# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节


1. 空中城市(cities In The Air) 000001

2. 空中城市(cities In The Air) 000002

3. 空中城市(cities In The Air) 000003

4. 空中城市(cities In The Air) 000004

5. 空中城市(cities In The Air) 000005

6. 空中城市(cities In The Air) 000006

7. 空中城市(cities In The Air) 000007

8. 空中城市(cities In The Air) 000008


### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 空中城市(Cities in the air)
# 第1/8页

['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [er]
**Cities in the Air**
城市 在 这 空气

空中城市

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
**By Edmond Hamilton**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[ Transcriber's Note : This etext was produced from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[er] ['wʌndər] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] , [dɪ'sembər] -
**Air Wonder Stories November , December 1929**
空气 想知道 故事 十一月 , 十二月 -

《空中奇遇记》1929年11月/12月刊

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive research did not uncover any evidence that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the U . S . copyright on this publication was renewed . ]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

['edmənd] ['hæmɪltən]
**Edmond Hamilton**
埃德蒙 汉密尔顿

埃德蒙·汉密尔顿

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['stɔ:riz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd]
**Here is one of the most extraordinary stories that it has been our good**
这里 是 一 的 这 最多 非凡的 故事 那 它 有 到过 我们的 好的
['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ri:d] .
**fortune to read .**
财富 到 读 .

这是我们有幸读到的最非凡的故事之一。

[fɔ:r; fər] [ʃɪr] [ɔ:'dæsəti] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , ['eksələns] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [breθ] - ['teɪkɪŋ]
**For sheer audacity in construction , excellence in science and breath - taking**
为了 透明 大胆 在 建造 , 卓越 在 科学 和 气息 - 采取
[əd'ventʃər] ,
**adventure ,**
冒险 ,

凭借其大胆的建造工艺、卓越的科学技术和惊险刺激的冒险精神，

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌn'daʊtɪdli] [stændz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] ['saɪəns] [er] - ['fɪkʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

**this** **story** **undoubtedly** **stands** **in** **the** **foreground** **of** **science** **air** **-** **fiction** **stories** **of** **the**

这 故事 无疑 站立 在 这 前景 的 科学 空气 - 小说 故事 的 这

[jɪr] .

**year** **.**

年 .

毫无疑问，这个故事是今年科幻小说中的佼佼者。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [əd'vænsɪz] [ɪn] [ˌerə'nɔːtɪks] [wer] ['ɛəpleɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər] [wiːks]

**The** **recent** **advances** **in** **aeronautics** **where** **airplanes** **have** **been** **in** **the** **air** **for** **weeks**

这 最近的 进展 在 航空学 在哪里 飞机 有 到过 在 这 空气 为了 周

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

**at** **a** **time** **without** **coming** **down** **to** **the** **ground** **,**

在 一个 时间 没有 未来 向下 到 这 地面 ,

近年来，航空技术取得了长足进步，飞机已经能够在空中连续飞行数周而无需降落。

[pɔɪnt] [ðə; ði] [weɪ] [fɔːr; fər] [trə'mendəs] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] .

**point** **the** **way** **for** **tremendous** **achievements** **in** **the** **generations** **to** **come** **.**

观点 这 方式 为了 巨大的 成就 在 这 几代人 到 来 .

为后代取得巨大成就指明方向。

['sɪti] [laɪf] [tə'deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kənˌglɑːmə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [kloʊz] [tə'geðər] .

**City** **life** **today** **is** **a** **conglomeration** **of** **structures** **close** **together** **.**

城市 生活 今天 是 一个 集团化 的 结构 关闭 一起 .

如今的城市生活是由众多紧密相连的建筑群组成的。

[wiː; wi][hæv; həv] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [ðæt] [haʊs] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] - ,

**We** **have** **buildings** **now** **that** **house** **as** **many** **as** **40** **,**

我们 有 建筑物 现在 那 房子 作为 许多 作为 - ,

我们现在有一些楼房，每栋楼可以容纳多达40人。

- ['piːp(ə)l] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]['sɪŋg(ə)l] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [wɪl]

**000** **people** **at** **one** **time** **and** **soon** **we** **will** **have** **single** **business** **buildings** **that** **will**

- 人们 在 一 时间 和 很快 我们 将要 有 单身的 商业 建筑物 那 将要

[haʊs] - ,

**house** **100** **,**

房子 - ,

曾经同时容纳 000 人，而且很快我们将拥有可容纳 100 人的单体商业建筑。

- [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

**000** **and** **more** **individuals** **at** **the** **same** **time** **.**

- 和 更多的 个人 在 这 相同的 时间 .

同时有 000 人及以上。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

**Furthermore** **,**

此外 ,

此外，

['evri] ['dɑːktər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

**every** **doctor** **will** **tell** **you** **that** **living** **at** **the** **surface** **of** **the** **earth** **is** **usually**

每一个 医生 将要 告诉 你 那 活的 在 这 表面 的 这 地球 是 通常

[ʌn'helθi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['densəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

**unhealthy** **because** **of** **the** **dust** **and** **the** **high** **density** **of** **the** **air** **,**

不良 因为 的 这 灰尘 和 这 高的 密度 的 这 空气 ,

每位医生都会告诉你，由于尘土和空气密度高，生活在地球表面通常对健康不利。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [raɪz] [tuː; tə] [moʊst] ['pʌlməneri] [dɪ'ziːzɪz] , [pər'tɪkjələrli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , ['koʊldz] [ænd; ənd]

| which | gives | rise | to | most | pulmonary | diseases | , | particularly | consumption | , | colds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 上升 | 到 | 最多 | 肺部 | 疾病 | , | 特别 | 消耗 | , | 感冒 | 和 |

[ðə; ði] [laɪk] .

| the | like | . |
|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | . |

这会导致大多数肺部疾病，特别是肺结核、感冒等。

[æt; ət] [haɪ] ['æltɪtjuːdz] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [tend] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] .

| At | high | altitudes | such | diseases | tend | to | disappear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 高的 | 海拔 | 这样的 | 疾病 | 趋向 | 到 | 消失 | . |

在高海拔地区，这类疾病往往会消失。

['ðerfɔːr] [fɪ'zɪʃnz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [send] [ðer; ðər] [ə'flɪktɪd] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪər] ['æltɪtjuːdz] .

| Therefore | physicians | usually | send | their | afflicted | patients | to | the | higher | altitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 医生 | 通常 | 发送 | 他们的 | 受苦的 | 患者 | 到 | 这 | 更高 | 海拔 | . |

因此，医生通常会将患病的病人送到海拔更高的地区治疗。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]

| You | may | be | sure | that | conditions | such | as | are | described | by | the | author | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 当然 | 那 | 状况 | 这样的 | 作为 | 是 | 描述 | 经过 | 这 | 作者 | 的 | 这 |

['mɑːrvələs] ['stɔːri] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] .

| marvelous | story | will | come | about | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 故事 | 将要 | 来 | 关于 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

可以肯定的是，这位精彩故事的作者所描述的情况迟早会发生。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪl] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

| We | also | know | that | this | story | will | arouse | a | great | storm | of | discussion | among | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还 | 知道 | 那 | 这 | 故事 | 将要 | 引起 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 的 | 讨论 | 之中 | 我们的 |

['riːdɚz] ,

| readers | , |
|---|---|
| 读者 | , |

我们也知道，这个故事会在读者中引发热烈的讨论。

[duː] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['piktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [æz; əz] [tuː; tə]

| due | particularly | to | the | audacity | of | the | author | in | picturing | his | ideas | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 特别 | 到 | 这 | 大胆 | 的 | 这 | 作者 | 在 | 想象 | 他的 | 想法 | 作为 | 到 |

['fjuːtʃər] [ˌeɪvi'eɪʃn] — [wɪtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [nɑːt] [siːm] [soʊ] [fæn'tæstɪk] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens]

| future | aviation | — | which | by | the | way | will | not | seem | so | fantastic | two | hundred | years | hence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 航空 | — | 哪个 | 经过 | 这 | 方式 | 将要 | 不是 | 似乎 | 所以 | 极好的 | 二 | 百 | 年 | 因此 |

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siːm] [naʊ] .

| as | they | might | seem | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 可能 | 似乎 | 现在 | . |

尤其值得一提的是，作者大胆地描绘了他对未来航空的设想——顺便说一句，两百年后，这些设想或许不会像现在这样显得天方夜谭。

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [brænt] , [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - ['kruːzər] - !

| " | Captain | Martin | Brant | , | of | American | Federation | Air | - | Cruiser | 3885 | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 马丁 | 布兰特 | , | 的 | 美国人 | 联邦 | 空气 | - | 巡洋舰 | - | ! |

“美国联邦空中巡洋舰 3885 号的马丁·布兰特上尉！

" [æz; əz] [ðə; ði] [haɪ] [klɪr] [vɔɪs] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['reɪsɪŋ] ['kruːzər] ,

| " | As | the | high | clear | voice | rang | through | the | bridge | - | room | of | my | racing | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 高的 | 清除 | 嗓音 | 响铃 | 通过 | 这 | 桥 | - | 房间 | 的 | 我的 | 赛车 | 巡洋舰 | , |

“当清澈高亢的声音响彻我那艘赛艇的驾驶舱时，

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] .

| I | turned | toward | the | distance | - | phone | from | which | it | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 朝向 | 这 | 距离 | - | 电话 | 从 | 哪个 | 它 | 发布 | . |

我转向发出声音的那部电话。

['presɪŋ] [ə; eɪ] [stʌd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] ['ænsər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| Pressing | a | stud | beneath | the | instrument | I | answered | into | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 一个 | 钉子 | 下面 | 这 | 乐器 | 我 | 回答 | 进入 | 它 | . |

我按下仪器下方的螺柱，对着它回答。

" ['kæptɪn] [brænt] ['spiːkɪŋ] . "

| " | Captain | Brant | speaking | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 布兰特 | 请讲 | . | " |

“布兰特上尉发言。”

" ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [tuː; tə] ['kæptɪn] [brænt] :

| " | Order | of | the | First | Air | Chief | to | Captain | Brant | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 命令 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 到 | 队长 | 布兰特 | : |

“第一空军司令下令布兰特上尉：

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [hæv; həv] [kəm'baɪnd] [ɪn]

| You | are | informed | that | the | European | and | Asiatic | Federations | have | combined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 知情的 | 那 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 有 | 合并 | 在 |

[ə'laɪəns] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| alliance | to | launch | a | great | and | unexpected | attack | upon | the | American | Federation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联盟 | 到 | 发射 | 一个 | 伟大的 | 和 | 意外 | 攻击 | 之上 | 这 | 美国人 | 联邦 | . |

特此通知，欧洲联邦和亚洲联邦已结成联盟，将对美洲联邦发动一次大规模且出人意料的攻击。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ʌv; əv] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [er] - ['kruːzəz] [ɪz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| The | European | Federation | fleet | of | five | thousand | air | - | cruisers | is | now | racing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 联邦 | 舰队 | 的 | 五 | 千 | 空气 | - | 巡洋舰 | 是 | 现在 | 赛车 | 超过 | 这 |

[ət'læntɪk] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːstərn] ['sɪtiz] ,

| Atlantic | toward | New | York | and | other | eastern | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大西洋 | 朝向 | 新的 | 约克 | 和 | 其他 | 东 | 城市 | , |

欧洲联邦的五千架空中巡洋舰组成的舰队现在正飞越大西洋，向纽约和其他东部城市疾驰而去。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ɪz] ['hedɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [tɔːrd]

| while | the | Asiatic | Federation | fleet | of | the | same | size | is | heading | over | the | Pacific | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 亚洲 | 联邦 | 舰队 | 的 | 这 | 相同的 | 尺寸 | 是 | 标题 | 超过 | 这 | 太平洋 | 朝向 |

['aʊər; ɑːr] ['westərn] [koʊsts] .

| our | western | coasts | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 西 | 海岸 | . |

与此同时，规模相当的亚洲联邦舰队正横渡太平洋，向我们的西海岸驶来。

[ɔːl] [ə'merɪkən] ['kruːzəz] [pə'troʊlɪŋ] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] ,

| All | American | cruisers | patrolling | east | of | the | Mississippi | , | including | your | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 美国人 | 巡洋舰 | 巡逻 | 东方 | 的 | 这 | 密西西比州 | , | 包括 | 你的 | 自己的 | , |

所有在密西西比河以东巡逻的美国巡洋舰，包括你们的，

[ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [hed] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] ,

| are | ordered | to | head | at | full | speed | toward | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 订购 | 到 | 头 | 在 | 满的 | 速度 | 朝向 | 新的 | 约克 | , |

奉命全速驶向纽约，

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['skwɔdrənz] [ɑːr; ər] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| where | our | eastern | squadrons | are | assembling | to | meet | the | European | Federation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我们的 | 东 | 中队 | 是 | 组装 | 到 | 见面 | 这 | 欧洲的 | 联邦 |

[fliːt] .

| fleet | . |
|---|---|
| 舰队 | . |

我们的东部舰队正在那里集结，准备与欧洲联邦舰队会合。

[ə'pɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðər] ['skwɑːdrən] [kə'mɑːndəz] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns]
**Upon** **arriving** **there** **yourself** **and** **all** **other** **squadron** **commanders** **will** **report** **at** **once**
之上 抵达 那里 你自己 和 全部 其他 中队 指挥官 将要 报告 在 一次
[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] .
**to** **the** **First** **Air** **Chief** **.**
到 这 第一的 空气 首席 .

到达目的地后，你和其他所有中队指挥官将立即向第一空军司令报到。

" [ðə; ði] [klɪr] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [tuː; tə] [miːt]
**"** **The** **clear** **voice** **ceased** **,** **and** **I** **turned** **from** **the** **distance** **-** **phone** **to** **meet**
" 这 清除 嗓音 停止 , 和 我 转向 从 这 距离 - 电话 到 见面
[ðə; ði] ['stɑːrtld] [aɪz] [ʌv; əv] ['mæklɪn] ,
**the** **startled** **eyes** **of** **Macklin** **,**
这 惊慌 眼睛 的 麦克林 ,

“清晰的声音戛然而止，我从电话旁转过身，迎上了麦克林惊愕的眼神。”

[maɪ] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kruːzɚz] [wiːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
**my** **first** **officer** **,** **who** **stood** **at** **the** **cruiser's** **wheel** **beside** **me** **.**
我的 第一的 官 , WHO 站立 在 这 巡洋舰的 车轮 旁 我 .

我的大副，他站在我旁边的巡洋舰舵轮旁。

" [hed] ['iːstwərd] — [fʊl] [spiːd] , ['mæklɪn] !
**"** **Head** **eastward** **—** **full** **speed** **,** **Macklin** **!**
" 头 向东 — 满的 速度 , 麦克林 !

“向东全速前进，麦克林！”

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
**"** **I** **cried** **to** **him** **.**
" 我 哭 到 他 .

我哭着向他哭诉。

" [its] [wɔːr] [æt; ət] [læst] — [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] !
**"** **It's** **war** **at** **last** **—** **war** **with** **the** **European** **and** **Asiatic** **Federations** **!**
" 它是 战争 在 最后的 — 战争 和 这 欧洲的 和 亚洲 联邦 !

“战争终于爆发了——与欧洲联邦和亚洲联邦的战争！”

" ['ɪnstəntli] ['mæklɪn] [swʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
**"** **Instantly** **Macklin** **swung** **over** **the** **wheel** **in** **his** **hands** **,**
" 即刻 麦克林 摇摆 超过 这 车轮 在 他的 双手 ,

麦克林立刻将手中的方向盘甩了过去。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [bʌlk] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [swʌŋ] ['laɪkwaɪz] [ɪn] [mɪd]
**and** **as** **he** **did** **so** **the** **whole** **long** **bulk** **of** **our** **cruiser** **swung** **likewise** **in** **mid**
和 作为 他 做过 所以 这 所有的 长的 大部分 的 我们的 巡洋舰 摇摆 同样地 在 中
- [er] ,
**-** **air** **,**
- 空气 ,

随着他的动作，我们巡洋舰的整个长身躯也随之在半空中摆动起来。

[ 'kəːviŋ ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwərd] [tuː; tə] [reɪs] ['iːstwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] , [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ]
**curving** **up** **and** **backward** **to** **race** **eastward** **above** **the** **green** **plains** **,** **the** **descending**
弯曲 向上 和 落后 到 种族 向东 多于 这 绿色的 平原 , 这 下降
[sʌn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [bæks] .
**sun** **at** **our** **backs** **.**
太阳 在 我们的 背部 .

飞机向上向后弯曲，飞向东方，掠过绿色的平原，落日余晖在我们身后缓缓落下。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kruːzɚz] [lɔːŋ] [tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪp] ,
**A** **moment** **more** **and** **the** **cruiser's** **long** **torpedo** **shape** **,**
一个 片刻 更多的 和 这 巡洋舰的 长的 鱼雷 形状 ,

再过片刻，巡洋舰修长的鱼雷形状就显现出来了。

['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'broʊkən] ['met(ə)l] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['pɔːtˌhəʊlz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| gleaming | and | unbroken | metal | save | for | the | rows | of | portholes | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 和 | 未破 | 金属 | 节省 | 为了 | 这 | 行 | 的 | 舷窗 | 和 | 这 |

[reɪzd] ,

| raised | , |
|---|---|
| 提高 | , |

除了成排的舷窗和凸起的部分外，其余部分都是闪闪发光且完好无损的金属。

---

[trænsˈpærənt] - [wɔːld] [brɪdʒ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ,

| transparent | - | walled | bridge | - | room | in | which | we | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 透明的 | - | 有围墙的 | 桥 | - | 房间 | 在 | 哪个 | 我们 | 站立 | , |

我们站在一个透明墙壁的桥式房间里，

---

[wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] ['iːstwərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] .

| was | splitting | the | air | eastward | at | a | speed | that | mounted | with | each | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 分裂 | 这 | 空气 | 向东 | 在 | 一个 | 速度 | 那 | 安装 | 和 | 每个 | 片刻 | . |

正以越来越快的速度向东劈开空气。

---

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrdər] - [foʊn] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['hɪljɑːrd] , [maɪ] [jʌŋ] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] ,

| I | reached | for | the | order | - | phone | , | and | as | Hilliard | , | my | young | second | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 为了 | 这 | 命令 | - | 电话 | , | 和 | 作为 | 希利亚德 | , | 我的 | 年轻的 | 第二 | 官 | , |

['ænsər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊtər] - [ruːmz; rʊmz] [bɪ'niːθ] ,

| answered | from | the | motor | - | rooms | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回答 | 从 | 这 | 发动机 | - | 房间 | 下面 | , |

我伸手去拿订餐电话，这时，我的年轻二副希利亚德从下面的机房接了电话。

---

[aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] ['briːfli] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [toʊld] [ˌem 'iː] .

| I | informed | him | briefly | of | what | had | just | been | told | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知情的 | 他 | 简要地 | 的 | 什么 | 有 | 只是 | 到过 | 讲述 | 我 | . |

我简要地把刚才别人告诉我的事情告诉了他。

---

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mʌfld] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [ɑːd] ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

| Then | there | was | a | muffled | cheer | from | the | hundred | - | odd | members | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 闷音 | 欢呼 | 从 | 这 | 百 | - | 奇怪的 | 成员 | 的 | 我们的 |

[kruː] , [bɪ'niːθ] ,

| crew | , | beneath | , |
|---|---|---|---|
| 全体人员 | , | 下面 | , |

然后，船下一百多名船员传来一阵低沉的欢呼声。

---

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɚz] [hæd; həd] [riːtʃt] [tuː; tə]

| and | a | few | minutes | later | the | drone | of | the | great | motors | had | reached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 无人机 | 的 | 这 | 伟大的 | 电机 | 有 | 达到 | 到 |

[æn; ən] ['iːv(ə)n] ['haɪər] [pɪtʃ] ,

| an | even | higher | pitch | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 甚至 | 更高 | 沥青 | , |

几分钟后，巨型发动机的轰鸣声变得更加尖锐。

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [mɔːr]

| and | we | were | racing | through | the | sunlight | high | above | the | earth | at | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 赛车 | 通过 | 这 | 阳光 | 高的 | 多于 | 这 | 地球 | 在 | 更多的 |

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

| than | a | thousand | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 千 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

我们以超过一千英里的时速，在地球上空的阳光下飞驰。

---

['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] [ɪn] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['iːstwərd] , [ðoʊ] ,

| Standing | there | with | Macklin | in | the | bridge | - | room | as | we | shot | eastward | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 和 | 麦克林 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | 作为 | 我们 | 射击 | 向东 | , | 尽管 | , |

当时我和麦克林站在舰桥指挥室里，我们向东发射导弹。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [greɪv] [ɪˈnʌf] [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi]
**my** **thoughts** **were** **grave** **enough** **despite** **the** **exciting** **quality** **of** **the** **news** **we**
我的 想法 是 严重 足够的 尽管 这 激动人心 质量 的 这 消息 我们
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] .
**had** **just** **heard** **.**
有 只是 听到 .

尽管我们刚刚听到的消息令人兴奋，但我的思绪却十分沉重。

[wɔːr] ! — [ðə; ði][wɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , [hæd; həd]
**War** **!** **—** **the** **war** **that** **we** **of** **the** **American** **Federation** **had** **expected** **,** **had**
战争 ! — 这 战争 那 我们 的 这 美国人 联邦 有 预期的 , 有
[fɪrd] [fɔːr; fər] [ˈdekeɪdz] .
**feared** **for** **decades** **.**
害怕 为了 几十年 .

战争！——我们美利坚联邦人民几十年来一直预料到、一直担心的战争。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði][θɜːrd] [er] [wɔːr][ʌv; əv] - .
**It** **had** **not** **been** **more** **than** **thirty** **years** **since** **the** **third** **Air** **War** **of** **2039** **.**
它 有 不是 到过 更多的 比 三十 年 自从 这 第三 空气 战争 的 - .

距离2039年的第三次空战还不到三十年。

[θriː] [ˈmaɪti] [ neiʃəns ] [əˈloʊn] [naʊ] [ʃerd] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [əˈmerɪkən]
**Three** **mighty** **nations** **alone** **now** **shared** **the** **world** **between** **them** **;** **the** **American**
三 强大的 国家 独自的 现在 共享 这 世界 之间 他们 ; 这 美国人
[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
**Federation** **,**
联邦 ,

如今，仅凭三个强大的国家就瓜分了世界：美利坚联邦、

[kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntənənts] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] [æz; əz]
**comprising** **the** **whole** **North** **and** **South** **American** **continents** **,** **with** **New** **York** **as**
包括 这 所有的 北 和 南 美国人 各大洲 , 和 新的 约克 作为
[ɪts][ˈkæpɪt(ə)l] ; [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
**its** **capital** **;** **the** **European** **Federation** **,**
它是 首都 ; 这 欧洲的 联邦 ,

包括整个北美洲和南美洲，以纽约为首都；欧洲联邦，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl] [ˈjʊrəp] [west] [ʌv; əv] [ˈkɔːkəsəs] [ænd; ənd][ɔːl][ˈæfrɪkə] , [ɪts] [ˈsentər] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] ;
**which** **included** **all** **Europe** **west** **of** **Caucasus** **and** **all** **Africa** **,** **its** **center** **at** **Berlin** **;**
哪个 包括 全部 欧洲 西方 的 高加索 和 全部 非洲 , 它是 中心 在 柏林 ;

其范围包括高加索以西的整个欧洲和整个非洲，中心位于柏林；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk][ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [held] [ɔːl][ˈeɪʒə; ˈeɪʃə][ænd; ənd] [ˌɔːstrəˈleɪʒə] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and** **the** **Asiatic** **Federation** **,** **which** **held** **all** **Asia** **and** **Australasia** **for** **the**
和 这 亚洲 联邦 , 哪个 握住 全部 亚洲 和 澳大拉西亚 为了 这
[braʊn] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈreɪsɪz] ,
**brown** **and** **yellow** **races** **,**
棕色的 和 黄色的 种族 ,

还有亚洲联盟，它囊括了整个亚洲和大洋洲的棕色和黄色人种。

[wɪð; wɪθ] [ˌpiːˈkɪŋ] [æz; əz][ɪts][ˈkæpɪt(ə)l] .
**with** **Peking** **as** **its** **capital** **.**
和 北京 作为 它是 首都 .

以北京为首都。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈdekeɪdz] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [piːs] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
**And** **though** **for** **three** **decades** **now** **there** **had** **been** **peace** **between** **them** **,**
和 尽管 为了 三 几十年 现在 那里 有 到过 和平 之间 他们 ,

尽管三十年来他们之间一直保持着和平，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [piːs] [dik'teitid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [fɪrd] [tuː; tə] [ə'tæk]

| it | had | been | an | uneasy | peace | dictated | by | the | fact | that | each | feared | to | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 不安 | 和平 | 口述 | 经过 | 这 | 事实 | 那 | 每个 | 害怕 | 到 | 攻击 |

[ə'nʌðər] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] .

| another | lest | he | be | attacked | by | the | third | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 免得 | 他 | 是 | 遭到攻击 | 经过 | 这 | 第三 | . |

这种和平一直处于不稳定的状态，因为各方都害怕攻击其他各方，以免遭到第三方的攻击。

[ðə; ði] [greɪt] ['neiviz] [ʌv; əv] [er] - ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['maɪti] [ 'fedəreiʃən ] [hæd; həd] [pə'troʊld]

| The | great | navies | of | air | - | cruisers | of | the | three | mighty | Federations | had | patrolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 海军 | 的 | 空气 | - | 巡洋舰 | 的 | 这 | 三 | 强大的 | 联邦 | 有 | 巡逻 |

[ðə; ði] [er] [ɪn] ['siːsləs] ['vɪdʒɪləns] ,

| the | air | in | ceaseless | vigilance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 不停歇 | 警觉 | , |

三大联邦的庞大空中巡洋舰舰队在空中持续巡逻，保持着高度警惕。

[ðer; ðər] [er] - ['fɔrts] ['evər] ['wɑːtʃfl] .

| their | air | - | forts | ever | watchful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 空气 | - | 堡垒 | 曾经 | 警惕 | . |

他们的空中堡垒时刻保持警惕。

['leɪtli] , [haʊ'evər] ,

| Lately | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 最近 | , | 然而 | , |

然而，最近

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][ˌræproʊʃmɑːnˌˌræpraːʃmɑːn][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

| it | had | become | apparent | to | all | that | a | rapprochement | had | taken | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 变得 | 明显 | 到 | 全部 | 那 | 一个 | 和睦 | 有 | 已采取 | 地方 |

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] ,

| between | the | European | and | Asiatic | Federations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | , |

欧洲联盟和亚洲联盟之间关系缓和的迹象已经昭然若揭。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laɪəns] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ðə; ði]

| and | such | an | alliance | could | only | mean | an | attack | upon | our | own | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 联盟 | 可以 | 仅有的 | 意思是 | 一个 | 攻击 | 之上 | 我们的 | 自己的 | , | 这 |

[ə'merɪkən] .

| American | . |
|---|---|
| 美国人 | . |

这样的联盟只能意味着对我们自己人——美国——的攻击。

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [stʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['vɪdʒɪləntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

| So | we | had | stood | even | more | vigilantly | upon | the | watch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 有 | 站立 | 甚至 | 更多的 | 警惕地 | 之上 | 这 | 手表 | , |

因此，我们更加警惕地坚守岗位。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] ,

| and | now | that | for | which | we | had | waited | had | come | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 为了 | 哪个 | 我们 | 有 | 等待 | 有 | 来 | 在 | 最后的 | , |

我们期待已久的事情终于发生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ 'fedəreiʃən ] [hæd; həd] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [tuː] ['maɪti] [fliːts] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| and | the | two | great | Federations | had | launched | their | two | mighty | fleets | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 伟大的 | 联邦 | 有 | 发射 | 他们的 | 二 | 强大的 | 舰队 | 之上 | 我们 | . |

两大联邦向我们派出了两支强大的舰队。

[geɪzɪŋ] [ə'hed] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [droʊv] ['ɑːnwərd] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt][æz; əz] ['mæklɪn] ,

| Gazing | ahead | , | as | our | cruiser | drove | onward | , | I | was | as | silent | as | Macklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 前方 | , | 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | 驾驶 | 向前 | , | 我 | 曾是 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 麦克林 | , |

巡逻车继续向前行驶，我目不转睛地盯着前方，像麦克林一样沉默不语。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz] [jʌŋ] ['hɪljɑːrd] ,

| at | the | wheel | beside | me | , | and | as | young | Hilliard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | 旁 | 我 | , | 和 | 作为 | 年轻的 | 希利亚德 | , |

坐在我旁边驾驶座上的，是年轻的希利亚德，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

| who | had | come | up | into | the | bridge | - | room | from | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 向上 | 进入 | 这 | 桥 | - | 房间 | 从 | 下面 | . |

他从桥楼下方进入了桥楼房间。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['swɪftli] ['bækwərd] ,

| Far | beneath | us | the | green | plains | were | rolling | swiftly | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 下面 | 我们 | 这 | 绿色的 | 平原 | 是 | 滚动 | 迅速地 | 落后 | , |

在我们脚下远处，绿色的平原正迅速地向后延伸。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz] [hʌmd] [ðer; ðər] [ʌn'siːsɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] .

| as | our | motors | hummed | their | unceasing | song | of | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 电机 | 哼唱 | 他们的 | 不断 | 歌曲 | 的 | 力量 | . |

我们的马达发出永不停歇的轰鸣声。

[ðoʊz] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɚz] [druː] [ðer; ðər] ['kɜːrənt] [ɪn] ['lɪmɪtləs] ['kwɑːntətiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| Those | great | electric | motors | drew | their | current | in | limitless | quantities | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伟大的 | 电的 | 电机 | 画 | 他们的 | 当前的 | 在 | 无限 | 数量 | 从 | 这 |

[ɪˌlektroʊ'stætɪk][ɔːr] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| electrostatic | or | atmospheric | electricity | surrounding | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 静电 | 或者 | 大气 | 电 | 周围 | 这 | 地球 | , |

那些强大的电动机从地球周围的静电或大气电中汲取无限量的电流。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [træns'fɔrmɚz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪˌlektroʊ'stætɪk][tuː; tə] ['kɜːrənt]

| by | means | of | great | transformers | that | changed | it | from | electrostatic | to | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 伟大的 | 变压器 | 那 | 已更改 | 它 | 从 | 静电 | 到 | 当前的 |

[ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd][hɜːrl][ˌjuː 'es] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

| electricity | to | give | us | a | power | that | could | hurl | us | forward | with | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 力量 | 那 | 可以 | 投 | 我们 | 向前 | 和 | 几乎 |

[ʌn'lɪmɪtɪd] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [spiːd] .

| unlimited | endurance | and | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 无限 | 耐力 | 和 | 速度 | . |

通过巨大的变压器，将静电转化为电流，赋予我们一种力量，这种力量可以让我们以几乎无限的耐力和速度向前推进。

[kə'nektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tuːb] - [prə'peləz] ,

| Connected | as | they | were | to | our | great | horizontal | tube | - | propellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 作为 | 他们 | 是 | 到 | 我们的 | 伟大的 | 水平的 | 管子 | - | 螺旋桨 | , |

它们与我们巨大的水平管式螺旋桨相连，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][ɪn][ðə; ði] ['kruːzɚz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][baɪ] ['drɔːɪŋ]

| which | were | set | in | the | cruiser's | walls | and | which | moved | it | forward | by | drawing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放 | 在 | 这 | 巡洋舰的 | 墙壁 | 和 | 哪个 | 已搬 | 它 | 向前 | 经过 | 绘画 |

[ɪ'mens] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [er] [æt; ət][væst] [spiːd] [θruː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ə'hed] ,

| immense | volumes | of | air | at | vast | speed | through | themselves | from | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 卷 | 的 | 空气 | 在 | 广阔的 | 速度 | 通过 | 他们自己 | 从 | 前方 | , |

它们安装在巡洋舰的墙壁上，通过从前方吸入大量高速空气来推动巡洋舰前进。

[ðoʊz] ['moʊtɚz][kʊd; kəd] [flɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] .

| those | motors | could | fling | us | on | at | more | than | a | thousand | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 电机 | 可以 | 一扔 | 我们 | 在 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

这些发动机能把我们以超过一千英里的时速抛出去。

[ðɪs] ['ʌtmoʊst] [fɔːrs] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['ɪndɪkeɪtərz][toʊld][juː 'es] , [wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [juː 'es] ['iːstwərd]

| This | utmost | force | , | as | our | indicators | told | us | , | was | shooting | us | eastward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 极致 | 力量 | , | 作为 | 我们的 | 指标 | 讲述 | 我们 | , | 曾是 | 射击 | 我们 | 向东 |

[naʊ] .

| now | . |
|---|---|
| 现在 | . |

正如我们的指示器显示的那样，这股强大的力量正将我们向东推去。

[bɪ'niːθ] [juː 'es][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʌmbld] [foʊldz][ænd; ənd]

| Beneath | us | the | green | plains | had | given | way | to | the | great | tumbled | folds | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们 | 这 | 绿色的 | 平原 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 伟大的 | 翻滚 | 折叠 | 和 |

[piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] .

| peaks | of | the | Alleghanies | . |
|---|---|---|---|---|
| 高峰 | 的 | 这 | 阿勒格尼 | . |

在我们脚下，绿色的平原已经让位于阿勒格尼山脉巨大的连绵起伏的山丘和山峰。

['sʌmwer] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] ['pɪtsbɜːrg] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kliːvlənd] [ænd; ənd]

| Somewhere | to | the | south | lay | Pittsburgh | , | and | to | the | north | Cleveland | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 到 | 这 | 南 | 躺 | 匹兹堡 | , | 和 | 到 | 这 | 北 | 克利夫兰 | 和 |

['bʌfəloʊ] ,

| Buffalo | , |
|---|---|
| 水牛 | , |

匹兹堡位于南方某处，克利夫兰和布法罗位于北方某处。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hedɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [wiː; wi] ['ðerfɔːr] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

| but | being | headed | directly | to | New | York | , | we | therefore | did | not | see | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 存在 | 标题 | 直接地 | 到 | 新的 | 约克 | , | 我们 | 所以 | 做过 | 不是 | 看 | 他们 | . |

但由于我们直接前往纽约，所以并没有见到他们。

[bɪ'niːθ] [juː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ɪn] [swɪft] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] -

| Beneath | us | we | could | make | out | in | swift | flashes | of | vision | masses | of | the | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们 | 我们 | 可以 | 制作 | 出去 | 在 | 迅速 | 闪光灯 | 的 | 想象 | 群众 | 的 | 这 | 空气 | - |

['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,

| traffic | between | those | cities | , |
|---|---|---|---|---|
| 交通 | 之间 | 那些 | 城市 | , |

在我们下方，我们可以瞥见那些城市之间密集的空中交通，景象一闪而过。

[greɪt] ['pæsɪndʒər] - ['laɪnɚz][ænd; ənd] ['bʌlki] [freɪt] - ['kæriərz] [ænd; ənd] ['slendər] ['praɪvət] [krɑːft] ,

| great | passenger | - | liners | and | bulky | freight | - | carriers | and | slender | private | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 乘客 | - | 衬垫 | 和 | 笨重 | 货运 | - | 承运人 | 和 | 苗条 | 私人的 | 工艺 | , |

大型客轮、笨重的货运船只和纤细的私人游艇，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['mɪlətəri] - [krɑːft]['lev(ə)l][ðer; ðər] [muːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['kruːzəz] [laɪk]['aʊər; ɑːr]

| but | in | our | own | military | - | craft | level | there | moved | only | a | few | cruisers | like | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 我们的 | 自己的 | 军队 | - | 工艺 | 等级 | 那里 | 已搬 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 巡洋舰 | 喜欢 | 我们的 |

[oʊn] ['reɪsɪŋ] ['iːstwərd] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm] .

| own | racing | eastward | toward | New | York | in | answer | to | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己的 | 赛车 | 向东 | 朝向 | 新的 | 约克 | 在 | 回答 | 到 | 这 | 警报 | . |

但就我们自己的军事力量而言，只有少数几艘巡洋舰像我们自己的巡洋舰一样，响应警报向东疾驰前往纽约。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] .

| With | these | , | however | , | there | was | small | danger | of | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | , | 然而 | , | 那里 | 曾是 | 小的 | 危险 | 的 | 碰撞 | . |

但是，这些车辆发生碰撞的危险很小。

[naʊ] [ðə; ði] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rɑːkətɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

| Now | the | Alleghanies | had | dropped | behind | and | we | were | rocketing | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 阿勒格尼 | 有 | 掉落 | 在后面 | 和 | 我们 | 是 | 火箭 | 超过 | 这 |

['roʊlɪŋ] ,

| rolling | , |
|---|---|
| 滚动 | , |

现在阿勒格尼山脉已经落后了，我们正飞速掠过起伏的山丘，

['plez(ə)nt] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stərn] [ˌæpə'leitʃənz] .

| pleasant | countryside | that | lies | between | them | and | the | eastern | Appalachians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 农村 | 那 | 谎言 | 之间 | 他们 | 和 | 这 | 东 | 阿巴拉契亚山脉 | . |

位于它们和东部阿巴拉契亚山脉之间的宜人乡村。

[æz; əz][wi:; wi] [ʃɑ:t] [ɑ:n][aɪ] [geɪzd] ['daʊnwərd] ,

| As | we | shot | on | I | gazed | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 射击 | 在 | 我 | 凝视 | 向下 | , |

拍摄过程中，我向下望去，

['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] ['empti] ['lændskeɪp] ['rʌʃɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

| over | the | green | and | silent | and | empty | landscape | rushing | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 绿色的 | 和 | 沉默的 | 和 | 空的 | 景观 | 匆忙 | 下面 | 我们 | , |

在我们脚下，绿色、寂静、空旷的景色飞驰而过。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ˌmoʊmən'terəli] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʊd] [hæv; həv]

| and | wondered | momentarily | what | a | citizen | of | fifty | years | ago | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想知道 | 片刻 | 什么 | 一个 | 公民 | 的 | 五十 | 年 | 前 | 会 | 有 |

[θɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [wʌns] - ['pɑ:pjələs] [lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] ['laɪɪŋ] [æz; əz]

| thought | to | see | this | once | - | populous | land | over | which | we | were | speeding | lying | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 看 | 这 | 一次 | - | 人口众多 | 土地 | 超过 | 哪个 | 我们 | 是 | 超速 | 说谎 | 作为 |

['laɪfləs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] .

| lifeless | and | deserted | beneath | us | as | it | was | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 和 | 荒凉的 | 下面 | 我们 | 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | . |

我不禁思忖，五十年前的一位市民看到我们飞驰而过的这片曾经人口稠密的土地，如今却像现在这样死气沉沉、荒凉萧瑟，会作何感想。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪtər] [foʊldz][ænd; ənd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Then | it | had | given | way | to | the | greater | folds | and | ridges | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 更大的 | 折叠 | 和 | 山脊 | 的 | 这 |

[ˌæpə'leitʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Appalachians | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿巴拉契亚山脉 | , | 和 | 然后 | , |

然后，它逐渐被阿巴拉契亚山脉更大的褶皱和山脊所取代，然后，

[æz; əz][wi:; wi] [ʃɑ:t] [ɑ:n][ænd; ənd]['oʊvər][ðer; ðər] ['tʌmbld] ['mæsɪz] ,

| as | we | shot | on | and | over | their | tumbled | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 射击 | 在 | 和 | 超过 | 他们的 | 翻滚 | 群众 | , |

当我们沿着它们翻滚的残骸向上拍摄时，

['mæklɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ə'hed] .

| Macklin | lifted | his | hand | from | the | wheel | to | point | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 抬起 | 他的 | 手 | 从 | 这 | 车轮 | 到 | 观点 | 前方 | . |

麦克林将手从方向盘上抬起，指向前方。

" [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] !

| " | The | air | - | forts | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | - | 堡垒 | ! |

“空中堡垒！”

" [hi:; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ɑ:n][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k]

| On | to | New | York |
|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 新的 | 约克 |

下一站纽约

['swɪftli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| Swiftly | they | were | looming | before | us | as | we | rushed | on | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 是 | 迫在眉睫 | 前 | 我们 | 作为 | 我们 | 匆忙 | 在 | 朝向 | 他们 | , |

当我们冲向他们时，他们迅速出现在我们面前。

['dʒaɪənt] [doʊmd] [kjuːbz] [ʌv; əv] [dʌl] ['met(ə)l] , [iːtʃ] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [ðæt] [hʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ,

| giant | domed | cubes | of | dull | metal | , | each | five | hundred | feet | in | width | , | that | hung | in | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 圆顶 | 立方体 | 的 | 乏味的 | 金属 | , | 每个 | 五 | 百 | 脚 | 在 | 宽度 | , | 那 | 悬挂 | 在 | 一个 | 伟大的 | , |

巨大的、圆顶状的、暗淡的金属立方体，每个宽五百英尺，悬挂在一个巨大的.....

[ 'kəːvɪŋ ] [laɪn] [ɪn] [mɪd] - [er] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [griːn] [lænd] .

| curving | line | in | mid | - | air | before | us | , | five | miles | above | the | green | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯曲 | 线 | 在 | 中 | - | 空气 | 前 | 我们 | , | 五 | 英里 | 多于 | 这 | 绿色的 | 土地 | . |

在我们面前，一道弧线悬在空中，距离绿色的土地五英里。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [hʌŋ] , ['floʊtɪŋ] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [grɪm] [tʃeɪn] [ɔːr] [rɪŋ] ,

| At | intervals | of | five | miles | they | hung | , | floating | motionless | there | in | a | great | grim | chain | or | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 间隔 | 的 | 五 | 英里 | 他们 | 悬挂 | , | 漂浮的 | 静止不动 | 那里 | 在 | 一个 | 伟大的 | 严峻 | 链 | 或者 | 戒指 | , |

它们每隔五英里悬挂着，一动不动地漂浮在那里，形成一条巨大的、阴森森的链状或环状结构。

[ðə; ði]['met(ə)l] [saɪdz] [ænd; ənd] [doʊm] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] ,

| the | metal | sides | and | dome | of | each | bristling | with | great | heat | - | guns | like | those | of | our | own | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 侧面 | 和 | 穹顶 | 的 | 每个 | 竖起的 | 和 | 伟大的 | 热 | - | 枪支 | 喜欢 | 那些 | 的 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | , |

每个金属侧面和圆顶上都布满了像我们巡洋舰上那样的大型热风枪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nærəʊ] ['oʊpənɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ ˈɔkjuːpənts ][kʊd; kəd] [geɪz] [fɔːrθ] .

| and | with | narrow | openings | from | which | the | occupants | could | gaze | forth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 狭窄的 | 开口 | 从 | 哪个 | 这 | 居住者 | 可以 | 目光 | 前进 | . |

并设有狭窄的开口，居住者可以从中向外眺望。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [er] - ['fɔrts] , [wiː; wi] [nuː] ,

| Each | of | these | great | air | - | forts | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | , | 我们 | 知道 | , |

我们知道，这些伟大的空中堡垒每一个都值得一提。

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ðʌs] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] - [ri'pelɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['reɪz] .

| was | suspended | thus | high | above | the | ground | by | the | gravity | - | repelling | effect | of | the | cosmic | rays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 暂停 | 因此 | 高的 | 多于 | 这 | 地面 | 经过 | 这 | 重力 | - | 排斥 | 影响 | 的 | 这 | 宇宙 | 射线 | . |

由于宇宙射线的引力排斥作用，它被悬浮在离地面很高的地方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [wɪtʃ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['reɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv]['grævəti] .

| It | had | been | but | fifty | years | since | the | machinery | had | been | discovered | which | directed | the | great | power | of | the | cosmic | rays | to | overcome | the | force | of | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 但 | 五十 | 年 | 自从 | 这 | 机械 | 有 | 到过 | 发现 | 哪个 | 指导 | 这 | 伟大的 | 力量 | 的 | 这 | 宇宙 | 射线 | 到 | 克服 | 这 | 力量 | 的 | 重力 | . |

距离发现能够引导宇宙射线巨大能量克服引力的机器仅仅过去了五十年。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [kə'lektɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər]

| It | had | been | found | that | the | rays | could | be | collected | and | their | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 成立 | 那 | 这 | 射线 | 可以 | 是 | 集 | 和 | 他们的 | 力量 |

['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'pɔːrt] .

| concentrated | in | the | structures | that | they | were | to | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 在 | 这 | 结构 | 那 | 他们 | 是 | 到 | 支持 | . |

人们发现，这些射线可以被收集起来，并且它们的能量可以集中在它们所支撑的结构中。

[daɪ'næmɪk] ['taʊərz] [wɜːr; wər] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['lɪmɪtləs] ['enərdʒi] .

| Dynamic | towers | were | used | for | the | collection | of | this | great | limitless | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动态的 | 塔楼 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 收藏 | 的 | 这 | 伟大的 | 无限 | 活力 | . |

人们利用动态塔来收集这种巨大的、无限的能量。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ðeɪ] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| In | a | great | ring | they | hung | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 戒指 | 他们 | 悬挂 | 前 | 我们 | , |

他们被悬挂在我们面前，组成一个巨大的圆环。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ 'kəːviŋ ] [ə'weɪ] ['væstli] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| the | line | of | them | curving | away | vastly | to | right | and | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 的 | 他们 | 弯曲 | 离开 | 非常 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | , |

它们组成的线向左右两侧急剧弯曲，

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [nuː] [jɔːk] ,

| a | great | ring | that | encircled | and | defended | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 戒指 | 那 | 包围 | 和 | 辩护 | 新的 | 约克 | , |

一道环绕并保卫纽约的巨大屏障，

[æz; əz] [er] - ['fɔrts] [hæŋ] [ɪn] [rɪŋz] [ə'baʊt] [ɔːl] [er] - ['sɪtiz] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

| as | air | - | forts | hang | in | rings | about | all | air | - | cities | for | defence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 空气 | - | 堡垒 | 悬挂 | 在 | 戒指 | 关于 | 全部 | 空气 | - | 城市 | 为了 | 防御 | . |

为了防御，空中堡垒环绕着所有空中城市呈环形分布。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| Then | as | we | drove | toward | the | nearest | of | these | great | fortresses | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我们 | 驾驶 | 朝向 | 这 | 最近的 | 的 | 这些 | 伟大的 | 堡垒 | 的 | 这 | 空气 | , |

然后，当我们驱车前往离我们最近的一座空中堡垒时，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪts] [ʃɑːrp] ['tʃælɪndʒ] .

| there | came | from | the | distance | - | phone | before | me | its | sharp | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 从 | 这 | 距离 | - | 电话 | 前 | 我 | 它是 | 锋利的 | 挑战 | . |

从我面前的远距离电话那头传来尖锐的挑战声。

['swɪftli] [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [pæst][ðə; ði] [er] - [fɔːrt]

| Swiftly | I | replied | to | that | challenge | and | then | we | were | driving | past | the | air | - | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 我 | 回复 | 到 | 那 | 挑战 | 和 | 然后 | 我们 | 是 | 驾驶 | 过去的 | 这 | 空气 | - | 堡 |

,

,

,

我迅速回应了那个挑战，然后我们就开车经过了空军要塞。

[pæst][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ɪts] [wɔːlz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [ˌɪn'saɪd] ['stændɪŋ] ['redi]

| past | the | openings | in | its | walls | through | which | we | could | see | those | inside | standing | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 这 | 开口 | 在 | 它是 | 墙壁 | 通过 | 哪个 | 我们 | 可以 | 看 | 那些 | 里面 | 常设 | 准备好 |

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] .

| at | the | great | heat | - | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 热 | - | 枪支 | . |

透过墙上的开口，我们可以看到里面的人正站在巨大的热风枪旁，准备就绪。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['feɪntli] [ðer; ðər] [tʃɪrz] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [pæst][ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ;

| We | heard | faintly | their | cheers | as | we | flashed | past | them | toward | the | east | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 淡淡的 | 他们的 | 干杯 | 作为 | 我们 | 闪光灯 | 过去的 | 他们 | 朝向 | 这 | 东方 | ; |

当我们向东疾驰而过时，隐约听到了他们的欢呼声；

[wiː; wi] [tʃɪrd] [ɑːr'selvz] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] .

| we | cheered | ourselves | somewhat | by | the | sight | of | the | air | - | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 欢呼 | 我们自己 | 有些 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | . |

看到空中堡垒，我们稍微振作了一些。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [mə'nuːvər] [ɪn] [speɪs] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| They | could | maneuver | in | space | in | any | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 演习 | 在 | 空间 | 在 | 任何 | 方向 | , |

它们可以在太空中向任何方向机动，

[ðoʊ] [æt; ət]['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['kruːzəz] .

| though | at | only | a | fraction | of | the | speed | of | the | air | - | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 仅有的 | 一个 | 分数 | 的 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 空气 | - | 巡洋舰 | . |

虽然速度只有空中巡洋舰的一小部分。

[ðeɪ] [wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ] ['stʌbərn] [dɪ'fens] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] , [wiː; wi] [nuː] ,

| They | would | form | a | stubborn | defence | for | New | York | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 形式 | 一个 | 固执的 | 防御 | 为了 | 新的 | 约克 | , | 我们 | 知道 | , |

我们知道，他们会顽强地捍卫纽约。

[ðoʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ə'loʊn][ə; eɪ] [swɪft] [ɪn'veɪdɪŋ] [fliːt] .

| though | incapable | of | meeting | alone | a | swift | invading | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 无法 | 的 | 会议 | 独自的 | 一个 | 迅速 | 入侵 | 舰队 | . |

虽然自身无力抵挡迅猛的入侵舰队。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɑːr] [ə'hed] , [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] ,

| But | now | far | ahead | , | as | we | rushed | within | the | mighty | ring | of | the | air | - | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 远的 | 前方 | , | 作为 | 我们 | 匆忙 | 之内 | 这 | 强大的 | 戒指 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | , |

但现在，当我们冲进坚固的空中堡垒圈时，我们已经远远领先了。

[wiː; wi] [glimpst] [ðə; ði] [greɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪks] [væst] [ɪk'spæns] , [ 'stretʃɪŋ ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,

| we | glimpsed | the | gray | gleam | of | the | Atlantic's | vast | expanse | , | stretching | away | to | the | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 瞥见 | 这 | 灰色的 | 闪耀 | 的 | 这 | 大西洋的 | 广阔的 | 广阔 | , | 伸展 | 离开 | 到 | 这 | 东方 | , |

我们瞥见了浩瀚的大西洋灰色的光芒，向东延伸。

[ðə; ði] [griːn] , [ɪ'regjələr] ['koʊstlaɪn] , [ðə; ði] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] , [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [koʊst] ,

| the | green | , | irregular | coastline | , | the | narrow | little | island | , | between | a | larger | island | and | that | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | , | 不规律的 | 海岸线 | , | 这 | 狭窄的 | 小的 | 岛 | , | 之间 | 一个 | 更大的 | 岛 | 和 | 那 | 海岸 | , |

绿色的、不规则的海岸线，以及位于较大岛屿和海岸线之间的狭长小岛。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| that | had | been | the | site | of | the | New | York | of | fifty | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 新的 | 约克 | 的 | 五十 | 年 | 前 | . |

五十年前，这里曾是纽约的所在地。

[griːn] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [bɪ'haɪnd][juː 'es][aɪ 'tiː] [leɪ] [naʊ] ,

| Green | and | deserted | as | all | the | countryside | behind | us | it | lay | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 和 | 荒凉的 | 作为 | 全部 | 这 | 农村 | 在后面 | 我们 | 它 | 躺 | 现在 | , |

它现在像我们身后所有的乡村一样，绿意盎然，荒凉寂寥。

[bʌt; bət][aɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] ['hɪljɑːrd] ,

| but | I | glanced | at | it | only | , | looking | up | as | there | came | a | low | exclamation | from | Hilliard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 瞥了一眼 | 在 | 它 | 仅有的 | , | 寻找 | 向上 | 作为 | 那里 | 来了 | 一个 | 低的 | 感叹 | 从 | 希利亚德 | , |

但我只是瞥了一眼，抬头时，希利亚德低声惊呼了一声。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
**beside me .**
旁 我 .

在我旁边。

" [nuː] [jɔːk] !
**" New York !**
" 新的 约克 !

“纽约！

" [fʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] , [naʊ] ,
**" Full before us lay the mighty city , now ,**
" 满的 前 我们 躺 这 强大的 城市 , 现在 ,

“雄伟的城市此刻就展现在我们面前，

['wæksɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] ['greɪtər] [æz; əz] [wiː; wi] ['reɪst] [ɑːn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
**waxing with each moment greater as we raced on toward it .**
打蜡 和 每个 片刻 更大的 作为 我们 比赛 在 朝向 它 .

随着我们不断向它奔跑，它也越来越壮大。

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [swɔːmz] [ʌv; əv] ['kruːzəz]
**The air about and beneath us was filled with the great swarms of cruisers**
这 空气 关于 和 下面 我们 曾是 已填 和 这 伟大的 蜂群 的 巡洋舰
[laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] - ['træfɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ kən'vəːdʒɪŋ ] [frʌm; frəm] [nɔːrθ]
**like our own and of merchant - traffic that was converging from north**
喜欢 我们的 自己的 和 的 商人 - 交通 那 曾是 收敛 从 北
[ænd; ənd] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
**and west and south upon it .**
和 西方 和 南 之上 它 .

我们周围和脚下的空气中充满了像我们这样的巡洋舰的大批船只，以及从北、西、南三个方向汇聚而来的商船。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wiː; wi] [θriː] [geɪzd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**For the moment we three gazed toward it ,**
为了 这 片刻 我们 三 凝视 朝向 它 ,

我们三人凝视着它，那一刻，

[fər'getfl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perəl] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
**forgetful of the peril that had brought us to it .**
健忘 的 这 危险 那 有 带来 我们 到 它 .

我们忘记了将我们带到这里的危险境地。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɔːt] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [baɪ] [ðə; ði] ['splendɪd] [ænd; ənd] [suː'pɜːrb]
**We were caught and entranced as always by the splendid and superb**
我们 是 捕捉 和 着迷 作为 总是 经过 这 灿烂 和 高超
['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [jɔːk] .
**beauty of this New York .**
美丽 的 这 新的 约克 .

我们一如既往地被纽约的壮丽美景所吸引和迷住。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ɪ'meʒərəbli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['sɪti] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ]
**For it was a New York immeasurably different from that city upon the earth**
为了 它 曾是 一个 新的 约克 无法估量 不同的 从 那 城市 之上 这 地球
,
**,**
,

因为那时的纽约与地球上的那个城市截然不同。

[ðæt] ['dekeɪdz] [ə'goʊ] [hæd; həd] [bɔːrn] [ɪts] [neɪm] .
**that decades ago had born its name .**
那 几十年 前 有 出生 它是 姓名 .

几十年前，它就叫这个名字了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| **It** | **was** | **a** | **city** | **,** | **not** | **of** | **the** | **earth** | **,** | **but** | **of** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 城市 | , | 不是 | 的 | 这 | 地球 | , | 但 | 的 | 这 | 空气 | . |

那不是一座尘世之城，而是一座空中之城。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [huːz] [kloʊz] - ['klʌstərd] [spaɪəz][ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz]

| **It** | **was** | **a** | **city** | **whose** | **close** | **-** | **clustered** | **spires** | **and** | **towers** | **and** | **pyramids** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 城市 | 谁 | 关闭 | - | 聚类 | 尖塔 | 和 | 塔楼 | 和 | 金字塔 |

[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][væst]['met(ə)l] [dɪsk] - [laɪk] [beɪs] ,

| **had** | **been** | **gathered** | **together** | **upon** | **a** | **vast** | **metal** | **disk** | **-** | **like** | **base** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 聚集 | 一起 | 之上 | 一个 | 广阔的 | 金属 | 磁盘 | - | 喜欢 | 根据 | , |

那是一座城市，其密集的尖塔、高塔和金字塔聚集在一个巨大的金属圆盘状基座上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [faɪv] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] !

| **and** | **hung** | **suspended** | **five** | **miles** | **above** | **the** | **green** | **earth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 暂停 | 五 | 英里 | 多于 | 这 | 绿色的 | 地球 | ! |

悬挂在离绿色大地五英里高的空中!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] [faɪv] [maɪlz] [daɪ'æmɪtər] ,

| **It** | **was** | **circular** | **in** | **form** | **and** | **of** | **five** | **miles** | **diameter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 圆 | 在 | 形式 | 和 | 的 | 五 | 英里 | 直径 | , |

它呈圆形，直径五英里。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['met(ə)l] [beɪs] [ɔːr] [dɪsk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt]

| **the** | **colossal** | **metal** | **base** | **or** | **disk** | **upon** | **which** | **it** | **rested** | **more** | **than** | **a** | **thousand** | **feet** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庞大 | 金属 | 根据 | 或者 | 磁盘 | 之上 | 哪个 | 它 | 休息 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 脚 |

[ɪn] ['θɪknəs] ,

| **in** | **thickness** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 厚度 | , |

它所倚靠的巨大金属底座或圆盘，厚度超过一千英尺。

[ðə; ði]['met(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm] [ðæt] [beɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ɪntɪgrəl]

| **the** | **metal** | **buildings** | **and** | **towers** | **that** | **rose** | **from** | **that** | **base** | **and** | **were** | **integral** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 建筑物 | 和 | 塔楼 | 那 | 玫瑰 | 从 | 那 | 根据 | 和 | 是 | 不可缺少的 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['fɑːrðər] ['ʌpwərd] !

| **with** | **it** | **soaring** | **for** | **five** | **thousand** | **feet** | **farther** | **upward** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 翱翔 | 为了 | 五 | 千 | 脚 | 更远 | 向上 | ! |

从该基座拔地而起的金属建筑和塔楼，与基座融为一体，向上又延伸了五千英尺!

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['swɔːrmɪŋ]

| **A** | **colossal** | **city** | **floating** | **there** | **in** | **the** | **air** | **,** | **with** | **its** | **streets** | **and** | **buildings** | **swarming** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庞大 | 城市 | 漂浮的 | 那里 | 在 | 这 | 空气 | , | 和 | 它是 | 街道 | 和 | 建筑物 | 蜂拥而至 |

[wɪð; wɪθ][æk'tɪvəti] ,

| **with** | **activity** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 活动 | , |

一座巨大的城市漂浮在空中，街道和建筑物里人来人往，熙熙攘攘。

[wɪð; wɪθ] [θrɔŋɪŋ] ['hɔːdz] ,

| **with** | **thronging** | **hordes** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 熙熙攘攘 | 成群结队 | , |

人山人海，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [fɪr] - ['drɪvn] [krɑːft] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]

| **and** | **with** | **great** | **masses** | **of** | **fear** | **-** | **driven** | **craft** | **speeding** | **through** | **the** | **air** | **toward** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 伟大的 | 群众 | 的 | 害怕 | - | 驱动 | 工艺 | 超速 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | 它 |

[frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

| **from** | **all** | **directions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 方向 | . |

大量受恐惧驱使的飞行器从四面八方高速向它袭来。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] !

| A | city | of | the | air | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 城市 | 的 | 这 | 空气 | ！ |

一座空中之城！

[sə'spendɪd] [baɪ][hju:dʒ] ['bætəriz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪˌlektrəʊ'stætɪk] ['məʊtɜ-z] [ɪn][ɪts] [beɪs] ,

| Suspended | by | huge | batteries | of | great | electrostatic | motors | in | its | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 经过 | 巨大的 | 电池 | 的 | 伟大的 | 静电 | 电机 | 在 | 它是 | 根据 | , |

它由底座上巨大的静电马达阵列悬挂着，

['məʊtɜ-z] [ðæt] [dru:] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stlɪs] ['enərdʒi] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] [ˌætməs'fɪrɪk] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm]

| motors | that | drew | the | exhaustless | energy | of | earth's | atmospheric | electricity | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电机 | 那 | 画 | 这 | 无排气 | 活力 | 的 | 地球的 | 大气 | 电 | 从 |

['kaʊntləs] ['slendər] ['pɪnəkəlz] [ðæt] [sɔ:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] ;

| countless | slender | pinnacles | that | soared | from | the | central | plaza | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 苗条 | 巅峰 | 那 | 飙升 | 从 | 这 | 中央 | 广场 | ; |

从中央广场拔地而起的无数细长尖塔中汲取地球大气电力的无穷能量的马达；

[wens] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔ:ŋ] ['keɪbəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]

| whence | the | current | was | conducted | along | cables | within | the | pinnacles | to | the | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 何处 | 这 | 当前的 | 曾是 | 实施 | 沿着 | 电缆 | 之内 | 这 | 巅峰 | 到 | 这 | 巨大的 |

['məʊtɜ-z] [bɪ'ni:θ] .

| motors | beneath | . |
|---|---|---|
| 电机 | 下面 | . |

电流由此沿着塔顶的电缆传导至下方的巨型电机。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [tu:] [wɜ:r; wər] [sə'spendɪd] [baɪ][ðə; ði]['grævəti] - [rɪ'pelɪŋ] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lektɪd]

| The | cities | too | were | suspended | by | the | gravity | - | repelling | quality | of | the | collected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 也 | 是 | 暂停 | 经过 | 这 | 重力 | - | 排斥 | 质量 | 的 | 这 | 集 |

['kɑ:zmɪk] ['reɪz] .

| cosmic | rays | . |
|---|---|---|
| 宇宙 | 射线 | . |

由于聚集的宇宙射线具有排斥引力的特性，城市也被悬浮了起来。

[tu:; tə] [ðɪs] [hæd; həd][mæn'kaɪnd] [kʌm] , [æt; ət][læst] .

| To | this | had | mankind | come | , | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 有 | 人类 | 来 | , | 在 | 最后的 | . |

这就是人类最终的结局。

[ðə; ði] ['flɪmzi] ['ɛəpleɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sentʃəri] [bɪ'fɔ:r] ,

| The | flimsy | airplanes | of | a | good | century | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脆弱的 | 飞机 | 的 | 一个 | 好的 | 世纪 | 前 | , |

上个世纪那些简陋的飞机，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʊrəns] ['rekərdz] [ʌv; əv] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

| with | their | little | endurance | records | of | weeks | and | months | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 小的 | 耐力 | 记录 | 的 | 周 | 和 | 几个月 | 在 | 这 | 空气 | , |

它们在空中停留数周甚至数月的耐力记录微乎其微。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] - ['drɪvn] ['kru:zəz] [wɪtʃ] [dru:] [ðer; ðər] ['paʊər]

| had | given | way | to | the | great | electric | - | driven | cruisers | which | drew | their | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 伟大的 | 电的 | - | 驱动 | 巡洋舰 | 哪个 | 画 | 他们的 | 力量 |

[frʌm; frəm][ðə; ði]['stætɪk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| from | the | static | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 静止的 | 关于 | 他们 | , |

取而代之的是大型电动巡洋舰，它们利用周围的静电来获取动力。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [steɪ] [ə'lɔ:ft] [ɪn'defɪnətli] .

| and | which | could | stay | aloft | indefinitely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可以 | 停留 | 高空 | 无限期 | . |

而且它们可以无限期地保持在空中。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] , [held] [ə'lɔ:ft] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd]

| And | then | had | come | the | great | air | - | forts | , | held | aloft | in | the | same | way | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 来 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | , | 握住 | 高空 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 和 |

['faɪnəli] ,

| finally | , |
|---|---|
| 最后 | , |

然后出现了巨大的空中堡垒，它们以同样的方式被架设在空中，最后，

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['wɔrz] [hæd; həd] [meɪd] [laɪf] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ʌn'seɪf] [æz; əz] [tu:; tə]

| when | the | great | air | - | wars | had | made | life | upon | the | ground | so | unsafe | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 战争 | 有 | 制成 | 生活 | 之上 | 这 | 地面 | 所以 | 不安全 | 作为 | 到 |

[ə'proʊtʃ] ['su:ɪsaɪd] ,

| approach | suicide | , |
|---|---|---|
| 方法 | 自杀 | , |

当大规模空战使得地面生活变得如此危险，几乎等同于自杀时，

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] ['met(ə)l] ['sɪtiz] , [ɑ:n] [hju:dʒ] ['met(ə)l] ['beɪsi:z] ,

| then | had | come | the | construction | of | giant | metal | cities | , | on | huge | metal | bases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 有 | 来 | 这 | 建造 | 的 | 巨大的 | 金属 | 城市 | , | 在 | 巨大的 | 金属 | 基地 | , |

随后，人们开始在巨大的金属基座上建造巨型金属城市。

[ðæt] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [greɪt] ['moʊtɝz] [ænd; ənd] [tu:b] - [prə'peləz] [tu:; tə] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['eni]

| that | contained | enough | great | motors | and | tube | - | propellers | to | hold | themselves | in | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包含 | 足够的 | 伟大的 | 电机 | 和 | 管子 | - | 螺旋桨 | 到 | 抓住 | 他们自己 | 在 | 任何 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æt; ət] ['mɑ:dərət] [spi:d] .

| direction | at | moderate | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 方向 | 在 | 缓和 | 速度 | . |

它配备了足够强大的发动机和管状螺旋桨，能够以中等速度向任何方向保持自身运动。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:nfərəns]

| The | Great | Conference |
|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 会议 |

大会议

[sʌtʃ] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ; [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z]

| Such | now | were | all | the | cities | of | earth | ; | Chicago | , | San | Francisco | , | Buenos | Aires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 现在 | 是 | 全部 | 这 | 城市 | 的 | 地球 | ; | 芝加哥 | , | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 布宜诺斯艾利斯 | 爱丽丝 |

, [bɜ:r'lɪn] [ænd; ənd] [ 'təukjəu; -kiəu; 'tɔ:kjɔ: ] .

| , | Berlin | and | Tokio | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 柏林 | 和 | 东京 | . |

当时地球上的所有城市都是如此：芝加哥、旧金山、布宜诺斯艾利斯、柏林和东京。

[greɪt] ['sɪtiz] [ðæt] [hʌŋ] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

| Great | cities | that | hung | always | in | mid | - | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 城市 | 那 | 悬挂 | 总是 | 在 | 中 | - | 空气 | , |

悬浮在半空中的伟大城市，

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [nɪr] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['vænɪʃt] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| usually | near | the | sites | of | those | vanished | cities | of | earth | from | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 靠近 | 这 | 网站 | 的 | 那些 | 消失了 | 城市 | 的 | 地球 | 从 | 哪个 | 他们 |

[hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər] [neɪmz] .

| had | gained | their | names | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 获得 | 他们的 | 姓名 | . |

通常位于地球上那些消失的城市遗址附近，它们的名字也来源于这些城市。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [kʊd; kəd] [mu:v] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər]

| But | the | air | - | cities | could | move | from | place | to | place | now | and | then | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 空气 | - | 城市 | 可以 | 移动 | 从 | 地方 | 到 | 地方 | 现在 | 和 | 然后 | 为了 |

['betər] ['klaɪmət] [ɔ:r] [dɪ'fens] .

| better | climate | or | defence | . |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 气候 | 或者 | 防御 | . |

但是，为了更好的气候或防御，空中城市可以不时地从一个地方移动到另一个地方。

[ðiːz] [greɪt] ['sɪtiz] [held] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɝːldz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ;

| These | great | cities | held | within | them | all | the | world's | population | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 伟大的 | 城市 | 握住 | 之内 | 他们 | 全部 | 这 | 世界的 | 人口 | ; |

这些伟大的城市容纳了全世界所有的人口；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ['biːɪŋ] [juːst] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['ɔrz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| the | earth | beneath | being | used | only | for | the | mining | of | metallic | ores | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 下面 | 存在 | 用过的 | 仅有的 | 为了 | 这 | 矿业 | 的 | 金属 | 矿石 | 和 | 这 |

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [fuːdz] [ænd; ənd] ['fæbrɪks] [naʊ]

| minerals | used | in | the | creation | of | the | synthetic | foods | and | fabrics | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿物 | 用过的 | 在 | 这 | 创建 | 的 | 这 | 合成的 | 食物 | 和 | 布料 | 现在 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

| universal | . |
|---|---|
| 普遍的 | . |

地下的土地仅用于开采金属矿石和用于制造如今普遍使用的合成食品和织物的矿物。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [prə'tektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] ,

| The | great | cities | were | each | protected | by | a | ring | of | air | - | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 城市 | 是 | 每个 | 受保护 | 经过 | 一个 | 戒指 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | , |

这些大城市都由一圈空中堡垒保护着。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] [set] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [wɔːlz] .

| and | also | by | great | batteries | of | heat | - | guns | set | within | their | own | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 经过 | 伟大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | 放 | 之内 | 他们的 | 自己的 | 墙壁 | . |

此外，它们还在墙内安装了大量的热风枪。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hjuːdʒ] [er] - ['sɪtiz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| A | hundred | of | such | huge | air | - | cities | there | were | in | the | American | Federation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 的 | 这样的 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 那里 | 是 | 在 | 这 | 美国人 | 联邦 | , |

美国联邦境内有上百座这样的巨型空中城市。

['hoʊldɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'lɑːs(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['klʌstərd] [skaɪ] - [flʌŋ] ['taʊərz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪljən] [ɪn'hæbɪtənts] [iːtʃ] .

| holding | in | their | colossal | masses | of | clustered | sky | - | flung | towers | an | average | of | five | million | inhabitants | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 他们的 | 庞大 | 群众 | 的 | 聚类 | 天空 | - | 扔 | 塔楼 | 一个 | 平均的 | 的 | 五 | 百万 | 居民 | 每个 | . |

这些高耸入云、密密麻麻的摩天大楼群，平均每座都居住着五百万居民。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [kəm'baɪnd] , [aɪ] [nuː] ,

| And | in | the | European | and | Asiatic | Federations | combined | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 合并 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，在欧洲和亚洲联合会中，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['maɪti] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

| there | were | more | than | two | hundred | mighty | cities | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 强大的 | 城市 | 的 | 这 | 空气 | . |

空中曾有两百多座雄伟的空中城市。

[naʊ] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðæt] [held] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| Now | , | though | , | it | was | the | huge | air | - | city | of | New | York | that | held | all | our | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 尽管 | , | 它 | 曾是 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | 那 | 握住 | 全部 | 我们的 | 注意力 | , |

然而，现在吸引我们所有人注意力的却是纽约这座巨大的空中城市。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [rʌʃt] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | as | we | rushed | closer | toward | it | I | saw | that | above | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 匆忙 | 更近 | 朝向 | 它 | 我 | 锯 | 那 | 多于 | 它 | , |

当我们冲向它时，我看到它的上方，

[ə'bʌv] [ðə; ði]['pænɪk] - ['drɪvn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [er] - [krɑ:ft] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ swə:liŋ ] [daʊn] [tu:; tə] [teɪk]

| above | the | panic | - | driven | masses | of | air | - | craft | that | were | swirling | down | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 恐慌 | - | 驱动 | 群众 | 的 | 空气 | - | 工艺 | 那 | 是 | 旋转 | 向下 | 到 | 拿 |

['refju:dʒ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

| refuge | within | it | , |
|---|---|---|---|
| 避难所 | 之内 | 它 | , |

在惊慌失措地俯冲下来躲避风暴的大量飞机之上，

[ðer; ðər] [hʌŋ] ['skwɑ:drən][ə'pɑ:n]['skwɑ:drən][ʌv; əv] ['kru:zəz] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] , ['oʊvər] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

| there | hung | squadron | upon | squadron | of | cruisers | like | our | own | , | over | two | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 悬挂 | 中队 | 之上 | 中队 | 的 | 巡洋舰 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | , | 超过 | 二 | 千 |

[ɪn] ['nʌmbər] ,

| in | number | , |
|---|---|---|
| 在 | 数字 | , |

那里停泊着一队又一队的巡洋舰，数量超过两千艘，和我们自己的巡洋舰一样。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][grɪm] , ['moʊʃnləs] [ræŋks] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] ,

| hanging | there | in | grim | , | motionless | ranks | , | as | though | unconscious | of | the | swarming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 那里 | 在 | 严峻 | , | 静止不动 | 排名 | , | 作为 | 尽管 | 无意识 | 的 | 这 | 蜂拥而至 | , |

它们阴沉地、一动不动地悬挂在那里，仿佛对蜂拥而至的人群毫无察觉。

[fɪr] - ['drɪvn] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]['sɪti] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .

| fear | - | driven | activity | in | the | huge | city | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | - | 驱动 | 活动 | 在 | 这 | 巨大的 | 城市 | 下面 | 他们 | . |

在他们脚下那座巨大的城市里，恐惧引发了一系列活动。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔ:rtər] ['ʌðər] ['kru:zəz] [wɜ:r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn] [ðoʊz] ['skwɔdrənz] ,

| From | every | quarter | other | cruisers | were | arriving | to | join | those | squadrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 四分之一 | 其他 | 巡洋舰 | 是 | 抵达 | 到 | 加入 | 那些 | 中队 | , |

来自四面八方的其他巡洋舰陆续抵达，加入这些舰队。

['kru:zəz] [ðæt] [keɪm] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [frʌm; frəm][pə'troʊlz]['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] ['ɪnlənd] [pleɪnz] ,

| cruisers | that | came | like | our | own | from | patrols | over | the | green | inland | plains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 那 | 来了 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | 从 | 巡逻 | 超过 | 这 | 绿色的 | 内陆 | 平原 | , |

和我们自己的巡逻艇一样的巡逻艇，是从内陆绿色平原巡逻过来的。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['aɪsi] ['læbrədɔ:r] [weɪsts] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [ 'bɔ:dəd ]

| from | above | the | icy | Labrador | wastes | , | from | over | the | jungle | - | bordered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 多于 | 这 | 冰冷的 | 拉布拉多 | 废物 | , | 从 | 超过 | 这 | 丛林 | - | 带边框 |

[ˌkærɪ'bi:ənˌkə'rɪbiən] [koʊsts] ,

| Caribbean | coasts | , |
|---|---|---|
| 加勒比海 | 海岸 | , |

从冰冷的拉布拉多荒原上空，从丛林环绕的加勒比海沿岸上空，

[ɔ:l] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l][tu:; tə][ɑ:rmz] .

| all | rushing | to | answer | the | call | to | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 匆忙 | 到 | 回答 | 这 | 称呼 | 到 | 武器 | . |

所有人都争先恐后地响应号召，投身战斗。

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] , [wi:; wi] ['hedɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] .

| As | our | own | ship | neared | the | city | , | we | headed | down | toward | the | central | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 自己的 | 船 | 接近 | 这 | 城市 | , | 我们 | 标题 | 向下 | 朝向 | 这 | 中央 | 广场 | . |

当我们的船接近城市时，我们向中央广场驶去。

" [streɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə] , ['mæklɪn] , " [aɪ] [sed] .

| " | Straight | down | to | the | central | plaza | , | Macklin | , | " | I | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 直的 | 向下 | 到 | 这 | 中央 | 广场 | , | 麦克林 | , | " | 我 | 说 | . |

“直接走到中央广场去，麦克林，”我说。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [er] [tʃi:f] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər][ænd; ənd]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

| " | The | First | Air | Chief | will | be | there | and | orders | are | to | report | to | him | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 将要 | 是 | 那里 | 和 | 订单 | 是 | 到 | 报告 | 到 | 他 | 第一的 | . |

“第一空军司令会在那里，命令是先向他报告。”

" ['mæklɪn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [sləud] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [spiːd] ,
" **Macklin** **had** **already** **slowed** **our** **ship's** **speed** **,**
" 麦克林 有 已经 减速 我们的 船的 速度 ,

“麦克林已经减慢了我们船的速度，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ] ['sentrəl] ['pɪnək(ə)l] ,
**and** **now** **as** **we** **drove** **to** **a** **position** **beside** **the** **aspiring** **central** **pinnacle** **,**
和 现在 作为 我们 驾驶 到 一个 位置 旁 这 有抱负的 中央 巅峰 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstərd] [pɔɪnts] ,
**with** **its** **clustered** **points** **,**
和 它是 聚类 积分 ,

现在，当我们驱车来到那座高耸入云的中央山峰旁，它由许多尖峰组成，

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['stætɪk] - ['taʊər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm]
**the** **city's** **static** **-** **tower** **,** **he** **turned** **the** **power** **of** **our** **motors** **completely** **from**
这 城市的 静止的 - 塔 , 他 转向 这 力量 的 我们的 电机 完全地 从
['aʊər; ɑːr][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tuːb] - [prə'peləz] ,
**our** **horizontal** **tube** **-** **propellers** **,**
我们的 水平的 管子 - 螺旋桨 ,

在城市的固定塔上，他完全改变了我们水平管式螺旋桨的动力来源，

['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['vɜːrtɪk(ə)l][wʌnz] , [wɪtʃ] [held] [ˌjuː 'es] ['moʊʃnləs] [ɪn][mɪd] - [er] .
**into** **our** **vertical** **ones** **,** **which** **held** **us** **motionless** **in** **mid** **-** **air** **.**
进入 我们的 垂直的 一个 , 哪个 握住 我们 静止不动 在 中 - 空气 .

进入我们的垂直眼中，使我们静止在半空中。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [dɪ'kriːst] [ðæt] ['paʊər] ,
**Then** **,** **as** **he** **slowly** **decreased** **that** **power** **,**
然后 , 作为 他 缓慢地 减少 那 力量 ,

然后，随着他逐渐减弱这种力量，

[wiː; wi][sæŋk] ['smuːðli] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn]
**we** **sank** **smoothly** **down** **until** **in** **a** **moment** **more** **we** **had** **come** **to** **rest** **upon**
我们 沉没 顺利 向下 直到 在 一个 片刻 更多的 我们 有 来 到 休息 之上
[ðə; ði] [smuːð] ['sentrəl] ['plɑːzə] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kruːzəz] .
**the** **smooth** **central** **plaza** **among** **a** **score** **or** **more** **of** **other** **cruisers** **.**
这 光滑的 中央 广场 之中 一个 分数 或者 更多的 的 其他 巡洋舰 .

我们平稳地沉入水中，片刻之后，我们就停在了光滑的中央广场上，周围停泊着二十多艘其他游轮。

[ðiːz] ['restɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['plɑːzəz, 'plæzəz] [edʒ] , [ðer; ðər] [kruːz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn]
**These** **rested** **in** **a** **great** **ring** **about** **the** **plaza's** **edge** **,** **their** **crews** **waiting** **within**
这些 休息 在 一个 伟大的 戒指 关于 这 广场的 边缘 , 他们的 船员 等待 之内
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

这些建筑在广场边缘围成一个巨大的环形，它们的工作人员在里面待命。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪŋ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['stætɪk] - ['taʊɚz] [beɪs] ,
**but** **at** **the** **center** **of** **that** **ring** **,** **beside** **the** **mighty** **static** **-** **tower's** **base** **,**
但 在 这 中心 的 那 戒指 , 旁 这 强大的 静止的 - 塔的 根据 ,

但在那个环的中心，就在那座雄伟的静态塔的底座旁边，

[stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men] , [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] , ['jɑːrnəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] -
**stood** **a** **little** **group** **of** **men** **,** **the** **First** **Air** **Chief** **,** **Yarnall** **,** **and** **his** **squadron** **-**
站立 一个 小的 团体 的 男人 , 这 第一的 空气 首席 , 亚纳尔 , 和 他的 中队 -
[kə'mɑːndəz] .
**commanders** **.**
指挥官 .

站在那里的是一小群人，第一空军司令亚纳尔和他的中队指挥官们。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [aɪ]['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] ,

| As | our | cruiser | came | to | rest | I | opened | the | door | beneath | the | bridge | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | 来了 | 到 | 休息 | 我 | 打开 | 这 | 门 | 下面 | 这 | 桥 | - | 房间 | , |

当我们的巡洋舰停下来时，我打开了驾驶室下面的门，

[ænd; ənd] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði]['met(ə)l]['plɑːzə][ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðæt] [gruːp] .

| and | stepped | onto | the | metal | plaza | and | across | it | toward | that | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步 | 到 | 这 | 金属 | 广场 | 和 | 穿过 | 它 | 朝向 | 那 | 团体 | . |

然后踏上金属广场，穿过广场走向那群人。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] , [aɪ]['noʊtɪd] , [wɜːr; wər][væst] , ['siːðɪŋ] [kraʊdz] ,

| Around | the | great | plaza | , | I | noted | , | were | vast | , | seething | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 伟大的 | 广场 | , | 我 | 著名的 | , | 是 | 广阔的 | , | 沸腾 | 人群 | , |

我注意到，大广场周围挤满了熙熙攘攘的人群。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [er] - ['sɪtiːz] [ɪn'hæbɪtənts] .

| thousands | upon | thousands | of | the | mighty | air | - | city's | inhabitants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数千 | 之上 | 数千 | 的 | 这 | 强大的 | 空气 | - | 城市的 | 居民 | . |

成千上万的空中城市居民。

['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊərz] [ðæt] [sɔːd]

| Other | thousands | were | gazing | down | toward | us | from | the | towers | that | soared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 数千 | 是 | 凝视 | 向下 | 朝向 | 我们 | 从 | 这 | 塔楼 | 那 | 飙升 |

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['goʊldən] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnlaɪt] .

| around | us | into | the | golden | afternoon | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我们 | 进入 | 这 | 金的 | 下午 | 阳光 | . |

成千上万的人从高耸入云的塔楼上俯瞰着我们，沐浴在金色的午后阳光中。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [fliːt] ['hæŋɪŋ] ['grɪmli] [fɑːr] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər]

| These | people | , | watching | us | and | the | mighty | fleet | hanging | grimly | far | above | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 人们 | , | 观看 | 我们 | 和 | 这 | 强大的 | 舰队 | 绞刑 | 阴沉地 | 远的 | 多于 | , | 是 |

['saɪlənt] ,

| silent | , |
|---|---|
| 沉默的 | , |

这些人静静地望着我们和高悬在空中的庞大舰队，一言不发。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [er] -

| but | from | beyond | them | there | came | to | my | ears | from | far | across | the | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 超过 | 他们 | 那里 | 来了 | 到 | 我的 | 耳朵 | 从 | 远的 | 穿过 | 这 | 空气 | - |

['sɪtiːz] ['maɪti] [mæs] ,

| city's | mighty | mass | , |
|---|---|---|---|
| 城市的 | 强大的 | 大量的 | , |

但是，从他们之外，从遥远的空中城市庞大躯体的另一边，传到了我的耳朵里。

[ðə; ði] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['blendɪd] ['vɔɪsɪz] , [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] .

| the | dull | roar | of | millions | of | blended | voices | , | in | unceasing | , | excited | shouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乏味的 | 吼 | 的 | 百万 | 的 | 混合 | 声音 | , | 在 | 不断 | , | 兴奋的 | 喊叫 | . |

数百万人的嗓音混杂在一起，发出沉闷的轰鸣声，伴随着持续不断的兴奋呐喊。

[ðen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| Then | I | reached | the | First | Air | Chief | and | the | group | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 达到 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 和 | 这 | 团体 | 前 | 他 | , |

然后我找到了第一空军司令以及他前面的那组人。

[maɪ][hænd] [snæpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'luːt] , [wɪtʃ] ['jɑːrnəl] ['saɪləntli] [rɪ'tɜːrnd] .

| my | hand | snapped | to | a | salute | , | which | Yarnall | silently | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手 | 啪啪 | 到 | 一个 | 礼炮 | , | 哪个 | 亚纳尔 | 默默 | 返回 | . |

我的手猛地举起，敬了个礼，亚纳尔默默地回敬了我一下。

[ænd; ənd] [ðen] , [geɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['saɪləns] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| And | then | , | gazing | for | a | moment | in | silence | from | one | to | another | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 凝视 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 沉默 | 从 | 一 | 到 | 其他 | 的 | 我们 | , |

然后，我们彼此沉默地凝视了一会儿，

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] [greɪv] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː 'es] .

| his | strong | face | and | gray | eyes | grave | , | he | began | to | speak | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 强的 | 脸 | 和 | 灰色的 | 眼睛 | 严重 | , | 他 | 开始 | 到 | 说话 | 到 | 我们 | . |

他面容坚毅，灰色的眼睛炯炯有神，开始和我们说话。

" [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['skwɑːdrən] - [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] ['fɔːrsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [noʊ]

| " | You | , | the | squadron | - | commanders | of | our | eastern | forces | , | " | he | said | , | " | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 这 | 中队 | - | 指挥官 | 的 | 我们的 | 东 | 力量 | , | " | 他 | 说 | , | " | 知道 |

[waɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmənd] [hɪr] ,

| why | you | have | been | summoned | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 你 | 有 | 到过 | 被召唤 | 这里 | , |

“你们，我们东部部队的各中队指挥官，”他说，“知道你们为什么被召集到这里来。”

[waɪ] [aɪ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] ,

| why | I | , | under | the | orders | of | the | Federation's | Central | Council | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 我 | , | 在下面 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 联邦的 | 中央 | 理事会 | , |

我，奉联邦中央委员会之命，

[hæv; həv] ['sʌmənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ðæt] [weɪt] [ə'bʌv] [juː 'es] .

| have | summoned | here | you | and | all | the | cruisers | that | wait | above | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被召唤 | 这里 | 你 | 和 | 全部 | 这 | 巡洋舰 | 那 | 等待 | 多于 | 我们 | . |

已将你和所有在我们上方等候的巡洋舰召集到这里。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] , [twaɪs] [æz; əz] [lɑːrdʒ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] ,

| The | great | European | Federation | fleet | , | twice | as | large | as | our | forces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 联邦 | 舰队 | , | 两次 | 作为 | 大的 | 作为 | 我们的 | 力量 | , |

欧洲联邦庞大的舰队，规模是我们舰队的两倍。

[ɪz] ['rʌʃɪŋ] ['westwərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

| is | rushing | westward | over | the | Atlantic | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 匆忙 | 向西 | 超过 | 这 | 大西洋 | 朝向 | 我们 | , |

正横跨大西洋向我们疾驰而来，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ðæt] [fliːt] [ɪn] ['bæt(ə)l] .

| and | within | the | hour | we | must | meet | that | fleet | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 这 | 小时 | 我们 | 必须 | 见面 | 那 | 舰队 | 在 | 战斗 | . |

我们必须在一个小时内与那支舰队交战。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [in'sjuːd] [ðə; ði] [dʌl] ,

| " | He | paused | , | and | in | the | silence | that | ensued | the | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 和 | 在 | 这 | 沉默 | 那 | 随后 | 这 | 乏味的 | , |

他停顿了一下，随之而来的是一阵沉闷的沉默，

[dɪm] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪnfɪnətli] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

| dim | roar | of | the | great | city | about | us | seemed | suddenly | infinitely | remote | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗淡 | 吼 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市 | 关于 | 我们 | 似乎 | 突然 | 无限地 | 偏僻的 | 从 |

['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

| our | ears | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 耳朵 | . |

周围大城市的低沉轰鸣声，突然间仿佛离我们无比遥远。

[ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [went] [ɑːn] .

| Then | the | First | Air | Chief | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 去 | 在 | . |

然后第一空军司令继续发言。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [miːt] [ðæt] [fliːt] [ɪn] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [goʊ] [aʊt]

| " | Within | the | hour | we | must | meet | that | fleet | in | battle | and | as | we | go | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之内 | 这 | 小时 | 我们 | 必须 | 见面 | 那 | 舰队 | 在 | 战斗 | 和 | 作为 | 我们 | 去 | 出去 |

[tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] ['fɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] ,

| to | meet | it | our | western | forces | will | be | going | out | from | San | Francisco | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 它 | 我们的 | 西 | 力量 | 将要 | 是 | 去 | 出去 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | , |

“我们必须在一个小时内与那支舰队交战，当我们出击迎战时，我们的西部部队将从旧金山出发。”

['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [er] [tʃi:f] ,
**under** **the** **command** **of** **the** **Second** **Air** **Chief** **,**
在下面 这 命令 的 这 第二 空气 首席 ,

在第二空军司令的指挥下，

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fli:t] ['reɪsɪŋ] ['i:stwərd] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .
**to** **meet** **the** **Asiatic** **Federation** **fleet** **racing** **eastward** **toward** **it** **.**
到 见面 这 亚洲 联邦 舰队 赛车 向东 朝向 它 .

迎战正向东疾驰而来的亚洲联邦舰队。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [tu:] ['bætlz] [rests] [naʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] .
**And** **upon** **those** **two** **battles** **rests** **now** **the** **fate** **of** **our** **nation** **.**
和 之上 那些 二 战斗 休息 现在 这 命运 的 我们的 国家 .

如今，我们国家的命运就取决于这两场战役的胜负。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [lɔ:st] , [ɪf] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [lɔ:st] ,
**If** **they** **are** **lost** **,** **if** **either** **of** **them** **is** **lost** **,**
如果 他们 是 丢失的 , 如果 任何一个 的 他们 是 丢失的 ,

如果他们走失了，如果他们中的任何一个走失了，

[wɪ'ðɪn] [deɪz] ['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [ə'naɪəleɪtɪd] .
**within** **days** **our** **nation** **will** **be** **but** **a** **memory** **,** **our** **cities** **annihilated** **.**
之内 天 我们的 国家 将要 是 但 一个 记忆 , 我们的 城市 彻底消灭 .

几天之内，我们的国家将化为乌有，我们的城市将夷为平地。

[ɪf] [ðə; ði] [tu:] [ə'proʊtʃɪŋ] [fli:ts] [ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [bæk] ,
**If** **the** **two** **approaching** **fleets** **are** **defeated** **and** **beaten** **back** **,**
如果 这 二 接近 舰队 是 战败 和 被打败 后退 ,

如果两支来袭舰队被击败并击退，

[ðen] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌn] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] ['respɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'per]
**then** **we** **shall** **have** **won** **for** **ourselves** **a** **respite** **in** **which** **we** **can** **prepare**
然后 我们 将 有 韩元 为了 我们自己 一个 喘息 在 哪个 我们 能 准备
[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ðæt] [kraʊd] [naʊ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
**to** **meet** **the** **great** **enemies** **that** **crowd** **now** **upon** **us** **.**
到 见面 这 伟大的 敌人 那 人群 现在 之上 我们 .

这样，我们就能为自己赢得喘息之机，为迎战现在蜂拥而至的大敌人做好准备。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l] [sez] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
**So** **I** **say** **to** **you** **,** **the** **Central** **Council** **says** **to** **you** **,**
所以 我 说 到 你 , 这 中央 理事会 说道 到 你 ,

所以，我告诉你们，中央委员会也告诉你们：

[ðæt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:st] !
**that** **this** **battle** **must** **not** **be** **lost** **!**
那 这 战斗 必须 不是 是 丢失的 !

这场战斗绝不能输！

" [ðə; ði] [fli:t] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [mi:t] [hæz; həz] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kru:zəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
**"** **The** **fleet** **that** **we** **must** **meet** **has** **twice** **the** **number** **of** **cruisers** **of** **our**
" 这 舰队 那 我们 必须 见面 有 两次 这 数字 的 巡洋舰 的 我们的
[oʊn] ,
**own** **,**
自己的 ,

“我们将要面对的敌方舰队，其巡洋舰数量是我们自己的两倍。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['ru:məz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] ['meθəd] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [baɪ][ðem; ðəm]
**and** **there** **have** **been** **rumors** **of** **some** **new** **method** **being** **prepared** **by** **them**
和 那里 有 到过 谣言 的 一些 新的 方法 存在 准备 经过 他们
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'tæk] [ju: 'es] ,
**with** **which** **to** **attack** **us** **,**
和 哪个 到 攻击 我们 ,

有传言说他们正在准备用某种新的方法攻击我们。

[naʊ] [ɔːr]['leɪtər] .

| now | or | later | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 或者 | 之后 | . |

现在或以后。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es]['oʊnli][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] ,

| We | have | to | aid | us | only | the | air | - | forts | about | this | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 援助 | 我们 | 仅有的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 关于 | 这 | 城市 | , |

我们只能依靠这座城市周围的空中堡垒来支援我们。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'vaɪs] .

| which | have | been | equipped | with | a | new | device | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 配备 | 和 | 一个 | 新的 | 设备 | . |

它们都配备了新设备。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][laɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

| I | have | ordered | them | to | move | east | of | the | city | to | lie | between | it | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 订购 | 他们 | 到 | 移动 | 东方 | 的 | 这 | 城市 | 到 | 说谎 | 之间 | 它 | 和 |

[ðə; ði] ['enəmi] .

| the | enemy | . |
|---|---|---|
| 这 | 敌人 | . |

我已经命令他们向城东移动，占据城与敌之间的位置。

[ðɪs] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ɪt'self] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | great | air | - | city | itself | , | when | we | go | out | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 本身 | , | 什么时候 | 我们 | 去 | 出去 | 从 | 它 | , |

当我们离开这座伟大的空中城市时，

[wɪl] [muːv] ['ɪnlənd] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [spiːd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

| will | move | inland | at | its | highest | speed | away | from | the | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 移动 | 内陆 | 在 | 它是 | 最高 | 速度 | 离开 | 从 | 这 | 战斗 | , |

它将以最高速度向内陆移动，远离战场。

[dʒʌst][æz; əz]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] ['tʃɑːrlstən] [ænd; ənd][maɪ'æmi][ænd; ənd][sæn][frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]

| just | as | Boston | and | Charleston | and | Miami | and | San | Francisco | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 波士顿 | 和 | 查尔斯顿 | 和 | 迈阿密 | 和 | 圣 | 弗朗西斯科 | 和 |

[lɔːs] ['ændʒəlɪs][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] ,

| Los | Angeles | and | all | our | great | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | 和 | 全部 | 我们的 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , |

就像波士顿、查尔斯顿、迈阿密、旧金山、洛杉矶以及我们所有伟大的航空城市一样，

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

| north | and | south | . |
|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 南 | . |

北面和南面。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] , ['ðerfɔːr] ,

| There | will | be | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 是 | , | 所以 | , |

因此，将会有.....

[nʌn] [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ['gæðərd] [ə'bʌv] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [er] - ['fɔrts] ['mæsɪŋ] ['iːstwərd]

| none | but | our | cruisers | gathered | above | and | our | air | - | forts | massing | eastward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 我们的 | 巡洋舰 | 聚集 | 多于 | 和 | 我们的 | 空气 | - | 堡垒 | 群体 | 向东 |

[tuː; tə] [faɪt] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [steɪkt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

| to | fight | this | battle | upon | which | the | Central | Council | has | staked | our | fate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 斗争 | 这 | 战斗 | 之上 | 哪个 | 这 | 中央 | 理事会 | 有 | 已抵押 | 我们的 | 命运 | . |

除了我们集结在空中的巡洋舰和向东集结的空中堡垒之外，别无他物，我们将打赢这场中央委员会将我们的命运押在了上面的战斗。

" [bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] ['bæt(ə)l][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [lɔːst] !

| " | But | great | as | these | odds | are | against | us | , | this | battle | must | not | be | lost | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 伟大的 | 作为 | 这些 | 赔率 | 是 | 反对 | 我们 | , | 这 | 战斗 | 必须 | 不是 | 是 | 丢失的 | ! |

“尽管我们处于极其不利的境地，但这场战斗我们绝不能输！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [fɔːt] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd]

| We | are | the | sons | of | the | Americans | who | fought | through | the | First | and | Second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 这 | 儿子们 | 的 | 这 | 美国人 | WHO | 战斗 | 通过 | 这 | 第一的 | 和 | 第二 |

[ænd; ənd] [θɜːrd] [er] ['wɔrz] ,

| and | Third | Air | Wars | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 第三 | 空气 | 战争 | , |

我们是参加过第一次、第二次和第三次空战的美国人的后代，

[huː] [riəd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [er] ['bætlz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ɪts]

| who | reared | this | nation | out | of | the | blood | of | a | thousand | air | battles | until | now | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 饲养 | 这 | 国家 | 出去 | 的 | 这 | 血 | 的 | 一个 | 千 | 空气 | 战斗 | 直到 | 现在 | 它是 |

['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| hundred | air | - | cities | hold | in | their | power | a | third | of | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百 | 空气 | - | 城市 | 抓住 | 在 | 他们的 | 力量 | 一个 | 第三 | 的 | 全部 | 这 | 世界 | . |

是谁用上千场空战的鲜血缔造了这个国家，如今，它的百座空中城市掌握着全世界三分之一的权力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] [kʌmz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [læst] [er] [wɔːr] [bɪ'gɪnz]

| And | now | that | the | rest | of | that | world | comes | against | us | , | the | Last | Air | War | begins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 世界 | 来 | 反对 | 我们 | , | 这 | 最后的 | 空气 | 战争 | 开始 |

.

| : |
|---|
| . |

现在，全世界都与我们为敌，最后的空战开始了。

[maɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] : [faɪt] ['oʊnli][æz; əz] [ðoʊz] [men] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [fɔːt] ,

| My | word | to | you | is | this | : | Fight | only | as | those | men | before | you | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 单词 | 到 | 你 | 是 | 这 | : | 斗争 | 仅有的 | 作为 | 那些 | 男人 | 前 | 你 | 战斗 | , |

我告诉你们：战斗的方式要像你们之前的那些人一样。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] ['biːtn] [bæk] —

| and | before | tomorrow | the | European | Federation | fleet | shall | have | been | beaten | back | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 明天 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 舰队 | 将 | 有 | 到过 | 被打败 | 后退 | — |

[ɔːr][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [er] - ['fɔrts] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] [wɪl] [hæv; həv]

| or | the | last | of | our | cruisers | and | our | air | - | forts | and | ourselves | will | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | 和 | 我们的 | 空气 | - | 堡垒 | 和 | 我们自己 | 将要 | 有 |

['perɪʃt] !

| perished | ! |
|---|---|
| 遇难 | ! |

明天之前，欧洲联邦舰队必将被击退——否则，我们最后的巡洋舰、空中堡垒以及我们自己都将灭亡！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ['siːst] ,

| " | There | was | silence | as | the | First | Air | Chief | ceased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | 作为 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 停止 | , |

“第一空军司令停止讲话后，现场一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [ə'sembld] [kə'mɑːndəz] [ðer; ðər] [broʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] ,

| and | then | from | us | assembled | commanders | there | broke | a | great | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 我们 | 组装 | 指挥官 | 那里 | 打破 | 一个 | 伟大的 | 欢呼 | , |

然后，我们这些聚集在那里的指挥官们爆发出热烈的欢呼声。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [mæst] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə]

| a | cheer | that | was | taken | up | by | the | massed | thousands | around | the | plaza |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢呼 | 那 | 曾是 | 已采取 | 向上 | 经过 | 这 | 大量 | 数千 | 大约 | 这 | 广场 |

[ænd; ənd] [ðæt] [spred] [laɪk] ['faɪər]['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| and | that | spread | like | fire | over | all | the | great | air | - | city | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 传播 | 喜欢 | 火 | 超过 | 全部 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 关于 | 我们 | . |

广场周围成千上万的人群发出欢呼声，欢呼声像火焰一样迅速蔓延到我们周围这座伟大的空中城市。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkruːzəz] , [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

| Then | we | all | returned | toward | our | waiting | cruisers | , | the | First | Air | Chief | toward | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 全部 | 返回 | 朝向 | 我们的 | 等待 | 巡洋舰 | , | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 朝向 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

然后我们都返回了各自的巡洋舰，第一空军司令也返回了自己的巡洋舰。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz]['kruːzər] ,

| and | a | moment | later | his | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片刻 | 之后 | 他的 | 巡洋舰 | , |

片刻之后，他的巡洋舰

[wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] ['pærəlel] [straɪps] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ]

| with | its | three | parallel | stripes | of | silver | running | from | stem | to | stern | distinguishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 三 | 平行线 | 条纹 | 的 | 银 | 跑步 | 从 | 干 | 到 | 船尾 | 区别 |

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ,

| it | from | all | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 从 | 全部 | 其他的 | , |

它从船头到船尾有三条平行的银色条纹，这使它与其他船只区别开来。

[wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] ['smuːðli] ['ʌpwərd] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| was | rising | smoothly | upward | , | followed | by | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上升 | 顺利 | 向上 | , | 随后 | 经过 | 我们的 | 自己的 | . |

平稳上升，随后我们自己的也随之上升。

['ʌpwərd] [wiː; wi] [ʃɑːt] , [ə; eɪ][væst] [rɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['floʊtɪŋ] ['sɪti]

| Upward | we | shot | , | a | vast | roar | coming | up | to | us | from | the | mighty | floating | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我们 | 射击 | , | 一个 | 广阔的 | 吼 | 未来 | 向上 | 到 | 我们 | 从 | 这 | 强大的 | 漂浮的 | 城市 |

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| beneath | us | . |
|---|---|---|
| 下面 | 我们 | . |

我们向上疾驰，下方雄伟的漂浮城市传来巨大的轰鸣声。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [iːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [hed]

| Then | our | score | or | more | of | ships | were | taking | their | places | each | at | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 分数 | 或者 | 更多的 | 的 | 船舶 | 是 | 采取 | 他们的 | 地方 | 每个 | 在 | 这 | 头 |

[ʌv; əv][ɪts]['skwɑːdrən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃɪps] ,

| of | its | squadron | of | a | hundred | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 中队 | 的 | 一个 | 百 | 船舶 | , |

然后，我们二十多艘舰船各就各位，每艘都位于各自一百艘舰船组成的舰队的最前方。

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪlvər] - [straɪpt] ['flægʃɪp] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]

| while | the | First | Air | Chief | in | his | silver | - | striped | flagship | rushed | to | a | position | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 在 | 他的 | 银 | - | 有条纹的 | 旗舰 | 匆忙 | 到 | 一个 | 位置 | 在 |

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl] .

| the | head | of | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 的 | 全部 | . |

而第一空军司令则驾驶着他的银条纹旗舰，迅速赶往所有人的最前方。

[ðer; ðər][wiː; wi] [hʌŋ] , [ðə; ði] [dʌl] , [greɪt] [rɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

| There | we | hung | , | the | dull | , | great | roar | coming | unceasingly | up | to | us | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们 | 悬挂 | , | 这 | 乏味的 | , | 伟大的 | 吼 | 未来 | 不停地 | 向上 | 到 | 我们 | 从 | 这 |

['sɪti] [bɪ'loʊ] ,

| city | below | , |
|---|---|---|
| 城市 | 以下 | , |

我们悬挂在那里，沉闷而巨大的轰鸣声从下面的城市不断向我们袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - ['foʊnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fliːt]

| and | then | as | an | order | sounded | from | the | distance | - | phones | of | all | the | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 一个 | 命令 | 听起来 | 从 | 这 | 距离 | - | 电话 | 的 | 全部 | 这 | 舰队 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

| we | were | moving | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 移动 | 向前 | , |

然后，随着舰队所有舰艇的远程电话发出命令，我们向前推进。

['iːstwərd] , [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [griːn] ['koʊstlaɪn] ,

| eastward | , | out | from | over | the | great | air | - | city | , | from | over | the | green | coastline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | , | 出去 | 从 | 超过 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , | 从 | 超过 | 这 | 绿色的 | 海岸线 | , |

向东，从巨大的空中城市上空，从绿色的海岸线上空，

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

| out | over | the | gray | expanse | of | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 超过 | 这 | 灰色的 | 广阔 | 的 | 这 | 大西洋 | . |

眺望茫茫灰色的大西洋。

[wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ə'gen] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzər] [muːvd] ['fɔːrwərd]

| With | Macklin | and | Hilliard | again | beside | me | as | our | own | cruiser | moved | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 再次 | 旁 | 我 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 已搬 | 向前 |

[æt; ət][ɪts] ['skwɑːdrənz] [hed] ,

| at | its | squadron's | head | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 中队的 | 头 | , |

麦克林和希利亚德再次站在我身边，我们的巡洋舰走在舰队的最前面，向前推进。

[wiː; wi] [θriː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [bæk] .

| we | three | turned | to | glance | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 三 | 转向 | 到 | 瞥一眼 | 后退 | . |

我们三人转头回头看了一眼。

[wiː; wi] [sɔː] [nuː] [jɔːk] , [ɪts] ['maɪti] ['taʊərz] ['splendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] , ['muːvɪŋ]

| We | saw | New | York | , | its | mighty | towers | splendid | against | the | descending | sun | , | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 新的 | 约克 | , | 它是 | 强大的 | 塔楼 | 灿烂 | 反对 | 这 | 下降 | 太阳 | , | 移动 |

['ɔːlsoʊ] ,

| also | , |
|---|---|
| 还 | , |

我们看到了纽约，它雄伟的摩天大楼在落日余晖的映衬下显得格外壮丽，而且它们还在移动。

[bʌt; bət] ['sloʊli] ['westwərd] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ,

| but | slowly | westward | and | away | from | us | , | away | from | the | coming | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 缓慢地 | 向西 | 和 | 离开 | 从 | 我们 | , | 离开 | 从 | 这 | 未来 | 战斗 | , |

但慢慢地向西，远离我们，远离即将到来的战斗，

['dwindlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [ɑːn] ['aʊtwərd] ['oʊvər][ðə; ði]

| dwindling | to | a | dark | spot | and | vanishing | as | we | raced | on | outward | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐减少 | 到 | 一个 | 黑暗的 | 点 | 和 | 消失 | 作为 | 我们 | 比赛 | 在 | 向外 | 超过 | 这 |

[greɪ] [ət'læntɪk] .

| gray | Atlantic | . |
|---|---|---|
| 灰色的 | 大西洋 | . |

当我们飞速驶向灰色的大西洋时，它渐渐缩小成一个黑点，最终消失不见。

[naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] [ðæt] [hæd; həd] [mæst] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

| Now | we | were | racing | above | the | great | air | - | forts | that | had | massed | in | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 赛车 | 多于 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | 那 | 有 | 大量 | 在 | 一个 | 伟大的 |

['dʌb(ə)l] [laɪn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,

| double | line | a | score | of | miles | out | from | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双倍的 | 线 | 一个 | 分数 | 的 | 英里 | 出去 | 从 | 这 | 海岸 | , |

现在我们正飞越那些巨大的空中堡垒，它们呈双线排列，距离海岸有二十英里。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
**high** **above** **the** **waters** **.**
高的 多于 这 水 .

高高地悬于水面之上。

['oʊvər] [ðiːz] [tuː] [wiː; wi] [sped] , [æt; ət] ['stedəli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] , [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['moʊtɝz]
**Over** **these** **too** **we** **sped** **,** **at** **steadily** **mounting** **speed** **,** **until** **with** **great** **motors**
超过 这些 也 我们 加速 , 在 稳步 安装 速度 , 直到 和 伟大的 电机
[droʊnɪŋ] ,
**droning** **,**
无人机 ,

我们也飞驰而过，速度不断加快，直到巨大的发动机发出嗡嗡的轰鸣声。

[kruːz] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['gʌnz] [aʊt] [frʌm; frəm][tɑːps][ænd; ənd] [saɪdz] [ænd; ənd]
**crews** **shouting** **as** **they** **ran** **our** **heat** **-** **guns** **out** **from** **tops** **and** **sides** **and**
船员 喊叫 作为 他们 跑 我们的 热 - 枪支 出去 从 最高额 和 侧面 和
[kiːlz] ,
**keels** **,**
龙骨 ,

船员们一边喊叫，一边从船顶、船舷和龙骨伸出热风枪。

['waɪndz] ['waɪnɪŋ] [ʃrɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
**winds** **whining** **shrill** **about** **us** **,**
风 抱怨 尖锐 关于 我们 ,

狂风在我们周围发出刺耳的呼啸声，

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fliːt] [riːtʃt] [ɪts]['mæksɪməm] [spiːd] [tɔːrd] [ðæt] [greɪt] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['bæt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ]
**our** **great** **fleet** **reached** **its** **maximum** **speed** **toward** **that** **great** **oncoming** **battle** **by** **which**
我们的 伟大的 舰队 达到 它是 最大限度 速度 朝向 那 伟大的 即将到来的 战斗 经过 哪个
['aʊər; ɑːr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][stænd][ɔːr] [fɔːl] .
**our** **Federation** **was** **to** **stand** **or** **fall** **.**
我们的 联邦 曾是 到 站立 或者 落下 .

我们的庞大舰队以最高速度驶向即将到来的那场决定联邦存亡的大战。

['tʃæptər] [iː]
**CHAPTER** **II**
章 二

第二章

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk]
**The** **Battle** **Over** **the** **Atlantic**
这 战斗 超过 这 大西洋

大西洋之战

[geɪzɪŋ] [ə'hed] , ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm]
**Gazing** **ahead** **,** **Macklin** **and** **Hilliard** **and** **I** **stood** **together** **in** **the** **bridge** **-** **room**
凝视 前方 , 麦克林 和 希利亚德 和 我 站立 一起 在 这 桥 - 房间
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] .
**of** **our** **cruiser** **.**
的 我们的 巡洋舰 .

麦克林、希利亚德和我并肩站在巡洋舰的舰桥上，目光投向前方。

[ðə; ði]['skwɑːdrən] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['hedɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fliːts]
**The** **squadron** **which** **we** **headed** **was** **at** **the** **lead** **of** **one** **of** **our** **fleet's**
这 中队 哪个 我们 标题 曾是 在 这 带领 的 一 的 我们的 舰队的
[greɪt] ['kɑːləmz] .
**great** **columns** **.**
伟大的 列 .

我们率领的中队是我们舰队一支庞大纵队的前锋。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [stretʃt] [ɪts] [ʃɪps] , ['flæʃɪŋ] ['fɔːrwərd][æt; ət]['juːnɪfɔːrm] [spiːd] .

| **Far** | **behind** | **us** | **stretched** | **its** | **ships** | **,** | **flashing** | **forward** | **at** | **uniform** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在后面 | 我们 | 拉伸 | 它是 | 船舶 | , | 闪烁 | 向前 | 在 | 制服 | 速度 | . |

在我们身后很远的地方，它的舰队正以匀速向前疾驰。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] [vɔɪs] .

| **Then** | **from** | **the** | **distance** | **-** | **phone** | **before** | **us** | **came** | **the** | **First** | **Air** | **Chief's** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 从 | 这 | 距离 | - | 电话 | 前 | 我们 | 来了 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 嗓音 | . |

然后，从我们面前的远距离电话里传来了空军第一司令的声音。

" ['skwɔdrənz] [wʌn][tuː; tə][sɪks] [teɪk] [ʌp] ['skaʊtɪŋ] [ pə'ziʃənz ] !

| **"** | **Squadrons** | **1** | **to** | **6** | **take** | **up** | **scouting** | **positions** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中队 | 1 | 到 | 6 | 拿 | 向上 | 侦察 | 职位 | ! |

“第1至第6中队占据侦察位置！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

| **"** | **he** | **ordered** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | . |

他下令道。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɑːləmz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

| **Instantly** | **the** | **first** | **six** | **squadrons** | **of** | **the** | **two** | **columns** | **,** | **our** | **own** | **one** | **of** | **the** | **first** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 第一的 | 六 | 中队 | 的 | 这 | 二 | 列 | , | 我们的 | 自己的 | 一 | 的 | 这 | 第一的 |

,

**,**

,

两路纵队的前六个中队瞬间就全部展开，我们自己的中队也是最早的之一。

[lept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fliːt] .

| **leapt** | **forward** | **and** | **out** | **from** | **the** | **two** | **great** | **lines** | **of** | **the** | **main** | **fleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳跃 | 向前 | 和 | 出去 | 从 | 这 | 二 | 伟大的 | 线条 | 的 | 这 | 主要的 | 舰队 | . |

从主力舰队的两大纵队中跃出，向前疾驰而去。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['skwɑːdrən] [muːvd] [streɪt] [ə'hed] , [pæst][ðə; ði]['sɪlvər] - [straɪpt]

| **Our** | **own** | **and** | **another** | **squadron** | **moved** | **straight** | **ahead** | **,** | **past** | **the** | **silver** | **-** | **striped** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 和 | 其他 | 中队 | 已搬 | 直的 | 前方 | , | 过去的 | 这 | 银 | - | 有条纹的 |

['flægʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ,

| **flagship** | **of** | **the** | **First** | **Air** | **Chief** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旗舰 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , |

我们自己的中队和另一个中队径直向前，经过了第一空军司令的银条纹旗舰。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [hæd; həd] [spred] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ,

| **until** | **our** | **two** | **hundred** | **ships** | **had** | **spread** | **out** | **into** | **a** | **great** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 二 | 百 | 船舶 | 有 | 传播 | 出去 | 进入 | 一个 | 伟大的 | , |

直到我们的两百艘船散布成一片广阔的海域，

[θɪn] [frɪndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ['fɔːrwərd] [maɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

| **thin** | **fringe** | **that** | **was** | **flying** | **forward** | **miles** | **before** | **the** | **main** | **body** | **of** | **our** | **fleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 薄的 | 边缘 | 那 | 曾是 | 飞行 | 向前 | 英里 | 前 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 我们的 | 舰队 | . |

一小队人马在主力舰队前方数英里处飞驰。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr] ['skwɔdrənz] [droʊv] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

| **Two** | **of** | **the** | **other** | **four** | **squadrons** | **drove** | **to** | **right** | **and** | **left** | **of** | **the** | **fleet** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 其他 | 四 | 中队 | 驾驶 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 这 | 舰队 | , |

其余四个中队中有两个分别向舰队的左右两侧驶去。

[ 'spredɪŋ ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

| **spreading** | **there** | **in** | **the** | **same** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 那里 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , |

以同样的方式在那里传播，

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ pə'ziʃənz ] [haɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt]
**the** **remaining** **two** **taking** **up** **positions** **high** **above** **and** **far** **beneath** **our** **two** **great**
这 其余的 二 采取 向上 职位 高的 多于 和 远的 下面 我们的 二 伟大的
['kɑːləmz] .
**columns** **.**
列 .

剩下的两根柱子分别占据了我们两根巨大柱子上方和下方的高处。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [skaʊts] ['frɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
**Thus** **,** **with** **its** **great** **lines** **of** **scouts** **fringing** **it** **and** **protecting** **it** **from**
因此 , 和 它是 伟大的 线条 的 侦察兵 边缘 它 和 保护 它 从
[sər'praɪz] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] ,
**surprise** **on** **all** **sides** **,**
惊喜 在 全部 侧面 ,

因此，凭借环绕四周的庞大侦察兵线，它能够保护自身免受四面八方的突袭。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fliːt] [droʊv] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [ænd; ənd] ['endləs] [pleɪn] [ʌv; əv]
**our** **great** **fleet** **drove** **on** **toward** **the** **east** **over** **the** **gray** **and** **endless** **plain** **of**
我们的 伟大的 舰队 驾驶 在 朝向 这 东方 超过 这 灰色的 和 无尽的 清楚的 的
[ðə; ði] [ət'læntɪk] ,
**the** **Atlantic** **,**
这 大西洋 ,

我们的庞大舰队继续向东驶去，穿过大西洋灰蒙蒙的一望无际的平原。

['hoʊldɪŋ] [æt; ət] - ['ɔːrdərz][ə; eɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
**holding** **at** **Yarnall's** **orders** **a** **speed** **of** **eight** **hundred** **miles** **an** **hour** **.**
保持 在 - 订单 一个 速度 的 八 百 英里 一个 小时 .

按照亚纳尔的命令，保持每小时八百英里的速度。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [dɪ'sendɪŋ] [sʌn] ['fleɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ 'hevəns ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
**The** **crimson** **descending** **sun** **flaming** **in** **the** **heavens** **behind** **us** **,**
这 赤红 下降 太阳 炽盛 在 这 天 在后面 我们 ,

在我们身后，绯红的夕阳在天空中燃烧，缓缓落下。

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['oʊʃ(ə)n] [ 'stretʃɪŋ ] ['endləsli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [rʌʃt] [ɑːn] [θruː] ['empti]
**the** **great** **gray** **ocean** **stretching** **endlessly** **beneath** **us** **,** **we** **rushed** **on** **through** **empty**
这 伟大的 灰色的 海洋 伸展 不休 下面 我们 , 我们 匆忙 在 通过 空的
[siː] [ænd; ənd][skaɪ] .
**sea** **and** **sky** **.**
海 和 天空 .

在我们脚下无边无际的灰色海洋，我们冲破了空旷的海天。

[baɪ] [ðen] ['hɪljɑːrd] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [bɪ'niːθ]
**By** **then** **Hilliard** **had** **gone** **down** **to** **take** **up** **his** **position** **with** **the** **crew** **beneath**
经过 然后 希利亚德 有 已消失 向下 到 拿 向上 他的 位置 和 这 全体人员 下面
,
**,**
,

那时希利亚德已经下到水面，与下面的船员们一起就位了。

[bʌt; bət] ['mæklɪn] [ænd; ənd][aɪ] [stɪl] [ stɛərd ]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['empti] ['vɪstə] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**but** **Macklin** **and** **I** **still** **stared** **into** **the** **great** **empty** **vista** **before** **us** **.**
但 麦克林 和 我 仍然 凝视 进入 这 伟大的 空的 景色 前 我们 .

但我和麦克林仍然凝视着眼前那片广袤无垠的空旷景色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['moʊtɚz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊts] ['flaɪɪŋ] [bɪ'saɪd]
**With** **the** **drone** **of** **our** **great** **motors** **and** **those** **of** **the** **scouts** **flying** **beside**
和 这 无人机 的 我们的 伟大的 电机 和 那些 的 这 侦察兵 飞行 旁
[ˌjuː 'es] ,
**us** **,**
我们 ,

伴随着我们大型发动机的轰鸣声和我们旁边侦察机的引擎声，

[wiː; wi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ʌv; əv] [biːz] .

| we | seemed | like | a | great | flight | of | bees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 航班 | 的 | 蜜蜂 | . |

我们就像一群庞大的蜜蜂。

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kruː] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ðæt] [toʊld] [ʌv; əv]

| Beneath | there | was | no | sound | now | from | the | crew | , | a | silence | that | told | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那里 | 曾是 | 不 | 声音 | 现在 | 从 | 这 | 全体人员 | , | 一个 | 沉默 | 那 | 讲述 | 的 |

[ðə; ði] [ˈtenslis] ,

| the | tenseless | , |
|---|---|---|
| 这 | 无时态 | , |

船舱下方一片寂静，船员们再也没有发出任何声音，这种寂静诉说着一种无拘无束的氛围。

[ʌv; əv] [ɪkˈspektənsi] .

| of | expectancy | . |
|---|---|---|
| 的 | 预期 | . |

期望。

[bʌt; bət] [stɪl] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [fliːt] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

| But | still | before | us | was | no | sign | of | the | great | fleet | that | we | had | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 前 | 我们 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 这 | 伟大的 | 舰队 | 那 | 我们 | 有 | 来 | 出去 |

[tuː; tə] [miːt] ,

| to | meet | , |
|---|---|---|
| 到 | 见面 | , |

但是，我们面前仍然没有出现我们前来迎战的那支庞大舰队的踪影。

[ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts]

| and | almost | it | seemed | that | in | spite | of | our | certain | information | as | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 它 | 似乎 | 那 | 在 | 尽管如此 | 的 | 我们的 | 肯定 | 信息 | 作为 | 到 | 它是 |

[kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [mɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| course | we | had | missed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 我们 | 有 | 错过 | 它 | , |

几乎可以肯定的是，尽管我们掌握了它运行轨迹的确切信息，我们还是错过了它。

[sɪns] [ɔːlˈredi] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| since | already | we | were | some | hundreds | of | miles | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 已经 | 我们 | 是 | 一些 | 数百 | 的 | 英里 | 出去 | 到 | 海 | . |

因为当时我们已经离岸数百英里了。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] , [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [əˈhed] , [aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] ,

| Then | suddenly | , | as | I | gazed | ahead | , | I | caught | my | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | , | 作为 | 我 | 凝视 | 前方 | , | 我 | 捕捉 | 我的 | 气息 | , |

突然，当我凝视前方时，我倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] - [foʊn] .

| and | the | next | moment | had | turned | swiftly | to | the | distance | - | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 有 | 转向 | 迅速地 | 到 | 这 | 距离 | - | 电话 | . |

下一刻，电话就迅速转到了远距离通话。

" [ˈskwɑːdrən] [wʌn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] , " [aɪ] [sed] [ˈræpɪdli] .

| " | Squadron | 1 | reporting | , | " | I | said | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 中队 | 1 | 报道 | , | " | 我 | 说 | 快速 | . |

“第一中队报告，”我迅速说道。

" [ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] [ɑːr; ər] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈhedɪŋ]

| " | The | scouts | of | the | European | Federation | fleet | are | in | sight | and | are | heading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 侦察兵 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 舰队 | 是 | 在 | 视线 | 和 | 是 | 标题 |

[tɔːrd] [ˌjuː ˈes] !

| toward | us | ! |
|---|---|---|
| 朝向 | 我们 | ! |

“欧洲联邦舰队的侦察舰已经出现在视野中，正朝我们驶来！”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əˈhed] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv][dɑːrk]['dɑːts][hæd; həd] [əˈpɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði]

| " | For | there | ahead | a | great | line | of | dark | dots | had | appeared | suddenly | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 那里 | 前方 | 一个 | 伟大的 | 线 | 的 | 黑暗的 | 点 | 有 | 出现 | 突然 | 在 | 这 |

['empti] [skaɪ] ,

| empty | sky | , |
|---|---|---|
| 空的 | 天空 | , |

“因为前方空旷的天空中突然出现了一大排黑点，

[ə; eɪ] [greɪt] [frɪndʒ] [ʌv; əv][dɑːrk]['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər]

| a | great | fringe | of | dark | dots | that | were | rushing | toward | us | and | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 边缘 | 的 | 黑暗的 | 点 | 那 | 是 | 匆忙 | 朝向 | 我们 | 和 | 那 | 是 |

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kwɪkli] ['lɑːrdʒər] !

| becoming | quickly | larger | ! |
|---|---|---|---|
| 成为 | 迅速地 | 更大的 | ! |

一大片黑点正朝我们飞速逼近，而且迅速变大！

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['reɪst] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] ,

| With | each | moment | that | they | raced | toward | us | they | became | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 片刻 | 那 | 他们 | 比赛 | 朝向 | 我们 | 他们 | 成为 | 更大的 | , |

它们每朝我们冲过来一刻，体型就变大一分。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [pleɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz] [lɔːŋ] [tɔːr'piːdoʊ] - [ʃeɪpt] ['kruːzəz] [laɪk]

| until | they | had | come | plain | to | our | eyes | as | long | torpedo | - | shaped | cruisers | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 有 | 来 | 清楚的 | 到 | 我们的 | 眼睛 | 作为 | 长的 | 鱼雷 | - | 形状 | 巡洋舰 | 喜欢 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| our | own | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | . |

直到它们清晰地出现在我们眼前，像我们自己的巡洋舰一样，是细长的鱼雷形巡洋舰。

[ðeɪ] ['difəd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [brɪdʒ] - [ruːmz; rʊmz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| They | differed | from | our | own | only | in | that | their | bridge | - | rooms | , | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不同 | 从 | 我们的 | 自己的 | 仅有的 | 在 | 那 | 他们的 | 桥 | - | 房间 | , | 反而 | 的 |

['biːɪŋ] [reɪzd] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| being | raised | like | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 提高 | 喜欢 | 我们的 | 自己的 | , |

它们与我们自己的桥楼唯一的区别在于，它们的桥楼不是像我们自己的桥楼那样建造的，

[wɜːr; wər] [sʌŋk] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌpər] - ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , ['oʊnli][ðer; ðər] [træns'pærənt] ['fɔːrwərd] -

| were | sunk | flush | with | their | upper | - | surfaces | , | only | their | transparent | forward | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 沉没 | 冲洗 | 和 | 他们的 | 上 | - | 表面 | , | 仅有的 | 他们的 | 透明的 | 向前 | - |

['wɪndoʊz] ['ʃoʊɪŋ] .

| windows | showing | . |
|---|---|---|
| 视窗 | 显示 | . |

它们与上表面齐平，只露出透明的前窗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] ,

| They | were | the | scouts | of | the | European | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 侦察兵 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | , |

他们是欧洲舰队的侦察兵，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es] ,

| and | at | the | same | time | I | saw | them | they | must | have | seen | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 我 | 锯 | 他们 | 他们 | 必须 | 有 | 已见 | 我们 | , |

就在我看到他们的同时，他们也一定看到了我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['slaɪtli] .

| for | they | changed | their | course | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 已更改 | 他们的 | 课程 | 轻微地 | . |

因为他们稍微改变了航向。

[soʊ] ['reɪsɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [faɪv] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [ə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd]

| So | racing | straight | toward | us | were | five | hundred | cruisers | opposing | the | two | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 赛车 | 直的 | 朝向 | 我们 | 是 | 五 | 百 | 巡洋舰 | 反对 | 这 | 二 | 百 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɑːr] - [flʌŋ] [laɪn] .

| of | our | far | - | flung | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 远的 | - | 扔 | 线 | . |

于是，五百艘巡洋舰迎面而来，与我们分散的两百艘巡洋舰展开对峙。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] ,

| On | and | on | they | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 他们 | 来了 | , |

他们络绎不绝地来了，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌmoʊmən'terəli][fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kruːzəz] ,

| and | I | saw | momentarily | far | behind | them | a | great | cloud | of | other | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 片刻 | 远的 | 在后面 | 他们 | 一个 | 伟大的 | 云 | 的 | 其他 | 巡洋舰 | , |

我突然看到在他们身后很远的地方，有一大群巡洋舰。

[ðə; ði] ['maɪti] [meɪn]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] .

| the | mighty | main | body | of | the | European | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 主要的 | 身体 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | . |

欧洲舰队的强大主力。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] .

| I | shouted | the | information | into | the | distance | - | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 这 | 信息 | 进入 | 这 | 距离 | - | 电话 | . |

我对着远距离电话大声喊出了信息。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][hæd; həd] [rʌʃt]

| Then | the | next | moment | the | speeding | line | of | cruisers | before | us | had | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 片刻 | 这 | 超速 | 线 | 的 | 巡洋舰 | 前 | 我们 | 有 | 匆忙 |

[streɪt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [laɪn] !

| straight | into | our | own | onrushing | line | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 进入 | 我们的 | 自己的 | 冲锋 | 线 | ! |

下一刻，我们前面那列疾驰的巡洋舰就径直撞进了我们自己疾驰而来的队伍！

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['straɪkɪŋ] ['kruːzəz] ,

| The | next | moment | all | the | air | about | us | seemed | filled | with | whirling | , | striking | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 全部 | 这 | 空气 | 关于 | 我们 | 似乎 | 已填 | 和 | 旋转 | , | 引人注目 | 巡洋舰 | , |

下一刻，我们周围的空气似乎充满了旋转、引人注目的巡洋舰。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['skaʊtɪŋ] [laɪnz] [met] [ænd; ənd] [kræʃt] .

| as | the | two | scouting | lines | met | and | crashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 侦察 | 线条 | 遇见 | 和 | 崩溃了 | . |

两条侦察线相遇并相撞。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] [kə'læpst] [ɪn] ['hedlɔːŋ] [ kə'lɪʒən ] [wɪð; wɪθ] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] .

| In | that | first | moment | a | score | of | our | cruisers | crumpled | and | collapsed | in | headlong | collisions | with | European | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第一的 | 片刻 | 一个 | 分数 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | 皱巴巴的 | 和 | 倒塌 | 在 | 一头扎 | 碰撞 | 和 | 欧洲的 | 巡洋舰 | . |

就在那一刻，我方二十多艘巡洋舰与欧洲巡洋舰迎头相撞，瞬间坍塌。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['mæklɪn] [θruː] [ðə; ði] [wiːl] [ʌp] [æt; ət][maɪ] [hɔːrs] [kraɪ] ,

| And | then | as | Macklin | threw | the | wheel | up | at | my | hoarse | cry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 麦克林 | 扔 | 这 | 车轮 | 向上 | 在 | 我的 | 嘶哑 | 哭 | , |

然后，就在我嘶哑的喊声中，麦克林猛地抬起了方向盘。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [hiːld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['sɪkənɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [tuː] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz]
**our** **own** **ship** **heeled** **over** **with** **sickening** **speed** **to** **avoid** **two** **European** **cruisers**
我们的 自己的 船 高跟鞋 超过 和 令人作呕 速度 到 避免 二 欧洲的 巡洋舰
['hɜːrtl] [streɪt] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**hurtling** **straight** **toward** **us** **.**
疾驰 直的 朝向 我们 .

为了避开两艘径直朝我们驶来的欧洲巡洋舰，我们自己的船以惊人的速度倾斜。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [swɪft] [ʃɑːrp] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**Then** **as** **we** **rushed** **by** **them** **there** **came** **the** **swift** **sharp** **detonations** **of** **their**
然后 作为 我们 匆忙 经过 他们 那里 来了 这 迅速 锋利的 爆炸 的 他们的
[greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [hiːt] - ['ʃɛlz] [rʌʃt] [frʌm; frəm]
**great** **heat** **-** **guns** **and** **a** **storm** **of** **shining** **cylindrical** **heat** **-** **shells** **rushed** **from**
伟大的 热 - 枪支 和 一个 风暴 的 灼灼 圆柱体 热 - 贝壳 匆忙 从
[ðem; ðəm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**them** **toward** **us** **.**
他们 朝向 我们 .

然后，当我们冲过他们身边时，他们巨大的热能枪发出快速而尖锐的爆炸声，一道道闪亮的圆柱形热能炮弹风暴从他们那里向我们袭来。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['mæklɪn] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [bæk] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [tuː]
**At** **that** **moment** **Macklin** **swung** **our** **cruiser** **back** **upward** **and** **over** **the** **two**
在 那 片刻 麦克林 摇摆 我们的 巡洋舰 后退 向上 和 超过 这 二
['rʌʃɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] ,
**rushing** **European** **ships** **,**
匆忙 欧洲的 船舶 ,

就在这时，麦克林调转我们的巡洋舰，越过两艘疾驰而来的欧洲战舰。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm] ['hɪlˌjɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,
**and** **as** **there** **came** **a** **word** **from** **Hilliard** **to** **the** **crew** **,**
和 作为 那里 来了 一个 单词 从 希利亚德 到 这 全体人员 ,

这时，希利亚德向船员们传达了一条信息：

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kiːl] [hiːt] - ['gʌnz] [reɪnd] [daʊn] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]
**our** **own** **keel** **heat** **-** **guns** **rained** **down** **a** **score** **of** **heat** **-** **shells** **upon** **the** **two** **ships**
我们的 自己的 龙骨 热 - 枪支 下雨了 向下 一个 分数 的 热 - 贝壳 之上 这 二 船舶
.
**:**
.

我们自己的龙骨热能炮向这两艘船倾泻了二十多枚热能炮弹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɪps] [ðə; ði] [hiːt] - ['ʃɛlz] [mɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [strʌk] ['skwerli]
**One** **of** **those** **ships** **the** **heat** **-** **shells** **missed** **,** **but** **the** **other** **was** **struck** **squarely**
一 的 那些 船舶 这 热 - 贝壳 错过 , 但 这 其他 曾是 击 完全
[baɪ] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
**by** **three** **of** **them** **.**
经过 三 的 他们 .

其中一艘船没有被热弹击中，但另一艘船却被三枚热弹正中。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [hiːt] - ['ʃɛlz]
**Instantly** **there** **was** **a** **blinding** **flare** **of** **white** **light** **as** **the** **striking** **heat** **-** **shells**
即刻 那里 曾是 一个 失明 耀斑 的 白色的 光 作为 这 引人注目 热 - 贝壳
[bɜːrst] ,
**burst** **,**
爆裂 ,

瞬间，一道耀眼的白光闪过，炽热的炮弹爆炸了。

[rɪ'liːsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪp] [ɔːl][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,
**releasing** **upon** **the** **luckless** **European** **ship** **all** **the** **terrific** **heat** **contained** **within** **them** **,**
发布 之上 这 倒霉的 欧洲的 船 全部 这 了不起 热 包含 之内 他们 ,

将体内蕴藏的所有巨大热量释放到那艘不幸的欧洲船上。

[ðə; ði][væst] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv]['reɪdiənt] [hiːt] .

| the | vast | vibrations | of | radiant | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 振动 | 的 | 辐射状 | 热 | . |

巨大的辐射热振动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dedli] ['wepən] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [er] - ['wɔːrfer] , [ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ]

| For | this | was | the | most | deadly | weapon | of | modern | air | - | warfare | , | these | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 曾是 | 这 | 最多 | 致命 | 武器 | 的 | 现代的 | 空气 | - | 战争 | , | 这些 | 灼灼 |

['ʃɛlz] [ɪn] [wɪtʃ] ,

| shells | in | which | , |
|---|---|---|---|
| 贝壳 | 在 | 哪个 | , |

因为这是现代空战中最致命的武器，这些闪闪发光的炮弹，

[baɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːsesɪz] , [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['reɪdiənt] [hiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .

| by | special | processes | , | the | vibrations | of | intense | radiant | heat | could | be | concentrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 特别的 | 流程 | , | 这 | 振动 | 的 | 激烈的 | 辐射状 | 热 | 可以 | 是 | 集中 | . |

通过特殊工艺，可以集中强烈的辐射热振动。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [strʌk] [ænd; ənd][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs] [ʃɪp] [bɪ'loʊ] [wiː; wi] [sɔː]

| And | as | those | shells | struck | and | burst | upon | the | luckless | ship | below | we | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那些 | 贝壳 | 击 | 和 | 爆裂 | 之上 | 这 | 倒霉的 | 船 | 以下 | 我们 | 锯 |

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [fler] ,

| the | ship | hang | motionless | for | a | moment | in | the | midst | of | that | blinding | flare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 悬挂 | 静止不动 | 为了 | 一个 | 片刻 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 那 | 失明 | 耀斑 | , |

当炮弹击中并炸毁下方那艘不幸的船只时，我们看到那艘船在耀眼的闪光中静止了片刻。

[ɪts]['met(ə)l] [saɪdz] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] .

| its | metal | sides | glowing | and | fusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 金属 | 侧面 | 发光 | 和 | 熔合 | . |

它的金属侧面闪闪发光，并开始熔合。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] ['daʊnwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtiər] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [ət'læntɪk] !

| Then | we | saw | it | plunge | downward | like | a | great | meteor | toward | the | gray | Atlantic | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 锯 | 它 | 暴跌 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 流星 | 朝向 | 这 | 灰色的 | 大西洋 | ! |

然后我们看到它像一颗巨大的流星一样坠向灰色的大西洋！

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['bækwərd] ,

| But | now | our | own | cruisers | were | whirling | up | and | backward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 是 | 旋转 | 向上 | 和 | 落后 | , |

但现在我们自己的巡洋舰却开始向上向后旋转，

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʃɪps] [ðæt] [hʌŋ] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] , ['strʌglɪŋ] [laɪn] .

| back | toward | the | struggling | ships | that | hung | now | in | a | mighty | , | struggling | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 朝向 | 这 | 挣扎 | 船舶 | 那 | 悬挂 | 现在 | 在 | 一个 | 强大的 | , | 挣扎 | 线 | . |

回到那些挣扎着航行的船只，它们现在组成了一条庞大而艰难的船队。

[laɪk] [swuːp] [hɔːks] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [krɑːft] [flæʃt] ,

| Like | swooping | hawks | our | own | craft | flashed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 俯冲 | 老鹰 | 我们的 | 自己的 | 工艺 | 闪光灯 | , |

我们的飞行器像俯冲的雄鹰一样闪过，

['daɪvɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] ['bætlɪŋ] [laɪn] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [kiːl] ['gʌnz] ['reɪnɪŋ] [hiːt] - ['ʃɛlz]

| diving | down | upon | that | battling | line | with | bow | and | keel | guns | raining | heat | - | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 向下 | 之上 | 那 | 战斗 | 线 | 和 | 弓 | 和 | 龙骨 | 枪支 | 下雨 | 热 | - | 贝壳 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] [bɪ'loʊ] ,

| upon | the | European | ships | below | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | 以下 | , |

俯冲而下，船首和船底的火炮向下方的欧洲战舰倾泻猛烈的炮弹。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['gɪdi] ['æŋg(ə)l]['ɪntuː] [ðæt] [waɪld]['meɪleɪ] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] [hiːt]

| racing | down | at | a | giddy | angle | into | that | wild | melee | of | struggling | ships | and | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 向下 | 在 | 一个 | 头晕 | 角度 | 进入 | 那 | 荒野 | 近战 | 的 | 挣扎 | 船舶 | 和 | 热 |

- ['ʃɛlz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːmbæt][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

| - | shells | that | the | combat | there | had | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝壳 | 那 | 这 | 战斗 | 那里 | 有 | 变得 | . |

以令人眩晕的角度俯冲而下，冲进那片混战的舰船和炮弹交织的混乱战场，那里的战斗已经变成了一场混战。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] [fɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ]['kɑːmbæt][ɪn][ðə; ðɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [sɪns] [wiː; wi]

| So | wild | and | fierce | had | been | the | combat | in | the | few | moments | since | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 荒野 | 和 | 凶猛的 | 有 | 到过 | 这 | 战斗 | 在 | 这 | 很少 | 时刻 | 自从 | 我们 |

[hæd; həd] [met] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [skaʊts] [ðæt] [ɔːl'redi] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [plʌndʒd] [daʊn] [ɪn]

| had | met | the | European | scouts | that | already | scores | of | ships | had | plunged | down | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 这 | 欧洲的 | 侦察兵 | 那 | 已经 | 得分 | 的 | 船舶 | 有 | 暴跌 | 向下 | 在 |

[waɪt] - [hɑːt] [dɪ'strʌkʃn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

| white | - | hot | destruction | toward | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 热的 | 破坏 | 朝向 | 这 | 海洋 | . |

自从我们与欧洲侦察兵相遇以来，短短几分钟内战斗就异常激烈，以至于已经有数十艘船只在熊熊烈火中坠入大海，化为一片火海。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] , [aɪ] [sɔː] , [wel] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts] ,

| But | we | had | , | I | saw | , | well | accounted | for | ourselves | in | those | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | , | 我 | 锯 | , | 出色地 | 已记录 | 为了 | 我们自己 | 在 | 那些 | 时刻 | , |

但我认为，在那些时刻，我们已经很好地应对了局面。

[sɪns] ['ɔːlmoʊst] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æz; əz]['aʊər; ɑːr]

| since | almost | twice | as | many | of | the | European | cruisers | had | fallen | as | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 几乎 | 两次 | 作为 | 许多 | 的 | 这 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 有 | 倒下 | 作为 | 我们的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

由于欧洲巡洋舰的沉没数量几乎是我方巡洋舰的两倍，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['stægərd] .

| and | they | seemed | staggered | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 似乎 | 交错 | . |

他们似乎惊愕不已。

[ðen] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [lept] [laɪk] ['æŋgri] [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

| Then | as | our | ships | leapt | like | angry | birds | of | prey | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我们的 | 船舶 | 跳跃 | 喜欢 | 生气的 | 鸟类 | 的 | 猎物 | 后 | 他们 | , |

然后，我们的舰船像愤怒的猛禽一样跃向它们，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] - [foʊn] [ðæt] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [juː 'es] .

| there | came | a | quick | order | from | the | distance | - | phone | that | abruptly | halted | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 快的 | 命令 | 从 | 这 | 距离 | - | 电话 | 那 | 突然 | 停止 | 我们 | . |

远处电话那头传来一声急促的指令，让我们突然停了下来。

" [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['fɔːrsɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] !

| " | Main | body | of | European | forces | approaching | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主要的 | 身体 | 的 | 欧洲的 | 力量 | 接近 | ! |

欧洲主力部队正在逼近！

[ɔːl] [frʌnt] [ænd; ənd][saɪd] [skaʊt] - ['skwɔdrənz] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] !

| All | front | and | side | scout | - | squadrons | rejoin | our | fleet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 正面 | 和 | 边 | 侦察 | - | 中队 | 重新加入 | 我们的 | 舰队 | ! |

所有前线和侧线侦察中队重新加入我的舰队！

" [træpt] !

| " | Trapped | ! |
|---|---|---|
| " | 被困 | ! |

“被困住了！”

['ɪnstəntli] ['mæklɪn] [wɜːrl] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [ə'gen] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] ,

| Instantly | Macklin | whirled | our | cruiser | again | up | and | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 麦克林 | 旋转 | 我们的 | 巡洋舰 | 再次 | 向上 | 和 | 后退 | , |

麦克林立刻再次调转我们的巡洋舰，来回行驶。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [skaʊt] - ['skwɔdrənz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [liːpt] [bæk] [θruː]

| and | as | the | rest | of | our | scout | - | squadrons | turned | and | leaped | back | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 侦察 | - | 中队 | 转向 | 和 | 跳跃 | 后退 | 通过 |

[ðə; ði] [er] ['æftər] [juː 'es] ,

| the | air | after | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 后 | 我们 | , |

当我们的其他侦察机中队转身跃入空中追击我们时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['bætərd] [ˌjʊrə'piːən] [skaʊt] - [laɪnz] [wɜːr; wər] [ri'siːdɪŋ] ['ɔːlsoʊ] , ['reɪsɪŋ] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [meɪn] [fliːt] .

| we | saw | that | the | battered | European | scout | - | lines | were | receding | also | , | racing | back | toward | their | own | main | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 那 | 这 | 伤痕累累 | 欧洲的 | 侦察 | - | 线条 | 是 | 消退 | 还 | , | 赛车 | 后退 | 朝向 | 他们的 | 自己的 | 主要的 | 舰队 | . |

我们看到，伤痕累累的欧洲侦察舰队也在后退，飞速向自己的主力舰队撤退。

[ðæt] ['maɪti] [fliːt] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwərd] [naʊ] ,

| That | mighty | fleet | was | in | full | sight | to | the | eastward | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 强大的 | 舰队 | 曾是 | 在 | 满的 | 视线 | 到 | 这 | 向东 | 现在 | , |

现在，那支强大的舰队已经完全出现在东方的视野中了。

[ɪts] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt] ['kruːzəz] [əd'vænsɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['bæt(ə)l] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [greɪt] [rɪŋ] [ɔːr] ['hɑːloʊ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪps] .

| its | five | thousand | great | cruisers | advancing | majestically | toward | us | in | the | familiar | battle | - | formation | of | the | European | Federation | — | a | great | ring | or | hollow | circle | of | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 五 | 千 | 伟大的 | 巡洋舰 | 前进 | 雄伟地 | 朝向 | 我们 | 在 | 这 | 熟悉的 | 战斗 | - | 形成 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | — | 一个 | 伟大的 | 戒指 | 或者 | 空洞的 | 圆圈 | 的 | 船舶 | . |

它的五千艘大型巡洋舰以欧洲联邦熟悉的战斗队形——一个巨大的环形或空心圆圈——雄伟地向我们驶来。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , [ðə; ði] [skaʊts] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

| On | they | came | , | the | scouts | taking | their | place | within | that | circle | with | the | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 这 | 侦察兵 | 采取 | 他们的 | 地方 | 之内 | 那 | 圆圈 | 和 | 这 | 休息 | . |

他们走了过来，侦察兵们和其他人一起进入了那个圆圈。

[ðen] [wiː; wi] , [tuː] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] [greɪt] ['kɑːləmz] ,

| Then | we | , | too | , | had | fallen | back | into | place | at | the | head | of | our | own | two | great | columns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | , | 也 | , | 有 | 倒下 | 后退 | 进入 | 地方 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我们的 | 自己的 | 二 | 伟大的 | 列 | , |

然后，我们也重新回到了各自两大纵队的顶端。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [straɪpt] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [naʊ] ,

| the | silver | - | striped | flagship | of | the | First | Air | Chief | before | us | , | and | slowly | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | - | 有条纹的 | 旗舰 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 前 | 我们 | , | 和 | 缓慢地 | 现在 | , |

眼前这架银条纹的空军第一司令旗舰，现在正缓缓地……

[wɪð; wɪθ] [ten] [maɪlz] [mɔːr] [ʌv; əv] [klɪr] [er] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| with | ten | miles | more | of | clear | air | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 英里 | 更多的 | 的 | 清除 | 空气 | 之间 | 他们 | , |

他们之间还有十英里的开阔地带，

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] [ɑː'mɑːdəz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| the | two | giant | armadas | were | advancing | toward | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 巨大的 | 舰队 | 是 | 前进 | 朝向 | 每个 | 其他 | . |

两支庞大的舰队正朝着彼此逼近。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] , [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ,
**Standing** **there** **with** **Macklin** **,** **heart** **pounding** **,**
常设 那里 和 麦克林 , 心 猛击 ,

和麦克林站在那里，心跳加速，

[aɪ] [geɪzd] ['wɑːtʃfəli] [ə'hed] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wʌn] [swept] ['nɪrər]
**I** **gazed** **watchfully** **ahead** **as** **our** **fleet** **and** **the** **European** **one** **swept** **nearer**
我 凝视 警惕地 前方 作为 我们的 舰队 和 这 欧洲的 一 扫荡 更近
[tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**toward** **each** **other** **.**
朝向 每个 其他 .

我警惕地注视着前方，我们的舰队和欧洲舰队正越来越近。

[wiː; wi] [keɪm] [iːtʃ] [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr]['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊmənt] ,
**We** **came** **each** **withholding** **our** **fire** **for** **the** **moment** **,**
我们 来了 每个 扣留 我们的 火 为了 这 片刻 ,

我们各自都暂时克制住了火力。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [hiːt] - ['gʌnz] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][reɪndʒ] .
**since** **the** **heat** **-** **guns** **have** **but** **a** **short** **effective** **range** **.**
自从 这 热 - 枪支 有 但 一个 短的 有效的 范围 .

因为热风枪的有效射程很短。

[ɔːl'ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['ɑːnkʌmɪŋ]
**Although** **outnumbered** **two** **to** **one** **,** **we** **were** **moving** **steadily** **toward** **the** **oncoming**
虽然 寡不敌众 二 到 一 , 我们 是 移动 稳步 朝向 这 即将到来的
['dʒaɪənt]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] .
**giant** **circle** **of** **the** **enemy** **.**
巨大的 圆圈 的 这 敌人 .

虽然我们寡不敌众，但我们正稳步向着敌人的巨大包围圈前进。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ɪts]['sɜːrkjələr]
**Then** **suddenly** **the** **ships** **of** **the** **great** **European** **fleet** **,** **still** **holding** **its** **circular**
然后 突然 这 船舶 的 这 伟大的 欧洲的 舰队 , 仍然 保持 它是 圆
[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
**formation** **,**
形成 ,

突然间，庞大的欧洲舰队的舰船，仍然保持着圆形队形，

[hæd; həd] [lept] ['stiːpli] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [spiːd] , [tuː; tə][slænt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
**had** **leapt** **steeply** **upward** **with** **sudden** **tremendous** **speed** **,** **to** **slant** **above** **us** **!**
有 跳跃 陡峭地 向上 和 突然 巨大的 速度 , 到 倾斜 多于 我们 !

它突然以惊人的速度猛地向上跃起，斜斜地飞过我们上方！

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
**As** **they** **did** **so** **,**
作为 他们 做过 所以 ,

他们这样做的时候，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] - [foʊn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [greɪt] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]
**a** **quick** **order** **rang** **from** **the** **distance** **-** **phone** **and** **the** **two** **great** **columns** **of**
一个 快的 命令 响铃 从 这 距离 - 电话 和 这 二 伟大的 列 的
['aʊər; ɑːr] [fliːt] [hæd; həd] [lept] ['ʌpwərd] ['ɔːlsoʊ] ,
**our** **fleet** **had** **leapt** **upward** **also** **,**
我们的 舰队 有 跳跃 向上 还 ,

长途电话里传来一声急促的命令，我们舰队的两大纵队也随之跃升起来。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ˌjuː 'es]

| up | to | the | level | of | the | other | until | a | split | - | second | more | would | have | seen | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 其他 | 直到 | 一个 | 分裂 | - | 第二 | 更多的 | 会 | 有 | 已见 | 我们 |

['kræʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['sɜːrkjələr] [fliːt] .

| crashing | headlong | into | that | oncoming | circular | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 一头扎 | 进入 | 那 | 即将到来的 | 圆 | 舰队 | . |

我们与对方保持着相同的高度，但再过一瞬间，我们就会一头撞上迎面而来的圆形舰队。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [ʃɪps] ['rʌʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [tɔːrdz]

| I | saw | the | air | before | me | filled | with | gleaming | ships | rushing | lightning | - | like | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 空气 | 前 | 我 | 已填 | 和 | 闪闪发光 | 船舶 | 匆忙 | 闪电 | - | 喜欢 | 向 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

我看到眼前的空中布满了闪闪发光的飞船，它们像闪电一样向我们疾驰而来。

[hɜːrd] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] [rɪŋ] [aʊt] ,

| heard | another | order | ring | out | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 其他 | 命令 | 戒指 | 出去 | , |

听到又一声命令响起，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæklɪn] [hæd; həd] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl]

| and | then | Macklin | had | swung | our | cruiser | to | the | right | and | our | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 麦克林 | 有 | 摇摆 | 我们的 | 巡洋舰 | 到 | 这 | 正确的 | 和 | 我们的 | 所有的 |

[greɪt] [fliːt] [hæd; həd] [dɪ'vaɪdɪd] ,

| great | fleet | had | divided | , |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 舰队 | 有 | 分割 | , |

然后麦克林将我们的巡洋舰向右转向，我们庞大的舰队就此分裂。

[wʌn] ['kɑːləm] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [ænd; ənd]

| one | column | flashing | like | light | to | the | right | of | the | oncoming | European | fleet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 柱子 | 闪烁 | 喜欢 | 光 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 这 | 即将到来的 | 欧洲的 | 舰队 | 和 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kɑːləm] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | other | column | to | the | left | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 柱子 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 它 | . |

一支纵队像闪电一样在迎面而来的欧洲舰队右侧闪烁，另一支纵队则在它的左侧闪烁。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɔːr] [slænt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [swɪft] [mə'nuːvər] [ʌv; əv]

| Before | they | could | change | formation | or | slant | down | to | escape | that | swift | maneuver | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 可以 | 改变 | 形成 | 或者 | 倾斜 | 向下 | 到 | 逃脱 | 那 | 迅速 | 演习 | 的 |

['aʊərz] ,

| ours | , |
|---|---|
| 我们的 | , |

在他们来得及改变阵型或向下倾斜躲避我们迅猛的机动之前，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [pæst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] ,

| we | were | flashing | past | them | on | both | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 闪烁 | 过去的 | 他们 | 在 | 两个都 | 侧面 | , |

我们从他们两侧飞驰而过，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ]

| and | then | to | right | and | left | of | them | our | heat | - | guns | were | thundering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 正确的 | 和 | 左边 | 的 | 他们 | 我们的 | 热 | - | 枪支 | 是 | 雷鸣 |

[ænd; ənd] ['luːsɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [swɪft] [hiːt] - ['ʃɛlz] .

| and | loosing | a | storm | of | swift | heat | - | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 失败 | 一个 | 风暴 | 的 | 迅速 | 热 | - | 贝壳 | . |

然后，在它们的左右两侧，我们的热能枪轰鸣着，倾泻出一阵迅猛的热能炮弹风暴。

[æz; əz] [ðoʊz] ['ʃɛlz] [strʌk] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] ['kɑːləm] [luːst] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn]

| As | those | shells | struck | , | as | our | passing | column | loosed | a | hail | of | them | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 贝壳 | 击 | , | 作为 | 我们的 | 通过 | 柱子 | 松开 | 一个 | 冰雹 | 的 | 他们 | 之上 |

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] ,

| the | European | cruisers | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 巡洋舰 | , |

当炮弹落下，当我们的纵队向欧洲巡洋舰倾泻如雨的炮弹时，

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [juː 'es] [siːmd] [fɪld] [kəm'pliːtli] [wɪð; wɪθ] ['blaɪndɪŋ] [bəːsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt]

| the | air | about | us | seemed | filled | completely | with | blinding | bursts | of | light | and | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 关于 | 我们 | 似乎 | 已填 | 完全地 | 和 | 失明 | 爆发 | 的 | 光 | 和 | 热 |

.

| : |
|---|
| . |

我们周围的空气似乎完全被刺目的强光和热浪所充满。

[skɔːrz] , ['hʌndrədz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['wɪðərd] [baɪ] [ðæt] ['dedli] ['faɪər][frʌm; frəm]

| Scores | , | hundreds | , | of | the | enemy | ships | were | withered | by | that | deadly | fire | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得分 | , | 数百 | , | 的 | 这 | 敌人 | 船舶 | 是 | 干枯 | 经过 | 那 | 致命 | 火 | 从 |

[raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

| right | and | left | , |
|---|---|---|---|
| 正确的 | 和 | 左边 | , |

敌舰成百上千艘被左右两翼的猛烈炮火摧毁。

['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk] ['tʃæriːəts] [ʌv; əv] [waɪt] ['faɪər] .

| glowing | and | melting | and | plunging | downward | like | chariots | of | white | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 和 | 融化 | 和 | 骤降 | 向下 | 喜欢 | 战车 | 的 | 白色的 | 火 | . |

闪耀着光芒，融化着，像白色火焰战车般向下俯冲。

[sər'praɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ]['aʊər; ɑːr] [swɪft] [mə'nuːvər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['faɪərd][ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

| Surprised | as | they | were | by | our | swift | maneuver | comparatively | few | fired | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 作为 | 他们 | 是 | 经过 | 我们的 | 迅速 | 演习 | 比较 | 很少 | 被解雇 | 之上 | 我们 |

[æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [pæst][ðem; ðəm] ,

| as | we | raced | past | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 比赛 | 过去的 | 他们 | , |

尽管他们对我们的快速机动感到惊讶，但当我们高速驶过时，只有相对较少的人向我们开火。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [fjuː] ['ʃɛlz] [faʊnd] [ðer; ðər][ maːrks ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃɪŋ]

| but | even | those | few | shells | found | their | marks | among | the | cruisers | of | our | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 那些 | 很少 | 贝壳 | 成立 | 他们的 | 标记 | 之中 | 这 | 巡洋舰 | 的 | 我们的 | 匆忙 |

['kɑːləm] .

| column | . |
|---|---|
| 柱子 | . |

但即使是那几枚炮弹，也击中了我们疾驰纵队的巡洋舰。

['kruːzəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['skwɑːdrən][wɜːr; wər] [strʌk] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd]

| Cruisers | of | my | own | squadron | were | struck | and | hanging | there | glowing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 的 | 我的 | 自己的 | 中队 | 是 | 击 | 和 | 绞刑 | 那里 | 发光 | 和 |

['fjuːzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| fusing | from | the | terrific | heat | released | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔合 | 从 | 这 | 了不起 | 热 | 发布 | 之上 | 他们 | , |

我所在舰队的巡洋舰被击中，悬挂在那里，因爆炸产生的强烈高温而发光并熔化。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][fæst] - ['spiːdɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɪtʃ] ['reɪst] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

| unable | to | avoid | the | fast | - | speeding | ships | behind | them | which | raced | headlong | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 避免 | 这 | 快速地 | - | 超速 | 船舶 | 在后面 | 他们 | 哪个 | 比赛 | 一头扎 | 进入 |

[ðə; ði] [waɪt] - [hɑːt] [reks] .

| the | white | - | hot | wrecks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | - | 热的 | 残骸 | . |

他们无法躲避身后高速行驶的船只，这些船只径直撞向了炽热的残骸。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər][pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz][bɪ'haɪnd][juː 'es][ðer; ðər] [ʃɪps] [fel]

| **Then** | **our** | **columns** | **were** | **past** | **them** | **and** | **as** | **behind** | **us** | **their** | **ships** | **fell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 列 | 是 | 过去的 | 他们 | 和 | 作为 | 在后面 | 我们 | 他们的 | 船舶 | 跌倒 |

[θɪk] [ɪn] [waɪt] - [hɑːt] ['meltɪŋ] ['ruːɪn] ,

| **thick** | **in** | **white** | **-** | **hot** | **melting** | **ruin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚的 | 在 | 白色的 | - | 热的 | 融化 | 废墟 | , |

然后我们的纵队越过了他们，在我们身后，他们的船只密密麻麻地倒塌在炽热的熔岩废墟中。

---

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mæklɪn] , [ɪg'zʌltənt] .

| **I** | **turned** | **toward** | **Macklin** | **,** | **exultant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 朝向 | 麦克林 | , | 眉飞色舞 | . |

我欣喜若狂地转向麦克林。

---

" [wɪə(r)] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] !

| **"** | **We're** | **beating** | **them** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 殴打 | 他们 | ! |

“我们打败他们了！”

---

" [aɪ] [kraɪd] .

| **"** | **I** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | . |

我哭了。

---

" [ə'nʌðər] [bloʊ] [laɪk] [ðæt] [wʌn][ænd; ənd] — —

| **"** | **Another** | **blow** | **like** | **that** | **one** | **and** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 吹 | 喜欢 | 那 | 一 | 和 | — | — |

“再来一次这样的打击——”

---

" [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sekənd] ['ɑːfɪsər] [kʌt] [ˌem 'iː] [ə'brʌptli] [ʃɔːrt] ,

| **"** | **A** | **cry** | **from** | **the** | **second** | **officer** | **cut** | **me** | **abruptly** | **short** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 哭 | 从 | 这 | 第二 | 官 | 切 | 我 | 突然 | 短的 | , |

“二号军官的一声喊叫突然打断了我的话。”

---

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [aɪ] [geɪzd] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

| **and** | **quickly** | **I** | **gazed** | **back** | **to** | **where** | **he** | **was** | **pointing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 我 | 凝视 | 后退 | 到 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 指向 | , |

我迅速回头看向他指的方向，

---

[tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] .

| **toward** | **the** | **mighty** | **ring** | **of** | **the** | **European** | **fleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 强大的 | 戒指 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | . |

朝着强大的欧洲舰队的方向前进。

---

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [ kən'veːdʒd ] ['ɪnwərd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər] [ðæt] ['dedli] [bloʊ] ,

| **Our** | **two** | **columns** | **had** | **converged** | **inward** | **toward** | **each** | **other** | **after** | **that** | **deadly** | **blow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 列 | 有 | 收敛 | 向内 | 朝向 | 每个 | 其他 | 后 | 那 | 致命 | 吹 | , |

那次致命打击之后，我们的两支纵队向内汇合了。

---

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] - [ʃeɪpt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kruːzəz] [bɪ'haɪnd][juː 'es][hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ə'brʌptli]

| **when** | **the** | **great** | **ring** | **-** | **shaped** | **formation** | **of** | **cruisers** | **behind** | **us** | **had** | **halted** | **abruptly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 伟大的 | 戒指 | - | 形状 | 形成 | 的 | 巡洋舰 | 在后面 | 我们 | 有 | 停止 | 突然 |

[ɪts] [oʊn] ['fɔːrwərd] [flaɪt] ,

| **its** | **own** | **forward** | **flight** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 自己的 | 向前 | 航班 | , |

当我们身后那支巨大的环形巡洋舰编队突然停止前进时，

---

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [faɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['kruːzəz] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː]

| **and** | **had** | **shot** | **back** | **a** | **great** | **double** | **file** | **of** | **its** | **cruisers** | **between** | **our** | **own** | **two** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 射击 | 后退 | 一个 | 伟大的 | 双倍的 | 文件 | 的 | 它是 | 巡洋舰 | 之间 | 我们的 | 自己的 | 二 |

['reɪsɪŋ] ['kɑːləmz] !

| **racing** | **columns** | **!** |
|---|---|---|
| 赛车 | 列 | ! |

然后，它派出了庞大的双列巡洋舰，从我们两列赛艇之间穿过！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd] [fɔːrˈstɔːl] [ɪts] [ˈmenəs] ,

| And | then | , | before | we | could | see | and | forestall | its | menace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 前 | 我们 | 可以 | 看 | 和 | 垄断 | 它是 | 威胁 | , |

然后，在我们能够发现并阻止其威胁之前，

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ðɪ] [swɪft] [kəˈmænd] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ˈʃaʊtɪd]

| before | we | had | time | to | obey | the | swift | command | that | the | First | Air | Chief | shouted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我们 | 有 | 时间 | 到 | 服从 | 这 | 迅速 | 命令 | 那 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 喊叫 |

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] - [foʊn] ,

| from | the | distance | - | phone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 距离 | - | 电话 | , |

还没等我们来得及服从第一空军司令从远距离电话里喊出的迅速命令，

[ðæt] [ˈdʌb(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [splɪt] ,

| that | double | tongue | of | ships | had | split | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 双倍的 | 舌头 | 的 | 船舶 | 有 | 分裂 | , |

那艘双桅帆船的船舌已经裂开了，

[iːtʃ] [laɪn] [ˈmuːvɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd] [spiːd] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] [laɪnz]

| each | line | moving | sidewise | with | terrific | force | and | speed | toward | our | own | two | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 线 | 移动 | 横向 | 和 | 了不起 | 力量 | 和 | 速度 | 朝向 | 我们的 | 自己的 | 二 | 线条 |

,

,

,

每条线都以惊人的力量和速度横向移动，向我们自己的两条线袭来。

[ˈpresɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ ˈsepəreitiŋ ] [ðem; ðəm] ,

| pressing | them | outward | from | each | other | , | separating | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧迫 | 他们 | 向外 | 从 | 每个 | 其他 | , | 分离 | 他们 | , |

将它们向外推开，使它们彼此分离。

[ˈroʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] [ˈbækwərd] [ɪn] [tuː] [greɪt] [enˈveləpɪŋ] [ˈməuʃənz] .

| rolling | them | sidewise | and | backward | in | two | great | enveloping | motions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滚动 | 他们 | 横向 | 和 | 落后 | 在 | 二 | 伟大的 | 包围 | 运动 | . |

以两个大幅度的环绕动作，将它们向侧面和向后滚动。

[ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [felt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkruːzər] [riːl] [ˈmædli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈkruːzər] [ʃɑːt] [əˈgenst]

| In | that | moment | I | felt | our | cruiser | reel | madly | as | a | European | cruiser | shot | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 我 | 毛毡 | 我们的 | 巡洋舰 | 卷轴 | 疯狂地 | 作为 | 一个 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 射击 | 反对 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

那一刻，我感到我们的巡洋舰疯狂地摇晃，一艘欧洲巡洋舰向它开火。

[sɔː] [ˈmæklɪn] [ˈklɪŋɪŋ] [ˈmædli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wiːl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd]

| saw | Macklin | clinging | madly | to | the | wheel | as | I | was | thrown | down | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 麦克林 | 依恋 | 疯狂地 | 到 | 这 | 车轮 | 作为 | 我 | 曾是 | 抛掷 | 向下 | 和 |

['bækwərd] ,

| backward | , |
|---|---|
| 落后 | , |

我看到麦克林疯狂地抓住方向盘，而我则被甩了出去，向后仰去。

[waɪl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes][ɪn] [ðæt] [mæd]['moʊmənt][ðə; ðɪ] [hiːt] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

| while | about | us | in | that | mad | moment | the | heat | - | shells | were | speeding | forth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 关于 | 我们 | 在 | 那 | 疯狂的 | 片刻 | 这 | 热 | - | 贝壳 | 是 | 超速 | 前进 | 从 |

[ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [tuː; tə][bɜːrst][ɪn] ['flerɪŋ] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] .

| ship | to | ship | to | burst | in | flaring | destruction | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 到 | 船 | 到 | 爆裂 | 在 | 燃烧 | 破坏 | 关于 | 我们 | . |

在那疯狂的时刻，我们周围的热能炮弹从一艘船飞速射向另一艘船，在我们周围爆炸，造成巨大的破坏。

[ðen] [æz; əz] ['mæklɪn] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kiːl] ,

| Then | as | Macklin | swung | our | cruiser | up | to | a | level | keel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 麦克林 | 摇摆 | 我们的 | 巡洋舰 | 向上 | 到 | 一个 | 等级 | 龙骨 | , |

然后，当麦克林把我们的巡洋舰调整到水平状态时，

['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['gʌnz] [bɪ'niːθ] ['detəneɪtɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [laɪk]

| our | heat | - | guns | beneath | detonating | now | as | our | gunners | worked | them | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 热 | - | 枪支 | 下面 | 引爆 | 现在 | 作为 | 我们的 | 炮手 | 工作 | 他们 | 喜欢 |

[mæd] ['biːɪŋs] ,

| mad | beings | , |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 生物 | , |

我们的热风枪现在正在引爆，我们的炮手们像疯了一样操作它们。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [swept] [juː 'es] [bæk]

| we | were | fighting | the | remorseless | lines | of | the | enemy | that | swept | us | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 斗争 | 这 | 冷酷无情 | 线条 | 的 | 这 | 敌人 | 那 | 扫荡 | 我们 | 后退 |

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fliːts] [tuː] ['kɑːləmz] [hæd; həd] [bɪn] [swept] ['hoʊpləsli]

| and | I | was | aware | that | our | fleet's | two | columns | had | been | swept | hopelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 我们的 | 舰队的 | 二 | 列 | 有 | 到过 | 扫荡 | 绝望地 |

[ə'pɑːrt] ,

| apart | , |
|---|---|
| 除 | , |

我们当时正在与敌人无情的防线作战，他们把我们击退了，我意识到我们舰队的两支纵队已经被彻底分割开来。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪtəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

| that | our | forces | had | been | fatally | divided | and | that | each | division | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 力量 | 有 | 到过 | 致命的 | 分割 | 和 | 那 | 每个 | 分配 | 的 | 他们 |

[wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pliːtli] [en'sɜːkəld] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtnʌmbərɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| was | now | completely | encircled | by | the | outnumbering | masses | of | cruisers | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 现在 | 完全地 | 包围 | 经过 | 这 | 人数占优 | 群众 | 的 | 巡洋舰 | 的 | 这 |

[jʊrə'piːən] [fliːt] !

| European | fleet | ! |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 舰队 | ! |

我们的部队被致命地分割开来，每个师都被数量远超我们的欧洲舰队巡洋舰大军完全包围了！

['kruːzəz] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv] [juː 'es] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] ,

| Cruisers | on | all | sides | of | us | now | seemed | to | fill | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 我们 | 现在 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 空气 | , |

我们四周的巡洋舰仿佛密密麻麻地布满了天空。

['enəmi] ['kruːzəz] [ðæt] [tɔːst] [ə'baʊt] [juː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd]

| enemy | cruisers | that | tossed | about | us | in | a | great | sea | of | ships | and | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敌人 | 巡洋舰 | 那 | 抛掷 | 关于 | 我们 | 在 | 一个 | 伟大的 | 海 | 的 | 船舶 | 和 | 那 | 制成 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [ðə; ði] ['tɑːrgɪt] [naʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʌn'siːsɪŋ] ['vɔliz] .

| our | own | ships | the | target | now | of | their | unceasing | volleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 船舶 | 这 | 目标 | 现在 | 的 | 他们的 | 不断 | 截击 | . |

敌方巡洋舰在我们周围掀翻，形成一片巨大的舰船海洋，现在我们的舰船成了他们不停齐射的目标。

['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] , [roʊld] [tə'geðər] [baɪ] [ðæt] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [mə'nuːvər] , [hæd; həd] [mæst] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

| Our | column | , | rolled | together | by | that | irresistible | maneuver | , | had | massed | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 柱子 | , | 滚动 | 一起 | 经过 | 那 | 无法抗拒 | 演习 | , | 有 | 大量 | 进入 | 一个 |

['sɑːlɪd] [gruːp] ,

| solid | group | , |
|---|---|---|
| 坚硬的 | 团体 | , |

在那次势不可挡的行动中，我们的纵队聚集在一起，形成了一股强大的力量。

[ðə; ði] ['sɪlvər] - [straɪpt] ['flægʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| the | silver | - | striped | flagship | of | the | First | Air | Chief | just | beside | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | - | 有条纹的 | 旗舰 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 只是 | 旁 | 我们的 | 自己的 | . |

第一空军司令的银条纹旗舰就在我们旁边。

[ðə; ði] [er] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['lɪvɪd][wɪð; wɪθ] [flers] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] - ['ʃɛlz]

| The | air | around | us | was | livid | with | flares | of | blinding | light | as | the | heat | - | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 大约 | 我们 | 曾是 | 铁青 | 和 | 信号弹 | 的 | 失明 | 光 | 作为 | 这 | 热 | - | 贝壳 |

[broʊk] [ænd; ənd] [bɜːrst] [ɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ,

| broke | and | burst | in | unceasing | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 和 | 爆裂 | 在 | 不断 | 破坏 | , |

周围的空气被耀眼的闪光所笼罩，热能炮弹不断破裂爆炸，造成持续不断的破坏。

[æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['detəneɪtɪŋ] ['gʌnz] [siːmd] [tuː; tə] [draʊn] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [ɪn]

| as | the | thunder | of | our | detonating | guns | seemed | to | drown | all | other | sounds | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 雷 | 的 | 我们的 | 引爆 | 枪支 | 似乎 | 到 | 溺水 | 全部 | 其他 | 声音 | 在 |

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

| the | universe | . |
|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | . |

我们枪炮爆炸的雷鸣声似乎淹没了宇宙中所有其他声音。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ðæt]

| Not | for | long | could | we | thus | remain | the | target | of | these | masses | of | cruisers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 长的 | 可以 | 我们 | 因此 | 保持 | 这 | 目标 | 的 | 这些 | 群众 | 的 | 巡洋舰 | 那 |

[swɔːmd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| swarmed | about | and | above | and | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 关于 | 和 | 多于 | 和 | 下面 | 我们 | . |

因此，我们不会一直成为这些在我们周围、上方和下方蜂拥而至的巡洋舰大军的目标。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['kɑːləm] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi]

| Our | other | column | had | been | swept | back | and | that | was | surrounded | by | enemy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 其他 | 柱子 | 有 | 到过 | 扫荡 | 后退 | 和 | 那 | 曾是 | 包围 | 经过 | 敌人 |

['kruːzəz] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] .

| cruisers | and | fighting | desperately | even | as | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 和 | 斗争 | 绝望地 | 甚至 | 作为 | 我们 | 是 | . |

我们另一支纵队已被击退，被敌方巡洋舰包围，和我们一样也在拼死战斗。

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌriːju'naɪt]['aʊər; ɑːr] ['ʃætərd] [fliːt] , [wiː; wi][mʌst; məst]

| Unless | we | could | join | them | , | and | reunite | our | shattered | fleet | , | we | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 可以 | 加入 | 他们 | , | 和 | 团聚 | 我们的 | 破碎 | 舰队 | , | 我们 | 必须 |

[ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

| inevitably | be | destroyed | . |
|---|---|---|---|
| 不可避免地 | 是 | 损毁 | . |

除非我们能够加入他们，重新集结我们破碎的舰队，否则我们必将灭亡。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn]

| At | that | moment | the | voice | of | the | First | Air | Chief | rang | from | the | distance | - | phone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 响铃 | 从 | 这 | 距离 | - | 电话 |

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [kə'mænd] .

| before | me | in | a | high | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 在 | 一个 | 高的 | 命令 | . |

就在这时，我面前的远程电话里传来了空军第一司令官的声音，那是高级指挥部的声音。

" ['traɪæŋg(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

| " | Triangle | formation | ! |
|---|---|---|---|
| " | 三角形 | 形成 | ! |

三角形阵型！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

| " | he | shouted | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 喊叫 | . |

他喊道。

" [nɔːrθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] !

| " | North | at | full | speed | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 北 | 在 | 满的 | 速度 | ! |

“一路向北！”

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| " | Instantly | the | ships | behind | and | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 即刻 | 这 | 船舶 | 在后面 | 和 | 关于 | 我们 | , |

“瞬间，我们身后和周围的船只……”

[rɪ'fɔːrmɪŋ] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt]

| reforming | swiftly | and | smoothly | even | under | the | rain | of | shells | shifted | into | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改革 | 迅速地 | 和 | 顺利 | 甚至 | 在下面 | 这 | 雨 | 的 | 贝壳 | 转移 | 进入 | 一个 | 伟大的 |

[wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| wedge | - | shaped | formation | , |
|---|---|---|---|---|
| 楔 | - | 形状 | 形成 | , |

即使在贝壳雨中，它们也能迅速平稳地重新组合，变成一个巨大的楔形阵型。

[ə; eɪ] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [ʃɪps] [huːz] ['eɪpeks][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] ['kruːzər] ,

| a | great | triangle | of | solid | ships | whose | apex | was | the | First | Air | Chief's | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 三角形 | 的 | 坚硬的 | 船舶 | 谁 | 顶点 | 曾是 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 巡洋舰 | , |

由多艘坚固的舰船组成的巨大三角形，其顶点是第一空军司令的巡洋舰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪsəleɪtɪd][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [hæf] [ʌv; əv]

| and | which | pointed | north | , | toward | the | other | isolated | and | struggling | half | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 尖 | 北 | , | 朝向 | 这 | 其他 | 孤立 | 和 | 挣扎 | 一半 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

| our | fleet | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 舰队 | . |

并且指向北方，指向我们舰队中另一半孤立无援、苦苦挣扎的舰队。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][hæd; həd] [liːpt] ['fɔːrwərd] [streɪt] [tɔːrd]

| Then | the | next | moment | our | great | triangle | had | leaped | forward | straight | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 片刻 | 我们的 | 伟大的 | 三角形 | 有 | 跳跃 | 向前 | 直的 | 朝向 |

[ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

| the | north | at | full | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北 | 在 | 满的 | 速度 | , |

紧接着，我们的大三角形就以全速径直向北跃去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['swɔːrmɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

| into | the | swarming | masses | of | European | ships | that | surrounded | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 蜂拥而至 | 群众 | 的 | 欧洲的 | 船舶 | 那 | 包围 | 我们 | . |

进入了包围着我们的欧洲船只的庞大船队之中。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzər] [hʌŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['traɪˌæŋgəlz]

| Our | own | cruiser | hung | just | behind | the | First | Air | Chief's | , | just | behind | the | triangle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 悬挂 | 只是 | 在后面 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | , | 只是 | 在后面 | 这 | 三角形的 |

['eɪpeks] .

| apex | . |
|---|---|
| 顶点 | . |

我们的巡洋舰就停在第一空军司令号的后面，就在三角形顶点的后面。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [kræʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːlɪd] [wɔːl] [ʌv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr]

| Then | with | a | terrific | crash | we | had | smashed | into | the | solid | wall | of | ships | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 一个 | 了不起 | 碰撞 | 我们 | 有 | 粉碎 | 进入 | 这 | 坚硬的 | 墙 | 的 | 船舶 | 前 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

然后，随着一声巨响，我们撞上了面前那堵由船只组成的坚固墙壁。

| ['aʊər; ɑːr] | ['kruːzər] | [rɔkt] | [ænd; ənd] | [riːld] | [bɪ'niːθ] | [ˌem 'iː][æz; əz] | [ɪts] | [ʃɑːrp] | [stem] | [ræmd] | [æt; ət] | [fʊl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Our** | **cruiser** | **rocked** | **and** | **reeled** | **beneath** | **me** | **as** | **its** | **sharp** | **stem** | **rammed** | **at** | **full** |
| 我们的 | 巡洋舰 | 摇滚 | 和 | 卷曲 | 下面 | 我 | 作为 | 它是 | 锋利的 | 干 | 撞倒 | 在 | 满的 |

| [spiːd] | ['ɪntuː][ə; eɪ] | [ˌjʊrə'piːən] | ['kruːzər] | [ðæt] | [hæd; həd] | [swʌŋ] | ['brɔːdsaɪd] | [ɪn][æn; ən] | [ə'tempt] | [tuː; tə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **speed** | **into** | **a** | **European** | **cruiser** | **that** | **had** | **swung** | **broadside** | **in** | **an** | **attempt** | **to** |
| 速度 | 进入 | 一个 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 那 | 有 | 摇摆 | 舷侧 | 在 | 一个 | 试图 | 到 |

| [ɪ'skeɪp] | [ˌjuː 'es] | . |
|---|---|---|
| **escape** | **us** | **.** |
| 逃脱 | 我们 | . |

我们的巡洋舰在我身下摇晃颠簸，它锋利的船首全速撞向一艘试图摆脱我们的欧洲巡洋舰，那艘欧洲巡洋舰已经转向侧面。

| [ɪts] | [saɪd] | ['krʌmpld] | [bɪ'niːθ] | [ðæt] | ['ɔːf(ə)l] | [bloʊ] | [ænd; ənd] | [aɪ] | [sɔː] | [ˌaɪ 'tiː] | [riːl] | [bæk] | [ænd; ənd] | ['daʊnwərd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Its** | **side** | **crumpled** | **beneath** | **that** | **awful** | **blow** | **and** | **I** | **saw** | **it** | **reel** | **back** | **and** | **downward** |
| 它是 | 边 | 皱巴巴的 | 下面 | 那 | 可怕 | 吹 | 和 | 我 | 锯 | 它 | 卷轴 | 后退 | 和 | 向下 |
| , | | | | | | | | | | | | | | |
| **,** | | | | | | | | | | | | | | |
| , | | | | | | | | | | | | | | |

它的侧面在那可怕的一击下扭曲变形，我看到它踉跄后退，向下倒去。

| [aɪ] | [felt] | ['ʌðər] | ['rendɪŋ] | ['kræʃɪz] | [ðæt] | [ʃʊk] | ['aʊər; ɑːr] | [ʃɪp] | ['waɪldli][æz; əz]['aʊər; ɑːr] | ['traɪæŋg(ə)l] | [kræʃt] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **felt** | **other** | **rending** | **crashes** | **that** | **shook** | **our** | **ship** | **wildly** | **as** | **our** | **triangle** | **crashed** |
| 我 | 毛毡 | 其他 | 渲染 | 崩溃 | 那 | 摇晃 | 我们的 | 船 | 疯狂地 | 作为 | 我们的 | 三角形 | 崩溃了 |

| [θruː] | [ðə; ði] | [ˌjʊrə'piːən] | [fliːt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **through** | **the** | **European** | **fleet** | **.** |
| 通过 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | . |

我感觉到其他撕裂般的撞击声，我们的船剧烈摇晃，我们的三角船撞向了欧洲舰队。

| [ðen] | ['sʌd(ə)nli] | [wiː; wi][wɜːr; wər] | [θruː] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **suddenly** | **we** | **were** | **through** | **it** | **,** |
| 然后 | 突然 | 我们 | 是 | 通过 | 它 | , |

然后突然之间，我们就摆脱了困境。

| [hæd; həd] | [smæʃt] | ['aʊər; ɑːr] | [wei] | [baɪ] | [ʃɪr] | [fɔːrs] | [θruː] | [ɪts] | [siː] | [ʌv; əv] | [ʃɪps] | [ænd; ənd][hæd; həd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **had** | **smashed** | **our** | **way** | **by** | **sheer** | **force** | **through** | **its** | **sea** | **of** | **ships** | **and** | **had** |
| 有 | 粉碎 | 我们的 | 方式 | 经过 | 透明 | 力量 | 通过 | 它是 | 海 | 的 | 船舶 | 和 | 有 |

| [riːtʃt] | [ðə; ði] | ['sekənd] | [hæf] | [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] | [fliːt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **reached** | **the** | **second** | **half** | **of** | **our** | **fleet** | **,** |
| 达到 | 这 | 第二 | 一半 | 的 | 我们的 | 舰队 | , |

他们凭借强大的力量突破了敌方密集的舰船，抵达了我们舰队的后半部分。

| ['dʒɔɪnɪŋ] | [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] | [wʌns] | [mɔːr] | . |
|---|---|---|---|---|
| **joining** | **with** | **it** | **once** | **more** | **.** |
| 加入 | 和 | 它 | 一次 | 更多的 | . |

再次与之连接。

| [skɔːrz] | , | ['hʌndrədz] | ['iːv(ə)n] | , |
|---|---|---|---|---|
| **Scores** | **,** | **hundreds** | **even** | **,** |
| 得分 | , | 数百 | 甚至 | , |

几十个，甚至几百个，

| [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] | [oʊn] | ['kruːzəz] | [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] | ['ɛnəmiːz] | [wɜːr; wər] | ['tʌmblɪŋ] | [ænd; ənd] | ['twɪstɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **our** | **own** | **cruisers** | **and** | **of** | **the** | **enemy's** | **were** | **tumbling** | **and** | **twisting** |
| 的 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 和 | 的 | 这 | 敌人的 | 是 | 翻滚 | 和 | 扭曲 |

| ['daʊnwərd] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | [siː] | , |
|---|---|---|---|---|
| **downward** | **toward** | **the** | **sea** | **,** |
| 向下 | 朝向 | 这 | 海 | , |

我方和敌方的巡洋舰都在翻滚、扭曲地向下坠入大海。

['bætərd] [reks] [ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l][bʌt; bət] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][mæd] [kræʃ]

| battered | wrecks | of | metal | that | had | been | all | but | annihilated | in | our | mad | crash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤痕累累 | 残骸 | 的 | 金属 | 那 | 有 | 到过 | 全部 | 但 | 彻底消灭 | 在 | 我们的 | 疯狂的 | 碰撞 |

[θru:] [ðə; ði] ['enəmi] [ɑ:r'mɑ:də] !

| through | the | enemy | armada | ! |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 敌人 | 舰队 | ! |

在我们疯狂冲入敌方舰队的过程中，这些残破不堪的金属碎片几乎被彻底摧毁了！

[naʊ] ['swɪftli] ['aʊər; ɑ:r][ˌɑ:r 'i:] - [ju'naɪtɪd] [fli:t] , [stɪl] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ] ,

| Now | swiftly | our | re | - | united | fleet | , | still | almost | two | thousand | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 迅速地 | 我们的 | 关于 | - | 团结的 | 舰队 | , | 仍然 | 几乎 | 二 | 千 | 强的 | , |

现在，我们重新集结的舰队依然强大，仍有近两千艘战舰。

[wɜ:r; wər] ['mæsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔ:ŋ] ['rektæŋg(ə)l] , ['aʊər; ɑ:r] ['flægʃɪp] ['spi:dɪŋ] [tu:; tə][ɪts]

| were | massing | together | in | a | single | long | rectangle | , | our | flagship | speeding | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 群体 | 一起 | 在 | 一个 | 单身的 | 长的 | 长方形 | , | 我们的 | 旗舰 | 超速 | 到 | 它是 |

[hed] ,

| head | , |
|---|---|
| 头 | , |

它们聚集在一起，形成一个长方形，我们的旗舰高速冲向顶端。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['skætərd] [swɔ:mz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʃɪps] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

| and | as | we | moved | toward | the | scattered | swarms | of | European | ships | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 已搬 | 朝向 | 这 | 疏散 | 蜂群 | 的 | 欧洲的 | 船舶 | 关于 | 我们 | , |

当我们向周围零星散布的欧洲船只驶去时，

[ðæt] ['nʌmbərd] ['ɔ:lmoʊst] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [stɪl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɪmələr][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]

| that | numbered | almost | four | thousand | still | , | they | had | formed | into | a | similar | formation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 编号 | 几乎 | 四 | 千 | 仍然 | , | 他们 | 有 | 形成 | 进入 | 一个 | 相似的 | 形成 |

.

| : |
|---|
| . |

尽管人数仍有近四千，但他们仍然组成了类似的队形。

[ðen] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [lɔ:ŋ] ['rektæŋg(ə)l][ɔ:r] ['kɑ:ləm] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| Then | as | our | own | long | rectangle | or | column | rushed | toward | them | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 长的 | 长方形 | 或者 | 柱子 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | 他们 | 是 |

['reɪsɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spi:d] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] ,

| racing | sidewise | at | the | same | speed | as | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 横向 | 在 | 这 | 相同的 | 速度 | 作为 | 我们自己 | , |

然后，当我们的长方形或柱状物向他们疾驰而去时，他们却以与我们相同的速度横向移动。

[soʊ] [ðæt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [greɪt] [fli:ts] [sped] [θru:] [ðə; ði] [er] ,

| so | that | side | by | side | now | our | two | great | fleets | sped | through | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 边 | 经过 | 边 | 现在 | 我们的 | 二 | 伟大的 | 舰队 | 加速 | 通过 | 这 | 空气 | , |

于是，我们的两支庞大舰队并肩疾驰在空中。

['aʊər; ɑ:r] [hi:t] - ['gʌnz] ['detəneɪtɪŋ] [ə'gen] [æz; əz][wi:; wi] [held] [stɪl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

| our | heat | - | guns | detonating | again | as | we | held | still | to | the | awful | struggle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 热 | - | 枪支 | 引爆 | 再次 | 作为 | 我们 | 握住 | 仍然 | 到 | 这 | 可怕 | 斗争 | . |

当我们一动不动地承受着可怕的挣扎时，我们的热风枪再次爆炸了。

['aʊər; ɑ:r] ['kru:zər] [si:md] [tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑ:rmd] [laɪf] ,

| Our | cruiser | seemed | to | bear | a | charmed | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | 似乎 | 到 | 熊 | 一个 | 迷住了 | 生活 | , |

我们的巡洋舰似乎拥有着某种幸运的魔力。

[sɪns] [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] ['hedlɔːŋ] [θruː] [ðæt] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [deθ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɜːrst]

| since | as | we | drove | headlong | through | that | hail | of | shining | death | , | behind | the | First |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 作为 | 我们 | 驾驶 | 一头扎 | 通过 | 那 | 冰雹 | 的 | 灼灼 | 死亡 | , | 在后面 | 这 | 第一的 |

[er] ['tʃiːfs] ['kruːzər] ,

| Air | Chief's | cruiser | , |
|---|---|---|---|
| 空气 | 酋长的 | 巡洋舰 | , |

当我们驾驶着第一空军司令的巡洋舰，一头扎进那如闪电般倾泻而下的死亡之雨中时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [mɪst] [baɪ] [ɪntʃɪz] ['oʊnli] .

| we | were | sometimes | missed | by | inches | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 有时 | 错过 | 经过 | 英寸 | 仅有的 | . |

我们有时与对手仅差几英寸。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['mæklɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['stedi] [bʌt; bət] ['bɜːrnɪŋ] ,

| And | now | as | Macklin | , | his | eyes | steady | but | burning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 麦克林 | , | 他的 | 眼睛 | 稳定的 | 但 | 燃烧 | , |

而现在，麦克林，他的眼神坚定却又充满火焰。

[held] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [mæd] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

| held | our | ship | onward | with | those | about | us | in | this | mad | running | fight | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 我们的 | 船 | 向前 | 和 | 那些 | 关于 | 我们 | 在 | 这 | 疯狂的 | 跑步 | 斗争 | 的 | 这 | 二 |

[greɪt] [fliːts] ,

| great | fleets | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 舰队 | , |

在这场两大舰队疯狂的追逐战中，我们和周围的人一起，奋力保持船只向前行驶。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [faɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['slæntɪŋ] ['stedəli] ['daʊnwərd] ,

| I | was | aware | that | in | that | fight | they | were | both | slanting | steadily | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 在 | 那 | 斗争 | 他们 | 是 | 两个都 | 斜 | 稳步 | 向下 | , |

我意识到在那场战斗中，他们两人都在稳步向下倾斜。

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪ] [ət'læntɪk] [fɑːr] [bɪ'niːθ] !

| down | toward | the | gray | Atlantic | far | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 这 | 灰色的 | 大西洋 | 远的 | 下面 | ! |

一直向下，直到遥远的灰色大西洋！

[fliːt] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [fliːt] , [ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - ['ʃɛlz] ,

| Fleet | hanging | to | fleet | , | the | air | between | them | thick | with | shining | heat | - | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 绞刑 | 到 | 舰队 | , | 这 | 空气 | 之间 | 他们 | 厚的 | 和 | 灼灼 | 热 | - | 贝壳 | , |

舰队彼此紧挨着，它们之间的空气弥漫着闪闪发光的热浪。

[daʊn] [wiː; wi] [rʌʃt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ ja:dz ] [ænd; ənd] [ðen] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz]

| down | we | rushed | until | we | were | within | yards | and | then | feet | of | the | ocean's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我们 | 匆忙 | 直到 | 我们 | 是 | 之内 | 码 | 和 | 然后 | 脚 | 的 | 这 | 海洋的 |

['tɔːsɪŋ] ['sɜːrfɪs] !

| tossing | surface | ! |
|---|---|---|
| 抛掷 | 表面 | ! |

我们一路狂奔，直到离波涛汹涌的海面只有几码甚至几英尺远！

[bʌt; bət] , [stɪl] ['faɪərɪŋ][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stedəli] ,

| But | , | still | firing | at | each | other | steadily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 仍然 | 射击 | 在 | 每个 | 其他 | 稳步 | , |

但是，双方仍在持续交火。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [swuːp] ['daʊnwərd] [stɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

| they | were | swooping | downward | still | until | we | were | plunging | straight | down | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 俯冲 | 向下 | 仍然 | 直到 | 我们 | 是 | 骤降 | 直的 | 向下 | 进入 | 这 |

['oʊʃənz] [depθs] .

| ocean's | depths | . |
|---|---|---|
| 海洋的 | 深度 | . |

它们继续向下俯冲，直到我们径直坠入海洋深处。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [greɪt] [er] - ['kruːzəz] [kʊd; kəd] [muːv] [bɪ'niːθ] ['wɔːtər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [ðə; ði]
**For** **these** **great** **air** **-** **cruisers** **could** **move** **beneath** **water** **as** **well** **as** **through** **the**
为了 这些 伟大的 空气 - 巡洋舰 可以 移动 下面 水 作为 出色地 作为 通过 这
[er] .
**air** **.**
空气 .

这些大型空中巡洋舰既可以在水下航行，也可以在空中航行。

[iːtʃ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [siːld] [taɪt] ['dʊrɪŋ] [flaɪt] ,
**Each** **opening** **in** **them** **sealed** **tight** **during** **flight** **,**
每个 开幕 在 他们 密封 紧的 期间 航班 ,

它们的每个开口在飞行过程中都会紧密闭合。

[ðer; ðər] [er] - [sə'plaɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [greɪt] [tæŋks] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] - [er] ,
**their** **air** **-** **supplies** **always** **automatically** **furnished** **by** **great** **tanks** **of** **liquid** **-** **air** **,**
他们的 空气 - 补给品 总是 自动地 提供 经过 伟大的 坦克 的 液体 - 空气 ,

它们的空气供应始终由大型液态空气罐自动提供。

[ðer; ðər] [greɪt] [tuːb] - [prə'peləz] ['sʌkɪŋ] ['wɔːtər] [θruː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɪ'mens] [spiːd] ['iːv(ə)n]
**their** **great** **tube** **-** **propellers** **sucking** **water** **through** **them** **at** **immense** **speed** **even**
他们的 伟大的 管子 - 螺旋桨 吸吮 水 通过 他们 在 巨大 速度 甚至
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [er] ,
**as** **they** **did** **air** **,**
作为 他们 做过 空气 ,

它们巨大的管状螺旋桨以极高的速度吸入水，同时也吸入空气。

[ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [ðə; ði] ['kruːzər] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [wɪtʃ] [waɪl] [fɑːr] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]
**and** **hurling** **the** **cruiser** **on** **at** **a** **speed** **which** **while** **far** **less** **than** **that** **in** **the**
和 投掷 这 巡洋舰 在 在 一个 速度 哪个 尽管 远的 较少的 比 那 在 这
[er] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] — [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [fitʃər] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [naʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
**air** **was** **still** **great** **—** **with** **these** **features** **our** **cruisers** **were** **now** **down** **into** **the**
空气 曾是 仍然 伟大的 — 和 这些 特征 我们的 巡洋舰 是 现在 向下 进入 这
[greɪt] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .
**great** **waters** **of** **the** **Atlantic** **.**
伟大的 水 的 这 大西洋 .

巡洋舰以极快的速度向前疾驰，虽然速度远不及空中速度，但仍然非常快——凭借这些特点，我们的巡洋舰现在已经进入了浩瀚的大西洋。

" [hoʊld] ['stedi] !
**"** **Hold** **steady** **!**
" 抓住 稳定的 !

“稳住！”

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['mæklɪn] [æz; əz] [wiː; wi] [swuːp] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [rʌʃt] [ʌp]
**"** **I** **cried** **to** **Macklin** **as** **we** **swooped** **downward** **,** **and** **the** **waters** **rushed** **up**
" 我 哭 到 麦克林 作为 我们 俯冲 向下 , 和 这 水 匆忙 向上
[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**toward** **us** **.**
朝向 我们 .

“我们俯冲而下时，我向麦克林哭喊，海水向我们涌来。”

" [kiːp] [ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] [ʃɪp] !
**"** **Keep** **in** **line** **with** **the** **First** **Air** **Chief's** **ship** **!**
" 保持 在 线 和 这 第一的 空气 酋长的 船 !

“跟上第一空军司令的步伐！”

" [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər][dʒʌst]

| " | I | saw | his | hands | clench | upon | the | wheel | , | and | then | the | waters | were | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 他的 | 双手 | 紧握 | 之上 | 这 | 车轮 | , | 和 | 然后 | 这 | 水 | 是 | 只是 |

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| beneath | us | , |
|---|---|---|
| 下面 | 我们 | , |

“我看到他的双手紧紧握住舵轮，然后水就淹在我们脚下了。”

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

| were | rushing | nearer | and | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 匆忙 | 更近 | 和 | 更近 | , |

他们越来越近了，

[waɪl] ['iːv(ə)n] [ðen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['luːsɪŋ] [ðer; ðər] [hiːt] -

| while | even | then | our | ships | and | those | about | us | were | loosing | their | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | 然后 | 我们的 | 船舶 | 和 | 那些 | 关于 | 我们 | 是 | 失败 | 他们的 | 热 | - |

['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [huːz] [greɪt] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] ['daʊnwərd] [laɪk]

| shells | upon | the | European | fleet | whose | great | column | was | plunging | downward | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 之上 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 谁 | 伟大的 | 柱子 | 曾是 | 骤降 | 向下 | 喜欢 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| our | own | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | . |

即便在那时，我们的船只和周围的船只也正向欧洲舰队倾泻炮火，而欧洲舰队庞大的船队正像我们自己的船队一样向下俯冲。

[daʊn] — [daʊn] — [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] ['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði]

| Down | — | down | — | and | then | with | a | shock | our | cruiser | had | plunged | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | — | 向下 | — | 和 | 然后 | 和 | 一个 | 震惊 | 我们的 | 巡洋舰 | 有 | 暴跌 | 进入 | 这 |

[greɪt] ['wɔːtərz] ,

| great | waters | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 水 | , |

向下——向下——然后，随着一声巨响，我们的巡洋舰猛地坠入了茫茫大海之中。

[hæd; həd] [rʌʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɔːl] [ə'baʊt]

| had | rushed | beneath | the | waves | , | and | instantly | the | light | of | sunset | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 匆忙 | 下面 | 这 | 波浪 | , | 和 | 即刻 | 这 | 光 | 的 | 日落 | 全部 | 关于 |

[ˌjuː 'es][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

| us | had | vanished | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 消失了 | , |

瞬间，周围的夕阳余晖消失殆尽。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [trænz'luːsns,træns'luːsns][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

| had | given | way | to | the | green | translucence | of | the | waters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 方式 | 到 | 这 | 绿色的 | 半透明 | 的 | 这 | 水 | . |

被碧绿清澈的湖水所取代。

[θruː] [ðæt] [griːn] [əb'skjʊrəti] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['jeloʊ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [laɪt] ,

| Through | that | green | obscurity | there | shot | yellow | shafts | of | revealing | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 绿色的 | 朦胧 | 那里 | 射击 | 黄色的 | 轴 | 的 | 揭示 | 光 | , |

透过那片绿色的昏暗，射出几束黄色的光芒，照亮了大地。

[ðə; ði] [ˌʌndər'wɔːtər] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [snæpt]

| the | underwater | searchlights | in | the | walls | of | our | cruiser | which | I | had | snapped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水下 | 探照灯 | 在 | 这 | 墙壁 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | 哪个 | 我 | 有 | 啪啪 |

[ɑːn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

我拍下了我们巡洋舰墙壁上的水下探照灯。

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ju: 'es] [keɪm] ['ʌðər] ['brɪlɪənt] [ʃɑ:fts] .

| From | all | the | ships | before | and | behind | us | came | other | brilliant | shafts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 船舶 | 前 | 和 | 在后面 | 我们 | 来了 | 其他 | 杰出的 | 轴 | . |

在我们之前和之后的所有船只上，都射出了其他耀眼的箭矢。

['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [fli:t] [stɪl] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [fli:t] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

| Our | great | fleet | still | grappled | with | the | European | fleet | rushing | down | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 舰队 | 仍然 | 缠斗 | 和 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 匆忙 | 向下 | 到 | 我们的 |

[raɪt] ,

| right | , |
|---|---|
| 正确的 | , |

我们的庞大舰队仍在与从右侧疾驰而来的欧洲舰队激战。

['aʊər; ɑ:r] [hi:t] - ['gʌnz] ['lu:sɪŋ] [ðer; ðər] ['dedli] ['ʃɛlz] [stɪl] [θru:] [ðə; ði] [gri:n] ['wɔ:tərz] [tɔ:rd] [i:tʃ]

| our | heat | - | guns | loosing | their | deadly | shells | still | through | the | green | waters | toward | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 热 | - | 枪支 | 失败 | 他们的 | 致命 | 贝壳 | 仍然 | 通过 | 这 | 绿色的 | 水 | 朝向 | 每个 |

['ʌðɚz] [fli:t] !

| other's | fleet | ! |
|---|---|---|
| 其他的 | 舰队 | ! |

我们的热能枪仍在碧绿的海水中向对方的舰队发射致命的炮弹！

[ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃənz]

| The | great | battle | over | the | Atlantic | was | to | be | carried | on | in | the | great | ocean's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 战斗 | 超过 | 这 | 大西洋 | 曾是 | 到 | 是 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 伟大的 | 海洋的 |

['veri] [depθs] !

| very | depths | ! |
|---|---|---|
| 非常 | 深度 | ! |

争夺大西洋的伟大战役将在浩瀚海洋的深处展开！

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

['ʌndər] [ðə; ði] [si:]

| Under | the | Sea |
|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 海 |

海底世界

[gri:n] [depθs] [ðæt] [swɜ:ld] [ə'baʊt] [ju: 'es] , [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [ðæt] [swʌŋ] [ænd; ənd] [stæbd]

| Green | depths | that | swirled | about | us | , | shafts | of | yellow | light | that | swung | and | stabbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 深度 | 那 | 旋转 | 关于 | 我们 | , | 轴 | 的 | 黄色的 | 光 | 那 | 摇摆 | 和 | 刺伤 |

[θru:] [ðem; ðəm] ,

| through | them | , |
|---|---|---|
| 通过 | 他们 | , |

周围是翻腾的绿色深渊，一道道黄色光束在其中摇摆刺穿。

['rʌʃɪŋ] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['detəneɪtɪŋ] ['gʌnz] [ænd; ənd] [droʊn] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [waɪld] [ʃaʊts] —

| rushing | cruisers | and | detonating | guns | and | drone | of | motors | and | wild | shouts | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 巡洋舰 | 和 | 引爆 | 枪支 | 和 | 无人机 | 的 | 电机 | 和 | 荒野 | 喊叫 | — |

[ɔ:l] [ði:z] ['mɜ:dʒd] [ænd; ənd] ['miŋgld] [ɪn] [wʌn] [greɪt] [ˌfæntæzmə'gɔ:riə] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ im'preʃəns ] [ɪn]

| all | these | merged | and | mingled | in | one | great | phantasmagoria | of | strange | impressions | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 合并 | 和 | 混合 | 在 | 一 | 伟大的 | 幻象 | 的 | 奇怪的 | 印象 | 在 |

[ðoʊz] [fɜ:rst]['moʊmənts] .

| those | first | moments | . |
|---|---|---|---|
| 那些 | 第一的 | 时刻 | . |

疾驰的巡洋舰、爆炸的炮火、马达的轰鸣和疯狂的喊叫——所有这些在最初的几分钟里融合在一起，形成了一幅奇异印象的巨大幻象。

[aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːrfɪs] [ɪn][maɪ] ['kruːzər] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| I | had | shot | under | the | ocean's | surface | in | my | cruiser | many | a | time | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 射击 | 在下面 | 这 | 海洋的 | 表面 | 在 | 我的 | 巡洋舰 | 许多 | 一个 | 时间 | 前 | , |

我以前曾多次驾驶巡洋舰在水下进行射击。

[bʌt; bət] ['nevər] [ɪn]['bæt(ə)l] .

| but | never | in | battle | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 在 | 战斗 | . |

但从未在战斗中发生过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] [fliːts] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['piːsf(ə)l] [depθs] ,

| And | now | , | with | our | two | great | fleets | plunging | down | into | those | peaceful | depths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 和 | 我们的 | 二 | 伟大的 | 舰队 | 骤降 | 向下 | 进入 | 那些 | 和平 | 深度 | , |

现在，我们的两支庞大舰队正驶入那片宁静的深海之中。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] [driːm] .

| all | about | me | seemed | for | a | moment | a | strange | dream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 我 | 似乎 | 为了 | 一个 | 片刻 | 一个 | 奇怪的 | 梦 | . |

那一刻，我感觉周围的一切都像是一场奇怪的梦。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt]

| Then | I | saw | before | us | , | the | cruisers | of | the | First | Air | Chief | and | those | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 锯 | 前 | 我们 | , | 这 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 和 | 那些 | 关于 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

然后我看到我们面前是第一空军司令及其周围舰艇的巡洋舰，

[dɑːrk] [lɔːŋ] [bʌlks] [ðæt] [gliːmd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [depθs] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃɑːfts]

| dark | long | bulks | that | gleamed | there | in | the | depths | beneath | us | as | the | yellow | shafts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 长的 | 散装 | 那 | 闪闪发光 | 那里 | 在 | 这 | 深度 | 下面 | 我们 | 作为 | 这 | 黄色的 | 轴 |

[ʌv; əv] [laɪt] [strʌk] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðem; ðəm] .

| of | light | struck | and | crossed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 击 | 和 | 交叉 | 他们 | . |

在我们脚下深处，一道道黑色的长条状物体闪闪发光，黄色的光束照射并穿过它们。

['pɪrɪŋ] ['daʊnwərd] , ['fɪgjər] [tɛnst] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] , ['mæklɪn] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kruːzər]

| Peering | downward | , | figure | tensed | over | the | wheel | , | Macklin | was | holding | the | cruiser |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 向下 | , | 数字 | 紧张的 | 超过 | 这 | 车轮 | , | 麦克林 | 曾是 | 保持 | 这 | 巡洋舰 |

[bɪ'haɪnd] [ðoʊz] ['rʌʃɪŋ] [wʌnz] [ə'hed] ,

| behind | those | rushing | ones | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那些 | 匆忙 | 一个 | 前方 | , |

麦克林低头凝视着前方，身体紧绷地握着方向盘，他正努力控制着巡逻车，跟在前面疾驰的车辆后面。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][dɑːrk] ,

| and | now | , | looking | away | to | the | right | , | I | could | make | out | the | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 寻找 | 离开 | 到 | 这 | 正确的 | , | 我 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 黑暗的 | , |

现在，我向右侧看去，隐约看到了黑暗。

[lɔːŋ] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] ['ɔːlsoʊ] .

| long | bulks | of | the | European | cruisers | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 散装 | 的 | 这 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 还 | . |

欧洲巡洋舰的庞大船体也是如此。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][gæp][frʌm; frəm] [fliːt] [tuː; tə] [fliːt] [wɜːr; wər] ['hɜːrtl] ['stɔrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] -

| And | across | the | gap | from | fleet | to | fleet | were | hurtling | storms | of | the | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 差距 | 从 | 舰队 | 到 | 舰队 | 是 | 疾驰 | 暴风雨 | 的 | 这 | 热 | - |

['ʃɛlz] [stɪl] ,

| shells | still | , |
|---|---|---|
| 贝壳 | 仍然 | , |

舰队之间的空隙里，依然呼啸着滚滚热浪。

[ʃɑːt] [fɔːrθ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [huːz] [vælv] - ['brɪtʃɪz] [meɪd] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l]

| shot | forth | by | our | great | heat | - | guns | whose | valve | - | breeches | made | them | capable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 前进 | 经过 | 我们的 | 伟大的 | 热 | - | 枪支 | 谁 | 阀门 | - | 马裤 | 制成 | 他们 | 有能力的 |

[ʌv; əv] [ˌʌndər'wɔːtər] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

| of | underwater | operation | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 水下 | 手术 | . |

由我们强大的热能枪发射而出，其阀门式枪膛使它们能够在水下操作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst][ðer; ðər] [broʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [fler] [ʌv; əv] [laɪt]

| And | as | they | burst | there | broke | from | them | the | same | great | flare | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 爆裂 | 那里 | 打破 | 从 | 他们 | 这 | 相同的 | 伟大的 | 耀斑 | 的 | 光 |

[ænd; ənd] [hiːt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ,

| and | heat | as | in | the | air | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热 | 作为 | 在 | 这 | 空气 | 多于 | , |

当它们爆炸时，从它们体内迸发出与上方空气中一样巨大的光热光芒。

['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| little | affected | for | the | moment | by | the | waters | about | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做作的 | 为了 | 这 | 片刻 | 经过 | 这 | 水 | 关于 | 他们 | , |

暂时并未受到周围水域的影响。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
## 第2/8页

[dis'trɔiŋ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [strʌk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'baʊt] [ðoʊz]
**destroying in that moment the ships they struck and making the waters about those**
摧毁 在 那 片刻 这 船舶 他们 击 和 制作 这 水 关于 那些
['fjuːzɪŋ] [ʃɪps] [bɔɪl] ['terəbli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [rɪ'liːst] [hiːt] .
**fusing ships boil terribly with their terrific released heat .**
熔合 船舶 熬 可怕 和 他们的 了不起 发布 热 .

在那一刻，它们击中的船只被摧毁，而这些爆炸的船只周围的海水则因释放出的惊人热量而沸腾起来。

[bʌt; bət] [streɪt] ['daʊnwərd] [θruː] [ðoʊz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtərz] [swɜːld] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
**But straight downward through those boiling waters swirled and swept the following**
但 直的 向下 通过 那些 沸腾 水 旋转 和 扫荡 这 下列的
['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fliːts] .
**cruisers of the two great fleets .**
巡洋舰 的 这 二 伟大的 舰队 .

但是，两支庞大舰队的巡洋舰却径直向下，穿过沸腾的海水，被翻滚的波浪席卷而去。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] ['θʌndəd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [diːp] ,
**As our guns thundered there in the great deep ,**
作为 我们的 枪支 雷鸣 那里 在 这 伟大的 深的 ,

当我们的炮火在深海中轰鸣时，

[æz; əz] [hiːt] - ['ʃɛlz] ['reɪst] [ænd; ənd] [broʊk] [ænd; ənd] [flerd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
**as heat - shells raced and broke and flared about us ,**
作为 热 - 贝壳 比赛 和 打破 和 喇叭口 关于 我们 ,

当热弹在我们周围飞速掠过、破碎、燃烧时，

[aɪ] [sɔː] [skuːlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [siː] - ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] ['denɪzənz] ,
**I saw schools of fish and strange sea - creatures and denizens ,**
我 锯 学校 的 鱼 和 奇怪的 海 - 生物 和 居民 ,

我看到了成群的鱼和奇特的海洋生物及居民，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ɔːr][ðə; ði] [flers] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ]
**for a moment in the glow of the yellow searchlights or the flares of bursting**
为了 一个 片刻 在 这 辉光 的 这 黄色的 探照灯 或者 这 信号弹 的 爆发
[hiːt] - ['ʃɛlz] .
**heat - shells .**
热 - 贝壳 .

在黄色探照灯的光芒中，或是热能炮弹爆炸的焰火中，短暂地停留片刻。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['straɪvɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hel] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]
**The fish were all striving desperately to escape from this hell of battle and**
这 鱼 是 全部 努力 绝望地 到 逃脱 从 这 地狱 的 战斗 和
[deθ] [ðæt] [wiː; wi] [men] [hæd; həd] ['kærid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**death that we men had carried down with us .**
死亡 那 我们 男人 有 携带 向下 和 我们 .

所有的鱼都拼命挣扎，想要逃离我们人类带入的这场战斗和死亡的地狱。

[ænd; ənd] [stɪl] ['daʊnwərd] — ['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] ['kɑːləmz] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]
**And still downward — our two great columns were racing , hanging to each**
和 仍然 向下 — 我们的 二 伟大的 列 是 赛车 , 绞刑 到 每个
['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] , [rɪ'zɪstlɪs] [tə'næsəti] ,
**other with fierce , resistless tenacity ,**
其他 和 凶猛的 , 无力抵抗 韧性 ,

而且，两大纵队依然向下俯冲——它们紧紧相连，势不可挡，竞相向前。

['reɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['loʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]

| raking | each | other | still | with | the | great | heat | - | guns | as | we | shot | lower | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耙草 | 每个 | 其他 | 仍然 | 和 | 这 | 伟大的 | 热 | - | 枪支 | 作为 | 我们 | 射击 | 降低 | 进入 | 这 |

['maɪti] [depθs] !

| mighty | depths | ! |
|---|---|---|
| 强大的 | 深度 | ! |

我们一边用巨大的热风枪互相扫射，一边向下潜入深渊！

['faɪnəli] ['hɪljɑːrd] [dæʃt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

| Finally | Hilliard | dashed | up | into | the | bridge | - | room | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 希利亚德 | 虚线 | 向上 | 进入 | 这 | 桥 | - | 房间 | 从 | 以下 | . |

最后，希利亚德从下面冲进了桥牌室。

" [ðɪs] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] !

| " | This | can't | keep | on | much | longer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 不能 | 保持 | 在 | 很多 | 更长 | ! |

“这种情况不能再持续下去了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ðə; ði] ['kruːzɝz] [wɔːlz] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [hiːt] [ænd; ənd] [spiːd] ! "

| " | The | cruiser's | walls | can't | stand | this | heat | and | speed | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巡洋舰的 | 墙壁 | 不能 | 站立 | 这 | 热 | 和 | 速度 | ! | " |

“巡洋舰的舱壁承受不住这样的高温和高速！”

" ['ɪtl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [kiːps] [ɑːn] !

| " | It'll | have | to | keep | on | as | long | as | the | First | Air | Chief | keeps | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它将 | 有 | 到 | 保持 | 在 | 作为 | 长的 | 作为 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 保持 | 在 | ! |

“只要第一空军司令还在位，它就得继续下去！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['oʊvər][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv]['moʊtɝz][ænd; ənd] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz] .

| " | I | shouted | to | him | , | over | the | drone | of | motors | and | thunder | of | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喊叫 | 到 | 他 | , | 超过 | 这 | 无人机 | 的 | 电机 | 和 | 雷 | 的 | 枪支 | . |

“我冲着他大喊，盖过了马达的轰鸣和枪炮的隆隆声。”

" [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][end][fɔːr; fər][bəuθ] [fliːts] [hɪr] — [let][ˌaɪ 'tiː] !

| " | If | the | battle | is | to | end | for | both | fleets | here | — | let | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 这 | 战斗 | 是 | 到 | 结尾 | 为了 | 两个都 | 舰队 | 这里 | — | 让 | 它 | ! |

“如果这场战斗注定要以双方舰队的胜利告终——那就让它结束吧！”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðæt] ['hɪljɑːrd] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz]

| " | But | I | saw | even | in | that | moment | that | Hilliard | was | right | , | and | that | the | walls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 锯 | 甚至 | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 希利亚德 | 曾是 | 正确的 | , | 和 | 那 | 这 | 墙壁 |

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| about | us | , |
|---|---|---|
| 关于 | 我们 | , |

“但即使在那一刻，我也意识到希利亚德是对的，我们周围的墙壁，

[ðə; ði] [træns'pærənt] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

| the | transparent | metal | of | the | windows | , | had | become | searing | to | the | touch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 透明的 | 金属 | 的 | 这 | 视窗 | , | 有 | 变得 | 灼烧 | 到 | 这 | 触碰 | . |

窗户的透明金属表面摸起来滚烫。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][wiː; wi] ['reɪst] [θruː] ['eriəz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['bɔɪlɪŋ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] ['temprətʃəz]

| Not | only | had | we | raced | through | areas | of | water | boiling | at | terrific | temperatures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 有 | 我们 | 比赛 | 通过 | 区域 | 的 | 水 | 沸腾 | 在 | 了不起 | 温度 |

[frʌm; frəm] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd][bɜːrst][ɪn] [ʃɪps] [ðer; ðər] ,

| from | heat | - | shells | that | had | burst | in | ships | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 热 | - | 贝壳 | 那 | 有 | 爆裂 | 在 | 船舶 | 那里 | , |

我们不仅高速穿过了因船只爆炸产生的高温炮弹而沸腾的极高温水域，

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪ'mens] [spiːd] [wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [baɪ][ɪts] ['frɪkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['wɔːtərz][ə; eɪ]

| but | our | own | immense | speed | was | producing | by | its | friction | with | the | waters | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 自己的 | 巨大 | 速度 | 曾是 | 生产 | 经过 | 它是 | 摩擦 | 和 | 这 | 水 | 一个 |

[hiːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['sɔːfnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kruːzɚz] [wɔːlz] .

| heat | that | was | almost | softening | the | cruiser's | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | 那 | 曾是 | 几乎 | 软化 | 这 | 巡洋舰的 | 墙壁 | . |

但是我们自身巨大的速度与水的摩擦产生了热量，几乎要把巡洋舰的船壁都融化了。

[jet] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [stɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər]

| Yet | I | saw | that | still | the | First | Air | Chief's | cruiser | was | rushing | deeper | and | deeper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 锯 | 那 | 仍然 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 巡洋舰 | 曾是 | 匆忙 | 更深 | 和 | 更深 |

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

| before | us | , |
|---|---|---|
| 前 | 我们 | , |

但我看到，第一空军司令的巡洋舰仍然在我们前面越开越深。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fliːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| and | that | still | the | great | column | of | our | own | fleet | and | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仍然 | 这 | 伟大的 | 柱子 | 的 | 我们的 | 自己的 | 舰队 | 和 | 那 | 的 | 这 |

[jʊrə'piːən] [fliːt] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ lɔkt ] [ɪn] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] [deθ] - [grɪp] ,

| European | fleet | were | following | locked | in | that | colossal | death | - | grip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 舰队 | 是 | 下列的 | 已锁定 | 在 | 那 | 庞大 | 死亡 | - | 紧握 | , |

而我们自己的舰队和欧洲舰队的庞大纵队仍然紧紧跟随，被牢牢地困在那巨大的死亡之握中。

[ðer; ðər] [hiːt] - ['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] [stɪl] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| their | heat | - | guns | thundering | still | toward | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 热 | - | 枪支 | 雷鸣 | 仍然 | 朝向 | 每个 | 其他 | . |

他们的热风枪依然轰鸣着朝着彼此驶来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʊrə'piːən] [fliːt] [wɜːr; wər] ['sʌfərɪŋ] [fɑːr] [mɔːr]

| I | could | see | too | that | the | cruisers | of | the | European | fleet | were | suffering | far | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 也 | 那 | 这 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 是 | 痛苦 | 远的 | 更多的 |

[ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪn] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] ['ʌndərsiː] ['bæt(ə)l] ,

| than | our | own | in | this | awful | undersea | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我们的 | 自己的 | 在 | 这 | 可怕 | 海底 | 战斗 | , |

我还可以看出，在这场可怕的海底战斗中，欧洲舰队的巡洋舰遭受的损失远比我们自己的要大得多。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [griːn] [depθs] ,

| since | there | in | the | green | depths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 在 | 这 | 绿色的 | 深度 | , |

因为在那片绿色深处，

['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæf] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə][eɪm][ðer; ðər] [hiːt] - ['gʌnz][baɪ][ðə; ðɪ]

| only | able | to | half | see | each | other | and | to | aim | their | heat | - | guns | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 有能力的 | 到 | 一半 | 看 | 每个 | 其他 | 和 | 到 | 目的 | 他们的 | 热 | - | 枪支 | 经过 | 这 |

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

| uncertain | light | of | their | searchlights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不确定 | 光 | 的 | 他们的 | 探照灯 | , |

他们只能勉强看清对方，并借助探照灯模糊的光线来瞄准热成像枪。

[ðer; ðər] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][bʌt; bət] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| their | greater | numbers | were | of | but | small | advantage | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 更大的 | 数字 | 是 | 的 | 但 | 小的 | 优势 | 到 | 他们 | . |

他们人数上的优势并没有给他们带来多大好处。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ,

| And | our | gunners | , | following | the | former | orders | of | the | First | Air | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 炮手 | , | 下列的 | 这 | 以前的 | 订单 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , |

我们的炮手们，遵照第一空军司令的先前命令，

[wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑləmz] [hed] ,

| were | concentrating | their | fire | upon | the | European | column's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 集中 | 他们的 | 火 | 之上 | 这 | 欧洲的 | 专栏的 | 头 | , |

他们集中火力攻击欧洲纵队的头部，

[soʊ] [ðæt] [wen] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [strʌk] [ðer; ðər][baɪ] [hiːt] - ['ʃɛlz] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['moʊʃnləs] [waɪt]

| so | that | when | ships | were | struck | there | by | heat | - | shells | , | changed | to | motionless | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 船舶 | 是 | 击 | 那里 | 经过 | 热 | - | 贝壳 | , | 已更改 | 到 | 静止不动 | 白色的 |

- [hɑːt] [reks] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

| - | hot | wrecks | in | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 热的 | 残骸 | 在 | 这 | 水 | , |

因此，当船只被高温炮弹击中时，就会变成水中静止不动的炽热残骸。

[ðoʊz] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] [depθs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [swɜːrv]

| those | behind | were | unable | in | the | green | depths | to | see | them | in | time | to | swerve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在后面 | 是 | 无法 | 在 | 这 | 绿色的 | 深度 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 时间 | 到 | 急转弯 |

[ə'saɪd] ,

| aside | , |
|---|---|
| 旁边 | , |

后面的车辆在绿色的深处无法及时发现他们，从而无法避让。

[ænd; ənd][soʊ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fjuːzɪŋ] [reks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [dɪ'strɔɪd] .

| and | so | crashed | into | the | fusing | wrecks | and | were | themselves | destroyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 熔合 | 残骸 | 和 | 是 | 他们自己 | 损毁 | . |

于是撞上了正在融合的残骸，自身也被摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]

| It | was | a | maneuver | that | the | First | Air | Chief | had | long | before | explained | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 演习 | 那 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 有 | 长的 | 前 | 解释 | 到 |

[ˌjuː 'es][fɔːr; fər][juːz][ɪn] ['ʌndərsiː] ['wɔːrfer] ,

| us | for | use | in | undersea | warfare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 为了 | 使用 | 在 | 海底 | 战争 | , |

第一空军司令很久以前就向我们解释过这种用于水下作战的战术。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ 'pruːviŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd] [skɔːr] ['æftər]

| and | now | it | was | proving | of | the | highest | effectiveness | and | score | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 证明 | 的 | 这 | 最高 | 效力 | 和 | 分数 | 后 |

[skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ə'poʊzɪŋ] ['kɑːləm]

| score | of | the | European | ships | were | flaring | and | crashing | in | their | opposing | column |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分数 | 的 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | 是 | 燃烧 | 和 | 崩溃 | 在 | 他们的 | 反对 | 柱子 |

.

| : |
|---|
| . |

现在，这种战术展现出了极高的有效性，欧洲战舰在对峙中接连不断地被击毁和碰撞。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ,

| Our | gunners | , | following | the | orders | of | the | First | Air | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 炮手 | , | 下列的 | 这 | 订单 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , |

我们的炮手们，遵照第一空军司令的命令，

[wɜːr; wər] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑləmz] [hed] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz]

| were | concentrating | their | fire | on | the | European | column's | head | , | there | in | the | ocean's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 集中 | 他们的 | 火 | 在 | 这 | 欧洲的 | 专栏的 | 头 | , | 那里 | 在 | 这 | 海洋的 |

[griːn] [depθs] .

| green | depths | . |
|---|---|---|
| 绿色的 | 深度 | . |

他们集中火力攻击欧洲纵队的头部，就在海洋碧绿深处。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [ðoʊ] , [dɪd][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['kɑːləmz] [kən'tɪnjuː] [ðʌs] ,

| For | only | a | moment | more | , | though | , | did | the | two | great | columns | continue | thus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 更多的 | , | 尽管 | , | 做过 | 这 | 二 | 伟大的 | 列 | 继续 | 因此 | , |

然而，这两根巨大的柱子只再保持这种状态片刻而已。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] ,
**for** **then** **the** **European** **fleet** **,**
为了 然后 这 欧洲的 舰队 ,

对于当时的欧洲舰队而言，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] [ˌʌndər'wɔːtər] ['kɑːmbæt]
**feeling** **the** **great** **losses** **which** **it** **was** **experiencing** **in** **this** **terrific** **underwater** **combat**
感觉 这 伟大的 损失 哪个 它 曾是 体验 在 这 了不起 水下 战斗
,
**,**
,

它感受到了在这场惨烈的水下战斗中遭受的巨大损失，

[ri'spɔndid] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɔːrdər] , [ 'kəːviŋ ] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [ə'gen] .
**responded** **suddenly** **to** **some** **order** **,** **curving** **sharply** **upward** **again** **.**
回应 突然 到 一些 命令 , 弯曲 尖锐地 向上 再次 .

突然响应某种指令，再次急剧向上弯曲。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] ,
**Instantly** **the** **First** **Air** **Chief** **snapped** **an** **order** **from** **the** **distance** **-** **phone** **,**
即刻 这 第一的 空气 首席 啪啪 一个 命令 从 这 距离 - 电话 ,

第一空军司令立即通过远程电话下达了命令。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [tɜːrnd] ['ʌpwərd] [tuː] ,
**and** **instantly** **our** **own** **great** **column** **of** **ships** **had** **turned** **upward** **too** **,**
和 即刻 我们的 自己的 伟大的 柱子 的 船舶 有 转向 向上 也 ,

于是，我们自己的庞大舰队也瞬间转向了空中。

[hæd; həd] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtərz]['æftər][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [laɪk] ['wiːlɪŋ]
**had** **curved** **upward** **through** **the** **waters** **after** **the** **racing** **European** **fleet** **like** **wheeling**
有 弯曲 向上 通过 这 水 后 这 赛车 欧洲的 舰队 喜欢 惠灵
[ʃɑːrks] ['æftər] [preɪ] ,
**sharks** **after** **prey** **,**
鲨鱼 后 猎物 ,

像追逐猎物的鲨鱼一样，它们在海面上逆流而上，追逐着疾驰的欧洲舰队。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd]['aʊərz] [stɪl] ['biːtɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tuː] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] [deθ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
**their** **guns** **and** **ours** **still** **beating** **a** **tattoo** **of** **thundering** **death** **there** **in** **the**
他们的 枪支 和 我们的 仍然 殴打 一个 纹身 的 雷鸣 死亡 那里 在 这
[greɪt] [depθs] .
**great** **depths** **.**
伟大的 深度 .

他们的枪声和我们的枪声在深渊中依然回荡，如同死亡的雷鸣。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] ['ʌpwərd] [ə'gen] [æt; ət] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] [ðə; ði]['wɔːtərz][wɜːr; wər]
**Now** **as** **we** **rushed** **upward** **again** **at** **undiminished** **speed** **the** **waters** **were**
现在 作为 我们 匆忙 向上 再次 在 未减损 速度 这 水 是
[bɪ'kʌmɪŋ] [griːn] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt][wʌns] [mɔːr] .
**becoming** **green** **and** **translucent** **once** **more** **.**
成为 绿色的 和 半透明 一次 更多的 .

现在，当我们再次以毫不减慢的速度向上冲去时，水面又变得碧绿清澈了。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [ʌp] [θruː] [ðoʊz] [griːn] [depθs] , [hiːt] - ['gʌnz] ['saʊndɪŋ] [stɪl]
**Then** **as** **we** **flashed** **up** **through** **those** **green** **depths** **,** **heat** **-** **guns** **sounding** **still**
然后 作为 我们 闪光灯 向上 通过 那些 绿色的 深度 , 热 - 枪支 听起来 仍然
[frʌm; frəm] [fliːt] [tuː; tə] [fliːt] ,
**from** **fleet** **to** **fleet** **,**
从 舰队 到 舰队 ,

然后，当我们穿过那片绿色的深渊时，舰队之间仍然传来热成像仪的射击声，

[ðə; ði] ['kru:zəz] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

| the | cruisers | ahead | and | above | us | , | and | then | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 前方 | 和 | 多于 | 我们 | , | 和 | 然后 | 我们的 | 自己的 | , |

前方和上方的巡洋舰，以及我们自己的巡洋舰，

[bɜ:rst] ['sʌd(ə)nli] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] [er] [wʌns] [mɔ:r] !

| burst | suddenly | up | from | the | waters | into | the | sunlit | air | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爆裂 | 突然 | 向上 | 从 | 这 | 水 | 进入 | 这 | 阳光照射 | 空气 | 一次 | 更多的 | ! |

突然间，它们再次从水中跃出，冲入阳光普照的空气中！

['ɪntu:] [ðə; ði] [klaʊdz]

| Into | the | Clouds |
|---|---|---|
| 进入 | 这 | 云 |

进入云端

['ʃʊrli] [sʌm; səm] ['bæt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,

| Surely | some | battle | out | of | a | nightmare | was | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 一些 | 战斗 | 出去 | 的 | 一个 | 恶梦 | 曾是 | 这 | , |

这无疑是一场噩梦般的战斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kru:zəz] [hʌŋ] [stɪl] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['pɜ:rpəs] [ə'pɑ:n]

| in | which | our | two | great | masses | of | cruisers | hung | still | with | deadly | purpose | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们的 | 二 | 伟大的 | 群众 | 的 | 巡洋舰 | 悬挂 | 仍然 | 和 | 致命 | 目的 | 之上 |

[i:tʃ] ['ʌðər] .

| each | other | . |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | . |

我们两支庞大的巡洋舰舰队纹丝不动地对峙在一起，势均力敌。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑ:rd] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] [naʊ] ['oʊnli] [æz; əz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l]

| Macklin | and | Hilliard | and | I | aware | of | ourselves | now | only | as | infinitesimal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 意识到的 | 的 | 我们自己 | 现在 | 仅有的 | 作为 | 无穷小 |

[ænd; ənd] [ʌn'ri:zənɪŋ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maɪti] [fli:t] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

| and | unreasoning | parts | of | this | mighty | fleet | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不讲道理 | 部分 | 的 | 这 | 强大的 | 舰队 | 关于 | 我们 | , |

麦克林、希利亚德和我现在都意识到，我们只是周围这支庞大舰队中微不足道、毫无理性的部分。

[mu:vd] ['ʌpwərd] , [maɪlz] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] .

| moved | upward | , | miles | again | above | the | waves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 向上 | , | 英里 | 再次 | 多于 | 这 | 波浪 | . |

向上移动，再次高出海面数英里。

[ðə; ði] [tu:] ['rʌʃɪŋ] [fli:ts] [sləud] , ['hɔ:ltɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['mju:tʃuəl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .

| The | two | rushing | fleets | slowed | , | halted | , | as | though | by | mutual | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 匆忙 | 舰队 | 减速 | , | 停止 | , | 作为 | 尽管 | 经过 | 相互的 | 目的 | . |

两支疾驰的舰队减速、停了下来，仿佛是出于共同的目的。

[sləud] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [ðer; ðər] [ɪn] [tu:] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kru:zəz] [ɪn] [mɪd] - [er] ,

| Slowed | and | halted | there | in | two | great | masses | of | cruisers | in | mid | - | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减速 | 和 | 停止 | 那里 | 在 | 二 | 伟大的 | 群众 | 的 | 巡洋舰 | 在 | 中 | - | 空气 | , |

两大群巡洋舰在空中减速并停了下来，

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| our | own | to | the | west | and | the | European | one | to | the | east | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 这 | 欧洲的 | 一 | 到 | 这 | 东方 | , | 和 | 然后 | , |

我们自己的国家在西边，欧洲的国家在东边，然后，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [hi:t] - [gʌn] ['detəneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['si:mɪŋli]

| with | every | heat | - | gun | detonating | and | with | the | air | between | them | seemingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 热 | - | 枪 | 引爆 | 和 | 和 | 这 | 空气 | 之间 | 他们 | 似乎 |

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] , ['hɜ:rtl] ['ʃɛlz] ,

| filled | with | shining | , | hurtling | shells | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 灼灼 | , | 疾驰 | 贝壳 | , |

随着每一把热风枪爆炸，它们之间的空气仿佛充满了闪闪发光、高速飞射的弹丸，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [deθ] - [grɪp] !

| they | were | hanging | motionless | in | a | mighty | death | - | grip | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绞刑 | 静止不动 | 在 | 一个 | 强大的 | 死亡 | - | 紧握 | ！ |

他们一动不动地悬挂着，仿佛被死神紧紧抓住一般！

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ɪts] [ʃɪr] [ɪn'tensəti] [wʌz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt]

| The | great | struggle | for | its | sheer | intensity | was | appalling | , | as | the | two | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 斗争 | 为了 | 它是 | 透明 | 强度 | 曾是 | 令人震惊 | , | 作为 | 这 | 二 | 巨大的 |

[fliːts] [hʌŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,

| fleets | hung | there | unmoving | , |
|---|---|---|---|---|
| 舰队 | 悬挂 | 那里 | 不动 | , |

这场大战的激烈程度令人震惊，两支庞大的舰队僵持在那里一动不动。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [iːtʃ] [ˌʌn'hidɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['deɪndʒər] , [ɪn'tent] ['oʊnli][ə'pɑːn] [ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði]

| high | in | the | air | , | each | unheeding | its | own | danger | , | intent | only | upon | annihilating | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 在 | 这 | 空气 | , | 每个 | 不理会 | 它是自己的 | | 危险 | , | 意图 | 仅有的 | 之上 | 歼灭 | 这 |

['ʌðər] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

在高空盘旋，彼此全然不顾自身危险，一心只想消灭对方。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spekteɪtər] ,

| I | was | aware | , | as | though | I | were | a | spectator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | , | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 一个 | 旁观者 | , |

我当时就像个旁观者一样，心知肚明。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɔːrs] [ kə'mændz ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔːrdər] - [foʊn] ,

| that | I | was | shouting | hoarse | commands | into | the | order | - | phone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 喊叫 | 嘶哑 | 命令 | 进入 | 这 | 命令 | - | 电话 | , |

我当时对着点餐电话大声喊着沙哑的指令，

[ðæt] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [ kə'mændz ] ['aʊər; ɑːr] [gʌn] - [kruːz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði]

| that | in | obedience | to | those | commands | our | gun | - | crews | beneath | were | working | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 服从 | 到 | 那些 | 命令 | 我们的 | 枪 | - | 船员 | 下面 | 是 | 在职的 | 这 |

[greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [laɪk] ['mædmən] ,

| great | heat | - | guns | like | madmen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 热 | - | 枪支 | 喜欢 | 狂人 | , |

遵照这些命令，我们下面的炮兵们像疯了一样操作着大型热能炮。

['luːsɪŋ] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃɛlz] [tɔːrd] [ðə; ði] [fliːt] ['ɑːpəzɪt] ,

| loosing | an | unceasing | hail | of | shining | shells | toward | the | fleet | opposite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 一个 | 不断 | 冰雹 | 的 | 灼灼 | 贝壳 | 朝向 | 这 | 舰队 | 对面的 | , |

向对面舰队倾泻出一阵阵闪亮的炮弹雨，

['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ]['iːv(ə)n][æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli]

| shouting | as | they | did | so | even | as | Macklin | and | Hilliard | were | shouting | wildly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | 甚至 | 作为 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 是 | 喊叫 | 疯狂地 |

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

| beside | me | . |
|---|---|---|
| 旁 | 我 | . |

他们一边喊叫一边这样做，而麦克林和希利亚德也在我旁边疯狂地喊叫。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ðæt] [siːmd] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| I | was | aware | of | heat | - | shells | that | seemed | exploding | all | around | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 那 | 似乎 | 爆炸 | 全部 | 大约 | 我们 | , |

我感觉到周围似乎到处都在爆炸的热弹。

[ʌv; əv] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [flers] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [ðæt] [bɜːrst] [ɪn] ['dʌzənz]
**of** **brilliant** **and** **unceasing** **flares** **of** **blinding** **heat** **and** **light** **that** **burst** **in** **dozens**
的 杰出的 和 不断 信号弹 的 失明 热 和 光 那 爆裂 在 几十个
[iːtʃ] ['sekənd] [ə'mɪd] ['iːðər] [fliːt] ,
**each** **second** **amid** **either** **fleet** **,**
每个 第二 之中 任何一个 舰队 ,

两支舰队之间每秒都会爆发数十次耀眼夺目的强光和灼热火焰，而且这种火焰持续不断。

[ðer; ðər] ['kruːzəz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['daʊnwərd] [naʊ] [ɪn] [skɔːr] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] .
**their** **cruisers** **whirling** **downward** **now** **in** **score** **of** **hundreds** **.**
他们的 巡洋舰 旋转 向下 现在 在 分数 的 数百 .

他们的巡洋舰现在正成百上千地向下俯冲。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðæt] ['moʊʃnləs] ['bæt(ə)l][ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd]
**I** **know** **now** **that** **that** **motionless** **battle** **there** **in** **mid** **-** **air** **could** **not** **have** **exceeded**
我 知道 现在 那 那 静止不动 战斗 那里 在 中 - 空气 可以 不是 有 超出
[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,
**a** **few** **minutes** **,**
一个 很少 分钟 ,

我现在知道，那场在空中发生的静止战斗不可能超过几分钟。

[jet] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] .
**yet** **then** **it** **seemed** **an** **eternity** **.**
然而 然后 它 似乎 一个 永恒 .

然而，当时却感觉像过了一个世纪那么漫长。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['dɪmli] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] ,
**I** **was** **aware** **dimly** **that** **our** **ships** **were** **falling** **faster** **than** **the** **Europeans** **,**
我 曾是 意识到的 依稀 那 我们的 船舶 是 坠落 快点 比 这 欧洲人 ,

我隐约感觉到我们的船沉没的速度比欧洲船快。

[ðæt] [ðer; ðər] ['greɪtər] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wʌns] [mɔːr] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
**that** **their** **greater** **numbers** **were** **telling** **upon** **us** **once** **more** **here** **in** **the** **open** **air** **,**
那 他们的 更大的 数字 是 讲述 之上 我们 一次 更多的 这里 在 这 打开 空气 ,

他们人数众多，再次在露天环境中对我们造成了威胁。

[ænd; ənd] [ðæt] [bʌt; bət] [fjuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
**and** **that** **but** **few** **more** **than** **a** **thousand** **ships** **were** **left** **to** **us** **,**
和 那 但 很少 更多的 比 一个 千 船舶 是 左边 到 我们 ,

我们只剩下不到一千艘船了，

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['nʌmbər] .
**no** **more** **than** **half** **of** **our** **original** **number** **.**
不 更多的 比 一半 的 我们的 原来的 数字 .

不超过我们原先人数的一半。

[jet] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] [rɪ'meɪnd] , [ 'smʌðərɪŋ ] [ˌjuː 'es]
**Yet** **more** **than** **twice** **that** **number** **of** **European** **cruisers** **remained** **,** **smothering** **us**
然而 更多的 比 两次 那 数字 的 欧洲的 巡洋舰 剩余 , 窒息 我们
[wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['ʃɛlz] !
**with** **shining** **shells** **!**
和 灼灼 贝壳 !

然而，欧洲巡洋舰的数量却是这个数字的两倍多，它们用闪亮的炮弹淹没了我们！

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['sɪlvər] - [straɪpt] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] , [ðæt] [hæd; həd] [ swei ]
**Then** **suddenly** **the** **silver** **-** **striped** **ship** **of** **the** **First** **Air** **Chief** **,** **that** **had** **swayed**
然后 突然 这 银 - 有条纹的 船 的 这 第一的 空气 首席 , 那 有 摇摆
[bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
**beside** **our** **own** **,**
旁 我们的 自己的 ,

突然，第一空军司令的那艘银条纹飞机，就停在我们飞机旁边，

[tɜːrnd] ['westwərd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] - [vɔɪs] [keɪm] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm]

| **turned** | **westward** | **,** | **and** | **at** | **the** | **same** | **moment** | **Yarnall's** | **voice** | **came** | **sharply** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转向 | 向西 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | - | 嗓音 | 来了 | 尖锐地 | 从 |

[ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] .

| **the** | **distance** | **-** | **phone** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | - | 电话 | . |

转向西边，就在这时，亚纳尔的声音从远距离电话里清晰地传了出来。

" [rɪ'triːt] - [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

| **"** | **Retreat** | **-** | **formation** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 撤退 | - | 形成 | ! |

“撤退阵型！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] .

| **"** | **he** | **was** | **shouting** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 喊叫 | . |

他当时在大喊大叫。

" [ɔːl] [ʃɪps] [rɪ'triːt] ['westwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ! "

| **"** | **All** | **ships** | **retreat** | **westward** | **at** | **full** | **speed** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 船舶 | 撤退 | 向西 | 在 | 满的 | 速度 | ! | " |

所有舰船全速向西撤退!

" [rɪ'triːt] !

| **"** | **Retreat** | **!** |
|---|---|---|
| " | 撤退 | ! |

“撤退!

" [maɪ][kraɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌɪnkrə'duːləti] , [ʌv; əv][mæd]['æŋgər] .

| **"** | **My** | **cry** | **was** | **one** | **of** | **incredulity** | **,** | **of** | **mad** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 哭 | 曾是 | 一 | 的 | 怀疑 | , | 的 | 疯狂的 | 愤怒 | . |

“我的哭喊声充满了难以置信和愤怒。”

[rɪ'triːt] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtn] , [ðen] ,

| **Retreat** | **—** | **we** | **were** | **beaten** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撤退 | — | 我们 | 是 | 被打败 | , | 然后 | , |

撤退——我们当时战败了。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bæt(ə)l] [lɔːst] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['mæklɪn] ['hʌvər] [ɪn] [ɪ'rezəluːtli] ['oʊvər]

| **our** | **great** | **battle** | **lost** | **—** | **I** | **was** | **aware** | **of** | **Macklin** | **hovering** | **in** | **irresolutely** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 战斗 | 丢失的 | — | 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 麦克林 | 悬停 | 在 | 犹豫不决 | 超过 |

[ðə; ði] [wiːl] ,

| **the** | **wheel** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 车轮 | , |

我们输掉了这场伟大的战役——我注意到麦克林犹豫不决地在方向盘上方徘徊。

[ʌv; əv] ['hɪljɑːrd] ['ɔːlmoʊst] [ 'sɔbiŋ ] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

| **of** | **Hilliard** | **almost** | **sobbing** | **in** | **his** | **rage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 希利亚德 | 几乎 | 啜泣 | 在 | 他的 | 愤怒 | . |

希利亚德几乎气得哭了出来。

[ðen] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑːr] ['fjʊri] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] ['riːə'sɜːtɪŋ] [ɪt'self] ,

| **Then** | **despite** | **our** | **fury** | **the** | **sense** | **of** | **discipline** | **was** | **reasserting** | **itself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尽管 | 我们的 | 愤怒 | 这 | 感觉 | 的 | 纪律 | 曾是 | 重申 | 本身 | , |

尽管我们怒不可遏，但纪律意识还是重新发挥作用了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] [ʃɪp] [æt; ət][ɪts] [hed] , ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɪps]

| **and** | **with** | **the** | **First** | **Air** | **Chief's** | **ship** | **at** | **its** | **head** | **,** | **our** | **great** | **mass** | **of** | **ships** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 船 | 在 | 它是 | 头 | , | 我们的 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 船舶 |

[wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ,

| **was** | **turning** | **,** |
|---|---|---|
| 曾是 | 转弯 | , |

在第一空军司令的座舰领头，我们庞大的舰船群开始转向。

[wʌz; wəz] [ 'fɔ:miŋ ] ['swɪftli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ti:] , [ðə; ði][lɔ:ŋgər] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [stem] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pɔɪntɪŋ]

| was | forming | swiftly | into | a | great | T | , | the | longer | column | or | stem | of | it | pointing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 成型 | 迅速地 | 进入 | 一个 | 伟大的 | T | , | 这 | 更长 | 柱子 | 或者 | 干 | 的 | 它 | 指向 |

['westwərd] ,

| westward | , |
|---|---|
| 向西 | , |

迅速形成一个巨大的T字形，较长的柱状部分或主干指向西方。

['mu:vɪŋ] ['westwərd] [æt; ət] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spi:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flægʃɪp] [æt; ət][ɪts] [hed] ,

| moving | westward | at | swiftly | mounting | speed | with | the | flagship | at | its | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向西 | 在 | 迅速地 | 安装 | 速度 | 和 | 这 | 旗舰 | 在 | 它是 | 头 | , |

旗舰领头，队伍以越来越快的速度向西航行。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtər] ['kɑ:ləm] [ɔ:r] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ti:] [leɪ] [ə'krɔ:s] [ɪts] [rɪr] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] .

| while | the | shorter | column | or | head | of | the | T | lay | across | its | rear | at | right | angles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 较短 | 柱子 | 或者 | 头 | 的 | 这 | T | 躺 | 穿过 | 它是 | 后部 | 在 | 正确的 | 角度 | . |

而较短的柱子或 T 字形的头部则横跨其后方，与后方成直角。

[ðɪs] [prə'tektɪd] [ˌju: 'es] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [fli:t] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] ['swɪftli]

| This | protected | us | somewhat | from | the | European | fleet | that | now | was | leaping | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受保护 | 我们 | 有些 | 从 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 那 | 现在 | 曾是 | 跳跃 | 迅速地 |

['æftər][ˌju: 'es] ,

| after | us | , |
|---|---|---|
| 后 | 我们 | , |

这在一定程度上保护了我们免受紧追不舍的欧洲舰队的攻击。

[traɪ'ʌmfənt] , [ɪg'zʌltənt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] .

| triumphant | , | exultant | at | our | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯 | , | 眉飞色舞 | 在 | 我们的 | 航班 | . |

我们凯旋而归，欣喜若狂。

['aʊər; ɑ:r][stɜ:rn] ['gʌnz] [stɪl] ['faɪərɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [lept] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [træk] , [wi:; wi]

| Our | stern | guns | still | firing | toward | them | as | they | leapt | upon | our | track | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船尾 | 枪支 | 仍然 | 射击 | 朝向 | 他们 | 作为 | 他们 | 跳跃 | 之上 | 我们的 | 追踪 | , | 我们 |

['reɪst] ['westwərd] ,

| raced | westward | , |
|---|---|---|
| 比赛 | 向西 | , |

当他们跃上我们的轨道时，我们的船尾炮仍然朝着他们开火，我们向西疾驰而去。

[ɑ:n] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .

| on | until | at | full | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 直到 | 在 | 满的 | 速度 | . |

一直开到全速。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [stɪl] [keɪm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] [frʌm; frəm]

| And | now | , | even | as | the | thunder | of | guns | still | came | to | our | ears | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 雷 | 的 | 枪支 | 仍然 | 来了 | 到 | 我们的 | 耳朵 | 从 |

[bɪ'haɪnd] ,

| behind | , |
|---|---|
| 在后面 | , |

而现在，即便身后依然传来隆隆的枪声，

[ə; eɪ] [dʌl] , [ded] ['saɪləns] ['reɪnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

| a | dull | , | dead | silence | reigned | over | our | own | ship | , | and | those | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乏味的 | , | 死的 | 沉默 | 统治 | 超过 | 我们的 | 自己的 | 船 | , | 和 | 那些 | 关于 | 我们 | , |

我们自己的船上以及周围的船上都笼罩着一种沉闷死寂的气氛。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑ:rd] [æz; əz]['saɪlənt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][æz; əz][maɪ'self] ,

| Macklin | and | Hilliard | as | silent | beside | me | as | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 作为 | 沉默的 | 旁 | 我 | 作为 | 我 | , |

麦克林和希利亚德像我一样沉默不语。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv] ['ʌtər] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

| a | silence | of | the | apathy | of | utter | dismay | and | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 的 | 这 | 冷漠 | 的 | 说出 | 沮丧 | 和 | 绝望 | . |

一种彻底的沮丧和绝望所带来的冷漠的沉默。

[fɔːr; fər] ['nevər] , ['ʃʊrli] , [hæd; həd] ['eni] [ə'merɪkən] [fliːt] ['evər] [ðʌs] [fled] ['hoʊmwərd] , [bɪ'fɔːr] ,

| For | never | , | surely | , | had | any | American | fleet | ever | thus | fled | homeward | , | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | , | 一定 | , | 有 | 任何 | 美国人 | 舰队 | 曾经 | 因此 | 逃亡 | 回家 | , | 前 | , |

[pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['enəmi] .

| pursued | by | a | conquering | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 追击 | 经过 | 一个 | 征服 | 敌人 | . |

因为可以肯定的是，此前从未有任何美国舰队像这样被征服的敌人追击着逃回国。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ðoʊ] [wiː; wi] ['reɪst] [stɪl] ,

| On | to | the | westward | though | we | raced | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 到 | 这 | 向西 | 尽管 | 我们 | 比赛 | 仍然 | , |

我们继续向西疾驰，

['aʊər; ɑːr] [rɪr] - [gɑːrd] [laɪn] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [naʊ] [ðə; ði] ['tɑːrgɪts] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [hiːt] - ['gʌnz] .

| our | rear | - | guard | line | of | cruisers | now | the | targets | of | numberless | heat | - | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 后部 | - | 警卫 | 线 | 的 | 巡洋舰 | 现在 | 这 | 目标 | 的 | 无数 | 热 | - | 枪支 | . |

我们的后卫巡洋舰现在成了无数热能枪的目标。

[stɪl] ['kruːzəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] - ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [stɪl] ,

| Still | cruisers | among | them | were | being | destroyed | by | the | heat | - | shells | , | and | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 巡洋舰 | 之中 | 他们 | 是 | 存在 | 损毁 | 经过 | 这 | 热 | - | 贝壳 | , | 和 | 仍然 | , |

[tuː] ,

| too | , |
|---|---|
| 也 | , |

即便如此，他们之中仍有巡洋舰被热弹摧毁，而且，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][ maːrks ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ]

| they | were | striking | savagely | back | to | find | their | marks | here | and | there | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 引人注目 | 野蛮地 | 后退 | 到 | 寻找 | 他们的 | 标记 | 这里 | 和 | 那里 | 之中 |

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] .

| the | mass | of | our | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大量的 | 的 | 我们的 | 追击者 | . |

他们凶猛地反击，在追击我们的大批敌人中伺机而动。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wiː; wi] [rʌʃt] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] ['kloʊzɪŋ] ['grædʒuəli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

| On | and | on | we | rushed | , | the | European | fleet | closing | gradually | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 我们 | 匆忙 | , | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 结束 | 逐步地 | 朝向 | 我们 | , |

我们奋力向前，欧洲舰队逐渐向我们逼近。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [aɪ]

| and | now | we | were | but | a | score | or | so | of | miles | from | the | coast | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 是 | 但 | 一个 | 分数 | 或者 | 所以 | 的 | 英里 | 从 | 这 | 海岸 | , | 我 |

[nuː] ,

| knew | , |
|---|---|
| 知道 | , |

我知道，现在我们离海岸只有二十英里左右了。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['saɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] - ['fɔrts] [ðæt] [wɜːr; wər]

| and | should | be | sighting | the | great | double | line | of | our | air | - | forts | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 目击 | 这 | 伟大的 | 双倍的 | 线 | 的 | 我们的 | 空气 | - | 堡垒 | 那 | 是 |

['hæŋɪŋ] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

| hanging | far | out | to | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 远的 | 出去 | 到 | 海 | . |

应该能看到我们巨大的双线空中堡垒，它们一直延伸到很远的海面上。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [aʊtˈnʌmbəd] [fliːt] , [aɪ] [nuː] ,

| It | was | the | one | chance | of | escape | for | our | outnumbered | fleet | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | 机会 | 的 | 逃脱 | 为了 | 我们的 | 寡不敌众 | 舰队 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，这是我们寡不敌众的舰队唯一的逃生机会。

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ˈfɔrts] .

| to | gain | the | shelter | of | those | great | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 这 | 庇护所 | 的 | 那些 | 伟大的 | 堡垒 | . |

以获得那些宏伟堡垒的庇护。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [er]

| And | now | it | was | clear | that | it | was | with | this | object | that | the | First | Air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 它 | 曾是 | 清除 | 那 | 它 | 曾是 | 和 | 这 | 目的 | 那 | 这 | 第一的 | 空气 |

[tʃiːf] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [fliːt] [ɪn] [fʊl] [rɪˈtriːt] [ˈwestwərd] .

| Chief | was | leading | our | fleet | in | full | retreat | westward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 曾是 | 领导 | 我们的 | 舰队 | 在 | 满的 | 撤退 | 向西 | . |

现在很明显，正是凭借这个目标，第一空军司令率领我们的舰队向西全面撤退。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [əˈhed] ,

| But | as | we | gazed | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 凝视 | 前方 | , |

但当我们眺望前方时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] [er] -

| we | saw | that | though | we | should | have | been | within | sight | of | them | the | great | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 那 | 尽管 | 我们 | 应该 | 有 | 到过 | 之内 | 视线 | 的 | 他们 | 这 | 伟大的 | 空气 | - |

[ˈfɔrts] [wɜːr; wər] [ˈnoʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

| forts | were | nowhere | to | be | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 堡垒 | 是 | 无处 | 到 | 是 | 已见 | ! |

我们发现，尽管我们本应在它们的视线范围内，但那些巨大的空中堡垒却不见踪影！

[seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] , [lɔːŋ] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈfloʊtɪŋ] [waɪt] [klaʊdz] [əˈhed] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]

| Save | for | a | great | , | long | bank | of | floating | white | clouds | ahead | the | sky | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 一个 | 伟大的 | , | 长的 | 银行 | 的 | 漂浮的 | 白色的 | 云 | 前方 | 这 | 天空 | 曾是 |

[kəmˈpliːtli] [ˈempti] ,

| completely | empty | , |
|---|---|---|
| 完全地 | 空的 | , |

除了前方一大片漂浮的白色云朵外，天空空无一物。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈfɔrts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] !

| and | of | the | air | - | forts | there | was | no | trace | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 那里 | 曾是 | 不 | 痕迹 | ! |

而那些空中堡垒却踪迹全无！

" [ðə; ði] [er] - [ˈfɔrts] [gɔːn] !

| " | The | air | - | forts | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 已消失 | ! |

“空中堡垒没了！”

" [aɪ] [kraɪd] .

| " | I | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | . |

我哭了。

" [ˈaʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] [gɔːn] ! "

| " | Our | last | chance | gone | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 最后的 | 机会 | 已消失 | ! | " |

“我们最后的机会已经破灭了！”

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fliːts] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

| " | But | our | fleet's | going | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们的 | 舰队的 | 去 | 在 | ! |

但是我们的舰队仍在继续前进！

" [ɪk'skleɪmd] ['mæklɪn] .
" **exclaimed** **Macklin** **.**
" 惊呼 麦克林 .

“麦克林惊呼道。”

" [ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ðoʊz] [klaʊdz] !
" **The** **First** **Air** **Chief's** **leading** **us** **into** **those** **clouds** **!**
" 这 第一的 空气 酋长的 领导 我们 进入 那些 云 !

“第一空军司令正带领我们进入云层！”

" [ðə; ði] ['æmbʊʃ]
" **The** **Ambush**
" 这 伏击

《伏击》

[geɪzɪŋ] [ə'hed] , [ɪn'kredʒələs] , [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
**Gazing** **ahead** **,** **incredulous** **,** **I** **saw** **in** **a** **moment** **that** **it** **was** **so** **,**
凝视 前方 , 难以置信 , 我 锯 在 一个 片刻 那 它 曾是 所以 ,

我难以置信地望着前方，片刻后便明白，事情的确如此。

[ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːŋ] [bæŋk]
**that** **the** **First** **Air** **Chief's** **cruiser** **was** **flying** **straight** **on** **toward** **the** **great** **long** **bank**
那 这 第一的 空气 酋长的 巡洋舰 曾是 飞行 直的 在 朝向 这 伟大的 长的 银行
[ʌv; əv] [klaʊdz] [ə'hed] ,
**of** **clouds** **ahead** **,**
的 云 前方 ,

第一空军司令的巡洋舰正径直朝着前方那片绵延的云层飞去。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [fliːt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['fliːsi] [waɪt] ['mæsɪz] .
**leading** **our** **whole** **fleet** **into** **their** **fleecy** **white** **masses** **.**
领导 我们的 所有的 舰队 进入 他们的 羊毛 白色的 群众 .

带领我们整个舰队进入它们毛茸茸的白色海洋。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][ stɛərd ] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] ,
**Even** **as** **I** **stared** **unbelievingly** **,**
甚至 作为 我 凝视 难以置信 ,

即使我难以置信地盯着看，

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] - [straɪpt] [ʃɪp] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ðoʊz] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
**I** **saw** **his** **silver** **-** **striped** **ship** **rush** **into** **those** **clouds** **and** **vanish** **from** **view** **,**
我 锯 他的 银 - 有条纹的 船 匆忙 进入 那些 云 和 消失 从 看法 ,

我看见他那艘银条纹的船冲进云层，消失不见了。

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
**and** **after** **it** **were** **rushing** **our** **own** **ship** **and** **all** **those** **about** **us** **,**
和 后 它 是 匆忙 我们的 自己的 船 和 全部 那些 关于 我们 ,

之后，我们冲向自己的船和周围所有人的船。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fliːt] !
**all** **the** **long** **mass** **of** **our** **fleet** **!**
全部 这 长的 大量的 的 我们的 舰队 !

我们舰队庞大的规模！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][maɪ] [aɪz] , ['ɔːlmoʊst] , [aɪ][ stɛərd ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]
**Unable** **to** **credit** **my** **eyes** **,** **almost** **,** **I** **stared** **,** **for** **it** **was** **a** **suicidal**
无法 到 信用 我的 眼睛 , 几乎 , 我 凝视 , 为了 它 曾是 一个 有自杀倾向
[mə'nuːvər] ,
**maneuver** **,**
演习 ,

我几乎不敢相信自己的眼睛，呆呆地盯着前方，因为这无异于自杀。

[tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsjuːəz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈfliːsi] [ˈmæsɪz] .

| to | attempt | to | elude | our | pursuers | in | those | fleecy | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 到 | 躲避 | 我们的 | 追击者 | 在 | 那些 | 羊毛 | 群众 | . |

试图躲避那些毛茸茸的人群的追捕。

[ðeɪ] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][ænd; ənd] [ðen] [weɪt] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˌjuː ˈes]

| They | needed | only | to | surround | the | cloud | - | bank | and | then | wait | and | destroy | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 需要 | 仅有的 | 到 | 环绕 | 这 | 云 | - | 银行 | 和 | 然后 | 等待 | 和 | 破坏 | 我们 |

[wʌn][baɪ][wʌn][æz; əz][wiː; wi] [ɪˈmɜːrdʒd] [əˈgen] .

| one | by | one | as | we | emerged | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 经过 | 一 | 作为 | 我们 | 出现 | 再次 | . |

他们只需要包围云层，然后等待我们再次出现时，再将我们一个个消灭。

[jet] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ˈfɔːrwərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [ˈmæsɪz]

| Yet | even | as | I | gazed | forward | our | ships | were | speeding | into | the | white | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 甚至 | 作为 | 我 | 凝视 | 向前 | 我们的 | 船舶 | 是 | 超速 | 进入 | 这 | 白色的 | 群众 |

[ʌv; əv][ˈveɪpər] ,

| of | vapor | , |
|---|---|---|
| 的 | 汽 | , |

然而，就在我凝视前方时，我们的飞船正高速驶入白色的雾气之中。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈflægʃɪp] , [ˈaʊər; ɑːr] [rɪr] [ˈkruːzəz] [stɪl] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈsjuːəz] .

| after | our | flagship | , | our | rear | cruisers | still | returning | the | fire | of | our | pursuers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我们的 | 旗舰 | , | 我们的 | 后部 | 巡洋舰 | 仍然 | 返回 | 这 | 火 | 的 | 我们的 | 追击者 | . |

在我们的旗舰之后，我们的后方巡洋舰仍在向追击者还击。

[ðen] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈkruːzər] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðem; ðəm] ,

| Then | as | our | own | cruiser | flashed | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 闪光灯 | 进入 | 他们 | , |

然后，当我们的巡洋舰闪入他们之中时，

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] [seɪv] [ðə; ði] [θɪk] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] - [ˈveɪpər] [ðæt]

| all | things | vanished | from | about | us | save | the | thick | masses | of | cloud | - | vapor | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 消失了 | 从 | 关于 | 我们 | 节省 | 这 | 厚的 | 群众 | 的 | 云 | - | 汽 | 那 |

[hemd] [ˌjuː ˈes][ɪn] ,

| hemmed | us | in | , |
|---|---|---|---|
| 包边 | 我们 | 在 | , |

周围的一切都消失了，只剩下将我们包围的厚厚的云雾。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊz] , [ˈkɜːrtənɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [els] [frʌm; frəm] [saɪt] !

| that | seemed | to | press | against | our | windows | , | curtaining | all | things | else | from | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 按 | 反对 | 我们的 | 视窗 | , | 窗帘 | 全部 | 事物 | 别的 | 从 | 视线 | ! |

那东西仿佛要压垮我们的窗户，将周围的一切都遮蔽起来！

[aɪ][ stɛərd ] [fɔːrθ] [ˈtensli] [wɪð; wɪθ] [ˈmæklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɪljɑːrd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [əˈtempt] [tuː; tə] [siː]

| I | stared | forth | tensely | with | Macklin | and | Hilliard | in | a | vain | attempt | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 前进 | 紧张地 | 和 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 看 |

[θruː] [ðoʊz] [ˈmæsɪz] ,

| through | those | masses | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 那些 | 群众 | , |

我和麦克林、希利亚德紧张地盯着前方，徒劳地试图看穿那群人。

[hɜːrd] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ˈblaɪndli] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] - [mæs]

| heard | the | thunder | of | guns | still | going | off | blindly | somewhere | in | the | great | cloud | - | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 雷 | 的 | 枪支 | 仍然 | 去 | 离开 | 盲目地 | 某处 | 在 | 这 | 伟大的 | 云 | - | 大量的 |

[bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,

| behind | us | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | , |

我听到身后巨大的云层中某处仍然传来枪炮的轰鸣声，像是盲目射击。

[nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [hiːt] [ʌv; əv] [pər'suːt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [hæd; həd] [rʌʃt] ['æftər][ˌjuː 'es]

| knew | that | in | the | wild | heat | of | pursuit | the | European | fleet | had | rushed | after | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 在 | 这 | 荒野 | 热 | 的 | 追逐 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 有 | 匆忙 | 后 | 我们 |

['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋk] .

| into | that | great | cloud | - | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 那 | 伟大的 | 云 | - | 银行 | . |

我知道，在激烈的追逐中，欧洲舰队已经冲进了那片巨大的云层。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːrdər][ʌv; əv] " [ɔːl] [ʃɪps] [hɔːlt] !

| Then | came | a | swift | order | of | " | All | ships | halt | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 一个 | 迅速 | 命令 | 的 | " | 全部 | 船舶 | 停止 | ! |

然后迅速下达了“所有船只停止航行！”的命令。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['swɪftli] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ðer; ðər][ɪn]

| " | from | the | distance | - | phone | , | and | as | we | came | swiftly | to | a | halt | there | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 从 | 这 | 距离 | - | 电话 | , | 和 | 作为 | 我们 | 来了 | 迅速地 | 到 | 一个 | 停止 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ,

| the | blinding | , |
|---|---|---|
| 这 | 失明 | , |

“从远距离电话那头传来声音，当我们迅速停在刺眼的强光下时，

['fliːsi] ['mæsɪz] , ['moʊtɝz] [droʊnɪŋ] [stɪl] ,

| fleecy | masses | , | motors | droning | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 群众 | , | 电机 | 无人机 | 仍然 | , |

毛茸茸的团块，马达仍在嗡嗡作响，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ʃɪp] [ɑːn] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk][æz; əz][ðə; ði]

| we | heard | the | crash | of | ship | on | ship | behind | us | in | the | cloud | - | bank | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 碰撞 | 的 | 船 | 在 | 船 | 在后面 | 我们 | 在 | 这 | 云 | - | 银行 | 作为 | 这 |

['fɔːrmoʊst] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [droʊv] ['blaɪndli]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| foremost | cruisers | of | the | European | fleet | drove | blindly | into | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首先 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 驾驶 | 盲目地 | 进入 | 我们的 | 自己的 | , |

我们听到身后云层中舰船相撞的声音，欧洲舰队最前沿的巡洋舰盲目地撞上了我们的舰船。

[ðen] ['hɔːltɪd] ['fɪrfəli] [ðəm'selvz] ,

| then | halted | fearfully | themselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 停止 | 恐惧地 | 他们自己 | , |

然后他们惊恐地停住了脚步。

['mɪlɪŋ] [kən'fjuːzədli] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ kə'lɪʒən ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['niːðər] [fliːt] ['faɪərɪŋ]

| milling | confusedly | about | in | fear | of | further | collisions | and | with | neither | fleet | firing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铣削 | 困惑地 | 关于 | 在 | 害怕 | 的 | 更远 | 碰撞 | 和 | 和 | 两者都不 | 舰队 | 射击 |

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['blaɪndnəs] [ðæt] [held] [iːtʃ] [ʃɪp] .

| now | in | the | absolute | blindness | that | held | each | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 在 | 这 | 绝对 | 失明 | 那 | 握住 | 每个 | 船 | . |

由于害怕再次碰撞，双方舰队都陷入了绝对的盲目状态，因此都慌乱地四处游荡，而两支舰队现在都没有开火。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['maɪti] [fliːts] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] [ɪn]

| Thus | the | two | mighty | fleets | hung | there | for | the | moment | blind | and | helpless | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 二 | 强大的 | 舰队 | 悬挂 | 那里 | 为了 | 这 | 片刻 | 瞎的 | 和 | 无助 | 在 |

[ðə; ði][hjuːdʒ] [klaʊd] - [bæŋk] ,

| the | huge | cloud | - | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 云 | - | 银行 | , |

于是，这两支强大的舰队就这样盲目而无助地悬停在巨大的云层中。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ə'gen] [ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

| and | in | that | moment | there | came | again | the | First | Air | Chief's | voice | from | before | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 再次 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 嗓音 | 从 | 前 | 我们 |

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ,

| in | a | swift | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 迅速 | , |

就在这时，第一空军司令的声音再次从我们面前迅速传来，

| ['ʃaʊtɪd] | [kə'mænd] | . |
|---|---|---|
| **shouted** | **command** | **.** |
| 喊叫 | 命令 | . |

大声下达命令。

| " | [ɔːl] | [ə'merɪkən] | [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] | [ʃɪps] | — | [drɑːp] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **All** | **American** | **Federation** | **ships** | **—** | **drop** | **!** |
| " | 全部 | 美国人 | 联邦 | 船舶 | — | 降低 | ! |

“所有美国联邦舰船——坠落！”

| " | [bɪ'fɔːr] | [ðə; ði]['ɔːrdər][hæd; həd] | ['siːst] | [tuː; tə]['ekoʊ] | ['mæklɪnz] | [hænd][hæd; həd] | [flæʃt] | [tuː; tə][ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Before** | **the** | **order** | **had** | **ceased** | **to** | **echo** | **Macklin's** | **hand** | **had** | **flashed** | **to** | **the** |
| " | 前 | 这 | 命令 | 有 | 停止 | 到 | 回声 | 麦克林 | 手 | 有 | 闪光灯 | 到 | 这 |

| ['paʊər] | - | [stʌd] | , |
|---|---|---|---|
| **power** | **-** | **stud** | **,** |
| 力量 | - | 钉子 | , |

“命令声还没停止，麦克林的手就迅速摸向了电源插座。”

| [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] | [greɪt] | [droʊn] | [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] | ['moʊtɚz] | ['sʌd(ə)nli] | ['lesnd] | ['aʊər; ɑːr] | ['kruːzər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **as** | **the** | **great** | **drone** | **of** | **our** | **motors** | **suddenly** | **lessened** | **our** | **cruiser** |
| 和 | 作为 | 这 | 伟大的 | 无人机 | 的 | 我们的 | 电机 | 突然 | 减少 | 我们的 | 巡洋舰 |

| [drɑːpt] | ['daʊnwərd] | [laɪk] | [ə; eɪ] | ['fɔːlɪŋ] | [stoʊn] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **dropped** | **downward** | **like** | **a** | **falling** | **stone** | **,** |
| 掉落 | 向下 | 喜欢 | 一个 | 坠落 | 石头 | , |

随着发动机巨大的轰鸣声突然减弱，我们的巡洋舰像一块落石一样向下坠落。

| [plʌndʒd] | ['daʊnwərd] | [ʌn'tɪl] | [ɪn][ə; eɪ] | ['moʊmənt] | [mɔːr] | [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] | [rɪpt] | [θruː] | [ðə; ði] | [greɪt] | ['fliːsi] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **plunged** | **downward** | **until** | **in** | **a** | **moment** | **more** | **it** | **had** | **ripped** | **through** | **the** | **great** | **fleecy** |
| 暴跌 | 向下 | 直到 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 它 | 有 | 撕裂 | 通过 | 这 | 伟大的 | 羊毛 |

| [mæs] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [klaʊd] | - | [bæŋk][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] | [klɪr] | [er] | [bɪ'niːθ] | [ˌaɪ 'tiː] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **mass** | **of** | **the** | **cloud** | **-** | **bank** | **and** | **into** | **the** | **open** | **clear** | **air** | **beneath** | **it** | **,** |
| 大量的 | 的 | 这 | 云 | - | 银行 | 和 | 进入 | 这 | 打开 | 清除 | 空气 | 下面 | 它 | , |

它猛然向下俯冲，片刻之后便撕裂了厚厚的云层，冲入下方开阔的晴空之中。

| ['liːvɪŋ] | [ðə; ði] | [greɪt] | [ˌjʊrə'piːən] | [fliːt] | [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] | [stɪl] | [ɪn][ˌaɪ 'tiː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **leaving** | **the** | **great** | **European** | **fleet** | **for** | **the** | **moment** | **still** | **in** | **it** | **.** |
| 离开 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 舰队 | 为了 | 这 | 片刻 | 仍然 | 在 | 它 | . |

暂时将庞大的欧洲舰队留在其中。

| [ænd; ənd][ɪn] | [ðæt] | ['moʊmənt] | , | ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] | ['kruːzəz] | ['hɔːltɪd] | [ðer; ðər] | ['plʌndʒɪŋ] | ['daʊnwərd] | [fɔːl] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **in** | **that** | **moment** | **,** | **even** | **as** | **our** | **cruisers** | **halted** | **their** | **plunging** | **downward** | **fall** |
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | , | 甚至 | 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | 停止 | 他们的 | 骤降 | 向下 | 落下 |

| , |
|---|
| **,** |
| , |

就在那一刻，即便我们的巡洋舰停止了俯冲，

| [ðer; ðər] | [keɪm] | [ə; eɪ] | [greɪt] | [hɪsɪŋ] | [saʊnd] | [frʌm; frəm] | [ə'bʌv] | [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] | [hɪsɪŋ] | [ʌv; əv] | [tə'rɪfɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **there** | **came** | **a** | **great** | **hissing** | **sound** | **from** | **above** | **as** | **of** | **the** | **hissing** | **of** | **terrific** |
| 那里 | 来了 | 一个 | 伟大的 | 嘶嘶声 | 声音 | 从 | 多于 | 作为 | 的 | 这 | 嘶嘶声 | 的 | 了不起 |

| ['dʒɛts] | [ʌv; əv] | [er] | , |
|---|---|---|---|
| **jets** | **of** | **air** | **,** |
| 喷气式飞机 | 的 | 空气 | , |

上方传来巨大的嘶嘶声，像是强劲气流喷射的声音。

| [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] | [seɪm] | ['ɪnstənt] | [wiː; wi] | [sɔː] | [ðə; ði] | ['maɪti] | [klaʊd] | - | [bæŋk] | [ə'bʌv] | ['breɪkɪŋ] | [ʌp] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **at** | **the** | **same** | **instant** | **we** | **saw** | **the** | **mighty** | **cloud** | **-** | **bank** | **above** | **breaking** | **up** | **,** |
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 我们 | 锯 | 这 | 强大的 | 云 | - | 银行 | 多于 | 打破 | 向上 | , |

| [ ˌdɪs'ɪntəgreɪtɪŋ ] | , |
|---|---|
| **disintegrating** | **,** |
| 瓦解 | , |

就在同一瞬间，我们看到头顶巨大的云层开始破碎、瓦解。

[ɪts] [greɪt] ['fliːsi] ['mæsɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

| its | great | fleecy | masses | whirling | suddenly | away | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 羊毛 | 群众 | 旋转 | 突然 | 离开 | 在 | 全部 | 方向 | , |

它巨大的毛茸茸的团块突然向四面八方旋转飞去，

['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] ['maɪti] ['waɪndz] , ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] ['fɔːrmləs] ['flaɪɪŋ] ['veipəz] !

| driven | away | in | a | moment | as | though | by | mighty | winds | , | breaking | away | in | formless | flying | vapors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 离开 | 在 | 一个 | 片刻 | 作为 | 尽管 | 经过 | 强大的 | 风 | , | 打破 | 离开 | 在 | 无形 | 飞行 | 蒸汽 | ! |

瞬间，仿佛被狂风吹散，化作无形的飞雾！

['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [klɪr] [er] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

| Breaking | away | to | leave | clear | air | where | they | had | been | , | to | leave | the | European | fleet | hanging | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 离开 | 到 | 离开 | 清除 | 空气 | 在哪里 | 他们 | 有 | 到过 | , | 到 | 离开 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 绞刑 | 那里 | , |

他们脱离队伍，留下原本所在的地方空旷无垠，把欧洲舰队晾在那里。

[ əˈpiərɪŋ ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [saɪt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'fjuːzədli] ['mɪlɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] [ʃɪps] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

| appearing | to | our | sight | suddenly | as | a | confusedly | milling | mass | of | numberless | ships | above | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 到 | 我们的 | 视线 | 突然 | 作为 | 一个 | 困惑地 | 铣削 | 大量的 | 的 | 无数 | 船舶 | 多于 | 我们 | ! |

突然间，无数艘船只杂乱地出现在我们头顶上方，像一团乱舞的巨浪！

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] — — ?

| And | coming | to | — | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 未来 | 到 | — | — | ? |

然后呢?

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]['dʒaɪənt] [er] - ['fɔrts] !

| on | either | side | of | that | confused | mass | of | ships | was | the | great | double | line | of | our | giant | air | - | forts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 那 | 使困惑 | 大量的 | 的 | 船舶 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 双倍的 | 线 | 的 | 我们的 | 巨大的 | 空气 | - | 堡垒 | ! |

在那片混乱的舰船群两侧，是我们巨大的双线空中堡垒！

" [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] !

| " | The | air | - | forts | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 空气 | - | 堡垒 | ! |

“空中堡垒！”

" [maɪ][kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| " | My | cry | was | echoed | in | that | moment | by | Macklin | and | Hilliard | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 哭 | 曾是 | 回声 | 在 | 那 | 片刻 | 经过 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 旁 | 我 | , |

“那一刻，我身旁的麦克林和希利亚德也跟着我的呼喊。”

[baɪ][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] .

| by | all | in | our | cruiser | , | in | our | fleet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 在 | 我们的 | 巡洋舰 | , | 在 | 我们的 | 舰队 | . |

由我们巡洋舰上、我们舰队上的所有人组成。

[ðə; ði] [er] - ['fɔrts] !

| The | air | - | forts | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 堡垒 | ! |

空中堡垒！

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈɔːrgənaɪzd] [ˌjʊrəˈpiːən] [fliːt] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ɪn] [ðer; ðər] ['maɪti] ['dʌb(ə)l]

| On | either | side | of | the | disorganized | European | fleet | they | hung | , | in | their | mighty | double |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 混乱 | 欧洲的 | 舰队 | 他们 | 悬挂 | , | 在 | 他们的 | 强大的 | 双倍的 |

[laɪn] ,

| line | , |
|---|---|
| 线 | , |

在混乱的欧洲舰队两侧，他们排成强大的双列队悬挂着。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæt] [fliːt] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

| and | as | that | fleet | saw | them | now | for | the | first | time | with | the | sudden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那 | 舰队 | 锯 | 他们 | 现在 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 和 | 这 | 突然 |

[ˌdɪsəˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - [bæŋk] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðem; ðəm] ,

| disappearance | of | the | cloud | - | bank | that | had | hidden | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 的 | 这 | 云 | - | 银行 | 那 | 有 | 隐 | 他们 | , |

随着遮蔽他们的云层突然消失，那支舰队第一次看到了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['moʊʃnləs] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| it | seemed | to | hang | motionless | still | as | though | stunned | with | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 悬挂 | 静止不动 | 仍然 | 作为 | 尽管 | 目瞪口呆 | 和 | 惊讶 | . |

它似乎静止不动，一动不动，仿佛被惊呆了一般。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] [hæd; həd] [swʌŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

| Then | the | great | heat | - | guns | of | the | air | - | forts | had | swung | toward | them | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 伟大的 | 热 | - | 枪支 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 有 | 摇摆 | 朝向 | 他们 | , | 是 |

['θʌndərɪŋ] [ɪn] [swɪft] ['kɔːrəs] ,

| thundering | in | swift | chorus | , |
|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 在 | 迅速 | 合唱 | , |

随后，空中堡垒的大型热炮朝他们袭来，发出雷鸣般的齐鸣声。

[wɜːr; wər] ['luːsɪŋ] [stɔːrm] [əˈpɑːn] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [kənˈfjuːzd] , [əˈstaʊndɪd] [ʃɪps]

| were | loosing | storm | upon | storm | of | heat | - | shells | upon | the | confused | , | astounded | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 失败 | 风暴 | 之上 | 风暴 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 之上 | 这 | 使困惑 | , | 震惊 | 船舶 |

[ðæt] [swʌŋ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] !

| that | swung | between | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 摇摆 | 之间 | 他们 | ! |

他们向在他们之间摇摆不定、惊愕不已的船只倾泻了一波又一波的热炮弹！

[wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['maɪti]

| Were | pouring | forth | in | that | awful | moment | all | the | concentrated | fire | of | their | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 浇注 | 前进 | 在 | 那 | 可怕 | 片刻 | 全部 | 这 | 集中 | 火 | 的 | 他们的 | 强大的 |

['bætəriz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ʃɪps] [kɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

| batteries | upon | the | European | ships | caught | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 之上 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | 捕捉 | 之间 | 他们 | . |

在那可怕的时刻，他们倾泻出强大炮台的所有集中火力，攻击夹在他们之间的欧洲船只。

[ðə; ði] [er] - ['fɔrts] !

| The | air | - | forts | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 堡垒 | ! |

空中堡垒！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tuː] ['maɪti] [laɪnz] ,

| And | it | was | between | them | , | between | their | two | mighty | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 之间 | 他们 | , | 之间 | 他们的 | 二 | 强大的 | 线条 | , |

而这正发生在他们之间，发生在他们两条雄伟血脉之间。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [led] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [fliːt] , [aɪ] [sɔː] [naʊ] .

| that | the | First | Air | Chief | had | purposely | led | the | European | fleet | , | I | saw | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 有 | 故意 | 引领 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | , | 我 | 锯 | 现在 | . |

我现在明白了，第一空军司令是故意指挥欧洲舰队的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðen] ,

| For | this | , | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | , | 然后 | , |

因此，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [ˈfɔrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][juː 'es]

| was | the | new | device | of | the | air | - | forts | of | which | he | had | spoken | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 新的 | 设备 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 的 | 哪个 | 他 | 有 | 说 | 到 | 我们 |

[bɪˈfɔːr] ['aʊər; ɑːr][stɑːrt] ,

| before | our | start | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 我们的 | 开始 | , |

那是他在出发前跟我们谈到过的空中堡垒的新装置。

[ðɪs] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋk]

| this | device | which | enabled | them | to | surround | themselves | with | a | great | cloud | - | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设备 | 哪个 | 已启用 | 他们 | 到 | 环绕 | 他们自己 | 和 | 一个 | 伟大的 | 云 | - | 银行 |

[ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['eni] ['enəmi] .

| that | kept | them | hidden | from | all | and | unsuspected | by | any | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 保留 | 他们 | 隐 | 从 | 全部 | 和 | 意想不到的 | 经过 | 任何 | 敌人 | . |

这种装置使他们能够用巨大的云层将自己包围起来，使他们不被任何人发现，也不被任何敌人怀疑。

[sʌm; səm] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [prəˈdʒektɪŋ] [fɔːrθ] [greɪt] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] - ['veɪpər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

| Some | device | for | projecting | forth | great | masses | of | water | - | vapor | it | must | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 设备 | 为了 | 投影 | 前进 | 伟大的 | 群众 | 的 | 水 | - | 汽 | 它 | 必须 | 是 | , |

它一定是某种用来喷射大量水蒸气的装置。

[ðæt] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə][fɔːrm] [ðæt] [greɪt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [klaʊd] - [bæŋk] [əˈbaʊt] [ðəmˈselvz]

| that | had | enabled | them | to | form | that | great | artificial | cloud | - | bank | about | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 已启用 | 他们 | 到 | 形式 | 那 | 伟大的 | 人造的 | 云 | - | 银行 | 关于 | 他们自己 |

.

| : |
|---|
| . |

这使得他们能够在自身周围形成巨大的人造云层。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] , ['steɪkɪŋ] [ɔːl][əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] ,

| And | when | the | First | Air | Chief | , | staking | all | upon | the | device | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , | 质押 | 全部 | 之上 | 这 | 设备 | , |

当第一空军司令将一切都押在了这个装置上时，

[hæd; həd] [led] [ðə; ði] [pərˈsʊ] [ˌjʊrəˈpiːən] [fliːt] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [klaʊd] - [bæŋk] , ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒaɪənt]

| had | led | the | pursuing | European | fleet | into | that | great | cloud | - | bank | , | into | that | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 引领 | 这 | 追求 | 欧洲的 | 舰队 | 进入 | 那 | 伟大的 | 云 | - | 银行 | , | 进入 | 那 | 巨大的 |

['æmbʊʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] ,

| ambush | of | the | air | - | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伏击 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | , |

它将追击的欧洲舰队引入了那片巨大的云层，引入了那处巨大的空中堡垒伏击圈。

[ðen] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fliːt] ['drɑːpɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə]

| then | with | our | own | fleet | dropping | down | out | of | it | they | had | needed | only | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 我们的 | 自己的 | 舰队 | 下降 | 向下 | 出去 | 的 | 它 | 他们 | 有 | 需要 | 仅有的 | 到 |

[dɪˈspɜːrs] [ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [klaʊd] - [mæs] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [er] - ['dʒɛts] [ʌv; əv]

| disperse | the | artificial | cloud | - | mass | about | them | by | means | of | great | air | - | jets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分散 | 这 | 人造的 | 云 | - | 大量的 | 关于 | 他们 | 经过 | 方法 | 的 | 伟大的 | 空气 | - | 喷气式飞机 | 的 |

[təˈrɪfɪk] ['paʊər] ,

| terrific | power | , |
|---|---|---|
| 了不起 | 力量 | , |

然后，随着我们自己的舰队从云层中降落，他们只需要利用威力巨大的喷气式发动机驱散周围的人造云层即可。

[tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ðə; ði] [klaʊd] - [mæs] [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] ['gʌnz]

| to | disperse | the | cloud | - | mass | and | to | turn | all | the | fury | of | their | great | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分散 | 这 | 云 | - | 大量的 | 和 | 到 | 转动 | 全部 | 这 | 愤怒 | 的 | 他们的 | 伟大的 | 枪支 |

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [ðæt] [hʌŋ] [stɪl] [deɪzd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv] [ðoʊz]

| upon | the | European | fleet | that | hung | still | dazed | there | in | the | withering | fire | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | 那 | 悬挂 | 仍然 | 茫然 | 那里 | 在 | 这 | 枯萎 | 火 | 的 | 那些 |

['sʌd(ə)nli] - [ʌn'mæskt] ['bætəriz] !

| suddenly | - | unmasked | batteries | ! |
|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 揭开面纱 | 电池 | ! |

驱散云层，将他们所有大炮的怒火倾泻到欧洲舰队身上，那支舰队仍然呆立在那里，被突然暴露出来的炮台猛烈的炮火所震慑！

[fɔːr; fər] [naʊ] [ə'bʌv] [juː 'es][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] ,

| For | now | above | us | the | European | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 多于 | 我们 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | , |

现在，在我们上方是欧洲的船只。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [ðæt] [reɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

| whirling | aimlessly | about | in | that | terrific | fire | that | raked | them | from | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 漫无目的地 | 关于 | 在 | 那 | 了不起 | 火 | 那 | 耙过的 | 他们 | 从 | 任何一个 | 边 | , |

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər] [stɪl] !

| were | falling | faster | still | ! |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 坠落 | 快点 | 仍然 | ! |

在两侧肆虐的熊熊烈火中，他们漫无目的地旋转，下落的速度更快了！

[ðer; ðər] [oʊn] ['ʃɛlz] [bɜːrst][ænd; ənd] [flerd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] ,

| Their | own | shells | burst | and | flared | along | the | sides | of | the | great | air | - | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 贝壳 | 爆裂 | 和 | 喇叭口 | 沿着 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | , |

他们自己的炮弹在巨大的空中堡垒侧面爆裂并燃起火焰。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [tuː] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbər] [tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ,

| but | were | too | few | in | number | to | cripple | or | destroy | any | of | those | gigantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 也 | 很少 | 在 | 数字 | 到 | 削弱 | 或者 | 破坏 | 任何 | 的 | 那些 | 巨大 | , |

['hevɪli] - ['ɑːrmərd] ['edəfɪsiz] .

| heavily | - | armored | edifices | . |
|---|---|---|---|---|
| 重度 | - | 装甲 | 建筑物 | . |

但人数太少，不足以削弱或摧毁任何一座巨大的、装甲厚重的建筑物。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| And | at | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | , |

就在那一刻，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] [stroʊv] [tuː; tə] [mæs] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt]

| even | as | the | European | ships | strove | to | mass | together | to | escape | from | that | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | 努力 | 到 | 大量的 | 一起 | 到 | 逃脱 | 从 | 那 | 伟大的 |

[deθ] [træp][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| death | trap | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 陷阱 | 的 | 这 | 空气 | , |

即使欧洲的船只竭力聚集在一起，试图逃离那巨大的空中死亡陷阱，

[ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| the | First | Air | Chief's | ship | was | slanting | up | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 船 | 曾是 | 斜 | 向上 | 朝向 | 他们 | , |

第一空军司令的座机正朝他们倾斜着飞来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [noʊ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [ʌp]['æftər][hɪm; ɪm] .

| and | now | we | needed | no | orders | to | follow | as | we | raced | up | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 需要 | 不 | 订单 | 到 | 跟随 | 作为 | 我们 | 比赛 | 向上 | 后 | 他 | . |

现在我们无需任何命令，就立刻追了上去。

[ʌp] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [fliːt] ['rʌʃɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [mæs] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

| Up | until | our | great | fleet | rushing | upward | in | a | single | mass | was | pouring | up | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 我们的 | 伟大的 | 舰队 | 匆忙 | 向上 | 在 | 一个 | 单身的 | 大量的 | 曾是 | 浇注 | 向上 | 前 |

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][θɜːrd] [tə'rɪfɪk] ['faɪər][ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [wɪtʃ] ,

| us | a | third | terrific | fire | of | heat | - | shells | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 一个 | 第三 | 了不起 | 火 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 哪个 | , |

直到我们庞大的舰队以一股强大的力量向上冲去，在我们面前倾泻出第三道可怕的热能炮火，

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] - ['fɔrts] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

| added | to | that | of | the | air | - | forts | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 到 | 那 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

再加上两侧的空中堡垒，

[sent] ['blaɪndɪŋ] [deθ] - [flers] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ə'bʌv]

| sent | blinding | death | - | flares | dancing | and | leaping | over | all | the | mass | of | ships | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 失明 | 死亡 | - | 信号弹 | 跳舞 | 和 | 跳跃 | 超过 | 全部 | 这 | 大量的 | 的 | 船舶 | 多于 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

耀眼的死亡信号弹在我们上方密密麻麻的舰船上跳跃飞舞。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] ,

| And | now | above | us | the | European | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 多于 | 我们 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | , |

现在，在我们上方是欧洲的船只。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] ['eɪmləslɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [ðæt] [reɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd] ,

| whirling | about | aimlessly | in | the | terrific | fire | that | raked | them | from | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 关于 | 漫无目的地 | 在 | 这 | 了不起 | 火 | 那 | 耙过的 | 他们 | 从 | 任何一个 | 边 | , |

[wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['fæstər] [stɪl] .

| were | falling | faster | still | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 坠落 | 快点 | 仍然 | . |

在两侧猛烈袭来的熊熊烈火中，他们漫无目的地旋转着，下落的速度也越来越快。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [mæst] [tə'geðər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [greɪt] [deθ] [træp] ,

| And | even | as | they | massed | together | to | escape | that | great | death | trap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 他们 | 大量 | 一起 | 到 | 逃脱 | 那 | 伟大的 | 死亡 | 陷阱 | , |

即使他们聚集在一起试图逃离那个巨大的死亡陷阱，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] .

| we | were | slanting | up | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 斜 | 向上 | 后 | 他们 | . |

我们斜着向上追赶他们。

" [ðeə(r)] ['tɜːrnɪŋ] ! " [kraɪd] ['hɪljɑːrd] .

| " | They're | turning | ! | " | cried | Hilliard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 转弯 | ! | " | 哭 | 希利亚德 | . |

“他们要倒下了！”希利亚德喊道。

" [ðeə(r)] ['fliːɪŋ] !

| " | They're | fleeing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 逃离 | ! |

他们正在逃跑！

" ['hoʊmwərd]

| " | Homeward |
|---|---|
| " | 回家 |

“归途”

['fliːɪŋ] !

| Fleeing | ! |
|---|---|
| 逃离 | ! |

逃跑！

['i:v(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [ʃɑ:t] [ʌp] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ʃɪps] ,

| Even | as | our | fleet | shot | up | toward | them | the | European | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我们的 | 舰队 | 射击 | 向上 | 朝向 | 他们 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | , |

即便我们的舰队向他们疾驰而去，欧洲的舰船也……

[rɪ'djʊst] [naʊ] [tu:; tə] ['hɑ:rdli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] ,

| reduced | now | to | hardly | more | than | two | thousand | in | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 现在 | 到 | 几乎 | 更多的 | 比 | 二 | 千 | 在 | 数字 | , |

现在只剩下两千多人了，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [θri:]

| and | unable | to | bear | the | terrific | fire | concentrated | upon | them | from | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无法 | 到 | 熊 | 这 | 了不起 | 火 | 集中 | 之上 | 他们 | 从 | 三 |

[də'rekʃ(ə)nz] ,

| directions | , |
|---|---|
| 方向 | , |

他们无法承受来自三个方向的猛烈火焰，

[wɜ:r; wər] [sɔ:rɪŋ] ['fræntɪkli] ['ʌpwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

| were | soaring | frantically | upward | above | the | air | - | forts | , | up | and | away | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 翱翔 | 疯狂地 | 向上 | 多于 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | , | 向上 | 和 | 离开 | 到 | 这 |

['i:stwərd] ,

| eastward | , |
|---|---|
| 向东 | , |

它们疯狂地向上攀升，越过空中堡垒，向东飞去。

['mæsɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz] - [bʌntʃt] , [ɪ'regjələr] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

| massing | together | in | a | close | - | bunched | , | irregular | formation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群体 | 一起 | 在 | 一个 | 关闭 | - | 成束的 | , | 不规律的 | 形成 | . |

聚集在一起，形成紧密簇拥、不规则的形状。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [hæd; həd] [ʃɑ:t] [ʌp]['æftər][ðem; ðəm] ,

| And | our | fleet | had | shot | up | after | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 舰队 | 有 | 射击 | 向上 | 后 | 他们 | , |

我们的舰队紧随其后，

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][wi:; wi] [ʃɑ:t] ['æftər]

| sending | a | rain | of | shining | messengers | of | death | among | them | as | we | shot | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 雨 | 的 | 灼灼 | 信使 | 的 | 死亡 | 之中 | 他们 | 作为 | 我们 | 射击 | 后 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我们一边向他们开枪，一边向他们派遣了如雨般闪耀的死亡使者。

[pər'sʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ] - ['gʌnz]['faɪərɪŋ][dʒʌst][æz; əz] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd]

| pursuing | them | with | bow | - | guns | firing | just | as | minutes | before | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追求 | 他们 | 和 | 弓 | - | 枪支 | 射击 | 只是 | 作为 | 分钟 | 前 | 他们 | 有 |

[pər'su:d] [ju: 'es] .

| pursued | us | . |
|---|---|---|
| 追击 | 我们 | . |

他们用弓弩追击，就像几分钟前他们追击我们一样。

[ðen] , ['broʊkən][ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rgənaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɜ:rðər] [rɪ'zɪstəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| Then | , | broken | and | disorganized | and | incapable | of | further | resistance | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 破碎的 | 和 | 混乱 | 和 | 无法 | 的 | 更远 | 反抗 | 为了 | 这 |

[taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

| time | being | , |
|---|---|---|
| 时间 | 存在 | , |

然后，它溃不成军，四分五裂，暂时丧失了进一步抵抗的能力。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][æz; əz][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm]

| the | great | European | fleet | was | drawing | away | from | us | as | an | order | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 舰队 | 曾是 | 绘画 | 离开 | 从 | 我们 | 作为 | 一个 | 命令 | 从 |

[ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ['hɔːltɪd] ['aʊər; ɑːr][waɪld] [pər'suːt] .

| the | First | Air | Chief | halted | our | wild | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 停止 | 我们的 | 荒野 | 追逐 | . |

欧洲强大的舰队正逐渐远离我们，第一空军司令的命令制止了我们的疯狂追击。

[aʊt'nʌmbəd] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] [pər'suːt]

| Outnumbered | still | as | we | were | by | two | to | one | we | could | not | carry | the | pursuit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寡不敌众 | 仍然 | 作为 | 我们 | 是 | 经过 | 二 | 到 | 一 | 我们 | 可以 | 不是 | 携带 | 这 | 追逐 |

[tuː] [fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrtɪŋ] [er] - ['fɔrts] .

| too | far | from | our | supporting | air | - | forts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 远的 | 从 | 我们的 | 支持 | 空气 | - | 堡垒 | . |

尽管我们寡不敌众，人数仍是敌方的二比一，因此无法将追击范围扩大到远离支援空军堡垒的地方。

[æz; əz][wiː; wi] ['hɔːltɪd] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ʃɪps] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['strʌglɪŋ] [mæs] ,

| As | we | halted | , | we | saw | the | European | ships | racing | on | in | a | struggling | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 停止 | , | 我们 | 锯 | 这 | 欧洲的 | 船舶 | 赛车 | 在 | 在 | 一个 | 挣扎 | 大量的 | , |

我们停下船时，看到欧洲的船只像一团挣扎的巨浪一样拼命地向前驶去。

['dwindlɪŋ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [frʌm; frəm][juː 'es] ['kwɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] ['iːstwərd] .

| dwindling | and | vanishing | from | us | quickly | against | the | gathering | dusk | eastward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐减少 | 和 | 消失 | 从 | 我们 | 迅速地 | 反对 | 这 | 采集 | 黄昏 | 向东 | . |

随着东方暮色渐浓，它们正迅速地从我们身边消失。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bætərd] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] , ['hedɪŋ] [bæk] ['westwərd] , [bæk] [tɔːrd]

| Then | our | own | battered | cruisers | were | turning | , | heading | back | westward | , | back | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 自己的 | 伤痕累累 | 巡洋舰 | 是 | 转弯 | , | 标题 | 后退 | 向西 | , | 后退 | 朝向 |

[ðə; ði] ['brɪliənt] , [weɪnɪŋ] ['sʌnset] ,

| the | brilliant | , | waning | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杰出的 | , | 减弱 | 日落 | , |

然后，我们那些破旧的巡洋舰开始掉头，向西驶去，朝着那绚丽而渐弱的夕阳驶去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['flægʃɪp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hed] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts]

| and | with | our | flagship | at | our | head | until | we | paused | above | the | air | - | forts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 我们的 | 旗舰 | 在 | 我们的 | 头 | 直到 | 我们 | 暂停 | 多于 | 这 | 空气 | - | 堡垒 |

.

| : |
|---|
| . |

我们以旗舰为首，直到在空中堡垒上空停了下来。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [wiː; wi] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] ,

| There | , | with | the | wild | exultation | of | victory | we | three | in | the | bridge | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | , | 和 | 这 | 荒野 | 大喜 | 的 | 胜利 | 我们 | 三 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | , |

['mæklɪn] , ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

| Macklin | , | Hilliard | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | , | 希利亚德 | 和 | 我 | , |

当时，我们三个在桥牌室里，麦克林、希利亚德和我，都沉浸在胜利的狂喜之中。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kruː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['kruːzər] [kruːz] [ə'baʊt][juː 'es] , [ɪk'sprest] [ɑːr'selvz] [ɪn]

| and | our | crew | and | all | the | cruiser | crews | about | us | , | expressed | ourselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 全体人员 | 和 | 全部 | 这 | 巡洋舰 | 船员 | 关于 | 我们 | , | 表达 | 我们自己 | 在 |

[greɪt] ['rɔːrɪŋ] [ʃaʊts] .

| great | roaring | shouts | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 咆哮 | 喊叫 | . |

我们的船员和周围所有巡洋舰上的船员都大声欢呼。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [mɔːr] ,

| And | then | , | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 一次 | 更多的 | , |

然后，又一次，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er]
**there** **came** **from** **the** **distance** **-** **phone** **before** **us** **the** **voice** **of** **the** **First** **Air**
那里 来了 从 这 距离 - 电话 前 我们 这 嗓音 的 这 第一的 空气
[tʃiːf] .
**Chief** **.**
首席 .

从我们面前的远距离电话里传来了空军第一司令的声音。

" ['kruːzər] - ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [fliːt] , " [hiː; hi] [sed] ,
**"** **Cruiser** **-** **captains** **and** **men** **of** **this** **fleet** **,** **"** **he** **said** **,**
" 巡洋舰 - 队长 和 男人 的 这 舰队 , " 他 说 ,

“这支舰队的巡洋舰舰长和官兵们，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] .
**"** **we** **have** **beaten** **back** **the** **first** **attack** **of** **the** **European** **Federation** **fleet** **.**
" 我们 有 被打败 后退 这 第一的 攻击 的 这 欧洲的 联邦 舰队 .

“我们已经击退了欧洲联邦舰队的第一次进攻。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] - [foʊn] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd]
**And** **I** **have** **received** **but** **now** **a** **distance** **-** **phone** **message** **from** **the** **Second**
和 我 有 已收到 但 现在 一个 距离 - 电话 信息 从 这 第二
[er] [tʃiːf] ,
**Air** **Chief** **,**
空气 首席 ,

我刚刚收到空军二等司令发来的长途电话留言，

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['westərn] [fliːt] [aʊt] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] .
**commanding** **the** **western** **fleet** **out** **of** **San** **Francisco** **.**
指挥 这 西 舰队 出去 的 圣 弗朗西斯科 .

以旧金山为基地指挥西部舰队。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fliːt] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] ,
**He** **reports** **that** **his** **own** **fleet** **,** **meeting** **the** **oncoming** **Asiatic** **Federation** **fleet** **,**
他 报告 那 他的 自己的 舰队 , 会议 这 即将到来的 亚洲 联邦 舰队 ,

他报告说，他自己的舰队与来袭的亚洲联邦舰队遭遇，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['æftər][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz] [tə'rɪfɪk] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɔːlsoʊ] ,
**was** **able** **after** **a** **battle** **as** **terrific** **as** **our** **own** **to** **drive** **it** **back** **also** **,**
曾是 有能力的 后 一个 战斗 作为 了不起 作为 我们的 自己的 到 驾驶 它 后退 还 ,

经过一场和我们一样惨烈的战斗，他们也成功地将其击退了。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [klaʊd] - ['æmbʊʃ] [dɪ'vaɪs] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [hɪr] .
**by** **using** **the** **same** **cloud** **-** **ambush** **device** **in** **the** **air** **-** **forts** **as** **we** **used** **here** **.**
经过 使用 这 相同的 云 - 伏击 设备 在 这 空气 - 堡垒 作为 我们 用过的 这里 .

通过使用与我们在这里使用的相同的空中堡垒云伏击装置。

[ðʌs] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə] [west] [ænd; ənd] [iːst] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**Thus** **on** **this** **day** **to** **west** **and** **east** **we** **have** **accomplished** **the** **impossible** **.**
因此 在 这 天 到 西方 和 东方 我们 有 完成 这 不可能的 .

因此，今天我们在东西方都完成了不可能的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [nuːz] ,
**"** **He** **paused** **,** **and** **at** **his** **words** **,** **his** **news** **,**
" 他 暂停 , 和 在 他的 字 , 他的 消息 ,

他停顿了一下，然后说出了他的话，他的消息是：

[ə; eɪ] ['wɪldər] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd] [er] - ['fɔrts] ,
**a** **wilder** **cheer** **went** **up** **from** **all** **our** **ships** **and** **air** **-** **forts** **,**
一个 更狂野 欢呼 去 向上 从 全部 我们的 船舶 和 空气 - 堡垒 ,

我们所有的舰船和空中堡垒都爆发出更加热烈的欢呼声。

['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] .

| hanging | motionless | there | against | the | crimson | of | the | dying | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 静止不动 | 那里 | 反对 | 这 | 赤红 | 的 | 这 | 垂死 | 日落 | . |

它静静地悬挂在那里，与即将落下的绯红夕阳交相辉映。

[bʌt; bət] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɑːləm] , [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [went] [ɑːn] .

| But | now | , | his | voice | solemn | , | the | First | Air | Chief | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 他的 | 嗓音 | 庄严 | , | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 去 | 在 | . |

但现在，第一空军司令语气严肃地继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [tə'deɪ] , [ɪn] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] [ɪz][bʌt; bət]

| " | We | have | won | today | , | in | east | and | west | , | but | what | we | have | won | is | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 韩元 | 今天 | , | 在 | 东方 | 和 | 西方 | , | 但 | 什么 | 我们 | 有 | 韩元 | 是 | 但 |

[ə; eɪ] ['respɪt] .

| a | respite | . |
|---|---|---|
| 一个 | 喘息 | . |

“今天我们在东部和西部都取得了胜利，但我们所赢得的只是暂时的喘息之机。”

[ðə; ði] ['maɪti] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [hæv; həv] ['gæðərd] [ɔːl][ðer; ðər]['fɔːrsɪz][tuː; tə]

| The | mighty | European | and | Asiatic | Federations | have | gathered | all | their | forces | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 有 | 聚集 | 全部 | 他们的 | 力量 | 到 |

[ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| annihilate | our | American | Federation | . |
|---|---|---|---|---|
| 歼灭 | 我们的 | 美国人 | 联邦 | . |

强大的欧洲和亚洲联盟已经集结所有力量，企图消灭我们的美洲联盟。

[ðer; ðər] [greɪt] [fliːts] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [ɪn][hæf][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['bætlz] , [bʌt; bət][soʊ][hæv; həv]['aʊərz] .

| Their | great | fleets | have | been | cut | in | half | by | these | two | battles | , | but | so | have | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 舰队 | 有 | 到过 | 切 | 在 | 一半 | 经过 | 这些 | 二 | 战斗 | , | 但 | 所以 | 有 | 我们的 | . |

这两场战役使他们的庞大舰队损失了一半，但我们的舰队也损失了一半。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ˌaʊt'nʌmbər] [ˌjuː 'es] [stɪl] [baɪ][fɑːr] ,

| And | they | not | only | outnumber | us | still | by | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 不是 | 仅有的 | 人数占优 | 我们 | 仍然 | 经过 | 远的 | , |

而且他们的人数不仅远远超过我们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [nuː] ['kruːzəz] ['fæstər][ðæn; ðən][wiː; wi] .

| but | they | can | build | new | cruisers | faster | than | we | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 能 | 建造 | 新的 | 巡洋舰 | 快点 | 比 | 我们 | . |

但他们建造新巡洋舰的速度比我们快。

[ʌn'daʊtɪdli] [wɪ'ðɪn] [wiːks] , [deɪz] [pər'hæps] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə'nʌðər] ['maɪti] ['ɑːnslɔːt]

| Undoubtedly | within | weeks | , | days | perhaps | , | there | will | come | another | mighty | onslaught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | 之内 | 周 | , | 天 | 也许 | , | 那里 | 将要 | 来 | 其他 | 强大的 | 猛攻 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [frʌm; frəm] [west] [ænd; ənd] [iːst] ,

| from | them | , | from | west | and | east | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们 | , | 从 | 西方 | 和 | 东方 | , |

毫无疑问，不出几周，或许几天之内，他们就会从东西方发动另一波猛烈的进攻。

[æn; ən] ['ɑːnslɔːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm]

| an | onslaught | for | which | they | have | been | preparing | and | are | preparing | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猛攻 | 为了 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 准备 | 和 | 是 | 准备 | 一些 |

[kə'lɑːs(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l][plæn][ɔːr] ['wepən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

| colossal | and | terrible | plan | or | weapon | of | which | we | know | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞大 | 和 | 糟糕的 | 计划 | 或者 | 武器 | 的 | 哪个 | 我们 | 知道 | 没有什么 | . |

这是一场他们一直在准备的猛攻，他们正在准备某种我们一无所知的巨大而可怕的计划或武器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv]

| It | is | some | unknown | device | that | it | is | rumored | will | enable | them | to | move |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一些 | 未知 | 设备 | 那 | 它 | 是 | 传闻 | 将要 | 使能够 | 他们 | 到 | 移动 |

[dʒaɪ'gæntɪk] ['fɔːrsɪz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| gigantic | forces | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 力量 | 之上 | 我们 | . |

据说，这是一种未知的装置，能够让他们对我们施加巨大的力量。

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| We | must | stand | against | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 站立 | 反对 | 他们 | , |

我们必须挺身而出，反对他们。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊd] - ['æmbʊʃiz] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es]

| nor | can | we | hope | to | surprise | them | with | the | cloud | - | ambushes | used | by | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我们 | 希望 | 到 | 惊喜 | 他们 | 和 | 这 | 云 | - | 伏击 | 用过的 | 经过 | 我们 |

[tə'deɪ] .

| today | . |
|---|---|
| 今天 | . |

我们也不能指望用今天我们使用的云层伏击来给他们一个惊喜。

[jet] [wət'evər] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| Yet | whatever | forces | they | bring | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 任何 | 力量 | 他们 | 带来 | 反对 | 我们 | , |

然而，无论他们动用何种力量来对付我们，

[wət'evər] ['dʒaɪənt] [nuː] ['wɛpənz] [ɔːr] [tə'rɪfɪk] [ə'tæks] [ðeɪ] [luːs] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

| whatever | giant | new | weapons | or | terrific | attacks | they | loose | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 巨大的 | 新的 | 武器 | 或者 | 了不起 | 攻击 | 他们 | 松动的 | 之上 | 我们 | , |

无论他们向我们释放出多么巨大的新型武器或发动多么可怕的攻击，

[wət'evər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [er] [wɔːr] [ðæt] [tə'deɪ] [hæz; həz] ['stɑːrtɪd] ,

| whatever | is | the | great | end | of | this | Last | Air | War | that | today | has | started | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 这 | 伟大的 | 结尾 | 的 | 这 | 最后的 | 空气 | 战争 | 那 | 今天 | 有 | 开始 | , |

无论今天开始的这场最后的空战最终会走向何方，

[juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [kæn; kən][biː; bi] [praʊd] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðɪs]

| you | of | the | American | Federation | fleet | can | be | proud | always | of | the | way | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | 舰队 | 能 | 是 | 自豪的 | 总是 | 的 | 这 | 方式 | 这 |

[fɜːrst]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] !

| first | battle | was | fought | and | won | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 战斗 | 曾是 | 战斗 | 和 | 韩元 | ! |

美国联邦舰队的各位可以永远为这场首战的胜利和战斗方式感到自豪！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] ['ʃætərɪŋ] [tʃɪr] .

| " | There | was | silence | a | moment | and | then | another | shattering | cheer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 沉默 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 其他 | 破碎 | 欢呼 | . |

“短暂的沉默之后，又是一声震耳欲聋的欢呼。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] ['kruːzər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ]

| And | then | , | the | First | Air | Chief's | cruiser | leading | , | our | fleet | was | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 巡洋舰 | 领导 | , | 我们的 | 舰队 | 曾是 | 移动 |

['smuːðli] ['westwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌnset] ,

| smoothly | westward | toward | the | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 顺利 | 向西 | 朝向 | 这 | 日落 | , |

然后，在第一空军司令的巡洋舰的带领下，我们的舰队平稳地向西驶去，朝着落日的方向前进。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] .

| and | toward | New | York | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 朝向 | 新的 | 约克 | . |

并向纽约方向发展。

[æz; əz][wi:; wi] [mu:vd] [ɑ:n]['ɑʊər; ɑ:r] ['wɑ:tʃfl] [pə'troʊlz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fli:ts]

| As | we | moved | on | our | watchful | patrols | were | already | out | from | the | fleet's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 已搬 | 在 | 我们的 | 警惕 | 巡逻 | 是 | 已经 | 出去 | 从 | 这 | 舰队的 |

[meɪn] ['bɑ:di][tu:; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

| main | body | to | north | and | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 身体 | 到 | 北 | 和 | 南 | , |

当我们继续前进时，我们警惕的巡逻队已经从舰队主力向南北两侧展开。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəsli] , [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ]

| while | behind | us | the | great | air | - | forts | , | slowly | and | ponderously | , | were | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在后面 | 我们 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | , | 缓慢地 | 和 | 沉重地 | , | 是 | 下列的 |

[ˌju: 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

而我们身后，那些巨大的空中堡垒，缓慢而沉重地跟随着我们。

[ 'spredɪŋ ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:sləs] [pə'troʊlz][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɑ:rd]

| spreading | into | a | long | single | line | which | with | the | ceaseless | patrols | was | to | guard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传播 | 进入 | 一个 | 长的 | 单身的 | 线 | 哪个 | 和 | 这 | 不停歇 | 巡逻 | 曾是 | 到 | 警卫 |

[ˌju: 'es][frʌm; frəm] ['eni] [sər'praɪz] [ə'tæks] [ɔ:r] [reɪdz] .

| us | from | any | surprise | attacks | or | raids | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 从 | 任何 | 惊喜 | 攻击 | 或者 | 突袭 | . |

排成一条长长的单线，加上不懈的巡逻，是为了保护我们免受任何突袭或袭击。

[ɔ:l'redi] , [baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

| Already | , | by | now | , | the | dusk | was | gathering | behind | and | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 经过 | 现在 | , | 这 | 黄昏 | 曾是 | 采集 | 在后面 | 和 | 关于 | 我们 | , |

此时，暮色已悄然笼罩在我们身后和周围。

[ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [laɪt] [weɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [west] .

| the | sunset's | light | waning | in | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日落 | 光 | 减弱 | 在 | 这 | 西方 | . |

西方的夕阳渐渐黯淡。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [keɪm] [ə'gen] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ðə; ði] [greɪt] [er] -

| And | by | the | time | that | our | fleet | came | again | in | sight | of | New | York | the | great | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 时间 | 那 | 我们的 | 舰队 | 来了 | 再次 | 在 | 视线 | 的 | 新的 | 约克 | 这 | 伟大的 | 空气 | - |

['sɪti:z] ['aʊtlaɪn] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] ['floʊtɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

| city's | outline | was | visible | only | as | a | mass | of | brilliant | lights | floating | high | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市的 | 大纲 | 曾是 | 可见的 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 大量的 | 的 | 杰出的 | 灯 | 漂浮的 | 高的 | 在 | 这 |

['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] .

| gathering | darkness | . |
|---|---|---|
| 采集 | 黑暗 | . |

当我们的舰队再次出现在纽约的视野中时，这座伟大的空中城市的轮廓只能看到一片耀眼的灯光漂浮在逐渐浓重的夜色中。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] , [æz; əz][wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] ,

| The | mighty | city | , | as | we | learned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 城市 | , | 作为 | 我们 | 学习 | , |

正如我们所了解到的，这座雄伟的城市

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [mu:v] ['i:stwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]

| had | begun | to | move | eastward | to | meet | us | upon | hearing | of | the | results | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 开始 | 到 | 移动 | 向东 | 到 | 见面 | 我们 | 之上 | 听力 | 的 | 这 | 结果 | 的 |

[ðə; ði] ['deɪz] ['bætlz] ,

| the | day's | battles | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 战斗 | , |

得知当天战斗的结果后，他们便开始向东进发，与我们汇合。

[ænd; ənd] [naʊ] ['glɪməd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['brɪliənt] ['gæðərd] [stɑːrz] ,

| and | now | glimmered | before | us | like | a | great | mass | of | brilliant | gathered | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 闪烁 | 前 | 我们 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 杰出的 | 聚集 | 明星 | , |

现在它们在我们面前闪烁，宛如一大片璀璨的繁星。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːmz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrtʃlaɪt] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

| the | giant | beams | of | its | searchlights | sweeping | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 光束 | 的 | 它是 | 探照灯 | 扫荡 | 这 | 夜晚 | . |

它的探照灯巨光束扫过夜空。

['ɑːnwərd] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

| Onward | and | down | toward | the | mighty | city | shot | our | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 和 | 向下 | 朝向 | 这 | 强大的 | 城市 | 射击 | 我们的 | 舰队 | , |

我们的舰队继续前进，向着那座雄伟的城市射击，

[ænd; ənd][æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [geɪzd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ðæt]

| and | as | Macklin | and | Hilliard | gazed | down | with | me | we | saw | the | cruisers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 凝视 | 向下 | 和 | 我 | 我们 | 锯 | 这 | 巡洋舰 | 那 |

['lændɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['plɑːzəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['floʊtɪŋ] ['sɪti] [sə'raʊndɪd] [æt; ət] [wʌns]

| landed | upon | the | white | - | lit | plazas | across | the | immense | floating | city | surrounded | at | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 登陆 | 之上 | 这 | 白色的 | - | 点燃 | 广场 | 穿过 | 这 | 巨大 | 漂浮的 | 城市 | 包围 | 在 | 一次 |

[baɪ] ['dʒɔɪfl] [kraʊdz] ,

| by | joyful | crowds | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 快乐 | 人群 | , |

当麦克林和希利亚德与我一起向下眺望时，我们看到巡洋舰降落在巨大的漂浮城市对面灯火通明的广场上，广场周围立刻充满了欢欣鼓舞的人群。

[ðer; ðər] ['wɪri] [kruːz] ['kærid] [haɪ] [ɑːn] [ 'ʃəuldəz ] .

| their | weary | crews | carried | high | on | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 厌倦 | 船员 | 携带 | 高的 | 在 | 肩膀 | . |

他们疲惫的船员被高高地扛在肩上。

[ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['sɪti] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðoʊ] [ðæt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt]

| The | whole | great | city | , | indeed | , | was | rejoicing | , | though | that | rejoicing | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 伟大的 | 城市 | , | 的确 | , | 曾是 | 欢欣鼓舞 | , | 尽管 | 那 | 欢欣鼓舞 | 曾是 | 不是 |

[ɪk'strævəgənt] ,

| extravagant | , |
|---|---|
| 靡 | , |

整个大城市都沉浸在欢乐之中，虽然这种欢乐并不铺张。

['biːɪŋ] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| being | tempered | by | the | knowledge | that | it | was | but | the | first | attacks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 淬火 | 经过 | 这 | 知识 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 第一的 | 攻击 | 的 | 这 |

[ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ə'tæks] [maɪt]

| European | and | Asiatic | Federations | and | that | other | and | greater | attacks | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 和 | 那 | 其他 | 和 | 更大的 | 攻击 | 可能 |

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [suːn] .

| be | expected | to | follow | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 预期的 | 到 | 跟随 | 很快 | . |

但同时也意识到，这只是欧洲和亚洲联盟的第一次攻击，而且预计很快就会有其他更大规模的攻击发生。

[soʊ] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [bleizd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ['slæntɪd] [daʊn] [tɔːrd]

| So | although | the | great | city | blazed | with | lights | as | our | fleet | slanted | down | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 虽然 | 这 | 伟大的 | 城市 | 燃烧的 | 和 | 灯 | 作为 | 我们的 | 舰队 | 倾斜的 | 向下 | 朝向 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

所以，尽管当我们的舰队向那座伟大的城市倾斜俯冲时，它灯火辉煌，

[ɪts] [greɪt] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ['siːmɪŋ] [laɪk] ['mædʒɪk] ['pæləs] [ʌv; əv]

| its | great | towers | and | pinnacles | and | pyramids | seeming | like | magic | palaces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 伟大的 | 塔楼 | 和 | 巅峰 | 和 | 金字塔 | 似乎 | 喜欢 | 魔法 | 宫殿 | 的 |

['reɪdiəns] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

| radiance | floating | there | in | the | night | of | the | upper | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐射 | 漂浮的 | 那里 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 上 | 空气 | , |

它高耸的塔楼、尖顶和金字塔，宛如闪耀着光芒的魔法宫殿，漂浮在夜幕下的高空。

[jet] [ɪts] [greɪt] ['wɑːtʃfl] ['sɜːrtʃlaɪt] [stæbd] [ænd; ənd] [ 'səːkld ] [stɪl] ,

| yet | its | great | watchful | searchlights | stabbed | and | circled | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它是 | 伟大的 | 警惕 | 探照灯 | 刺伤 | 和 | 圈起来 | 仍然 | , |

然而，它那巨大的探照灯依然四处扫射、盘旋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [stɪl] [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst]

| and | there | came | and | went | still | high | above | it | and | to | north | and | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 来了 | 和 | 去 | 仍然 | 高的 | 多于 | 它 | 和 | 到 | 北 | 和 | 东方 |

[ænd; ənd] [saʊθ] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [pə'troʊlz] ,

| and | south | the | humming | patrols | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 南 | 这 | 哼唱 | 巡逻 | , |

巡逻队嗡嗡地飞来飞去，仍然高高地悬在空中，向北、向东、向南飞去。

[ɑːn] [gɑːrd] [naʊ] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['evri] [krɑːft] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

| on | guard | now | and | challenging | every | craft | that | approached | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 警卫 | 现在 | 和 | 具有挑战性的 | 每一个 | 工艺 | 那 | 接近 | 这 | 城市 | . |

现在严阵以待，严防任何靠近城市的船只。

[ðen] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [wʌz; wəz] ['lændɪŋ] ,

| Then | our | cruiser | was | landing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们的 | 巡洋舰 | 曾是 | 降落 | , |

当时我们的巡洋舰正在降落，

[ænd; ənd] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| and | Macklin | and | Hilliard | and | I | were | emerging | from | it | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 是 | 新兴 | 从 | 它 | 和 | 我们的 |

[kruː] ,

| crew | , |
|---|---|
| 全体人员 | , |

我和麦克林、希利亚德以及我们的船员一起从那里出来。

['maɪndləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['evri] ['lændɪŋ] ['plɑːzə] ,

| mindless | of | the | shouting | crowds | that | surrounded | every | landing | plaza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无意识 | 的 | 这 | 喊叫 | 人群 | 那 | 包围 | 每一个 | 降落 | 广场 | , |

对每个着陆广场周围喧闹的人群毫不在意，

[ 'stʌmblɪŋ ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] ['wɪrɪnəs] [θruː] [ðoʊz] [kraʊdz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bærəks] ,

| stumbling | in | our | utter | weariness | through | those | crowds | to | our | barracks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 踉跄 | 在 | 我们的 | 说出 | 疲劳 | 通过 | 那些 | 人群 | 到 | 我们的 | 兵营 | , |

我们疲惫不堪，跌跌撞撞地穿过拥挤的人群，回到了营房。

[tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] - [laɪk] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] . . . .

| to | fall | into | a | stupor | - | like | sleep | of | utter | exhaustion | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 落下 | 进入 | 一个 | 昏迷 | - | 喜欢 | 睡觉 | 的 | 说出 | 疲惫 | . | . | . | . |

筋疲力竭，陷入昏睡状态.....

[ðə; ði] ['respɪt] ['endɪd]

| The | Respite | Ended |
|---|---|---|
| 这 | 喘息 | 结束 |

喘息之机结束了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr]

| It | was | the | middle | of | the | afternoon | when | we | awoke | , | more | than | a | score |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 下午 | 什么时候 | 我们 | 醒来 | , | 更多的 | 比 | 一个 | 分数 |

[ʌv; əv] ['aʊərz] ['leɪtər] .

| of | hours | later | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 小时 | 之后 | . |

我们醒来时已是下午，距离我们睡着已经过去了二十多个小时。

['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [leɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bærəks] - ['taʊər] ,

| Our | quarters | lay | in | one | of | the | uppermost | levels | of | the | great | barracks | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 四分之一 | 躺 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最上层 | 级别 | 的 | 这 | 伟大的 | 兵营 | - | 塔 | , |

我们的营房位于大兵营塔楼的顶层之一。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [roʊz] [ænd; ənd]['æftər] ['dresɪŋ] [dʒɔɪnd] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | as | I | rose | and | after | dressing | joined | Macklin | and | Hilliard | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 玫瑰 | 和 | 后 | 敷料 | 加入 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 在 | 这 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

我起身穿好衣服后，走到窗边，和麦克林、希利亚德会合。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [er] - ['sɪtiːz] [greɪt] [ɪk'spæns] .

| we | could | see | far | out | over | the | air | - | city's | great | expanse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 看 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 空气 | - | 城市的 | 伟大的 | 广阔 | . |

我们可以看到远处空中城市的广阔景象。

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] [bleizd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] ['nʌmbərləs] ['pætərnd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]

| Above | us | blazed | the | afternoon | sun | shining | on | numberless | patterned | windows | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我们 | 燃烧的 | 这 | 下午 | 太阳 | 灼灼 | 在 | 无数 | 图案 | 视窗 | 的 | 全部 |

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['met(ə)l] ['taʊərz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| the | gigantic | metal | towers | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 金属 | 塔楼 | 关于 | 我们 | . |

午后的阳光炙烤着我们，照耀着周围所有巨大金属塔楼上无数的花纹窗户。

[fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [ðer; ðər] [stɪl] [hʌmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði] ['siːsləs] [pə'troʊlz] ,

| Far | overhead | there | still | hummed | and | flashed | the | ceaseless | patrols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 开销 | 那里 | 仍然 | 哼唱 | 和 | 闪光灯 | 这 | 不停歇 | 巡逻 | , |

远处的空中，巡逻机依然嗡嗡作响，闪烁着不息的光芒。

[stɪl] ['wɑːtʃfəli] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [nuː] [jɔːk] .

| still | watchfully | hovering | above | and | around | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 警惕地 | 悬停 | 多于 | 和 | 大约 | 新的 | 约克 | . |

仍然警惕地盘旋在纽约上空和周围。

[bɪ'niːθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['lændɪŋ] ['plɑːzəz] , [ðer; ðər] ['restɪd] [stɪl] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kruːzəz]

| Beneath | , | on | the | city's | landing | plazas | , | there | rested | still | the | hundreds | of | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | , | 在 | 这 | 城市的 | 降落 | 广场 | , | 那里 | 休息 | 仍然 | 这 | 数百 | 的 | 巡洋舰 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrnd] [fliːt] ,

| of | our | returned | fleet | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 返回 | 舰队 | , |

在下方，城市的登陆广场上，仍然停泊着我们归来的舰队的数百艘巡洋舰。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] ['plɑːzə] [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] [leɪ]

| and | now | we | saw | that | upon | the | great | central | plaza | where | our | own | ship | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 锯 | 那 | 之上 | 这 | 伟大的 | 中央 | 广场 | 在哪里 | 我们的 | 自己的 | 船 | 躺 |

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [naʊ] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [twelv]

| there | were | gathered | now | some | two | hundred | and | fifty | of | our | twelve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 聚集 | 现在 | 一些 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 的 | 我们的 | 十二 |

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃɪps] ,

| hundred | and | fifty | ships | , |
|---|---|---|---|---|
| 百 | 和 | 五十 | 船舶 | , |

现在我们看到，在我们自己的船停泊的中央大广场上，聚集了我们一千二百五十艘船中的大约二百五十艘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [ðiːz] ['sentrəl] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [hɔːrd] [ʌv; əv] [mə'kænɪks]
**and** **that** **about** **these** **central** **ships** **were** **swarming** **a** **great** **horde** **of** **mechanics**
和 那 关于 这些 中央 船舶 是 蜂拥而至 一个 伟大的 部落 的 机械学
[ænd; ənd] [ə'tendənts] ;
**and** **attendants** **;**
和 服务员 ;

而这些中央舰船周围则聚集着一大群机械师和侍从；

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [in'spektɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['moʊtɚz] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] - [er] [tæŋks] [ðæt]
**caring** **for** **and** **inspecting** **their** **great** **motors** **,** **filling** **the** **liquid** **-** **air** **tanks** **that**
关怀 为了 和 检查 他们的 伟大的 电机 , 填充 这 液体 - 空气 坦克 那
[sə'plaɪd] ['kɑːnstənt] ['briːðəbl] [er] ,
**supplied** **constant** **breathable** **air** **,**
供应 持续的 透气的 空气 ,

维护和检查它们的大型发动机，给持续供应呼吸空气的液气罐加满气，

[ ri'filiŋ ] [ðer; ðər] ['mægəzinz] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] .
**refilling** **their** **magazines** **with** **shining** **masses** **of** **heat** **-** **shells** **.**
补充 他们的 杂志 和 灼灼 群众 的 热 - 贝壳 .

他们的弹匣里装满了闪闪发光的燃烧弹。

[aɪ] [tɜːrnd] ['pʌz(ə)ld] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
**I** **turned** **puzzled** **toward** **the** **other** **two** **.**
我 转向 困惑 朝向 这 其他 二 .

我疑惑地转向另外两人。

" [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [swɪft] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [tuː] ['hʌndrəd]
**"** **Strange** **that** **they** **should** **be** **giving** **such** **swift** **attention** **to** **those** **two** **hundred**
" 奇怪的 那 他们 应该 是 给予 这样的 迅速 注意力 到 那些 二 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] ['kruːzəz] ,
**and** **fifty** **cruisers** **,**
和 五十 巡洋舰 ,

“奇怪的是，他们竟然如此迅速地关注那两百五十艘巡洋舰。”

" [aɪ] [sed] .
**"** **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

['mæklɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['fraʊnɪŋ] .
**Macklin** **nodded** **,** **frowning** **.**
麦克林 点头 , 皱眉 .

麦克林皱着眉头点了点头。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
**"** **And** **our** **cruiser** **among** **them** **,** **"** **he** **commented** **.**
" 和 我们的 巡洋舰 之中 他们 , " 他 评论 .

“我们的巡洋舰也在其中，”他评论道。

" [wʌn] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] — " [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [snæpt] ['oʊpən]
**"** **One** **would** **almost** **think** **that** **—** **"** **He** **stopped** **short** **as** **our** **door** **snapped** **open**
" 一 会 几乎 思考 那 — " 他 停止 短的 作为 我们的 门 啪啪 打开
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [stept] [ˌɪn'saɪd] ,
**and** **an** **attendant** **stepped** **inside** **,**
和 一个 服务员 步 里面 ,

“人们几乎会认为——”他话还没说完，车门就猛地打开了，一个服务员走了进来。

[sə'luːtɪŋ] .
**saluting** **.**
敬礼 .

敬礼。

" ['kæptɪn] ['mɑːrtn] [brænt] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] ['hedkwɔːrtərz] [ɪn]

| " | Captain | Martin | Brant | to | report | at | once | to | the | First | Air | Chief's | headquarters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 队长 | 马丁 | 布兰特 | 到 | 报告 | 在 | 一次 | 到 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 总部 | 在 |

[ðə; ði] ['taʊər] ,

| the | tower | , |
|---|---|---|
| 这 | 塔 | , |

“马丁·布兰特上尉立即到塔台第一空军司令部报到，

" [hiː; hi] [sed] ,

| " | he | said | , |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , |

他说：“

" [ænd; ənd] [ɔːl] ['kruːzər] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kruːz] [ʌv; əv] ['skwɔdrənz] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːr] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn]

| " | and | all | cruiser | officers | and | crews | of | Squadrons | 1 | to | 4 | to | rejoin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 全部 | 巡洋舰 | 警官 | 和 | 船员 | 的 | 中队 | 1 | 到 | 4 | 到 | 重新加入 |

[ðer; ðər] [ʃɪps] [æt; ət] [wʌns] !

| their | ships | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 船舶 | 在 | 一次 | ! |

“第 1 至 4 中队的所有巡洋舰军官和船员立即返回各自的舰艇！”

" [ə'gen] [hiː; hi] [sə'luːtid] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| " | Again | he | saluted | and | disappeared | , | leaving | us | staring | blankly | at | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他 | 敬礼 | 和 | 消失 | , | 离开 | 我们 | 凝视 | 茫然地 | 在 | 每个 | 其他 | . |

他再次敬了个礼，然后消失了，留下我们茫然地对视着。

[ðen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taɪt] [blæk] ['dʒækɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['juːnɪfɔːrmz] ,

| Then | we | were | struggling | into | the | tight | black | jackets | of | our | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 挣扎 | 进入 | 这 | 紧的 | 黑色的 | 夹克 | 的 | 我们的 | 制服 | , |

然后我们费力地钻进紧身的黑色制服外套里。

[wɜːr; wər] [straidɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiːz] " [graʊnd] "

| were | striding | out | in | a | moment | and | down | to | the | great | air | - | city's | " | ground | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 大步走 | 出去 | 在 | 一个 | 片刻 | 和 | 向下 | 到 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 | " | 地面 | " |

['lev(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] - ['moʊtərd] [keɪdʒ] - [lɪfts] .

| level | in | one | of | the | building's | electrostatic | - | motored | cage | - | lifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 在 | 一 | 的 | 这 | 建筑物的 | 静电 | - | 机动车 | 笼 | - | 电梯 | . |

片刻之后，他们大步走出大楼，乘坐大楼的静电驱动笼式电梯下到这座巨大空中城市的“地面”层。

[θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [wiː; wi] [stroʊd] ,

| Through | the | crowded | streets | we | strode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 挤 | 街道 | 我们 | 大步走 | , |

我们大步穿过拥挤的街道，

['siːɪŋ] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðoʊz] [striːts] ['ʌðər] [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɔdrənz]

| seeing | now | that | in | all | those | streets | other | black | - | uniformed | men | of | the | squadrons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 现在 | 那 | 在 | 全部 | 那些 | 街道 | 其他 | 黑色的 | - | 制服 | 男人 | 的 | 这 | 中队 |

[neɪmd] [wɜːr; wər] ['presɪŋ] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['kruːzəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

| named | were | pressing | toward | their | cruisers | in | the | central | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命名 | 是 | 紧迫 | 朝向 | 他们的 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 中央 | 广场 | . |

现在可以看到，在所有这些街道上，其他身穿黑色制服的、隶属于上述中队的士兵正向中央广场上的巡逻车涌去。

[ðen] [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] ['sentrəl] ['plɑːzə] , [frʌm; frəm] [huːz] ['sentər] [roʊz] [ðə; ði]

| Then | we | three | had | reached | that | central | plaza | , | from | whose | center | rose | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 三 | 有 | 达到 | 那 | 中央 | 广场 | , | 从 | 谁 | 中心 | 玫瑰 | 这 |

['maɪti] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] - ['taʊər] ,

| mighty | electric | power | - | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 电的 | 力量 | - | 塔 | , |

然后我们三人到达了中央广场，广场中央耸立着雄伟的发电塔。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kruːzəz] ['restɪd] ,

| and | around | which | the | two | hundred | and | fifty | cruisers | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大约 | 哪个 | 这 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 巡洋舰 | 休息 | , |

二百五十艘巡洋舰就停泊在周围。

[ɔːl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [fɔːr] ['skwɔdrənz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

| all | of | our | first | four | squadrons | that | had | survived | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 我们的 | 第一的 | 四 | 中队 | 那 | 有 | 幸存下来 | 这 | 战斗 | . |

我们前四个中队全部在战斗中幸存下来。

[ɔːl'redi] , [aɪ] [sɔː] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn]

| Already | , | I | saw | , | the | crews | of | those | cruisers | were | taking | their | places | within |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | , | 我 | 锯 | , | 这 | 船员 | 的 | 那些 | 巡洋舰 | 是 | 采取 | 他们的 | 地方 | 之内 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我看见，那些巡洋舰上的船员们已经各就各位了。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ pə'ziʃənz ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [aɪ] [stroʊd] [ɑːn]

| and | as | Macklin | and | Hilliard | took | up | their | positions | in | our | own | I | strode | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 采取 | 向上 | 他们的 | 职位 | 在 | 我们的 | 自己的 | 我 | 大步走 | 在 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['plɑːzə] [tɔːrd] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['taʊɚz] [beɪs] ,

| across | the | plaza | toward | the | huge | tower's | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 广场 | 朝向 | 这 | 巨大的 | 塔的 | 根据 | , |

当麦克林和希利亚德在我们这边就位后，我大步穿过广场，走向那座巨大塔楼的底部。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] .

| in | which | were | the | headquarters | of | the | First | Air | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 是 | 这 | 总部 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | . |

其中曾是第一空军司令部的总部所在地。

['pæsɪŋ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [gɑːrdz] [æt; ət] [ɪts] [dɔːr] , [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['næroʊ] [waɪt] - [lɪt]

| Passing | challenging | guards | at | its | door | , | I | passed | through | a | few | narrow | white | - | lit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 具有挑战性的 | 守卫 | 在 | 它是 | 门 | , | 我 | 通过了 | 通过 | 一个 | 很少 | 狭窄的 | 白色的 | - | 点燃 |

['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,

| ante | - | rooms | , |
|---|---|---|---|
| 赌注 | - | 房间 | , |

我越过门口态度强硬的守卫，穿过几间狭窄的、灯光昏暗的白色前厅。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst]

| and | then | had | stepped | into | the | great | circular | room | that | was | his | innermost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 有 | 步 | 进入 | 这 | 伟大的 | 圆 | 房间 | 那 | 曾是 | 他的 | 最内层 |

['ɑːfɪs] .

| office | . |
|---|---|
| 办公室 | . |

然后他走进了那间巨大的圆形房间，那是他最里面的办公室。

[ðə; ði] [ 'kəːviŋ ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pæn(ə)l] ['æftər] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv]

| The | curving | walls | of | that | room | were | covered | with | panel | after | panel | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弯曲 | 墙壁 | 的 | 那 | 房间 | 是 | 涵盖 | 和 | 控制板 | 后 | 控制板 | 的 |

['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [swɪtʃɪz] ,

| instruments | and | switches | , |
|---|---|---|---|
| 仪器 | 和 | 开关 | , |

房间的弧形墙壁上布满了一排排的仪器和开关。

[wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [væst] [ɪ'lektrɪkl] ['kɜːənts] [ðæt] [rʌʃt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] -

| which | controlled | the | vast | electrical | currents | that | rushed | down | from | the | electric | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 受控 | 这 | 广阔的 | 电气 | 电流 | 那 | 匆忙 | 向下 | 从 | 这 | 电的 | - |

['taʊɚz] [tɪp] [ænd; ənd] [trænsˈfɔrmɚz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['moʊtɚz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [beɪs] .

| tower's | tip | and | transformers | to | those | motors | in | the | city's | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔的 | 提示 | 和 | 变压器 | 到 | 那些 | 电机 | 在 | 这 | 城市的 | 根据 | . |

它控制着从电塔顶端和变压器流向城市底部电机的巨大电流。

[nɪr] [ðə; ði] ['ru:mz] ['sentər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][sɪks] [greɪt] [swɪtʃɪz] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði]

| Near | the | room's | center | was | the | battery | of | six | great | switches | which | controlled | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 房间的 | 中心 | 曾是 | 这 | 电池 | 的 | 六 | 伟大的 | 开关 | 哪个 | 受控 | 这 |

['sɪti:z] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ,

| city's | direction | of | motion | , |
|---|---|---|---|---|
| 城市的 | 方向 | 的 | 运动 | , |

房间中央附近是六个巨大的开关，它们控制着城市的运行方向。

['mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət] [wɪl] [æt; ət] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pɑ:ndərəs] [spi:d] ,

| moving | it | in | any | direction | at | will | at | slow | and | ponderous | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 在 | 任何 | 方向 | 在 | 将要 | 在 | 慢的 | 和 | 沉重的 | 速度 | , |

可以随意以缓慢而沉重的速度向任何方向移动它，

[ðə; ði] [spi:d] - [kən'troʊlz] ['gli:mɪŋ] [nɑ:b] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

| the | speed | - | control's | gleaming | knob | beside | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 速度 | - | 控制的 | 闪闪发光 | 旋钮 | 旁 | 他们 | . |

他们旁边是闪闪发光的速度控制旋钮。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['teɪbl] -

| And | beyond | the | controls | of | the | great | air | - | city | , | there | stood | a | great | table | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , | 那里 | 站立 | 一个 | 伟大的 | 桌子 | - |

[mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

| map | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 地图 | 的 | 这 | 世界 | , |

在这座伟大空中城市的控制范围之外，矗立着一张巨大的世界地图。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [ʌv; əv] [red] ['sɜ:rkl] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [ʃoʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| upon | which | a | myriad | of | red | circles | automatically | showed | the | position | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 哪个 | 一个 | 无数 | 的 | 红色的 | 界 | 自动地 | 显示 | 这 | 位置 | 的 | 这 |

['wɝ:ldz] [er] - ['sɪtiz] .

| world's | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|
| 世界的 | 空气 | - | 城市 | . |

屏幕上自动出现无数红色圆圈，标示出世界各地空中城市的位置。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['teɪbl] - [mæp] , [æz; əz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [desk] , [ðə; ði][fɜ:rst] [er] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz]

| Behind | this | table | - | map | , | as | behind | a | desk | , | the | First | Air | Chief | was | sitting | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 桌子 | - | 地图 | , | 作为 | 在后面 | 一个 | 桌子 | , | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 曾是 | 坐着 | 作为 |

[aɪ] ['entərd] ,

| I | entered | , |
|---|---|---|
| 我 | 进入 | , |

我走进去的时候，第一空军司令就坐在这张地图桌后面，就像坐在办公桌后面一样。

[waɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pænld] [wɔ:lz] [ðer; ðər] [mu:vd] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [blæk] - [ 'dʒækitid; ] [ə'tendənts]

| while | around | the | panelled | walls | there | moved | a | half | - | dozen | black | - | jacketed | attendants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大约 | 这 | 镶板 | 墙壁 | 那里 | 已搬 | 一个 | 一半 | - | 打 | 黑色的 | - | 套 | 服务员 |

['kɑ:nstəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] -

| constantly | watching | and | controlling | the | flow | of | current | from | the | power | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 观看 | 和 | 控制 | 这 | 流动 | 的 | 当前的 | 从 | 这 | 力量 | - |

['taʊɝ:z] [tɪp][tu:; tə][ɪts]['moʊtɝ:z] .

| tower's | tip | to | its | motors | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塔的 | 提示 | 到 | 它是 | 电机 | . |

与此同时，在镶板墙周围，有六名身穿黑色夹克的工作人员不断观察和控制着从发电塔顶端到电机的电流。

[ðə; ði][fɜ:rst] [er] [tʃi:f] , [æz; əz][aɪ] ['entərd] , ['moʊʃənd] [ˌem 'i:]['saɪləntli][tu:; tə][ə; eɪ]['met(ə)l] [si:t] [bɪ'fɔ:r]

| The | First | Air | Chief | , | as | I | entered | , | motioned | me | silently | to | a | metal | seat | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , | 作为 | 我 | 进入 | , | 示意 | 我 | 默默 | 到 | 一个 | 金属 | 座位 | 前 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

我进去时，第一空军司令默默地示意我坐到他面前的金属椅子上。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] - [mæps] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ˌem 'i:]
**at** **the** **great** **table** **-** **map's** **edge** **,** **and** **then** **for** **a** **moment** **contemplated** **me**
在 这 伟大的 桌子 - 地图的 边缘 , 和 然后 为了 一个 片刻 思考 我
[ɪn] ['saɪləns] ,
**in** **silence** **,**
在 沉默 ,

在大地图桌的边缘，他沉默地凝视了我片刻。

[æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [bɪ'fɔ:r] ['spi:kɪŋ] .
**as** **though** **considering** **his** **words** **before** **speaking** **.**
作为 尽管 考虑 他的 字 前 请讲 .

仿佛在斟酌用词。

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌem 'i:] [ɪn'tentli] , [hi:; hi][bɪ'gæn] .
**Regarding** **me** **intently** **,** **he** **began** **.**
关于 我 专注地 , 他 开始 .

他专注地看着我，开口说道。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['kæptɪn] [brænt] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmənd]
**"** **For** **a** **second** **time** **,** **Captain** **Brant** **,** **"** **he** **was** **saying** **,** **"** **I** **have** **summoned**
" 为了 一个 第二 时间 , 队长 布兰特 , " 他 曾是 说 , " 我 有 被召唤
[ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**you** **here** **to** **me** **,**
你 这里 到 我 ,

“布兰特上尉，我第二次召见你了，”他说道，“

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ə'loʊn] ,
**but** **this** **time** **alone** **,**
但 这 时间 独自的 ,

但这一次，只有我一个人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kru:zəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [fɔ:r]
**and** **with** **the** **two** **hundred** **and** **fifty** **remaining** **cruisers** **of** **our** **first** **four**
和 和 这 二 百 和 五十 其余的 巡洋舰 的 我们的 第一的 四
['skwɔdrənz] ['sʌmənd] ['ɔ:lsoʊ] [ˌaʊt'saɪd] .
**squadrons** **summoned** **also** **outside** **.**
中队 被召唤 还 外部 .

同时，我们前四个中队的其余 250 艘巡洋舰也被召集到外面。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] .
**You** **are** **wondering** **,** **no** **doubt** **,** **why** **I** **have** **done** **so** **.**
你 是 好奇 , 不 怀疑 , 为什么 我 有 完毕 所以 .

毫无疑问，你一定很想知道我为什么这样做。

" [ðə; ði] ['vɪktəri] [wi:; wi][hæv; həv] [geɪnd] [ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['respɪt] .
**"** **The** **victory** **we** **have** **gained** **is** **,** **as** **I** **said** **,** **but** **a** **respite** **.**
" 这 胜利 我们 有 获得 是 , 作为 我 说 , 但 一个 喘息 .

“正如我所说，我们取得的胜利只不过是暂时的喘息之机。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] [ 'fedəreiʃən ] ,
**We** **know** **that** **the** **two** **great** **Federations** **,**
我们 知道 那 这 二 伟大的 联邦 ,

我们知道，这两个伟大的联邦，

[ðoʊ] ['bi:tn] [bæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [lɔ:sɪz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] ['lɔ:ntʃɪŋ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑ:r]
**though** **beaten** **back** **with** **great** **losses** **will** **soon** **be** **launching** **another** **and** **a** **far**
尽管 被打败 后退 和 伟大的 损失 将要 很快 是 发射 其他 和 一个 远的
['greɪtər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ju: 'es] ,
**greater** **attack** **upon** **us** **,**
更大的 攻击 之上 我们 ,

虽然遭受重创，但他们很快就会对我们发动另一次规模更大的攻击。

[wʌn] [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [stænd] .

| one | against | which | I | think | we | cannot | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 反对 | 哪个 | 我 | 思考 | 我们 | 不能 | 站立 | . |

我认为我们绝不能与之对抗。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| From | the | European | Federation | to | the | east | and | from | the | Asiatic | Federation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 从 | 这 | 亚洲 | 联邦 |

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ðæt] ['maɪti] ['sekənd] [ə'tæk] [wɪl] [bi:; bi] [lu:st] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] ,

| to | the | west | that | mighty | second | attack | will | be | loosed | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西方 | 那 | 强大的 | 第二 | 攻击 | 将要 | 是 | 松开 | 之上 | 我们 | , |

从东方的欧洲联邦和西方的亚洲联邦，那强大的第二次攻击将向我们袭来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [nu:] ['wepən] [ɔ:r][plæn] [hu:z] ['neɪtʃər] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ges] .

| with | some | terrible | new | weapon | or | plan | whose | nature | we | cannot | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 糟糕的 | 新的 | 武器 | 或者 | 计划 | 谁 | 自然 | 我们 | 不能 | 猜测 | . |

或许是某种可怕的新式武器或计划，其性质我们无法猜测。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['eɪdʒənts][hæv; həv] [bɪn] [sent] [baɪ][ˌju: 'es][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən]

| For | though | hundreds | of | agents | have | been | sent | by | us | to | all | the | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 数百 | 的 | 代理人 | 有 | 到过 | 发送 | 经过 | 我们 | 到 | 全部 | 这 | 欧洲的 |

[ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [er] - ['sɪtiz] ,

| and | Asiatic | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚洲 | 空气 | - | 城市 | , |

虽然我们已经向欧洲和亚洲所有航空城市派出了数百名代理人，

[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r]['i:v(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] ['kæptʃərd]

| months | before | the | outbreak | of | this | war | even | , | they | have | been | either | captured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几个月 | 前 | 这 | 暴发 | 的 | 这 | 战争 | 甚至 | , | 他们 | 有 | 到过 | 任何一个 | 捕获 |

[ænd; ənd] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

| and | made | away | with | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 离开 | 和 | , |

甚至在这场战争爆发前几个月，他们就已经被俘虏并带走了。

[ɔ:r][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['oʊnli] [ðæt] [ɪ'mens] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɑ:r; ər]

| or | have | been | able | to | report | only | that | immense | preparations | of | some | sort | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 报告 | 仅有的 | 那 | 巨大 | 准备工作 | 的 | 一些 | 种类 | 是 |

['goʊɪŋ] [ɑ:n][ɪn] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,

| going | on | in | those | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 在 | 那些 | 城市 | , |

或者只能报道说，这些城市正在进行某种大规模的准备工作。

[ɪn][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] [ɪ'speʃəli] .

| in | Berlin | and | Peking | especially | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 柏林 | 和 | 北京 | 尤其 | . |

尤其是在柏林和北京。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:məz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ju: 'es] [θru:] [ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [wət'evər]

| And | the | rumors | which | have | reached | us | through | them | indicate | that | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 谣言 | 哪个 | 有 | 达到 | 我们 | 通过 | 他们 | 表明 | 那 | 任何 |

[greɪt] [nu:] [kə'lɑ:s(ə)l] ['wepən] [ɔ:r] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [di'vaizɪŋ] [æt; ət][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] ,

| great | new | colossal | weapon | or | thing | they | are | devising | at | Berlin | and | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 新的 | 庞大 | 武器 | 或者 | 事物 | 他们 | 是 | 设计 | 在 | 柏林 | 和 | 北京 | , |

我们通过他们听到的传言表明，无论他们在柏林和北京正在研制什么新型巨型武器或东西，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] , [ðeɪ] [boʊst] ,

| it | is | one | which | , | they | boast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 哪个 | , | 他们 | 夸 | , |

他们自豪地说，这是其中之一。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [swi:p] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['sɪtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['maɪti]

| will | enable | them | to | sweep | all | our | cities | from | the | air | in | a | single | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 使能够 | 他们 | 到 | 扫 | 全部 | 我们的 | 城市 | 从 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 单身的 | 强大的 |

[ə'tæk] .

| attack | . |
|---|---|
| 攻击 | . |

这将使他们能够通过一次强大的空中攻击，横扫我们所有的城市。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ðen] , [ðæt] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðer; ðər] [greɪt] ['wepən] [ɔ:r]

| " | You | see | , | then | , | that | to | wait | for | them | to | develop | their | great | weapon | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 然后 | , | 那 | 到 | 等待 | 为了 | 他们 | 到 | 发展 | 他们的 | 伟大的 | 武器 | 或者 |

[plæn] ,

| plan | , |
|---|---|
| 计划 | , |

“由此可见，等待他们研制出强大的武器或计划，

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ə'tæk] [wɪ'ðaʊt] ['ækʃ(ə)n] , [ɪz][bʌt; bət][tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

| to | await | this | terrible | attack | without | action | , | is | but | to | pave | the | way | for | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 这 | 糟糕的 | 攻击 | 没有 | 行动 | , | 是 | 但 | 到 | 铺平 | 这 | 方式 | 为了 | 我们的 |

[oʊn] [du:m] .

| own | doom | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 厄运 | . |

坐等这场可怕的袭击而不采取行动，只会让我们走向灭亡。

[wi:; wi][mʌst; məst] [straɪk] [aʊt] [tu:; tə][hɔ:lt][ðem; ðəm] , [tu:; tə] ['krɪp(ə)l] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [greɪt] ['si:krət]

| We | must | strike | out | to | halt | them | , | to | cripple | or | destroy | their | great | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 罢工 | 出去 | 到 | 停止 | 他们 | , | 到 | 削弱 | 或者 | 破坏 | 他们的 | 伟大的 | 秘密 |

[plænz] ,

| plans | , |
|---|---|
| 计划 | , |

我们必须采取行动阻止他们，削弱或摧毁他们巨大的秘密计划。

[mʌst; məst] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [bəuθ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɪk'spekt]

| must | strike | at | the | European | and | Asiatic | Federations | both | before | they | expect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 罢工 | 在 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 两个都 | 前 | 他们 | 预计 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们必须在欧洲和亚洲联邦预料到我们之前，同时打击它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| And | that | is | why | I | have | called | you | here | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 为什么 | 我 | 有 | 称为 | 你 | 这里 | 到 | 我 | . |

这就是我把你们叫到这里来的原因。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪd] [ə'tæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [æt; ət]

| For | it | is | my | intention | to | launch | a | great | raiding | attack | of | our | own | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 我的 | 意图 | 到 | 发射 | 一个 | 伟大的 | 突袭 | 攻击 | 的 | 我们的 | 自己的 | 在 |

[bəuθ][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] [ˌpi:'kɪŋ] .

| both | Berlin | and | Peking | . |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 柏林 | 和 | 北京 | . |

因为我打算对柏林和北京发动一次大规模的袭击。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [straɪk] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bloʊ] [æt; ət] [ðoʊz] [tu:] [er] - ['kæpɪtəlz] ,

| If | we | can | strike | a | smashing | blow | at | those | two | air | - | capitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 能 | 罢工 | 一个 | 粉碎 | 吹 | 在 | 那些 | 二 | 空气 | - | 首都 | , |

如果我们能够对这两个航空中心给予沉重打击，

[kæn; kən] ['dæmɪdʒ] [ɔ:r] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['ɑ:sənəlz] ,

| can | damage | or | destroy | the | great | military | preparations | within | their | arsenals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 损害 | 或者 | 破坏 | 这 | 伟大的 | 军队 | 准备工作 | 之内 | 他们的 | 阿森纳 | , |

可以破坏或摧毁他们军火库中的大量军事储备，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hoʊld][ðer; ðər] [greɪt] ['siːkrət]['ɔːlsoʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['krɪpld] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

| which | must | hold | their | great | secret | also | , | we | shall | have | crippled | , | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 必须 | 抓住 | 他们的 | 伟大的 | 秘密 | 还 | , | 我们 | 将 | 有 | 残疾的 | , | 为了 | 这 |

[taɪm] ['biːɪŋ] ,

| time | being | , |
|---|---|---|
| 时间 | 存在 | , |

其中必定也蕴藏着他们的巨大秘密，我们暂时已经削弱了它。

[ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [geɪnd] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ˌkaʊntər'ækt]

| their | plans | and | shall | have | gained | time | for | us | to | learn | and | counteract |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 计划 | 和 | 将 | 有 | 获得 | 时间 | 为了 | 我们 | 到 | 学习 | 和 | 抵消 |

[ðoʊz] [plænz] .

| those | plans | . |
|---|---|---|
| 那些 | 计划 | . |

他们的计划已经制定完毕，我们也因此获得了时间去了解并应对这些计划。

['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə][stɑːrt]

| Even | now | our | two | hundred | and | fifty | ships | are | ready | and | wait | to | start |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 我们的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 船舶 | 是 | 准备好 | 和 | 等待 | 到 | 开始 |

[fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] ,

| for | Berlin | , |
|---|---|---|
| 为了 | 柏林 | , |

现在我们的250艘船已经准备就绪，随时准备启程前往柏林。

[waɪl] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['nʌmbər] [wɪl] [reɪd] ['westwərd] [tuː; tə] [ˌpiː'kɪŋ] .

| while | from | San | Francisco | a | similar | number | will | raid | westward | to | Peking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 圣 | 弗朗西斯科 | 一个 | 相似的 | 数字 | 将要 | 袭击 | 向西 | 到 | 北京 | . |

与此同时，来自旧金山的人数大致相同，他们将向西袭击北京。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [brænt] , [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðɪs] [greɪt] [reɪd]

| And | it | is | my | order | that | you | , | Captain | Brant | , | shall | command | this | great | raid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我的 | 命令 | 那 | 你 | , | 队长 | 布兰特 | , | 将 | 命令 | 这 | 伟大的 | 袭击 |

['iːstwərd] ,

| eastward | , |
|---|---|
| 向东 | , |

我命令布兰特上尉，由你指挥这次向东的大规模突袭。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [pruːvz] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | your | conduct | in | the | great | battle | of | yesterday | proves | you | worthy | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 执行 | 在 | 这 | 伟大的 | 战斗 | 的 | 昨天 | 证明 | 你 | 值得 | 的 | 这 |

[kə'mænd] .

| command | . |
|---|---|
| 命令 | . |

你在昨天的大战中的表现证明你配得上这个指挥权。

[soʊ] [suːn] ['æftər] [ðæt] ['bæt(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɪl] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lesər] ['fɔːrsɪz]

| So | soon | after | that | battle | , | our | enemies | will | never | dream | of | our | lesser | forces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 后 | 那 | 战斗 | , | 我们的 | 敌人 | 将要 | 绝不 | 梦 | 的 | 我们的 | 较少 | 力量 |

[ə'tækɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| attacking | them | , |
|---|---|---|
| 攻击 | 他们 | , |

那场战役之后不久，我们的敌人就再也想不到我们会以较小的兵力攻击他们了。

[soʊ] [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [greɪt] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| so | now | is | your | great | chance | to | strike | back | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 是 | 你的 | 伟大的 | 机会 | 到 | 罢工 | 后退 | 在 | 他们 | , |

所以现在是你反击他们的绝佳机会。

[tuː; tə] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] [reɪd][ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv]

| to | flash | across | the | Atlantic | in | a | great | surprise | raid | and | strike | down | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闪光 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 在 | 一个 | 伟大的 | 惊喜 | 袭击 | 和 | 罢工 | 向下 | 出去 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [er] - [ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv][bɜːrˈlɪn] !

| the | night | with | all | your | power | at | the | great | air | - | capital | of | Berlin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 和 | 全部 | 你的 | 力量 | 在 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 首都 | 的 | 柏林 | ! |

以迅雷不及掩耳之势飞越大西洋，发动一次惊天突袭，在夜色中倾尽全力，向伟大的空军之都柏林发起猛攻!

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| " | CHAPTER | IV |
|---|---|---|
| " | 章 | 第四 |

第四章

[ə; eɪ] ['despərət] [plæn]

| A | Desperate | Plan |
|---|---|---|
| 一个 | 绝望的 | 计划 |

孤注一掷的计划

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| For | a | moment | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 我 | 思考 | , |

我突然想到：

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ 'stjuːpifaid ] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs] [breθ] - ['teɪkɪŋ]

| I | stood | in | stupefied | silence | as | the | meaning | of | the | First | Air | Chief's | breath | - | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 在 | 目瞪口呆 | 沉默 | 作为 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 | 气息 | - | 采取 |

[plæn][sæŋk]['ɪntuː][maɪ] [breɪn] .

| plan | sank | into | my | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 计划 | 沉没 | 进入 | 我的 | 脑 | . |

我呆立在那里，一言不发，第一空军司令那惊天动地的计划的含义慢慢渗入我的脑海。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [snæpt] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] , [sə'luːtɪŋ] , [maɪ] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| Then | I | had | snapped | to | sudden | attention | , | saluting | , | my | eyes | shining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 有 | 啪啪 | 到 | 突然 | 注意力 | , | 敬礼 | , | 我的 | 眼睛 | 灼灼 | . |

然后我猛然立正，敬礼，双眼闪闪发光。

['jɑːrnəl] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , [tuː] .

| Yarnall | was | smiling | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 亚纳尔 | 曾是 | 微笑 | , | 也 | . |

亚纳尔也面带微笑。

" [ðə; ði][plæn][ɪz][boʊld] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | The | plan | is | bold | enough | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 计划 | 是 | 大胆的 | 足够的 | , | " | 他 | 说 | , |

“这个计划足够大胆，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

| " | but | it | means | a | chance | to | strike | a | terrific | blow | at | our | enemies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 方法 | 一个 | 机会 | 到 | 罢工 | 一个 | 了不起 | 吹 | 在 | 我们的 | 敌人 | , |

但这意味着我们有机会给敌人一个沉重的打击。

[tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [miːn] [duːm] [fɔːr; fər]

| to | cripple | and | perhaps | destroy | their | great | preparations | that | mean | doom | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 削弱 | 和 | 也许 | 破坏 | 他们的 | 伟大的 | 准备工作 | 那 | 意思是 | 厄运 | 为了 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

削弱甚至摧毁他们为我们带来厄运的伟大准备。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kruːzəz] ['gæðərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][hæv; həv] [bɪn]

| The | two | hundred | and | fifty | cruisers | gathered | here | in | the | central | plaza | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 巡洋舰 | 聚集 | 这里 | 在 | 这 | 中央 | 广场 | 有 | 到过 |

[kəm'pliːtli] [ ri'pleniʃt ] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [waɪl] [juː; jʊ] [slept] ,

| completely | replenished | with | supplies | and | inspected | while | you | slept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 补充 | 和 | 补给品 | 和 | 检查 | 尽管 | 你 | 睡着了 | , |

在你睡觉的这段时间里，聚集在中央广场的250艘巡洋舰已经全部补给完毕并经过了检查。

[ðer; ðər] ['mægəzinz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [hiːt] - ['ʃɛlz] , [ðer; ðər] [bɑːm] - [slɑːts][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [hiːt] -

| their | magazines | filled | with | heat | - | shells | , | their | bomb | - | slots | with | mighty | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 杂志 | 已填 | 和 | 热 | - | 贝壳 | , | 他们的 | 炸弹 | - | 插槽 | 和 | 强大的 | 热 | - |

[bɑːmz] .

| bombs | . |
|---|---|
| 炸弹 | . |

他们的弹匣里装满了热能弹，他们的炸弹槽里装满了威力强大的热能炸弹。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ðʌs] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ['hedɪŋ] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tɔːrd] [ðə; ði] [er] -

| You | can | thus | start | at | once | , | heading | straight | across | the | Atlantic | toward | the | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 因此 | 开始 | 在 | 一次 | , | 标题 | 直的 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 朝向 | 这 | 空气 | - |

['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

| city | of | Berlin | . |
|---|---|---|---|
| 城市 | 的 | 柏林 | . |

因此，您可以立即出发，直接飞越大西洋，前往空中之城柏林。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['kruːzəz] ,

| And | if | you | can | reach | it | with | your | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 你 | 能 | 抵达 | 它 | 和 | 你的 | 巡洋舰 | , |

如果你的巡洋舰能到达那里的话，

['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

| under | the | cover | of | darkness | and | the | unexpectedness | of | your | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 黑暗 | 和 | 这 | 意外性 | 的 | 你的 | 未来 | , |

在夜幕的掩护下，在你突然到来之际，

[wɪn] [θruː] [ðer; ðər] [greɪt] [pə'troʊlz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt]

| win | through | their | great | patrols | and | chains | of | air | - | forts | , | and | reach | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赢 | 通过 | 他们的 | 伟大的 | 巡逻 | 和 | 链条 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | , | 和 | 抵达 | 这 | 伟大的 |

[er] - ['kæpɪt(ə)l] ,

| air | - | capital | , |
|---|---|---|---|
| 空气 | - | 首都 | , |

他们凭借强大的巡逻队和密集的空中堡垒网络取得胜利，并抵达伟大的空中首都。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [meɪ] [jet] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

| you | will | be | able | to | strike | a | blow | that | may | yet | save | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 罢工 | 一个 | 吹 | 那 | 可能 | 然而 | 节省 | 我们 | . |

你或许能够给予我们致命一击，从而拯救我们。

[aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] [brænt] , [wʌt] ['perɪlz] [laɪ] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['kruːzəz]

| I | know | , | and | you | know | , | Captain | Brant | , | what | perils | lie | between | your | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 和 | 你 | 知道 | , | 队长 | 布兰特 | , | 什么 | 危险 | 说谎 | 之间 | 你的 | 巡洋舰 |

[ænd; ənd][ðer; ðər][goʊl] ,

| and | their | goal | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 目标 | , |

我知道，你也知道，布兰特舰长，你的巡洋舰和他们的目标之间有多么危险。

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['perɪlz] [ænd; ənd] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hoʊps] [dɪ'pend]

| but | I | need | not | speak | of | those | perils | and | need | not | tell | you | what | hopes | depend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 需要 | 不是 | 说话 | 的 | 那些 | 危险 | 和 | 需要 | 不是 | 告诉 | 你 | 什么 | 希望 | 依赖 |

[ə'pɑːn][jʊr; jər][reɪd] .

| upon | your | raid | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 你的 | 袭击 | . |

但我无需赘述那些危险，也无需告诉你你们的突袭关乎怎样的希望。

[aɪ] [niːd] ['oʊnli] [gɪv] [juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɔːrdər] — [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] !

| I | need | only | give | you | now | a | single | order | — | to | start | at | once | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 仅有的 | 给 | 你 | 现在 | 一个 | 单身的 | 命令 | — | 到 | 开始 | 在 | 一次 | ! |

我现在只需要给你一个指令——立即开始!

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kruːzəz] , ['hʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

| " | Five | minutes | later | our | two | hundred | and | fifty | cruisers | , | humming | like | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 分钟 | 之后 | 我们的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 巡洋舰 | , | 哼唱 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 |

[swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] ,

| swarm | of | bees | , |
|---|---|---|---|
| 蜂群 | 的 | 蜜蜂 | , |

五分钟后，我们的两百五十艘巡逻艇嗡嗡作响，就像一大群蜜蜂一样，

[wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

| were | rising | up | into | the | brilliance | of | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 上升 | 向上 | 进入 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 天空 | . |

它们升腾而起，融入了璀璨的夜空。

[maɪ] [oʊn] ['kruːzər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

| My | own | cruiser | leading | , | the | familiar | figures | of | Macklin | and | Hilliard | again | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 巡洋舰 | 领导 | , | 这 | 熟悉的 | 数据 | 的 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 再次 | 在 | 这 |

[brɪdʒ] - [ruːm] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| bridge | - | room | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 桥 | - | 房间 | 旁 | 我 | , |

我自己的巡洋舰领头，麦克林和希利亚德的熟悉身影再次出现在我身旁的舰桥舱里。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ˌmoʊmən'terəli] [ɪf] ['evər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

| I | wondered | momentarily | if | ever | I | was | to | return | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 片刻 | 如果 | 曾经 | 我 | 曾是 | 到 | 返回 | 到 | 新的 | 约克 | . |

我曾一度怀疑自己是否还有机会重返纽约。

[ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| The | mighty | city | floating | there | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 城市 | 漂浮的 | 那里 | 下面 | 我们 | , |

在我们脚下，一座雄伟的城市漂浮在空中。

[ɪts] [kraʊdz] [naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz][wiː; wi][roʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| its | crowds | now | watching | in | wondering | silence | as | we | rose | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 人群 | 现在 | 观看 | 在 | 好奇 | 沉默 | 作为 | 我们 | 玫瑰 | 从 | 它 | , |

人群此刻正屏息凝神，惊奇地看着我们从塔上站起来。

[ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [sə'spendɪd] [ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

| its | masses | of | buildings | suspended | there | between | earth | and | sky | like | a | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 群众 | 的 | 建筑物 | 暂停 | 那里 | 之间 | 地球 | 和 | 天空 | 喜欢 | 一个 | 奇怪的 |

[nuː] ['gæləksi][ʌv; əv][stɑːrz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| new | galaxy | of | stars | — | it | was | home | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 星系 | 的 | 明星 | — | 它 | 曾是 | 家 | 到 | 我 | , |

它那成片的建筑群悬浮在天地之间，宛如一个奇异的新星系——那是我的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːmbərli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['drɑːpɪŋ] [naʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| and | it | was | somberly | enough | that | I | watched | it | dropping | now | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 忧郁地 | 足够的 | 那 | 我 | 观看 | 它 | 下降 | 现在 | 离开 | 从 |

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] .

| our | ships | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 船舶 | . |

我神情肃穆地看着它从我们的船上缓缓坠落。

['ʌpwərd] [wiː; wi][roʊz] , ['hɔvəd] , [ðen] [ʃɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] ,

| Upward | we | rose | , | hovered | , | then | shot | toward | the | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我们 | 玫瑰 | , | 悬停 | , | 然后 | 射击 | 朝向 | 这 | 西方 | , |

我们向上上升，盘旋了一会儿，然后向西疾驰而去。

['draɪvɪŋ] ['smuːðli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv]

| driving | smoothly | until | the | great | mass | that | was | New | York | had | dropped | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 顺利 | 直到 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 那 | 曾是 | 新的 | 约克 | 有 | 掉落 | 出去 | 的 |

[saɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| sight | behind | us | . |
|---|---|---|---|
| 视线 | 在后面 | 我们 | . |

一路平稳行驶，直到纽约这座庞大的城市消失在我们身后。

[ðen] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [æn; ən]['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tɜːrnd] , ['sɜːrklɪŋ]

| Then | as | I | spoke | an | order | into | the | distance | - | phone | our | ships | turned | , | circling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我 | 辐 | 一个 | 命令 | 进入 | 这 | 距离 | - | 电话 | 我们的 | 船舶 | 转向 | , | 盘旋 |

['waɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| widely | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|
| 广泛 | 到 | 这 | 南 | , |

然后，当我通过远程电话下达命令时，我们的船只转向，向南大范围盘旋。

[ænd; ənd] [ðen] [muːvd] ['iːstwərd] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

| and | then | moved | eastward | , | out | of | sight | of | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 已搬 | 向东 | , | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 新的 | 约克 | . |

然后向东移动，消失在纽约的视线之外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nesəseri] [mə'nuːvər] , [aɪ] [nuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

| It | was | a | necessary | maneuver | , | I | knew | , | to | make | it | appear | that | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 必要的 | 演习 | , | 我 | 知道 | , | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 那 | 我们的 |

['kruːzəz] [hæd; həd] [gɔːn] ['westwərd] .

| cruisers | had | gone | westward | . |
|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 有 | 已消失 | 向西 | . |

我知道，这是必要的策略，目的是让外界误以为我们的巡洋舰已经向西航行。

['nesəseri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [nuː] ['jɔrks] ['mɪljənz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ˌjʊrə'piːən]

| Necessary | because | in | New | York's | millions | there | were | certain | to | be | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 因为 | 在 | 新的 | 约克的 | 百万 | 那里 | 是 | 肯定 | 到 | 是 | 欧洲的 |

[spaɪz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə][wɔːrn][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ðæt]

| spies | who | would | have | endeavored | to | warn | their | capital | had | they | suspected | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 间谍 | WHO | 会 | 有 | 努力 | 到 | 警告 | 他们的 | 首都 | 有 | 他们 | 怀疑 | 那 |

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælətɪ] ['reɪsɪŋ] ['iːstwərd] .

| we | were | in | reality | racing | eastward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 现实 | 赛车 | 向东 | . |

这是必要的，因为纽约数百万人口中肯定有欧洲间谍，如果他们怀疑我们实际上正在向东疾驰，他们一定会设法警告他们的首都。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ə'gen] ,

| And | now | as | we | shot | out | over | the | Atlantic | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 我们 | 射击 | 出去 | 超过 | 这 | 大西洋 | 再次 | , |

现在，当我们再次飞越大西洋时，

[aɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['kruːzəz] [mæst] ['kwɪkli]

| I | gave | another | order | and | our | two | hundred | and | fifty | cruisers | massed | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 其他 | 命令 | 和 | 我们的 | 二 | 百 | 和 | 五十 | 巡洋舰 | 大量 | 迅速地 |

['ɪntuː][ə; eɪ][kəm'pækt]['traɪæŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ʃɪp] [æt; ət][ɪts]['eɪpeks] .

| into | a | compact | triangle | with | my | own | ship | at | its | apex | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 袖珍的 | 三角形 | 和 | 我的 | 自己的 | 船 | 在 | 它是 | 顶点 | . |

我又下达了一道命令，我们两百五十艘巡洋舰迅速集结成一个紧凑的三角形，我的舰船位于三角形的顶点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti] ,

| It | was | the | best | formation | for | a | raiding | party | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 形成 | 为了 | 一个 | 突袭 | 派对 | , |

这是突袭队的最佳阵型。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [fliːt] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [naʊ] [ænd; ənd]['ɑːnwərd] ,

| and | holding | to | it | our | little | fleet | shot | upward | now | and | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保持 | 到 | 它 | 我们的 | 小的 | 舰队 | 射击 | 向上 | 现在 | 和 | 向前 | , |

我们的小舰队抓住它，立刻向上疾驰而去。

['ɑːnwərd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] - ['fɔrts] ['hæŋɪŋ]

| onward | until | we | were | racing | above | the | great | line | of | our | air | - | forts | hanging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 直到 | 我们 | 是 | 赛车 | 多于 | 这 | 伟大的 | 线 | 的 | 我们的 | 空气 | - | 堡垒 | 绞刑 |

[maɪlz] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wɑːtʃfl] [tʃeɪn] .

| miles | out | over | the | Atlantic | in | a | great | watchful | chain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 出去 | 超过 | 这 | 大西洋 | 在 | 一个 | 伟大的 | 警惕 | 链 | . |

继续前进，直到我们飞越那条巨大的空中堡垒线，这些堡垒线像一条巨大的警戒链一样悬挂在大西洋上空数英里处。

[wiː; wi][hæd; həd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd]

| We | had | answered | their | challenge | and | were | rushing | on | above | and | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 回答 | 他们的 | 挑战 | 和 | 是 | 匆忙 | 在 | 多于 | 和 | 超过 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们已经回应了他们的挑战，并且远远超越了他们。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]

| Within | minutes | they | had | vanished | behind | us | , | and | our | cruisers | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 分钟 | 他们 | 有 | 消失了 | 在后面 | 我们 | , | 和 | 我们的 | 巡洋舰 | 是 |

['rɑːkətɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] ,

| rocketing | forward | at | swiftly | mounting | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 火箭 | 向前 | 在 | 迅速地 | 安装 | 速度 | , |

几分钟之内，他们就消失在我们身后，我们的巡洋舰以越来越快的速度向前疾驰。

['reɪsɪŋ] ['ɑːnwərd][ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər]

| racing | onward | and | upward | until | at | more | than | a | thousand | miles | an | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赛车 | 向前 | 和 | 向上 | 直到 | 在 | 更多的 | 比 | 一个 | 千 | 英里 | 一个 | 小时 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [eɪt] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['sɜːrfɪs] .

| we | were | rushing | eight | miles | above | the | ocean's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 匆忙 | 八 | 英里 | 多于 | 这 | 海洋的 | 表面 | . |

我们一路飞驰，不断向上攀升，最终以超过一千英里的时速冲向海面以上八英里处。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

| As | we | were | rushing | toward | the | east | , | as | fast | as | the | sun | was | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 是 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 东方 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 这 | 太阳 | 曾是 | 匆忙 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,

| away | from | us | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 我们 | , |

当我们朝着东方疾驰而去时，就像太阳飞速地远离我们一样，

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ə'pɑːn][juː 'es] ['swɪftli] .

| the | night | came | upon | us | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 来了 | 之上 | 我们 | 迅速地 | . |

夜幕迅速降临。

[ðer; ðər] [keɪm] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑːrz] .

| There | came | dusk | and | then | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 黄昏 | 和 | 然后 | 这 | 明星 | . |

暮色降临，繁星点点。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['saɪtɪd] [baɪ]['ɔːlmoʊst][noʊ]

| We | were | at | an | altitude | at | which | we | would | be | sighted | by | almost | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 一个 | 高度 | 在 | 哪个 | 我们 | 会 | 是 | 目击者 | 经过 | 几乎 | 不 |

['ʌðər] [krɑːft] ,

| other | craft | , |
|---|---|---|
| 其他 | 工艺 | , |

我们当时所处的高度，几乎没有其他飞行器能够发现我们。

[aɪ] [nuː] , [æn; ən] ['æltɪtuːd] ['rerli] [juːst] [baɪ] ['eni] [ʃɪps] .

| I | knew | , | an | altitude | rarely | used | by | any | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 一个 | 高度 | 很少 | 用过的 | 经过 | 任何 | 船舶 | . |

我知道，这是很少有船只使用的高度。

[ðoʊ] [ðə; ði]['mɑːdərn] [kloʊzd] - [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [hiːt] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [er] -

| Though | the | modern | closed | - | construction | and | air | and | heat | arrangements | of | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 现代的 | 关闭 | - | 建造 | 和 | 空气 | 和 | 热 | 安排 | 的 | 空气 | - |

[krɑːft] [meɪd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] ['præktɪkəbl] [ɪ'nʌf] ,

| craft | made | flying | at | that | height | practicable | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工艺 | 制成 | 飞行 | 在 | 那 | 高度 | 切实可行的 | 足够的 | , |

虽然现代飞机的封闭式结构以及空气和供暖系统使得在高空飞行成为可能，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [tɪ'njʊəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuː; tə][juːz] [mɔːr]

| it | was | necessary | by | reason | of | the | greater | tenuity | of | the | air | to | use | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 更大的 | 韧性 | 的 | 这 | 空气 | 到 | 使用 | 更多的 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] - ['paʊər] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .

| of | the | motors | ' | power | to | attain | the | same | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 电机 | - | 力量 | 到 | 达到 | 这 | 相同的 | 速度 | . |

由于空气稀薄，需要使用更大的发动机功率才能达到相同的速度。

[æz; əz][wiː; wi] [hʌmd] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [greɪt] [haɪt] ,

| As | we | hummed | on | at | that | great | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 哼唱 | 在 | 在 | 那 | 伟大的 | 高度 | , |

当我们继续在高空哼唱时，

[ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['veɪpər] - ['leɪər]

| all | sight | of | the | ocean | beneath | was | hidden | from | us | by | the | great | vapor | - | layer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 视线 | 的 | 这 | 海洋 | 下面 | 曾是 | 隐 | 从 | 我们 | 经过 | 这 | 伟大的 | 汽 | - | 层 |

[ðæt] [leɪ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] [stɑːrz] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]

| that | lay | over | it | beneath | us | and | only | the | pale | stars | above | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 超过 | 它 | 下面 | 我们 | 和 | 仅有的 | 这 | 苍白 | 明星 | 多于 | 和 | 这 |

['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['kruːzəz] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| triangle | of | gleaming | cruisers | behind | were | visible | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三角形 | 的 | 闪闪发光 | 巡洋舰 | 在后面 | 是 | 可见的 | 到 | 我们 | . |

我们被下方厚厚的蒸汽层遮蔽了下方的海洋，只能看到头顶的淡色星光和身后闪闪发光的巡洋舰组成的三角形。

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [ɑːn] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðiːz] , ['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt]

| Yet | as | we | shot | on | , | it | was | not | these | , | our | immediate | surroundings | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 我们 | 射击 | 在 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 这些 | , | 我们的 | 即时 | 周围环境 | , | 那 |

[held] [maɪ] [θɔːts] ,

| held | my | thoughts | , |
|---|---|---|---|
| 握住 | 我的 | 想法 | , |

然而，随着拍摄的进行，占据我思绪的并非我们眼前的这些环境，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

| but | the | object | of | our | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 | 航班 | . |

但我们此行的目的。

[geɪzɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

| Gazing | beside | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 旁 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

凝视着身旁的夜色，

[wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] ['saɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ʃɪps]

| with | Macklin | silent | at | the | wheel | beside | me | and | with | all | our | long | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麦克林 | 沉默的 | 在 | 这 | 车轮 | 旁 | 我 | 和 | 和 | 全部 | 我们的 | 长的 | 船舶 |

['rʌʃɪŋ] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,

| rushing | close | behind | , |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 关闭 | 在后面 | , |

麦克林默默地坐在我身旁的舵轮上，我们所有的长船紧随其后疾驰而来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [ə'wer] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [despə'rətnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]

| I | could | not | but | be | aware | in | those | moments | of | the | desperateness | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 但 | 是 | 意识到的 | 在 | 那些 | 时刻 | 的 | 这 | 绝望 | 的 | 这 |

[reɪd] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] .

| raiding | attack | upon | which | we | were | engaged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突袭 | 攻击 | 之上 | 哪个 | 我们 | 是 | 已订婚的 | . |

在那一刻，我无法不意识到我们正在进行的这场突袭行动是多么的绝望。

[tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] ,

| To | flash | across | the | sea | with | but | little | more | than | two | hundred | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 闪光 | 穿过 | 这 | 海 | 和 | 但 | 小的 | 更多的 | 比 | 二 | 百 | 巡洋舰 | , |

仅凭两百多艘巡洋舰就横渡大海，

[tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['maɪti] ['kæpɪt(ə)l]['iːv(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ]

| to | attempt | a | raid | upon | the | European | Federation's | mighty | capital | even | while | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 试图 | 一个 | 袭击 | 之上 | 这 | 欧洲的 | 联邦的 | 强大的 | 首都 | 甚至 | 尽管 | 一个 |

['sɪmələr][reɪd][wʌz; wəz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['westwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ,

| similar | raid | was | made | from | westward | upon | the | Asiatic | Federation's | capital | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 袭击 | 曾是 | 制成 | 从 | 向西 | 之上 | 这 | 亚洲 | 联邦的 | 首都 | , |

在西方对亚洲联邦首都发动类似袭击的同时，他们也试图袭击欧洲联邦强大的首都。

[siːmd] [ɪn'diːd] [soʊ] ['despərət] [æz; əz][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ɪn'sænəti] .

| seemed | indeed | so | desperate | as | to | approach | insanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 的确 | 所以 | 绝望的 | 作为 | 到 | 方法 | 疯狂 | . |

他似乎真的绝望到近乎疯狂了。

[bɜːr'lɪn][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] [ænd; ənd][pə'troʊlz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]

| Berlin | was | guarded | by | a | great | chain | of | air | - | forts | and | patrols | hanging | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 曾是 | 守卫 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 链 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | 和 | 巡逻 | 绞刑 | 超过 |

[ðə; ði] ['iːstərn] [ət'læntɪk] ;

| the | eastern | Atlantic | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 东 | 大西洋 | ; |

柏林由遍布东大西洋上空的庞大空中堡垒和巡逻队严密守卫；

[wɪtʃ] [held] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] - [fliːt] [ʌv; əv]

| which | held | within | itself | , | without | doubt | , | all | the | great | European | battle | - | fleet | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 握住 | 之内 | 本身 | , | 没有 | 怀疑 | , | 全部 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 战斗 | - | 舰队 | 的 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kruːzəz] ;

| thousands | of | cruisers | ; |
|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 巡洋舰 | ; |

毫无疑问，它囊括了欧洲所有庞大的巡洋舰舰队；

[wɪtʃ] [bɔːr] [ə'pɑːn] [ɪt'self] ['kaʊntləs] ['maɪti] ['bætəriz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [hiːt] - ['gʌnz] .

| which | bore | upon | itself | countless | mighty | batteries | of | giant | heat | - | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 钻孔 | 之上 | 本身 | 无数 | 强大的 | 电池 | 的 | 巨大的 | 热 | - | 枪支 | . |

它自身搭载了无数威力强大的巨型热能枪电池组。

[kʊd; kəd][wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] , [riːtʃ] [bɜːr'lɪn] ,

| Could | we | , | in | the | face | of | these | , | reach | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | , | 在 | 这 | 脸 | 的 | 这些 | , | 抵达 | 柏林 | , |

面对这些挑战，我们能否抵达柏林?

[ænd; ənd][send]['aʊər; ɑːr] [hiːt] - [bɑːmz] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [greɪt] ['ɑːsənəlz] ?

| and | send | our | heat | - | bombs | crashing | down | upon | its | great | arsenals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 我们的 | 热 | - | 炸弹 | 崩溃 | 向下 | 之上 | 它是 | 伟大的 | 阿森纳 | ? |

然后让我们用热能炸弹摧毁它庞大的军火库?

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['enəmi]

| Above | the | Enemy |
|---|---|---|
| 多于 | 这 | 敌人 |

敌军之上

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dauts] [ðæt] [əˈseɪld] [ˌem ˈiː][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr][ˈtraɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˈkruːzəz] [θrɔbd]

| These | were | the | doubts | that | assailed | me | as | our | triangle | of | cruisers | throbbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 疑虑 | 那 | 遭受攻击 | 我 | 作为 | 我们的 | 三角形 | 的 | 巡洋舰 | 悸动 |

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [naɪt] ,

| on | and | on | through | the | upper | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | 通过 | 这 | 上 | 夜晚 | , |

当我们的巡洋舰组成的三角舰队在夜色中持续航行时，这些疑虑一直困扰着我。

[bʌt; bət] [ˈrezəluːtli] [aɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtæk] ,

| but | resolutely | I | thrust | them | away | , | remembering | what | our | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坚决地 | 我 | 推力 | 他们 | 离开 | , | 记住 | 什么 | 我们的 | 攻击 | , |

但我果断地将它们推开，牢记着我们的进攻策略。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈkrɪplɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] - [greɪt] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəs] [ˌprepəˈreɪʃnz] , [wʊd]

| what | the | crippling | of | our | enemies | ' | great | and | mysterious | preparations | , | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 致残 | 的 | 我们的 | 敌人 | - | 伟大的 | 和 | 神秘 | 准备工作 | , | 会 |

[miːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

| mean | to | our | American | Federation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 到 | 我们的 | 美国人 | 联邦 | . |

如果我们的敌人的庞大而神秘的准备工作被削弱，这对我们的美利坚联邦意味着什么。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [æz; əz] [ˈmæklɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsaɪləntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgloʊɪŋ] - [ˈfɪgjərd] [ˈdaɪəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| Then | I | turned | as | Macklin | pointed | silently | to | the | glowing | - | figured | dial | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 转向 | 作为 | 麦克林 | 尖 | 默默 | 到 | 这 | 发光 | - | 想 | 拨号 | 的 | 我们的 |

['dɪstəns] - [lɔːg] ,

| distance | - | log | , |
|---|---|---|---|
| 距离 | - | 日志 | , |

然后我转过身，只见麦克林默默地指着我们里程记录仪上发光的数字刻度盘。

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bruːdid] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wiː; wi][hæd; həd]

| and | saw | by | it | that | while | I | had | brooded | there | at | the | window | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锯 | 经过 | 它 | 那 | 尽管 | 我 | 有 | 沉思 | 那里 | 在 | 这 | 窗户 | 我们 | 有 |

[swept] [fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [trəˈmendəs] [spiːd] .

| swept | far | out | over | the | Atlantic | at | our | tremendous | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 大西洋 | 在 | 我们的 | 巨大的 | 速度 | . |

我从中看到，当我还在窗边沉思的时候，我们已经以惊人的速度飞越了大西洋。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [aɪ] [nuː] , [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [koʊsts] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] ,

| Within | a | short | time | , | I | knew | , | the | European | coasts | would | be | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 我 | 知道 | , | 这 | 欧洲的 | 海岸 | 会 | 是 | 下面 | 我们 | , |

我知道，不久之后，欧洲海岸线就会在我们脚下。

[bʌt; bət] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæd; həd] ['saɪtɪd] [noʊ] ['ʌðər]

| but | during | all | the | course | of | our | flight | so | far | we | had | sighted | no | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 全部 | 这 | 课程 | 的 | 我们的 | 航班 | 所以 | 远的 | 我们 | 有 | 目击者 | 不 | 其他 |

[ʃɪps] [wətˈevər] ,

| ships | whatever | , |
|---|---|---|
| 船舶 | 任何 | , |

但到目前为止，我们整个飞行过程中都没有看到任何其他船只。

[ɔːl] [ˈmɜːrtʃənt] - [ˈtræfɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [baɪ][ðə; ði]

| all | merchant | - | traffic | over | the | great | ocean | having | been | swept | from | the | air | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 商人 | - | 交通 | 超过 | 这 | 伟大的 | 海洋 | 拥有 | 到过 | 扫荡 | 从 | 这 | 空气 | 经过 | 这 |

[fɜːrst] [əˈlɑːmz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

| first | alarms | of | war | , |
|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 警报 | 的 | 战争 | , |

战争警报一响，所有横跨大洋的商船运输都已停止。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] [tuː; tə][biː; bi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [pə'troʊlz]

| **while** | **we** | **were** | **still** | **too** | **far** | **to** | **the** | **west** | **to** | **be** | **meeting** | **the** | **far** | **-** | **flung** | **patrols** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 是 | 仍然 | 也 | 远的 | 到 | 这 | 西方 | 到 | 是 | 会议 | 这 | 远的 | - | 扔 | 巡逻 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] .

| **of** | **the** | **European** | **Federation** | **forces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 力量 | . |

而我们当时的位置还太偏西，无法与欧洲联邦部队的远距离巡逻队相遇。

[suːn] , [ðoʊ] , [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [saɪt] , [aɪ] [nuː] ,

| **Soon** | **,** | **though** | **,** | **these** | **would** | **be** | **coming** | **into** | **sight** | **,** | **I** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 尽管 | , | 这些 | 会 | 是 | 未来 | 进入 | 视线 | , | 我 | 知道 | , |

但我知道，很快它们就会出现在眼前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['derɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [ɪn]

| **and** | **the** | **result** | **of** | **our** | **daring** | **expedition** | **depended** | **upon** | **our** | **success** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 我们的 | 大胆 | 远征 | 取决于 | 之上 | 我们的 | 成功 | 在 |

['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

| **passing** | **them** | **unobserved** | **.** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 他们 | 未被观察到的 | . |

我们这次大胆探险的成败取决于我们能否不被发现地通过他们。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm] ,

| **If** | **we** | **were** | **seen** | **by** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 已见 | 经过 | 他们 | , |

如果我们被他们看到了，

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pə'troʊlz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm][baɪ] ['dɪstəns] - [foʊn] ,

| **a** | **minute** | **would** | **suffice** | **for** | **the** | **patrols** | **to** | **give** | **the** | **alarm** | **by** | **distance** | **-** | **phone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 会 | 足够了 | 为了 | 这 | 巡逻 | 到 | 给 | 这 | 警报 | 经过 | 距离 | - | 电话 | , |

巡逻队员只需一分钟就能通过远程电话发出警报。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [er] - ['sɪtiz] [ə'hed] ,

| **and** | **then** | **from** | **all** | **the** | **European** | **air** | **-** | **cities** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 全部 | 这 | 欧洲的 | 空气 | - | 城市 | 前方 | , |

然后是从前方所有欧洲航空城市出发，

[frʌm; frəm] ['stɑːkhoʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd][bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ maː'seilz ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| **from** | **Stockholm** | **and** | **London** | **and** | **Berlin** | **and** | **Marseilles** | **and** | **a** | **hundred** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 斯德哥尔摩 | 和 | 伦敦 | 和 | 柏林 | 和 | 马赛 | 和 | 一个 | 百 |

['ʌðər] ,

| **others** | **,** |
|---|---|
| 其他的 | , |

来自斯德哥尔摩、伦敦、柏林、马赛以及其他上百个城市，

['nʌmbərləs] [pə'troʊl] - ['kruːzəz] [wʊd] [biː; bi] ['swɪftli] [ kən'vəːdʒiŋ ] [ə'pɑːn][juː 'es][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

| **numberless** | **patrol** | **-** | **cruisers** | **would** | **be** | **swiftly** | **converging** | **upon** | **us** | **in** | **answer** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无数 | 巡逻 | - | 巡洋舰 | 会 | 是 | 迅速地 | 收敛 | 之上 | 我们 | 在 | 回答 | 到 | 这 |

[ə'lɑːrm] .

| **alarm** | **.** |
|---|---|
| 警报 | . |

接到警报后，无数巡逻车将迅速向我们赶来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] - [fliːt] [ɪt'self] , [wiː; wi] [nuː] , [ɪn][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] [er] - ['sɪti] [wiː; wi]

| **And** | **the** | **European** | **battle** | **-** | **fleet** | **itself** | **,** | **we** | **knew** | **,** | **in** | **Berlin** | **,** | **the** | **air** | **-** | **city** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欧洲的 | 战斗 | - | 舰队 | 本身 | , | 我们 | 知道 | , | 在 | 柏林 | , | 这 | 空气 | - | 城市 | 我们 |

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'tæk] ,

| **had** | **come** | **to** | **attack** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 到 | 攻击 | , |

而欧洲舰队本身，我们知道，就在柏林——我们前来进攻的这座空中之城。

[wʊd] [biː; bi] [swɪft] [tuː; tə] ['ænsər] ['ɔːlsoʊ] ,
**would** **be** **swift** **to** **answer** **also** **,**
会 是 迅速 到 回答 还 ,

也会很快回答。

[soʊ] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd][wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [wɪn] [θruː] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]
**so** **that** **never** **could** **we** **hope** **to** **win** **through** **if** **we** **were** **but** **for** **a**
所以 那 绝不 可以 我们 希望 到 赢 通过 如果 我们 是 但 为了 一个
['moʊmənt] [dɪ'tektɪd] .
**moment** **detected** **.**
片刻 检测到 .

所以，如果我们哪怕有片刻被发现，我们就永远没有获胜的希望。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [maɪ] ['kruːzər] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
**But** **still** **we** **were** **rushing** **westward** **through** **the** **night** **,** **my** **cruiser** **in** **the** **lead** **,**
但 仍然 我们 是 匆忙 向西 通过 这 夜晚 , 我的 巡洋舰 在 这 带领 ,

但我们仍然连夜向西疾驰，我的巡洋舰在前领头。

[ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] ['mæklɪn] [ænd; ənd][aɪ] [piəd] [ɪn'tentli] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] ,
**and** **still** **as** **Macklin** **and** **I** **peered** **intently** **ahead** **and** **below** **,**
和 仍然 作为 麦克林 和 我 窥视 专注地 前方 和 以下 ,

我和麦克林仍然目不转睛地向前向下望去，

['hɪljɑːrd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] ,
**Hilliard** **having** **taken** **up** **his** **station** **beneath** **,**
希利亚德 拥有 已采取 向上 他的 车站 下面 ,

希利亚德在下方就位后，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɪl] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['veɪpər] - ['leɪər] [fɑːr]
**we** **could** **make** **out** **nothing** **but** **the** **chill** **masses** **of** **the** **great** **vapor** **-** **layer** **far**
我们 可以 制作 出去 没有什么 但 这 寒意 群众 的 这 伟大的 汽 - 层 远的
[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
**beneath** **us** **,**
下面 我们 ,

我们只能看到下方远处巨大蒸汽层中冰冷的云团，什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**and** **the** **gleaming** **,** **rushing** **shapes** **of** **the** **cruisers** **behind** **us** **.**
和 这 闪闪发光 , 匆忙 形状 的 这 巡洋舰 在后面 我们 .

还有我们身后巡洋舰闪闪发光、疾驰而过的身影。

[ðen] , [aɪ] [piəd] [ə'hed] [ænd; ənd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] , [wɪð; wɪθ]['bɑːdi] [tens] ,
**Then** **,** **I** **peered** **ahead** **and** **down** **toward** **the** **right** **,** **with** **body** **tense** **,**
然后 , 我 窥视 前方 和 向下 朝向 这 正确的 , 和 身体 紧张 ,

然后，我身体紧绷，向前向下看向右侧。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [griːn] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
**and** **in** **the** **next** **moment** **had** **snapped** **out** **the** **green** **guiding** **light** **at** **our**
和 在 这 下一个 片刻 有 啪啪 出去 这 绿色的 指导 光 在 我们的
['kruːzɚz] [stɜːrn] ,
**cruiser's** **stern** **,**
巡洋舰的 船尾 ,

下一刻，我们巡洋舰船尾的绿色引导灯就熄灭了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
**and** **had** **uttered** **a** **quick** **order** **into** **the** **distance** **-** **phone** **before** **me** **.**
和 有 说出 一个 快的 命令 进入 这 距离 - 电话 前 我 .

然后他对着我面前的电话快速下了个指令。

" [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pə'troʊlz] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] !
**"** **European** **Federation** **patrols** **ahead** **and** **beneath** **!**
" 欧洲的 联邦 巡逻 前方 和 下面 !

“欧洲联邦巡逻队在前方和下方巡逻！”

" [aɪ] [wɔːrnd] ['kwɪkli] .
**" I warned quickly .**
" 我 警告 迅速地 .

我迅速发出了警告。

" [ɔːl] ['kruːzəz] [rɪ'duːs] [tuː; tə]['kwɔːrtər] - [spiːd] !
**" All cruisers reduce to quarter - speed !**
" 全部 巡洋舰 减少 到 四分之一 - 速度 !

所有巡洋舰都减速至四分之一速度!

" ['ɪnstəntli] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][wʌz; wəz]
**" Instantly in obedience to that order the triangle of rushing ships behind was**
" 即刻 在 服从 到 那 命令 这 三角形 的 匆忙 船舶 在后面 曾是
[sloʊɪŋ] ,
**slowing ,**
减速 ,

“立刻，遵照命令，后面那支疾驰的三角舰队减速了。”

[iːtʃ] ['kruːzər] ['swɪftli] [ ri'djuːsiŋ ] [spiːd] , [ðə; ði] [greɪt] [droʊn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtɚz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**each cruiser swiftly reducing speed , the great drone of their motors dying to a**
每个 巡洋舰 迅速地 减少 速度 , 这 伟大的 无人机 的 他们的 电机 垂死 到 一个
['stedi] [hʌm] .
**steady hum .**
稳定的 哼 .

每艘巡洋舰都迅速减速，发动机巨大的轰鸣声渐渐变成稳定的嗡嗡声。

['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðʌs] , [æz; əz] ['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] ,
**Moving forward thus , as slowly and silently as possible , I pointed downward ,**
移动 向前 因此 , 作为 缓慢地 和 默默 作为 可能的 , 我 尖 向下 ,

于是，我尽可能缓慢而安静地向前走去，手指指向下方。

['mæklɪnz] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər] .
**Macklin's eyes following my pointing finger .**
麦克林 眼睛 下列的 我的 指向 手指 .

麦克林的目光顺着我的手指方向移动。

" [ðə; ði][pə'troʊlz] !
**" The patrols !**
" 这 巡逻 !

巡逻队!

" [aɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**" I whispered to him .**
" 我 低声说道 到 他 .

我低声对他说。

" [ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] — ['muːvɪŋ] ['nɔːrθwərd] !
**" There beneath us — moving northward !**
" 那里 下面 我们 — 移动 向北 !

“在我们下方——正向北移动！”

" [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
**" Far beneath us indeed they were ,**
" 远的 下面 我们 的确 他们 是 ,

“他们的确远远不如我们。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['veɪpər] - ['leɪər] [ænd; ənd]
**a little circle of moving lights that hung just above the great vapor - layer and**
一个 小的 圆圈 的 移动 灯 那 悬挂 只是 多于 这 伟大的 汽 - 层 和
[ðæt] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
**that was moving steadily toward the north ,**
那 曾是 移动 稳步 朝向 这 北 ,

一小圈移动的光点悬在巨大的水汽层上方，并稳定地向北移动。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] .

| from | our | right | to | our | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 正确的 | 到 | 我们的 | 左边 | . |

从我们的右边到我们的左边。

[sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪt] [laɪts] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

| Some | twenty | or | more | of | those | white | lights | there | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 二十 | 或者 | 更多的 | 的 | 那些 | 白色的 | 灯 | 那里 | 是 | , |

那里大约有二十多个这样的白灯。

['muːvɪŋ] ['smuːðli] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪŋ] - [laɪk] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| moving | smoothly | along | in | the | same | ring | - | like | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 顺利 | 沿着 | 在 | 这 | 相同的 | 戒指 | - | 喜欢 | 形成 | , |

沿同一环状队形平稳移动，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðoʊz]

| and | though | we | could | not | see | the | shapes | of | the | cruisers | from | which | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 形状 | 的 | 这 | 巡洋舰 | 从 | 哪个 | 那些 |

[laɪts] [gliːmd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

| lights | gleamed | up | through | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 闪闪发光 | 向上 | 通过 | 这 | 夜晚 | , |

虽然我们无法看清那些巡逻舰的轮廓，但夜色中，那些灯光依然闪耀着。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['westwərd] [pə'troʊlz] ,

| we | knew | that | they | could | be | only | one | of | the | enemy's | westward | patrols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 他们 | 可以 | 是 | 仅有的 | 一 | 的 | 这 | 敌人的 | 向西 | 巡逻 | , |

我们知道他们可能只是敌军西进巡逻队中的一支。

['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɜːrkjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] .

| flying | in | the | familiar | European | Federation | circular | formation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在 | 这 | 熟悉的 | 欧洲的 | 联邦 | 圆 | 形成 | . |

以欧洲联盟熟悉的圆形队形飞行。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['mæklɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] [held] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,

| Watching | them | , | Macklin | and | I | unconsciously | held | our | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | , | 麦克林 | 和 | 我 | 不知不觉 | 握住 | 我们的 | 气息 | , |

看着他们，我和麦克林不由自主地屏住了呼吸。

[waɪl] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd]

| while | from | our | ship | and | from | all | the | ships | behind | there | came | no | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 从 | 我们的 | 船 | 和 | 从 | 全部 | 这 | 船舶 | 在后面 | 那里 | 来了 | 不 | 声音 |

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [loʊ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] .

| other | than | the | low | hum | of | the | motors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 比 | 这 | 低的 | 哼 | 的 | 这 | 电机 | . |

而从我们的船上以及后面的所有船上，除了马达的低沉嗡嗡声之外，什么声音也没有传来。

['sloʊli] [bɪ'niːθ] [ðoʊz] ['moʊtɝz] - ['lesnd] ['paʊər] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd]

| Slowly | beneath | those | motors | ' | lessened | power | our | cruisers | were | moving | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 下面 | 那些 | 电机 | - | 减少 | 力量 | 我们的 | 巡洋舰 | 是 | 移动 | 向前 |

[θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['dɑːrknəs] ,

| through | the | upper | darkness | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 上 | 黑暗 | , |

在发动机动力减弱的情况下，我们的巡洋舰缓缓地在高空黑暗中向前推进。

[waɪl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

| while | beneath | the | little | ring | of | lights | were | still | holding | toward | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 下面 | 这 | 小的 | 戒指 | 的 | 灯 | 是 | 仍然 | 保持 | 朝向 | 这 | 北 | . |

而下方的小圈灯光仍然朝着北方闪耀。

['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| Our | presence | far | above | them | was | apparently | unsuspected | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 在场 | 远的 | 多于 | 他们 | 曾是 | 显然 | 意想不到的 | 经过 | 他们 | . |

他们显然没有察觉到我们在他们头顶上方如此高的存在。

[aɪ] [nuː] , [ðoʊ] ,
**I knew , though ,**
我 知道 , 尽管 ,

但我知道，

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][baɪ]['eni] [tʃæns] [ðə; ði] [greɪt] [koʊn] - [ʃeɪpt]
**that if they were to turn toward us by any chance the great cone - shaped**
那 如果 他们 是 到 转动 朝向 我们 经过 任何 机会 这 伟大的 锥体 - 形状
['kruːzər] - ['faindəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɔːr] - ['kruːzəz] [ænd; ənd] [er] - ['fɔrts]
**cruiser - finders which are set in the sides of all war - cruisers and air - forts**
巡洋舰 - 发现者 哪个 是 放 在 这 侧面 的 全部 战争 - 巡洋舰 和 空气 - 堡垒
[ænd; ənd] [er] - ['sɪtiz] ,
**and air - cities ,**
和 空气 - 城市 ,

如果他们碰巧转向我们，那么所有战舰、空中堡垒和空中城市侧面都安装的巨大锥形巡洋舰探测器，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [suːn] [ɪ'nʌf] , [sɪns] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][pə'troʊl] - [ʃɪps]
**that we would be detected soon enough , since undoubtedly the patrol - ships**
那 我们 会 是 检测到 很快 足够的 , 自从 无疑 这 巡逻 - 船舶
[bɪ'niːθ] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] .
**beneath carried them also .**
下面 携带 他们 还 .

我们很快就会被发现，因为毫无疑问，下面的巡逻舰上也载有这些物品。

[ðoʊz] [greɪt] [koʊn] - [laɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,
**Those great cone - like instruments ,**
那些 伟大的 锥体 - 喜欢 仪器 ,

那些巨大的锥形乐器，

[wen] [tɜːrnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][kæn; kən] [dɪ'tekt] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['suːpər] - ['sensətɪv] [ɪn'dʌkʃ(ə)n]
**when turned in any direction can detect by means of super - sensitive induction**
什么时候 转向 在 任何 方向 能 探测 经过 方法 的 极好的 - 敏感的 就职
- ['bælənsiz] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] - ['moʊtɚz] .
**- balances the operation of any electrostatic - motors .**
- 余额 这 手术 的 任何 静电 - 电机 .

向任意方向转动时，可通过超灵敏的感应平衡装置检测任何静电电机的运行情况。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ 'driːmiŋ ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] [ðer; ðər]
**Fortune favored us , though , for without dreaming of our existence there**
财富 受青睐 我们 , 尽管 , 为了 没有 做梦 的 我们的 存在 那里
[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][pə'troʊl] - ['kruːzəz] ,
**above them the ring of patrol - cruisers ,**
多于 他们 这 戒指 的 巡逻 - 巡洋舰 ,

不过，幸运女神眷顾了我们，因为我们甚至没有想到自己会出现在他们头顶的巡逻舰群上。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] ,
**the circle of moving lights ,**
这 圆圈 的 移动 灯 ,

一圈圈移动的光点，

[muːvd] ['smuːðli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [waɪl] [wiː; wi] [held] ['iːstwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vænɪʃt]
**moved smoothly on to the north while we held eastward until they had vanished**
已搬 顺利 在 到 这 北 尽管 我们 握住 向东 直到 他们 有 消失了
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
**behind us .**
在后面 我们 .

他们顺利地向北移动，而我们则向东移动，直到他们消失在我们身后。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːrdər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spiːd] [ə'gen] ,
**Now as I spoke a swift order we were picking up speed again ,**
现在 作为 我 辐 一个 迅速 命令 我们 是 挑选 向上 速度 再次 ,

我迅速下达命令后，我们又加快了速度。

['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ æk'seləreitiŋ ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] [və'lɑːsəti] .

| our | cruisers | accelerating | once | more | to | their | former | velocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | 加速 | 一次 | 更多的 | 到 | 他们的 | 以前的 | 速度 | . |

我们的巡洋舰再次加速到之前的速度。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [koʊst] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

| I | knew | that | we | must | be | very | near | the | southwestern | coast | of | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 我们 | 必须 | 是 | 非常 | 靠近 | 这 | 西南 | 海岸 | 的 | 英格兰 | . |

我知道我们一定离英格兰西南海岸很近了。

['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [leɪ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðæt] [koʊst] ,

| Our | course | lay | high | above | that | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 课程 | 躺 | 高的 | 多于 | 那 | 海岸 | , |

我们的航线位于海岸线上方的高处，

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [wʊd] [laɪ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['maɪti] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv]

| taking | us | along | a | line | that | would | lie | midway | between | the | two | mighty | air | - | cities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我们 | 沿着 | 一个 | 线 | 那 | 会 | 说谎 | 中途 | 之间 | 这 | 二 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 的 |

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

| London | and | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 伦敦 | 和 | 巴黎 | , |

这条线路将带我们沿着伦敦和巴黎这两座航空之都的中点线飞行，

[ə'vɔɪdɪŋ] [bəuθ] ['pɜːrpəsli] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [flaɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪtiːɝ] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

| avoiding | both | purposely | on | our | great | flight | toward | the | mightier | air | - | city | of | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 两个都 | 故意 | 在 | 我们的 | 伟大的 | 航班 | 朝向 | 这 | 更强大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | . |

在飞往更强大的空中城市柏林的伟大航程中，我们特意避开了这两个地方。

[suːn] , [aɪ] [nuː] ,

| Soon | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 很快 | , | 我 | 知道 | , |

很快，我就明白了。

[ðə; ði] [greɪt] [er] - [fɔːrt] [tʃeɪn] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['westərn] [koʊsts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʊd] [biː; bi]

| the | great | air | - | fort | chain | that | guarded | the | whole | western | coasts | of | Europe | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡 | 链 | 那 | 守卫 | 这 | 所有的 | 西 | 海岸 | 的 | 欧洲 | 会 | 是 |

['drɔːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] ,

| drawing | within | sight | , |
|---|---|---|---|
| 绘画 | 之内 | 视线 | , |

守卫着整个欧洲西海岸的庞大防空要塞链将逐渐出现在视野中。

[ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɪrɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | intently | enough | we | were | peering | forth | in | search | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 专注地 | 足够的 | 我们 | 是 | 窥视 | 前进 | 在 | 搜索 | 的 | 它 | , |

我们全神贯注地向前张望，寻找它。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [pæst] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [θruː] [ə'pærəntli] , [ðə; ði]

| but | though | that | must | be | passed | still | we | had | won | through | apparently | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 那 | 必须 | 是 | 通过了 | 仍然 | 我们 | 有 | 韩元 | 通过 | 显然 | , | 这 |

['aʊtər] [pə'troʊlz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvəri] .

| outer | patrols | , | without | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外 | 巡逻 | , | 没有 | 发现 | . |

虽然必须通过那道关卡，但我们显然已经通过了外围巡逻，没有被发现。

" [its] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [ðæt] [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪn] [ʌv; əv] ['aʊtər] [pə'troʊlz] [aʊt] ,

| " | It's | hardly | likely | that | they'd | have | a | second | line | of | outer | patrols | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 几乎 | 可能 | 那 | 他们会 | 有 | 一个 | 第二 | 线 | 的 | 外 | 巡逻 | 出去 | , |

“他们不太可能派出第二道外围巡逻线。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mæklɪn] ,

| " | I | said | to | Macklin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | 到 | 麦克林 | , |

我对麦克林说，

[æz; əz][wiː; wi] [piəd] [tə'geðər] [θruː] [ðə; ði][dɪm] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| as | we | peered | together | through | the | dim | night | from | the | bridge | - | room | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 窥视 | 一起 | 通过 | 这 | 暗淡 | 夜晚 | 从 | 这 | 桥 | - | 房间 | 的 | 这 |

['rʌʃɪŋ] [ʃɪp] .

| rushing | ship | . |
|---|---|---|
| 匆忙 | 船 | . |

我们一起从疾驰的船的驾驶室里，透过昏暗的夜色向外眺望。

" [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][get][pæst][ðə; ði][er] - ['fɔrts] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] .

| " | And | once | we | get | past | the | air | - | forts | we'll | have | a | good | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一次 | 我们 | 得到 | 过去的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 出色地 | 有 | 一个 | 好的 | 机会 | . |

“一旦我们突破了防空堡垒，我们就有很大的机会了。”

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | He | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" [ðeɪl] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv][juː 'es] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [tə'naɪt] ,

| " | They'll | never | dream | of | us | making | a | raid | upon | them | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 绝不 | 梦 | 的 | 我们 | 制作 | 一个 | 袭击 | 之上 | 他们 | 今晚 | , |

“他们做梦也想不到我们今晚会突袭他们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːnt] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] - ['kruːzər] - ['faɪndəz][wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ]

| and | if | we | aren't | picked | up | by | the | air | - | forts | ' | cruiser | - | finders | we | can | reach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 不是 | 挑选 | 向上 | 经过 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | - | 巡洋舰 | - | 发现者 | 我们 | 能 | 抵达 |

—

—

—

如果我们没有被空中堡垒的巡洋舰探测器发现，我们就能到达——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][æz; əz][hiː; hi] , [aɪ] [geɪzd] [daʊn]

| " | He | broke | off | , | suddenly | , | and | at | the | same | moment | as | he | , | I | gazed | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 打破 | 离开 | , | 突然 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 作为 | 他 | , | 我 | 凝视 | 向下 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [raɪt] .

| toward | the | right | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 正确的 | . |

“他突然停了下来，与此同时，我向下望向右边。”

[ə'nʌðər] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'niːθ] , ['nɔːrθwərd] , [tuː] .

| Another | ring | of | moving | lights | was | there | in | the | darkness | beneath | , | northward | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 戒指 | 的 | 移动 | 灯 | 曾是 | 那里 | 在 | 这 | 黑暗 | 下面 | , | 向北 | , | 也 | . |

在下方黑暗中，北方还有另一圈移动的光点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] [streɪt] [ʌp]

| But | this | one | had | paused | for | a | moment | and | was | slanting | straight | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 一 | 有 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 曾是 | 斜 | 直的 | 向上 |

[tɔːrd] [juː 'es] !

| toward | us | ! |
|---|---|---|
| 朝向 | 我们 | ! |

但这颗云停顿了一下，然后笔直地朝我们倾斜过来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
# 第3/8页

" [ə'nʌðər] [pə'troʊl] !
" **Another patrol !**
" 其他 巡逻 !

又一次巡逻!

" ['mæklɪnz] [kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] - [foʊn] .
" **Macklin's cry was echoed into the distance - phone .**
" 麦克林 哭 曾是 回声 进入 这 距离 - 电话 .

“麦克林的喊声通过远距离电话传了过来。”

[ə'nʌðər] [pə'troʊl] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] !
**Another patrol — and it had seen us !**
其他 巡逻 — 和 它 有 已见 我们 !

又来了一支巡逻队——而且它发现我们了!

[ænd; ənd] [ðen] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [pə'troʊlz] ['twenti] ['kruːzəz] ['slæntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə]
**And then , even as that patrol's twenty cruisers slanted up toward us , to**
和 然后 , 甚至 作为 那 巡逻队的 二十 巡洋舰 倾斜的 向上 朝向 我们 , 到
['tʃælɪndʒ] [ˌjuː 'es] ,
**challenge us ,**
挑战 我们 ,

然后，就在那支巡逻队的二十辆巡逻车向我们倾斜驶来，向我们挑衅的时候，

['eɪti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd]
**eighty of the cruisers of the lowest of our great triangle of ships had**
八十 的 这 巡洋舰 的 这 最低 的 我们的 伟大的 三角形 的 船舶 有
[wɜːrl] [laɪk] [laɪt] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
**whirled like light down toward them ,**
旋转 喜欢 光 向下 朝向 他们 ,

我们庞大的三角舰队中最底层的八十艘巡洋舰像闪电一样朝他们俯冲而来。

[wɪ'ðaʊt] [kə'mænd] [ɔːr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
**without command or formation ,**
没有 命令 或者 形成 ,

没有指挥或编队，

[wɜːrl] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [mæst] [tə'geðər] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['straɪkɪŋ] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv]
**whirled down upon them massed together like a great striking thunderbolt of**
旋转 向下 之上 他们 大量 一起 喜欢 一个 伟大的 引人注目 霹雳 的
['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] !
**gleaming metal !**
闪闪发光 金属 !

像一道巨大的、闪闪发光的金属雷霆，从天而降，击中了他们!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] [niːd] [ʌv; əv] [kə'mænd] ,
**For they knew , without need of command ,**
为了 他们 知道 , 没有 需要 的 命令 ,

因为他们无需命令便知晓，

[ðæt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [ðə; ðɪ][pə'troʊl] - ['kruːzəz] [bɪ'niːθ] [wʊd] [siː] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]
**that in an instant more the patrol - cruisers beneath would see and recognize the**
那 在 一个 立即的 更多的 这 巡逻 - 巡洋舰 下面 会 看 和 认出 这
['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['reɪsɪŋ] [ʃɪps] ,
**purpose of all our racing ships ,**
目的 的 全部 我们的 赛车 船舶 ,

瞬间，下方巡逻舰艇就能看到并认出我们所有赛艇的目的。

[wʊd] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɪstəns] - ['foʊnz] [send] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ 'spredɪŋ ] [laɪk] [fleɪm] ['oʊvər]

| would | instantly | with | their | distance | - | phones | send | the | alarm | spreading | like | flame | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 即刻 | 和 | 他们的 | 距离 | - | 电话 | 发送 | 这 | 警报 | 传播 | 喜欢 | 火焰 | 超过 |

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| all | the | European | Federation | . |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | . |

他们会立即用远程电话发出警报，警报像火焰一样迅速蔓延到整个欧洲联邦。

[ænd; ənd] [soʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪti] [daʊn] - ['rʌʃɪŋ] ['kru:zəz] , [mæst] ['sɑ:lɪdli] [tə'geðər] , ['faɪərd] [noʊ]

| And | so | our | eighty | down | - | rushing | cruisers | , | massed | solidly | together | , | fired | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们的 | 八十 | 向下 | - | 匆忙 | 巡洋舰 | , | 大量 | 稳固地 | 一起 | , | 被解雇 | 不 |

['gʌnz] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [noʊ] [bɑ:mz] ,

| guns | and | dropped | no | bombs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 和 | 掉落 | 不 | 炸弹 | , |

于是，我们八十艘向下疾驰的巡洋舰，密密麻麻地聚集在一起，既没有开火，也没有投弹。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [flæʃt] ['daʊnwərd] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ræmɪŋ] [swu:p] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt]

| but | simply | flashed | downward | in | a | terrific | ramming | swoop | and | in | an | instant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 闪光灯 | 向下 | 在 | 一个 | 了不起 | 撞击 | 俯冲 | 和 | 在 | 一个 | 立即的 |

[mɔ:r] [hæd; həd] [kræʃt] [ðer; ðər] [greɪt] [mæs] ['skwerli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpraɪzɪŋ]

| more | had | crashed | their | great | mass | squarely | into | the | ring | of | the | uprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 有 | 崩溃了 | 他们的 | 伟大的 | 大量的 | 完全 | 进入 | 这 | 戒指 | 的 | 这 | 起义 |

[ˌjʊrə'pi:ən] [ʃɪps] !

| European | ships | ! |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 船舶 | ! |

但它们只是猛地向下冲去，以惊人的撞击力猛烈撞击，瞬间，更多的船只便以庞大的身躯径直撞入了起义的欧洲船只的包围圈中！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði] [er] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es]

| There | was | a | rending | crash | of | metal | that | seemed | to | split | the | air | beneath | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 渲染 | 碰撞 | 的 | 金属 | 那 | 似乎 | 到 | 分裂 | 这 | 空气 | 下面 | 我们 |

,

,

,

一声金属撕裂般的巨响，仿佛撕裂了我们脚下的空气。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [rekt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['kru:zəz] [ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'ni:θ]

| and | then | in | a | great | shower | of | wrecked | and | twisted | cruisers | the | ships | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 在 | 一个 | 伟大的 | 淋浴 | 的 | 损毁 | 和 | 扭曲 | 巡洋舰 | 这 | 船舶 | 下面 |

[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] ,

| were | falling | , |
|---|---|---|
| 是 | 坠落 | , |

然后，在一片巨大的残骸和扭曲的巡洋舰雨中，下方的舰船纷纷坠落。

['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['veɪpəz] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['hedlɔ:ŋ] [fɔ:l]

| tumbling | down | and | vanishing | into | the | vapors | far | beneath | on | their | headlong | fall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻滚 | 向下 | 和 | 消失 | 进入 | 这 | 蒸汽 | 远的 | 下面 | 在 | 他们的 | 一头扎 | 落下 |

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] !

| toward | the | Atlantic | ! |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 大西洋 | ! |

轰然坠落，在向大西洋俯冲的过程中，消失在下方的蒸汽中！

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['enəmi] ['kru:zəz] ,

| All | of | the | twenty | enemy | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 这 | 二十 | 敌人 | 巡洋舰 | , |

敌方全部二十艘巡洋舰

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [fɔ:r] - [skɔ:r] [ðæt] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntu:]

| and | about | twenty | - | five | of | our | own | four | - | score | that | had | crashed | down | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 二十 | - | 五 | 的 | 我们的 | 自己的 | 四 | - | 分数 | 那 | 有 | 崩溃了 | 向下 | 进入 |

[ðem; ðəm] , [fel] [ðʌs] ,

| them | , | fell | thus | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 跌倒 | 因此 | , |

我们八十多人中约有二十五人坠落其中，就这样倒下了。

[ə'naɪəleɪtɪd] ['ɔ:lmoʊst][baɪ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [kə'lɪʒ(ə)n] .

| annihilated | almost | by | that | terrific | collision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底消灭 | 几乎 | 经过 | 那 | 了不起 | 碰撞 | . |

几乎被那场可怕的碰撞彻底摧毁。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [mi:nz] , [ðoʊ] ,

| It | had | been | the | one | means | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 这 | 一 | 方法 | , | 尽管 | , |

但这却是唯一的办法。

[ʌv; əv] ['ɪnstəntli] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər][pə'troʊlz] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ]['aʊər; ɑ:r] [hi:t] - ['gʌnz] [hu:z]

| of | instantly | destroying | their | patrols | without | using | our | heat | - | guns | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 即刻 | 摧毁 | 他们的 | 巡逻 | 没有 | 使用 | 我们的 | 热 | - | 枪支 | 谁 |

[ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] .

| detonations | might | give | the | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 爆炸 | 可能 | 给 | 这 | 警报 | . |

我们无需使用热能枪，就能立即摧毁他们的巡逻队，因为热能枪的爆炸可能会引起警报。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['oʊnli] [ðæt] [swɪft] ,

| And | we | knew | that | only | that | swift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 仅有的 | 那 | 迅速 | , |

我们知道只有那样迅速，

[ 'ʌn'ɔ:dəd ] ['ækʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['loʊɪst] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪvd] [ju: 'es] .

| unordered | action | on | the | part | of | our | lowest | ships | had | saved | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无序 | 行动 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 我们的 | 最低 | 船舶 | 有 | 已保存 | 我们 | . |

我们之所以能获救，是因为我们最底层的舰船采取了无序的行动。

[ðen] [ðə; ði] ['fɪfti] - [faɪv] [sə'vaɪvəz] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ə'gen] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] ,

| Then | the | fifty | - | five | survivors | had | rushed | up | again | among | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 五十 | - | 五 | 幸存者 | 有 | 匆忙 | 向上 | 再次 | 之中 | 我们 | , |

然后，那五十五名幸存者又冲到了我们中间。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [sləud] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ]

| and | then | our | ships | that | had | slowed | there | for | the | moment | were | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们的 | 船舶 | 那 | 有 | 减速 | 那里 | 为了 | 这 | 片刻 | 是 | 匆忙 |

[stɪl] [ɑ:n] ['i:stwərd] .

| still | on | eastward | . |
|---|---|---|---|
| 仍然 | 在 | 向东 | . |

然后，我们那些暂时减速的船只又继续向东疾驰。

[ðə; ði] [er] - ['fɔrts]

| The | Air | - | Forts |
|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 堡垒 |

空中堡垒

['ɑ:nwərd] [wi:; wi] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['ʌpər] [naɪt] , ['ʃeɪkən] [stɪl] [baɪ] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['perəl][ænd; ənd]

| Onward | we | shot | through | the | upper | night | , | shaken | still | by | that | sudden | peril | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 我们 | 射击 | 通过 | 这 | 上 | 夜晚 | , | 摇晃 | 仍然 | 经过 | 那 | 突然 | 危险 | 和 |

[ɪ'skeɪp] ,

| escape | , |
|---|---|
| 逃脱 | , |

我们继续向前，穿过夜空，仍然心有余悸，刚才那次突如其来的危险和逃脱令人心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| and | then | I | uttered | a | warning | word | into | the | distance | - | phone | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 说出 | 一个 | 警告 | 单词 | 进入 | 这 | 距离 | - | 电话 | 从 | 我们的 |

['kruːzər] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

| cruiser | leading | . |
|---|---|---|
| 巡洋舰 | 领导 | . |

然后，我对着领头巡逻车上的远距离电话发出了一句警告。

[fɔːr; fər] [naʊ] , [fɑːr] [ə'hed] ,

| For | now | , | far | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 远的 | 前方 | , |

就目前而言，还很遥远。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [roʊ] [ɪk'stendɪd]

| we | could | make | out | great | beams | of | white | light | that | hung | in | a | great | row | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 制作 | 出去 | 伟大的 | 光束 | 的 | 白色的 | 光 | 那 | 悬挂 | 在 | 一个 | 伟大的 | 排 | 扩展 |

[frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

| from | north | to | south | as | far | as | the | eye | could | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 北 | 到 | 南 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , |

我们可以看到巨大的白色光束，它们呈长条状悬挂着，从北到南延伸，一眼望不到边。

[ænd; ənd] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [θruː]

| and | that | seemed | like | white | fingers | of | light | whirling | and | reaching | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 似乎 | 喜欢 | 白色的 | 手指 | 的 | 光 | 旋转 | 和 | 到达 | 通过 |

[ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] ['siːsləsli] [swʌŋ] [ænd; ənd] [ 'səːkld ] .

| the | air | as | they | ceaselessly | swung | and | circled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 作为 | 他们 | 不停地 | 摇摆 | 和 | 圈起来 | . |

那景象仿佛是白色的光之手指在空中旋转、伸展，不停地摆动和旋转。

[ə; eɪ] [fʊl] [fɔːr] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| A | full | four | miles | above | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满的 | 四 | 英里 | 多于 | 这 | 地球 | , |

距离地面足足有四英里，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] ,

| and | more | than | that | beneath | the | level | of | our | own | onrushing | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 那 | 下面 | 这 | 等级 | 的 | 我们的 | 自己的 | 冲锋 | 船舶 | , |

不仅如此，在我们自己疾驰而来的战舰下方，

[hʌŋ] [ðɪs] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['restləs] [biːmz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [wʌns] ,

| hung | this | great | line | of | restless | beams | , | and | we | knew | it | , | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 这 | 伟大的 | 线 | 的 | 不安 | 光束 | , | 和 | 我们 | 知道 | 它 | , | 在 | 一次 | , |

悬挂着一排高耸不安的横梁，我们立刻就认出来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['westərn] [ə'proʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| for | the | great | line | of | air | - | forts | that | guarded | the | western | approaches | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 线 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | 那 | 守卫 | 这 | 西 | 方法 | 的 | 这 |

[ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| European | Federation | . |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 联邦 | . |

为了守卫欧洲联邦西部通道的庞大防空要塞防线。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːmz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['fɔrts] - ['maɪti]

| For | the | beams | we | saw | were | the | great | beams | of | the | air | - | forts | ' | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 光束 | 我们 | 锯 | 是 | 这 | 伟大的 | 光束 | 的 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | - | 强大的 |

['sɜːrtʃlaɪt] ,

| searchlights | , |
|---|---|
| 探照灯 | , |

我们看到的那些光束，正是空中堡垒威力强大的探照灯的光束。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['swɪŋɪŋ] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] ['reɪdiəns] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['brɪliəns] [ænd; ənd]

| and | those | swinging | shafts | of | radiance | were | of | such | intense | brilliance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 摇摆 | 轴 | 的 | 辐射 | 是 | 的 | 这样的 | 激烈的 | 辉煌 | 和 |

['mægnɪtu:d] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['flaɪɪŋ] [haɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊp][tu:; tə] [pæs]

| magnitude | that | even | at | our | greatest | flying | height | we | could | not | hope | to | pass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震级 | 那 | 甚至 | 在 | 我们的 | 最 | 飞行 | 高度 | 我们 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 经过 |

['oʊvər][ðem; ðəm] [ˌʌndɪ'tektɪd] .

| over | them | undetected | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他们 | 未被发现 | . |

那些摆动的光束亮度极高，威力巨大，即使我们飞到最高高度，也无法指望不被发现地飞过它们。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] , [sɪns] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] ,

| It | seemed | , | indeed | , | that | to | pass | them | was | hopeless | , | since | the | air | - | forts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 的确 | , | 那 | 到 | 经过 | 他们 | 曾是 | 绝望 | , | 自从 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | , |

看来，想要越过它们确实毫无希望，因为这些空中堡垒.....

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪər] [ʌv; əv] ['mɪsti] ['veɪpər] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'ni:θ] ,

| hanging | above | the | great | layer | of | misty | vapor | that | stretched | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 多于 | 这 | 伟大的 | 层 | 的 | 蒙蒙 | 汽 | 那 | 拉伸 | 下面 | , |

悬挂在下方延绵不绝的浓雾之上，

[kʊd; kəd] ['ɪnstəntli] [dɪ'tekt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['maɪti] [bi:mz] ['eni] ['kru:zəz] ['pæsɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| could | instantly | detect | with | those | mighty | beams | any | cruisers | passing | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 即刻 | 探测 | 和 | 那些 | 强大的 | 光束 | 任何 | 巡洋舰 | 通过 | 多于 | 他们 | , |

[æt; ət] [wət'evər] [haɪt] ,

| at | whatever | height | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 高度 | , |

凭借这些强大的光束，它们可以立即探测到任何从上方经过的巡洋舰，无论其高度如何。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][blæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] ['bætəriz] [ʌv; əv]

| and | could | blast | them | from | the | air | with | their | gigantic | batteries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 爆炸 | 他们 | 从 | 这 | 空气 | 和 | 他们的 | 巨大 | 电池 | 的 |

[hi:t] - ['gʌnz] .

| heat | - | guns | . |
|---|---|---|---|
| 热 | - | 枪支 | . |

他们可以用巨大的热能枪阵列将它们从空中击落。

[tu:; tə] [pæs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['veɪpər] - ['leɪər] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

| To | pass | beneath | the | great | vapor | - | layer | was | as | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 经过 | 下面 | 这 | 伟大的 | 汽 | - | 层 | 曾是 | 作为 | 不可能的 | , |

穿过这层厚厚的蒸汽层同样是不可能的。

[sɪns] [ðə; ði] [er] - [fɔ:rt] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [pʊt] [fɔ:rθ] [hɪr] [ɪn][wɔ:r] - [taɪm]

| since | the | air | - | fort | chain | which | the | European | Federation | put | forth | here | in | war | - | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 空气 | - | 堡 | 链 | 哪个 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 放 | 前进 | 这里 | 在 | 战争 | - | 时间 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] ,

| was | a | double | one | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 双倍的 | 一 | , |

因为欧洲联邦在战时在这里部署的防空要塞链是双重的，

[ænd; ənd][ɪts] ['sekənd] [laɪn] [hʌŋ] , ['fɑ:rðər] ['i:stwərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['veɪpər] ['eriə] ,

| and | its | second | line | hung | , | farther | eastward | a | little | , | beneath | the | vapor | area | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 第二 | 线 | 悬挂 | , | 更远 | 向东 | 一个 | 小的 | , | 下面 | 这 | 汽 | 区域 | , |

它的第二条线则悬挂在更偏东一点的地方，位于蒸汽层下方。

['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [greɪt] [bi:mz] [ænd; ənd] ['gʌnz] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʃɪps] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] .

| watching | with | its | own | great | beams | and | guns | for | any | ships | passing | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 和 | 它是 | 自己的 | 伟大的 | 光束 | 和 | 枪支 | 为了 | 任何 | 船舶 | 通过 | 那里 | . |

它利用自身的大型光束和火炮监视着任何过往的船只。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| There | remained | but | one | alternative | , | to | pass | through | the | thick | mists | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 但 | 一 | 选择 | , | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 厚的 | 薄雾 | 的 | 这 |

['veɪpər] - ['leɪər] [ɪt'self] ,

| vapor | - | layer | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 汽 | - | 层 | 本身 | , |

只剩下一个办法，那就是穿过浓厚的蒸汽层雾气。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðoʊ] [kən'siːlɪŋ] [juː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] [ə'bʌv] [ænd; ənd]

| but | that | , | though | concealing | us | from | the | guns | of | air | - | forts | above | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | , | 尽管 | 隐藏 | 我们 | 从 | 这 | 枪支 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | 多于 | 和 |

[bɪ'niːθ] ,

| beneath | , |
|---|---|
| 下面 | , |

但是，虽然这让我们免受上方和下方空中堡垒炮火的攻击，

[wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ɪt'self] ['suːɪsaɪd] ,

| would | be | in | itself | suicide | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 在 | 本身 | 自杀 | , |

这本身就是一种自杀行为。

[sɪns] [sʌtʃ] ['veɪpər] - ['leər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɔrts] [wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [fɪld] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] [wɪð; wɪθ]

| since | such | vapor | - | layers | between | the | forts | were | invariably | filled | in | war | - | time | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这样的 | 汽 | - | 层 | 之间 | 这 | 堡垒 | 是 | 总是 | 已填 | 在 | 战争 | - | 时间 | 和 |

['floʊtɪŋ] [er] - [maɪnz] ,

| floating | air | - | mines | , |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 空气 | - | 矿井 | , |

因为战时堡垒之间的这种蒸汽层总是布满了漂浮的空雷。

[greɪt] [kjuːb] - [laɪk] ['met(ə)l] [kən'teɪnərz] [held] [ə'lɔːft] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪˌlektroʊ'stætɪk]

| great | cube | - | like | metal | containers | held | aloft | and | motionless | by | their | own | electrostatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 立方体 | - | 喜欢 | 金属 | 容器 | 握住 | 高空 | 和 | 静止不动 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 静电 |

- ['moʊtɝz] [ænd; ənd] [tuːb] - [prə'peləz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] - [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ]

| - | motors | and | tube | - | propellers | and | which | contained | a | terrific | heat | - | charge | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 电机 | 和 | 管子 | - | 螺旋桨 | 和 | 哪个 | 包含 | 一个 | 了不起 | 热 | - | 收费 | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [rɪ'liːst] [ə'pɑːn] ['eni] ['lʌkləs] [ʃɪp] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .

| was | instantly | released | upon | any | luckless | ship | that | touched | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 即刻 | 发布 | 之上 | 任何 | 倒霉的 | 船 | 那 | 感动 | 他们 | . |

巨大的立方体状金属容器由自身的静电马达和管状螺旋桨支撑，悬浮在空中保持静止，内部蕴含着巨大的热能，任何不幸触碰到它们的船只都会立即受到这种热能的冲击。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [sləud] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmɪnəs] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [laɪt] [fɑːr]

| But | now | as | our | ships | slowed | at | sight | of | the | ominous | fingers | of | light | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 作为 | 我们的 | 船舶 | 减速 | 在 | 视线 | 的 | 这 | 不祥的 | 手指 | 的 | 光 | 远的 |

[ə'hed] [aɪ] [spoʊk] ['kwɪkli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] .

| ahead | I | spoke | quickly | into | the | distance | - | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 我 | 辐 | 迅速地 | 进入 | 这 | 距离 | - | 电话 | . |

但现在，当我们的船只看到远处不祥的光芒时减速时，我迅速对着远距离电话说话。

" ['aʊər; ɑːr] [wʌn] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['veɪpər] - ['leɪər] , " [aɪ] [sed] ,

| " | Our | one | chance | is | to | go | through | the | vapor | - | layer | , | " | I | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 一 | 机会 | 是 | 到 | 去 | 通过 | 这 | 汽 | - | 层 | , | " | 我 | 说 | , |

“我们唯一的机会就是穿过蒸汽层，”我说。

" [ænd; ənd] [juːz] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] - ['faindəz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [er] - [maɪnz] .

| " | and | use | our | cruiser | - | finders | to | avoid | the | air | - | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 使用 | 我们的 | 巡洋舰 | - | 发现者 | 到 | 避免 | 这 | 空气 | - | 矿井 | . |

“并使用我们的巡洋舰探测器来避开空中水雷。”

[baɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [θriː] - [ʃɪp] ['kɑːləm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| By | going | through | in | a | three | - | ship | column | we | may | be | able | to | make | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 去 | 通过 | 在 | 一个 | 三 | - | 船 | 柱子 | 我们 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 它 | . |

我们或许可以组成三艘船纵队通过。

" [æt; ət][maɪ]['ɔːrdər] ['ðerfɔːr] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kruːzəz] ['ʃɪftɪd] [ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n]

| " | At | my | order | therefore | our | great | triangle | of | cruisers | shifted | its | formation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 我的 | 命令 | 所以 | 我们的 | 伟大的 | 三角形 | 的 | 巡洋舰 | 转移 | 它是 | 形成 |

[ə'brʌptli] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['slendər] [laɪn] ,

| abruptly | into | one | of | a | long | slender | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 进入 | 一 | 的 | 一个 | 长的 | 苗条 | 线 | , |

“因此，根据我的命令，我们庞大的巡洋舰三角编队突然改变队形，变成了一条细长的线。”

[θriː] [ʃɪps] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| three | ships | in | width | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 船舶 | 在 | 宽度 | , |

宽度相当于三艘船，

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [laɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kruːzər][æt; ət][ɪts] [hed] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ] ['ʃɑːrpli]

| and | then | that | line | with | my | own | cruiser | at | its | head | was | slanting | sharply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那 | 线 | 和 | 我的 | 自己的 | 巡洋舰 | 在 | 它是 | 头 | 曾是 | 斜 | 尖锐地 |

['daʊnwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [mɪsts] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| downward | toward | the | great | mists | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 薄雾 | 下面 | 我们 | . |

然后，以我的巡洋舰为首的那条航线急剧向下倾斜，朝着我们下方的浓雾而去。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [hæd; həd] ['entərd] [ðoʊz] [mɪsts] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

| A | moment | more | and | our | cruisers | had | entered | those | mists | , | were | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | 和 | 我们的 | 巡洋舰 | 有 | 进入 | 那些 | 薄雾 | , | 是 | 移动 |

['fɔːrwərd] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| forward | enveloped | in | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 被包裹 | 在 | 他们 | , |

再过片刻，我们的巡洋舰就进入了迷雾之中，在迷雾的笼罩下向前航行。

[ðə; ði] [greɪt] ['veɪpər] - ['leɪər] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [muːvd] ['haɪdɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| the | great | vapor | - | layer | through | which | we | moved | hiding | all | things | from | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 汽 | - | 层 | 通过 | 哪个 | 我们 | 已搬 | 隐藏 | 全部 | 事物 | 从 | 关于 | 我们 | , |

我们穿过的巨大蒸汽层遮蔽了周围的一切，使之无法看清。

['haɪdɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| hiding | our | cruisers | even | from | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 我们的 | 巡洋舰 | 甚至 | 从 | 每个 | 其他 | . |

甚至彼此之间也要藏好巡洋舰。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,

| But | though | we | could | not | see | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | , |

虽然我们看不见他们，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] ['hɔvəd] [ə'hed] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] ,

| we | knew | that | the | great | air | - | forts | hovered | ahead | and | above | us | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | 悬停 | 前方 | 和 | 多于 | 我们 | , | 现在 | , |

我们知道，那些巨大的空中堡垒就盘旋在我们前方和上方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['veɪpər] - ['leɪər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [wʌz; wəz][wʌn] [soʊn] [θɪk]

| and | that | the | vapor | - | layer | into | which | we | were | moving | was | one | sown | thick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 汽 | - | 层 | 进入 | 哪个 | 我们 | 是 | 移动 | 曾是 | 一 | 播种 | 厚的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dedli] [er] - [maɪnz] .

| with | the | deadly | air | - | mines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 致命 | 空气 | - | 矿井 | . |

我们进入的这层蒸汽层中布满了致命的空中地雷。

[soʊ] ,
**So** **,**
所以 ,

所以，

[wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːzɝz] [wiːl] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
**with** **Macklin** **at** **the** **cruiser's** **wheel** **guiding** **it** **slowly** **forward** **at** **the** **head** **of**
和 麦克林 在 这 巡洋舰的 车轮 指导 它 缓慢地 向前 在 这 头 的
['aʊər; ɑːr] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ʃɪps] ,
**our** **column** **of** **ships** **,**
我们的 柱子 的 船舶 ,

麦克林掌舵巡洋舰，缓缓地引导它走在我们舰队的最前面。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] ['iːstwərd] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd]
**holding** **a** **course** **eastward** **through** **the** **mists** **by** **the** **compass** **and** **creeping** **forward**
保持 一个 课程 向东 通过 这 薄雾 经过 这 罗盘 和 爬行 向前
[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [loʊ] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd] ,
**now** **at** **the** **same** **low** **speed** **as** **the** **ships** **behind** **,**
现在 在 这 相同的 低的 速度 作为 这 船舶 在后面 ,

凭借罗盘指示，船只在迷雾中保持向东的航向，现在正以与后方船只相同的缓慢速度缓缓向前行驶。

[aɪ] ['ɔːrdərd] ['hɪljɑːrd] , [bɪ'niːθ] , [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [koʊn] - [laɪk] ['kruːzər] - ['faɪndəz] [frʌm; frəm]
**I** **ordered** **Hilliard** **,** **beneath** **,** **to** **swing** **out** **the** **cone** **-** **like** **cruiser** **-** **finders** **from**
我 订购 希利亚德 , 下面 , 到 摇摆 出去 这 锥体 - 喜欢 巡洋舰 - 发现者 从
['aʊər; ɑːr] ['ʃɪps] [saɪdz] ,
**our** **ship's** **sides** **,**
我们的 船的 侧面 ,

我命令下面的希利亚德从我们船的两侧伸出锥形巡洋舰探测器，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['ɪnstəntli] ['eni] [er] - [maɪnz] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**and** **to** **report** **instantly** **any** **air** **-** **mines** **they** **detected** **before** **us** **.**
和 到 报告 即刻 任何 空气 - 矿井 他们 检测到 前 我们 .

并立即报告在我们之前发现的任何空雷。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [tuː] ,
**Behind** **us** **,** **too** **,**
在后面 我们 , 也 ,

在我们身后，

[ðə; ði] ['kruːzəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kruːzər] - ['faɪndəz] [æz; əz] [ðeɪ] [krept]
**the** **cruisers** **that** **followed** **were** **using** **their** **own** **cruiser** **-** **finders** **as** **they** **crept**
这 巡洋舰 那 随后 是 使用 他们的 自己的 巡洋舰 - 发现者 作为 他们 悄悄地爬
[θruː] [ðə; ði] [mɪsts] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
**through** **the** **mists** **after** **us** **,**
通过 这 薄雾 后 我们 ,

随后跟上的巡洋舰都使用了各自的巡洋舰探测器，在迷雾中悄悄地跟在我们后面。

[æt; ət][maɪ]['ɔːrdər] ;
**at** **my** **order** **;**
在 我的 命令 ;

遵照我的命令；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃɪp] [wiː; wi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [er] - [maɪnz] [wɪtʃ]
**for** **though** **as** **leading** **ship** **we** **could** **report** **to** **them** **all** **air** **-** **mines** **which**
为了 尽管 作为 领导 船 我们 可以 报告 到 他们 全部 空气 - 矿井 哪个
[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
**we** **encountered** **before** **us** **,**
我们 遭遇 前 我们 ,

虽然作为领头舰，我们可以向他们报告我们之前遇到的所有空雷，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kruːzəz] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [fiːl] [ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd]

| it | was | necessary | for | the | cruisers | behind | to | feel | their | way | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 这 | 巡洋舰 | 在后面 | 到 | 感觉 | 他们的 | 方式 | 向前 |

[ˌɪndɪ'pendəntli] ,

| independently | , |
|---|---|
| 独立 | , |

后面的巡洋舰必须各自摸索前进。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [mɪsts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɪg'zæktli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ʃɪps] [træk]

| since | in | the | concealing | mists | they | could | not | follow | exactly | upon | our | own | ship's | track |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 这 | 隐藏 | 薄雾 | 他们 | 可以 | 不是 | 跟随 | 确切地 | 之上 | 我们的 | 自己的 | 船的 | 追踪 |

.

| : |
|---|
| . |

因为在浓雾中，他们无法准确地沿着我们自己的船的航迹追踪。

[naʊ] , [ðoʊ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːrdər] - [foʊn] , [aɪ] ['weɪtɪd] ['hɪljərdz] [rɪ'pɔːrts] .

| Now | , | though | , | listening | intently | at | the | order | - | phone | , | I | waited | Hilliard's | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 尽管 | , | 聆听 | 专注地 | 在 | 这 | 命令 | - | 电话 | , | 我 | 等待 | 希利亚德的 | 报告 | . |

现在，我全神贯注地听着点餐电话，等待着希利亚德的报告。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts] [mɔːr] ,

| And | in | moments | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时刻 | 更多的 | , |

再过一会儿，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr]['kruːzər] - ['faindəz] - [kɔɪlz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] -

| as | our | cruiser | - | finders | ' | coils | picked | up | the | hum | of | the | enemy's | electrostatic | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | - | 发现者 | - | 线圈 | 挑选 | 向上 | 这 | 哼 | 的 | 这 | 敌人的 | 静电 | - |

['moʊtɚz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

| motors | a | little | ahead | and | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电机 | 一个 | 小的 | 前方 | 和 | 到 | 这 | 正确的 | , |

当我们的巡洋舰探测线圈探测到前方偏右一点敌方静电马达的嗡嗡声时，

[hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['swɪftli] [tuː; tə] ['mæklɪn] ,

| he | reported | sharply | and | I | repeated | the | information | swiftly | to | Macklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 据报道 | 尖锐地 | 和 | 我 | 重复 | 这 | 信息 | 迅速地 | 到 | 麦克林 | , |

他汇报得很详细，我迅速将信息转达给了麦克林。

[huː] ['ɪnstəntli] [swʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

| who | instantly | swung | our | ship | a | little | to | the | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 即刻 | 摇摆 | 我们的 | 船 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 左边 | . |

他立刻将我们的船向左偏了一点。

[ænd; ənd] [stɪl] ['hɪljɑːrd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kruːzər] - ['faindəz] ,

| And | still | Hilliard | remained | with | the | cruiser | - | finders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 希利亚德 | 剩余 | 和 | 这 | 巡洋舰 | - | 发现者 | , |

希利亚德仍然留在巡洋舰搜寻队中。

[huːz] ['suːpər] - ['sensətɪv] [kɔɪlz] [kɔːt] ['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] - ['moʊtɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] -

| whose | super | - | sensitive | coils | caught | instantly | the | electrostatic | - | motors | of | the | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 极好的 | - | 敏感的 | 线圈 | 捕捉 | 即刻 | 这 | 静电 | - | 电机 | 的 | 这 | 空气 | - |

[maɪnz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| mines | before | and | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 矿井 | 前 | 和 | 关于 | 我们 | . |

其超灵敏线圈瞬间捕捉到了我们周围及之前空雷的静电马达。

['ɑːnwərd] [ðʌs] [wiː; wi] [krept] ,

| Onward | thus | we | crept | , |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 因此 | 我们 | 悄悄地爬 | , |

于是我们就这样匍匐前进。

['hɪljɑːrd] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['evri] [fjuː] ['moʊmənts][æz; əz][æn; ən] [er] - [maɪn] [wʌz; wəz]

| **Hilliard** | **reporting** | **at** | **intervals** | **of** | **every** | **few** | **moments** | **as** | **an** | **air** | **-** | **mine** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 报道 | 在 | 间隔 | 的 | 每一个 | 很少 | 时刻 | 作为 | 一个 | 空气 | - | 矿 | 曾是 |

[pɪkt] [ʌp] [ə'hed] ,

| **picked** | **up** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 前方 | , |

希利亚德每隔几分钟就报告说，前方发现了一枚空雷。

[waɪl] [æt; ət][maɪ] [swɪft] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] ['mæklɪn] [wʊd] [swɜːrv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə]

| **while** | **at** | **my** | **swift** | **repetition** | **of** | **his** | **report** | **Macklin** | **would** | **swerve** | **our** | **ship** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 我的 | 迅速 | 重复 | 的 | 他的 | 报告 | 麦克林 | 会 | 急转弯 | 我们的 | 船 | 到 |

[ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **avoid** | **it** | **.** |
|---|---|---|
| 避免 | 它 | . |

而当我迅速复述他的报告时，麦克林会改变我们的船的航向来避开它。

[bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [krɑːft] , [wiː; wi] [nuː] ,

| **Behind** | **our** | **own** | **craft** | **,** | **we** | **knew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们的 | 自己的 | 工艺 | , | 我们 | 知道 | , |

在我们自己的技艺背后，我们深知

[ɔːl][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['veɪpər] -

| **all** | **the** | **scores** | **of** | **our** | **cruisers** | **were** | **creeping** | **forward** | **through** | **the** | **great** | **vapor** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 得分 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | 是 | 爬行 | 向前 | 通过 | 这 | 伟大的 | 汽 | - |

['leɪər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .

| **layer** | **in** | **the** | **same** | **manner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 层 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | . |

我们的数十艘巡洋舰都以同样的方式缓慢地穿过巨大的蒸汽层向前推进。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] , [ʌn'siːsɪŋ] [droʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [er] - ['fɔrts]

| **Now** | **we** | **could** | **plainly** | **hear** | **the** | **great** | **,** | **unceasing** | **drone** | **of** | **the** | **mighty** | **air** | **-** | **forts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 可以 | 显然 | 听到 | 这 | 伟大的 | , | 不断 | 无人机 | 的 | 这 | 强大的 | 空气 | - | 堡垒 |

[ə'bʌv] ,

| **above** | **,** |
|---|---|
| 多于 | , |

现在我们可以清楚地听到头顶上那些雄伟的空中堡垒发出持续不断的轰鸣声。

[æz; əz][wiː; wi] [krept] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] - ['leɪər] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

| **as** | **we** | **crept** | **through** | **the** | **vapor** | **-** | **layer** | **beneath** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 悄悄地爬 | 通过 | 这 | 汽 | - | 层 | 下面 | 他们 | , |

当我们悄悄穿过它们下方的蒸汽层时，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] ['ɪntuː] ['eni] [tʃæns] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [mɪsts]

| **and** | **knew** | **that** | **were** | **we** | **to** | **emerge** | **into** | **any** | **chance** | **opening** | **in** | **the** | **thick** | **mists** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 是 | 我们 | 到 | 出现 | 进入 | 任何 | 机会 | 开幕 | 在 | 这 | 厚的 | 薄雾 |

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət] [ʃɔːrt] [ʃrɪft] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gʌnz] [ʌv; əv]

| **about** | **us** | **we** | **would** | **have** | **but** | **short** | **shrift** | **enough** | **from** | **the** | **giant** | **guns** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我们 | 我们 | 会 | 有 | 但 | 短的 | 谢里夫特 | 足够的 | 从 | 这 | 巨大的 | 枪支 | 的 |

[ðoʊz] ['fɔrts] [ˌoʊvər'hed] .

| **those** | **forts** | **overhead** | **.** |
|---|---|---|---|
| 那些 | 堡垒 | 开销 | . |

我们知道，即便我们侥幸从周围浓雾中的任何缝隙出现，也会遭到头顶堡垒巨炮的猛烈炮击，很快就会被消灭。

[jet] [stɪl] [wiː; wi] [krept] [ɑːn] , [preɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [strʌk] [ðə; ði] ['dedli] [maɪnz]

| **Yet** | **still** | **we** | **crept** | **on** | **,** | **praying** | **that** | **none** | **of** | **our** | **cruisers** | **struck** | **the** | **deadly** | **mines** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 我们 | 悄悄地爬 | 在 | , | 祈祷 | 那 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | 击 | 这 | 致命 | 矿井 |

,

**,**

,

然而我们仍然小心翼翼地前进，祈祷我们的巡洋舰不要触雷。

[sɪns] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] ['straɪkɪŋ] [wʊd] [luːs] [ə; eɪ] [greɪt] [fler] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm]

| since | a | single | one | striking | would | loose | a | great | flare | of | heat | and | light | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 一个 | 单身的 | 一 | 引人注目 | 会 | 松动的 | 一个 | 伟大的 | 耀斑 | 的 | 热 | 和 | 光 | 从 |

[ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [er] - [maɪn] [ðæt] [wʊd] [brˈtreɪ] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| the | bursting | air | - | mine | that | would | betray | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆发 | 空气 | - | 矿 | 那 | 会 | 背叛 | 我们 | 全部 | . |

因为一枚炸弹击中目标后，爆炸的空气地雷会释放出巨大的热量和光芒，从而暴露我们所有人。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swəːvd] [frʌm; frəm][æn; ən] [er] - [maɪn] [ðæt] ['hɪljɑːrd] [hæd; həd]

| Even | our | own | ship | , | as | it | swerved | from | an | air | - | mine | that | Hilliard | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我们的 | 自己的 | 船 | , | 作为 | 它 | 急转弯 | 从 | 一个 | 空气 | - | 矿 | 那 | 希利亚德 | 有 |

['heɪstɪli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

| hastily | reported | , |
|---|---|---|
| 草草 | 据报道 | , |

甚至我们自己的舰艇，在躲避希利亚德匆忙报告的一枚空雷时，

['ɔːlmoʊst][ræn] [fʊl] ['ɑːntə] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə; eɪ] [greɪt] [kjuːb][ʌv; əv]

| almost | ran | full | onto | another | one | in | the | opposite | direction | , | a | great | cube | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 跑 | 满的 | 到 | 其他 | 一 | 在 | 这 | 对面的 | 方向 | , | 一个 | 伟大的 | 立方体 | 的 |

['met(ə)l] ,

| metal | , |
|---|---|
| 金属 | , |

差点就撞上了反方向的另一个物体，一个巨大的金属立方体。

['hoʊldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] [kən'denst] [hiːt] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [baɪ][ɪts]

| holding | within | it | a | hell | of | condensed | heat | and | death | and | suspended | by | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 之内 | 它 | 一个 | 地狱 | 的 | 浓缩版 | 热 | 和 | 死亡 | 和 | 暂停 | 经过 | 它是 |

['paʊər] [geɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['kɑːzmɪk][træp] .

| power | gained | from | the | concentrated | cosmic | trap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 获得 | 从 | 这 | 集中 | 宇宙 | 陷阱 | . |

它内部蕴藏着浓缩的热量和死亡的地狱，并被从浓缩的宇宙陷阱中获得的力量所悬浮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['mæklɪn] [wɜːrl] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [ə'saɪd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [greɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː]

| And | though | Macklin | whirled | our | cruiser | aside | in | time | to | graze | by | it | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 麦克林 | 旋转 | 我们的 | 巡洋舰 | 旁边 | 在 | 时间 | 到 | 轻擦 | 经过 | 它 | 它 |

[siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [fiːl] [θruː] [ðɪs] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] [wɪ'ðaʊt]

| seemed | impossible | that | all | our | ships | could | feel | through | this | field | of | death | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不可能的 | 那 | 全部 | 我们的 | 船舶 | 可以 | 感觉 | 通过 | 这 | 场地 | 的 | 死亡 | 没有 |

[dɪ'zæstər] .

| disaster | . |
|---|---|
| 灾难 | . |

尽管麦克林及时将我们的巡洋舰转向一边，擦身而过，但我们所有的舰船似乎都不可能毫发无损地穿过这片死亡之地。

[jet] [stɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['ɑːnwərd] , [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [mɪsts] ,

| Yet | still | we | were | creeping | onward | , | through | the | thick | mists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 我们 | 是 | 爬行 | 向前 | , | 通过 | 这 | 厚的 | 薄雾 | , |

然而，我们仍然在浓雾中缓慢前行。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] - [droʊn] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

| and | now | the | great | air | - | forts | ' | drone | came | from | behind | and | above | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | - | 无人机 | 来了 | 从 | 在后面 | 和 | 多于 | 我们 | , |

现在，那些大型空中堡垒的无人机从我们后方和上方飞来。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ɑːn] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

| as | we | passed | on | beneath | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 通过了 | 在 | 下面 | 他们 | . |

当我们从它们下方经过时。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['fiːlɪŋ] ['blaɪndli] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðæt] [zoʊn] [ʌv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [deθ] [wiː; wi] [went] ,

| On | and | on | , | feeling | blindly | forward | through | that | zone | of | potential | death | we | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 在 | , | 感觉 | 盲目地 | 向前 | 通过 | 那 | 区 | 的 | 潜在的 | 死亡 | 我们 | 去 | , |

我们就这样盲目地向前，穿过那片潜在的死亡地带。

['oʊvər][ðə; ði]['sekənd] [tʃeɪn] [ʌv; əv][er] - ['fɔrts] [huːz] ['moʊtɝz] - [saʊnd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ju: 'es] ['mʌfld]

| over | the | second | chain | of | air | - | forts | whose | motors | ' | sound | came | up | to | us | muffled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 第二 | 链 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | 谁 | 电机 | - | 声音 | 来了 | 向上 | 到 | 我们 | 闷音 |

[θruː] [ðə; ði][mɪsts] ,

| through | the | mists | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 薄雾 | , |

在第二道空中堡垒群上空，发动机的轰鸣声透过薄雾传来，有些闷闷的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] ['drɑːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

| and | then | that | too | was | dropping | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那 | 也 | 曾是 | 下降 | 在后面 | 我们 | . |

然后，就连它也渐渐被我们甩在了身后。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːl] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði]['veɪpər] - ['leɪər] ,

| For | some | moments | , | though | , | we | continued | to | feel | forward | in | the | vapor | - | layer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时刻 | , | 尽管 | , | 我们 | 持续 | 到 | 感觉 | 向前 | 在 | 这 | 汽 | - | 层 | , |

但有那么一会儿，我们仍然感觉自己身处蒸汽层中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ,

| and | then | I | had | given | the | ships | behind | the | order | to | rise | and | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 有 | 给定 | 这 | 船舶 | 在后面 | 这 | 命令 | 到 | 上升 | 和 | 在 | 一次 | , |

然后我命令后面的船只起航，立刻，

[æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['evər] ,

| as | carefully | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 小心 | 作为 | 曾经 | , |

一如既往地谨慎

['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [æt; ət][læst]['ɪntuː][ðə; ði]

| our | cruisers | were | feeling | their | way | upward | until | they | emerged | at | last | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | 是 | 感觉 | 他们的 | 方式 | 向上 | 直到 | 他们 | 出现 | 在 | 最后的 | 进入 | 这 |

['oʊpən][er] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɪsts] ,

| open | air | above | the | mists | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 空气 | 多于 | 这 | 薄雾 | , |

我们的巡洋舰摸索着向上飞行，最终冲出了迷雾，来到了开阔的天空。

[ə; eɪ] [taɪt] [stiːl] [hænd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'kloʊz] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp]

| a | tight | steel | hand | seeming | to | unclose | from | about | my | heart | as | we | came | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 紧的 | 钢 | 手 | 似乎 | 到 | 解开 | 从 | 关于 | 我的 | 心 | 作为 | 我们 | 来了 | 向上 |

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l] [zoʊn] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] ['stɑːrlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [naɪt] ,

| from | out | that | terrible | zone | of | death | into | the | dim | starlight | of | the | upper | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 那 | 糟糕的 | 区 | 的 | 死亡 | 进入 | 这 | 暗淡 | 星光 | 的 | 这 | 上 | 夜晚 | , |

当我们从那可怕的死亡地带升起，进入夜空中昏暗的星光下时，仿佛一只紧紧抓住我心脏的钢铁之手正在慢慢松开。

[ðə; ði] [waɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] - ['fɔrts] [naʊ] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

| the | white | beams | of | the | upper | air | - | forts | now | far | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 光束 | 的 | 这 | 上 | 空气 | - | 堡垒 | 现在 | 远的 | 在后面 | 我们 | . |

远处高空要塞的白色光束已经消失在我们身后。

[ɑːn][tuː; tə][bɜːr'lɪn]

| On | to | Berlin |
|---|---|---|
| 在 | 到 | 柏林 |

前往柏林

" [θruː] [æt; ət][læst] !

| " | Through | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 通过 | 在 | 最后的 | ! |

终于通过了！

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['mæklɪn] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] ['ʌpwərd] .

| " | I | cried | to | Macklin | , | as | we | drove | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 到 | 麦克林 | , | 作为 | 我们 | 驾驶 | 向上 | . |

“我们开车上山的时候，我哭着对麦克林说。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [θruː] [ðæt] [maɪn] - [fiːld]
" It seems incredible that all our ships could have won through that mine - field
" 它 似乎 极好的 那 全部 我们的 船舶 可以 有 韩元 通过 那 矿 - 场地
!
!
!

“难以置信的是，我们所有的舰船竟然都能穿越那片雷区！”

" ['mæklɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Macklin nodded .
" 麦克林 点头 .

麦克林点了点头。

" [wiːd] [nɑːt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] [ðer; ðər] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kruːzər]
" We'd not have made it had the air - forts there been using their own cruiser
" 我们会 不是 有 制成 它 有 这 空气 - 堡垒 那里 到过 使用 他们的 自己的 巡洋舰
- ['faindəz] , " [hiː; hi] [sed] .
- finders , " he said .
- 发现者 , " 他 说 .

“如果那里的空军要塞使用了他们自己的巡洋舰探测仪，我们就无法成功了，”他说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['eni] [ʃɪps] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] - [soʊn]
" But they never dreamed that any ships would try to get through the mine - sown
" 但 他们 绝不 梦见 那 任何 船舶 会 尝试 到 得到 通过 这 矿 - 播种
[mɪsts] , ['evɪdəntli] .
mists , evidently .
薄雾 , 显然 .

“但显然，他们做梦也没想到会有船只试图穿过布满水雷的迷雾。”

" [naʊ] [aɪ] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ,
" Now I spoke into the distance - phone another order ,
" 现在 我 辐 进入 这 距离 - 电话 其他 命令 ,

“现在我对着长途电话又下了另一个命令，

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [ 'fɔːmiŋ ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,
and our ships were swiftly forming into their triangle formation ,
和 我们的 船舶 是 迅速地 成型 进入 他们的 三角形 形成 ,

我们的舰船迅速组成了三角形队形。

[wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə'gen] [æt; ət] ['ræpɪdli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ,
were racing forward again at rapidly mounting speed to the east ,
是 赛车 向前 再次 在 快速 安装 速度 到 这 东方 ,

他们再次以越来越快的速度向东疾驰而去，

[er] - ['fɔrts] [ænd; ənd] ['dedli] [maɪnz] [ænd; ənd] ['kwestɪŋ] ['aʊtər] [pə'troʊlz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
air - forts and deadly mines and questing outer patrols out of sight .
空气 - 堡垒 和 致命 矿井 和 探索 外 巡逻 出去 的 视线 .

空中堡垒、致命地雷和在视线之外巡逻的外围部队。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] ,
And now , as with Macklin and Hilliard ,
和 现在 , 作为 和 麦克林 和 希利亚德 ,

现在，就像麦克林和希利亚德的情况一样，

[huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ['æftər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kruːzər] - ['faindəz] ,
who had joined us from beneath after his work with the cruiser - finders ,
WHO 有 加入 我们 从 下面 后 他的 工作 和 这 巡洋舰 - 发现者 ,
[aɪ] [geɪzd] [fɔːrθ] ,
I gazed forth ,
我 凝视 前进 ,

他之前参与了巡洋舰探测工作，之后从下方加入我们。我凝视着前方，

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪər] [ʌv; əv] [mɪsts] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['θɪnɪŋ] ['sʌmwʌt]

| I | could | see | that | the | great | layer | of | mists | beneath | us | was | thinning | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 伟大的 | 层 | 的 | 薄雾 | 下面 | 我们 | 曾是 | 稀疏 | 有些 |

[æz; əz][wiː; wi] ['reɪst] [ɑːn] ,

| as | we | raced | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 比赛 | 在 | , |

我看到，随着我们继续疾驰，脚下那层厚厚的雾气渐渐消散了一些。

[nuː] [frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['reɪst] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [naʊ]

| knew | from | that | fact | that | we | had | raced | from | above | the | Atlantic | and | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 从 | 那 | 事实 | 那 | 我们 | 有 | 比赛 | 从 | 多于 | 这 | 大西洋 | 和 | 现在 |

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [fɑːr] [ə'bʌv] [lænd] ,

| were | moving | far | above | land | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 移动 | 远的 | 多于 | 土地 | , |

由此可知，我们是从大西洋上空飞来的，现在正在远离陆地的高空飞行。

[sɪns] ['ɔːlweɪz] [ðiːz] [mɪst] - ['leər] [wɜːr; wər][fɑːr] ['dɛnsɝ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [lænd] .

| since | always | these | mist | - | layers | were | far | denser | above | the | sea | than | above | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 总是 | 这些 | 薄雾 | - | 层 | 是 | 远的 | 密度更高 | 多于 | 这 | 海 | 比 | 多于 | 土地 | . |

因为一直以来，海上的雾层都比陆地上的雾层浓得多。

[ðæt] [lænd]['oʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [naʊ] ['spiːdɪŋ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌsaʊθ'westərn]

| That | land | over | which | we | were | now | speeding | could | only | be | that | of | southwestern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 土地 | 超过 | 哪个 | 我们 | 是 | 现在 | 超速 | 可以 | 仅有的 | 是 | 那 | 的 | 西南 |

['ɪŋglənd] , [aɪ] [nuː] ,

| England | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，我们现在飞驰而过的这片土地，只能是英格兰西南部。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['flæʃɪŋ] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kruːzəz] [wʌz; wəz] [vɪrɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə]

| and | even | now | our | flashing | triangle | of | cruisers | was | veering | further | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | 我们的 | 闪烁 | 三角形 | 的 | 巡洋舰 | 曾是 | 转向 | 更远 | 到 |

[ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

| the | south | to | avoid | the | great | air | - | city | of | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南 | 到 | 避免 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 伦敦 | . |

即使现在，我们那闪烁的三角形巡洋舰也正进一步向南偏转，以避开伦敦这座巨大的空中城市。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [hʌmd] [ɑːn] ['iːstwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [haɪt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| Then | , | as | we | hummed | on | eastward | at | the | same | great | height | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 我们 | 哼唱 | 在 | 向东 | 在 | 这 | 相同的 | 伟大的 | 高度 | 作为 | 前 | , |

然后，我们继续以和之前一样的高空向东飞行，

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [laɪts] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| we | made | out | a | great | mass | of | lights | far | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 灯 | 远的 | 到 | 这 | 北 | , |

我们在遥远的北方看到了一大片灯光，

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪts] [ðæt] [hʌŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ðæt] [gləud] [tɔːrd]

| a | mass | of | white | lights | that | hung | high | above | the | earth | and | that | glowed | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量的 | 的 | 白色的 | 灯 | 那 | 悬挂 | 高的 | 多于 | 这 | 地球 | 和 | 那 | 发光 | 朝向 |

[ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sɔːft] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

| us | like | a | single | soft | light | through | the | mists | that | lay | between | it | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 喜欢 | 一个 | 单身的 | 柔软的 | 光 | 通过 | 这 | 薄雾 | 那 | 躺 | 之间 | 它 | 和 | 我们的 |

['iːstwərd] ['reɪsɪŋ] [ʃɪps] ,

| eastward | racing | ships | , |
|---|---|---|---|
| 向东 | 赛车 | 船舶 | , |

一大片白色光点高悬于大地之上，透过它与我们向东疾驰的船只之间的薄雾，像一道柔和的光芒向我们照射过来。

['smɔːlər] [biːmz] ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrklɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| smaller | beams | stabbing | and | circling | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 光束 | 刺 | 和 | 盘旋 | 从 | 它 | . |

较小的光束从它上方刺出并环绕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['niːdɪd] [nɑːt][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː]

| There | were | needed | not | the | exclamations | of | Macklin | and | Hilliard | beside | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 需要 | 不是 | 这 | 感叹词 | 的 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 旁 | 我 |

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [laɪt] - [mæs] - [aɪ'dentəti] ,

| to | inform | me | of | that | great | light | - | mass | ' | identity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 通知 | 我 | 的 | 那 | 伟大的 | 光 | - | 大量的 | - | 身份 | , |

无需麦克林和希利亚德在我身旁的惊叹，我就能知道那伟大的光体的身份。

[fɔːr; fər][æn; ən] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv] [ðæt] [saɪz] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] ['lʌndən] .

| for | an | air | - | city | of | that | size | in | this | region | could | be | but | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 空气 | - | 城市 | 的 | 那 | 尺寸 | 在 | 这 | 地区 | 可以 | 是 | 但 | 伦敦 | . |

在这个地区，像伦敦这样规模的空中城市可能就是了。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] , [aɪ] [dʒʌdʒd] ,

| The | great | city | , | I | judged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 城市 | , | 我 | 评判 | , |

我评判道，这座伟大的城市

[hæd; həd] [muːvd] ['iːstwərd] ['sʌmwʌt] [frʌm; frəm][ɪts]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

| had | moved | eastward | somewhat | from | its | usual | position | over | the | center | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已搬 | 向东 | 有些 | 从 | 它是 | 通常 | 位置 | 超过 | 这 | 中心 | 的 |

['sʌðərn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] [ænd; ənd]

| southern | England | and | further | away | from | the | great | chain | of | air | - | forts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 南部 | 英格兰 | 和 | 更远 | 离开 | 从 | 这 | 伟大的 | 链 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | 和 |

[maɪn] - [fiːldz] [ðæt] ['gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| mine | - | fields | that | guarded | it | to | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | - | 字段 | 那 | 守卫 | 它 | 到 | 这 | 西方 | . |

它已经从通常位于英格兰南部中部的位置向东移动了一些，并且进一步远离了西部守卫它的庞大的空军堡垒和雷区链。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʌndən] , [ðoʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['flaɪɪŋ] ['fɔrsɪz] [əb'dʒektɪv] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt]

| It | was | not | London | , | though | , | that | was | our | flying | force's | objective | on | this | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 伦敦 | , | 尽管 | , | 那 | 曾是 | 我们的 | 飞行 | 部队 | 客观的 | 在 | 这 | 夜晚 |

,

,

,

然而，当晚我们飞行队的真正目标并非伦敦。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['reɪst] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bækwərd] [glɑːnsiz] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed]

| and | we | raced | onward | with | no | backward | glances | toward | it | , | peering | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 比赛 | 向前 | 和 | 不 | 落后 | 眼神 | 朝向 | 它 | , | 窥视 | 前方 |

[wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] ['tensnəs] .

| with | growing | tenseness | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 紧张 | . |

我们头也不回地向前飞奔，越来越紧张地凝视着前方。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es][wiː; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| Far | below | us | we | could | glimpse | , | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 以下 | 我们 | 我们 | 可以 | 一瞥 | , | 现在 | 和 | 然后 | , |

我们偶尔能瞥见下方很远的地方，

[ə'keɪʒən(ə)l] [fɔr'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [ɔːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

| occasional | formations | of | merchant | - | ships | flying | toward | or | away | from | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 阵型 | 的 | 商人 | - | 船舶 | 飞行 | 朝向 | 或者 | 离开 | 从 | 伦敦 | , |

[ænd; ənd] ['kɒnvɒɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][wɔːr] - ['kruːzəz] ,

| and | convoyed | usually | by | a | half | - | dozen | war | - | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 车队 | 通常 | 经过 | 一个 | 一半 | - | 打 | 战争 | - | 巡洋舰 | , |

偶尔会有商船编队飞往或离开伦敦，通常由六艘左右的战舰护航。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɑːr] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [laɪts] [ænd; ənd]

| but | these | were | far | beneath | and | as | we | were | showing | no | lights | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 是 | 远的 | 下面 | 和 | 作为 | 我们 | 是 | 显示 | 不 | 灯 | 和 |

['rʌʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [glɪmps] [ˌjuː 'es] .

| rushing | on | at | tremendous | speed | they | did | not | glimpse | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 在 | 巨大的 | 速度 | 他们 | 做过 | 不是 | 一瞥 | 我们 | . |

但这些都在很低的位置，而且由于我们没有开灯，以极快的速度疾驰，所以他们没有看到我们。

[noʊ][pə'troʊlz][wɜːr; wər][ɪn] ['evɪdəns] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| No | patrols | were | in | evidence | now | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 巡逻 | 是 | 在 | 证据 | 现在 | 关于 | 我们 | , |

现在我们周围没有巡逻队了。

[ðə; ði] [meɪn] [rɪ'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - [tʃiːfs] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] [bɪn] [pʊt]

| the | main | reliance | of | the | European | Federation | air | - | chiefs | having | apparently | been | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 依赖 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 空气 | - | 酋长们 | 拥有 | 显然 | 到过 | 放 |

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [greɪt] ['aʊtər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [er] - ['fɔrts] [ænd; ənd][pə'troʊlz] ,

| upon | their | great | outer | circle | of | air | - | forts | and | patrols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 伟大的 | 外 | 圆圈 | 的 | 空气 | - | 堡垒 | 和 | 巡逻 | , |

欧洲联邦空军司令的主要依靠显然是其庞大的外围空中堡垒和巡逻队。

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] .

| through | which | we | had | managed | to | break | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 我们 | 有 | 管理 | 到 | 休息 | . |

我们设法突破了障碍。

[nɔːr] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] , [dɪd] [ðeɪ] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Nor | , | was | it | evident | , | did | they | dream | that | the | American | Federation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | , | 曾是 | 它 | 明显 | , | 做过 | 他们 | 梦 | 那 | 这 | 美国人 | 联邦 | , |

显然，他们也没有想到美国联邦会成立。

[dɪ'pliːtɪd] [æz; əz][ɪts] [fliːts] [wɜːr; wər] [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['viktəriz] [ɪn][ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

| depleted | as | its | fleets | were | despite | their | victories | in | the | battles | of | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耗尽 | 作为 | 它是 | 舰队 | 是 | 尽管 | 他们的 | 胜利 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 这 | 天 |

[bɪ'fɔːr] ,

| before | , |
|---|---|
| 前 | , |

尽管在前一天的战斗中取得了胜利，但其舰队却已元气大伤。

[wʊd] [ə'tempt] ['eni] [sʌtʃ] ['derɪŋ] [ə'tæk] [ə'pɑːn][æn; ən] ['enəmi] [soʊ] [suː'pɪriər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]

| would | attempt | any | such | daring | attack | upon | an | enemy | so | superior | as | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 试图 | 任何 | 这样的 | 大胆 | 攻击 | 之上 | 一个 | 敌人 | 所以 | 优越的 | 作为 | 我们 | 是 |

['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn] [naʊ] .

| rushing | upon | now | . |
|---|---|---|---|
| 匆忙 | 之上 | 现在 | . |

面对如此强大的敌人，我们绝不会贸然发动如此大胆的攻击。

[æz; əz][wiː; wi] [fled] ['ɑːnwərd] , ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θriː] - ['saɪdɪd][fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

| As | we | fled | onward | , | holding | our | three | - | sided | formation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 逃亡 | 向前 | , | 保持 | 我们的 | 三 | - | 侧面 | 形成 | , |

我们一边逃跑，一边保持着三面包围的队形。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ˌmoʊmən'terəli] [wʌt] [ðæt] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

| I | wondered | momentarily | what | that | other | American | force | was | now | doing | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 片刻 | 什么 | 那 | 其他 | 美国人 | 力量 | 曾是 | 现在 | 正在做 | 那 | 曾是 |

['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [tɔːrd] [ˌpiː'kɪŋ] ,

| heading | in | the | same | way | toward | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 朝向 | 北京 | , |

我当时不禁好奇，另一支正朝着北京方向前进的美军部队现在在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['wʌndər] [pæst] [æz; əz] [ə'nʌðər] [greɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [ʃoʊd] [ɪt'self]

| and | then | my | wonder | passed | as | another | great | glow | of | white | light | showed | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我的 | 想知道 | 通过了 | 作为 | 其他 | 伟大的 | 辉光 | 的 | 白色的 | 光 | 显示 | 本身 |

[ə'hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

| ahead | and | to | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 和 | 到 | 这 | 南 | . |

然后我的惊奇之情消失了，因为前方南方又出现了一道耀眼的白光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pærɪs] , [wiː; wi] [nuː] ,

| It | was | Paris | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 巴黎 | , | 我们 | 知道 | , |

我们知道，那是巴黎。

[ə; eɪ] [greɪt] [er] - ['sɪti] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['lʌndən] [ænd; ənd] [aut'ræŋkt] [ɪn][saɪz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [θriː]

| a | great | air | - | city | as | large | as | London | and | outranked | in | size | only | by | the | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 作为 | 大的 | 作为 | 伦敦 | 和 | 排名落后 | 在 | 尺寸 | 仅有的 | 经过 | 这 | 三 |

[kə'lɑːs(ə)l] [er] - ['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| colossal | air | - | capitals | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞大 | 空气 | - | 首都 | 的 | 这 | 世界 | . |

一座与伦敦一样大的空中城市，其规模仅次于世界上的三大航空之都。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pærɪs] , ['iːðər] , [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [goʊl] ,

| But | it | was | not | Paris | , | either | , | that | was | our | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 巴黎 | , | 任何一个 | , | 那 | 曾是 | 我们的 | 目标 | , |

但我们的目标也不是巴黎。

[ænd; ənd][wiː; wi] [vɪəd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | we | veered | now | to | the | north | somewhat | to | avoid | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 转向 | 现在 | 到 | 这 | 北 | 有些 | 到 | 避免 | 它 | , |

于是我们稍微向北偏离了方向，以避开它。

['flaɪɪŋ] [ɑːn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [pæs] [fɑːr]

| flying | on | at | such | a | great | height | and | distance | from | it | as | to | pass | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞行 | 在 | 在 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 高度 | 和 | 距离 | 从 | 它 | 作为 | 到 | 经过 | 远的 |

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [biːmz] [ðæt] [swʌŋ] [ænd; ənd][ 'səːkld ][frʌm; frəm]

| beyond | the | reach | of | the | great | searchlight | beams | that | swung | and | circled | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 这 | 伟大的 | 探照灯 | 光束 | 那 | 摇摆 | 和 | 圈起来 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

| it | as | they | had | done | from | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 从 | 伦敦 | . |

它飞得如此之高，与它保持如此远的距离，以至于远远超出了从它身上摆动和旋转的巨大探照灯光束的范围，就像从伦敦那样。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hæd; həd] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| Then | it | too | had | dropped | behind | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 也 | 有 | 掉落 | 在后面 | 到 | 这 | 南 | , |

然后它也向南落后了。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdləs] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [er] - ['sɪtiz] [ðæt] [wiː; wi] [glimpst] [fɑːr] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

| and | regardless | now | of | the | other | air | - | cities | that | we | glimpsed | far | off | in | the | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不管 | 现在 | 的 | 这 | 其他 | 空气 | - | 城市 | 那 | 我们 | 瞥见 | 远的 | 离开 | 在 | 这 | 夜晚 |

,

,

,

而现在，无论我们夜里远远瞥见的其他空中城市如何，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['iːstwərd] [haɪ] [ə'bʌv] [wʌt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [fræns] ,

| we | were | rushing | eastward | high | above | what | had | once | been | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 匆忙 | 向东 | 高的 | 多于 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 法国 | , |

我们当时正向东疾驰，高高地飞越曾经的法国领空。

[wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [læp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**were** **speeding** **forward** **at** **the** **same** **tremendous** **height** **on** **the** **last** **lap** **of** **our**
是 超速 向前 在 这 相同的 巨大的 高度 在 这 最后的 膝 的 我们的
['derɪŋ] ['dʒɜːrni] .
**daring** **journey** **.**
大胆 旅行 .

在我们大胆旅程的最后一圈，我们以同样的惊人高度飞驰而去。

[naʊ] ['ʌðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [er] - ['træfɪk] [wɜːr; wər] [ 'mænifestiŋ ] [ðəm'selvz] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
**Now** **other** **masses** **of** **air** **-** **traffic** **were** **manifesting** **themselves** **far** **beneath** **us** **,**
现在 其他 群众 的 空气 - 交通 是 显现 他们自己 远的 下面 我们 ,
[æz; əz] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [laɪts] ,
**as** **squadrons** **of** **moving** **lights** **,**
作为 中队 的 移动 灯 ,

现在，在我们下方很远的地方，出现了其他大量的空中交通，就像一队队移动的光点。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['mæklɪn] [nɔːr] ['hɪljɑːrd] [nɔːr][aɪ] , [nɔːr] ['eni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ]
**but** **neither** **Macklin** **nor** **Hilliard** **nor** **I** **,** **nor** **any** **in** **our** **ships** **,** **were** **paying**
但 两者都不 麦克林 也不 希利亚德 也不 我 , 也不 任何 在 我们的 船舶 , 是 付费
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
**attention** **to** **these** **,**
注意力 到 这些 ,

但是，无论是麦克林、希利亚德、我，还是我们船上的任何人，都没有注意到这些。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] ,
**all** **our** **souls** **centered** **on** **the** **horizon** **ahead** **,**
全部 我们的 灵魂 居中 在 这 地平线 前方 ,

我们所有人的目光都聚焦在前方的地平线上，

[ɑːn][ðə; ði][dɪm] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
**on** **the** **dim** **darkness** **of** **night** **that** **stretched** **before** **us** **.**
在 这 暗淡 黑暗 的 夜晚 那 拉伸 前 我们 .

在我们面前，是一片昏暗的夜色。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðæt] ['dɑːrknəs] , [maɪ] [tuː] [frendz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [tens] [æz; əz][aɪ] [liːnd] ,
**Gazing** **out** **into** **that** **darkness** **,** **my** **two** **friends** **beside** **me** **,** **as** **tense** **as** **I** **leaned** **,**
凝视 出去 进入 那 黑暗 , 我的 二 朋友们 旁 我 , 作为 紧张 作为 我 倾斜 ,

我凝视着那片黑暗，身旁的两个朋友和我一样紧张地倚靠着。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] - ['ruːmz] ['wɪndoʊz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [droʊnɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [ʃɪps] [sped] [ɑːn] .
**there** **at** **the** **bridge** **-** **room's** **windows** **as** **our** **droning** **flight** **of** **ships** **sped** **on** **.**
那里 在 这 桥 - 房间的 视窗 作为 我们的 无人机 航班 的 船舶 加速 在 .

透过舰桥的窗户，我们乘坐的舰船发出嗡嗡声，飞速向前。

['nʌθɪŋ] [ di'speld ] [ðæt] ['dɑːrknəs] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪm] ['stɑːrlaɪt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
**Nothing** **dispelled** **that** **darkness** **but** **the** **dim** **starlight** **from** **above** **,** **but** **now** **,**
没有什么 驱散 那 黑暗 但 这 暗淡 星光 从 多于 , 但 现在 ,
[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [fɔːrθ] ,
**as** **we** **gazed** **forth** **,**
作为 我们 凝视 前进 ,

只有头顶微弱的星光才能驱散那片黑暗，但现在，当我们凝视前方时，

[wiː; wi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['kʌmɪŋ] ['fiːbli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][fɑːr] [ə'hed] ,
**we** **became** **aware** **of** **a** **faint** **light** **coming** **feebly** **toward** **us** **from** **far** **ahead** **,**
我们 成为 意识到的 的 一个 头晕的 光 未来 虚弱地 朝向 我们 从 远的 前方 ,

我们注意到前方远处有一道微弱的光亮正向我们靠近。

[ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [ðæt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] , ['fiːbli] - ['gloʊɪŋ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
**a** **faint** **light** **that** **seemed** **like** **a** **great** **,** **feebly** **-** **glowing** **cloud** **in** **the** **darkness** **,**
一个 头晕的 光 那 似乎 喜欢 一个 伟大的 , 虚弱地 - 发光 云 在 这 黑暗 ,

黑暗中，一团微弱的光芒，看起来像一大团微弱发光的云。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ ɪn'tensifaiɪŋ ] [ɪn] ['reɪdiəns] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['moʊmənt] [ðæt] [wi:; wi] [rʌʃt] [tɔ:rd]

| and | that | was | intensifying | in | radiance | with | each | moment | that | we | rushed | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 加剧 | 在 | 辐射 | 和 | 每个 | 片刻 | 那 | 我们 | 匆忙 | 朝向 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

随着我们不断向它奔去，它的光芒也愈发耀眼。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə] [sɪŋk] ['stedəli] [æz; əz] [wi:; wi] [sped] [ɑ:n] ,

| The | glowing | cloud | seemed | to | sink | steadily | as | we | sped | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发光 | 云 | 似乎 | 到 | 下沉 | 稳步 | 作为 | 我们 | 加速 | 在 | , |

当我们加速前行时，那团发光的云似乎在缓缓下沉。

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['loʊər] [ʌn'tɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ten] - [maɪl] [haɪt] [wi:; wi] [sɔ:] [æt; ət]

| seeming | to | become | lower | until | from | our | own | ten | - | mile | height | we | saw | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 变得 | 降低 | 直到 | 从 | 我们的 | 自己的 | 十 | - | 英里 | 高度 | 我们 | 锯 | 在 |

[læst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .

| last | that | it | was | hanging | at | a | height | of | four | miles | from | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 那 | 它 | 曾是 | 绞刑 | 在 | 一个 | 高度 | 的 | 四 | 英里 | 从 | 这 | 地球 | . |

看起来越来越低，直到我们从十英里高空看到它最终悬挂在离地面四英里高的地方。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [saɪz] , [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

| And | swiftly | it | was | growing | in | size | , | ahead | and | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 它 | 曾是 | 生长 | 在 | 尺寸 | , | 前方 | 和 | 下面 | 我们 | , |

它迅速地在我们前方和下方不断增大。

[ʌn'tɪl] [æz; əz] [wi:; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [ə'bʌv] ,

| until | as | we | neared | it | high | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 作为 | 我们 | 接近 | 它 | 高的 | 多于 | , |

直到我们接近它高高在上时，

[ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['gloʊɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪt] [tu:; tə]

| it | changed | suddenly | to | our | eyes | from | a | great | glowing | cloud | of | light | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 已更改 | 突然 | 到 | 我们的 | 眼睛 | 从 | 一个 | 伟大的 | 发光 | 云 | 的 | 光 | 到 |

[ə; eɪ] [kə'lɑ:s(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌprʌʃ] [waɪt] ['reɪdiəns] ,

| a | colossal | circle | of | uprushing | white | radiance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庞大 | 圆圈 | 的 | 涌动 | 白色的 | 辐射 | , |

在我们眼中，它突然从一大团发光的光云变成了一个巨大的、向上涌动的白色光环。

[ə; eɪ] ['maɪti] ['sɜ:rkjələr] ['sɪti] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [mɪd] - [er] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hju:dʒ] [æz; əz] [nu:]

| a | mighty | circular | city | floating | there | in | mid | - | air | , | that | was | as | huge | as | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 圆 | 城市 | 漂浮的 | 那里 | 在 | 中 | - | 空气 | , | 那 | 曾是 | 作为 | 巨大的 | 作为 | 新的 |

[jɔ:k] [ɪt'self] ,

| York | itself | , |
|---|---|---|
| 约克 | 本身 | , |

一座巨大的圆形城市漂浮在半空中，它和纽约本身一样大。

[ænd; ənd] [ðæt] [bleizd] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪti] [wʌz; wəz] [wɔ:nt] [tu:; tə]

| and | that | blazed | in | the | night | before | us | as | our | own | city | was | wont | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 燃烧的 | 在 | 这 | 夜晚 | 前 | 我们 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 城市 | 曾是 | 惯于 | 到 |

[bleɪz] .

| blaze | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

而那座城市在我们眼前的夜色中熊熊燃烧，就像我们自己的城市经常燃烧一样。

" [bɜ:r'lɪn] !

| " | Berlin | ! |
|---|---|---|
| " | 柏林 | ! |

“柏林！

" ['aʊər; ɑːr] [θriː] [ˌeksklə'meɪʃənz] [keɪm] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| " | Our | three | exclamations | came | together | in | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 三 | 感叹词 | 来了 | 一起 | 在 | 那 | 片刻 | , |

“那一刻，我们三人的惊叹声不约而同地汇聚在一起。”

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ekəud] [ðen] [frʌm; frəm] ['evri] ['wɑːtʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

| exclamations | that | must | have | been | echoed | then | from | every | watcher | in | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感叹词 | 那 | 必须 | 有 | 到过 | 回声 | 然后 | 从 | 每一个 | 观察者 | 在 | 我们的 |

['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] .

| onrushing | ships | . |
|---|---|---|
| 冲锋 | 船舶 | . |

当时，我们疾驰而来的船上的每一位观察者肯定都发出了同样的惊叹。

[bɜːr'lɪn] !

| Berlin | ! |
|---|---|
| 柏林 | ! |

柏林!

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [stuː'pendəs] , ['reɪdiənt] ['splendər] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| In | all | its | stupendous | , | radiant | splendor | it | hung | before | and | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 它是 | 惊人的 | , | 辐射状 | 辉煌 | 它 | 悬挂 | 前 | 和 | 下面 | 我们 | , |

它以其无比壮丽、光彩夺目的姿态悬挂在我们面前和脚下。

[ðə; ði] ['maɪti] [er] - ['sɪti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['sentər] ,

| the | mighty | air | - | city | that | was | the | European | Federation's | capital | and | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 那 | 曾是 | 这 | 欧洲的 | 联邦的 | 首都 | 和 | 中心 | , |

那座雄伟的空中城市曾是欧洲联邦的首都和中心，

['iːkwəld] [ɪn] [saɪz] ['oʊnli][baɪ] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] .

| equalled | in | size | only | by | New | York | and | Peking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等于 | 在 | 尺寸 | 仅有的 | 经过 | 新的 | 约克 | 和 | 北京 | . |

面积仅次于纽约和北京。

[ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stɑːrz][ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] , [ɪts] [waɪt] - [lɪt] ['taʊərz] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

| There | between | earth | and | stars | it | floated | , | its | white | - | lit | towers | soaring | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 之间 | 地球 | 和 | 明星 | 它 | 漂浮 | , | 它是 | 白色的 | - | 点燃 | 塔楼 | 翱翔 | 向上 | 从 |

[ðə; ði] ['maɪti] ['met(ə)l] [beɪs] ,

| the | mighty | metal | base | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 金属 | 根据 | , |

它漂浮在地球和星辰之间，白色的灯光塔楼从巨大的金属基座上高耸入云。

[ɔːl] [aʊt] - ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['slendər] ['sentrəl] ['pɪnək(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiːz] [ɪˌlektroʊ'stætɪk]

| all | out | - | topped | by | the | slender | central | pinnacle | that | was | the | great | city's | electrostatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 出去 | - | 顶峰 | 经过 | 这 | 苗条 | 中央 | 巅峰 | 那 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 城市的 | 静电 |

['taʊər] [wɪtʃ] [druː] [frʌm; frəm] ['ɝːθs] [tʃɑːrdʒ] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] .

| tower | which | drew | from | earth's | charge | its | electric | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | 哪个 | 画 | 从 | 地球的 | 收费 | 它是 | 电的 | 力量 | . |

所有这一切都被那纤细的中央尖顶所掩盖，那是这座伟大城市的静电塔，它从地球电荷中汲取电力。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [edʒ] [ðer; ðər] [stæbd] [ænd; ənd] [ 'səːkld ][ðə; ði]['dʒaɪənt] [waɪt] [biːmz] [ʌv; əv][ɪts]

| Around | the | city's | edge | there | stabbed | and | circled | the | giant | white | beams | of | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 城市的 | 边缘 | 那里 | 刺伤 | 和 | 圈起来 | 这 | 巨大的 | 白色的 | 光束 | 的 | 它是 |

[greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] ,

| great | searchlights | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 探照灯 | , |

城市边缘，巨大的探照灯发出的白色光束刺穿并环绕着四周。

['swiːpɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]['oʊvər][ðə; ði] [stɪl] - [θrɔŋd] [striːts] ,

| sweeping | to | and | fro | over | the | still | - | thronged | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扫荡 | 到 | 和 | 弗 | 超过 | 这 | 仍然 | - | 熙熙攘攘 | 街道 | , |

在依然熙熙攘攘的街道上来回扫荡，

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [ðer; ðər] ['sɜːdʒd] [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiːz]

| in | which | we | knew | there | surged | the | crowding | masses | of | the | great | air | - | city's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 知道 | 那里 | 激增 | 这 | 拥挤 | 群众 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 |

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

| population | . |
|---|---|
| 人口 | . |

我们知道，那里涌动着这座伟大空中城市的熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] [haɪ] [əˈbʌv] [ðiːz] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

| And | high | above | these | , | moving | restlessly | to | and | fro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 多于 | 这些 | , | 移动 | 躁动不安 | 到 | 和 | 弗 | , |

而在这一切之上的高处，不安地来回移动着，

[ðer; ðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [greɪt] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][pəˈtroʊlz] [wɪtʃ] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] [greɪt]

| there | came | and | went | the | great | network | of | patrols | which | guarded | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 和 | 去 | 这 | 伟大的 | 网络 | 的 | 巡逻 | 哪个 | 守卫 | 这 | 伟大的 |

[məˈtrɑːpəlɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

| metropolis | of | the | air | on | all | sides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 都会 | 的 | 这 | 空气 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

曾经守护着这座空中大都市四面八方的庞大巡逻队网络来来往往。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] , ['wɪŋɪŋ] [mɔːr] ['sloʊli] [ɑːn][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [trəˈmendəs] [haɪt] ,

| But | our | own | ships | , | winging | more | slowly | on | at | our | tremendous | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 自己的 | 船舶 | , | 翅膀 | 更多的 | 缓慢地 | 在 | 在 | 我们的 | 巨大的 | 高度 | , |

但我们自己的飞船，在高空缓慢飞行，

[wɜːr; wər] ['nevər] [glimpst] [baɪ][ðə; ði][pəˈtroʊlz][soʊ][fɑːr] [bɪˈniːθ] [ˌjuː 'es] ,

| were | never | glimpsed | by | the | patrols | so | far | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 绝不 | 瞥见 | 经过 | 这 | 巡逻 | 所以 | 远的 | 下面 | 我们 | , |

在我们下方很远的地方，巡逻队从未瞥见过它们。

['nevər] [kɔːt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [haɪt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [biːmz] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went]

| never | caught | at | our | great | height | by | the | great | white | beams | that | came | and | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 捕捉 | 在 | 我们的 | 伟大的 | 高度 | 经过 | 这 | 伟大的 | 白色的 | 光束 | 那 | 来了 | 和 | 去 |

[bɪˈloʊ] ,

| below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

我们在高处时，从未被下方来来往往的巨大白色光束所捕捉到。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊnli] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [kloʊv] [ðə; ði] [naɪt] [əˈbʌv] .

| and | that | only | occasionally | clove | the | night | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 仅有的 | 偶尔 | 丁香 | 这 | 夜晚 | 多于 | . |

而那只是偶尔才会出现在夜空之上。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['ɔːrdər] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

| And | as | my | order | brought | our | ships | to | a | halt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我的 | 命令 | 带来 | 我们的 | 船舶 | 到 | 一个 | 停止 | , |

我的命令使我们的船只停了下来，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [mɔːr] ['diːteɪlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['sɪti] ['floʊtɪŋ] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [ˌjuː 'es] .

| we | could | make | out | more | details | in | the | white | - | lit | city | floating | far | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 制作 | 出去 | 更多的 | 细节 | 在 | 这 | 白色的 | - | 点燃 | 城市 | 漂浮的 | 远的 | 下面 | 我们 | . |

我们能看清下方远处漂浮着的、被白光照亮的城市的更多细节。

[kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] ,

| Could | make | out | , | as | we | hung | there | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 制作 | 出去 | , | 作为 | 我们 | 悬挂 | 那里 | 静止不动 | , |

我们一动不动地挂在那里，隐约能看清.....

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['pɪvətɪd] [hiːt] - ['gʌnz] [set] [æt; ət] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [ænd; ənd] [ɔːl]

| the | great | batteries | of | pivoted | heat | - | guns | set | at | the | central | plaza | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 枢轴 | 热 | - | 枪支 | 放 | 在 | 这 | 中央 | 广场 | 和 | 全部 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [ɪn'sɜːrkl] [wɔːl] ,

| around | the | city's | encircling | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 城市的 | 包围 | 墙 | , |

中央广场和环绕城市城墙的各处都设置了巨大的可旋转热风枪阵列。

[ðə; ði] [greɪt] [skwer] ['met(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːsənəlz] ,

| the | great | square | metal | buildings | of | the | arsenals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 正方形 | 金属 | 建筑物 | 的 | 这 | 阿森纳 | , |

军火库里那些巨大的方形金属建筑，

[ɪn] [tuː] [gruːps] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [iːst] [ænd; ənd] ['westərn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ,

| in | two | groups | at | the | city's | east | and | western | edges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 二 | 团体 | 在 | 这 | 城市的 | 东方 | 和 | 西 | 边缘 | , |

分为位于城市东西边缘的两组，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['hedkwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ɑːsənəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['mɪlətəri]

| the | central | headquarters | and | arsenals | of | all | the | European | Federation's | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 总部 | 和 | 阿森纳 | 的 | 全部 | 这 | 欧洲的 | 联邦的 | 军队 |

['fɔːrsɪz] .

| forces | . |
|---|---|
| 力量 | . |

欧洲联邦所有军事力量的中央总部和军火库。

[ɑːn] [ðə; ði] ['plɑːzəz] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ['restɪd] [lɔːŋ] [ræŋks] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['kruːzəz] , ['kruːzəz]

| On | the | plazas | around | those | buildings | rested | long | ranks | of | gleaming | cruisers | , | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | 大约 | 那些 | 建筑物 | 休息 | 长的 | 排名 | 的 | 闪闪发光 | 巡洋舰 | , | 巡洋舰 |

[ðæt] ['nʌmbərd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ænd; ənd] ,

| that | numbered | thousands | and | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 编号 | 数千 | 和 | , |

在这些建筑物周围的广场上，停泊着长长的、闪闪发光的巡洋舰队伍，数量多达数千艘。

[wiː; wi] [nuː] ,

| we | knew | , |
|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , |

我们知道，

[wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['bætld] [soʊ] ['fjʊriəsli] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

| were | those | with | whom | we | had | battled | so | furiously | over | and | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那些 | 和 | 谁 | 我们 | 有 | 战斗 | 所以 | 愤怒地 | 超过 | 和 | 在 | 这 |

[ət'læntɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

| Atlantic | a | day | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 大西洋 | 一个 | 天 | 前 | . |

就是前一天我们在大西洋上与之激烈交战的那些人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [tɔːrd] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðiːz] ['kruːzəz] [ðæt] [wiː; wi] [geɪzd]

| And | it | was | down | toward | these | buildings | and | these | cruisers | that | we | gazed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 向下 | 朝向 | 这些 | 建筑物 | 和 | 这些 | 巡洋舰 | 那 | 我们 | 凝视 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

我们此刻的目光正是投向这些建筑物和这些巡洋舰的方向。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['kruːzər] - ['faindəz] [bɪ'niːθ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd]

| in | that | moment | before | the | city's | cruiser | - | finders | beneath | could | detect | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 前 | 这 | 城市的 | 巡洋舰 | - | 发现者 | 下面 | 可以 | 探测 | 我们 | 和 |

[spred] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] .

| spread | the | alarm | . |
|---|---|---|---|
| 传播 | 这 | 警报 | . |

就在城市地下的巡逻车探测系统发现我们并发出警报的那一刻。

" [ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['ɑ:sənəlz] [bɪ'loʊ] [wɪl] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [meɪn]
**" The cruisers and military buildings and arsenals below will be our main**
" 这 巡洋舰 和 军队 建筑物 和 阿森纳 以下 将要 是 我们的 主要的
[əb'dʒektɪv] ,
**objective ,**
客观的 ,

“下方的巡洋舰、军事建筑和武器库将是我们的主要目标。”

" [aɪ] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [æz; əz][wi:; wi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt] ,
**" I said into the distance - phone as we hung there in that tense moment ,**
" 我 说 进入 这 距离 - 电话 作为 我们 悬挂 那里 在 那 紧张 片刻 ,

“在那紧张的时刻，我们悬在半空，我对着远距离电话说道，”

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪti] .
**above the shining city .**
多于 这 灼灼 城市 .

在闪耀的城市之上。

" [ðə; ði] ['sɪti:z] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] [ɪz][soʊ] ['kloʊsli] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [hi:t] - [gʌn] ['bætəriz] [ðæt] [wi:; wi]
**" The city's electrostatic tower is so closely defended by heat - gun batteries that we**
" 这 城市的 静电 塔 是 所以 密切 辩护 经过 热 - 枪 电池 那 我们
[kʊd; kəd] ['nevər] [get] [nɪr] [ˌaɪ 'ti:] ,
**could never get near it ,**
可以 绝不 得到 靠近 它 ,

“这座城市的静电塔被热能枪电池严密保护，我们根本无法靠近它。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔ:l] ['paʊər] - ['taʊərz] [ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] [its] [ʌv; əv]['met(ə)l][ 'ælɔiz ] [ðæt] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv]
**and like all power - towers of air - cities it's of metal alloys that the heat of**
和 喜欢 全部 力量 - 塔楼 的 空气 - 城市 它是 的 金属 合金 那 这 热 的
['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑ:mz] ['wʊdnt] [ə'fekt] ,
**our shells and bombs wouldn't affect ,**
我们的 贝壳 和 炸弹 不会 影响 ,

和所有空中城市的动力塔一样，它是由金属合金制成的，这种合金不会受到炮弹和炸弹高温的影响。

[soʊ][wi:; wi] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðʌs] [kræʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ] ['kʌtɪŋ]
**so we can't hope to destroy it and thus crash the city to earth by cutting**
所以 我们 不能 希望 到 破坏 它 和 因此 碰撞 这 城市 到 地球 经过 切割
[ɔ:f] [ɪts] [sə'steɪnɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['paʊər] .
**off its sustaining flow of power .**
离开 它是 维持 流动 的 力量 .

所以我们不能指望摧毁它，从而切断其维持城市运转的能源供应，使城市坠落到地面。

['aʊər; ɑ:r] [goʊl] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['kru:zəz] [ænd; ənd] ['ɑ:sənəlz] , [ænd; ənd] [wi:l] [ə'tæk] [ðem; ðəm][ɪn]
**Our goal must be the cruisers and arsenals , and we'll attack them in**
我们的 目标 必须 是 这 巡洋舰 和 阿森纳 , 和 出色地 攻击 他们 在
[tu:] [greɪt] [swu:p] ,
**two great swoops ,**
二 伟大的 俯冲 ,

我们的目标必须是巡洋舰和军火库，我们将分两次大规模进攻。

[ðə; ði] ['i:stərn] [wʌnz][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['westərn] ,
**the eastern ones first and then the western ,**
这 东 一个 第一的 和 然后 这 西 ,

先是东部的，然后是西部的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [goʊz] [wel] [kæn; kən] [ðen] ['swɪftli] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [bɪ'loʊ] [kæn; kən]
**and if all goes well can then swiftly escape before the forces below can**
和 如果全部 去 出色地 能 然后 迅速地 逃脱 前 这 力量 以下 能
['gæðər] [ænd; ənd] [raɪz] [ə'genst] [ju: 'es] !
**gather and rise against us !**
收集 和 上升 反对 我们 !

如果一切顺利，我们就可以在下方的势力集结起来反抗我们之前迅速逃脱！

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk]

| " | A | Sudden | Attack |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 突然 | 攻击 |

“突袭”

[naʊ] , [pɔɪzd] [ðer; ðər] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [pɔɪzd] [haɪ] ['oʊvər]

| Now | , | poised | there | miles | above | the | great | air | - | city | , | which | was | itself | poised | high | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 准备 | 那里 | 英里 | 多于 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , | 哪个 | 曾是 | 本身 | 准备 | 高的 | 超过 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| the | earth | , |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | , |

现在，它悬停在高耸于地球之上的空中城市数英里之上，而这座空中城市本身又悬停在地球上空。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hʌŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt]

| our | great | triangle | of | ships | hung | like | so | many | birds | of | prey | for | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 伟大的 | 三角形 | 的 | 船舶 | 悬挂 | 喜欢 | 所以 | 许多 | 鸟类 | 的 | 猎物 | 为了 | 这 | 片刻 |

.

| : |
|---|
| . |

我们那巨大的舰船三角阵列此刻如同无数只猛禽般悬挂在空中。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['mæklɪn] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['daʊnwərd] [æz; əz] ['tensli] [æz; əz] [maɪ'self] , ['hɪljɑːrd] [bɪ'niːθ]

| Beside | me | Macklin | was | gazing | downward | as | tensely | as | myself | , | Hilliard | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 我 | 麦克林 | 曾是 | 凝视 | 向下 | 作为 | 紧张地 | 作为 | 我 | , | 希利亚德 | 下面 |

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] ['gʌnə(r)] ,

| with | our | waiting | gunners | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 等待 | 炮手 | , |

在我身旁，麦克林和我一样紧张地向下凝视着，希利亚德和我们待命的炮手们就在下方。

[waɪl] ['ʌndər] [maɪ] ['fɪŋgərz] [leɪ] [ðə; ði] [fɔːr] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [waɪt] ['bʌtnz] [ðə; ði] ['presɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ]

| while | under | my | fingers | lay | the | four | rows | of | white | buttons | the | pressing | of | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在下面 | 我的 | 手指 | 躺 | 这 | 四 | 行 | 的 | 白色的 | 按钮 | 这 | 紧迫 | 的 | 每个 |

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzɚz] [bɑːm] - [slɑːts] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| of | which | would | release | from | our | cruiser's | bomb | - | slots | a | portion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 会 | 发布 | 从 | 我们的 | 巡洋舰的 | 炸弹 | - | 插槽 | 一个 | 部分 | 的 | 这 |

[ɪ'mens] [hiːt] - [bɑːmz] [ðeɪ] [held] .

| immense | heat | - | bombs | they | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 热 | - | 炸弹 | 他们 | 握住 | . |

我的指尖下是四排白色按钮，按下其中任何一个按钮，都会从巡洋舰的炸弹舱中释放出一部分巨大的热能炸弹。

[pɔizɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪntɪd] [ˌʌnfər'gɛtəbli]

| Poising | there | in | that | tense | moment | the | whole | scene | was | imprinted | unforgettably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平衡 | 那里 | 在 | 那 | 紧张 | 片刻 | 这 | 所有的 | 场景 | 曾是 | 印记 | 令人难忘 |

[ə'pɑːn] [maɪ] [breɪn] — [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| upon | my | brain | — | the | gloom | of | night | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我的 | 脑 | — | 这 | 愁云 | 的 | 夜晚 | 关于 | 我们 | , |

在那紧张的时刻，整个场景深深地印在了我的脑海里——我们周围笼罩着夜的幽暗。

[ðə; ði] [væst] ['reɪdiənt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'lɑːs(ə)l] [er] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] [pə'troʊlz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər]

| the | vast | radiant | circle | of | the | colossal | air | - | city | beneath | , | the | patrols | swarming | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 辐射状 | 圆圈 | 的 | 这 | 庞大 | 空气 | - | 城市 | 下面 | , | 这 | 巡逻 | 蜂拥而至 | 超过 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

下方巨大的空中城市环绕着一片广阔的光环，巡逻队在其上空盘旋。

[ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt] [fɪld] [ɪts] [striːts] ,

| the | throngs | that | filled | its | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 那 | 已填 | 它是 | 街道 | , |

街道上人山人海，

[ɪk'saɪtɪd] [noʊ] [daʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [wɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| excited | no | doubt | over | the | beginning | of | the | long | - | expected | war | that | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 不 | 怀疑 | 超过 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 长的 | - | 预期的 | 战争 | 那 | 曾是 | 到 |

[ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| annihilate | the | American | Federation | . |
|---|---|---|---|---|
| 歼灭 | 这 | 美国人 | 联邦 | . |

毫无疑问，他们对期待已久的战争的开始感到兴奋，这场战争将彻底摧毁美国联邦。

[ðen] [aɪ] [spoʊk] [wʌn] [ʃɑːrp] ['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

| Then | I | spoke | one | sharp | order | into | the | distance | - | phone | and | instantly | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 辐 | 一 | 锋利的 | 命令 | 进入 | 这 | 距离 | - | 电话 | 和 | 即刻 | 和 | 全部 |

['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz] [droʊnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['kruːzəz] [wʌz; wəz] ['daɪvɪŋ]

| our | motors | droning | suddenly | loud | our | great | triangle | of | cruisers | was | diving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 电机 | 无人机 | 突然 | 大声 | 我们的 | 伟大的 | 三角形 | 的 | 巡洋舰 | 曾是 | 潜水 |

[streɪt] ['daʊnwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['reɪdiənt] [er] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] !

| straight | downward | upon | the | radiant | air | - | city | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 向下 | 之上 | 这 | 辐射状 | 空气 | - | 城市 | 下面 | ! |

然后我对着远程电话下了一道厉声命令，我们所有的马达立刻发出响亮的嗡嗡声，我们巨大的巡洋舰三角编队径直俯冲向下方光芒四射的空中城市！

[daʊn] [wiː; wi] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['dɪzɪɪŋ] [spiːd] [ɪn] [ðæt] ['maɪti] [swuːp] ,

| Down | we | shot | with | dizzying | speed | in | that | mighty | swoop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我们 | 射击 | 和 | 令人眩晕 | 速度 | 在 | 那 | 强大的 | 俯冲 | , |

我们以惊人的速度俯冲而下，完成了那次势大力沉的俯冲。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ['kruːzər] ['flæʃɪŋ] ['fɔːrmoʊst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [kloʊz]

| down | with | my | own | cruiser | flashing | foremost | and | with | all | our | others | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 我的 | 自己的 | 巡洋舰 | 闪烁 | 首先 | 和 | 和 | 全部 | 我们的 | 其他的 | 关闭 |

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| behind | it | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 它 | , |

我的巡洋舰闪着灯走在最前面，我们其他的巡洋舰紧随其后。

[daʊn] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| down | through | miles | of | space | in | a | flashing | moment | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 通过 | 英里 | 的 | 空间 | 在 | 一个 | 闪烁 | 片刻 | , | 它 | 似乎 | , |

仿佛在一瞬间，它穿过了数英里的太空，向下延伸。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrtl] [wedʒ] [ʌv; əv] [ʃɪps] [hæd; həd] [kræʃt] [daʊn] ['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

| until | our | hurtling | wedge | of | ships | had | crashed | down | into | and | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 疾驰 | 楔 | 的 | 船舶 | 有 | 崩溃了 | 向下 | 进入 | 和 | 通过 | 这 |

['swɔːrmɪŋ] [pə'troʊlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] ,

| swarming | patrols | above | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蜂拥而至 | 巡逻 | 多于 | 这 | 城市 | , |

直到我们疾驰而来的舰船楔形编队猛烈撞击并穿过城市上空密集的巡逻队，

[hæd; həd] ['drɪvn] [laɪk] [laɪt] [daʊn] [θruː] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːstərn] [mæs] [ʌv; əv] ['mɪlətəri]

| had | driven | like | light | down | through | them | toward | the | eastern | mass | of | military |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 驱动 | 喜欢 | 光 | 向下 | 通过 | 他们 | 朝向 | 这 | 东 | 大量的 | 的 | 军队 |

['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['kruːzəz] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [goʊl] !

| structures | and | cruisers | that | was | our | goal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结构 | 和 | 巡洋舰 | 那 | 曾是 | 我们的 | 目标 | ! |

我们像闪电一样穿过它们，朝着东部的军事建筑群和巡洋舰驶去，那就是我们的目标！

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [gʌn] ['saʊndɪd] [nɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'troʊl] - ['kruːzəz]

| From | all | of | our | ships | no | single | gun | sounded | nor | from | the | patrol | - | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 的 | 我们的 | 船舶 | 不 | 单身的 | 枪 | 听起来 | 也不 | 从 | 这 | 巡逻 | - | 巡洋舰 |

[θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [drɑːpt] ,

| through | which | we | dropped | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 我们 | 掉落 | , |

我们所有的舰艇上都没有鸣放一炮，我们投放物资的巡逻巡洋舰上也没有鸣放一炮。

[soʊ] [stʌnd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kræʃ] ['daʊnwərd] [θruː] [ðem; ðəm] .

| so | stunned | were | they | by | our | great | crash | downward | through | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 目瞪口呆 | 是 | 他们 | 经过 | 我们的 | 伟大的 | 碰撞 | 向下 | 通过 | 他们 | . |

他们被我们猛烈的坠落惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrst]

| It | was | as | though | for | that | moment | a | tense | silence | had | been | enforced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 为了 | 那 | 片刻 | 一个 | 紧张 | 沉默 | 有 | 到过 | 强制执行 |

[ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

| upon | all | the | world | , |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 全部 | 这 | 世界 | , |

那一刻，仿佛整个世界都被强加了一种令人窒息的沉默。

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊtɚz][æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] .

| a | silence | broken | only | by | the | drone | of | our | motors | as | we | plunged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 沉默 | 破碎的 | 仅有的 | 经过 | 这 | 无人机 | 的 | 我们的 | 电机 | 作为 | 我们 | 暴跌 | . |

周围一片寂静，只有我们俯冲时马达的嗡嗡声打破了寂静。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] -

| Then | I | was | aware | in | a | swift | succession | of | flashing | impressions | of | the | white | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 在 | 一个 | 迅速 | 演替 | 的 | 闪烁 | 印象 | 的 | 这 | 白色的 | - |

[lɪt] ['sɪtiːz] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] ['rʌʃɪŋ] [laɪk] [laɪt] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

| lit | city's | towers | and | buildings | rushing | like | light | up | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点燃 | 城市的 | 塔楼 | 和 | 建筑物 | 匆忙 | 喜欢 | 光 | 向上 | 朝向 | 我们 | , |

然后，我眼前迅速闪过一连串白光闪烁的城市高楼大厦，它们像闪电一样向我们涌来。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skwer] ['mɪlətəri] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]

| of | the | great | square | military | arsenals | and | buildings | with | the | gleaming | ranks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 正方形 | 军队 | 阿森纳 | 和 | 建筑物 | 和 | 这 | 闪闪发光 | 排名 | 的 |

['kruːzəz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| cruisers | about | them | , |
|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 关于 | 他们 | , |

巨大的方形军火库和建筑群，周围环绕着闪闪发光的巡洋舰。

[dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| just | beneath | us | . |
|---|---|---|---|
| 只是 | 下面 | 我们 | . |

就在我们脚下。

[ðen] [æz; əz][wiː; wi] [plʌndʒd] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kruːzəz]

| Then | as | we | plunged | to | within | a | half | - | mile | of | those | buildings | and | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 我们 | 暴跌 | 到 | 之内 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 的 | 那些 | 建筑物 | 和 | 巡洋舰 |

[maɪ] [oʊn] ['fɔːrmoʊst] - ['flæʃɪŋ] ['kruːzər] [kɜːrvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ,

| my | own | foremost | - | flashing | cruiser | curved | forward | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 首先 | - | 闪烁 | 巡洋舰 | 弯曲 | 向前 | 和 | , |

然后，当我们俯冲到距离那些建筑物和巡洋舰不到半英里的地方时，我那艘最前面的、闪着灯的巡洋舰向前弯曲，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [daʊn] - ['plʌndʒɪŋ] [ʃɪps] ['levld] [aʊt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

| as | our | down | - | plunging | ships | levelled | out | behind | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 向下 | - | 骤降 | 船舶 | 平整 | 出去 | 在后面 | 它 | , |

当我们俯冲的船只在它身后平稳下来时，

[aɪ] [prest] ['swɪftli] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

| I | pressed | swiftly | a | row | of | the | buttons | beneath | my | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 按下 | 迅速地 | 一个 | 排 | 的 | 这 | 按钮 | 下面 | 我的 | 手指 | . |

我迅速按下了手指下的一排按钮。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr]['kruːzər][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| The | next | moment | our | cruiser | was | swaying | from | side | to | side | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 我们的 | 巡洋舰 | 曾是 | 摇晃 | 从 | 边 | 到 | 边 | 作为 | 它 |

[rʌʃt] [ɑːn] ,

| rushed | on | , |
|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | , |

下一刻，我们的巡洋舰一边疾驰一边左右摇晃。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [mæst] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ə'baʊt]

| and | down | from | it | and | from | all | the | massed | ships | behind | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 从 | 它 | 和 | 从 | 全部 | 这 | 大量 | 船舶 | 在后面 | 和 | 关于 |

[ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['plʌndʒɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ,

| us | were | plunging | thousands | of | giant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 骤降 | 数千 | 的 | 巨大的 | , |

从它上面，以及从我们身后和周围的所有密集舰船上，成千上万个巨大的物体俯冲下来，

[sə'lɪndrɪk(ə)l] [hiːt] - [bɑːmz] !

| cylindrical | heat | - | bombs | ! |
|---|---|---|---|---|
| 圆柱体 | 热 | - | 炸弹 | ! |

圆柱形热弹！

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [hiːt] - [bɑːmz] [strʌk] , ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] [hæd; həd] [kɜːrvd] [laɪk]

| Even | before | those | heat | - | bombs | struck | , | our | onrushing | ships | had | curved | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 前 | 那些 | 热 | - | 炸弹 | 击 | , | 我们的 | 冲锋 | 船舶 | 有 | 弯曲 | 喜欢 |

['laɪtnɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,

| lightning | upward | again | , |
|---|---|---|---|
| 闪电 | 向上 | 再次 | , |

甚至在那些热能炸弹袭击之前，我们疾驰而来的战舰就已经像闪电一样再次向上弯曲了。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mæd] ['ʌpwərd] [rʌʃ]

| but | the | next | moment | were | reeling | and | tossing | even | in | the | mad | upward | rush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下一个 | 片刻 | 是 | 卷轴 | 和 | 抛掷 | 甚至 | 在 | 这 | 疯狂的 | 向上 | 匆忙 |

[æz; əz][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [keɪm] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['mɝːdʒd] [fler] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [hiːt] - [bɑːmz]

| as | from | beneath | came | a | titanic | merged | flare | of | all | the | bursting | heat | - | bombs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 下面 | 来了 | 一个 | 泰坦尼克号 | 合并 | 耀斑 | 的 | 全部 | 这 | 爆发 | 热 | - | 炸弹 |

,

,

,

但下一刻，即使在疯狂向上冲刺的过程中，我们也感到头晕目眩、翻滚不已，因为从下方爆发出一股巨大的融合火焰，那是所有爆炸的热能炸弹的混合体。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [weɪv] [ʌv; əv]['suːpər] - ['hiːtɪd] [er] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvər'toʊk] [ˌjuː 'es]

| from | which | an | awful | wave | of | super | - | heated | air | rushed | up | and | overtook | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 一个 | 可怕 | 海浪 | 的 | 极好的 | - | 加热 | 空气 | 匆忙 | 向上 | 和 | 超越 | 我们 |

,

,

,

一股可怕的高温气流从中涌出，将我们吞没。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [huːz] [tə'rɪfɪk] [rɪ'liːst] [hiːt] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['mɪləteri] ['bɪldɪŋz]

| and | beneath | whose | terrific | released | heat | dozens | of | the | huge | military | buildings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 谁 | 了不起 | 发布 | 热 | 几十个 | 的 | 这 | 巨大的 | 军队 | 建筑物 |

[bɪ'niːθ] [hæd; həd] [fjuːzd] [ænd; ənd] [ meltid ] .

| beneath | had | fused | and | melted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 有 | 融合 | 和 | 融化 | . |

在其下方释放出的巨大热量导致下方数十座巨大的军事建筑熔化。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] , [tuː] ,

| We | could | glimpse | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 一瞥 | , | 也 | , |

我们也能瞥见一二。

[ðæt] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [hæf] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['restɪŋ] ['kru:zəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] ['ɔ:lsoʊ]

| that | below | a | full | half | thousand | or | more | of | the | resting | cruisers | had | perished | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 以下 | 一个 | 满的 | 一半 | 千 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 休息 | 巡洋舰 | 有 | 遇难 | 还 |

[ɪn] [ðæt] ['dʒaɪənt] [fler] ,

| in | that | giant | flare | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 巨大的 | 耀斑 | , |

下方至少有五十艘或更多停泊的巡洋舰也在那场巨大的爆炸中沉没。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [greɪt] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [er] - ['sɪti]

| and | that | it | was | as | though | a | whole | great | area | of | the | gigantic | air | - | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一个 | 所有的 | 伟大的 | 区域 | 的 | 这 | 巨大 | 空气 | - | 城市 |

[bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔ:md] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'li:st] [hi:t] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| beneath | us | had | been | transformed | suddenly | by | the | released | heat | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们 | 有 | 到过 | 转变 | 突然 | 经过 | 这 | 发布 | 热 | 的 | 我们的 |

['maɪti] [bɑ:mz] ['ɪntu:][ə; eɪ][hju:dʒ]['kreɪtər][ʌv; əv] [waɪt] - [hɑ:t] ,

| mighty | bombs | into | a | huge | crater | of | white | - | hot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 炸弹 | 进入 | 一个 | 巨大的 | 火山口 | 的 | 白色的 | - | 热的 | , |

仿佛我们脚下巨大的空中城市一大片区域，突然被我们威力强大的炸弹释放出的热量变成了一个巨大的炽热弹坑。

['meltɪŋ] ['met(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] ['sɪti:z] [edʒ] !

| melting | metal | near | the | floating | city's | edge | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 融化 | 金属 | 靠近 | 这 | 漂浮的 | 城市的 | 边缘 | ! |

在漂浮城市边缘附近熔化金属!

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['maɪti] [waɪt] - [lɪt] [mæs] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,

| And | from | all | across | the | mighty | white | - | lit | mass | of | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 穿过 | 这 | 强大的 | 白色的 | - | 点燃 | 大量的 | 的 | 柏林 | , |

从柏林灯火辉煌的白色海洋的各个角落，

[ðæt] [hæd; həd] [ri:ld] [ɪt'self] [ɪn] [mɪd] - [er] [frʌm; frəm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] , [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] [dʌl] ,

| that | had | reeled | itself | in | mid | - | air | from | that | terrific | blow | , | there | rose | a | dull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 卷曲 | 本身 | 在 | 中 | - | 空气 | 从 | 那 | 了不起 | 吹 | , | 那里 | 玫瑰 | 一个 | 乏味的 | , |

那架飞机在遭受那猛烈撞击后，在半空中摇晃不定，随后升起一阵沉闷的.....

['rɔ:rɪŋ] ['klæmər][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ˌju: 'es]['i:v(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [droʊn]

| roaring | clamor | of | millions | of | voices | that | came | up | to | us | even | over | the | drone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咆哮 | 叫嚣 | 的 | 百万 | 的 | 声音 | 那 | 来了 | 向上 | 到 | 我们 | 甚至 | 超过 | 这 | 无人机 |

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['waɪndz] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] !

| of | our | great | motors | and | the | rush | of | winds | about | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 伟大的 | 电机 | 和 | 这 | 匆忙 | 的 | 风 | 关于 | 我们 | ! |

数百万人的喧闹声盖过了我们巨大的发动机的轰鸣和周围呼啸的风声!

['ʌpwərd] [æt; ət]['ʌtmoʊst] [spi:d] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] ,

| Upward | at | utmost | speed | we | were | rushing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 极致 | 速度 | 我们 | 是 | 匆忙 | , |

我们以最快的速度向上冲去，

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər]['hɑ:rdli][hæd; həd]['aʊər; ɑ:r] [hi:t] - [bɑ:mz] [strʌk] [wen] ,

| and | just | in | time | for | hardly | had | our | heat | - | bombs | struck | when | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 在 | 时间 | 为了 | 几乎 | 有 | 我们的 | 热 | - | 炸弹 | 击 | 什么时候 | , |

就在我们热能炸弹刚一引爆，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ʌtər] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'tæk] ,

| despite | the | utter | unexpectedness | of | our | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 说出 | 意外性 | 的 | 我们的 | 攻击 | , |

尽管我们的袭击完全出乎意料，

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] [ðæt] ['gɑːrdɪd]

| the | great | batteries | of | heat | - | guns | around | the | central | electrostatic | tower | that | guarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | 大约 | 这 | 中央 | 静电 | 塔 | 那 | 守卫 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['wiːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]

| it | were | wheeling | toward | us | and | thundering | as | they | shot | a | storm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 惠灵 | 朝向 | 我们 | 和 | 雷鸣 | 作为 | 他们 | 射击 | 一个 | 风暴 | 的 |

[hiːt] - ['ʃɛlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] ['sɪti] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

| heat | - | shells | above | the | white | - | lit | city | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | - | 贝壳 | 多于 | 这 | 白色的 | - | 点燃 | 城市 | 朝向 | 我们 | . |

围绕着中央静电塔的巨大热炮阵列正朝着我们旋转而来，发出隆隆的轰鸣声，同时向白光笼罩的城市上空向我们发射热炮弹风暴。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] ,

| Even | as | I | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

正如我所说，

[ðoʊz] ['vɪdʒɪlənt] ['wɔtʃəz] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊər] [wʊd] [hæv; həv] ['blæstɪd] ['aʊər; ɑːr] [fliːt]

| those | vigilant | watchers | at | the | power | - | tower | would | have | blasted | our | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 警惕的 | 观察者 | 在 | 这 | 力量 | - | 塔 | 会 | 有 | 炸毁 | 我们的 | 舰队 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər][gɑːt] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self] ,

| from | the | air | before | we | could | have | ever | got | near | to | the | tower | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 空气 | 前 | 我们 | 可以 | 有 | 曾经 | 得到 | 靠近 | 到 | 这 | 塔 | 本身 | , |

那些在发电塔上警惕的监视者会在我们的舰队靠近发电塔之前就将其击落。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['ɑːsənəlz]

| but | as | it | was | we | had | struck | a | terrific | blow | at | the | military | arsenals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 曾是 | 我们 | 有 | 击 | 一个 | 了不起 | 吹 | 在 | 这 | 军队 | 阿森纳 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['restɪŋ] [fliːt] ,

| and | the | resting | fleet | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 休息 | 舰队 | , |

但事实上，我们已经对军火库和休整舰队造成了沉重打击。

[ænd; ənd][hæd; həd] [flæʃt] ['ʌpwərd] [ə'gen] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði]

| and | had | flashed | upward | again | in | time | to | escape | the | blasting | guns | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 闪光灯 | 向上 | 再次 | 在 | 时间 | 到 | 逃脱 | 这 | 爆破 | 枪支 | 在 | 这 |

['sɪtiːz] ['sentər] .

| city's | center | . |
|---|---|---|
| 城市的 | 中心 | . |

然后他再次迅速向上飞去，及时躲过了市中心的炮火。

[bʌt; bət] [naʊ] , [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][væst] ['rɔːrɪŋ] ['sɪti] ,

| But | now | , | through | the | night | above | the | vast | roaring | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 通过 | 这 | 夜晚 | 多于 | 这 | 广阔的 | 咆哮 | 城市 | , |

但现在，在夜色笼罩的这座喧嚣大都市上空，

[ðə; ði] ['bætəriz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] [rɪm] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər] ['pɪvətɪd] ['gʌnz] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

| the | batteries | all | around | its | rim | were | swinging | their | pivoted | guns | toward | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 全部 | 大约 | 它是 | 轮缘 | 是 | 摇摆 | 他们的 | 枢轴 | 枪支 | 朝向 | 我们 | 和 |

['sendɪŋ] [ə; eɪ][heɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] ['æftər][ˌjuː 'es] [waɪl] ,

| sending | a | hail | of | shells | after | us | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 冰雹 | 的 | 贝壳 | 后 | 我们 | 尽管 | , |

炮台周围的炮兵阵地正将旋转炮口对准我们，向我们倾泻如雨的炮弹。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [wiːld] [ðer; ðər] [biːmz] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd]

| as | all | the | city's | great | searchlights | wheeled | their | beams | madly | through | the | air | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 城市的 | 伟大的 | 探照灯 | 带轮子的 | 他们的 | 光束 | 疯狂地 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

全城的探照灯疯狂地将光束旋转着射向我们，

[ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [pə'troʊlz][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stʌnd]

| the | swarming | patrols | all | around | us | had | recovered | from | their | stunned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜂拥而至 | 巡逻 | 全部 | 大约 | 我们 | 有 | 恢复 | 从 | 他们的 | 目瞪口呆 |

[ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !

| astonishment | and | were | leaping | also | toward | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 和 | 是 | 跳跃 | 还 | 朝向 | 我们 | ! |

我们周围蜂拥而至的巡逻队已经从震惊中回过神来，也向我们扑了过来！

" [wʌn] [mɔ:r] [ə'tæk] !

| " | One | more | attack | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 更多的 | 攻击 | ! |

“再来一次攻击！”

" ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌprɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [jelɪŋ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['dɪstəns] - [foʊn] [æz; əz][wi:; wi] [ʃɑ:t] ['ʌpwərd]

| " | over | the | uproar | I | was | yelling | into | our | distance | - | phone | as | we | shot | upward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 超过 | 这 | 骚动 | 我 | 曾是 | 大喊 | 进入 | 我们的 | 距离 | - | 电话 | 作为 | 我们 | 射击 | 向上 |

[θru:] [ðæt] [mæd]['keɪɑ:s][ʌv; əv]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [bi:mz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] .

| through | that | mad | chaos | of | whirling | beams | and | ships | and | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那 | 疯狂的 | 混乱 | 的 | 旋转 | 光束 | 和 | 船舶 | 和 | 贝壳 | . |

“在喧闹声中，我们对着远距离电话大喊，我们向上疾驰，穿过那疯狂的混乱，那里旋转着光束、舰船和炮弹。”

" [ðə; ði] ['sɪti:z] ['westərn] ['ɑ:sənəlz] [ðɪs] [taɪm] — [lu:s] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɑ:mz] [ɑ:n]

| " | The | city's | western | arsenals | this | time | — | loose | the | other | half | of | our | bombs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 城市的 | 西 | 阿森纳 | 这 | 时间 | — | 松动的 | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 我们的 | 炸弹 | 在 |

[ðem; ðəm] !

| them | ! |
|---|---|
| 他们 | ! |

“这次的目标是这座城市的西部军火库——把我们剩下的半数炸弹都投向它们！”

" ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][traɪ'æŋgjələr][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [waɪld] [meɪ'lɑ:nʒ] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd]

| " | Holding | still | to | our | triangular | formation | in | that | wild | mélange | of | sight | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 仍然 | 到 | 我们的 | 三角形 | 形成 | 在 | 那 | 荒野 | 混血 | 的 | 视线 | 和 |

[saʊnd] ,

| sound | , |
|---|---|
| 声音 | , |

“在那混乱的视听交织中，我们保持着三角形队形，一动不动。”

['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ['levld] [aʊt] [wʌns] [mɔ:r] , [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'gen] [naʊ] ,

| our | ships | levelled | out | once | more | , | high | above | the | city | again | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船舶 | 平整 | 出去 | 一次 | 更多的 | , | 高的 | 多于 | 这 | 城市 | 再次 | 现在 | , |

我们的船只再次平稳飞行，高高地飞过城市上空。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ][skænt]['dʌz(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri:tʃt] [baɪ][ðə; ði][heɪl][ʌv; əv] [hi:t] - ['ʃɛlz]

| and | with | only | a | scant | dozen | having | been | reached | by | the | hail | of | heat | - | shells |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 仅有的 | 一个 | 稀少 | 打 | 拥有 | 到过 | 达到 | 经过 | 这 | 冰雹 | 的 | 热 | - | 贝壳 |

[ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] ['æftər][ˌju: 'es][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] .

| that | had | rushed | after | us | from | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 匆忙 | 后 | 我们 | 从 | 下面 | . |

只有寥寥十几人被从下方袭来的密集热弹击中。

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['sɪti] , [haɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Then | we | were | speeding | westward | over | the | tremendous | city | , | high | above | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 超速 | 向西 | 超过 | 这 | 巨大的 | 城市 | , | 高的 | 多于 | 它 | , |

然后我们高速向西飞驰，飞越这座庞大的城市，高高地悬在它上方。

[skɔ:nɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swɔ:mz] [ʌv; əv][pə'troʊl] - ['kru:zəz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['dæʃɪŋ] [tɔ:rd]

| scorning | to | stop | for | the | swarms | of | patrol | - | cruisers | that | were | dashing | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蔑视 | 到 | 停止 | 为了 | 这 | 蜂群 | 的 | 巡逻 | - | 巡洋舰 | 那 | 是 | 帅气 | 朝向 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

我们毫不在意地停下脚步，任由成群的巡逻车朝我们疾驰而来。

[ðoʊz] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l]['fjʊri] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] [hiːt] - [gʌn]

| Those | cruisers | were | rushing | with | suicidal | fury | toward | us | with | every | heat | - | gun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 巡洋舰 | 是 | 匆忙 | 和 | 有自杀倾向 | 愤怒 | 朝向 | 我们 | 和 | 每一个 | 热 | - | 枪 |

['detəneɪtɪŋ] ,

| detonating | , |
|---|---|
| 引爆 | , |

那些巡洋舰带着自杀式的狂怒向我们冲来，每引爆一次热能炮，它们就冲向我们一次。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] [plaɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [dæʃt]

| but | our | own | gunners | were | plying | our | batteries | even | as | we | dashed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 自己的 | 炮手 | 是 | 合奏 | 我们的 | 电池 | 甚至 | 作为 | 我们 | 虚线 |

['fɔːrwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] - ['sɪti] ,

| forward | above | the | air | - | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 多于 | 这 | 空气 | - | 城市 | , |

但即便在我们飞速冲向空中城市上空时，我们自己的炮手仍在操作炮台。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][pə'troʊl] - [krɑːft][wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

| and | on | all | sides | of | us | the | patrol | - | craft | were | flaring | and | fusing | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 我们 | 这 | 巡逻 | - | 工艺 | 是 | 燃烧 | 和 | 熔合 | 和 |

['kræʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'niːθ] !

| crashing | down | toward | the | city | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 向下 | 朝向 | 这 | 城市 | 下面 | ! |

我们四面八方的巡逻机都在燃烧、爆炸，然后坠向下方的城市！

[hɪr] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , [ðoʊ] ,

| Here | high | over | the | city | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 高的 | 超过 | 这 | 城市 | , | 尽管 | , |

然而，在这里，在城市的高空，

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hiːt] - ['gʌnz] [ðæt] [naʊ] [wɜːr; wər] ['buːmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][kʊd; kəd][nɑːt]

| the | shells | of | all | the | heat | - | guns | that | now | were | booming | toward | us | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贝壳 | 的 | 全部 | 这 | 热 | - | 枪支 | 那 | 现在 | 是 | 蓬勃发展 | 朝向 | 我们 | 可以 | 不是 |

[riːtʃ] [ˌjuː 'es] ,

| reach | us | , |
|---|---|---|
| 抵达 | 我们 | , |

所有朝我们袭来的热能枪的弹丸都无法击中我们。

[ænd; ənd] [θruː] ['bætlɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [wiː; wi]

| and | through | battling | ships | and | whirling | beams | and | gloom | of | night | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 战斗 | 船舶 | 和 | 旋转 | 光束 | 和 | 愁云 | 的 | 夜晚 | 我们 |

[rʌʃt] ['westwərd] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪti] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| rushed | westward | over | the | giant | air | - | city | until | in | a | moment | more | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向西 | 超过 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 直到 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 我们 | 是 |

['pɔːzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['westərn] ['ɑːsənəlz] ,

| pausing | over | the | western | arsenals | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 超过 | 这 | 西 | 阿森纳 | , |

我们穿过交战的战舰、旋转的光束和幽暗的夜色，向西疾驰，飞越巨大的空中城市，片刻之后，我们便停在了西部的军火库上空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] ['plɑːzə] [wer] ['restɪd] ['ʌðər] [mæst] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən]

| and | the | western | plaza | where | rested | other | massed | cruisers | of | the | great | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 西 | 广场 | 在哪里 | 休息 | 其他 | 大量 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 |

['bæt(ə)l] - [fliːt] .

| battle | - | fleet | . |
|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 舰队 | . |

以及西侧广场，那里停泊着欧洲庞大舰队的其他大量巡洋舰。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,

| And | then | as | I | gave | another | order | we | were | diving | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 我 | 给予 | 其他 | 命令 | 我们 | 是 | 潜水 | 一次 | 更多的 | , |

然后，当我发出另一个指令时，我们再次潜入水中。

[daʊn] [tɔːrd] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kruːzəz] !

| down | toward | those | buildings | and | cruisers | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 那些 | 建筑物 | 和 | 巡洋舰 | ! |

往下看，就能看到那些建筑物和巡洋舰了！

[ðə; ði] ['sekənd] [bloʊ]

| The | Second | Blow |
|---|---|---|
| 这 | 第二 | 吹 |

第二次打击

[ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] ,

| This | time | , | though | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 尽管 | , |

但这一次，

[ɔːl][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [raʊzd] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][æz; əz][wiː; wi]

| all | the | colossal | city | beneath | us | was | roused | and | roaring | with | fury | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 庞大 | 城市 | 下面 | 我们 | 曾是 | 唤醒 | 和 | 咆哮 | 和 | 愤怒 | 作为 | 我们 |

[ʃɑːt] ['daʊnwərd] ,

| shot | downward | , |
|---|---|---|
| 射击 | 向下 | , |

当我们向下俯冲时，脚下那座庞大的城市仿佛被唤醒，发出愤怒的咆哮。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['slæntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [heɪl][ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt]

| and | from | beneath | there | slanted | up | toward | us | a | terrific | hail | of | shining | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 下面 | 那里 | 倾斜的 | 向上 | 朝向 | 我们 | 一个 | 了不起 | 冰雹 | 的 | 灼灼 | 热 |

- ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] ['bætəriz] .

| - | shells | from | all | the | city's | great | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 贝壳 | 从 | 全部 | 这 | 城市的 | 伟大的 | 电池 | . |

从下方倾斜着向我们射来一阵猛烈的、闪闪发光的热炮弹雨，那是来自全城所有大型炮台的炮弹。

['iːstwərd] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊər; ɑːr] [bɑːmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]

| Eastward | the | cruisers | that | had | escaped | our | bombs | there | were | rising | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 这 | 巡洋舰 | 那 | 有 | 逃脱 | 我们的 | 炸弹 | 那里 | 是 | 上升 | 和 |

[ 'fɔːmiŋ ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] ,

| forming | to | attack | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 成型 | 到 | 攻击 | 我们 | , |

向东望去，那些躲过我们轰炸的巡洋舰正在升空集结，准备向我们发起攻击。

[waɪl] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] ,

| while | , | even | as | we | shot | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | , | 甚至 | 作为 | 我们 | 射击 | 向下 | , |

即便在我们击落目标的同时，

[ðə; ði] ['kruːzəz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | cruisers | beneath | were | rising | and | flinging | themselves | to | one | side | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 下面 | 是 | 上升 | 和 | 投掷 | 他们自己 | 到 | 一 | 边 | 为了 | 这 |

['moʊmənt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['aʊər; ɑːr] [swuːp] [rʌʃ] [ænd; ənd] [bɑːmz] .

| moment | to | escape | our | swooping | rush | and | bombs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 到 | 逃脱 | 我们的 | 俯冲 | 匆忙 | 和 | 炸弹 | . |

下方的巡洋舰抬升起来，猛地向一侧倾斜，以躲避我们俯冲而下的攻击和炸弹。

[bʌt; bət] [θruː] ['stɔːrmɪŋ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [biːmz] [wiː; wi] [ʃɑːt] [ə'gen] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk]

| But | through | storming | shells | and | blinding | beams | we | shot | again | on | our | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 通过 | 暴风雨 | 贝壳 | 和 | 失明 | 光束 | 我们 | 射击 | 再次 | 在 | 我们的 | 了不起 |

[daɪv] ,

| dive | , |
|---|---|
| 潜水 | , |

但是，在猛烈的炮火和刺目的光束中，我们再次开始了我们精彩的俯冲射击。

[ʌn'tɪl] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] [fliːt] [wʌz; wəz] ['levlɪŋ] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz]

| until | in | another | moment | our | fleet | was | levelling | again | above | them | and | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 其他 | 片刻 | 我们的 | 舰队 | 曾是 | 水平 | 再次 | 多于 | 他们 | 和 | 作为 |

['mæklɪn] [droʊv] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] ['lev(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rest] [aɪ][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

| Macklin | drove | our | cruiser | level | before | the | rest | I | had | pressed | the | remaining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 驾驶 | 我们的 | 巡洋舰 | 等级 | 前 | 这 | 休息 | 我 | 有 | 按下 | 这 | 其余的 |

['bʌtnz] ,

| buttons | , |
|---|---|
| 按钮 | , |

直到片刻之后，我们的舰队再次与他们保持水平，当麦克林驾驶我们的巡洋舰领先于其他舰只时，我按下了剩下的按钮。

[hæd; həd] [sent] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [hiːt] - [bɑːmz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔːl]

| had | sent | our | remaining | heat | - | bombs | whirling | downward | with | those | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 我们的 | 其余的 | 热 | - | 炸弹 | 旋转 | 向下 | 和 | 那些 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

| the | ships | about | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 船舶 | 关于 | 我 | ! |

我们剩下的热能炸弹和周围所有舰船的热能炸弹一起向下旋转！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [kɜːrvd] ['ʌpwərd] [ə'gen] , ['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [strʌk] ,

| And | then | as | our | ships | curved | upward | again | , | our | terrific | blow | struck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 我们的 | 船舶 | 弯曲 | 向上 | 再次 | , | 我们的 | 了不起 | 吹 | 击 | , |

然后，当我们的船再次向上弯曲时，我们给予了致命一击。

[ðə; ði] [bɑːmz] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər][mɑːrk] [ə'gen] ,

| the | bombs | were | finding | their | mark | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 炸弹 | 是 | 寻找 | 他们的 | 标记 | 再次 | , |

炸弹再次击中了目标。

[wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [ænd; ənd] ['paʊər] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['dʒaɪənt] [mæs]

| were | flaring | and | fusing | with | terrific | heat | and | power | into | another | giant | mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 燃烧 | 和 | 熔合 | 和 | 了不起 | 热 | 和 | 力量 | 进入 | 其他 | 巨大的 | 大量的 |

[ʌv; əv] ['meltɪŋ] ['met(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [hiːt] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['westərn] [edʒ] .

| of | melting | metal | and | awful | heat | there | at | the | city's | western | edge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 融化 | 金属 | 和 | 可怕 | 热 | 那里 | 在 | 这 | 城市的 | 西 | 边缘 | . |

在城市西缘，它们燃烧着，以惊人的高温和力量融合在一起，形成另一团巨大的熔融金属和可怕的高温。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɑːmz] [gɔːn] ,

| And | now | , | bombs | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 炸弹 | 已消失 | , |

现在，炸弹已经撤走了。

['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʌpwərd] [naʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti]

| our | cruisers | were | whirling | upward | now | to | escape | from | the | great | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | 是 | 旋转 | 向上 | 现在 | 到 | 逃脱 | 从 | 这 | 伟大的 | 城市 |

[wiː; wi][hæd; həd] [strʌk] [sʌtʃ] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bloʊz] ,

| we | had | struck | such | two | awful | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 击 | 这样的 | 二 | 可怕 | 打击 | , |

我们的巡洋舰正盘旋上升，试图逃离我们曾给予其两次沉重打击的大城市。

[tuː; tə] [hed] ['westwərd] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] .

| to | head | westward | again | over | the | Atlantic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 头 | 向西 | 再次 | 超过 | 这 | 大西洋 | . |

再次向西飞越大西洋。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][waɪld][heɪl][ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ]

| About | us | a | wild | hail | of | heat | - | shells | from | the | guns | beneath | were | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我们 | 一个 | 荒野 | 冰雹 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 从 | 这 | 枪支 | 下面 | 是 | 匆忙 |

['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

| upward | and | dozens | of | our | cruisers | were | flaring | and | falling | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 几十个 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | 是 | 燃烧 | 和 | 坠落 | 前 | 我们 |

[kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [haɪt] [ə'gen] [ðæt] [pʊt][ˌjuː 'es] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] [bɪ'niːθ] .

| could | gain | a | height | again | that | put | us | beyond | reach | of | the | batteries | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 获得 | 一个 | 高度 | 再次 | 那 | 放 | 我们 | 超过 | 抵达 | 的 | 这 | 电池 | 下面 | . |

在我们周围，下方炮台发射的密集炮弹如雨点般向上袭来，数十艘巡洋舰在重新升空、脱离下方炮台的射程之前就被炮火点燃并坠落。

[ðen] [wiː; wi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mæsɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [hed] ['westwərd] ,

| Then | we | paused | a | moment | , | massing | again | to | head | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 暂停 | 一个 | 片刻 | , | 群体 | 再次 | 到 | 头 | 向西 | , |

然后我们停顿了一会儿，再次集结准备向西行进。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [pə'troʊl] - ['kruːzəz] ['dæʃɪŋ] ['fjuːtəli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

| with | only | a | few | patrol | - | cruisers | dashing | futilely | toward | us | from | about | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 巡逻 | - | 巡洋舰 | 帅气 | 徒劳地 | 朝向 | 我们 | 从 | 关于 | 和 |

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] , [naʊ] .

| above | us | , | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 多于 | 我们 | , | 现在 | . |

现在只有几艘巡逻艇徒劳地从我们周围和上方向我们疾驰而来。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [waɪt] - [hɑːt]['kreɪtərz][ʌv; əv]

| Beneath | us | the | giant | air | - | city | of | Berlin | lay | with | two | white | - | hot | craters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 我们 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | 躺 | 和 | 二 | 白色的 | - | 热的 | 陨石坑 | 的 |

['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] ['gloʊɪŋ] [nɪr] [ɪts] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ə'mɪd][ðə; ði] ['brɪliəns] [ʌv; əv]

| fusing | metal | glowing | near | its | eastern | and | western | edges | amid | the | brilliance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熔合 | 金属 | 发光 | 靠近 | 它是 | 东 | 和 | 西 | 边缘 | 之中 | 这 | 辉煌 | 的 |

[ɪts] ['mɪriəd] [laɪts] ,

| its | myriad | lights | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 无数 | 灯 | , |

在我们下方，巨大的空中城市柏林静静地躺在那里，在其东西两侧边缘附近有两个炽热的熔化金属坑，在无数灯光的映衬下熠熠生辉。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['hæŋɪŋ] [stɪl] [ɪn][mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['moʊtɚz][ɪn][ɪts] [beɪs] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ]

| the | great | city | hanging | still | in | mid | - | air | with | the | great | motors | in | its | base | untouched | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 城市 | 绞刑 | 仍然 | 在 | 中 | - | 空气 | 和 | 这 | 伟大的 | 电机 | 在 | 它是 | 根据 | 未受触碰 | 经过 |

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)l] [bloʊz] .

| our | two | awful | blows | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 二 | 可怕 | 打击 | . |

伟大的城市静静地悬浮在半空中，其底部的大型发动机丝毫没有受到我们两次可怕的打击的影响。

[θruː] [ɪts] [striːts] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['pænɪk] - [mæd] [kraʊdz] , [ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ]

| Through | its | streets | were | rushing | panic | - | mad | crowds | , | and | over | it | were | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 它是 | 街道 | 是 | 匆忙 | 恐慌 | - | 疯狂的 | 人群 | , | 和 | 超过 | 它 | 是 | 上升 |

[ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ɪts]['bæt(ə)l] - [fliːt] ,

| the | cruisers | of | its | battle | - | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巡洋舰 | 的 | 它是 | 战斗 | - | 舰队 | , |

街道上挤满了惊慌失措的人群，城墙上方升起了舰队的巡洋舰。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['gʌnz] ['θʌndəd] ['mædli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]

| striving | to | form | and | follow | us | as | the | guns | thundered | madly | toward | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 形式 | 和 | 跟随 | 我们 | 作为 | 这 | 枪支 | 雷鸣 | 疯狂地 | 朝向 | 我们 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrtʃlaɪt] ['waɪldli] [stæbd] [ænd; ənd][ 'sə:kld ] .

| and | the | searchlights | wildly | stabbed | and | circled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 探照灯 | 疯狂地 | 刺伤 | 和 | 圈起来 | . |

枪炮疯狂地向我们轰鸣，探照灯疯狂地扫射和旋转，他们努力组成队伍并跟随我们。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mæsɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] ,

| But | as | we | hung | there | for | that | moment | , | massing | together | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 悬挂 | 那里 | 为了 | 那 | 片刻 | , | 群体 | 一起 | 再次 | , |

但就在那一刻，我们再次聚集在一起，

[ə; eɪ][waɪld] [traɪ'ʌmfənt] [tʃɪr] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| a | wild | triumphant | cheer | was | coming | from | all | in | our | cruiser | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荒野 | 凯 | 欢呼 | 曾是 | 未来 | 从 | 全部 | 在 | 我们的 | 巡洋舰 | 和 | 全部 | 这 |

['kruːzəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mæs] .

| cruisers | of | our | mass | . |
|---|---|---|---|---|
| 巡洋舰 | 的 | 我们的 | 大量的 | . |

我们巡洋舰上以及我们所属联盟的所有巡洋舰上都响起了一片热烈的欢呼声。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl]

| For | we | had | lost | but | a | few | dozens | of | our | ships | and | had | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 有 | 丢失的 | 但 | 一个 | 很少 | 几十个 | 的 | 我们的 | 船舶 | 和 | 有 | 全部 |

[bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['maɪti] [bɜːr'lɪn] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

| but | destroyed | the | mighty | Berlin | arsenals | and | a | thousand | of | the | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 损毁 | 这 | 强大的 | 柏林 | 阿森纳 | 和 | 一个 | 千 | 的 | 这 | 欧洲的 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːzəz] ,

| Federation | cruisers | , |
|---|---|---|
| 联邦 | 巡洋舰 | , |

因为我们只损失了几十艘舰船，却几乎摧毁了柏林强大的军火库和欧洲联邦的一千多艘巡洋舰。

[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| had | struck | a | staggering | blow | at | our | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 击 | 一个 | 令人震惊 | 吹 | 在 | 我们的 | 敌人 | . |

给了敌人沉重一击。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] ['gæðərd] [naʊ] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['kruːzəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

| And | even | as | we | gathered | now | we | knew | that | the | cruisers | rising | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 我们 | 聚集 | 现在 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 巡洋舰 | 上升 | 从 |

[bɪ'niːθ] ,

| beneath | , |
|---|---|
| 下面 | , |

即便在我们聚集之时，我们也知道巡洋舰正从下方升起。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] ['ʃætərd] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] [stʌnd] ['skwɔdrənz] ,

| striving | to | form | their | shattered | and | disorganized | and | stunned | squadrons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 形式 | 他们的 | 破碎 | 和 | 混乱 | 和 | 目瞪口呆 | 中队 | , |

[wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [pər'suː] [ˌjuː 'es] .

| would | be | too | late | to | pursue | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 追求 | 我们 | . |

即使他们拼命重组支离破碎、混乱不堪、惊魂未定的部队，也为时已晚，无法追击我们。

['westwərd] [laɪts] [wɜːr; wər] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [er] , ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] ,

| Westward | lights | were | gleaming | in | the | upper | air | , | growing | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 灯 | 是 | 闪闪发光 | 在 | 这 | 上 | 空气 | , | 生长 | 更大的 | , |

西边的灯光在高空闪耀，越来越大。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌdər] [pə'troʊl] - ['kruːzəz] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | we | knew | them | to | be | other | patrol | - | cruisers | rushing | in | answer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 他们 | 到 | 是 | 其他 | 巡逻 | - | 巡洋舰 | 匆忙 | 在 | 回答 | 到 | 这 |

[ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'niːθ] ,

| alarm | from | the | city | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 警报 | 从 | 这 | 城市 | 下面 | , |

我们知道它们是其他巡逻车，正赶来响应下方城市的警报。

[nuː] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['westwərd]

| knew | that | even | at | that | moment | the | great | air | - | forts | hanging | in | a | chain | westward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 甚至 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | 绞刑 | 在 | 一个 | 链 | 向西 |

[wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɪ'fend] [bɜːr'lɪn] ,

| would | be | rushing | back | to | defend | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 匆忙 | 后退 | 到 | 保卫 | 柏林 | , |

他知道，即使在那一刻，向西延伸的那些巨大的空中堡垒也会迅速返回，保卫柏林。

[nuː] [ðæt] ['iːzəli] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [tʃeɪn] ['broʊkən]

| knew | that | easily | we | could | evade | them | and | with | their | great | chain | broken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 容易地 | 我们 | 可以 | 逃避 | 他们 | 和 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 链 | 破碎的 |

[kʊd; kəd] [hed] ['westwərd] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] [ænd; ənd] [wɪn] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| could | head | westward | at | full | speed | over | the | Atlantic | and | win | back | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 头 | 向西 | 在 | 满的 | 速度 | 超过 | 这 | 大西洋 | 和 | 赢 | 后退 | 到 | 我们的 |

[oʊn] [lænd] .

| own | land | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 土地 | . |

我们知道，只要我们能够轻易摆脱他们，打破他们巨大的锁链，我们就可以全速向西横渡大西洋，夺回我们自己的土地。

[wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['derɪŋ] , [ɪn'seɪn] [plæn] ,

| We | had | succeeded | in | our | daring | , | insane | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 成功了 | 在 | 我们的 | 大胆 | , | 疯狂的 | 计划 | , |

我们大胆而疯狂的计划成功了。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃɪrz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [stɪl] [æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['westwərd]

| and | our | cheers | were | rolling | out | still | as | we | began | to | move | westward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 干杯 | 是 | 滚动 | 出去 | 仍然 | 作为 | 我们 | 开始 | 到 | 移动 | 向西 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] ,

| above | the | great | , |
|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 伟大的 | , |

当我们开始向西飞越那片巨大的天空时，我们的欢呼声依然此起彼伏。

['pænɪk] - ['rɔːrɪŋ] [er] - ['sɪti] .

| panic | - | roaring | air | - | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐慌 | - | 咆哮 | 空气 | - | 城市 | . |

恐慌咆哮的空中城市。

" [wiː; wi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

| " | We | did | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | 它 | ! |

我们成功了！

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] ['mæklɪn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [lept] ['fɔːrwərd] [naʊ] .

| " | I | cried | to | Macklin | as | our | cruisers | leapt | forward | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 到 | 麦克林 | 作为 | 我们的 | 巡洋舰 | 跳跃 | 向前 | 现在 | . |

“当我们的巡洋舰向前跃进时，我向麦克林哭喊着。”

" [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]

| " | We | struck | a | blow | this | time | that | they | never | dreamed | we | had | the | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 击 | 一个 | 吹 | 这 | 时间 | 那 | 他们 | 绝不 | 梦见 | 我们 | 有 | 这 | 力量 | 到 |

[straɪk] ! "

| strike | ! | " |
|---|---|---|
| 罢工 | ! | " |

“这一次，我们给了他们一个他们做梦都想不到的重击！”

" [ænd; ənd] [wiːl] [wɪn] [klɪr] !

| " | And | we'll | win | clear | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 出色地 | 赢 | 清除 | ! |

“我们会赢得漂亮！”

" ['mæklɪn] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [sent] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] ['ʃuːtɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
" **Macklin** **exclaimed** **,** **as** **he** **sent** **our** **cruiser** **shooting** **forward** **at** **the** **head** **of**
" 麦克林 惊呼 , 作为 他 发送 我们的 巡洋舰 射击 向前 在 这 头 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
**the** **others** **.**
这 其他的 .

“麦克林喊道，然后命令我们的巡洋舰向其他舰艇冲锋陷阵。”

[ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] , ['bɜːrstɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] , [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , "
**And** **Hilliard** **,** **bursting** **up** **into** **the** **bridge** **-** **room** **from** **beneath** **,** **was** **crying** **,** **"**
和 希利亚德 , 爆发 向上 进入 这 桥 - 房间 从 下面 , 曾是 哭泣 , "
[wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**We** **made** **it** **,**
我们 制成 它 ,

希利亚德从桥楼下方冲进桥房，哭喊着：“我们成功了！”

[brænt] — [wiːv] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] ['ɑːsənəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] ! "
**Brant** **—** **we've** **destroyed** **their** **arsenals** **and** **a** **fourth** **of** **their** **fleet** **!** **"**
布兰特 — 我们已经 损毁 他们的 阿森纳 和 一个 第四 的 他们的 舰队 ! "

布兰特——我们摧毁了他们的军火库和四分之一的舰队！

" [ænd; ənd] [naʊ] [bæk] ['westwərd] !
" **And** **now** **back** **westward** **!**
" 和 现在 后退 向西 !

现在返回西部！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [ʃɑːt] [ə'hed] .
" **I** **exclaimed** **as** **our** **cruiser** **shot** **ahead** **.**
" 我 惊呼 作为 我们的 巡洋舰 射击 前方 .

“我惊呼一声，我们的巡洋舰疾驰而去。”

" [naʊ] [bæk] — [bʌt; bət] [lʊk] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
" **Now** **back** **—** **but** **look** **there** **above** **us** **!**
" 现在 后退 — 但 看 那里 多于 我们 !

“现在回去——但是看看我们上面！”

" [maɪ] [wɜːrdz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] [ðæt] [waɪld] [kraɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
" **My** **words** **had** **changed** **suddenly** **into** **that** **wild** **cry** **of** **warning** **,**
" 我的 字 有 已更改 突然 进入 那 荒野 哭 的 警告 ,

我的话语突然变成了那声疯狂的警告呐喊，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [glɑːnst] [ʌp] [ðeɪ] [sɔː] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðæt] [kraɪ]
**and** **as** **the** **others** **glanced** **up** **they** **saw** **above** **that** **which** **had** **brought** **that** **cry**
和 作为 这 其他的 瞥了一眼 向上 他们 锯 多于 那 哪个 有 带来 那 哭
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**from** **me** **.**
从 我 .

其他人抬头望去，看到了让我发出那声惊呼的原因。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] - ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ɪn]
**Two** **of** **the** **patrol** **-** **cruisers** **of** **the** **enemy** **that** **were** **dashing** **about** **us** **still** **in**
二 的 这 巡逻 - 巡洋舰 的 这 敌人 那 是 帅气 关于 我们 仍然 在
['fjuːt(ə)l] [ə'tæk] [æz; əz][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [ænd; ənd][hæd; həd] [ 'səːkld ] ['ʌpwərd]
**futile** **attack** **as** **we** **started** **away** **had** **drawn** **back** **and** **had** **circled** **upward**
徒劳 攻击 作为 我们 开始 离开 有 绘制 后退 和 有 圈起来 向上
[haɪ] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
**high** **above** **us** **.**
高的 多于 我们 .

当我们开始撤退时，敌方的两艘巡逻舰还在我们周围徒劳地发起攻击，它们已经撤退并盘旋在我们上空。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] [hiːt] - ['gʌnz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [nɑːt] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es]

| And | now | , | without | using | heat | - | guns | and | for | that | reason | not | detected | by | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 没有 | 使用 | 热 | - | 枪支 | 和 | 为了 | 那 | 原因 | 不是 | 检测到 | 经过 | 我们 |

[ʌn'tɪl] [ðæt] [læst] ['moʊmənt] ,

| until | that | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 那 | 最后的 | 片刻 | , |

而现在，由于没有使用热风枪，也正因如此，直到最后一刻我们才发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es]

| they | had | joined | together | and | side | by | side | were | rushing | straight | down | upon | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 加入 | 一起 | 和 | 边 | 经过 | 边 | 是 | 匆忙 | 直的 | 向下 | 之上 | 我们 |

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋg(ə)l] [prə'dʒekt(ə)l] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['met(ə)l] !

| like | a | great | single | projectile | of | flying | metal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 单身的 | 弹丸 | 的 | 飞行 | 金属 | ! |

它们汇聚在一起，并肩而立，像一枚巨大的飞行金属弹丸一样直冲我们而来！

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [streɪt] [daʊn] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] ,

| Were | rushing | straight | down | toward | our | cruiser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 匆忙 | 直的 | 向下 | 朝向 | 我们的 | 巡洋舰 | , |

我们径直朝巡洋舰冲去，

[ðæt] [sped] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ,

| that | sped | in | front | of | all | the | mass | of | our | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 加速 | 在 | 正面 | 的 | 全部 | 这 | 大量的 | 的 | 我们的 | 巡洋舰 | , |

它高速冲到我们所有巡洋舰的前面，

[aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɛkspə'dɪʃənz] [kə'mændər] ,

| identifying | it | in | that | way | as | the | ship | of | our | expedition's | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 它 | 在 | 那 | 方式 | 作为 | 这 | 船 | 的 | 我们的 | 探险队的 | 指挥官 | , |

通过这种方式将其确认为我们探险队指挥官的船只。

[ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [kræʃ] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər]

| and | sacrificing | themselves | to | destroy | us | in | a | headlong | crash | in | revenge | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牺牲 | 他们自己 | 到 | 破坏 | 我们 | 在 | 一个 | 一头扎 | 碰撞 | 在 | 复仇 | 为了 |

['aʊər; ɑːr] ['bɑːmɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ'niːθ] !

| our | bombing | of | the | city | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 轰炸 | 的 | 这 | 城市 | 下面 | ! |

他们牺牲自己，以迅雷不及掩耳之势摧毁我们，以此报复我们轰炸下方的城市！

['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [glimpst] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːmɪŋ] [dʒʌst]

| Even | as | I | had | glimpsed | them | , | had | cried | out | , | they | were | looming | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 有 | 瞥见 | 他们 | , | 有 | 哭 | 出去 | , | 他们 | 是 | 迫在眉睫 | 只是 |

[ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

| above | us | , |
|---|---|---|
| 多于 | 我们 | , |

就在我瞥见它们、发出呼喊的那一刻，它们就笼罩在我们头顶上方。

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !

| rushing | down | toward | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向下 | 朝向 | 我们 | ! |

朝我们冲过来！

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [waɪld] [kraɪ] [hæd; həd] [left] [maɪ] [lɪps] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp]

| Even | as | that | wild | cry | had | left | my | lips | and | as | the | others | had | looked | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 那 | 荒野 | 哭 | 有 | 左边 | 我的 | 嘴唇 | 和 | 作为 | 这 | 其他的 | 有 | 看起来 | 向上 |

['ʌðər] [kraɪz] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

| other | cries | had | come | from | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 哭泣 | 有 | 来 | 从 | 他们 | , |

就在我发出那声凄厉的喊叫，其他人抬起头来的时候，他们也发出了其他的喊叫声。

[frʌm; frəm] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] .

| **from** | **Macklin** | **and** | **Hilliard** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | . |

来自 Macklin 和 Hilliard。

" ['oʊvər] !

| **"** | **Over** | **!** |
|---|---|---|
| " | 超过 | ! |

“超过！

" [aɪ] [skriːmd] [tuː; tə] ['mæklɪn] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [ʃɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

| **"** | **I** | **screamed** | **to** | **Macklin** | **as** | **his** | **hands** | **shot** | **to** | **the** | **wheel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尖叫 | 到 | 麦克林 | 作为 | 他的 | 双手 | 射击 | 到 | 这 | 车轮 | , |

“我朝麦克林大喊，他的手猛地抓向方向盘。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər] ,

| **and** | **in** | **the** | **next** | **instant** | **he** | **was** | **whirling** | **the** | **wheel** | **over** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 旋转 | 这 | 车轮 | 超过 | , |

下一刻，他便猛地转动了方向盘。

[tuː; tə][send]['aʊər; ɑːr]['kruːzər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][saɪdˌwaɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðæt] ['θʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [twɪn]

| **to** | **send** | **our** | **cruiser** | **whirling** | **sidewise** | **to** | **escape** | **that** | **thunderbolt** | **of** | **twin** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 我们的 | 巡洋舰 | 旋转 | 横向 | 到 | 逃脱 | 那 | 霹雳 | 的 | 双 |

[dɪ'strʌkʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

| **destruction** | **from** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 从 | 多于 | . |

为了让我们的巡洋舰侧向旋转，以躲避来自上方的双重毁灭性雷霆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] ,

| **But** | **in** | **the** | **next** | **moment** | **,** | **before** | **it** | **could** | **answer** | **to** | **the** | **wheel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 前 | 它 | 可以 | 回答 | 到 | 这 | 车轮 | , |

但下一刻，还没等它对方向盘做出反应，

[ðə; ði] [daʊn] - ['θʌndərɪŋ] [ʃɪps] [ə'bʌv] [hæd; həd] [kræʃt] ['skwerli] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

| **the** | **down** | **-** | **thundering** | **ships** | **above** | **had** | **crashed** | **squarely** | **down** | **into** | **our** | **own** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 向下 | - | 雷鸣 | 船舶 | 多于 | 有 | 崩溃了 | 完全 | 向下 | 进入 | 我们的 | 自己的 | ! |

上方轰鸣而下的战舰径直撞进了我们的战舰！

[wiː; wi] [riːld] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

| **We** | **reeled** | **there** | **with** | **them** | **for** | **a** | **single** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卷曲 | 那里 | 和 | 他们 | 为了 | 一个 | 单身的 | 立即的 | , |

我们和他们一起在那里晃动了片刻，

[θriː] ['twɪstɪd] [reks] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ,

| **three** | **twisted** | **wrecks** | **of** | **metal** | **hanging** | **there** | **in** | **mid** | **-** | **air** | **in** | **that** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 扭曲 | 残骸 | 的 | 金属 | 绞刑 | 那里 | 在 | 中 | - | 空气 | 在 | 那 | 立即的 | , |

那一瞬间，三块扭曲的金属残骸悬在半空中。

[ænd; ənd] [ðen] [ðerz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rekt] ['kruːzər] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

| **and** | **then** | **theirs** | **and** | **our** | **own** | **wrecked** | **cruiser** | **were** | **falling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 和 | 我们的 | 自己的 | 损毁 | 巡洋舰 | 是 | 坠落 | , |

然后，他们的和我们自己的失事巡洋舰都开始坠落了。

[wɜːr; wər] ['hɜːrtl] ['kreɪzɪli] ['daʊnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['reɪdiənt]

| **were** | **hurtling** | **crazily** | **downward** | **through** | **the** | **upper** | **night** | **toward** | **the** | **giant** | **radiant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 疾驰 | 疯狂地 | 向下 | 通过 | 这 | 上 | 夜晚 | 朝向 | 这 | 巨大的 | 辐射状 |

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [maɪlz] [bɪ'loʊ] !

| **circle** | **of** | **the** | **great** | **air** | **-** | **city** | **miles** | **below** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 英里 | 以下 | ! |

我们疯狂地向下俯冲，穿过夜空，朝着下方数英里处巨大的空中城市那耀眼的光芒四射的圆圈飞去！

['tʃæptər] [viː]
**CHAPTER V**
章 V

第五章

['kæptʃərd]
**Captured**
捕获

被俘

[ðæt] [mæd] [wɜːrl] ['daʊnwərd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rekt] ['kruːzər] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**That mad whirl downward of our wrecked cruiser is now to me more of a**
那 疯狂的 旋转 向下 的 我们的 损毁 巡洋舰 是 现在 到 我 更多的 的 一个
['meməri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ ˈtɔːtʃəriŋ ] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['æktʃuəl]
**memory of some strange and torturing dream than a memory of actual**
记忆 的 一些 奇怪的 和 酷刑 梦 比 一个 记忆 的 实际的
[ ˈhæpəniŋz ] .
**happenings .**
事件 .

我们那艘失事巡洋舰疯狂坠落的景象，现在对我来说更像是一场奇怪而痛苦的梦境，而不是一段真实发生的记忆。

[flʌŋ] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɪdʒ] - ['ruːmz] [flɔːr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər]
**Flung sidewise and downward against the bridge - room's floor as our cruiser**
扔 横向 和 向下 反对 这 桥 - 房间的 地面 作为 我们的 巡洋舰
[wɜːrl] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maɪti] [kræʃ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
**whirled over with that mighty crash from above ,**
旋转 超过 和 那 强大的 碰撞 从 多于 ,

随着巡洋舰上方传来一声巨响，我们被猛地甩到驾驶室地板上，翻了个跟头。

[aɪ] [glimpst] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [tɔːst] [ə'baʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]
**I glimpsed Macklin and Hilliard tossed about there with me , rolling over and**
我 瞥见 麦克林 和 希利亚德 抛掷 关于 那里 和 我 , 滚动 超过 和
['oʊvər] .
**over .**
超过 .

我瞥见麦克林和希利亚德和我一起在那里翻来覆去地翻来覆去。

[ðə; ði] [blæk] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'baʊt] [juː 'es] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ʃɪps] [ə'bʌv] ,
**The black gloom of night about us , the mass of our onrushing ships above ,**
这 黑色的 愁云 的 夜晚 关于 我们 , 这 大量的 的 我们的 冲锋 船舶 多于 ,

四周是漆黑的夜色，头顶是浩浩荡荡、疾驰而来的舰船群。

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['brɪliənt] [er] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] ,
**the colossal brilliant air - city beneath ,**
这 庞大 杰出的 空气 - 城市 下面 ,

下方是巨大而璀璨的空中城市，

[ðə; ði] [tuː] [rekt] ['kruːzəz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʌmblɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] — [ɔːl] [ðiːz]
**the two wrecked cruisers that were tumbling downward with our own — all these**
这 二 损毁 巡洋舰 那 是 翻滚 向下 和 我们的 自己的 — 全部 这些
[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [juː 'es] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] [wiːl] [ʌv; əv] [swɪft] - [səkˈsiːdɪŋ]
**things seemed to whirl about us like some great wheel of swift - succeeding**
事物 似乎 到 旋转 关于 我们 喜欢 一些 伟大的 车轮 的 迅速 - 成功
[ imˈpreʃəns ] [æz; əz][wiː; wi] [glimpst] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [mæd]['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [brɪdʒ] -
**impressions as we glimpsed them in that mad moment through the bridge -**
印象 作为 我们 瞥见 他们 在 那 疯狂的 片刻 通过 这 桥 -
['ruːmz] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['wɪndoʊz] .
**room's whirling windows .**
房间的 旋转 视窗 .

两艘残破的巡洋舰和我们自己的巡洋舰一起向下坠落——所有这些事物在我们周围旋转，就像一个巨大的轮子，快速地连续出现各种印象，我们在疯狂的那一刻透过舰桥旋转的窗户瞥见了它们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [briːf] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [glimpst] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]

| It | seemed | but | a | single | brief | moment | before | I | glimpsed | the | great | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 但 | 一个 | 单身的 | 简短的 | 片刻 | 前 | 我 | 瞥见 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 |

[laɪts] ,

| lights | , |
|---|---|
| 灯 | , |

似乎只过了一瞬间，我就瞥见了那片巨大的光群。

[ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['taʊərz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ʌn'ɜːrθli]

| the | soaring | towers | , | of | the | air | - | city | beneath | rushing | up | toward | us | with | unearthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 翱翔 | 塔楼 | , | 的 | 这 | 空气 | - | 城市 | 下面 | 匆忙 | 向上 | 朝向 | 我们 | 和 | 超凡脱俗的 |

[spiːd] .

| speed | . |
|---|---|
| 速度 | . |

高耸入云的空中城市正以惊人的速度向我们冲来。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [hæd; həd] [θroʊn] ['mæklɪn]

| Even | as | I | glimpsed | it | another | turn | of | the | spinning | ship | had | thrown | Macklin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 瞥见 | 它 | 其他 | 转动 | 的 | 这 | 旋转 | 船 | 有 | 抛掷 | 麦克林 |

[ænd; ənd] ['hɪlјaːrd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

| and | Hilliard | over | again | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 希利亚德 | 超过 | 再次 | , |

就在我瞥见它的一瞬间，旋转的船又一次转动，把麦克林和希利亚德再次甩了出去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [klʌtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊld] , [faʊnd] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kruːzɚz] [wiːl] .

| and | this | time | I | clutched | for | a | hold | , | found | one | upon | the | cruiser's | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 我 | 紧握 | 为了 | 一个 | 抓住 | , | 成立 | 一 | 之上 | 这 | 巡洋舰的 | 车轮 | . |

这一次我拼命想抓住什么东西，终于在巡洋舰的方向盘上找到了一个着力点。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] - ['ɑpəretɪŋ] ['moʊtɚz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][maɪ] [tuː]

| with | the | droning | of | the | still | - | operating | motors | and | the | cries | of | my | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 无人机 | 的 | 这 | 仍然 | - | 操作 | 电机 | 和 | 这 | 哭泣 | 的 | 我的 | 二 |

[kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [bɪ'niːθ] [laʊd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,

| companions | and | of | the | crew | beneath | loud | in | my | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 和 | 的 | 这 | 全体人员 | 下面 | 大声 | 在 | 我的 | 耳朵 | , |

耳边充斥着仍在运转的发动机的嗡嗡声，以及我的两个同伴和下面船员的呼喊声。

[aɪ] [riːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tɔːrd] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] ,

| I | reached | with | a | great | effort | toward | the | control | of | the | motors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 达到 | 和 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 朝向 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 电机 | , |

我费了九牛二虎之力才控制住电机，

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] .

| clinging | to | my | hold | with | a | supreme | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依恋 | 到 | 我的 | 抓住 | 和 | 一个 | 最高 | 努力 | . |

它拼尽全力地紧紧抓住我的手。

[maɪ] ['fɪŋgərz] [faʊnd] [ðæt] [kən'troʊl] ,

| My | fingers | found | that | control | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 手指 | 成立 | 那 | 控制 | , |

我的手指找到了控制按钮，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][læst] [hɔːrs] [kraɪ][frʌm; frəm] ['mæklɪn] ,

| but | at | the | moment | they | did | so | I | heard | a | last | hoarse | cry | from | Macklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 他们 | 做过 | 所以 | 我 | 听到 | 一个 | 最后的 | 嘶哑 | 哭 | 从 | 麦克林 | , |

但就在他们这么做的那一刻，我听到了麦克林最后一声嘶哑的喊叫。

[glimpst] [bʌt; bət] [ jaːdz ] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðə; ði] [smuːð] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv]

| glimpsed | but | yards | beneath | us | , | it | seemed | , | the | smooth | surface | of | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥见 | 但 | 码 | 下面 | 我们 | , | 它 | 似乎 | , | 这 | 光滑的 | 表面 | 的 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['nærəʊ] [striːts] ,

| the | city's | narrow | streets | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市的 | 狭窄的 | 街道 | , |

我们瞥见了下方几码处，似乎是城市一条狭窄街道光滑的路面。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [kən'troʊl] ,

| and | then | flung | over | the | control | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 扔 | 超过 | 这 | 控制 | , |

然后把遥控器扔了过去。

['ʃɪftɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tuːb] - [prə'peləz] [tuː; tə]

| shifting | all | the | power | of | the | motors | from | our | horizontal | tube | - | propellers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 电机 | 从 | 我们的 | 水平的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 到 |

['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtɪk(ə)l] [wʌnz] .

| our | vertical | ones | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 垂直的 | 一个 | . |

将所有电机的动力从水平管状螺旋桨转移到垂直管状螺旋桨。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [siːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

| The | next | moment | a | blaze | of | light | seemed | all | about | us | , | there | was | a | terrific |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 火焰 | 的 | 光 | 似乎 | 全部 | 关于 | 我们 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 了不起 |

[kræʃ] ,

| crash | , |
|---|---|
| 碰撞 | , |

下一刻，一道耀眼的光芒仿佛笼罩了我们，随后传来一声巨响。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [həːld] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] ,

| and | as | I | was | hurled | back | across | the | bridge | - | room | by | the | impact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 曾是 | 投掷 | 后退 | 穿过 | 这 | 桥 | - | 房间 | 经过 | 这 | 影响 | , |

冲击力将我抛回了驾驶室的另一边，

[maɪ] [hed] [met] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsnəs] [left] [ˌem 'iː] .

| my | head | met | the | metal | wall | of | it | and | consciousness | left | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头 | 遇见 | 这 | 金属 | 墙 | 的 | 它 | 和 | 意识 | 左边 | 我 | . |

我的头撞到了金属墙上，意识就消失了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmˌwənz] [hændz] [en'devərɪŋ]

| When | I | came | to | it | was | to | the | realization | of | someone's | hands | endeavoring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 它 | 曾是 | 到 | 这 | 实现 | 的 | 某人的 | 双手 | 努力 |

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ˌem 'iː] .

| to | revive | me | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 复活 | 我 | . |

当我恢复意识时，我意识到有人正试图用双手救活我。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːt] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

| I | opened | my | eyes | to | find | myself | lying | on | a | long | seat | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 打开 | 我的 | 眼睛 | 到 | 寻找 | 我 | 说谎 | 在 | 一个 | 长的 | 座位 | 的 | 金属 | , |

我睁开眼发现自己躺在一张长长的金属座椅上。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['met(ə)l] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] - [lɪt] [ruːm] ,

| with | above | me | the | metal | ceiling | of | a | white | - | lit | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 我 | 这 | 金属 | 天花板 | 的 | 一个 | 白色的 | - | 点燃 | 房间 | , |

头顶是灯光明亮的房间的金属天花板，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] ['bendɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

| and | with | Macklin | and | Hilliard | bending | anxiously | over | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 弯曲 | 焦虑地 | 超过 | 我 | . |

麦克林和希利亚德焦急地俯身看着我。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| I | strove | to | speak | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 说话 | 到 | 他们 | , |

我努力想和他们交谈，

[dɪˈsɪstɪd] [æz; əz][maɪ][fɜːrst] ['muːvmənt] [meɪd] [əˈpærənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['swelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| desisted | as | my | first | movement | made | apparent | to | me | a | painful | swelling | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 作为 | 我的 | 第一的 | 移动 | 制成 | 明显 | 到 | 我 | 一个 | 痛苦 | 肿胀 | 在 | 这 |

[saɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

| side | of | my | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 的 | 我的 | 头 | . |

我刚一动，就感觉到头部侧面传来一阵剧痛的肿胀，于是便停止了动作。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['helpɪŋ] [ɑːrmz][bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] [aɪ][sæt][ʌp] , [lʊkt] [ 'deizidli ] [əˈbaʊt]

| And | then | with | their | helping | arms | behind | my | back | I | sat | up | , | looked | dazedly | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 和 | 他们的 | 帮助 | 武器 | 在后面 | 我的 | 后退 | 我 | 卫星 | 向上 | , | 看起来 | 茫然地 | 关于 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

然后，在他们的搀扶下，我坐了起来，茫然地环顾四周。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [rʌʃt] ['sʌd(ə)nli] [bæk] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ]

| the | memory | of | what | had | happened | rushed | suddenly | back | upon | me | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记忆 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | 匆忙 | 突然 | 后退 | 之上 | 我 | 和 | 我 |

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [dɪsˈmeɪ] .

| was | filled | with | an | abrupt | dismay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已填 | 和 | 一个 | 突然 | 沮丧 | . |

发生的事情的记忆突然涌上心头，我顿时感到一阵突如其来的沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt] , ['siːmɪŋ] [æn; ən]['ænti] - [ruːm] [tuː; tə] ['ʌðər]

| For | the | white | - | lit | room | in | which | I | sat | , | seeming | an | ante | - | room | to | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 白色的 | - | 点燃 | 房间 | 在 | 哪个 | 我 | 卫星 | , | 似乎 | 一个 | 赌注 | - | 房间 | 到 | 其他 |

['tʃembər] [bɪˈjɑːnd] ,

| chambers | beyond | , |
|---|---|---|
| 房间 | 超过 | , |

我坐在灯光明亮的房间里，这间房间似乎是通往更远处其他房间的前厅。

[held] [bɪˈsaɪd] [ˌjuː 'es] [θriː] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv][men] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ,

| held | beside | us | three | a | half | - | dozen | of | men | in | the | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 旁 | 我们 | 三 | 一个 | 一半 | - | 打 | 的 | 男人 | 在 | 这 | 绿色的 | , |

我们旁边站着三到六个身穿绿衣服的男人，

[taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfɛdəˈreɪʃənz] ['fɔːrsɪz] , [əˈlaɪk] [seɪv] [ɪn] ['kʌlər] [tuː; tə]

| tight | - | fitting | uniforms | of | the | European | Federation's | forces | , | alike | save | in | colour | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧的 | - | 配件 | 制服 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦的 | 力量 | , | 同样 | 节省 | 在 | 颜色 | 到 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz] .

| our | own | black | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 黑色的 | 制服 | . |

欧洲联邦军队的紧身制服，除了颜色之外，与我们自己的黑色制服非常相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][reɪndʒd] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kloʊsli] ,

| They | were | ranged | before | us | , | watching | us | closely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 范围 | 前 | 我们 | , | 观看 | 我们 | 密切 | , |

他们列队在我们面前，密切地注视着我们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][belt][ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] , [lɔːŋ] - ['bærəld] [hiːt] - ['pɪst(ə)l] ,

| and | there | swung | at | the | belt | of | each | a | shining | , | long | - | barrelled | heat | - | pistol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 摇摆 | 在 | 这 | 腰带 | 的 | 每个 | 一个 | 灼灼 | , | 长的 | - | 桶装 | 热 | - | 手枪 | , |

他们每个人腰间都别着一把闪亮的长管热能手枪。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hænd] - ['wɛpənz] [ðæt] [θroʊ] [hiːt] - ['kɑːtrɪdʒɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt]

| one | of | those | hand | - | weapons | that | throw | heat | - | cartridges | smaller | than | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 那些 | 手 | - | 武器 | 那 | 扔 | 热 | - | 墨盒 | 较小的 | 比 | 这 | 伟大的 |

[hiːt] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑːmz] ,

| heat | - | shells | and | bombs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 热 | - | 贝壳 | 和 | 炸弹 | , |

一种发射比大型热能炮弹和炸弹更小的热能弹药的手持武器。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪ'strʌktɪv] [ænd; ənd] ['dedlɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [skeɪl] .

| but | as | destructive | and | deadly | on | a | smaller | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 破坏性的 | 和 | 致命 | 在 | 一个 | 较小的 | 规模 | . |

但其破坏性和致命性在较小范围内也同样存在。

[ðiːz] [sɪks] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['soʊldʒərz][hæd; həd][ðer; ðər] [hiːt] - ['pistlz] ['redɪ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

| These | six | European | Federation | soldiers | had | their | heat | - | pistols | ready | beneath | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 六 | 欧洲的 | 联邦 | 士兵 | 有 | 他们的 | 热 | - | 手枪 | 准备好 | 下面 | 他们的 |

[hændz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn'tentlɪ] .

| hands | , | and | were | contemplating | us | intently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | , | 和 | 是 | 沉思 | 我们 | 专注地 | . |

这六名欧洲联邦士兵手下都拿着热能枪，正专注地打量着我们。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] ,

| And | as | I | saw | that | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 锯 | 那 | , |

当我看到这一点时，

[ænd; ənd] [glimpst] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [greɪt] ,

| and | glimpsed | also | through | the | open | door | to | the | right | of | us | a | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥见 | 还 | 通过 | 这 | 打开 | 门 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 我们 | 一个 | 伟大的 | , |

透过我们右侧敞开的门，我们还瞥见了一个伟大的.....

[smuːð] - [flɔːrd] ['plɑːzə][ænd; ənd] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋz] ['taʊərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [naɪt] ,

| smooth | - | floored | plaza | and | immense | buildings | towering | up | into | the | outside | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光滑的 | - | 倒地 | 广场 | 和 | 巨大 | 建筑物 | 参天 | 向上 | 进入 | 这 | 外部 | 夜晚 | , |

['brɪlɪənt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] ,

| brilliant | with | lights | , |
|---|---|---|---|
| 杰出的 | 和 | 灯 | , |

光滑的广场地面和高耸入云的摩天大楼在夜色中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [siːðd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] ,

| and | heard | the | roar | of | the | crowds | that | seethed | among | those | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 人群 | 那 | 沸腾 | 之中 | 那些 | 建筑物 | , |

我听见了那些建筑物间熙熙攘攘的人群的喧闹声。

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] , [klʌtʃt] ['mæklɪnz] [ɑːrm] ['taɪtlɪ] .

| I | remembered | all | that | had | befallen | us | , | clutched | Macklin's | arm | tightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记得 | 全部 | 那 | 有 | 发生 | 我们 | , | 紧握 | 麦克林 | 手臂 | 紧紧 | . |

我回想起我们遭遇的一切，紧紧抓住麦克林的胳膊。

" [ðə; ði]['kruːzər] [fel] !

| " | The | cruiser | fell | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巡洋舰 | 跌倒 | ! |

“巡洋舰坠毁了！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .

| " | I | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 | . |

我惊呼道。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [kræʃ] , [naʊ] — [ðen] [ðɪs] [ɪz][bɜːr'lɪn] , ['mæklɪn] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['kæptʃərd] ! "

| " | I | remember | the | crash | , | now | — | then | this | is | Berlin | , | Macklin | , | and | we're | captured | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 记住 | 这 | 碰撞 | , | 现在 | — | 然后 | 这 | 是 | 柏林 | , | 麦克林 | , | 和 | 是 | 捕获 | ! | " |

“我现在还记得那场坠机——这里是柏林，麦克林，我们被俘虏了！”

" ['kæptʃərd] , " ['mæklɪn] ['kwaɪətli] [sed] .

| " | Captured | , | " | Macklin | quietly | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 捕获 | , | " | 麦克林 | 悄悄 | 说 | . |

“被俘了，”麦克林平静地说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][tuː; tə] [sər'vaɪv] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzɚz]

| " | You | and | Hilliard | and | I | were | the | only | ones | to | survive | our | cruiser's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 是 | 这 | 仅有的 | 一个 | 到 | 存活 | 我们的 | 巡洋舰的 |

[kræʃ] ,

| crash | , |
|---|---|
| 碰撞 | , |

“你、希利亚德和我，是我们巡洋舰坠毁事故中仅有的幸存者。”

[brænt] — [ænd; ənd][wiː; wi] [sə'vaɪvd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪps] [brɪdʒ] - [ruːm] ,

| Brant | — | and | we | survived | only | because | we | were | in | the | ship's | bridge | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布兰特 | — | 和 | 我们 | 幸存下来 | 仅有的 | 因为 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 船的 | 桥 | - | 房间 | , |

[ɪts]['ʌpˌmoʊst][pɑːrt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] .

| its | upmost | part | , | when | it | crashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最高 | 部分 | , | 什么时候 | 它 | 崩溃了 | . |

布兰特——我们之所以幸存下来，仅仅是因为飞船坠毁时我们身处飞船的最顶端——舰桥舱。

[juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['hɪljɑːrd]

| You | had | been | stunned | , | and | before | Hilliard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 目瞪口呆 | , | 和 | 前 | 希利亚德 |

你当时惊呆了，而希利亚德

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [kræʃ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [gɑːrdz] [hæd; həd] [swɔːmd] [ʌp]

| and | I | could | recover | from | that | crash | the | European | guards | had | swarmed | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 恢复 | 从 | 那 | 碰撞 | 这 | 欧洲的 | 守卫 | 有 | 蜂拥而至 | 向上 |

['oʊvər][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ˌjuː 'es] ,

| over | the | wreck | and | captured | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 破坏 | 和 | 捕获 | 我们 | , |

我本可以从那次坠机事故中恢复过来，但欧洲卫兵已经蜂拥而至，包围了残骸，抓住了我们。

['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sentrəl] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] . "

| taking | us | here | to | the | great | central | electrostatic | tower | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我们 | 这里 | 到 | 这 | 伟大的 | 中央 | 静电 | 塔 | . | " |

“它将带我们来到这座宏伟的中央静电塔。”

" [wiː; wi] [θriː] [ðə; ði]['oʊnli] [sə'vaɪvəz] ?

| " | We | three | the | only | survivors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 三 | 这 | 仅有的 | 幸存者 | ? |

“我们三个是唯一的幸存者吗？”

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

| " | I | repeated | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 重复 | . |

我重复道。

" [ðen] — [ðen] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kruː] — ?

| " | Then | — | then | all | our | crew | — | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | — | 然后 | 全部 | 我们的 | 全体人员 | — | ? |

“然后——然后我们所有的船员——？”

" ['mæklɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [held] [maɪn] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['ænsər] [ɪn][ðem; ðəm]

| " | Macklin | did | not | answer | , | but | as | his | eyes | held | mine | I | read | my | answer | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克林 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 但 | 作为 | 他的 | 眼睛 | 握住 | 矿 | 我 | 读 | 我的 | 回答 | 在 | 他们 |

,

,

,

“麦克林没有回答，但当他的目光与我的目光交汇时，我从他的眼神中读出了答案。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [siːmd] [tuː; tə][fɔːrm][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

| and | as | I | did | so | something | hard | seemed | to | form | in | my | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 某物 | 难的 | 似乎 | 到 | 形式 | 在 | 我的 | 喉 | . |

就在我这样做的时候，似乎有什么硬物卡在了我的喉咙里。

['aʊər; ɑːr] [kruː] — [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['tʃɪri] [lædz] [ðæt] [hæd; həd] [mænd] [maɪ] ['kruːzər] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

| Our | crew | — | the | hundred | cheery | lads | that | had | manned | my | cruiser | for | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 全体人员 | — | 这 | 百 | 欢快的 | 小伙子们 | 那 | 有 | 有人值守 | 我的 | 巡洋舰 | 为了 | 长的 | , |

我们的船员——那一百名在我的巡洋舰上服役了很长时间的快乐小伙子们，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [baɪ] [neɪm] — [ænd; ənd][ɔːl] [ə'naɪəleɪtɪd] [ɪn] [ðæt]

| and | each | of | whom | I | had | known | by | name | — | and | all | annihilated | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 的 | 谁 | 我 | 有 | 已知 | 经过 | 姓名 | — | 和 | 全部 | 彻底消灭 | 在 | 那 |

[greɪt] [kræʃ] ['daʊnwərd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [hæd; həd][ə'loʊn] [ɪ'skeɪpt] .

| great | crash | downward | which | we | three | in | the | bridge | - | room | had | alone | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 碰撞 | 向下 | 哪个 | 我们 | 三 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | 有 | 独自的 | 逃脱 | . |

我认识他们每一个人，叫出了他们的名字——而我们三个在驾驶室里的人，却在那场巨大的坠落中全部丧生。

[aɪ] [felt] ['mæklɪnz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [grɪp][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

| I | felt | Macklin's | understanding | grip | on | my | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 麦克林 | 理解 | 紧握 | 在 | 我的 | 肩膀 | , |

我感觉到麦克林理解地将手搭在我的肩膀上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

| and | then | we | were | suddenly | recalled | to | realization | of | our | position | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 是 | 突然 | 召回 | 到 | 实现 | 的 | 我们的 | 位置 | 作为 |

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - ['ruːmz] [left] [saɪd] [klɪkt] ['oʊpən] ,

| a | door | in | the | ante | - | room's | left | side | clicked | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 在 | 这 | 赌注 | - | 房间的 | 左边 | 边 | 点击 | 打开 | , |

然后，前厅左侧的一扇门咔哒一声打开了，我们这才猛然意识到自己身处何处。

[ə'nʌðər] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

| another | green | - | uniformed | figure | emerging | from | within | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 绿色的 | - | 制服 | 数字 | 新兴 | 从 | 之内 | . |

另一个身穿绿色制服的人影从里面走了出来。

[hiː; hi] [spoʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːrdər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋ] ,

| He | spoke | a | brief | order | to | our | guards | in | the | European | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 辐 | 一个 | 简短的 | 命令 | 到 | 我们的 | 守卫 | 在 | 这 | 欧洲的 | 舌头 | , |

他用欧洲语言向我们的卫兵下达了一条简短的命令。

[ðæt] ['lætn] - [tuː'tɑːnɪk] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][juːnɪ'vɜːrs(ə)l]

| that | Latin | - | Teutonic | combination | of | languages | which | was | universal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拉丁 | - | 条顿 | 组合 | 的 | 语言 | 哪个 | 曾是 | 普遍的 |

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self] [spoʊk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd]

| throughout | the | European | Federation | and | which | I | myself | spoke | and | understood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 和 | 哪个 | 我 | 我 | 辐 | 和 | 理解 |

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

| to | some | extent | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 程度 | . |

那是一种拉丁语-日耳曼语组合语言，在整个欧洲联邦中通用，我自己也能说一些，也能听懂一些。

['ɪnstəntli] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]

| **Instantly** | **our** | **guards** | **motioned** | **us** | **to** | **the** | **door** | **from** | **which** | **the** | **other** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 我们的 | 守卫 | 示意 | 我们 | 到 | 这 | 门 | 从 | 哪个 | 这 | 其他 | 有 |

[ɪ'mɜːrdʒd] ,

| **emerged** | **,** |
|---|---|
| 出现 | , |

我们的卫兵立刻示意我们去另一个人刚才出来的那扇门。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ]

| **and** | **as** | **we** | **passed** | **through** | **that** | **door** | **before** | **them** | **we** | **found** | **ourselves** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 通过了 | 通过 | 那 | 门 | 前 | 他们 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 |

['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['sɜːrkjələr] [ruːm] ,

| **larger** | **and** | **circular** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 和 | 圆 | 房间 | , |

当我们穿过他们前面的那扇门时，我们发现自己置身于一个更大的圆形房间中。

[waɪt] - [lɪt] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] .

| **white** | **-** | **lit** | **like** | **the** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | - | 点燃 | 喜欢 | 这 | 第一的 | . |

和第一个一样，都亮着白光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [sɔː] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['paʊər] - ['taʊər] ,

| **It** | **was** | **,** | **I** | **saw** | **instantly** | **,** | **the** | **central** | **control** | **-** | **room** | **of** | **the** | **great** | **power** | **-** | **tower** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 我 | 锯 | 即刻 | , | 这 | 中央 | 控制 | - | 房间 | 的 | 这 | 伟大的 | 力量 | - | 塔 | , |

我一眼就认出，那是那座巨大发电塔的中央控制室。

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

| **of** | **the** | **whole** | **great** | **air** | **-** | **city** | **of** | **Berlin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 所有的 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | . |

整个伟大的柏林空中之城。

[laɪk] [ðə; ði]['sɪmələr][kən'troʊl] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ɑːn][ɪts]

| **Like** | **the** | **similar** | **control** | **-** | **room** | **in** | **the** | **power** | **-** | **tower** | **of** | **New** | **York** | **it** | **held** | **on** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 相似的 | 控制 | - | 房间 | 在 | 这 | 力量 | - | 塔 | 的 | 新的 | 约克 | 它 | 握住 | 在 | 它是 |

[wɔːlz] ['pæn(ə)l][ə'pɑːn]['pæn(ə)l][ʌv; əv]['daiəlz][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] - [ nɔbt ] [swɪtʃɪz] ,

| **walls** | **panel** | **upon** | **panel** | **of** | **dials** | **and** | **gleaming** | **-** | **knobbed** | **switches** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 控制板 | 之上 | 控制板 | 的 | 拨号盘 | 和 | 闪闪发光 | - | 旋钮 | 开关 | , |

就像纽约电力塔里的类似控制室一样，它的墙上挂满了一排排的仪表盘和闪闪发光的旋钮开关。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sɪks] [greɪt] [kən'troʊlz] [ðæt] [də'rektɪd] [ðə; ði]

| **while** | **at** | **the** | **center** | **of** | **the** | **room** | **were** | **also** | **six** | **great** | **controls** | **that** | **directed** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 还 | 六 | 伟大的 | 控制 | 那 | 指导 | 这 |

[greɪt] [er] - ['sɪtiːz] [ 'muːvmənts ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| **great** | **air** | **-** | **city's** | **movements** | **through** | **the** | **air** | **in** | **any** | **direction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 空气 | - | 城市的 | 移动 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 任何 | 方向 | , |

房间中央还有六个巨大的控制装置，可以控制这座巨大的空中城市在空中向任何方向移动。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['paʊər] [ɔːr] [spiːd] - [kən'troʊl] .

| **and** | **the** | **single** | **power** | **or** | **speed** | **-** | **control** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 单身的 | 力量 | 或者 | 速度 | - | 控制 | . |

以及单一的动力或速度控制。

[bɪ'saɪd] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] [reɪzd] ['teɪbl] - [mæp] , [ðɪs] [wʌn] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd]

| **Beside** | **these** | **was** | **another** | **great** | **raised** | **table** | **-** | **map** | **,** | **this** | **one** | **mounted** | **upon** | **a** | **solid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这些 | 曾是 | 其他 | 伟大的 | 提高 | 桌子 | - | 地图 | , | 这 | 一 | 安装 | 之上 | 一个 | 坚硬的 |

[blɑːk] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| **block** | **of** | **metal** | **,** |
|---|---|---|---|
| 堵塞 | 的 | 金属 | , |

旁边还有另一张巨大的凸起式桌面地图，这张地图安装在一块实心金属块上。

[wɪð; wɪθ][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [red] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] [er] - ['sɪtiz] .

| with | upon | it | the | red | circles | of | the | world's | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 它 | 这 | 红色的 | 界 | 的 | 这 | 世界的 | 空气 | - | 城市 | . |

上面画着世界空中城市的红色圆圈。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðæt] [mæp][ðer; ðər][sæt] [naʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [men] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [griːn]

| And | beside | that | map | there | sat | now | a | dozen | or | more | men | in | the | same | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 旁 | 那 | 地图 | 那里 | 卫星 | 现在 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 男人 | 在 | 这 | 相同的 | 绿色的 |

['juːnɪfɔːrm][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ,

| uniform | as | our | guards | , |
|---|---|---|---|---|
| 制服 | 作为 | 我们的 | 守卫 | , |

地图旁边坐着十几个穿着和我们卫兵一样的绿色制服的人。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] [wɪŋ] - [laɪk] [ɪn'sɪgniə] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] .

| though | with | metal | wing | - | like | insignia | upon | their | sleeves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 金属 | 翼 | - | 喜欢 | 徽章 | 之上 | 他们的 | 袖子 | . |

虽然他们的袖子上都佩戴着金属翅膀状的徽章。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [aɪ] [nuː] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [er] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] [ʌv; əv][ɔːl]

| They | were | , | I | knew | without | asking | , | the | highest | Air | Chiefs | and | officers | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 我 | 知道 | 没有 | 问 | , | 这 | 最高 | 空气 | 酋长们 | 和 | 警官 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| the | European | Federation | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 联邦 | , |

我不用问也知道，他们是整个欧洲联邦最高级别的空军司令官和军官。

['gæðərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌfɛdɜ'eɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] .

| gathered | here | in | the | control | - | room | of | that | Federation's | capital | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聚集 | 这里 | 在 | 这 | 控制 | - | 房间 | 的 | 那 | 联邦的 | 首都 | 城市 | . |

他们聚集在联邦首都的控制室里。

[ðə; ði] ['kæptərz] - [θret]

| The | Captors | ' | Threat |
|---|---|---|---|
| 这 | 俘虏者 | - | 威胁 |

绑架者的威胁

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [θriː] [feɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['wɑːtʃfl] [stɪl]

| For | a | moment | we | three | faced | them | in | silence | , | our | guards | watchful | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我们 | 三 | 面对 | 他们 | 在 | 沉默 | , | 我们的 | 守卫 | 警惕 | 仍然 |

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| behind | us | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | , |

我们三人沉默地与他们对峙了一会儿，我们的卫兵仍然在我们身后警惕地警戒着。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['sentər] - [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['fɪgjərz] , [ə; eɪ] ['swɔːrðɪ] , [blæk] - ['herd]

| and | then | the | center | - | most | of | the | seated | figures | , | a | swarthy | , | black | - | haired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 中心 | - | 最多 | 的 | 这 | 坐着 | 数据 | , | 一个 | 黝黑的 | , | 黑色的 | - | 头发 |

['ɑːfɪsər] [wɪð; wɪθ] [blæk] , ['proʊbɪŋ] [aɪz] ,

| officer | with | black | , | probing | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 官 | 和 | 黑色的 | , | 探测 | 眼睛 | , |

然后是坐在中间的那几个人，他是一位皮肤黝黑、黑头发、眼神锐利的军官。

[huːz] [faɪv] ['met(ə)l] [wɪŋ] - [ɪn'sɪgniə] [mɑːrkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

| whose | five | metal | wing | - | insignia | marked | him | as | the | First | Air | Chief | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 五 | 金属 | 翼 | - | 徽章 | 标记 | 他 | 作为 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 的 | 这 |

[ˌjʊrə'piːən] ['fɔːrsɪz] ,

| European | forces | , |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 力量 | , |

他的五枚金属翼形徽章表明他是欧洲部队的第一任空军司令。

[spoʊk] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʌŋ] .

| spoke | to | us | , | in | our | own | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辐 | 到 | 我们 | , | 在 | 我们的 | 自己的 | 舌头 | . |

他们用我们自己的语言和我们交谈。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptɪn] ,

| " | You | are | Captain | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 队长 | , |

“你是船长，

[fɜːrst] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['kruːzər] [wɪtʃ] [kræʃt] [ɪn]

| First | Officer | and | Second | Officer | of | the | American | Federation | cruiser | which | crashed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 官 | 和 | 第二 | 官 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | 巡洋舰 | 哪个 | 崩溃了 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [striːts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪps] [ɪ'skeɪpt] ,

| our | streets | just | as | the | main | body | of | your | ships | escaped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 街道 | 只是 | 作为 | 这 | 主要的 | 身体 | 的 | 你的 | 船舶 | 逃脱 | , |

就在您的主力舰队逃离之际，一艘美国联邦巡洋舰坠毁在我们街道上的大副和二副，

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɜːrdz] [maɪ] [hɑːrt] ['reɪst] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['glædnəs] .

| " | he | said | , | and | even | at | the | words | my | heart | raced | with | sudden | gladness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 和 | 甚至 | 在 | 这 | 字 | 我的 | 心 | 比赛 | 和 | 突然 | 欢乐 | . |

他说道，听到这些话，我的心都因突如其来的喜悦而怦怦直跳。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['seɪfli] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ðen] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd]

| Our | ships | had | escaped | safely | back | over | the | Atlantic | , | then | , | as | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 船舶 | 有 | 逃脱 | 安全 | 后退 | 超过 | 这 | 大西洋 | , | 然后 | , | 作为 | 我 | 有 |

[noʊn] [ðeɪ] [wʊd] !

| known | they | would | ! |
|---|---|---|---|
| 已知 | 他们 | 会 | ! |

我们的船只已经安全飞回大西洋彼岸，正如我预料的那样！

" — — [ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] , " [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ]

| " | — | — | and | we | desire | to | know | , | " | the | European | First | Air | Chief | was | continuing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | — | 和 | 我们 | 欲望 | 到 | 知道 | , | " | 这 | 欧洲的 | 第一的 | 空气 | 首席 | 曾是 | 继续 |

,

,

,

“——我们很想知道，”欧洲第一空军司令继续说道。

" [dʒʌst] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tæk] .

| " | just | what | forces | remain | to | the | Americans | and | which | engaged | in | this | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 什么 | 力量 | 保持 | 到 | 这 | 美国人 | 和 | 哪个 | 已订婚的 | 在 | 这 | 攻击 | . |

“究竟还剩下哪些美军兵力，又有哪些兵力参与了这次袭击？”

" [aɪ] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ʌtər] ['saɪləns] , [maɪ] [oʊn] [aɪz] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['proʊbɪŋ] [blæk] [wʌnz] ['kɑːmli] ,

| " | I | faced | him | in | utter | silence | , | my | own | eyes | meeting | his | probing | black | ones | calmly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 面对 | 他 | 在 | 说出 | 沉默 | , | 我的 | 自己的 | 眼睛 | 会议 | 他的 | 探测 | 黑色的 | 一个 | 平静地 | , |

我一言不发地面对他，平静地与他那双探寻的黑眼睛对视。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['saɪləns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ə'baʊt] [ðoʊz] [aɪz] ,

| and | at | my | silence | I | saw | a | contraction | of | the | muscles | about | those | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我的 | 沉默 | 我 | 锯 | 一个 | 收缩 | 的 | 这 | 肌肉 | 关于 | 那些 | 眼睛 | , |

看到我沉默不语，我看到他眼周的肌肉微微收缩了一下。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [skɪn] .

| a | sudden | flush | beneath | his | swarthy | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 冲洗 | 下面 | 他的 | 黝黑的 | 皮肤 | . |

他黝黑的皮肤下突然泛起了一抹红晕。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

| " | I | think | it | would | be | best | for | you | to | answer | , | " | he | said | quietly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 为了 | 你 | 到 | 回答 | , | " | 他 | 说 | 悄悄 | , |

“我觉得最好还是由你来回答，”他平静地说。

" [nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['saɪləns] [wɪl] [help] [jʊr; jər] ['kʌntrɪmɪn] [ɪn] ['eni] [wei] .

| " | nor | need | you | think | that | silence | will | help | your | countrymen | in | any | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也不 | 需要 | 你 | 思考 | 那 | 沉默 | 将要 | 帮助 | 你的 | 同胞们 | 在 | 任何 | 方式 | . |

你也不必认为沉默会对你的同胞有任何帮助。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['kruːzəz] [strʌk] [ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [æt; ət] [juː 'es] [hɪr] [ɪn] [bɜːr'lɪn] [ðɪs] [naɪt] ,

| For | though | your | cruisers | struck | a | great | blow | at | us | here | in | Berlin | this | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 你的 | 巡洋舰 | 击 | 一个 | 伟大的 | 吹 | 在 | 我们 | 这里 | 在 | 柏林 | 这 | 夜晚 | , |

虽然你们的巡洋舰今晚在柏林给了我们沉重打击，

[ðoʊ] [wɜːrd] [hæz; həz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [ðæt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] ['ʌðər]

| though | word | has | reached | me | that | as | great | a | one | was | struck | by | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 单词 | 有 | 达到 | 我 | 那 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 一 | 曾是 | 击 | 经过 | 其他 |

[ə'merɪkən] [ʃɪps] [æt; ət] [ˌpiː'kɪŋ] ,

| American | ships | at | Peking | , |
|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 船舶 | 在 | 北京 | , |

虽然我听说其他美国船只在北京也击沉了一艘同样巨大的沉船，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tuː]

| these | are | but | two | of | the | two | hundred | great | air | - | cities | of | our | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 但 | 二 | 的 | 这 | 二 | 百 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 我们的 | 二 |

[ 'fedəreiʃən ] ,

| Federations | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

这只是我们两个联邦两百座伟大的空中城市中的两座而已。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔːrsɪz] .

| but | a | fraction | of | our | great | forces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 分数 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 力量 | . |

但这只是我们强大力量的一小部分。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [fliːts] [lɔːst] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [dɪ'spaɪt]

| And | we | know | that | your | fleets | lost | many | ships | in | the | battles | of | yesterday | despite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 你的 | 舰队 | 丢失的 | 许多 | 船舶 | 在 | 这 | 战斗 | 的 | 昨天 | 尽管 |

[ðer; ðər] ['viktəriz] ,

| their | victories | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 胜利 | , |

我们知道，尽管你们的舰队取得了胜利，但在昨天的战斗中也损失了许多舰船。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [left] [ðem; ðəm] .

| and | desire | to | know | what | forces | are | left | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欲望 | 到 | 知道 | 什么 | 力量 | 是 | 左边 | 他们 | . |

并渴望了解他们还剩下哪些力量。

" [stɪl] [ɪn] ['stoʊni] ['saɪləns] [aɪ] [stʊd] , [maɪ] [aɪz] ['miːtɪŋ] ['skwerli] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪ'fɔːr]

| " | Still | in | stony | silence | I | stood | , | my | eyes | meeting | squarely | the | eyes | of | the | men | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 在 | 石质的 | 沉默 | 我 | 站立 | , | 我的 | 眼睛 | 会议 | 完全 | 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 男人 | 前 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我依然沉默不语，目光直直地与眼前这些人的目光相遇。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [stɪf] ['saɪləns] .

| while | beside | me | Macklin | and | Hilliard | stood | in | the | same | stiff | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 旁 | 我 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 站立 | 在 | 这 | 相同的 | 僵硬的 | 沉默 | . |

而我身旁的麦克林和希利亚德则保持着同样的僵硬沉默。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [kə'mændɚz] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['æŋgər] ['diːpən] ,

| I | saw | the | European | Commander's | flush | of | anger | deepen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 欧洲的 | 指挥官的 | 冲洗 | 的 | 愤怒 | 深化 | , |

我看到欧洲指挥官的怒火更加浓烈了。

[sɔː] [hɪm; ɪm] [hæf] - [raɪz] [wɪð; wɪθ] [hænd] [klentʃt] [tuː; tə] [hɜːrl] [æn; ən] ['ɔːrdər] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ,

| saw | him | half | - | rise | with | hand | clenched | to | hurl | an | order | at | our | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 他 | 一半 | - | 上升 | 和 | 手 | 紧握 | 到 | 投 | 一个 | 命令 | 在 | 我们的 | 守卫 | , |

我看到他半起身，紧握着拳头，要向我们的卫兵下达命令。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'lækst] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] , [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

| and | then | he | had | relaxed | back | into | his | seat | , | was | smiling | grimly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 有 | 轻松 | 后退 | 进入 | 他的 | 座位 | , | 曾是 | 微笑 | 阴沉地 | . |

然后他放松地靠回座位上，脸上带着一丝苦笑。

" [ə; eɪ] [moʊst] [ˌʌn'waɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

| " | A | most | unwise | course | to | follow | , | Captain | , | you | may | believe | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 最多 | 失策 | 课程 | 到 | 跟随 | , | 队长 | , | 你 | 可能 | 相信 | 我 | . |

“船长，请相信我，这是最不明智的做法。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['ɑːfəsərz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mjuːl] - ['hedɪd] ?

| I | take | it | that | your | officers | are | as | mule | - | headed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拿 | 它 | 那 | 你的 | 警官 | 是 | 作为 | 骡子 | - | 标题 | ? |

我猜你们的官员也像骡子一样固执己见吧?

[wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ɪ'miːdiət] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

| Well | , | there | is | no | immediate | hurry | and | a | few | days | of | consideration | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 是 | 不 | 即时 | 匆忙 | 和 | 一个 | 很少 | 天 | 的 | 考虑 | , | 的 |

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| meditation | , |
|---|---|
| 冥想 | , |

嗯，现在并不着急，可以考虑几天，好好想想。

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪndz] .

| may | change | your | minds | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 改变 | 你的 | 思想 | . |

或许会改变你的想法。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

| As | a | subject | for | your | meditations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 主题 | 为了 | 你的 | 冥想 | , |

作为你冥想的主题，

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] [æt; ət]

| you | may | take | my | promise | to | you | that | unless | you | become | more | communicative | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 拿 | 我的 | 承诺 | 到 | 你 | 那 | 除非 | 你 | 变得 | 更多的 | 沟通 | 在 |

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ,

| the | end | of | the | fortnight | I | give | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 两星期 | 我 | 给 | 你 | , |

你可以相信我，除非你在两周期限结束时能更积极地与我沟通，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [juːz] ['sʌmwʌt] [ʌn'plez(ə)nt] [prə'siːdʒərz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| we | shall | be | forced | to | use | somewhat | unpleasant | procedures | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 强制 | 到 | 使用 | 有些 | 令人不快的 | 程序 | 和 | 你 | . |

我们将不得不对你采取一些不太令人愉快的措施。

[æn; ən] ['ɜːrnɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] , [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['vjuːpɔɪnt] ['sʌmwʌt]

| An | earnest | consideration | of | that | fact | will | , | I | think | , | change | your | viewpoint | somewhat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 认真 | 考虑 | 的 | 那 | 事实 | 将要 | , | 我 | 思考 | , | 改变 | 你的 | 观点 | 有些 |

.

| : |
|---|
| . |

我认为，认真思考这一事实会在某种程度上改变你的观点。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] , [snæpt] [æn; ən]['ɔːrdər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

| " | He | turned | , | snapped | an | order | in | his | own | tongue | to | the | captain | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 转向 | , | 啪啪 | 一个 | 命令 | 在 | 他的 | 自己的 | 舌头 | 到 | 这 | 队长 | 的 | 这 |

[gɑːrdz] [bɪ'haɪnd][juː 'es] .

| guards | behind | us | . |
|---|---|---|---|
| 守卫 | 在后面 | 我们 | . |

他转过身，用自己的语言向我们身后的卫队长下达了一道命令。

" [ə; eɪ] [sel] [ɪn][ðə; ði][wʌn]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] ['stɔːri] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θriː] — [pʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| " | A | cell | in | the | one | hundredth | story | for | these | three | — | put | them | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 细胞 | 在 | 这 | 一 | 百分之一 | 故事 | 为了 | 这些 | 三 | — | 放 | 他们 | 和 | 这 |

['ʌðər] [ə'merɪkən] ,

| other | American | , |
|---|---|---|
| 其他 | 美国人 | , |

“把这三个人关在第一百层的牢房里——和另一个美国人关在一起，

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ðeə(r)] [stɪl] ['stʌbərn] , [wiːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] .

| and | if | after | a | fortnight | they're | still | stubborn | , | we'll | deal | with | all | four | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 后 | 一个 | 两星期 | 它们是 | 仍然 | 固执的 | , | 出色地 | 交易 | 和 | 全部 | 四 | . |

如果两周后他们仍然固执己见，我们将对这四个人全部进行处理。

" [ɪ'miːdiətli] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [juː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ]

| " | Immediately | our | guards | had | marched | us | back | to | the | door | through | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 立即地 | 我们的 | 守卫 | 有 | 行军 | 我们 | 后退 | 到 | 这 | 门 | 通过 | 哪个 |

[wiː; wi][hæd; həd] ['entərd] ,

| we | had | entered | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 进入 | , |

“卫兵们立刻押着我们回到了我们进来的那扇门前。”

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [bɪ'jɑːnd] [θruː] [ə'nʌðər] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

| and | across | the | ante | - | room | beyond | through | another | door | and | into | a | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿过 | 这 | 赌注 | - | 房间 | 超过 | 通过 | 其他 | 门 | 和 | 进入 | 一个 | 短的 | , |

穿过前厅，再穿过另一扇门，进入一个短小的.....

[brɔːd] [hɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊɚz] [lɪft] - [keɪdʒ] .

| broad | hall | along | the | sides | of | which | rested | the | great | tower's | lift | - | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广阔 | 大厅 | 沿着 | 这 | 侧面 | 的 | 哪个 | 休息 | 这 | 伟大的 | 塔的 | 举起 | - | 笼 | . |

宽阔的大厅两侧是高塔的升降笼。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['keɪdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [hiːt] -

| We | were | ordered | into | one | of | the | cages | , | our | guards | holding | their | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 订购 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 笼子 | , | 我们的 | 守卫 | 保持 | 他们的 | 热 | - |

['pistlz] [fʊl] [ə'pɑːn][juː 'es] [naʊ] ,

| pistols | full | upon | us | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手枪 | 满的 | 之上 | 我们 | 现在 | , |

我们被命令关进其中一个笼子里，守卫们用热能枪指着我们。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌd] [wʌz; wəz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɚz] - ['paʊər] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]

| and | then | as | a | stud | was | pressed | and | the | motors | ' | power | was | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 一个 | 钉子 | 曾是 | 按下 | 和 | 这 | 电机 | - | 力量 | 曾是 | 转向 |

[θruː] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] ['paʊərf(ə)l] ['vɜːrtɪk(ə)l] [tuːb] - [prə'peləz] ,

| through | the | cage's | powerful | vertical | tube | - | propellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 笼子的 | 强大的 | 垂直的 | 管子 | - | 螺旋桨 | , |

然后，随着螺柱被按下，马达的动力通过笼子里强大的垂直管状螺旋桨传递出去；

[ðoʊz] [tuːb] - [prə'peləz] [droʊv] [juː 'es] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ['wɪslɪŋ] [ʌv; əv] [er] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]

| those | tube | - | propellers | drove | us | up | with | a | thin | whistling | of | air | up | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 管子 | - | 螺旋桨 | 驾驶 | 我们 | 向上 | 和 | 一个 | 薄的 | 吹口哨 | 的 | 空气 | 向上 | 通过 | 这 |

['nærəʊ] [ʃæft] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [muːvd] [ɪn] ,

| narrow | shaft | the | cages | moved | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 轴 | 这 | 笼子 | 已搬 | 在 | , |

那些管状螺旋桨带着细细的气流啸叫声，推动着我们沿着笼子移动的狭窄通道向上上升。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [wi:; wi][hæd; həd] [stɑ:pt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ]

| up | until | in | a | moment | more | we | had | stopped | and | were | emerging | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 我们 | 有 | 停止 | 和 | 是 | 新兴 | 进入 | 一个 |

['sɪmələr] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['taʊɚz] ['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [flɔ:r] .

| similar | hall | on | the | great | tower's | hundredth | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 大厅 | 在 | 这 | 伟大的 | 塔的 | 百分之一 | 地面 | . |

又过了一会儿，我们停了下来，来到了这座大塔第一百层的一个类似的大厅里。

[frʌm; frəm] [ðæt] [hɔ:l] [wi:; wi] [mu:vd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ðæt] [ræn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]

| From | that | hall | we | moved | into | a | short | corridor | that | ran | the | width | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 大厅 | 我们 | 已搬 | 进入 | 一个 | 短的 | 走廊 | 那 | 跑 | 这 | 宽度 | 的 | 这 |

[greɪt] ['taʊər] ,

| great | tower | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 塔 | , |

我们从那个大厅进入了一条贯穿整座大塔的短走廊。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| which | at | this | height | was | but | a | hundred | or | more | feet | in | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 高度 | 曾是 | 但 | 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 脚 | 在 | 直径 | , |

在这个高度，它的直径只有一百英尺多一点。

[ɪts] ['slendər] ['pɪnək(ə)l] ['teɪpərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [tu:; tə][ɪts] [tɪp] ,

| its | slender | pinnacle | tapering | as | it | rose | to | its | tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 苗条 | 巅峰 | 逐渐变细 | 作为 | 它 | 玫瑰 | 到 | 它是 | 提示 | , |

它纤细的尖顶向上逐渐变细，直至顶端。

[waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪnɪkəlz] [speɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ]

| while | much | of | that | pinnacle's | space | was | occupied | by | the | great | connections | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很多 | 的 | 那 | 巅峰的 | 空间 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 伟大的 | 连接 | 哪个 |

['kærid] [ðə; ði] ['sɪti:z] [ɪ'lektrɪkl] ['paʊər] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['taʊɚz] [tɪp] .

| carried | the | city's | electrical | power | down | from | the | mighty | tower's | tip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 这 | 城市的 | 电气 | 力量 | 向下 | 从 | 这 | 强大的 | 塔的 | 提示 | . |

而这座高塔的大部分空间都被巨大的连接设施占据，这些设施将城市的电力从高塔顶端输送下来。

[ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [wi:; wi] [went] , [wʌn] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]['sɑ:lɪd]['met(ə)l] [ dɔ:z ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,

| Along | that | corridor | we | went | , | one | lined | with | solid | metal | doors | on | either | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 那 | 走廊 | 我们 | 去 | , | 一 | 衬里 | 和 | 坚硬的 | 金属 | 门 | 在 | 任何一个 | 边 | , |

我们沿着那条走廊走去，走廊两旁都是厚重的金属门。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wɜ:r; wər] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ dɔ:z ] .

| and | finally | were | halted | before | one | of | those | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 是 | 停止 | 前 | 一 | 的 | 那些 | 门 | . |

最后，他们被拦在其中一扇门前。

[ðen] [wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rdz] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'zemblɪŋ]

| Then | one | of | our | guards | drew | from | a | pocket | a | small | instrument | resembling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 我们的 | 守卫 | 画 | 从 | 一个 | 口袋 | 一个 | 小的 | 乐器 | 类似 |

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [tɔ:rtʃ] ,

| an | electric | torch | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 电的 | 火炬 | , |

然后，我们的一名卫兵从口袋里掏出一个类似电手电筒的小工具。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [flæʃt] [ə; eɪ]['taɪni] [bi:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] [træns'pærənt] - ['frʌntɪd] ['lɪt(ə)l] ['oʊpənɪŋ] [ɪn]

| from | which | he | flashed | a | tiny | beam | into | a | transparent | - | fronted | little | opening | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他 | 闪光灯 | 一个 | 微小的 | 光束 | 进入 | 一个 | 透明的 | - | 正面 | 小的 | 开幕 | 在 |

[ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

| the | wall | beside | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 旁 | 这 | 门 | . |

他从门旁墙上一个透明的小开口处射出一束细小的光束。

[æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

| At | once | there | came | a | clicking | of | locks | , | and | the | door | swung | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 那里 | 来了 | 一个 | 点击 | 的 | 锁 | , | 和 | 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | , |

随即传来锁扣咔哒一声，门开了。

[ɪts] ['lɑːks] [ʌn'boʊltɪd] [baɪ] [ðə; ði] [biːm] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔːr] [fɔːrs] , ['ræðər] ,

| its | locks | unbolted | by | the | beam | of | light | or | force | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 锁 | 已拆卸 | 经过 | 这 | 光束 | 的 | 光 | 或者 | 力量 | , | 相当 | , |

它的锁是被光束或外力打开的，更确切地说，

[huːz] ['vaɪbrəˌtoʊrɪ] [reɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktlɪ] [tjʊnd] [tuː; tə] [ə'fekt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [rɪ'siːvər] [tjʊnd] [tuː; tə]

| whose | vibratory | rate | was | exactly | tuned | to | affect | a | delicate | receiver | tuned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 振动 | 速度 | 曾是 | 确切地 | 调谐 | 到 | 影响 | 一个 | 精美的 | 接收者 | 调谐 | 到 |

[ðə; ði] [seɪm] ['friːkwənsi] ,

| the | same | frequency | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 频率 | , |

它的振动频率经过精确调谐，可以影响调谐到相同频率的精密接收器。

[set] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] .

| set | in | the | wall | and | controlling | the | lock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 在 | 这 | 墙 | 和 | 控制 | 这 | 锁 | . |

安装在墙上并控制锁。

[ðiːz] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] - ['lɑːks] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [oʊld] , ['klʌmzi] [kiːz] ,

| These | vibration | - | locks | , | indeed | , | had | long | ago | replaced | the | old | , | clumsy | keys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 振动 | - | 锁 | , | 的确 | , | 有 | 长的 | 前 | 替换 | 这 | 老的 | , | 笨拙 | 钥匙 | , |

事实上，这些振动锁早已取代了笨重的旧钥匙。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [fɑːr] ['seɪfər] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ri'spɔndid] ['oʊnli] [tuː; tə] [wʌn] ['sɜːrt(ə)n] ['friːkwənsi] [vaɪ'breɪʃ(ə)n]

| and | were | far | safer | in | that | they | responded | only | to | one | certain | frequency | vibration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 远的 | 更安全 | 在 | 那 | 他们 | 回应 | 仅有的 | 到 | 一 | 肯定 | 频率 | 振动 |

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| out | of | the | millions | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 百万 | 可能的 | , |

而且它们安全性更高，因为它们只对数百万种可能频率中的一种特定频率振动做出反应。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['oʊpənd] ['oʊnli] [baɪ] [wʌn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [kə'rekt] ['friːkwənsi] .

| and | thus | could | be | opened | only | by | one | who | knew | the | correct | frequency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 可以 | 是 | 打开 | 仅有的 | 经过 | 一 | WHO | 知道 | 这 | 正确的 | 频率 | . |

因此只有知道正确频率的人才能打开它。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] ,

| Now | , | as | the | door | swung | open | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 门 | 摇摆 | 打开 | , |

这时，门猛地打开了。

['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ['pɔɪntɪd] [ˌɪn'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hiːt] - ['pistlz] [ænd; ənd] [pər'fɔːrs] [wiː; wi] [stept]

| our | guards | pointed | inside | with | their | heat | - | pistols | and | perforce | we | stepped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 守卫 | 尖 | 里面 | 和 | 他们的 | 热 | - | 手枪 | 和 | 强制 | 我们 | 步 |

[wɪ'ðɪn] ,

| within | , |
|---|---|
| 之内 | , |

我们的卫兵用热成像枪指着里面，我们被迫走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] ['snæpɪŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

| the | door | snapping | shut | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 啪啪 | 关闭 | 在后面 | 我们 | . |

身后的门砰地一声关上了。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

| We | found | ourselves | in | a | small | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 一个 | 小的 | , |

我们发现自己身处一个小.....

['met(ə)l] - [wɔːld] [sel] [sʌm; səm] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [hæf] [ðæt] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

| **metal** | **-** | **walled** | **cell** | **some** | **ten** | **feet** | **in** | **length** | **and** | **half** | **that** | **in** | **width** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | - | 有围墙的 | 细胞 | 一些 | 十 | 脚 | 在 | 长度 | 和 | 一半 | 那 | 在 | 宽度 | , |

金属壁牢房，长约十英尺，宽约十英尺的一半。

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['met(ə)l] [bʌŋk] - [ræks] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːlz] .

| **furnished** | **with** | **but** | **a** | **few** | **metal** | **bunk** | **-** | **racks** | **swung** | **from** | **the** | **walls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 和 | 但 | 一个 | 很少 | 金属 | 假寐 | - | 货架 | 摇摆 | 从 | 这 | 墙壁 | . |

房间里只有几张挂在墙上的金属床架。

[æt; ət][ɪts] ['fɑːrðər] [end][frʌm; frəm][juː 'es][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

| **At** | **its** | **farther** | **end** | **from** | **us** | **was** | **the** | **only** | **opening** | **beside** | **the** | **door** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 更远 | 结尾 | 从 | 我们 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 开幕 | 旁 | 这 | 门 | , |

离我们最远的那一端，门旁边是唯一的开口。

[ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] ,

| **a** | **small** | **square** | **window** | **that** | **was** | **quite** | **open** | **and** | **unbarred** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 正方形 | 窗户 | 那 | 曾是 | 相当 | 打开 | 和 | 畅通无阻 | , |

一扇敞开着且没有栅栏的小方窗，

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ðɪ][kə'lɑːs(ə)l] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

| **and** | **that** | **looked** | **out** | **over** | **all** | **the** | **colossal** | **mass** | **of** | **the** | **great** | **air** | **-** | **city** | **of** | **Berlin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 看起来 | 出去 | 超过 | 全部 | 这 | 庞大 | 大量的 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | , |

从那里可以俯瞰整个庞大的柏林空中城市。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [fiːld] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] [ 'stretʃɪŋ ] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['taʊər]

| **a** | **giant** | **field** | **of** | **blazing** | **lights** | **stretching** | **far** | **around** | **and** | **beneath** | **the** | **great** | **tower** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 场地 | 的 | 炽烈 | 灯 | 伸展 | 远的 | 大约 | 和 | 下面 | 这 | 伟大的 | 塔 |

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪzənd] .

| **in** | **which** | **we** | **were** | **prisoned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 被监禁 | . |

一片巨大的火光环绕着我们被囚禁的大塔，并延伸到塔的下方。

[ðen] ,

| **Then** | **,** |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
## 第4/8页

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts]
**as** 作为 **we** 我们 **gazed** 凝视 **about** 关于 **the** 这 **little** 小的 **cell** 细胞 **with** 和 **our** 我们的 **eyes** 眼睛 **becoming** 成为 **accustomed** 习惯 **to** 到 **its** 它是
[læk] [ʌv; əv] [laɪt] ,
**lack** 缺少 **of** 的 **light** 光 **,** ,

我们环顾着这间狭小的牢房，眼睛渐渐适应了昏暗的光线。

[wiː; wi] [meɪd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ɪts] ['wɪndoʊ] , [ə; eɪ][dɑːrk] ,
**we** 我们 **made** 制成 **out** 出去 **suddenly** 突然 **a** 一个 **figure** 数字 **standing** 常设 **near** 靠近 **its** 它是 **window** 窗户 **,** , **a** 一个 **dark** 黑暗的 **,** ,

我们突然看到窗边站着一个人影，一个黑影，

[ɪ'rekt] ['fɪgjər] [huː] [siːmd] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd] [huː] [ðen] [wʌz; wəz]
**erect** 直立 **figure** 数字 **who** WHO **seemed** 似乎 **watching** 观看 **us** 我们 **for** 为了 **the** 这 **moment** 片刻 **and** 和 **who** WHO **then** 然后 **was** 曾是
[straidɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sel] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**striding** 大步走 **across** 穿过 **the** 这 **cell** 细胞 **toward** 朝向 **us** 我们 **.** .

一个直立的身影似乎注视着我们片刻，然后大步穿过牢房向我们走来。

" [brænt] !
**"** **Brant** **!**
" 布兰特 !

布兰特!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [aʊt]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] .
**"** " **he** 他 **exclaimed** 惊呼 **,** , **as** 作为 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **made** 制成 **out** 出去 **our** 我们的 **faces** 面孔 **through** 通过 **the** 这 **dusk** 黄昏 **.** .

“他惊呼道，他的目光透过暮色，看到了我们的脸庞。”

" [brænt] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sɪti] [bʌt; bət] [naʊ] —
**"** **Brant** 布兰特 **—** — **and** 和 **you** 你 **were** 是 **with** 和 **the** 这 **ships** 船舶 **that** 那 **attacked** 遭到攻击 **the** 这 **city** 城市 **but** 但 **now** 现在 **—** —
[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] !
**you** 你 **were** 是 **captured** 捕获 **in** 在 **some** 一些 **way** 方式 **!** !

“布兰特——你当时就在攻击这座城市的船上，但是现在——你不知何故被俘虏了！”

" [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]
**"** " **But** 但 **now** 现在 **my** 我的 **own** 自己的 **eyes** 眼睛 **had** 有 **penetrated** 渗透 **the** 这 **dusk** 黄昏 **enough** 足够的 **to** 到 **recognize** 认出 **the** 这
[fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['grɪpɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] ,
**features** 特征 **of** 的 **the** 这 **man** 男人 **who** WHO **was** 曾是 **gripping** 扣人心弦 **my** 我的 **arms** 武器 **,** ,

“但现在我的双眼已经穿透了昏暗的光线，足以辨认出紧紧抓住我手臂的那个男人的面容。”

[ðə; ði] [kiːn] , ['derdev(ə)l] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [æt; ət] [wʌns] .
**the** 这 **keen** 敏锐的 **,** , **daredevil** 胆大妄为者 **countenance** 面容 **that** 那 **I** 我 **remembered** 记得 **at** 在 **once** 一次 **.** .

我立刻就记住了他那锐利而又无所畏惧的神情。

" ['kɑːnəl] !
**"** **Connell** **!**
" 康奈尔 !

康奈尔!

" [aɪ] [kraɪd] .
**" I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [juː; jʊ] ['prɪzənd] [hɪr] !
**" You prisoned here !**
" 你 被监禁 这里 !

“你被囚禁在这里！”

[ðen] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] ['ɔːrdərd] [ˌjuː 'es] ['prɪzənd]
**Then you're the other American the European First Air Chief ordered us prisoned**
然后 你是 这 其他 美国人 这 欧洲的 第一的 空气 首席 订购 我们 被监禁
[wɪð; wɪθ] .
**with .**
和 .

那么，你就是欧洲空军第一司令下令将我们一起关进监狱的另一个美国人。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ded] ! "
**But I had thought you dead ! "**
但 我 有 想法 你 死的 ! "

但我以为你死了！

" [ded] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪr] , " [sed] ['kɑːnəl] , ['sʌd(ə)nli] ['sɑːmbər] .
**" Dead I might be as well as here , " said Connell , suddenly somber .**
" 死的 我 可能 是 作为 出色地 作为 这里 , " 说 康奈尔 , 突然 忧郁 .

“我死了或许也好过待在这里，”康奈尔突然神情凝重地说。

" [fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [brænt] — [fɔːr; fər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
**" For four weeks I have been here , Brant — for weeks before the beginning**
" 为了 四 周 我 有 到过 这里 , 布兰特 — 为了 周 前 这 开始
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .
**of this war .**
的 这 战争 .

“布兰特，我在这里已经四个星期了——在这场战争开始前几个星期就来了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [aɪ] ,
**And now that this war has begun I ,**
和 现在 那 这 战争 有 开始 我 ,

既然这场战争已经开始，我，

[huː] [ə'loʊn] [maɪt] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
**who alone might save our American Federation from annihilation in it ,**
WHO 独自的 可能 节省 我们的 美国人 联邦 从 湮灭 在 它 ,

只有他才能拯救我们的美利坚联邦免于灭亡。

[ˌeɪ 'em] ['prɪzənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [deθ] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**am prisoned here with only death awaiting me , and that in a few days .**
是 被监禁 这里 和 仅有的 死亡 等待中 我 , 和 那 在 一个 很少 天 .

我被囚禁在这里，等待我的只有死亡，而且就在几天之后。

" [aɪ] [ stɛərd ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə'stɑːnɪʃt] .
**" I stared at him , astonished .**
" 我 凝视 在 他 , 惊讶 .

我惊愕地盯着他。

['kɑːnəl] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːzər] ['kæptɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz]
**Connell had been one of the cruiser captains of the American Federation forces**
康奈尔 有 到过 一 的 这 巡洋舰 队长 的 这 美国人 联邦 力量
[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,
**for several years ,**
为了 一些 年 ,

康奈尔曾担任美国联邦舰队的巡洋舰舰长数年，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] .

| and | had | been | a | friend | of | my | own | in | those | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 一个 | 朋友 | 的 | 我的 | 自己的 | 在 | 那些 | 年 | . |

而且在那些年里，他也是我的朋友。

[ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm] ['æktɪv] ['du:ti] , [noʊ][wʌn] [nu:] [tu:; tə] [wer] ,

| A | year | before | he | had | withdrawn | from | active | duty | , | no | one | knew | to | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年 | 前 | 他 | 有 | 撤回 | 从 | 积极的 | 责任 | , | 不 | 一 | 知道 | 到 | 在哪里 | , |

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

| and | finally | , |
|---|---|---|
| 和 | 最后 | , |

在他退役前一年，没有人知道他要去哪里，最终，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] ,

| but | a | few | weeks | before | the | breaking | forth | of | this | war | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | 这 | 打破 | 前进 | 的 | 这 | 战争 | , |

但在这场战争爆发前几周，

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [er] [tʃi:f] [hæd; həd][toʊld][ju: 'es][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kwɪri:z] [ðæt] ['kɑ:nəl]

| our | First | Air | Chief | had | told | us | in | answer | to | our | queries | that | Connell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 第一的 | 空气 | 首席 | 有 | 讲述 | 我们 | 在 | 回答 | 到 | 我们的 | 查询 | 那 | 康奈尔 |

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] ,

| had | been | sent | upon | a | special | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 发送 | 之上 | 一个 | 特别的 | 使命 | , |

我们的空军第一司令在回答我们的询问时告诉我们，康奈尔被派去执行一项特殊任务。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli]

| but | that | since | he | had | not | reported | for | several | weeks | he | had | undoubtedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 自从 | 他 | 有 | 不是 | 据报道 | 为了 | 一些 | 周 | 他 | 有 | 无疑 |

[met] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| met | death | in | the | course | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 死亡 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 它 | . |

但由于他已经好几周没有汇报工作，毫无疑问他在此期间已经遇难。

[tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][ænd; ənd] ['prɪzənd] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] ,

| To | meet | him | here | , | in | the | heart | of | Berlin | and | prisoned | with | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他 | 这里 | , | 在 | 这 | 心 | 的 | 柏林 | 和 | 被监禁 | 和 | 我们自己 | , |

[ə'staʊndɪd] [ˌem 'i:] ,

| astounded | me | , |
|---|---|---|
| 震惊 | 我 | , |

能在这里，在柏林市中心，和我们一起被困在这里，见到他，让我感到无比震惊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [sɪns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:rst][wɜ:rdz][wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

| and | the | more | so | since | from | his | first | words | we | understood | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 所以 | 自从 | 从 | 他的 | 第一的 | 字 | 我们 | 理解 | 那 | 他 | 有 |

[bɪn] [kən'faɪnd] [ðʌs] [fɔ:r; fər] [wi:ks] ['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [wɔ:r][hæd; həd][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ju: 'es] .

| been | confined | thus | for | weeks | even | before | war | had | burst | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 受限 | 因此 | 为了 | 周 | 甚至 | 前 | 战争 | 有 | 爆裂 | 之上 | 我们 | . |

更何况，从他开口的第一句话中我们就了解到，早在战争爆发之前，他就被这样囚禁了好几个星期。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['moʊʃənɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [si:ts] [ɑ:n][ðə; ði] [bʌŋk] - [ræks] [bɪ'saɪd] [ju: 'es] ,

| But | now | , | motioning | us | to | seats | on | the | bunk | - | racks | beside | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 示意 | 我们 | 到 | 座位 | 在 | 这 | 假寐 | - | 货架 | 旁 | 我们 | , |

但现在，他示意我们坐到旁边的卧铺上，

['kɑ:nəl] [wʌz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] [ju: 'es] ['i:gərli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mbæt]

| Connell | was | questioning | us | eagerly | as | to | the | course | of | the | combat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 曾是 | 提问 | 我们 | 急切地 | 作为 | 到 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 战斗 |

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] [ 'fedəreiʃən ] [soʊ][fɑ:r] ,

| between | the | great | Federations | so | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 伟大的 | 联邦 | 所以 | 远的 | , |

康奈尔急切地询问我们各大联邦之间迄今为止的战斗进展情况。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['bæt(ə)l]['oʊvər]

| and | his | eyes | shone | when | we | described | to | him | that | terrific | battle | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 闪耀 | 什么时候 | 我们 | 描述 | 到 | 他 | 那 | 了不起 | 战斗 | 超过 |

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [fɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

| and | in | the | Atlantic | that | we | had | fought | but | a | day | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 大西洋 | 那 | 我们 | 有 | 战斗 | 但 | 一个 | 天 | 前 | , |

当我们向他描述前一天我们在大西洋上空进行的那场惨烈的战斗时，他的眼睛闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['derɪŋ] [ə'tæk] [ɑːn][bɜːr'lɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['witnɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| and | that | daring | attack | on | Berlin | that | he | had | himself | witnessed | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 大胆 | 攻击 | 在 | 柏林 | 那 | 他 | 有 | 他自己 | 目击者 | 从 | 他的 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

还有那场他亲眼从窗户里目睹的对柏林的大胆袭击。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfɛdə'eɪʃənz] [fliːt] ['mæsɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['westwərd] ['jestərdeɪ] , "

| " | I | saw | the | European | Federation's | fleet | massing | and | sailing | westward | yesterday | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 欧洲的 | 联邦的 | 舰队 | 群体 | 和 | 帆船 | 向西 | 昨天 | , | " |

[hiː; hi] [sed] ,

| he | said | , |
|---|---|---|
| 他 | 说 | , |

“昨天我看到欧洲联盟的舰队集结起来向西航行，”他说。

" [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːntʃɪŋ] [ɪts] [greɪt] [ə'tæk] ,

| " | and | knew | it | was | launching | its | great | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 知道 | 它 | 曾是 | 发射 | 它是 | 伟大的 | 攻击 | , |

“并且知道它即将发动大规模进攻，

[nuː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [fliːt] [hæd; həd]

| knew | when | it | returned | disorganized | and | shattered | that | the | American | fleet | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么时候 | 它 | 返回 | 混乱 | 和 | 破碎 | 那 | 这 | 美国人 | 舰队 | 有 |

['biːtn] [bæk] [ðæt] [ə'tæk] .

| beaten | back | that | attack | . |
|---|---|---|---|---|
| 被打败 | 后退 | 那 | 攻击 | . |

当它返回时，一片混乱和狼藉，这说明美国舰队已经击退了那次进攻。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] [ðɪs] [ə'tæk] [juː; jʊ] [meɪd] [ɑːn][bɜːr'lɪn] [tə'naɪt] ,

| But | I | did | not | expect | this | attack | you | made | on | Berlin | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 这 | 攻击 | 你 | 制成 | 在 | 柏林 | 今晚 | , |

但我没想到你们今晚会对柏林发动这样的袭击。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [wen] [juː; jʊ] [swuːp] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

| and | was | as | astounded | as | all | in | the | city | when | you | swooped | down | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 震惊 | 作为 | 全部 | 在 | 这 | 城市 | 什么时候 | 你 | 俯冲 | 向下 | 和 |

[jʊr; jər] [greɪt] [bɑːmz] .

| your | great | bombs | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 伟大的 | 炸弹 | . |

当你带着威力巨大的炸弹俯冲而下时，他和全城的人一样感到震惊。

[ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] , [brænt] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [bloʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌjʊrə'piːən]

| A | great | blow | , | Brant | — | a | great | and | successful | blow | against | the | whole | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 吹 | , | 布兰特 | — | 一个 | 伟大的 | 和 | 成功的 | 吹 | 反对 | 这 | 所有的 | 欧洲的 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Federation | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

布兰特，这是一次沉重的打击——对整个欧洲联盟的一次巨大而成功的打击！

[jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ə'loʊn] ['kænɑːt] [hɔːlt][ðə; ði] ['menəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]

| yet | such | a | blow | alone | cannot | halt | the | menace | which | it | and | the | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这样的 | 一个 | 吹 | 独自的 | 不能 | 停止 | 这 | 威胁 | 哪个 | 它 | 和 | 这 | 亚洲 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [luːs] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

| Federation | are | preparing | to | loose | upon | our | own | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 是 | 准备 | 到 | 松动的 | 之上 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

然而，仅凭这一打击无法阻止它和亚洲联盟正准备对我们国家造成的威胁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sʌtʃ] [bloʊz] ,

| Such | a | blow | , | nor | a | hundred | such | blows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 吹 | , | 也不 | 一个 | 百 | 这样的 | 打击 | , |

这样的一次打击，或者一百次这样的打击，

[wʊd] [ə'veɪl] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [end] [ə'genst] [ðə; ði] [stuː'pendəs] [plænz][ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ðæt]

| would | avail | but | little | in | the | end | against | the | stupendous | plans | and | forces | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 可用 | 但 | 小的 | 在 | 这 | 结尾 | 反对 | 这 | 惊人的 | 计划 | 和 | 力量 | 那 |

[ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['mæsɪŋ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tuː; tə][roʊl] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

| are | preparing | and | massing | even | now | to | roll | out | upon | the | American | Federation | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 准备 | 和 | 群体 | 甚至 | 现在 | 到 | 卷 | 出去 | 之上 | 这 | 美国人 | 联邦 | 在 |

[æn; ən] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv] [duːm] !

| an | avalanche | of | doom | ! |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雪崩 | 的 | 厄运 | ! |

最终，这些努力对那些正在集结、准备向美国联邦发动毁灭性灾难的庞大计划和力量来说，几乎毫无用处！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl]

| " | A | Strange | Tale |
|---|---|---|---|
| " | 一个 | 奇怪的 | 故事 |

《一个奇异的故事》

[hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [sel] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][sæt][æz; əz]

| He | paused | , | and | in | the | dusky | cell | Macklin | and | Hilliard | and | I | sat | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | , | 和 | 在 | 这 | 昏暗 | 细胞 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 卫星 | 作为 |

['saɪlənt][æz; əz] [hɪm'self] ,

| silent | as | himself | , |
|---|---|---|---|
| 沉默的 | 作为 | 他自己 | , |

他停顿了一下，昏暗的牢房里，麦克林、希利亚德和我像他一样沉默不语。

[geɪzɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] .

| gazing | toward | him | in | sudden | startled | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 朝向 | 他 | 在 | 突然 | 惊慌 | 惊喜 | . |

她突然惊愕地望着他。

[frʌm; frəm][fɑːr] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [keɪm] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ]

| From | far | out | over | the | great | air | - | city | about | us | came | the | droning | of | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 关于 | 我们 | 来了 | 这 | 无人机 | 的 | 匆忙 |

[ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [rɔːr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

| ships | and | the | dim | roar | of | voices | from | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 和 | 这 | 暗淡 | 吼 | 的 | 声音 | 从 | 下面 | . |

从我们周围巨大的空中城市上空远处传来疾驰的船只的嗡嗡声和下方传来的低沉的说话声。

[bʌt; bət] ['kɑːnəl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] —

| But | Connell | was | speaking | again | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 康奈尔 | 曾是 | 请讲 | 再次 | — |

但康奈尔又开始讲话了——

" [juː; jʊ] , [nɔːr] ['eniwʌn] [els] , [nuː] [wer] [aɪ] [went] [wen] [aɪ] [left] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fliːt] ,

| " | You | , | nor | anyone | else | , | knew | where | I | went | when | I | left | active | service | in | our | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 也不 | 任何人 | 别的 | , | 知道 | 在哪里 | 我 | 去 | 什么时候 | 我 | 左边 | 积极的 | 服务 | 在 | 我们的 | 舰队 | , |

“你，还有其他人，都不知道我离开舰队现役后去了哪里。”

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] , [huː] [sent] [ˌem ˈiː] .

| none | but | the | first | Air | Chief | , | who | sent | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 但 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , | WHO | 发送 | 我 | . |

除了第一任空军司令，没有其他人派我来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

| That | was | a | year | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 年 | 前 | , |

那是一年前的事了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk]

| and | he | told | me | then | that | it | was | evident | that | the | European | and | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 然后 | 那 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 |

[ ˈfedəreiʃən ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] ,

| Federations | were | preparing | to | attack | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 是 | 准备 | 到 | 攻击 | 我们 | , |

他当时告诉我，很明显，欧洲联盟和亚洲联盟正在准备攻击我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈruːməz] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmaɪti] [nuː] [ˈwepən] [ɔːr][plæn][wɪð; wɪθ]

| and | that | rumors | had | been | heard | of | some | mighty | new | weapon | or | plan | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 谣言 | 有 | 到过 | 听到 | 的 | 一些 | 强大的 | 新的 | 武器 | 或者 | 计划 | 和 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

并且有传言说，有一种威力强大的新武器或计划，可以用来.....

[ɪf] [ðer; ðər][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfɔːrsɪz] [feɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [kəmˈpliːtli] [krʌʃ] [ˌjuː ˈes] .

| if | their | ordinary | forces | failed | , | they | would | completely | crush | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 普通的 | 力量 | 失败的 | , | 他们 | 会 | 完全地 | 压碎 | 我们 | . |

如果他们常规兵力不足，他们就会彻底击溃我们。

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒənts] , [sed] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ,

| Hundreds | of | agents | , | said | the | First | Air | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 代理人 | , | 说 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , |

第一空军司令说，有数百名特工。

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk] [er] - [ˈsɪtiz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn]

| were | being | sent | to | the | European | and | Asiatic | air | - | cities | to | try | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 发送 | 到 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 空气 | - | 城市 | 到 | 尝试 | 到 | 学习 |

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈwepən] ,

| the | nature | of | this | new | weapon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 这 | 新的 | 武器 | , |

他们被派往欧洲和亚洲的空中城市，试图了解这种新型武器的特性。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][bɜːrˈlɪn] ,

| and | I | was | one | of | those | to | be | sent | to | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 一 | 的 | 那些 | 到 | 是 | 发送 | 到 | 柏林 | , |

我就是被派往柏林的人之一。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [tʌŋ] [ˈθɜːrəli] .

| as | I | knew | the | European | tongue | thoroughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 这 | 欧洲的 | 舌头 | 彻底 | . |

因为我精通欧洲语言。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn] [dɪsˈgaɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][wɜːrk][maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði]

| I | was | to | go | in | disguise | , | was | to | endeavor | to | work | myself | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 去 | 在 | 伪装 | , | 曾是 | 到 | 努力 | 到 | 工作 | 我 | 进入 | 这 |

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [fliːt] ,

| European | Federation | fleet | , |
|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 联邦 | 舰队 | , |

我要乔装打扮，设法混入欧洲联邦舰队。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][rɪsk] ['evriθɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs] [greɪt]

| and | was | then | to | risk | everything | in | an | effort | to | find | out | what | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 然后 | 到 | 风险 | 一切 | 在 | 一个 | 努力 | 到 | 寻找 | 出去 | 什么 | 这 | 伟大的 |

[nuː] [plæn][ɔːr] ['wepən] [wʌz; wəz] .

| new | plan | or | weapon | was | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 计划 | 或者 | 武器 | 曾是 | . |

然后，他要冒着一切风险去查明这个伟大的新计划或武器究竟是什么。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

| And | so | in | disguise | , | a | year | ago | , | I | came | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 在 | 伪装 | , | 一个 | 年 | 前 | , | 我 | 来了 | 这里 | . |

于是，一年前，我乔装打扮来到这里。

" [eɪt] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wɜːrk][maɪ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt] ,

| " | Eight | months | it | took | me | to | work | my | way | into | the | European | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 八 | 几个月 | 它 | 采取 | 我 | 到 | 工作 | 我的 | 方式 | 进入 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | , |

“我花了八个月的时间才进入欧洲舰队，

[eɪt] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][maɪ] [nuː] [fɔːls] [aɪ'dentəti]

| eight | months | in | which | I | was | chiefly | occupied | in | establishing | my | new | false | identity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 几个月 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 主要 | 占领 | 在 | 建立 | 我的 | 新的 | 错误的 | 身份 |

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] ['sɪtɪzn] .

| as | a | European | citizen | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 欧洲的 | 公民 | . |

八个月的时间里，我主要忙于建立我作为欧洲公民的虚假新身份。

[ðen] [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] - ['sekʃ(ə)n] .

| Then | I | enlisted | in | the | fleet | , | entering | the | motor | - | section | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 入伍 | 在 | 这 | 舰队 | , | 进入 | 这 | 发动机 | - | 部分 | . |

然后我应征入伍，加入了海军陆战队，进入了汽车部队。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ]['kruːzər] - ['kæptɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fliːt] ,

| Of | course | , | as | a | cruiser | - | captain | in | our | own | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 作为 | 一个 | 巡洋舰 | - | 队长 | 在 | 我们的 | 自己的 | 舰队 | , |

当然，作为我们舰队的一名巡洋舰舰长，

[ɔːl] [taɪps] [ʌv; əv]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| all | types | of | motors | were | perfectly | familiar | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 类型 | 的 | 电机 | 是 | 完美 | 熟悉的 | 到 | 我 | , |

各种类型的电机我都非常熟悉。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['swɪftli] ['raɪzɪŋ] [θruː] ['veriəs] [ prə'məuʃənz ][tuː; tə][ðə; ði]

| and | I | had | no | difficulty | in | swiftly | rising | through | various | promotions | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 迅速地 | 上升 | 通过 | 各种各样的 | 促销 | 到 | 这 |

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] .

| status | of | under | - | officer | in | one | of | the | European | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地位 | 的 | 在下面 | - | 官 | 在 | 一 | 的 | 这 | 欧洲的 | 巡洋舰 | . |

我一路晋升，很快就成为了欧洲巡洋舰上的一名少尉，这对我来说毫无困难。

[ðen] [keɪm] [æt; ət] [læst][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

| Then | came | at | last | the | opportunity | for | which | I | had | waited | for | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 在 | 最后的 | 这 | 机会 | 为了 | 哪个 | 我 | 有 | 等待 | 为了 | 几个月 | , |

终于，我等待了几个月的机会来了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['evər] [ə'kɜːrɪŋ] .

| and | which | I | had | begun | to | despair | of | ever | occurring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 开始 | 到 | 绝望 | 的 | 曾经 | 发生 | . |

而我当时已经开始绝望，认为这件事永远不会发生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] ['kruːzər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [er] ['tʃiːfs]

| I | was | ordered | to | report | back | from | my | cruiser | to | the | First | Air | Chief's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 订购 | 到 | 报告 | 后退 | 从 | 我的 | 巡洋舰 | 到 | 这 | 第一的 | 空气 | 酋长的 |

['hedkwɔːrtərz] [hɪr] [ɪn][bɜːr'lɪn] ,

| headquarters | here | in | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|
| 总部 | 这里 | 在 | 柏林 | , |

我接到命令，从巡洋舰返回位于柏林的第一空军司令部报到。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪd] [rɪ'pɔːrt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n]

| and | when | I | did | report | I | was | questioned | by | a | board | of | a | half | - | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 做过 | 报告 | 我 | 曾是 | 被质问 | 经过 | 一个 | 木板 | 的 | 一个 | 一半 | - | 打 |

[ˌjʊrə'piːən] ['ɑːfəsərz][ɑːn][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['moʊtɚz][ænd; ənd] [tuːb] - [prə'peləz] .

| European | officers | on | my | knowledge | of | motors | and | tube | - | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 警官 | 在 | 我的 | 知识 | 的 | 电机 | 和 | 管子 | - | 螺旋桨 | . |

当我汇报情况时，由六名欧洲军官组成的委员会就我对发动机和管式螺旋桨的了解对我进行了质询。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ʌn'juːʒuəl] [ə'bɪləti] [ænd; ənd]

| It | must | have | seemed | to | them | that | I | had | unusual | ability | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 似乎 | 到 | 他们 | 那 | 我 | 有 | 异常 | 能力 | 和 |

['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] ,

| knowledge | for | a | mere | under | - | officer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 为了 | 一个 | 仅仅 | 在下面 | - | 官 | , |

在他们看来，我作为一个下级军官，却拥有非同寻常的能力和知识。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]

| for | they | informed | me | that | I | had | proved | satisfactory | and | that | I | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 知情的 | 我 | 那 | 我 | 有 | 已证实 | 令人满意的 | 和 | 那 | 我 | 有 | 到过 |

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [nuː] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

| selected | to | form | one | of | the | workers | on | a | great | new | work | that | was | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 到 | 形式 | 一 | 的 | 这 | 工人 | 在 | 一个 | 伟大的 | 新的 | 工作 | 那 | 曾是 | 存在 |

['kærid] [aʊt] ['siːkrətli] ,

| carried | out | secretly | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 出去 | 偷偷 | , |

因为他们告诉我，我的表现令人满意，我已被选中参与一项正在秘密进行的大型新项目。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiːz]

| and | ordered | me | to | report | to | a | certain | compartment | in | the | great | air | - | city's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 我 | 到 | 报告 | 到 | 一个 | 肯定 | 隔间 | 在 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 |

[beɪs] .

| base | . |
|---|---|
| 根据 | . |

他命令我到这座伟大空中城市基地的某个隔间报到。

" [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðer; ðər] , ['iːgər] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [senst] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ]

| " | I | reported | there | , | eager | now | as | I | sensed | myself | on | the | trail | of | that | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 据报道 | 那里 | , | 渴望的 | 现在 | 作为 | 我 | 感觉到的 | 我 | 在 | 这 | 踪迹 | 的 | 那 | 哪个 | 我 |

[sɔːt] ,

| sought | , |
|---|---|
| 寻求 | , |

“我向那里汇报了情况，因为我感觉自己正走在追寻目标的道路上，所以非常渴望找到它。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊl] [væst] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] [beɪs] [ɪn]

| and | found | that | there | were | whole | vast | compartments | in | the | city's | great | base | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 那里 | 是 | 所有的 | 广阔的 | 隔间 | 在 | 这 | 城市的 | 伟大的 | 根据 | 在 |

[wɪtʃ] ['oʊnli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][men] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [haɪ] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fliːt]

| which | only | selected | men | and | certain | high | officers | of | the | European | fleet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仅有的 | 已选 | 男人 | 和 | 肯定 | 高的 | 警官 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 |

[wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] .

| were | permitted | to | venture | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 风险投资 | . |

他们发现，这座城市的大本营里有许多巨大的区域，只有经过挑选的人员和欧洲舰队的某些高级军官才被允许进入。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tuːb] - [prə'peləz]

| These | were | the | compartments | in | which | were | placed | the | giant | tube | - | propellers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 隔间 | 在 | 哪个 | 是 | 放置 | 这 | 巨大的 | 管子 | - | 螺旋桨 |

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][set] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiːz] [beɪs] ,

| which | are | set | horizontally | in | the | great | air | - | city's | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放 | 水平方向 | 在 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 | 根据 | , |

这些隔间里放置着巨大的管状螺旋桨，它们水平安装在巨大的空中城市的基座上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['moʊtɚz][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [muːv] [ðə; ði]

| and | which | when | the | power | of | its | great | motors | is | turned | into | them | move | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 什么时候 | 这 | 力量 | 的 | 它是 | 伟大的 | 电机 | 是 | 转向 | 进入 | 他们 | 移动 | 这 |

['sɪti] [ɪn] ['eni] [dɪ'zaɪrd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| city | in | any | desired | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 在 | 任何 | 想要的 | 方向 | . |

当其强大的动力转化为这些动力时，它们就能将城市向任何想要的方向移动。

['evri] [er] - ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðiːz] [greɪt] [tuːb] - [prə'peləz] [ðæt]

| Every | air | - | city | in | the | world | has | , | as | you | know | , | these | great | tube | - | propellers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 空气 | - | 城市 | 在 | 这 | 世界 | 有 | , | 作为 | 你 | 知道 | , | 这些 | 伟大的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 那 |

[muːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| move | it | about | . |
|---|---|---|---|
| 移动 | 它 | 关于 | . |

众所周知，世界上每个空中城市都有这些巨大的管状螺旋桨来驱动它们飞行。

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [tuː] ,

| But | as | you | know | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 你 | 知道 | 也 | , |

但正如你所知，

[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] - ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

| so | much | of | the | motors | ' | power | must | be | used | in | the | life | of | the | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 的 | 这 | 电机 | - | 力量 | 必须 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 城市 | , |

城市生活中必须利用电机的大部分动力。

[ðæt] [ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [tuːb] - [prə'pelər] [kæn; kən]['oʊnli] [muːv] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [θruː] [ðə; ði] [er]

| that | the | horizontal | tube | - | propeller | can | only | move | the | great | cities | through | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 水平的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 能 | 仅有的 | 移动 | 这 | 伟大的 | 城市 | 通过 | 这 | 空气 |

[æt; ət][æn; ən] [ɪk'striːmli] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

| at | an | extremely | slow | rate | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 极其 | 慢的 | 速度 | 的 | 速度 | . |

水平管式螺旋桨只能以极慢的速度将大城市运送到空中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] , ['iːðər] , [baɪ] ['ædɪŋ] [mɔːr] ['moʊtɚz] ,

| It | is | a | predicament | which | cannot | be | altered | , | either | , | by | adding | more | motors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 困境 | 哪个 | 不能 | 是 | 已修改 | , | 任何一个 | , | 经过 | 添加 | 更多的 | 电机 | , |

即使增加电机，也无法改变这种困境。

[sɪns] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðem; ðəm][juː; jʊ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiːz] [saɪz] ,

| since | to | add | them | you | must | add | to | the | city's | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 到 | 添加 | 他们 | 你 | 必须 | 添加 | 到 | 这 | 城市的 | 尺寸 | , |

因为要增加它们就必须增加城市的规模，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['prɑːbləm] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

| and | so | the | problem | remains | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 问题 | 遗迹 | 这 | 相同的 | . |

因此，问题依然存在。

" [bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wen] [aɪ][fɜːrst] ['entərd] [ðoʊz] [kəm'pɑːtmənts] ,

| " | But | now | , | as | I | found | when | I | first | entered | those | compartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | , | 作为 | 我 | 成立 | 什么时候 | 我 | 第一的 | 进入 | 那些 | 隔间 | , |

“但是现在，正如我第一次进入那些车厢时所发现的那样，

[ðiːz] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ɪnˈventəz] [hæd; həd] [ˈsɑːlvd] [ðæt] [ˈprɑːbləm] !

| these | European | Federation | officers | and | inventors | had | solved | that | problem | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 欧洲的 | 联邦 | 警官 | 和 | 发明家 | 有 | 已解决 | 那 | 问题 | ! |

这些欧洲联邦官员和发明家解决了这个问题!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər] [dʒaɪˈgæntɪk] [er] -

| They | had | devised | a | way | that | would | enable | them | to | send | their | gigantic | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 设计 | 一个 | 方式 | 那 | 会 | 使能够 | 他们 | 到 | 发送 | 他们的 | 巨大 | 空气 | - |

['sɪtiz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kruːzər] [ɪt'self] !

| cities | rushing | through | the | air | at | almost | the | speed | of | a | cruiser | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 匆忙 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 几乎 | 这 | 速度 | 的 | 一个 | 巡洋舰 | 本身 | ! |

他们设计了一种方法，使他们的巨型空中城市能够以几乎与巡洋舰一样的速度在空中疾驰!

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [baɪ] [diˈvaizɪŋ] [ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [tuːb] - [prəˈpelər]

| They | had | done | this | by | devising | a | wholly | new | form | of | horizontal | tube | - | propeller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 完毕 | 这 | 经过 | 设计 | 一个 | 完全 | 新的 | 形式 | 的 | 水平的 | 管子 | - | 螺旋桨 |

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['greɪtər] ['træktɪv] [ɪˈfekt] [ɑːn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['roʊteɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

| capable | of | infinitely | greater | tractive | effect | on | the | air | and | rotating | at | a | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 的 | 无限地 | 更大的 | 牵引力 | 影响 | 在 | 这 | 空气 | 和 | 旋转 | 在 | 一个 | 很多 |

['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

| higher | rate | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|
| 更高 | 速度 | 的 | 速度 | . |

他们通过设计一种全新的水平管式螺旋桨实现了这一目标，这种螺旋桨能够对空气产生无限大的牵引力，并且旋转速度要快得多。

[ðʌs] [ðə; ði] [greɪt] [er] ['sɪtiz] , [maɪlz] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['taʊərz] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] ,

| Thus | the | great | air | cities | , | miles | across | and | with | all | their | towers | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 伟大的 | 空气 | 城市 | , | 英里 | 穿过 | 和 | 和 | 全部 | 他们的 | 塔楼 | 之上 | 他们 | , |

于是，巨大的空中城市，绵延数英里，耸立着无数高塔，

[kʊd; kəd] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] ,

| could | rush | through | the | air | at | hundreds | of | miles | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 匆忙 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 数百 | 的 | 英里 | 一个 | 小时 | , |

可以以每小时数百英里的速度在空中疾驰，

[niːdɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [juːz] [ðer; ðər] ['vɜːrtɪk(ə)l] [tjʊb] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌvər] ['moʊʃnləs] [ɪn] [mɪd]

| needing | only | to | use | their | vertical | tubes | when | they | were | hovering | motionless | in | mid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 仅有的 | 到 | 使用 | 他们的 | 垂直的 | 管子 | 什么时候 | 他们 | 是 | 悬停 | 静止不动 | 在 | 中 |

- [er] [ɔːr] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .

| - | air | or | were | moving | very | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 空气 | 或者 | 是 | 移动 | 非常 | 缓慢地 | . |

只有在空中静止悬停或移动非常缓慢时才需要使用垂直管。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['wepən] , [ðə; ði] [greɪt] [plæn] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ænd; ənd]

| " | And | this | was | the | great | weapon | , | the | great | plan | , | of | the | European | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 曾是 | 这 | 伟大的 | 武器 | , | 这 | 伟大的 | 计划 | , | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 |

[ˌeɪʒiˈætɪk] [ 'fedəreiʃən ] !

| Asiatic | Federations | ! |
|---|---|---|
| 亚洲 | 联邦 | ! |

“这就是欧洲和亚洲联盟的伟大武器，伟大的计划！”

[fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['wepən] [ɪn'diːd] ,

| For | I | saw | at | once | that | it | was | a | great | weapon | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 锯 | 在 | 一次 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 武器 | 的确 | , |

因为我一眼就看出它确实是一件威力强大的武器。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['wepən] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz]

| a | terrific | weapon | which | would | enable | them | to | annihilate | all | the | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 武器 | 哪个 | 会 | 使能够 | 他们 | 到 | 歼灭 | 全部 | 这 | 空气 | - | 城市 |

[ænd; ənd] ['pi:pəlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] .

| and | peoples | of | our | own | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人民 | 的 | 我们的 | 自己的 | 国家 | . |

这是一种威力巨大的武器，足以让他们摧毁我们国家所有的空中城市和人民。

[ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ?

| You | see | what | it | meant | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 什么 | 它 | 意思是 | ? |

你明白它的意思了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔ:l][ðer; ðər] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪtiz] ,

| It | meant | that | they | could | gather | together | all | their | scores | of | giant | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 意思是 | 那 | 他们 | 可以 | 收集 | 一起 | 全部 | 他们的 | 得分 | 的 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | , |

这意味着他们可以将他们数十座巨型空中城市聚集在一起。

['aʊtnʌmbərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wʌn] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] [baɪ] [tu:] [tu:; tə][wʌn] ,

| outnumbering | our | own | one | hundred | cities | by | two | to | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人数占优 | 我们的 | 自己的 | 一 | 百 | 城市 | 经过 | 二 | 到 | 一 | , |

数量是我们自己一百个城市的两倍，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊʃnz] [æt; ət] ['ɔ:f(ə)l] [spi:d] [tɔ:rd] ['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [er] -

| and | could | rush | over | the | oceans | at | awful | speed | toward | our | American | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 匆忙 | 超过 | 这 | 海洋 | 在 | 可怕 | 速度 | 朝向 | 我们的 | 美国人 | 空气 | - |

['sɪtiz] ,

| cities | , |
|---|---|
| 城市 | , |

并能以惊人的速度飞越海洋，直扑我们的美国空中城市。

[kʊd; kəd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hi:t] - ['gʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| could | fall | upon | them | with | all | the | giant | batteries | of | heat | - | guns | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 落下 | 之上 | 他们 | 和 | 全部 | 这 | 巨大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | 和 | 哪个 |

[i:tʃ] [kə'lɑ:s(ə)l] ['sɪti] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] ,

| each | colossal | city | is | equipped | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 庞大 | 城市 | 是 | 配备 | , |

可以动用每座巨型城市都配备的所有巨型热能炮阵列来攻击他们，

[laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

| like | our | own | . |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们的 | 自己的 | . |

就像我们自己的一样。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] [æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs]

| And | because | our | own | would | not | be | able | to | move | at | that | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 我们的 | 自己的 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 在 | 那 | 巨大的 |

[spi:d] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

因为我们自己的机器无法以如此惊人的速度运行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [er] - ['sɪtiz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [mu:v] [æt; ət][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['kri:pɪŋ] [reɪt]

| because | our | own | air | - | cities | could | only | move | at | a | comparatively | creeping | rate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我们的 | 自己的 | 空气 | - | 城市 | 可以 | 仅有的 | 移动 | 在 | 一个 | 比较 | 爬行 | 速度 |

[θru:] [ðə; ði] [er] ,

| through | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | , |

因为我们自己的空中城市只能以相对缓慢的速度在空中移动，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mæs] [ðer; ðər] ['aʊtnʌmbərɪŋ] ['fɔːrsɪz] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz]

| they | would | be | able | to | mass | their | outnumbering | forces | around | our | own | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 大量的 | 他们的 | 人数占优 | 力量 | 大约 | 我们的 | 自己的 | 城市 |

[ænd; ənd][blæst][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,

| and | blast | them | from | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爆炸 | 他们 | 从 | 这 | 空气 | , |

他们可以在我们的城市周围集结数量占优的军队，并从空中轰炸我们。

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

| annihilating | them | and | all | the | millions | of | our | people | inside | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歼灭 | 他们 | 和 | 全部 | 这 | 百万 | 的 | 我们的 | 人们 | 里面 | 他们 | , |

彻底消灭他们以及他们体内数百万我们的人民，

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['hɜːrtl] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][taɪ'tænɪk] ['fjuːzɪŋ] [reks] !

| sending | them | hurtling | to | earth | in | titanic | fusing | wrecks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 疾驰 | 到 | 地球 | 在 | 泰坦尼克号 | 熔合 | 残骸 | ! |

将它们送上天，让它们化作巨大的残骸坠向地球！

" [tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] , [ɪn][ðer; ðər]

| " | To | rush | forth | to | battle | , | to | the | annihilation | of | our | own | cities | , | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 匆忙 | 前进 | 到 | 战斗 | , | 到 | 这 | 湮灭 | 的 | 我们的 | 自己的 | 城市 | , | 在 | 他们的 |

[greɪt] [er] - ['sɪtiz] !

| great | air | - | cities | ! |
|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 空气 | - | 城市 | ! |

“冲锋陷阵，摧毁我们自己的城市，摧毁他们伟大的空中城市！”

[tuː; tə] [send] [ðoʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

| To | send | those | gigantic | cities | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 那些 | 巨大 | 城市 | 的 | 这 | 空气 | , |

为了将那些巨大的空中城市送往那里，

[bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] [ænd; ənd][ 'təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʌv; əv]

| Berlin | and | Peking | and | Tokio | and | all | the | scores | of | others | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 和 | 北京 | 和 | 东京 | 和 | 全部 | 这 | 得分 | 的 | 其他的 | 的 |

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] [ 'fedəreiʃən ] ,

| the | two | great | Federations | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 伟大的 | 联邦 | , |

柏林、北京、东京以及两大联邦的其他数十个城市，

['θʌndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| thundering | through | the | air | to | battle | , | each | with | its | masses | of | towers | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 通过 | 这 | 空气 | 到 | 战斗 | , | 每个 | 和 | 它是 | 群众 | 的 | 塔楼 | 在 | 它 | . |

它们轰隆隆地划过天空投入战斗，每架飞机上都布满了高塔。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

| They | have | made | provision | for | all | people | who | are | not | entirely | engaged | in | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 制成 | 条款 | 为了 | 全部 | 人们 | WHO | 是 | 不是 | 完全 | 已订婚的 | 在 | 战斗 | , |

他们为所有没有完全投入战斗的人们做出了安排。

[tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['bɪldɪŋz] .

| to | descend | to | the | earth | and | remain | there | in | specially | constructed | buildings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 下降 | 到 | 这 | 地球 | 和 | 保持 | 那里 | 在 | 特别 | 建造 | 建筑物 | . |

下到地球，居住在特制的建筑物中。

[ðɪs] [wɪl] [help] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] .

| This | will | help | also | to | reduce | the | weight | of | the | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 帮助 | 还 | 到 | 减少 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 城市 | . |

这也有助于减轻城市的负担。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [greɪt] [plæn] , [ðer; ðər] [greɪt] ['wepən] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| That | was | their | great | plan | , | their | great | weapon | , | and | I | knew | that | with | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 他们的 | 伟大的 | 计划 | , | 他们的 | 伟大的 | 武器 | , | 和 | 我 | 知道 | 那 | 和 | 它 | , |

那是他们的伟大计划，他们的强大武器，我知道有了它，

['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [er] - ['sɪtiz] .

| even | as | they | said | , | they | could | burst | forth | and | annihilate | our | own | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 说 | , | 他们 | 可以 | 爆裂 | 前进 | 和 | 歼灭 | 我们的 | 自己的 | 空气 | - | 城市 | . |

即便他们如他们所说，他们也可能突然出现，摧毁我们自己的空中城市。

[bʌt; bət] , ['hoʊldɪŋ] [stɪl] [tu:; tə][maɪ][wɜ:rk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑ:tmənts] ,

| But | , | holding | still | to | my | work | there | in | the | lower | compartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 保持 | 仍然 | 到 | 我的 | 工作 | 那里 | 在 | 这 | 降低 | 隔间 | , |

但是，我依然在下层隔间里埋头工作，

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:krət] ,

| I | strove | to | penetrate | the | heart | of | the | secret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 努力 | 到 | 穿透 | 这 | 心 | 的 | 这 | 秘密 | , |

我努力探寻这个秘密的核心，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nu:] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:nt(ə)l] [tu:b] - [prə'peləz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə]

| the | design | of | the | great | new | horizontal | tube | - | propellers | which | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 设计 | 的 | 这 | 伟大的 | 新的 | 水平的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 哪个 | 是 | 到 |

[ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,

| accomplish | this | , |
|---|---|---|
| 完成 | 这 | , |

为了实现这一目标，设计了新型的大型水平管式螺旋桨。

[tu:; tə] [send] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtiz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [sʌtʃ] [ɪ'mens] [spi:d] .

| to | send | the | mighty | cities | rushing | through | the | air | at | such | immense | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 发送 | 这 | 强大的 | 城市 | 匆忙 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这样的 | 巨大 | 速度 | . |

让这些宏伟的城市以惊人的速度在空中飞驰。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] , [æz; əz][aɪ]

| Each | of | the | great | air | - | cities | of | the | European | and | Asiatic | Federations | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | , | 作为 | 我 |

['lɜ:rnɪd] ,

| learned | , |
|---|---|
| 学习 | , |

据我所知，欧洲和亚洲联邦的每一个主要航空城市都是如此。

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['si:krətli] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [nu:] [tu:b] - [prə'peləz] ,

| was | being | secretly | equipped | with | these | new | tube | - | propellers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 偷偷 | 配备 | 和 | 这些 | 新的 | 管子 | - | 螺旋桨 | , |

正在秘密地为其配备这些新型管状螺旋桨，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ðer; ðər]['si:krət] , [kʊd; kəd] [teɪk] [ðæt] ['si:krət] [bæk]

| and | I | knew | that | if | I | could | learn | their | secret | , | could | take | that | secret | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 那 | 如果 | 我 | 可以 | 学习 | 他们的 | 秘密 | , | 可以 | 拿 | 那 | 秘密 | 后退 |

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| with | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

我知道，如果我能得知他们的秘密，就能把这个秘密带回去。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ə'merɪkən] [er] - ['sɪtiz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [tjʊb] ['laɪkwaɪz]

| our | own | American | air | - | cities | could | be | equipped | with | the | new | tubes | likewise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 美国人 | 空气 | - | 城市 | 可以 | 是 | 配备 | 和 | 这 | 新的 | 管子 | 同样地 |

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [mi:t] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['sɪtiz] [æt; ət]['i:kwəl] [spi:d] ,

| and | could | meet | the | attacking | cities | at | equal | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 见面 | 这 | 攻击 | 城市 | 在 | 平等的 | 速度 | , |

我们自己的美国空中城市也可以配备类似的新型管道，并以同样的速度迎击来袭城市。

[ɑ:n]['i:kwəl] [tɜ:rmz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] .

| on | equal | terms | , | even | though | outnumbered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 平等的 | 条款 | , | 甚至 | 尽管 | 寡不敌众 | . |

即使寡不敌众，也要在平等的基础上进行对抗。

[ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər]

| The | Great | Danger |
|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 危险 |

大危险

" [soʊ][aɪ] [en'devəd] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [tjʊb] ,

| " | So | I | endeavored | in | every | way | to | penetrate | the | secret | of | the | new | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 努力 | 在 | 每一个 | 方式 | 到 | 穿透 | 这 | 秘密 | 的 | 这 | 新的 | 管子 | , |

于是我竭尽所能地去揭开新管道的秘密。

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

| to | ascertain | their | construction | , | which | was | jealously | guarded | by | the | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 探明 | 他们的 | 建造 | , | 哪个 | 曾是 | 嫉妒 | 守卫 | 经过 | 这 | 欧洲的 |

[ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] [er] [tʃiːfs] .

| and | Asiatic | Air | Chiefs | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚洲 | 空气 | 酋长们 | . |

为了查明它们的构造，欧洲和亚洲空军首脑严密保守了这一秘密。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [aɪ] [dɪd] [ðæt] ,

| And | at | last | , | hardly | a | month | ago | , | I | did | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 几乎 | 一个 | 月 | 前 | , | 我 | 做过 | 那 | , |

终于，就在一个月前，我做到了。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [wɜːrk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tuːb] -

| was | able | to | make | my | way | from | my | own | work | to | one | of | the | great | tube | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 我的 | 方式 | 从 | 我的 | 自己的 | 工作 | 到 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 管子 | - |

[prə'peləz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ə'nʌðər] [kəm'pɑːrtmənt] ,

| propellers | which | was | being | installed | in | another | compartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋桨 | 哪个 | 曾是 | 存在 | 已安装 | 在 | 其他 | 隔间 | , |

我从自己的工作岗位上抽身，来到了另一个舱室里正在安装的大型管状螺旋桨旁。

[ænd; ənd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

| and | by | taking | a | place | among | those | working | on | it | was | able | to | learn | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 采取 | 一个 | 地方 | 之中 | 那些 | 在职的 | 在 | 它 | 曾是 | 有能力的 | 到 | 学习 | 这 |

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| details | of | its | construction | . |
|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 它是 | 建造 | . |

通过参与建造工作，他得以了解建造的细节。

[ðæt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [faʊnd] ,

| That | construction | was | simple | enough | , | I | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 建造 | 曾是 | 简单的 | 足够的 | , | 我 | 成立 | , |

我发现，那种构造非常简单。

[ə'maʊnt] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [juːz] [ʌv; əv] ['meni] ['smɔːlər] [tjʊb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| amounting | in | fact | to | hardly | more | than | a | use | of | many | smaller | tubes | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金额 | 在 | 事实 | 到 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 使用 | 的 | 许多 | 较小的 | 管子 | 之内 | 这 |

[meɪn] [tuːb] - [prə'pelər] ,

| main | tube | - | propeller | , |
|---|---|---|---|---|
| 主要的 | 管子 | - | 螺旋桨 | , |

实际上只不过是在主螺旋桨管内使用了许多较小的管子而已。

['smɔːlər] [tjʊb] [wɪtʃ] [druː] [er] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ə'hed] ,

| smaller | tubes | which | drew | air | from | different | directions | upward | and | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较小的 | 管子 | 哪个 | 画 | 空气 | 从 | 不同的 | 方向 | 向上 | 和 | 前方 | , |

较小的管道从不同方向向上和向前吸入空气，

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ][ðer; ðər] ['ʃeɪpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [er]
**and** **thus** **by** **their** **shaping** **and** **construction** **were** **able** **to** **fling** **a** **great** **air**
和 因此 经过 他们的 成型 和 建造 是 有能力的 到 一扔 一个 伟大的 空气
- ['sɪti] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðem; ðəm]['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] [spiːd] .
**- city** **supported** **by** **them** **onward** **through** **the** **air** **at** **that** **tremendous** **speed** **.**
- 城市 有 经过 他们 向前 通过 这 空气 在 那 巨大的 速度 .

因此，通过它们的塑造和构造，它们能够将一座由它们支撑的巨大空中城市以惊人的速度抛射到空中。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['siːkrət] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['eɪdʒənts][hæd; həd]
**I** **had** **learned** **the** **great** **secret** **for** **which** **hundreds** **of** **our** **agents** **had**
我 有 学习 这 伟大的 秘密 为了 哪个 数百 的 我们的 代理人 有
[sɔːt] ,
**sought** **,**
寻求 ,

我终于得知了数百名特工苦苦追寻的重大秘密。

[ænd; ənd] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['siːkrət] .
**and** **needed** **only** **to** **escape** **with** **that** **secret** **.**
和 需要 仅有的 到 逃脱 和 那 秘密 .

他只需要带着这个秘密逃走就行了。

" [aɪ] ['niːdɪd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [reɪs] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [lænd] ,
**" I needed only to escape , to race back to my own land ,**
" 我 需要 仅有的 到 逃脱 , 到 种族 后退 到 我的 自己的 土地 ,

“我只需要逃离，奔向我的故土。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə]
**and** **knew** **that** **it** **would** **take** **our** **own** **engineers** **but** **a** **very** **short** **time** **to**
和 知道 那 它 会 拿 我们的 自己的 工程师 但 一个 非常 短的 时间 到
[fɪt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] [spiːd] - [tjʊb] ,
**fit** **our** **own** **cities** **with** **similar** **speed** **-** **tubes** **,**
合身 我们的 自己的 城市 和 相似的 速度 - 管子 ,

他们知道，我们自己的工程师只需很短的时间就能为我们自己的城市安装类似的高速管道。

[sɪns] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['fɔːrsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
**since** **though** **the** **European** **and** **Asiatic** **forces** **had** **been** **working** **with** **them**
自从 尽管 这 欧洲的 和 亚洲 力量 有 到过 在职的 和 他们
[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ðæt] [wɜːrk] [soʊ][fɑːr][hæd; həd] [bɪn] ['moʊstli] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] .
**for** **months** **that** **work** **so** **far** **had** **been** **mostly** **experimentation** **.**
为了 几个月 那 工作 所以 远的 有 到过 大多 实验 .

虽然欧洲和亚洲的军队已经与他们合作了几个月，但到目前为止，这些合作大多是试验性质的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] , [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [maɪ] [lʌk] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə]
**But** **it** **was** **then** **,** **when** **I** **tried** **to** **escape** **,** **that** **my** **luck** **came** **abruptly** **to**
但 它 曾是 然后 , 什么时候 我 尝试 到 逃脱 , 那 我的 运气 来了 突然 到
[æn; ən][end] .
**an** **end** **.**
一个 结尾 .

但就在我试图逃跑的时候，我的好运戛然而止。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [fliːt] - ['ɑːfəsərz] [hɪr] [ɪn][bɜːr'lɪn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]
**For** **I** **was** **captured** **by** **the** **fleet** **-** **officers** **here** **in** **Berlin** **as** **I** **was** **on** **the**
为了 我 曾是 捕获 经过 这 舰队 - 警官 这里 在 柏林 作为 我 曾是 在 这
['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ,
**very** **point** **of** **leaving** **,**
非常 观点 的 离开 ,

我正准备离开柏林时，却被舰队军官们俘虏了。

['kæptʃərd] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] [aɪ'dentəti] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [sʌtʃ] [peɪnz] [wʌz; wəz]

| captured | when | the | false | identity | which | I | had | established | at | such | pains | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕获 | 什么时候 | 这 | 错误的 | 身份 | 哪个 | 我 | 有 | 已确立的 | 在 | 这样的 | 疼痛 | 曾是 |

[ˌʌp'set] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːkjuments] [aɪ]

| upset | at | the | last | moment | through | the | detection | of | one | of | the | documents | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 通过 | 这 | 检测 | 的 | 一 | 的 | 这 | 文件 | 我 |

[hæd; həd] ['fɔrdʒd] .

| had | forged | . |
|---|---|---|
| 有 | 锻造 | . |

我费尽心力建立的虚假身份在最后一刻被揭穿，因为我伪造的其中一份文件被发现了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] ,

| I | was | captured | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 捕获 | , |

我被俘虏了，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪn] [ðæt] [greɪt] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðerz] [wɪtʃ] [wʊd]

| and | knowing | that | I | had | within | my | brain | that | great | secret | of | theirs | which | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会心 | 那 | 我 | 有 | 之内 | 我的 | 脑 | 那 | 伟大的 | 秘密 | 的 | 他们的 | 哪个 | 会 |

[meɪk] [ðer; ðər] [er] - ['sɪtiz] [rɪ'zɪstlɪs] ,

| make | their | air | - | cities | resistless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 空气 | - | 城市 | 无力抵抗 | , |

我知道我的脑海中蕴藏着他们那个能让他们空中城市所向披靡的秘密，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] , [aɪ] [nuː] , [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] .

| they | would | never | , | I | knew | , | release | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | , | 我 | 知道 | , | 发布 | 我 | . |

我知道他们永远不会放了我。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kə'mændər] , [ðə; ði] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| They | took | me | at | once | before | their | commander | , | the | First | Air | Chief | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 我 | 在 | 一次 | 前 | 他们的 | 指挥官 | , | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 的 | 这 |

[ˌjʊrə'piːən] [fliːt] ,

| European | fleet | , |
|---|---|---|
| 欧洲的 | 舰队 | , |

他们立即把我带到他们的指挥官，欧洲舰队第一空军司令面前。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [er] [tʃiːfs] ['ɔːlsoʊ][aɪ]

| and | then | by | him | and | by | a | number | of | the | Asiatic | Air | Chiefs | also | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 经过 | 他 | 和 | 经过 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 亚洲 | 空气 | 酋长们 | 还 | 我 |

[wʌz; wəz] ['kwestʃənd] [ɪg'zɔːstɪvli] .

| was | questioned | exhaustively | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 被质问 | 彻底地 | . |

然后，我被他以及一些亚洲空军司令进行了详尽的询问。

" [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [moʊst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts] [laɪk] [maɪ'self] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n]

| " | They | wanted | most | to | know | what | other | American | agents | like | myself | were | hidden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 通缉 | 最多 | 到 | 知道 | 什么 | 其他 | 美国人 | 代理人 | 喜欢 | 我 | 是 | 隐 |

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [er] - ['sɪtiz] .

| within | their | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 他们的 | 空气 | - | 城市 | . |

“他们最想知道的是，像我这样的其他美国特工还藏在他们的空中城市里。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðoʊz] ['eɪdʒənts] [ɔːr] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

| They | knew | that | those | agents | or | the | greater | part | of | them | were | known | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 那些 | 代理人 | 或者 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 他们 | 是 | 已知 | 到 | 我 |

,

,

,

他们知道那些特工，或者说其中大部分人，我都认识。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [ɔːr] [neɪmd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

| and | they | knew | that | if | I | described | or | named | them | they | would | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 知道 | 那 | 如果 | 我 | 描述 | 或者 | 命名 | 他们 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 |

[kætʃ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðʌs] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [spaɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər]

| catch | them | all | and | thus | prevent | the | possibility | of | another | spy | learning | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 他们 | 全部 | 和 | 因此 | 防止 | 这 | 可能性 | 的 | 其他 | 间谍 | 学习 | 他们的 |

[greɪt] ['siːkrət] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

| great | secret | as | I | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 秘密 | 作为 | 我 | 有 | 完毕 | . |

他们知道，如果我描述或说出他们的姓名，他们就能抓住他们所有人，从而防止其他间谍像我一样得知他们的重大秘密。

[aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ['ʌtərli] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] ,

| I | refused | utterly | , | though | , | to | give | them | the | information | they | wished | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 完全地 | , | 尽管 | , | 到 | 给 | 他们 | 这 | 信息 | 他们 | 希望 | , |

但我断然拒绝向他们提供他们想要的信息。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ] ['feloʊ] - ['eɪdʒənts][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['sɪtiz] .

| to | reveal | to | them | my | fellow | - | agents | in | the | various | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 揭示 | 到 | 他们 | 我的 | 同伴 | - | 代理人 | 在 | 这 | 各种各样的 | 城市 | . |

向他们透露我在各个城市的同僚特工的信息。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔː] , ['æftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd][hæf] - ['tɔːrtʃər] ,

| At | last | they | saw | , | after | days | of | questioning | and | half | - | torture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他们 | 锯 | , | 后 | 天 | 的 | 提问 | 和 | 一半 | - | 酷刑 | , |

经过数日的审问和近乎酷刑的折磨，他们终于看到了……

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][æz; əz] [jet] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

| that | they | could | not | as | yet | wring | from | me | that | information | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 作为 | 然而 | 拧 | 从 | 我 | 那 | 信息 | , |

他们至今仍无法从我口中套出这些信息。

[soʊ] [kən'faɪnd] [ˌem 'iː] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [sel] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

| so | confined | me | here | in | a | cell | high | in | the | central | tower | with | the | information | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 受限 | 我 | 这里 | 在 | 一个 | 细胞 | 高的 | 在 | 这 | 中央 | 塔 | 和 | 这 | 信息 | 那 |

['oʊnli] [deθ] [ə'weitid] [ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [deɪz] [ən'les] [aɪ] [ək'siːd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'mændz] .

| only | death | awaited | me | within | days | unless | I | acceded | to | their | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 死亡 | 等待中 | 我 | 之内 | 天 | 除非 | 我 | 同意 | 到 | 他们的 | 需求 | . |

于是他们把我囚禁在中央塔楼高处的一间牢房里，并告诉我，除非我答应他们的要求，否则几天之内等待我的只有死亡。

[ænd; ənd] , [kən'faɪnd] [hɪr] ,

| And | , | confined | here | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 受限 | 这里 | , |

而在此地，

[aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [fliːt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| I | saw | from | the | window | that | the | whole | European | Federation | fleet | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 从 | 这 | 窗户 | 那 | 这 | 所有的 | 欧洲的 | 联邦 | 舰队 | 有 | 开始 |

[tuː; tə] [mæs] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

| to | mass | here | at | the | air | - | city | of | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 大量的 | 这里 | 在 | 这 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | , |

我从窗户望出去，看到整个欧洲联邦的舰队都开始在柏林这座空中城市集结。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] , [ænd; ənd] [gest] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [luːs] [ðer; ðər]

| quietly | and | unobtrusively | , | and | guessed | then | that | they | meant | to | loose | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 和 | 不引人注目地 | , | 和 | 猜对了 | 然后 | 那 | 他们 | 意思是 | 到 | 松动的 | 他们的 |

[ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| attack | upon | the | American | Federation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 之上 | 这 | 美国人 | 联邦 | . |

他们悄无声息地、不引人注目地行动，当时就猜到他们打算对美国联邦发动进攻，但最终失败了。

" [ðə; ði] [greɪt] [tjʊb] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [muːv] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk]
" The great tubes that were to move their cities through the air at such terrific
" 这 伟大的 管子 那 是 到 移动 他们的 城市 通过 这 空气 在 这样的 了不起
[spiːd] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ,
speed were not yet finished ,
速度 是 不是 然而 完成的 ,

“那些将城市以惊人的速度运送到空中的巨大管道尚未完工。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ,
but they did not wait for these ,
但 他们 做过 不是 等待 为了 这些 ,

但他们并没有等待这些。

['lɔːntʃɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [fliːt] [aʊt'nʌmbəd]
launching out their great fleet of cruisers which with the Asiatic fleet outnumbered
发射 出去 他们的 伟大的 舰队 的 巡洋舰 哪个 和 这 亚洲 舰队 寡不敌众
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʃɪps] [baɪ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðem; ðəm]
the American ships by two to one and should be able to overwhelm them
这 美国人 船舶 经过 二 到 一 和 应该 是 有能力的 到 压倒 他们
,
,
,

他们派出庞大的巡洋舰舰队，加上亚洲舰队，舰船数量是美国舰船的两倍，应该能够压倒美国舰队。

[ðeɪ] [θɔːt] .
they thought .
他们 想法 .

他们心想。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ 'staːtiŋ ] [ðæt] [ə'tæk] [soʊ] [suːn] ,
I think that their reason for starting that attack so soon ,
我 思考 那 他们的 原因 为了 开始 那 攻击 所以 很快 ,

我认为他们之所以这么快就发动攻击，是因为

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['greɪtər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['fɪnɪʃt] ,
before their greater preparations were completely finished ,
前 他们的 更大的 准备工作 是 完全地 完成的 ,

在他们的大规模准备工作完全完成之前，

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fɪrd] [lest] [ə'nʌðər] [spaɪ] [laɪk] [maɪ'self] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] [greɪt] ['siːkrət]
was that they feared lest another spy like myself might discover their great secret
曾是 那 他们 害怕 免得 其他 间谍 喜欢 我 可能 发现 他们的 伟大的 秘密
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and escape with it .
和 逃脱 和 它 .

他们担心像我这样的另一个间谍会发现他们的重大秘密并带着它逃走。

[soʊ] [ðeɪ] [let] [luːs] [ðer; ðər] [fliːts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði][wɔːr]
So they let loose their fleets upon the American Federation to begin the war
所以 他们 让 松动的 他们的 舰队 之上 这 美国人 联邦 到 开始 这 战争
[ænd; ənd] [fɔːr'stɔːl] [ðæt] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrst]
and forestall that contingency by beating down the American forces in a first
和 垄断 那 应急措施 经过 殴打 向下 这 美国人 力量 在 一个 第一的
[trə'mendəs] [ə'tæk] .
tremendous attack .
巨大的 攻击 .

于是，他们派出舰队攻击美国联邦，发动战争，并通过第一次猛烈的进攻击败美国军队，从而阻止了战争的爆发。

[ɪf] [ðæt] [fɜːrst] [greɪt] [ə'tæk] [feɪld] ,
If that first great attack failed ,
如果 那 第一的 伟大的 攻击 失败的 ,

如果第一次大规模进攻失败了，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['swɪftli] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv]

| they | could | swiftly | complete | the | preparations | that | would | make | their | air | - | cities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 迅速地 | 完全的 | 这 | 准备工作 | 那 | 会 | 制作 | 他们的 | 空气 | - | 城市 | 的 |

[sʌtʃ] [ɪ'mens] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

| such | immense | speed | and | power | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 巨大 | 速度 | 和 | 力量 | , |

他们可以迅速完成建造这些速度和力量都极其强大的空中城市的准备工作。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [er] - ['sɪtiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]

| and | then | could | launch | all | those | air | - | cities | upon | the | American | ones | in | a | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 可以 | 发射 | 全部 | 那些 | 空气 | - | 城市 | 之上 | 这 | 美国人 | 一个 | 在 | 一个 | 第二 |

[ə'tæk] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

| attack | that | nothing | could | resist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 攻击 | 那 | 没有什么 | 可以 | 抵抗 | . |

然后就可以对美国发动第二次攻击，届时没有任何力量能够抵挡所有这些空中城市。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [ə'tæk] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ʃɪps] [meɪd]

| " | And | even | now | , | despite | that | daring | and | deadly | attack | which | your | ships | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 甚至 | 现在 | , | 尽管 | 那 | 大胆 | 和 | 致命 | 攻击 | 哪个 | 你的 | 船舶 | 制成 |

[hɪr] [ə'pɑːn][bɜːr'lɪn] [tə'naɪt] ,

| here | upon | Berlin | tonight | , |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 之上 | 柏林 | 今晚 | , |

“即便现在，尽管你们的舰船今晚对柏林发动了那次大胆而致命的袭击，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ˌpiː'kɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| and | upon | Peking | , | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 北京 | , | 作为 | 你 | 说 | , |

至于北京，正如你所说，

[ðə; ði] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['swɪftli]

| the | great | preparations | of | the | European | and | Asiatic | Federations | are | going | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 准备工作 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 是 | 去 | 迅速地 |

[ɑːn] ,

| on | , |
|---|---|
| 在 | , |

欧洲和亚洲联合会的各项筹备工作正在迅速进行中。

[ænd; ənd] [suːn] [naʊ] [ðoʊz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [er] - ['sɪtiz]

| and | soon | now | those | preparations | will | be | completed | and | their | great | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 现在 | 那些 | 准备工作 | 将要 | 是 | 完全的 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 |

[wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːrl] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [ðæt] [trə'mendəs] [spiːd] .

| will | be | able | to | whirl | through | the | air | at | that | tremendous | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 那 | 巨大的 | 速度 | . |

不久之后，这些准备工作将完成，他们宏伟的空中城市将能够以惊人的速度在空中旋转。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði][end] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| And | then | will | come | the | end | , | for | our | American | Federation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 将要 | 来 | 这 | 结尾 | , | 为了 | 我们的 | 美国人 | 联邦 | . |

然后，我们的美国联邦也将走向终结。

[ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [wɪl] [flæʃ]

| The | two | hundred | air | - | cities | of | the | European | and | Asiatic | Federations | will | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 百 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 将要 | 闪光 |

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| upon | our | own | nation | from | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 我们的 | 自己的 | 国家 | 从 | 东方 | 和 | 西方 | , |

欧洲和亚洲联邦的两百座空中城市将从东西两个方向闪现到我们自己的国家，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] ,

| with | all | their | millions | of | people | and | giant | batteries | of | heat | - | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 百万 | 的 | 人们 | 和 | 巨大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | , |

他们拥有数百万的人力和大量的热风枪，

[ænd; ənd] [wɪl] [send] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [er] - ['sɪtiz] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

| and | will | send | our | own | slow | - | moving | air | - | cities | crashing | to | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 发送 | 我们的 | 自己的 | 慢的 | - | 移动 | 空气 | - | 城市 | 崩溃 | 到 | 地球 | , |

并将使我们自己缓慢移动的空中城市坠落到地面，

[wɪl] [send] [ɔːl] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| will | send | all | the | scores | of | cities | and | all | the | millions | of | people | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 发送 | 全部 | 这 | 得分 | 的 | 城市 | 和 | 全部 | 这 | 百万 | 的 | 人们 | 的 | 这 |

[ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] ! "

| American | Federation | into | destruction | and | death | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 联邦 | 进入 | 破坏 | 和 | 死亡 | ! | " |

“将把美利坚联邦的数十座城市和数百万人民送入毁灭和死亡的深渊！”

" [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] !

| " | Destruction | and | death | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 破坏 | 和 | 死亡 | ! |

“毁灭和死亡！”

" ['kɑːnəlz] [vɔɪs] [siːmd] [ 'ekəuiŋ ] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]

| " | Connell's | voice | seemed | echoing | still | about | us | there | in | the | silence | when | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 康奈尔的 | 嗓音 | 似乎 | 回声 | 仍然 | 关于 | 我们 | 那里 | 在 | 这 | 沉默 | 什么时候 | 他 | 有 |

['siːst] ,

| ceased | , |
|---|---|
| 停止 | , |

“康奈尔的声音停止后，仿佛还在我们周围回荡，寂静之中。”

[siːmd] ['biːtɪŋ] [laɪk] [greɪt] [drʌm] - [noʊts] [ʌv; əv] [duːm] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

| seemed | beating | like | great | drum | - | notes | of | doom | in | our | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 殴打 | 喜欢 | 伟大的 | 鼓 | - | 笔记 | 的 | 厄运 | 在 | 我们的 | 耳朵 | . |

仿佛耳边响起巨大的末日战鼓声。

['mæklɪn] — ['hɪljɑːrd] — [ðeɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [sel] [æz; əz] ['saɪlənt] [æz; əz] [maɪ'self] .

| Macklin | — | Hilliard | — | they | sat | beside | me | in | the | dark | cell | as | silent | as | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | — | 希利亚德 | — | 他们 | 卫星 | 旁 | 我 | 在 | 这 | 黑暗的 | 细胞 | 作为 | 沉默的 | 作为 | 我 | . |

麦克林——希利亚德——他们和我一样沉默地坐在黑暗的牢房里，坐在我旁边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'gen] , [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [fɑːr] [bɪ'niːθ] ,

| And | in | that | moment | we | heard | again | , | from | outside | and | far | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 我们 | 听到 | 再次 | , | 从 | 外部 | 和 | 远的 | 下面 | , |

就在那一刻，我们再次听到，从外面和很远的地下传来：

[ðə; ði] [greɪt] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['maɪti] [er] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| the | great | throbbing | roar | of | the | life | of | all | the | mighty | air | - | city | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 悸动 | 吼 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 全部 | 这 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 关于 | 我们 | , |

我们周围是整个强大的空中城市，那是生命发出的巨大而震撼的轰鸣声。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌl] ['miŋgld]

| the | humming | rush | of | cruisers | to | and | fro | above | it | and | the | dull | mingled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼唱 | 匆忙 | 的 | 巡洋舰 | 到 | 和 | 弗 | 多于 | 它 | 和 | 这 | 乏味的 | 混合 |

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] [kraʊdz] ,

| voices | of | its | great | crowds | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 的 | 它是 | 伟大的 | 人群 | , |

巡洋舰在它上方来回穿梭的嗡嗡声，以及熙熙攘攘的人群沉闷嘈杂的声音，

['kʌmɪŋ] ['dɪmli] [ʌp] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['saɪlənt] ['lɪt(ə)l] [sel] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] .

| coming | dimly | up | to | our | silent | little | cell | high | in | the | mighty | electrostatic | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 依稀 | 向上 | 到 | 我们的 | 沉默的 | 小的 | 细胞 | 高的 | 在 | 这 | 强大的 | 静电 | 塔 | . |

微弱的光线照向我们位于高耸的静电塔上的那间寂静的小牢房。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] .

| Then | suddenly | I | had | risen | to | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | 我 | 有 | 升起 | 到 | 我的 | 脚 | . |

然后我突然站了起来。

" [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] [deθ] — [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
**" Destruction and death — but there must be some way in which we**
" 破坏 和 死亡 — 但 那里 必须 是 一些 方式 在 哪个 我们
[kæn; kən] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] !
**can prevent it !**
能 防止 它 !

“毁灭和死亡——但我们一定有办法阻止它！”

" [aɪ] [kraɪd] .
**" I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

" [wʌt] [wei] [ɪz][ðer; ðər] ?
**" What way is there ?**
" 什么 方式 是 那里 ?

有什么路可走?

" ['kɑːnəlz] [toʊn] [wʌz; wəz] [loʊ] , ['hoʊpləs] .
**" Connell's tone was low , hopeless .**
" 康奈尔的 语气 曾是 低的 , 绝望 .

康奈尔的语气低沉而绝望。

" [wiː; wi]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [luːmz] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːr; ər]
**" We only know what looms above our nation , know that these preparations are**
" 我们 仅有的 知道 什么 织布机 多于 我们的 国家 , 知道 那 这些 准备工作 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][end] ,
**coming to their end ,**
未来 到 他们的 结尾 ,

我们只知道笼罩在我们国家上空的危机，也知道这些准备工作即将结束。

[ðæt] [ðiːz] [er] - ['sɪtiz] [plæn][tuː; tə] [rʌʃ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
**that these air - cities plan to rush upon our own .**
那 这些 空气 - 城市 计划 到 匆忙 之上 我们的 自己的 .

这些空中城市计划向我们自己的城市发起进攻。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [hɔːlt][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] ['evri] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
**We cannot halt the preparations that are going on in every air - city of the two**
我们 不能 停止 这 准备工作 那 是 去 在 在 每一个 空气 - 城市 的 这 二
[greɪt] ['enəmi] [ 'fedəreiʃən ] . "
**great enemy Federations . "**
伟大的 敌人 联邦 . "

我们无法阻止两大敌对联邦的每个空中城市正在进行的准备工作。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][wɔːrn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ! " [aɪ] [sed] .
**" But if we could warn our own ! " I said .**
" 但 如果 我们 可以 警告 我们的 自己的 ! " 我 说 .

“但如果我们能警告自己人就好了！”我说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] —

| " | If | we | could | get | what | you | have | learned | back | to | the | American | Federation | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 可以 | 得到 | 什么 | 你 | 有 | 学习 | 后退 | 到 | 这 | 美国人 | 联邦 | — |

[kʊd; kəd] [ɪn'stɔːl] [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [er] - ['sɪtiz] ['sɪmələr] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] — [ðen] ['aʊər; ɑːr]

| could | install | in | all | our | own | air | - | cities | similar | new | tube | - | propellers | — | then | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 安装 | 在 | 全部 | 我们的 | 自己的 | 空气 | - | 城市 | 相似的 | 新的 | 管子 | - | 螺旋桨 | — | 然后 | 我们的 |

['sɪtiz] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [spiːd]

| cities | could | at | least | meet | the | attack | of | the | enemy | cities | with | equal | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 可以 | 在 | 至少 | 见面 | 这 | 攻击 | 的 | 这 | 敌人 | 城市 | 和 | 平等的 | 速度 |

[ænd; ənd] ['paʊər] . "

| and | power | . | " |
|---|---|---|---|
| 和 | 力量 | . | " |

“如果我们能把你们学到的东西带回美国联邦——在我们所有的空中城市里安装类似的新型管状螺旋桨——那么我们的城市至少可以以同样的速度和力量迎击敌方城市的攻击。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] ? " [æskt] ['kɑːnəl] .

| " | But | how | to | get | back | ? | " | asked | Connell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | 到 | 得到 | 后退 | ? | " | 问 | 康奈尔 | . |

“可是该怎么回去呢？”康奈尔问道。

" [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] ?

| " | How | to | escape | from | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 到 | 逃脱 | 从 | 这里 | ? |

“如何逃离这里？”

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] ,

| It | could | be | done | , | if | we | could | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 是 | 完毕 | , | 如果 | 我们 | 可以 | 逃脱 | , |

如果我们能逃脱，这件事或许就能做到。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [er] - ['sɪtiz] ['swɪftli] [ɪ'nʌf]

| for | the | new | tube | - | propellers | could | be | put | in | our | own | air | - | cities | swiftly | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 可以 | 是 | 放 | 在 | 我们的 | 自己的 | 空气 | - | 城市 | 迅速地 | 足够的 |

,

,

,

新型管状螺旋桨可以很快安装在我们自己的空中城市中，

[jet] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

| yet | to | escape | is | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 逃脱 | 是 | 不可能的 | . |

然而，逃脱是不可能的。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [deɪz] , [wiːks] , [brænt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

| I | have | been | here | days | , | weeks | , | Brant | , | with | the | one | thought | of | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 这里 | 天 | , | 周 | , | 布兰特 | , | 和 | 这 | 一 | 想法 | 的 | 逃脱 |

['ʌpərmoʊst] ,

| uppermost | , |
|---|---|
| 最上层 | , |

布兰特，我在这里已经待了好几天、好几周了，脑子里只有一个念头：逃离这里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['hoʊpləs] .

| but | the | thing | is | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事物 | 是 | 绝望 | . |

但这件事毫无希望。

" [aɪ] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] ['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [lʊkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | strode | to | the | square | little | window | , | looked | forth | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 大步走 | 到 | 这 | 正方形 | 小的 | 窗户 | , | 看起来 | 前进 | 从 | 它 | . |

我大步走到那扇方形小窗户前，从窗户向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'bɑːd] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː] [tuː; tə] [ə'laʊ] [wʌn][tuː; tə]

| It | was | quite | open | and | unbarred | , | and | large | enough | too | to | allow | one | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 打开 | 和 | 畅通无阻 | , | 和 | 大的 | 足够的 | 也 | 到 | 允许 | 一 | 到 |

[pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| pass | through | it | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 通过 | 它 | , |

它非常敞开，没有栅栏，而且足够大，可以让人穿过。

[jet] [æz; əz][aɪ][ prə'dʒektid ][maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd] ['daʊnwərd] [ɪn][ðə; ði]

| yet | as | I | projected | my | head | from | it | and | gazed | up | and | downward | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 我 | 预计 | 我的 | 头 | 从 | 它 | 和 | 凝视 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 |

['dɑːrknəs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ baːz ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

| darkness | I | saw | that | there | was | no | need | of | bars | across | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 我 | 锯 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 需要 | 的 | 酒吧 | 穿过 | 它 | . |

然而，当我把头伸出去，在黑暗中上下凝视时，我发现它并不需要栅栏。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][set][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [ʃɪr] , ['taʊərɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

| For | the | little | window | was | set | directly | in | the | sheer | , | towering | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小的 | 窗户 | 曾是 | 放 | 直接地 | 在 | 这 | 透明 | , | 参天 | 边 | 的 | 这 |

['maɪti] ['paʊər] - ['taʊɜ-z] ['pɪnək(ə)l] .

| mighty | power | - | tower's | pinnacle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 力量 | - | 塔的 | 巅峰 | . |

因为那扇小窗户就直接开在雄伟的发电塔尖高耸陡峭的侧面上。

[fɑːr] [ʌp] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr]['lev(ə)l] [sɔːd] [ðæt] [trə'mendəs] ['teɪpərɪŋ] ['taʊər] ,

| Far | up | above | our | level | soared | that | tremendous | tapering | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向上 | 多于 | 我们的 | 等级 | 飙升 | 那 | 巨大的 | 逐渐变细 | 塔 | , |

在我们所在高度的上方，耸立着一座巨大的锥形塔楼。

[soʊ][fɑːr] [ðæt] [də; ði][tɪp] [siːmd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] , [waɪl] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,

| so | far | that | the | tip | seemed | among | the | stars | above | , | while | far | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 那 | 这 | 提示 | 似乎 | 之中 | 这 | 明星 | 多于 | , | 尽管 | 远的 | 以下 | , |

如此之远，以至于尖端似乎高悬于繁星之上，而下方则遥远而渺小。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [æt; ət] [liːst] , [leɪ] [ðə; ði] [smuːð] ['met(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] .

| a | thousand | feet | at | least | , | lay | the | smooth | metal | of | the | great | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 脚 | 在 | 至少 | , | 躺 | 这 | 光滑的 | 金属 | 的 | 这 | 伟大的 | 广场 | . |

至少一千英尺长，铺满了大广场光滑的金属地面。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['wɪndoʊz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

| And | though | there | were | other | windows | below | and | above | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 是 | 其他 | 视窗 | 以下 | 和 | 多于 | 我们 | , |

尽管我们上下还有其他窗户，

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ten] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

| each | was | separated | a | full | ten | feet | or | more | from | the | other | , | and | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 曾是 | 分开 | 一个 | 满的 | 十 | 脚 | 或者 | 更多的 | 从 | 这 | 其他 | , | 和 | , | 作为 |

[wiː; wi] [nuː] ,

| we | knew | , |
|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , |

它们彼此之间相隔至少十英尺，而且，正如我们所知，

[tuː; tə] ['mɪrli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [sel] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [wʊd]

| to | merely | escape | from | our | cell | into | another | level | of | the | great | tower | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 仅仅 | 逃脱 | 从 | 我们的 | 细胞 | 进入 | 其他 | 等级 | 的 | 这 | 伟大的 | 塔 | 会 |

[ə'veɪl] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] ,

| avail | us | nothing | , |
|---|---|---|---|
| 可用 | 我们 | 没有什么 | , |

仅仅从牢房逃到高塔的另一层对我们毫无用处。

[sɪns] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] [wiː; wi] [wʊd] [niːd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['taʊɜ-z] ['loʊər]

| since | to | gain | the | plaza | outside | we | would | need | to | pass | through | the | tower's | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 到 | 获得 | 这 | 广场 | 外部 | 我们 | 会 | 需要 | 到 | 经过 | 通过 | 这 | 塔的 | 降低 |

['levlz] [θrɔŋd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .

| levels | thronged | always | with | armed | guards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 级别 | 熙熙攘攘 | 总是 | 和 | 武装 | 守卫 | . |

因为要到达外面的广场，我们需要穿过塔楼的下层，而下层总是挤满了荷枪实弹的警卫。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [æz; əz] ['kɑːnəl] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

| It | seemed | , | indeed | , | that | as | Connell | had | said | there | was | no | hope | of | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | , | 的确 | , | 那 | 作为 | 康奈尔 | 有 | 说 | 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 逃脱 |

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

| for | us | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , |

看来，正如康奈尔所说，我们确实没有逃脱的希望了。

[ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['sɑːlɪd] , [θɪk] ['met(ə)l] ,

| the | door | being | solid | , | thick | metal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 存在 | 坚硬的 | , | 厚的 | 金属 | , |

门是实心的厚金属门。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnəlz] [oʊn]

| and | as | I | turned | back | toward | the | other | three | something | of | Connell's | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我 | 转向 | 后退 | 朝向 | 这 | 其他 | 三 | 某物 | 的 | 康奈尔的 | 自己的 |

['hoʊpləsnəs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ruːt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːrt] .

| hopelessness | had | taken | root | within | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝望 | 有 | 已采取 | 根 | 之内 | 我的 | 心 | . |

当我转身看向其他三人时，康奈尔的某种绝望感也在我的心中生根发芽。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hoʊpləsnəs] [gruː] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ðæt] ['fɑːloʊd] .

| And | that | hopelessness | grew | within | me | in | the | hours | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 绝望 | 生长 | 之内 | 我 | 在 | 这 | 小时 | 那 | 随后 | . |

接下来的几个小时里，我的绝望感与日俱增。

[fɔːr; fər] [wen] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [laɪt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [er] - ['sɪti] [ðæt]

| For | when | day | came | and | illumined | with | brilliant | light | all | the | giant | air | - | city | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 天 | 来了 | 和 | 照明 | 和 | 杰出的 | 光 | 全部 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 那 |

[stretʃt] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ʌv; əv]

| stretched | far | around | us | it | seemed | only | to | emphasize | the | utter | helplessness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 远的 | 大约 | 我们 | 它 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 强调 | 这 | 说出 | 无助 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| our | position | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 位置 | . |

当白昼来临，耀眼的光芒照亮了我们周围绵延的巨大空中城市时，这似乎只会更加凸显我们所处的彻底无助的处境。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] [leɪ] ['meni] ['kruːzəz] ,

| Far | beneath | on | the | great | plaza | lay | many | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 下面 | 在 | 这 | 伟大的 | 广场 | 躺 | 许多 | 巡洋舰 | , |

在下方广阔的广场上，停泊着许多巡洋舰。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [wɪn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [maɪt] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [æt; ət]

| and | could | we | win | to | one | of | them | we | might | well | make | a | break | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 我们 | 赢 | 到 | 一 | 的 | 他们 | 我们 | 可能 | 出色地 | 制作 | 一个 | 休息 | 在 |

[tɑːp] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] ,

| top | speed | across | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 速度 | 穿过 | 这 | 大西洋 | , |

如果我们能赢下其中一场，我们很可能会以最高速度横渡大西洋。

[sɪns] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ][ɪn][ðer; ðər] [ɪg'zɔ:stlɪs] ['paʊər] - [sə'plaɪ]

| since | so | simple | in | design | and | so | unvarying | in | their | exhaustless | power | - | supply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 所以 | 简单的 | 在 | 设计 | 和 | 所以 | 不变的 | 在 | 他们的 | 无排气 | 力量 | - | 供应 |

[ɑ:r; ər]['mɑ:dərn] [er] - ['kru:zəz] [ðæt] [wʌn][mæn][ə'loʊn][æt; ət][ðer; ðər] [brɪdʒ] - [ru:m] [kən'troʊlz][kʊd; kəd]

| are | modern | air | - | cruisers | that | one | man | alone | at | their | bridge | - | room | controls | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现代的 | 空气 | - | 巡洋舰 | 那 | 一 | 男人 | 独自的 | 在 | 他们的 | 桥 | - | 房间 | 控制 | 可以 |

['ɑ:pəreɪt] [ðem; ðəm] .

| operate | them | . |
|---|---|---|
| 操作 | 他们 | . |

由于现代空中巡洋舰设计简单，动力供应源源不断，因此只需一人在驾驶室的控制台前操作即可。

[jet] [tu:; tə] [wɪn] [daʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] ['kru:zəz] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:zəz, 'plæzəz] ['sɜ:rfɪs] —

| Yet | to | win | down | to | those | cruisers | , | down | to | the | great | plaza's | surface | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 到 | 赢 | 向下 | 到 | 那些 | 巡洋舰 | , | 向下 | 到 | 这 | 伟大的 | 广场的 | 表面 | — |

[ðæt] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| that | seemed | impossible | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 不可能的 | . |

然而，要到达那些巡洋舰，到达大广场的表面——这似乎是不可能的。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [ðæt] [deɪ] [weɪnd] ,

| And | so | as | that | day | waned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 作为 | 那 | 天 | 减弱 | , |

于是，随着那一天渐渐过去，

[ænd; ənd] [naɪt] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['floʊtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,

| and | night | swept | over | the | great | floating | mass | of | the | towers | of | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 扫荡 | 超过 | 这 | 伟大的 | 漂浮的 | 大量的 | 的 | 这 | 塔楼 | 的 | 柏林 | , |

夜幕降临，笼罩着柏林高楼群这巨大的漂浮物。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [deɪ] [ə'gen] , [maɪ] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] ['evər] [strɔ:ŋgər] , [di:pər] .

| to | be | followed | by | day | again | , | my | despair | was | waxing | ever | stronger | , | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 随后 | 经过 | 天 | 再次 | , | 我的 | 绝望 | 曾是 | 打蜡 | 曾经 | 更强 | , | 更深 | . |

黎明到来之际，我的绝望却愈演愈烈，愈发深重。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] ['pleɪnli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] [greɪt]

| For | during | those | days | we | could | see | plainly | from | our | window | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 期间 | 那些 | 天 | 我们 | 可以 | 看 | 显然 | 从 | 我们的 | 窗户 | 这 | 伟大的 |

[ˌprepə'reɪʃnz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

| preparations | going | on | still | in | the | air | - | city | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备工作 | 去 | 在 | 仍然 | 在 | 这 | 空气 | - | 城市 | 关于 | 我们 | . |

因为在那些日子里，我们可以从窗户清楚地看到，在我们周围的空中城市里，巨大的准备工作仍在进行。

[ɔ:l'redi] [θrɔŋz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] [hæd; həd] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [fju:zd] ['rekɪdʒ]

| Already | throngs | of | workers | had | cleared | away | the | twisted | and | fused | wreckage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 人群 | 的 | 工人 | 有 | 已清除 | 离开 | 这 | 扭曲 | 和 | 融合 | 残骸 |

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪps] ,

| that | had | been | made | by | the | attack | of | our | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到过 | 制成 | 经过 | 这 | 攻击 | 的 | 我们的 | 船舶 | , |

大批工人已经清理了被我方舰船袭击后扭曲熔化的残骸。

[ænd; ənd] [nu:] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɜ:r; wər] ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][bɜ:r'lɪn][ɪn] ['ʃɪploʊd] ['æftər] ['ʃɪploʊd]

| and | new | masses | of | supplies | were | pouring | into | Berlin | in | shipload | after | shipload |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 群众 | 的 | 补给品 | 是 | 浇注 | 进入 | 柏林 | 在 | 满载船 | 后 | 满载船 |

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| from | all | the | air | - | cities | of | the | European | Federation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | , |

大量物资从欧洲联邦的各个空中城市一船又一船地涌入柏林。

[tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] ['ɑ:sənəlz] .

| to | replace | those | we | had | destroyed | in | their | great | arsenals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 代替 | 那些 | 我们 | 有 | 损毁 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 阿森纳 | . |

用来替换我们摧毁了他们庞大军火库中的那些武器。

[ðə; ði] [er] [siːmd] [fɪld] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [freɪt] - ['kæriərz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kruːzəz]

| The | air | seemed | filled | , | indeed | , | with | great | freight | - | carriers | and | official | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 似乎 | 已填 | , | 的确 | , | 和 | 伟大的 | 货运 | - | 承运人 | 和 | 官方的 | 巡洋舰 |

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [di'pɑːtɪŋ] .

| arriving | and | departing | . |
|---|---|---|---|
| 抵达 | 和 | 离开 | . |

空中似乎确实充满了大型货运船只和官方巡洋舰的来来往往。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] ['sɜːrfɪs] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [nuː] ,

| And | beneath | all | this | great | surface | activity | and | preparation | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 全部 | 这 | 伟大的 | 表面 | 活动 | 和 | 准备 | , | 我们 | 知道 | , |

而在这一切盛大的表面活动和准备之下，我们心知肚明：

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [tuːb] - [prə'pelər] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['sɪtiːz] ['maɪti] [beɪs] ,

| down | in | the | great | tube | - | propeller | compartments | of | the | air | - | city's | mighty | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 伟大的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 隔间 | 的 | 这 | 空气 | - | 城市的 | 强大的 | 根据 | , |

在空中城市庞大基地的巨大管状螺旋桨舱内，

['ʌðər] [ænd; ənd] ['greɪtər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , ['ʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [tuːb] -

| other | and | greater | preparations | were | going | on | , | other | and | different | tube | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 和 | 更大的 | 准备工作 | 是 | 去 | 在 | , | 其他 | 和 | 不同的 | 管子 | - |

[prə'peləz] [wɜːr; wər] [ ri'pleisin ] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [tjʊb] ,

| propellers | were | replacing | the | city's | tubes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 螺旋桨 | 是 | 替换 | 这 | 城市的 | 管子 | , |

其他更大规模的准备工作也在进行中，其他不同的管式螺旋桨正在替换城市里的旧螺旋桨。

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| and | swiftly | the | time | was | approaching | when | all | the | city | would | be | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速地 | 这 | 时间 | 曾是 | 接近 | 什么时候 | 全部 | 这 | 城市 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 |

[rʌʃ] ['miːtiər] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| rush | meteor | - | like | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 流星 | - | 喜欢 | 通过 | 这 | 空气 | . |

很快，整个城市的人都能像流星一样在空中飞驰而过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sper] [moʊst] [diːp] .

| It | was | that | knowledge | that | made | our | despair | most | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那 | 知识 | 那 | 制成 | 我们的 | 绝望 | 最多 | 深的 | . |

正是这种认知，使我们的绝望更加深重。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lʌl] , [ə'pærəntli] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔrz] [kɔːrs] ,

| For | though | there | was | now | a | lull | , | apparently | , | in | the | great | war's | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 现在 | 一个 | 麻痹 | , | 显然 | , | 在 | 这 | 伟大的 | 战争的 | 课程 | , |

虽然此时大战似乎暂时平静下来，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['fɔːrsɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['faɪn(ə)l] ['dʒaɪənt] [bloʊ] ,

| the | European | and | Asiatic | forces | preparing | for | their | final | giant | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 力量 | 准备 | 为了 | 他们的 | 最终的 | 巨大的 | 吹 | , |

欧洲和亚洲联军正准备发动最后的猛攻。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrsɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [nekst]

| and | the | Americans | gathering | their | own | forces | apprehensively | to | resist | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美国人 | 采集 | 他们的 | 自己的 | 力量 | 忧心忡忡地 | 到 | 抵抗 | 这 | 下一个 |

[ə'tæk] ,

| attack | , |
|---|---|
| 攻击 | , |

而美国人则忧心忡忡地集结兵力，准备抵抗下一次进攻。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['terəb(ə)l][stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz]

| we | knew | that | it | was | but | the | lull | before | the | final | terrible | storm | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 但 | 这 | 麻痹 | 前 | 这 | 最终的 | 糟糕的 | 风暴 | 那 | 曾是 |

[tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɜːθs] [θriː] ['maɪti] [ neiʃəns ] .

| to | settle | the | fate | of | earth's | three | mighty | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 定居 | 这 | 命运 | 的 | 地球的 | 三 | 强大的 | 国家 | . |

我们知道，这只是最终可怕风暴来临前的平静，这场风暴将决定地球上三大强国的命运。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] , [tuː] ,

| And | we | knew | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | , | 也 | , |

我们也知道。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [siːld]

| that | it | was | the | fate | of | our | own | American | Federation | that | would | be | sealed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 命运 | 的 | 我们的 | 自己的 | 美国人 | 联邦 | 那 | 会 | 是 | 密封 |

[ɪn] [ðæt] [dʒaɪˈgæntɪk] [əˈtæk] ,

| in | that | gigantic | attack | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 巨大 | 攻击 | , |

那场巨大的袭击，注定了我们美利坚联邦的命运。

[ənˈles] ['kɑːnəl] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [suːn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] .

| unless | Connell | could | make | his | way | soon | to | our | land | with | his | great | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 康奈尔 | 可以 | 制作 | 他的 | 方式 | 很快 | 到 | 我们的 | 土地 | 和 | 他的 | 伟大的 | 秘密 | . |

除非康奈尔能尽快带着他的重大秘密来到我们这片土地上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] ,

| And | that | he | could | not | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 做 | 所以 | , |

而他却无法做到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prɪzənd]

| that | he | could | not | even | escape | from | the | little | cell | in | which | we | were | prisoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 甚至 | 逃脱 | 从 | 这 | 小的 | 细胞 | 在 | 哪个 | 我们 | 是 | 被监禁 |

,

,

,

他甚至无法从我们被囚禁的小牢房里逃出来。

[wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɔːlmoʊst][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| was | all | so | clear | to | us | that | almost | I | wished | that | death | had | come | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 全部 | 所以 | 清除 | 到 | 我们 | 那 | 几乎 | 我 | 希望 | 那 | 死亡 | 有 | 来 | 到 | 我 |

[ɪn][ðə; ði] ['kruːzɜ-z] [kræʃ] [tuː; tə] [sper] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

| in | the | cruiser's | crash | to | spare | me | the | torture | of | mind | that | I | and | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 巡洋舰的 | 碰撞 | 到 | 空闲的 | 我 | 这 | 酷刑 | 的 | 头脑 | 那 | 我 | 和 | 全部 | 的 |

[ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [naʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] .

| us | were | now | undergoing | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 正在经历 | . |

一切都如此清晰，以至于我几乎希望巡洋舰坠毁时我死去，这样我就能免受我和我们所有人现在正在经历的精神折磨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [ək'sentʃueɪtɪd] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| It | was | a | torture | accentuated | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 酷刑 | 强调 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，这是一种被加剧的酷刑。

[baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['emptinəs] [ænd; ənd] [ɪ'vɛntləsnɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] .

| by | the | complete | emptiness | and | eventlessness | of | those | hours | and | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 完全的 | 空虚 | 和 | 无事件 | 的 | 那些 | 小时 | 和 | 天 | . |

那些小时和日子里，一切都空虚寂寞，毫无波澜。

[seɪv] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haɪ] ['wɪndoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ə'raʊnd]

| Save | for | what | we | could | see | from | our | high | window | upon | the | city | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 什么 | 我们 | 可以 | 看 | 从 | 我们的 | 高的 | 窗户 | 之上 | 这 | 城市 | 大约 |

[juː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

除了我们从高窗俯瞰周围城市所能看到的景色之外，

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [muːn] .

| we | were | as | cut | off | from | the | world | as | though | upon | the | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 作为 | 切 | 离开 | 从 | 这 | 世界 | 作为 | 尽管 | 之上 | 这 | 月亮 | . |

我们与世隔绝，就像身处月球一样。

[twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] , [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd][æt; ət] [dʌsk] ,

| Twice | each | day | , | at | dawn | and | at | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 每个 | 天 | , | 在 | 黎明 | 和 | 在 | 黄昏 | , |

每天两次，分别在黎明和黄昏时分。

['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] [ðæt] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

| our | door | was | opened | by | the | guards | that | brought | our | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 门 | 曾是 | 打开 | 经过 | 这 | 守卫 | 那 | 带来 | 我们的 | 食物 | , |

给我们送食物的卫兵打开了我们的房门。

[ðæt] [fuːd] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [er] - ['sɪtiz] [ðə; ði] [peɪst] - [laɪk] [sɪn'θetɪk] ['kɔmpaundz] [ʌv; əv]

| that | food | being | as | in | our | own | air | - | cities | the | paste | - | like | synthetic | compounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 食物 | 存在 | 作为 | 在 | 我们的 | 自己的 | 空气 | - | 城市 | 这 | 粘贴 | - | 喜欢 | 合成的 | 化合物 | 的 |

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [p'rəʊtiːnz] [ænd; ənd][fæts][ænd; ənd] [kɑːbə'haɪdreɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dekeɪdz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'pleɪst]

| artificial | proteins | and | fats | and | carbohydrates | which | had | decades | before | replaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 蛋白质 | 和 | 脂肪 | 和 | 碳水化合物 | 哪个 | 有 | 几十年 | 前 | 替换 |

[ðə; ði][oʊld]['nætʃ(ə)rəl] [fuːdz] .

| the | old | natural | foods | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 自然的 | 食物 | . |

就像我们自己的空中城市里的食物一样，是糊状的合成化合物，由人造蛋白质、脂肪和碳水化合物组成，这些化合物在几十年前就取代了旧的天然食物。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ðʌs] [flʌŋ] ['oʊpən] [twaɪs] [iːtʃ] [deɪ] ,

| But | though | our | door | was | thus | flung | open | twice | each | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们的 | 门 | 曾是 | 因此 | 扔 | 打开 | 两次 | 每个 | 天 | , |

但是，尽管我们的大门每天都会被这样敞开两次，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] [ðæt] [fækt] .

| there | was | no | hope | of | escape | for | us | in | that | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 希望 | 的 | 逃脱 | 为了 | 我们 | 在 | 那 | 事实 | . |

由此看来，我们根本没有逃脱的希望。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [huː] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] ['kærid] [ðer; ðər] [hiːt] - ['pistlz]

| For | the | two | guards | who | brought | our | food | in | to | us | carried | their | heat | - | pistols |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 二 | 守卫 | WHO | 带来 | 我们的 | 食物 | 在 | 到 | 我们 | 携带 | 他们的 | 热 | - | 手枪 |

['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn][hænd] ,

| always | in | one | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 一 | 手 | , |

给我们送食物的两名警卫始终一手拿着热成像手枪。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

| and | always | , | night | and | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | , | 夜晚 | 和 | 天 | , |

而且总是，无论白天黑夜

[ðer; ðər] [wɑːtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɪmələrli] [ɑːrmd] [gɑːrdz] [baɪ]

| there | watched | in | the | corridor | outside | a | full | score | of | similarly | armed | guards | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 观看 | 在 | 这 | 走廊 | 外部 | 一个 | 满的 | 分数 | 的 | 相似地 | 武装 | 守卫 | 经过 |

[huːm] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [pæs] ['lɪvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [lɪfts] .

| whom | one | could | not | hope | to | pass | living | toward | the | cage | - | lifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 一 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 经过 | 活的 | 朝向 | 这 | 笼 | - | 电梯 | . |

走廊外面站着二十来名全副武装的警卫，想要活着走向升降笼是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['kɑːnəl] [hæd; həd] [sed] ,

| It | seemed | indeed | , | as | Connell | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 的确 | , | 作为 | 康奈尔 | 有 | 说 | , |

正如康奈尔所说，情况似乎确实如此。

[ðæt] [wiːks] [ʌv; əv] ['frenzid] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['nevər] [dɪs'kloʊz] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

| that | weeks | of | frenzied | meditation | could | never | disclose | any | plausible | plan | of | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 周 | 的 | 丧心病狂 | 冥想 | 可以 | 绝不 | 透露 | 任何 | 合情合理 | 计划 | 的 | 逃脱 | , |

即使经过数周的疯狂冥想，也始终无法找到任何可行的逃脱计划。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [læpst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][hæf] - ['læsɪtuːd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

| and | so | I | lapsed | with | him | into | a | state | of | half | - | lassitude | that | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 失效 | 和 | 他 | 进入 | 一个 | 状态 | 的 | 一半 | - | 倦怠 | 那 | 有 | 到过 |

[ɪn'djʊst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ʌtər] [dɪ'sper] .

| induced | by | our | utter | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 诱导 | 经过 | 我们的 | 说出 | 绝望 | . |

于是，我和他一起陷入了半倦怠的状态，这种状态是由我们彻底的绝望造成的。

[ænd; ənd][soʊ] [deɪz] [pæst] .

| And | so | days | passed | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 天 | 通过了 | . |

日子就这样一天天过去了。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dɛθs] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] ['luːmɪŋ] [bɪ'fɔːr]

| Not | even | the | prospect | of | our | own | deaths | which | I | knew | to | be | looming | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 前景 | 的 | 我们的 | 自己的 | 死亡人数 | 哪个 | 我 | 知道 | 到 | 是 | 迫在眉睫 | 前 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

即使是摆在我们面前的死亡的阴影，我也无能为力。

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [raʊz] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['læsɪtuːd] ,

| was | sufficient | to | rouse | me | from | that | lassitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 充足的 | 到 | 唤醒 | 我 | 从 | 那 | 倦怠 | , |

足以让我从那种倦怠中振作起来。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [gest] ,

| not | even | the | fact | that | at | the | end | of | that | fortnight | , | as | I | had | guessed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 这 | 事实 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 两星期 | , | 作为 | 我 | 有 | 猜对了 | , |

甚至连两周后，正如我所料，

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən]

| the | great | attack | of | the | air | - | cities | was | to | be | launched | upon | the | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 攻击 | 的 | 这 | 空气 | - | 城市 | 曾是 | 到 | 是 | 发射 | 之上 | 这 | 美国人 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| Federation | , |
|---|---|
| 联邦 | , |

空中城市的大规模进攻将针对美国联邦展开。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['kæptərz][hæd; həd]['gɪv(ə)n][juː 'es] [ðæt]

| and | that | it | was | for | that | reason | that | our | captors | had | given | us | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 为了 | 那 | 原因 | 那 | 我们的 | 俘虏者 | 有 | 给定 | 我们 | 那 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

正因如此，我们的俘虏才给了我们那段时间。

['kɑːnəl] , ['mæklɪn] , [maɪ'self] — [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [feɪst] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['perilz] [ænd; ənd] [rɪsks]

| Connell | , | Macklin | , | myself | — | we | three | had | faced | in | our | time | perils | and | risks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | , | 麦克林 | , | 我 | — | 我们 | 三 | 有 | 面对 | 在 | 我们的 | 时间 | 危险 | 和 | 风险 |

[ɪ'nʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

康奈尔、麦克林和我——我们三个在各自的人生历程中都经历过足够多的危险和风险，

[bʌt; bət][soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][juː 'es][ænd; ənd]['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

| but | so | overwhelming | was | the | doom | that | hung | over | us | and | over | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 压倒 | 曾是 | 这 | 厄运 | 那 | 悬挂 | 超过 | 我们 | 和 | 超过 | 我们的 |

['neɪʃ(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʌnd] [ˌjuː 'es] ,

| nation | now | that | it | stunned | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 现在 | 那 | 它 | 目瞪口呆 | 我们 | , |

但是，笼罩在我们和我们国家上空的厄运如此巨大，以至于我们震惊不已。

[held] [ˌjuː 'es][ɪn][ 'stjuːpifaid ] [dɪ'sper] .

| held | us | in | stupefied | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 我们 | 在 | 目瞪口呆 | 绝望 | . |

让我们陷入了茫然绝望之中。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [stʌnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

| But | one | of | us | there | was | that | was | not | so | stunned | , | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 的 | 我们 | 那里 | 曾是 | 那 | 曾是 | 不是 | 所以 | 目瞪口呆 | , | 和 | 那 | 曾是 |

['hɪljɑːrd] ,

| Hilliard | , |
|---|---|
| 希利亚德 | , |

但我们当中有一个人却并不感到震惊，那就是希利亚德。

[maɪ] [jʌŋ] ['sekənd] ['ɑːfɪsər] .

| my | young | second | officer | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年轻的 | 第二 | 官 | . |

我的年轻二副。

[hɪz; ɪz] ['iːgər] , ['restɪv] ['neɪtʃər] ,

| His | eager | , | restive | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 渴望的 | , | 不安分 | 自然 | , |

他那急躁不安的天性

['tʃeɪfɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['luːmɪŋ] [fɔːr; fər]

| chafing | at | our | imprisonment | and | at | the | thing | that | was | looming | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩擦 | 在 | 我们的 | 监禁 | 和 | 在 | 这 | 事物 | 那 | 曾是 | 迫在眉睫 | 为了 |

['aʊər; ɑːr][lænd] ,

| our | land | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 土地 | , |

我们因被囚禁而感到愤懑，也因即将降临在我们土地上的灾难而感到不安。

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ['stʌbərnli] [ðə; ði] [diːp] ['hoʊpləsnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rest]

| resisted | stubbornly | the | deep | hopelessness | that | had | settled | upon | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抵抗 | 固执地 | 这 | 深的 | 绝望 | 那 | 有 | 定居 | 之上 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| of | us | , |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | , |

他顽强地抵抗着笼罩在我们其他人身上的深深的绝望感。

[ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [hiː; hi] [spent] [ɪn] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sel] ,

| and | hour | after | hour | he | spent | in | pacing | about | the | little | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小时 | 后 | 小时 | 他 | 花费 | 在 | 踱步 | 关于 | 这 | 小的 | 细胞 | , |

他一小时又一小时地在狭小的牢房里踱来踱去，

[ɔːr] [ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

| or | in | striving | to | devise | some | means | for | escaping | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 努力 | 到 | 设计 | 一些 | 方法 | 为了 | 逃脱 | 从 | 它 | . |

或者努力想办法逃离它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] ,

| And | at | last | , | upon | the | fourth | day | of | our | imprisonment | there | in | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | , | 之上 | 这 | 第四 | 天 | 的 | 我们的 | 监禁 | 那里 | 在 | 这 | 塔 | , |

最后，在我们被囚禁在塔楼的第四天，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgər] [kraɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| he | turned | suddenly | toward | us | with | an | eager | cry | upon | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 突然 | 朝向 | 我们 | 和 | 一个 | 渴望的 | 哭 | 之上 | 他的 | 嘴唇 | . |

他突然转向我们，嘴里发出急切的呼喊。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

| CHAPTER | VI |
|---|---|
| 章 | 六年级 |

第六章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] ['ventʃər]

| A | Daring | Venture |
|---|---|---|
| 一个 | 大胆 | 风险投资 |

一次大胆的冒险

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

| " | I | have | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 它 | ! |

“我有了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

| " | he | exclaimed | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | . |

“他惊呼道。”

" [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [wɪn] [friː] [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːl] !

| " | A | way | that | two | of | us | can | win | free | with | — | and | maybe | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 方式 | 那 | 二 | 的 | 我们 | 能 | 赢 | 自由的 | 和 | — | 和 | 或许 | 全部 | ! |

“我们两个人可以免费赢取奖金——甚至可能赢得所有奖金！”

[ə; eɪ] [tʃæns] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , [wɪð; wɪθ] [deθ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] ,

| A | chance | out | of | millions | , | with | death | at | the | end | of | it | , | maybe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 机会 | 出去 | 的 | 百万 | , | 和 | 死亡 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | , | 或许 | , |

百万分之一的概率，而且最终可能以死亡告终。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [bæk] ! "

| but | a | chance | to | get | Connell | and | his | secret | back | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 机会 | 到 | 得到 | 康奈尔 | 和 | 他的 | 秘密 | 后退 | ! | " |

但这是找回康奈尔和他秘密的机会！

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [aɪ] ['kwestʃənd] .

| " | But | how | ? | " | I | questioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如何 | ? | " | 我 | 被质问 | . |

“但是怎么做呢？”我问道。

" [haʊ] [kæn; kən] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] , [get] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [sel] ? "

| " | How | can | two | of | us | , | even | , | get | clear | of | this | cell | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 二 | 的 | 我们 | , | 甚至 | , | 得到 | 清除 | 的 | 这 | 细胞 | ? | " |

“我们两个人，怎么才能逃出这间牢房呢？”

" [ðə; ði] [gɑːrdz] !
" The guards !
" 这 守卫 !

“卫兵们!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" he exclaimed excitedly .
" 他 惊呼 兴奋地 .

他兴奋地喊道。

" [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [ðæt] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [iːtʃ] [dɑːn] [ænd; ənd] [dʌsk] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
" The two guards that bring our food each dawn and dusk — if we can
" 这 二 守卫 那 带来 我们的 食物 每个 黎明 和 黄昏 — 如果 我们 能
[ˌoʊvər'paʊər][ðem; ðəm] — "
overpower them — "
压倒 他们 — "

“每天清晨和黄昏给我们送饭的那两个守卫——如果我们能制服他们——”

" [its] ['juːsləs] , ['hɪljɑːrd] , " [aɪ] [sed] .
" It's useless , Hilliard , " I said .
" 它是 无用 , 希利亚德 , " 我 说 .

“没用的，希利亚德，”我说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [ˌoʊvər'paʊər] [ðem; ðəm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [nɑːt] [pæs] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər]
" Even if we did overpower them we could not pass the score of other
" 甚至 如果 我们 做过 压倒 他们 我们 可以 不是 经过 这 分数 的 其他
[gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ,
guards in the corridor outside ,
守卫 在 这 走廊 外部 ,

“即使我们制服了他们，也无法超过走廊外面其他守卫的人数。”

[ɔːr][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɑːn][ɪts] ['loʊər] [flɔːrz] . "
or the scores of others on its lower floors . "
或者 这 得分 的 其他的 在 它是 降低 楼层 . "

或者楼下其他几十个房间。”

" [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [ə'piːld] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" But listen , " he appealed , and then ,
" 但 听 , " 他 上诉 , 和 然后 ,

“但是听我说，”他恳求道，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] ['diːteɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] ,
as he went on to detail to us the plan that he had devised ,
作为 他 去 在 到 细节 到 我们 这 计划 那 他 有 设计 ,

他接着向我们详细阐述了他制定的计划，

[aɪ] [felt] [sʌm; səm] [slaɪt] ['meʒər] [ʌv; əv] [hoʊp] ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,
I felt some slight measure of hope rising within me ,
我 毛毡 一些 轻微 措施 的 希望 上升 之内 我 ,

我感到一丝希望在我心中升起。

[sɔː] [ðæt] ['dɔːnɪŋ] [hoʊp] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] .
saw that dawning hope reflected in the faces of Connell and Macklin .
锯 那 黎明 希望 反映 在 这 面孔 的 康奈尔 和 麦克林 .

从康奈尔和麦克林的脸上，我们看到了那份萌芽的希望。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] !
" It is a chance !
" 它 是 一个 机会 !

这是一个机会!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,
" And if we can do it , if I can get back to our own land ,
" 和 如果 我们 能 做 它 , 如果 我 能 得到 后退 到 我们的 自己的 土地 ,

“如果我们能做到，如果我能回到我们自己的土地，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃæns] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
it means a chance still for the American Federation !
它 方法 一个 机会 仍然 为了 这 美国人 联邦 !

这意味着美国联邦还有一线生机!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [wəʊnt][biː; bi] [ 'staːtiŋ ] [ðer; ðər] [ə'tæk] [fɔːr; fər]
For the European and Asiatic Federations won't be starting their attack for
为了 这 欧洲的 和 亚洲 联邦 惯于 是 开始 他们的 攻击 为了
[ə'nʌðər] [ten] [deɪz] [ɔːr] [mɔːr] ,
another ten days or more ,
其他 十 天 或者 更多的 ,

欧洲和亚洲联盟至少还要十天或更长时间才会发起进攻。

[ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðen] ,
their preparations not finished till then ,
他们的 准备工作 不是 完成的 直到 然后 ,

他们的准备工作到那时还没有完成。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [baɪ] ['bendɪŋ] ['evri] ['efərt] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd] [pʊt]
and in that time by bending every effort toward it our own engineers could put
和 在 那 时间 经过 弯曲 每一个 努力 朝向 它 我们的 自己的 工程师 可以 放
[ðə; ði] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] [er] - ['sɪtiz] !
the new tube - propellers in all our American air - cities !
这 新的 管子 - 螺旋桨 在 全部 我们的 美国人 空气 - 城市 !

在那段时间里，我们自己的工程师竭尽全力，成功地将新型管状螺旋桨安装到我们所有的美国航空城市中!

[kʊd; kəd] [meɪk] [ðoʊz] ['sɪtiz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtiz] , [ə'tæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
Could make those cities able to meet the enemy cities , attack when it comes !
可以 制作 那些 城市 有能力的 到 见面 这 敌人 城市 , 攻击 什么时候 它 来 !

可以让这些城市具备迎战敌方城市的能力，并在敌军来袭时发起攻击!

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][maɪnd] , [wiː; wi] ['swɪftli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] ,
" So , with that foremost in mind , we swiftly decided that upon that very evening ,
" 所以 , 和 那 首先 在 头脑 , 我们 迅速地 决定 那 之上 那 非常 晚上 ,

“因此，我们首先考虑到这一点，当晚就迅速决定，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] [æt; ət] [dʌsk] , [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][plæn]['ɪntuː]
when our guards brought our food at dusk , we would put the plan into
什么时候 我们的 守卫 带来 我们的 食物 在 黄昏 , 我们 会 放 这 计划 进入
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,
operation ,
手术 ,

黄昏时分，当卫兵送来食物时，我们便会启动计划。

[wʊd] [steɪk] ['evriθɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
would stake everything upon it .
会 赌注 一切 之上 它 .

我会把一切都押在它上面。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
For even if but two of us could escape by it ,
为了 甚至 如果 但 二 的 我们 可以 逃脱 经过 它 ,

即使只有我们两个人能借此逃脱，

[ɪf] ['kɑːnəl] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ,
**if Connell could be one of those two ,**
如果 康奈尔 可以 是 一 的 那些 二 ,

如果康奈尔是那两人之一的话，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['siːkrət] ,
**and could get back across the Atlantic with his tremendous secret ,**
和 可以 得到 后退 穿过 这 大西洋 和 他的 巨大的 秘密 ,

他或许能带着这个惊天秘密回到大西洋彼岸。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] - [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
**it meant a fighting - chance for our Federation .**
它 意思是 一个 斗争 - 机会 为了 我们的 联邦 .

这意味着我们联邦还有一线生机。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] ['tʃænsɪz] ,
**And with that in mind the rest of us were willing to take all chances ,**
和 和 那 在 头脑 这 休息 的 我们 是 愿意的 到 拿 全部 机会 ,

考虑到这一点，我们其他人都愿意冒险一试。

[tuː; tə] [der] [ɔːl] [rɪsks] .
**to dare all risks .**
到 敢 全部 风险 .

敢于承担所有风险。

['rɪski] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] , [wiː; wi] [nuː] ,
**Risky enough the thing would be , we knew ,**
风险 足够的 这 事物 会 是 , 我们 知道 ,

我们知道，这件事本身就风险很大。

[ɔːl] [ di'pendiŋ ] [ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪn][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,
**all depending upon what occurred in one moment of rushing action ,**
全部 取决于 之上 什么 发生 在 一 片刻 的 匆忙 行动 ,

一切都取决于仓促行动中某一瞬间发生的事情。

[ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪt] [goʊ] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] [ænd; ənd]
**and numberless were the features of it that might go entirely wrong and**
和 无数 是 这 特征 的 它 那 可能 去 完全 错误的 和
['ruːɪn][ˌjuː 'es] .
**ruin us .**
废墟 我们 .

而其中无数的环节都可能彻底出错，从而彻底毁了我们。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['stiːld] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**But we steeled ourselves with the thought of what would become of our**
但 我们 钢铁般的意志 我们自己 和 这 想法 的 什么 会 变得 的 我们的
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] .
**Federation if we failed .**
联邦 如果 我们 失败的 .

但我们想到，如果我们失败了，我们的联邦将会变成什么样子，这让我们振作起来。

[ænd; ənd][soʊ] ['redi] [ænd; ənd] [tens] [wɪð; wɪθ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wiː; wi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
**And so ready and tense with resolution we waited for the coming of**
和 所以 准备好 和 紧张 和 解决 我们 等待 为了 这 未来 的
[dʌsk] .
**dusk .**
黄昏 .

于是，我们做好准备，紧张而坚定地等待着黄昏的到来。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [θruː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
**To me , through the remaining hours of that day ,**
到 我 , 通过 这 其余的 小时 的 那 天 ,

对我而言，在那一天剩下的几个小时里，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [sʌn] [sʌŋk] [ˈwestwərd] [soʊ] [ˈsloʊli] .

| it | seemed | that | never | had | the | sun | sunk | westward | so | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 绝不 | 有 | 这 | 太阳 | 沉没 | 向西 | 所以 | 缓慢地 | . |

太阳似乎从未如此缓慢地西沉过。

[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [ækˈtɪvətiz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [er]

| From | our | window | we | could | see | all | the | activities | that | went | on | in | the | great | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 窗户 | 我们 | 可以 | 看 | 全部 | 这 | 活动 | 那 | 去 | 在 | 在 | 这 | 伟大的 | 空气 |

- [ˈsɪti] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] ,

| - | city | about | us | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 城市 | 关于 | 我们 | , |

从我们的窗户望出去，可以看到周围这座伟大的空中城市里发生的一切活动。

[kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðɪs] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtaʊərz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] [θrɔŋɪŋ]

| could | see | far | across | all | this | great | mass | of | towers | and | streets | and | thronging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 远的 | 穿过 | 全部 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 塔楼 | 和 | 街道 | 和 | 熙熙攘攘 |

[kraʊdz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [hɪr] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [er] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

| crowds | which | hung | here | miles | in | the | air | above | the | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人群 | 哪个 | 悬挂 | 这里 | 英里 | 在 | 这 | 空气 | 多于 | 这 | 地球 | , |

可以远眺这片高耸入云、街道纵横交错、人潮涌动的庞大建筑群，它们悬浮在离地数英里的高空。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [ækˈtɪvətiz] [ˈlesnɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

| and | could | see | those | activities | lessening | somewhat | as | the | long | shadows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 看 | 那些 | 活动 | 减少 | 有些 | 作为 | 这 | 长的 | 阴影 | 的 |

[ˈsʌnset] [fel] [əˈkrɔːs] [ˈnæroʊ] [striːts] [ænd; ənd] [smuːð] [ˈplɑːzəz] .

| sunset | fell | across | narrow | streets | and | smooth | plazas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 日落 | 跌倒 | 穿过 | 狭窄的 | 街道 | 和 | 光滑的 | 广场 | . |

随着夕阳的长影落在狭窄的街道和光滑的广场上，可以看到这些活动有所减少。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˈplɑːzə] [bɪˈniːθ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪˌlektroʊˈstætɪk] [ˈtaʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| In | the | great | plaza | beneath | , | at | the | foot | of | that | electrostatic | tower | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 伟大的 | 广场 | 下面 | , | 在 | 这 | 脚 | 的 | 那 | 静电 | 塔 | 在 | 哪个 | 我们 |

[wɜːr; wər] [ɪmˈprɪznd] ,

| were | imprisoned | , |
|---|---|---|
| 是 | 被监禁 | , |

在下方的大广场上，就在我们被囚禁的那座静电塔脚下，

[ðer; ðər] [ˈrestɪd] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [fliːt] ,

| there | rested | always | a | number | of | great | cruisers | of | the | European | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 休息 | 总是 | 一个 | 数字 | 的 | 伟大的 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 欧洲的 | 舰队 | , |

那里总是停泊着欧洲舰队的许多大型巡洋舰。

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊɝz] [beɪs] ,

| reporting | to | the | First | Air | Chief | there | in | the | tower's | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报道 | 到 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 那里 | 在 | 这 | 塔的 | 根据 | , |

向塔台底部的第一空军司令汇报，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ˈʌðər] [ˈkruːzəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈswɔːrmɪŋ]

| and | now | with | the | approach | of | night | other | cruisers | from | the | swarming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 这 | 方法 | 的 | 夜晚 | 其他 | 巡洋舰 | 从 | 这 | 蜂拥而至 |

['mæsɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːr; wər] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] .

| masses | above | the | city | were | slanting | down | to | rest | upon | the | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 群众 | 多于 | 这 | 城市 | 是 | 斜 | 向下 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 广场 | . |

随着夜幕降临，城市上空熙熙攘攘的其他巡洋舰也纷纷倾斜着降落在广场上。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kruːzəz] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [geɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [laɪt] [dɪ'klaɪnd] .

| And | these | cruisers | we | watched | with | intent | gaze | as | the | sunset's | light | declined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 巡洋舰 | 我们 | 观看 | 和 | 意图 | 目光 | 作为 | 这 | 日落 | 光 | 拒绝 | . |

我们目不转睛地注视着这些巡洋舰，直到夕阳的余晖渐渐消逝。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]

| **Outside** | **in** | **the** | **corridor** | **we** | **could** | **hear** | **the** | **occasional** | **movement** | **of** | **feet** | **as** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 在 | 这 | 走廊 | 我们 | 可以 | 听到 | 这 | 偶然 | 移动 | 的 | 脚 | 作为 | 这 |

[skɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ðer; ðər] [muːvd] [ə'baʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| **score** | **of** | **guards** | **there** | **moved** | **about** | **now** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分数 | 的 | 守卫 | 那里 | 已搬 | 关于 | 现在 | 和 | 然后 | , |

走廊外，我们偶尔能听到脚步声，那是几十名卫兵不时走动的声音。

[bʌt; bət] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

| **but** | **heard** | **not** | **the** | **approaching** | **feet** | **of** | **the** | **two** | **that** | **brought** | **our** | **food** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 听到 | 不是 | 这 | 接近 | 脚 | 的 | 这 | 二 | 那 | 带来 | 我们的 | 食物 | . |

但是没有听到送食物来的两个人的脚步声。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

| **What** | **if** | **they** | **were** | **not** | **to** | **come** | **upon** | **this** | **evening** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 如果 | 他们 | 是 | 不是 | 到 | 来 | 之上 | 这 | 晚上 | ? |

如果他们今晚没能来呢?

[ɔːr] [wʌt] [ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] , [ɔːr] [les] [ðæn; ðən] [tuː] , [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ?

| **Or** | **what** | **if** | **more** | **than** | **two** | **,** | **or** | **less** | **than** | **two** | **,** | **were** | **to** | **come** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 如果 | 更多的 | 比 | 二 | , | 或者 | 较少的 | 比 | 二 | , | 是 | 到 | 来 | ? |

如果出生的婴儿超过两个，或者少于两个呢?

['iːðər] [kən'tɪndʒənsi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['ruːɪnəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][plæn] ,

| **Either** | **contingency** | **would** | **be** | **equally** | **ruinous** | **to** | **our** | **plan** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 应急措施 | 会 | 是 | 同样地 | 毁灭性的 | 到 | 我们的 | 计划 | , |

无论哪种情况，都会对我们的计划造成同样严重的破坏。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['moʊmənt][wiː; wi][sæt][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ægəni][ʌv; əv]

| **and** | **with** | **the** | **passing** | **of** | **each** | **moment** | **we** | **sat** | **in** | **an** | **increasing** | **agony** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 通过 | 的 | 每个 | 片刻 | 我们 | 卫星 | 在 | 一个 | 增加 | 痛苦 | 的 |

[ˌekspek'teɪʃn] ,

| **expectation** | **,** |
|---|---|
| 期待 | , |

随着时间的流逝，我们越来越感到焦急的等待。

['kɑːnəlz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] , ['mæklɪn] [æz; əz][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][æz; əz]['evər] , ['hɪljɑːrd] ['iːgər] [ænd; ənd]

| **Connell's** | **eyes** | **burning** | **,** | **Macklin** | **as** | **imperturbable** | **as** | **ever** | **,** | **Hilliard** | **eager** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔的 | 眼睛 | 燃烧 | , | 麦克林 | 作为 | 沉着冷静 | 作为 | 曾经 | , | 希利亚德 | 渴望的 | 和 |

[tens] .

| **tense** | **.** |
|---|---|
| 紧张 | . |

康奈尔双眼通红，麦克林一如既往地镇定自若，希利亚德则既急切又紧张。

[ðen] [æt; ət][læst] ,

| **Then** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | , |

最后，

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [dʌsk] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **when** | **the** | **shadows** | **of** | **dusk** | **were** | **falling** | **across** | **the** | **great** | **city** | **of** | **the** | **air** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 阴影 | 的 | 黄昏 | 是 | 坠落 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 城市 | 的 | 这 | 空气 | 外部 | , |

当暮色笼罩着窗外那座巨大的空中之城时，

[wɜːr; wər] ['diːpənɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sel] , [wiː; wi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ,

| **were** | **deepening** | **in** | **our** | **little** | **cell** | **,** | **we** | **heard** | **voices** | **outside** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 加深 | 在 | 我们的 | 小的 | 细胞 | , | 我们 | 听到 | 声音 | 外部 | , |

我们身处狭小的牢房里，声音越来越大，这时我们听到了外面的声音。

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

| **the** | **greetings** | **of** | **our** | **guards** | **in** | **the** | **corridor** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问候 | 的 | 我们的 | 守卫 | 在 | 这 | 走廊 | , |

走廊里卫兵们的问候，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði]['sɑːlɪd]['met(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sel] [hæd; həd] [klɪkt]

| and | then | a | moment | later | the | solid | metal | door | of | our | cell | had | clicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 片刻 | 之后 | 这 | 坚硬的 | 金属 | 门 | 的 | 我们的 | 细胞 | 有 | 点击 |

['oʊpən] .

| open | . |
|---|---|
| 打开 | . |

片刻之后，我们牢房的厚重金属门咔哒一声打开了。

[ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [stept] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['juːʒuəl] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fuːd] ,

| Then | into | the | cell | stepped | our | two | usual | guards | with | our | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 进入 | 这 | 细胞 | 步 | 我们的 | 二 | 通常 | 守卫 | 和 | 我们的 | 食物 | , |

然后，我们平常的两个狱卒拿着食物走进了牢房。

[ðer; ðər] [hiːt] - ['pistlz] ['redi] [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz] .

| their | heat | - | pistols | ready | as | always | in | their | right | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 热 | - | 手枪 | 准备好 | 作为 | 总是 | 在 | 他们的 | 正确的 | 双手 | . |

他们的热能枪一如既往地握在右手中，随时待命。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] ['werəli] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

| The | eyes | of | one | warily | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 一 | 谨慎地 | 之上 | 我们 | , |

一双警惕的眼睛注视着我们，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [kən'teɪnərz] [ʌv; əv] [sɪn'θetɪk] [fuːd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [tuː; tə]

| the | other | took | both | of | the | metal | containers | of | synthetic | food | and | reached | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 采取 | 两个都 | 的 | 这 | 金属 | 容器 | 的 | 合成的 | 食物 | 和 | 达到 | 到 |

[pleɪs] [ðem; ðəm] ,

| place | them | , |
|---|---|---|
| 地方 | 他们 | , |

另一个人拿起两个装有合成食品的金属容器，伸手去放置它们。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [bʌŋk] - [ræk] , [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmz] [raɪt] [hænd][saɪd] .

| as | usual | , | upon | the | lower | bunk | - | rack | , | at | the | room's | right | hand | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 之上 | 这 | 降低 | 假寐 | - | 架子 | , | 在 | 这 | 房间的 | 正确的 | 手 | 边 | . |

照例，放在房间右侧的下铺床架上。

['mæklɪn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] [bʌŋk] - [ræk] ['hævɪŋ] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [æz; əz] [ðoʊ]

| Macklin | was | lying | upon | that | bunk | - | rack | having | stretched | himself | out | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 曾是 | 说谎 | 之上 | 那 | 假寐 | - | 架子 | 拥有 | 拉伸 | 他自己 | 出去 | 作为 | 尽管 |

['sliːpɪŋ] .

| sleeping | . |
|---|---|
| 睡眠 | . |

麦克林躺在那个铺位上，伸展开身体，好像睡着了一样。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɛlz] ['ʌðər] [saɪd] ,

| The | rest | of | us | were | lounging | at | the | cell's | other | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 是 | 休闲 | 在 | 这 | 细胞的 | 其他 | 边 | , |

我们其他人则懒洋洋地躺在牢房的另一边。

[ðə; ði] ['sekənd] ['gɑːrdz] [hiːt] - ['pɪst(ə)l] ['wɑːtʃfəli] [ə'pɑːn][juː 'es] [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [riːtʃt] [tɔːrd]

| the | second | guard's | heat | - | pistol | watchfully | upon | us | while | the | first | reached | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 警卫的 | 热 | - | 手枪 | 警惕地 | 之上 | 我们 | 尽管 | 这 | 第一的 | 达到 | 朝向 |

[ðə; ði] [bʌŋk] - [ræk] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['met(ə)l] [fuːd] - [kən'teɪnərz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [sə'poʊzɪdli] - ['sliːpɪŋ]

| the | bunk | - | rack | to | place | the | metal | food | - | containers | beside | the | supposedly | - | sleeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 假寐 | - | 架子 | 到 | 地方 | 这 | 金属 | 食物 | - | 容器 | 旁 | 这 | 据说 | - | 睡眠 |

['mæklɪnz] [hed] .

| Macklin's | head | . |
|---|---|---|
| 麦克林 | 头 | . |

第二个警卫用热成像枪警惕地盯着我们，而第一个警卫则伸手去够床铺，把金属食物容器放在本应睡觉的麦克林的头旁边。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| But | as | he | placed | them | there | , | as | he | began | to | turn | away | from | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 放置 | 他们 | 那里 | , | 作为 | 他 | 开始 | 到 | 转动 | 离开 | 从 | 它 | , |

但当他把它们放在那里，当他开始转身离开时，

['mæklɪnz] [hændz] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [grɑːspt]

| Macklin's | hands | shot | suddenly | behind | his | head | as | he | lay | there | and | grasped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 双手 | 射击 | 突然 | 在后面 | 他的 | 头 | 作为 | 他 | 躺 | 那里 | 和 | 抓住 |

[ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [gɑːrd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['muːvmənt] ,

| the | arm | of | the | first | guard | in | a | single | movement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手臂 | 的 | 这 | 第一的 | 警卫 | 在 | 一个 | 单身的 | 移动 | , |

麦克林躺在那里，双手突然猛地甩到脑后，一气呵成地抓住了第一个守卫的手臂。

[ dʒəːkiŋ ][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [bʌŋk] - [ræk] !

| jerking | him | toward | the | bunk | - | rack | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽搐 | 他 | 朝向 | 这 | 假寐 | - | 架子 | ! |

猛地把他拽向铺位!

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [tɔːrd] [ðæt] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt]

| Like | lightning | the | second | guard | turned | with | his | pistol | toward | that | sudden | movement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 闪电 | 这 | 第二 | 警卫 | 转向 | 和 | 他的 | 手枪 | 朝向 | 那 | 突然 | 移动 |

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

| and | as | he | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 做过 | 所以 | , |

第二名守卫像闪电般转身，举起手枪迎向那个突然移动的方向，就在这时，

[fər'getfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [θriː] [hæd; həd] [liːpt] [ə'pɑːn]

| forgetful | for | the | instant | of | the | rest | of | us | , | we | three | had | leaped | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 为了 | 这 | 立即的 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | , | 我们 | 三 | 有 | 跳跃 | 之上 |

[hɪm; ɪm] !

| him | ! |
|---|---|
| 他 | ! |

我们三人趁着其他人还在，一时忘乎所以，扑向了他!

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['sekənd] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,

| And | then | as | Hilliard | and | I | bore | the | second | guard | to | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 希利亚德 | 和 | 我 | 钻孔 | 这 | 第二 | 警卫 | 到 | 这 | 地面 | , |

然后，我和希利亚德把第二个守卫抬到地上，

['rentʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [hæd; həd] [dʒæmd] [ðə; ði][fɜːrst]

| wrenching | the | pistol | from | him | , | Macklin | and | Connell | had | jammed | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扭动 | 这 | 手枪 | 从 | 他 | , | 麦克林 | 和 | 康奈尔 | 有 | 卡住 | 这 | 第一的 |

[wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛlz] ['kɔːrnər] ,

| one | against | the | cell's | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 反对 | 这 | 细胞的 | 角落 | , |

麦克林和康奈尔从他手中夺过手枪，把第一把枪抵在牢房的角落里。

[wɪð; wɪθ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm] ['iːkwəli] ['paʊərləs] !

| with | hand | upon | his | mouth | , | and | had | him | equally | powerless | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手 | 之上 | 他的 | 嘴 | , | 和 | 有 | 他 | 同样地 | 无力 | ! |

用手捂住他的嘴，让他同样无能为力!

[ðə; ði] [hoʊl] [swɪft] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['moʊmənt][tuː; tə] ['kæri]

| The | whole | swift | scene | of | action | had | taken | but | a | flashing | moment | to | carry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 迅速 | 场景 | 的 | 行动 | 有 | 已采取 | 但 | 一个 | 闪烁 | 片刻 | 到 | 携带 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

整个行动过程迅疾无比，只用了转瞬即逝的时间。

[ænd; ənd][soʊ] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk][hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [ 'muːvmənts ] ,

| and | so | lightning | - | like | had | been | our | movements | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 闪电 | - | 喜欢 | 有 | 到过 | 我们的 | 移动 | , |

我们的行动就像闪电一样迅速。

[soʊ] ['kerf(ə)l] [ə'bʌv] [ɔːl][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [tuː; tə] [gæg] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][hændz][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz]

| so | careful | above | all | had | we | been | to | gag | with | our | hands | the | two | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 小心 | 多于 | 全部 | 有 | 我们 | 到过 | 到 | 插科打诨 | 和 | 我们的 | 双手 | 这 | 二 | 守卫 |

[æz; əz][wiː; wi] [grɑːspt] [ðem; ðəm] ,

| as | we | grasped | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 抓住 | 他们 | , |

我们格外小心，在抓住两名守卫时，用手捂住了他们的嘴。

[ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] - ['tʃoʊkɪŋ] [gɑːsps][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]

| that | no | single | sound | save | for | a | few | low | - | choking | gasps | had | come | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 单身的 | 声音 | 节省 | 为了 | 一个 | 很少 | 低的 | - | 窒息 | 喘息 | 有 | 来 | 从 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

除了几声低沉的喘息声外，他们没有发出任何其他声音。

[ænd; ənd] [ðen] ,

| And | then | , |
|---|---|---|
| 和 | 然后 | , |

进而，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [maʊðz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| while | with | hands | over | their | mouths | and | with | all | the | strength | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 双手 | 超过 | 他们的 | 嘴 | 和 | 和 | 全部 | 这 | 力量 | 的 | 我们的 |

['mʌslz] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [held] [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ,

| muscles | Hilliard | and | I | held | the | two | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肌肉 | 希利亚德 | 和 | 我 | 握住 | 这 | 二 | 守卫 | , |

我和希利亚德捂着嘴，用尽全身力气制服了那两名守卫。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['strɪpɪŋ] [ðer; ðər] [taɪt] - [ 'dʒækitid; ] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz]

| Macklin | and | Connell | were | swiftly | stripping | their | tight | - | jacketed | green | uniforms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 和 | 康奈尔 | 是 | 迅速地 | 脱衣舞 | 他们的 | 紧的 | - | 套 | 绿色的 | 制服 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

| from | them | . |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | . |

麦克林和康奈尔迅速脱掉了身上的紧身绿色制服。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,

| A | moment | more | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | , |

再等片刻，

[ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [wɜːr; wər] ['swɪftli] [ 'dɔfiŋ ] [ðer; ðər] [oʊn] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]

| and | Connell | and | Macklin | were | swiftly | doffing | their | own | black | uniforms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | 是 | 迅速地 | 脱下 | 他们的 | 自己的 | 黑色的 | 制服 | 的 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ 'dɔniŋ ] [ðə; ði] [griːn] [wʌnz] .

| the | American | Federation | and | donning | the | green | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 联邦 | 和 | 穿戴 | 这 | 绿色的 | 一个 | . |

康奈尔和麦克林迅速脱下他们自己的美国联邦黑色制服，换上了绿色制服。

[naʊ] [keɪm] [ə; eɪ] ['restləs] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪ'ðaʊt] ,

| Now | came | a | restless | movement | of | feet | in | the | corridor | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 一个 | 不安 | 移动 | 的 | 脚 | 在 | 这 | 走廊 | 没有 | , |

这时，走廊外传来一阵躁动不安的脚步声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] ['ʌtər] [nə'sesəti] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [tuː] [dɪ'skɑːrdɪd] [blæk]

| and | with | the | speed | of | utter | necessity | we | took | the | two | discarded | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 速度 | 的 | 说出 | 必要性 | 我们 | 采取 | 这 | 二 | 丢弃 | 黑色的 |

['juːnɪfɔːrmz][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] ,

| uniforms | and | forced | them | upon | the | two | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制服 | 和 | 强制 | 他们 | 之上 | 这 | 二 | 守卫 | , |

于是，出于迫切需要，我们迅速抓起两套被丢弃的黑色制服，强行套在了两个守卫身上。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] ['vɔɪsləs] [ænd; ənd] ['paʊərləs] .

| holding | them | still | voiceless | and | powerless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 仍然 | 无声 | 和 | 无力 | . |

让他们保持静止，让他们无声无力。

[ðen] , [ðæt] [dʌn] , [ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz][æz; əz]

| Then | , | that | done | , | the | two | guards | were | as | like | in | their | black | uniforms | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 那 | 完毕 | , | 这 | 二 | 守卫 | 是 | 作为 | 喜欢 | 在 | 他们的 | 黑色的 | 制服 | 作为 |

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][maɪ'self] ;

| Hilliard | and | myself | ; |
|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | ; |

然后，事情就这么办了，那两个警卫穿着黑色制服，看起来和希利亚德和我一样了；

[wɪð; wɪθ] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ,

| with | Connell | and | Macklin | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | , |

与康奈尔和麦克林一起，

[ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [tuː; tə]

| the | latter | having | been | chosen | because | of | the | similarity | of | his | appearance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 拥有 | 到过 | 选定 | 因为 | 的 | 这 | 相似 | 的 | 他的 | 外貌 | 到 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

| one | of | the | guards | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 守卫 | , |

后者之所以被选中，是因为他的外貌与其中一名守卫相似。

['werɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] [gɑːrdz] - [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] .

| wearing | now | the | guards | ' | green | uniforms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 现在 | 这 | 守卫 | - | 绿色的 | 制服 | . |

现在穿着卫兵的绿色制服。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] [kʌm] , [ðæt] ['moʊmənt][ə'pɑːn]

| And | now | the | very | climax | of | our | endeavor | was | come | , | that | moment | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 非常 | 高潮 | 的 | 我们的 | 努力 | 曾是 | 来 | , | 那 | 片刻 | 之上 |

[wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɔːl] ,

| which | depended | all | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 取决于 | 全部 | , |

现在，我们努力的最终高潮到来了，一切都取决于这一刻。

[fɔːr; fər] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz]

| for | now | , | suddenly | removing | our | hands | from | the | lips | of | the | two | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | , | 突然 | 移除 | 我们的 | 双手 | 从 | 这 | 嘴唇 | 的 | 这 | 二 | 守卫 |

[wiː; wi] [held] ,

| we | held | , |
|---|---|---|
| 我们 | 握住 | , |

现在，我们突然把手从按住的两个守卫的嘴唇上移开。

[wiː; wi] ['ædɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sʌd(ə)n] [kraɪz] [tuː; tə] [ðerz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt]

| we | added | our | own | sudden | cries | to | theirs | , | and | at | the | same | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 额外 | 我们的 | 自己的 | 突然 | 哭泣 | 到 | 他们的 | , | 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 |

['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ,

| Connell | and | Macklin | , |
|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 和 | 麦克林 | , |

我们和他们一起突然发出尖叫声，与此同时，康奈尔和麦克林也.....

[ɪn][ðer; ðər] [griːn] ['juːnɪfɔːrmz] , [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd]

| in | their | green | uniforms | , | were | engaging | in | a | mock | struggle | with | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 绿色的 | 制服 | , | 是 | 引人入胜 | 在 | 一个 | 嘲笑 | 斗争 | 和 | 我们 | 和 |

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] ,

| with | our | guards | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 守卫 | , |

他们身穿绿色制服，与我们和我们的警卫进行模拟搏斗。

[huːz] [dɪn] [siːmd] [tə'rɪfɪk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['ʌpər] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] !

| whose | din | seemed | terrific | there | in | the | quiet | upper | levels | of | the | great | tower | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | din | 似乎 | 了不起 | 那里 | 在 | 这 | 安静的 | 上 | 级别 | 的 | 这 | 伟大的 | 塔 | ! |

在静谧的高塔上层，他们的喧闹声听起来却十分可怕!

['ɪnstəntli] [æz; əz] [ðoʊz] [kraɪz] [ə'roʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fiːt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Instantly | as | those | cries | arose | there | was | a | rush | of | feet | outside | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 作为 | 那些 | 哭泣 | 出现 | 那里 | 曾是 | 一个 | 匆忙 | 的 | 脚 | 外部 | 和 | 这 |

[skɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ðer; ðər] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['sɛlz] [dɔːr] ,

| score | of | guards | there | poured | down | the | corridor | and | through | the | cell's | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分数 | 的 | 守卫 | 那里 | 倾倒 | 向下 | 这 | 走廊 | 和 | 通过 | 这 | 细胞的 | 门 | , |

就在喊叫声响起的同时，外面传来一阵急促的脚步声，几十名守卫涌下走廊，冲进了牢房。

[tuː; tə] [siː] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [blæk] ['juːnɪfɔːrmz] ['strʌglɪŋ] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [griːn] -

| to | see | four | of | us | in | black | uniforms | struggling | apparently | with | two | green | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 四 | 的 | 我们 | 在 | 黑色的 | 制服 | 挣扎 | 显然 | 和 | 二 | 绿色的 | - |

['juːnɪfɔːrmd] [gɑːrdz] ,

| uniformed | guards | , |
|---|---|---|
| 制服 | 守卫 | , |

看到我们四个身穿黑色制服的人似乎在和两个身穿绿色制服的警卫搏斗，

[huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælətɪ] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] .

| who | were | in | reality | Connell | and | Macklin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 在 | 现实 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | . |

实际上他们是康奈尔和麦克林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['restɪd] ,

| It | was | the | moment | upon | which | all | rested | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 片刻 | 之上 | 哪个 | 全部 | 休息 | , |

这是决定一切的关键时刻。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [gɑːrdz] ['æktɪd][æz; əz] ['hɪljɑːrd] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ,

| and | in | that | moment | the | score | of | guards | acted | as | Hilliard | had | foreseen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 分数 | 的 | 守卫 | 行动 | 作为 | 希利亚德 | 有 | 预见 | , |

就在那一刻，那二十名卫兵的行动正如希利亚德预料的那样。

[geɪzɪŋ] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [waɪld]['moʊmənt][ʌv; əv] ['frenzɪd] ['ækʃ(ə)n][æt; ət]['feɪsɪz][bʌt; bət][æt; ət]['juːnɪfɔːrmz] ,

| gazing | not | in | that | wild | moment | of | frenzied | action | at | faces | but | at | uniforms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 不是 | 在 | 那 | 荒野 | 片刻 | 的 | 丧心病狂 | 行动 | 在 | 面孔 | 但 | 在 | 制服 | , |

在那疯狂的行动瞬间，人们的目光没有落在脸上，而是落在了制服上。

['siːɪŋ] ['oʊnlɪ][ɪn] [ðæt] [fɜːrst]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['dʌskɪ] [sel] [fɔːr] [blæk] - [gɑːrbd] [men] ['strʌglɪŋ]

| seeing | only | in | that | first | moment | in | the | dusky | cell | four | black | - | garbed | men | struggling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 仅有的 | 在 | 那 | 第一的 | 片刻 | 在 | 这 | 昏暗 | 细胞 | 四 | 黑色的 | - | 盛装 | 男人 | 挣扎 |

[wɪð; wɪθ] [tuː] [griːn] - [gɑːrbd] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət]['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] .

| with | two | green | - | garbed | ones | they | had | seen | enter | it | but | moments | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 绿色的 | - | 盛装 | 一个 | 他们 | 有 | 已见 | 进入 | 它 | 但 | 时刻 | 前 | . |

在昏暗的牢房里，他们只看到四个身穿黑衣的男人与两个身穿绿衣的男人扭打在一起，而这两个人正是他们刚才看到进入牢房的。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][juː 'es] [fɔːr] [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] [wʌnz] ,

| And | , | seeing | this | , | they | rushed | upon | us | four | black | - | uniformed | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 看到 | 这 | , | 他们 | 匆忙 | 之上 | 我们 | 四 | 黑色的 | - | 制服 | 一个 | , |

看到这一幕，四个身穿黑制服的人冲了过来。

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [huːm] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| Hilliard | and | myself | and | the | guards | whom | in | the | guise | of | aiding | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | 和 | 这 | 守卫 | 谁 | 在 | 这 | 伪装 | 的 | 协助 | 在 | 这 |

['strʌg(ə)l] [wiː; wi] [hæd; həd] [held] ,

| struggle | we | had | held | , |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 我们 | 有 | 握住 | , |

希利亚德和我，还有那些假借协助斗争之名被我们扣押的守卫们，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ˌjuː 'es] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɛlz] [end] ,

| and | began | to | beat | us | back | against | the | cell's | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 打 | 我们 | 后退 | 反对 | 这 | 细胞的 | 结尾 | , |

然后他们开始把我们击退到牢房的尽头，

['toʊtəli] [ fə'getiŋ ] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tuː] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌkərɪŋ] !

| totally | forgetting | in | that | moment | the | two | green | - | uniformed | men | they | were | succoring | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 遗忘 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 二 | 绿色的 | - | 制服 | 男人 | 他们 | 是 | 救助 | ! |

那一刻，他们完全忘记了自己正在救助的那两个身穿绿色制服的人！

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] [ˌjuː 'es] [bæk] ,

| And | in | that | moment | , | as | they | pressed | us | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | , | 作为 | 他们 | 按下 | 我们 | 后退 | , |

就在那一刻，当他们逼退我们时，

['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['swɪftli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sel] ,

| Connell | and | Macklin | were | stealing | swiftly | out | of | the | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 和 | 麦克林 | 是 | 偷窃 | 迅速地 | 出去 | 的 | 这 | 细胞 | , |

康奈尔和麦克林迅速溜出了牢房。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] - [lɪfts] !

| and | down | the | corridor | toward | the | hall | of | the | cage | - | lifts | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向下 | 这 | 走廊 | 朝向 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 笼 | - | 电梯 | ! |

沿着走廊往笼式升降机大厅走去！

[fɔːr; fər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] [dɪd] [wiː; wi] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ə'poʊnənts] [ðer; ðər] ,

| For | but | a | moment | more | did | we | struggle | with | our | outnumbering | opponents | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 但 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 做过 | 我们 | 斗争 | 和 | 我们的 | 人数占优 | 对手 | 那里 | , |

我们与人数占优的对手又搏斗了片刻。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [gript] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['helpləs] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ʌp] [waɪld] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ,

| and | then | as | they | gripped | and | held | the | four | of | us | helpless | and | jerked | our | heads | up | wild | cries | came | from | them | as | they | saw | the | faces | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 他们 | 紧握 | 和 | 握住 | 这 | 四 | 的 | 我们 | 无助 | 和 | 猛地一抖 | 我们的 | 头部 | 向上 | 荒野 | 哭泣 | 来了 | 从 | 他们 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 面孔 | 的 | 我们 | , |

然后，当他们抓住我们四个无助地将我们拉起来，猛地抬起我们的头时，当他们看到我们的脸时，发出了疯狂的叫喊声。

[sɔː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [oʊn] [gɑːrdz] !

| saw | that | two | of | us | were | their | own | guards | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 二 | 的 | 我们 | 是 | 他们的 | 自己的 | 守卫 | ! |

他们发现我们两人竟然是他们自己的保镖！

[ðen] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [niːdɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| Then | the | next | moment | , | needing | no | other | explanation | of | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 需要 | 不 | 其他 | 解释 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | , |

然后下一刻，无需任何解释，一切就都明了了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [blæk] - [gɑːrbd] ['fɛloʊz] , [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,

| they | turned | with | their | own | black | - | garbed | fellows | , | rushed | out | of | the | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 和 | 他们的 | 自己的 | 黑色的 | - | 盛装 | 伙伴们 | , | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 细胞 | , |

他们和身穿黑衣的同伴一起转身，冲出了牢房。

[slæmɪŋ] [ʃʌt] [ɪts] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] -

| slamming | shut | its | door | behind | them | , | down | the | corridor | and | toward | the | cage | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 关闭 | 它是 | 门 | 在后面 | 他们 | , | 向下 | 这 | 走廊 | 和 | 朝向 | 这 | 笼 | - |

[lɪfts] ['æftər] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] !

| lifts | after | Connell | and | Macklin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 电梯 | 后 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | ! |

在他们身后，砰的一声关上了门，沿着走廊，朝着康奈尔和麦克林乘坐的升降笼走去！

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðoʊz] [kraɪz] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] ['swɪftli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['bɪldɪŋ] ,

| We | heard | those | cries | re | - | echoed | swiftly | over | all | the | mighty | building | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 那些 | 哭泣 | 关于 | - | 回声 | 迅速地 | 超过 | 全部 | 这 | 强大的 | 建筑 | , |

我们听到那些呼喊声迅速在整座雄伟的大楼上空回荡。

[hɜːrd] ['rʌʃɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [kɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ə'bʌv]

| heard | rushing | feet | and | repeated | calls | on | the | levels | of | the | great | tower | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 匆忙 | 脚 | 和 | 重复 | 呼叫 | 在 | 这 | 级别 | 的 | 这 | 伟大的 | 塔 | 多于 |

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| and | beneath | us | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 我们 | . |

我们听到高塔上下各层传来急促的脚步声和反复的呼喊声。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [flʌŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] , [geɪzd] ['daʊnwərd] ,

| And | then | , | as | we | flung | ourselves | to | our | window | , | gazed | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 我们 | 扔 | 我们自己 | 到 | 我们的 | 窗户 | , | 凝视 | 向下 | , |

然后，我们纵身跃向窗前，向下凝视，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [tuː] [griːn] - [gɑːrbd] ['taɪni] ['fɪgjərz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| we | saw | in | the | next | moment | two | green | - | garbed | tiny | figures | issuing | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | 二 | 绿色的 | - | 盛装 | 微小的 | 数据 | 发行 | 从 | 这 |

['dʒaɪənt][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊɝz] [beɪs] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| giant | electrostatic | tower's | base | far | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 静电 | 塔的 | 根据 | 远的 | 下面 | 我们 | , |

下一刻，我们看到两个身穿绿色衣服的小人影从我们下方很远的地方，也就是巨大的静电塔的底部走了出来。

['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːzəz] .

| running | across | the | great | plaza | toward | the | nearest | of | the | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 穿过 | 这 | 伟大的 | 广场 | 朝向 | 这 | 最近的 | 的 | 这 | 巡洋舰 | . |

穿过大广场，朝着最近的巡洋舰跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] !

| They | were | Connell | and | Macklin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | ! |

他们是康奈尔和麦克林！

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['hɪljɑːrd] [hɔːrs] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

| I | cried | out | with | Hilliard | hoarse | words | of | encouragement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 出去 | 和 | 希利亚德 | 嘶哑 | 字 | 的 | 鼓励 | , |

我大声喊出希利亚德沙哑的鼓励话语，

[fər'getfl] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk] [haɪt] ,

| forgetful | that | none | could | hear | from | our | terrific | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 那 | 没有任何 | 可以 | 听到 | 从 | 我们的 | 了不起 | 高度 | , |

我们却忘记了，从我们如此高的地方，没有人能听到我们的谈话。

[sɔ:] ['kɑ:nəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['slendər] ['gæŋplæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['kru:zɝz] [saɪd]
**saw Connell and Macklin rushing up the slender gangplank in the cruiser's side**
锯 康奈尔 和 麦克林 匆忙 向上 这 苗条 跳板 在 这 巡洋舰的 边
[ænd; ənd] [θru:] [ɪts] ['oʊpən] [dɔ:r] ,
**and through its open door ,**
和 通过 它是 打开 门 ,

看到康奈尔和麦克林冲上巡洋舰侧面的狭窄舷梯，穿过敞开的舱门。

[sɔ:] [ðæt] [dɔ:r] [slæm] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,
**saw that door slam shut behind them ,**
锯 那 门 猛击 关闭 在后面 他们 ,

他们看到身后的门砰地一声关上了。

[dʒʌst] [æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ðer; ðər] [pɔ:d] [aʊt] ['æftər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [flʌd]
**just as from the base of the tower there poured out after them a flood**
只是 作为 从 这 根据 的 这 塔 那里 倾倒 出去 后 他们 一个 洪水
[ʌv; əv] [pər'sʊ] [gri:n] - [gɑ:rbd] ['fɪgjərz] .
**of pursuing green - garbed figures .**
的 追求 绿色的 - 盛装 数据 .

正如从塔底涌出一大群身穿绿衣的追赶者一样。

[ðoʊz] [pə'sju:əz] [wɜ:r; wər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [hi:t] - ['pistlz] ,
**Those pursuers were raising their heat - pistols ,**
那些 追击者 是 提高 他们的 热 - 手枪 ,

那些追捕者举起了他们的热成像手枪，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hi:t] - ['kɑ:trɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [tɔ:rd] [ðə; ði]
**and a hail of shining heat - cartridges were flying through the air toward the**
和 一个 冰雹 的 灼灼 热 - 墨盒 是 飞行 通过 这 空气 朝向 这
['kru:zər] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] ,
**cruiser in the next moment ,**
巡洋舰 在 这 下一个 片刻 ,

下一刻，无数闪闪发光的热能弹片如雨点般飞向巡洋舰。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [keɪm] ['feɪntli] [ʌp] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv]
**but as they shot toward it there came faintly up to us the droning of**
但 作为 他们 射击 朝向 它 那里 来了 淡淡的 向上 到 我们 这 无人机 的
[ðə; ði] ['ʃɪps] [greɪt] ['moʊtɝz] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊtɝz] [ɪn] [ɪts]
**the ship's great motors and then with all the power of those motors in its**
这 船的 伟大的 电机 和 然后 和 全部 这 力量 的 那些 电机 在 它是
['vɜ:rtɪk(ə)l] ['lɪftɪŋ] [tu:b] - [prə'peləz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['ʌpwərd] ,
**vertical lifting tube - propellers it was rising upward ,**
垂直的 举重 管子 - 螺旋桨 它 曾是 上升 向上 ,

但当他们朝它疾驰而去时，我们隐约听到了那艘船巨大马达的嗡嗡声，然后凭借这些马达在垂直升力管螺旋桨上的所有动力，它向上升空了。

[wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] ['smu:ðli] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['ʌpwərd] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] !
**was lifting smoothly and swiftly upward toward us !**
曾是 举重 顺利 和 迅速地 向上 朝向 我们 !

它平稳而迅速地向我们升起！

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðə; ði] [gri:n] - ['ju:nɪfɔ:rmd] [kraʊd] [ʌv; əv] [gɑ:rdz] [bɪ'ni:θ]
**And at the same moment the green - uniformed crowd of guards beneath**
和 在 这 相同的 片刻 这 绿色的 - 制服 人群 的 守卫 下面
[wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['plɑ:zə] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['restɪŋ] ['kru:zəz] ,
**were rushing across the plaza toward the other resting cruisers ,**
是 匆忙 穿过 这 广场 朝向 这 其他 休息 巡洋舰 ,

与此同时，下方身穿绿色制服的卫兵们正冲过广场，奔向其他停泊的巡逻舰。

[wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɔːr] [ʌp]['æftər] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] !

| were | rushing | within | them | to | soar | up | after | Connell | and | Macklin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 匆忙 | 之内 | 他们 | 到 | 翱翔 | 向上 | 后 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | ！ |

他们内心都涌动着想要追随康奈尔和麦克林的脚步，向上飞去！

[ʌp] [tɔːrd] [juː 'es] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] ['kruːzər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] , [ðoʊ] , [ʌp] [tɔːrd]

| Up | toward | us | shot | the | lifting | cruiser | of | our | two | friends | , | though | , | up | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 朝向 | 我们 | 射击 | 这 | 举重 | 巡洋舰 | 的 | 我们的 | 二 | 朋友们 | , | 尽管 | , | 向上 | 朝向 |

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

| our | little | window | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 窗户 | , |

不过，我们两个朋友的升降巡洋舰朝我们这边飞来，朝着我们的小窗户飞来。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑːr][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [tuː] , [ɪ'skeɪpɪŋ] , [maɪt] ['reskjuː][ðə; ði]

| for | such | had | been | our | plan | by | which | two | , | escaping | , | might | rescue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这样的 | 有 | 到过 | 我们的 | 计划 | 经过 | 哪个 | 二 | , | 逃脱 | , | 可能 | 救援 | 这 |

[rɪ'meɪnɪŋ] [tuː] .

| remaining | two | . |
|---|---|---|
| 其余的 | 二 | . |

因为我们原本的计划是，让两名逃脱者去营救剩下的两名逃脱者。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [aɪ] [lʊkt] [daʊn] ,

| But | as | it | shot | upward | I | looked | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 它 | 射击 | 向上 | 我 | 看起来 | 向下 | , |

但当它向上冲去时，我向下看了看，

[sɔː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] ['raɪzɪŋ] [naʊ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] ,

| saw | beneath | the | scores | of | cruisers | on | the | plaza | rising | now | after | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 下面 | 这 | 得分 | 的 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 广场 | 上升 | 现在 | 后 | 它 | , |

看到广场上停满了巡洋舰，现在它正在拔地而起。

[hɜːrd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [ænd; ənd][fɔːr; fər][fɑːr] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɔːr] [ʌv; əv]

| heard | through | all | the | great | tower | and | for | far | around | it | a | great | roar | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 通过 | 全部 | 这 | 伟大的 | 塔 | 和 | 为了 | 远的 | 大约 | 它 | 一个 | 伟大的 | 吼 | 的 |

['raɪzɪŋ] [ʃaʊts] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

| rising | shouts | as | the | escape | was | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 喊叫 | 作为 | 这 | 逃脱 | 曾是 | 发现 | , |

整个高塔以及周围很远的地方都响起了一阵巨大的欢呼声，那是逃生路线被发现的声音。

[sɔː] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['gliːmɪŋ] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| saw | the | giant | gleaming | muzzles | of | the | great | batteries | of | heat | - | guns | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 巨大的 | 闪闪发光 | 口套 | 的 | 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | 大约 | 这 |

['plɑːzə] ['tɜːrnɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['pɪvəts] [tɔːrd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kruːzər] [ʌv; əv] ['kɑːnəl]

| plaza | turning | swiftly | upward | on | their | pivots | toward | the | rising | cruiser | of | Connell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广场 | 转弯 | 迅速地 | 向上 | 在 | 他们的 | 枢轴 | 朝向 | 这 | 上升 | 巡洋舰 | 的 | 康奈尔 |

[ænd; ənd] ['mæklɪn] !

| and | Macklin | ! |
|---|---|---|
| 和 | 麦克林 | ！ |

看到广场周围巨大的热能枪炮台闪闪发光，它们迅速地绕着枢轴向上转动，朝着康奈尔和麦克林正在升起的巡洋舰猛烈射击！

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][æz; əz] [ðæt] ['kruːzər] [ʃɑːt] [ʌp] [tɔːrd] [juː 'es] ,

| And | so | the | next | moment | as | that | cruiser | shot | up | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 下一个 | 片刻 | 作为 | 那 | 巡洋舰 | 射击 | 向上 | 朝向 | 我们 | , |

于是，下一刻，那艘巡洋舰就朝我们疾驰而来，

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [aʊt] ['mæklɪn] [pleɪn] [ɪn] [ɪts] [trænsˈpærənt] - [ 'windəud ] [brɪdʒ] - [ruːm] , ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| as | I | made | out | Macklin | plain | in | its | transparent | - | windowed | bridge | - | room | , | driving | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 制成 | 出去 | 麦克林 | 清楚的 | 在 | 它是 | 透明的 | - | 窗口 | 桥 | - | 房间 | , | 驾驶 | 它 |

[ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

| up | toward | us | , |
|---|---|---|---|
| 向上 | 朝向 | 我们 | , |

当我看清麦克林号在透明舷窗的驾驶舱里，正朝我们驶来时，

[aɪ] [flʌŋ] [æn; ən][ɑːrm] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] ['frenzid] [əˈpiːl] .

| I | flung | an | arm | outward | from | the | tower | to | him | , | shouting | in | frenzied | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 扔 | 一个 | 手臂 | 向外 | 从 | 这 | 塔 | 到 | 他 | , | 喊叫 | 在 | 丧心病狂 | 上诉 | . |

我从塔上伸出一只手臂，疯狂地向他呼喊。

" [bæk] , ['mæklɪn] !

| " | Back | , | Macklin | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 后退 | , | 麦克林 | ! |

“回来，麦克林！”

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] ['hɪljɑːrd] ['kraɪɪŋ] [tuː] [bɪˈsaɪd] [ˌem 'iː] .

| " | I | cried | , | with | Hilliard | crying | too | beside | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | , | 和 | 希利亚德 | 哭泣 | 也 | 旁 | 我 | . |

“我哭了，希利亚德也在我旁边哭了。”

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] — [bæk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnəl] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

| " | No | time | to | get | us | — | back | home | with | Connell | , | for | God's | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 时间 | 到 | 得到 | 我们 | — | 后退 | 家 | 和 | 康奈尔 | , | 为了 | 神的 | 清酒 | ! |

“没时间把我们——看在上帝的份上——带康奈尔回家了！”

" [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] ['frenzid] ['dʒestʃər] ['westwərd] ,

| " | He | saw | my | frenzied | gesture | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 锯 | 我的 | 丧心病狂 | 手势 | 向西 | , |

他看到了我疯狂地向西挥手，

[kɔːt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪld] ['wɔːrnɪŋ] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌnz] [bɪ'niːθ] [swʌŋ] [tɔːrd]

| caught | the | meaning | of | my | wild | warning | shout | as | the | guns | beneath | swung | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 意义 | 的 | 我的 | 荒野 | 警告 | 喊 | 作为 | 这 | 枪支 | 下面 | 摇摆 | 朝向 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːzəz] [bɪ'loʊ] [rʌʃt] [ʌp] ,

| him | and | the | cruisers | below | rushed | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 这 | 巡洋舰 | 以下 | 匆忙 | 向上 | , |

他明白了我那声疯狂的警告声的含义，因为下面的炮火朝他猛烈地扫射过来，下面的巡洋舰也迅速冲了上来。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hæŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəluːt] ,

| and | I | saw | him | hang | there | for | a | fraction | of | a | moment | irresolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 他 | 悬挂 | 那里 | 为了 | 一个 | 分数 | 的 | 一个 | 片刻 | 徊 | , |

['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

| hesitating | . |
|---|---|
| 犹豫不决 | . |

我看到他愣在那里，犹豫不决，一时不知所措。

[ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

| Then | the | next | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 下一个 | 片刻 | , |

然后下一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [swɪft] - [ 'spredɪŋ ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

| just | as | there | came | a | swift | - | spreading | thunder | of | detonations | from | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 那里 | 来了 | 一个 | 迅速 | - | 传播 | 雷 | 的 | 爆炸 | 从 | 这 | 伟大的 |

[hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['plɑːzə][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrl] [ðə; ði] [wiːl] ['oʊvər][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]

| heat | - | guns | around | the | plaza | he | had | whirled | the | wheel | over | and | sent | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热 | - | 枪支 | 大约 | 这 | 广场 | 他 | 有 | 旋转 | 这 | 车轮 | 超过 | 和 | 发送 | 这 |

[greɪt] ['kruːzər] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

| great | cruiser | rushing | away | from | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 巡洋舰 | 匆忙 | 离开 | 从 | 这 | 塔 | , |

就在广场周围巨大的热能炮发出迅速蔓延的雷鸣般的爆炸声时，他猛地转动方向盘，让那艘巨大的巡洋舰飞速驶离了塔楼。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪŋ] ['westwərd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiːz] ['gæðərd] [laɪts] .

| sent | it | rushing | westward | through | the | dusk | above | the | great | air | - | city's | gathered | lights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 匆忙 | 向西 | 通过 | 这 | 黄昏 | 多于 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 | 聚集 | 灯 | . |

将它送往西方，穿过黄昏时分，飞越那座巨大的空中城市聚集的灯光。

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [er] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

| In | the | next | instant | there | shot | through | the | air | where | it | had | been | the | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 立即的 | 那里 | 射击 | 通过 | 这 | 空气 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 这 | 灼灼 |

[hiːt] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] !

| heat | - | shells | from | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 热 | - | 贝壳 | 从 | 下面 | ! |

下一刻，原本是下方的闪亮热弹从空中射出！

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] ['mæklɪnz] ['kruːzər] [rʌʃt] ['kɑːmɪt] - [laɪk] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ðə; ði]

| And | then | as | Macklin's | cruiser | rushed | comet | - | like | onward | through | the | dusk | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 麦克林 | 巡洋舰 | 匆忙 | 彗星 | - | 喜欢 | 向前 | 通过 | 这 | 黄昏 | 这 |

[greɪt] [hiːt] - ['gʌnz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| great | heat | - | guns | beneath | were | turning | again | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 热 | - | 枪支 | 下面 | 是 | 转弯 | 再次 | 朝向 | 它 | . |

然后，当麦克林的巡洋舰像彗星一样冲过暮色时，它下方的巨大热炮再次转向它。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] ['hɔːrsli] [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndəd] [ə'gen] ,

| I | cried | out | hoarsely | as | they | thundered | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | 出去 | 沙哑地 | 作为 | 他们 | 雷鸣 | 再次 | , |

雷声再次响起，我发出嘶哑的喊叫声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] [saɪdˌwaɪz] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [hæd; həd] [i'veidid] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

| but | with | a | whirl | sidewise | Macklin | and | Connell | had | evaded | the | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 一个 | 旋转 | 横向 | 麦克林 | 和 | 康奈尔 | 有 | 躲避 | 这 | 匆忙 |

['ʃɛlz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hɜːrtl] [ɑːn] .

| shells | and | were | hurtling | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝壳 | 和 | 是 | 疾驰 | 在 | . |

但麦克林和康奈尔侧身一转，躲过了呼啸而来的炮弹，继续飞速前进。

[naʊ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] ,

| Now | over | all | the | great | air | - | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 超过 | 全部 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , |

现在，整个伟大的空中城市，

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,

| over | all | the | mighty | mass | of | Berlin | was | spreading | a | roar | of | alarm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | 强大的 | 大量的 | 的 | 柏林 | 曾是 | 传播 | 一个 | 吼 | 的 | 警报 | , |

整个柏林城都弥漫着一片警示的喧嚣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kruːzəz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp] [ɪn] [pər'suːt] [wɜːr; wər] ['rɑːkətɪŋ] ['westwərd]

| and | now | the | cruisers | that | had | rushed | up | in | pursuit | were | rocketing | westward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 巡洋舰 | 那 | 有 | 匆忙 | 向上 | 在 | 追逐 | 是 | 火箭 | 向西 |

['æftər] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['fliːɪŋ] [wʌn] ,

| after | that | single | fleeing | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 单身的 | 逃离 | 一 | , |

现在，那些疾驰而来的巡洋舰正朝着西边疾驰而去，追击着那艘逃跑的战舰。

[ðə; ði] ['bætəriz] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['faɪər] [lest] [ðeɪ] [straɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [pər'sʊ] [ʃɪps]

| the | batteries | beneath | us | holding | their | fire | lest | they | strike | their | own | pursuing | ships |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电池 | 下面 | 我们 | 保持 | 他们的 | 火 | 免得 | 他们 | 罢工 | 他们的 | 自己的 | 追求 | 船舶 |

.

:

.

我们下方的炮台停止开火，以免击中追击的己方舰船。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['paʊndɪŋ] ['hɪljɑːrd]

| With | our | hearts | pounding | Hilliard |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 心 | 猛击 | 希利亚德 |

我们心跳加速，希利亚德

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kruːzər] [liːp] [ɑːn] ,

| and | I | saw | that | single | little | cruiser | leap | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 那 | 单身的 | 小的 | 巡洋舰 | 飞跃 | 在 | , |

我看到那艘小型巡洋舰跃了上去，

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌn'tɪl] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]

| saw | it | shooting | through | the | dusk | until | its | gleaming | shape | was | now | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 它 | 射击 | 通过 | 这 | 黄昏 | 直到 | 它是 | 闪闪发光 | 形状 | 曾是 | 现在 | 远的 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] ,

| from | the | great | air | - | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , |

我看到它划破暮色，直到它闪亮的身影远远远离了那座巨大的空中城市。

['reɪsɪŋ] ['westwərd] !

| racing | westward | ! |
|---|---|---|
| 赛车 | 向西 | ! |

一路向西疾驰！

['swɪftli] , [ðoʊ] , [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [pər'sʊ] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [ kən'vəːdʒɪŋ ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

| Swiftly | , | though | , | the | numberless | pursuing | cruisers | were | converging | upon | it | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 尽管 | , | 这 | 无数 | 追求 | 巡洋舰 | 是 | 收敛 | 之上 | 它 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然而，很快，无数追击的巡洋舰就向它逼近了，然后，

[æz; əz][wiː; wi] [streɪnd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['gliːmɪŋ] [krɑːft] ,

| as | we | strained | our | eyes | to | see | the | flying | gleaming | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 紧张 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 看 | 这 | 飞行 | 闪闪发光 | 工艺 | , |

当我们努力睁大眼睛去看那艘闪闪发光的飞行器时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] ['gʌnz] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] - [ə'lɑːrmd] ['bætəriz]

| there | came | a | greater | thundering | of | guns | as | all | the | suddenly | - | alarmed | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 更大的 | 雷鸣 | 的 | 枪支 | 作为 | 全部 | 这 | 突然 | - | 惊慌 | 电池 |

[æt; ət][ðə; ði] [er] - ['sɪtiːz] ['westwərd] [edʒ] [luːst] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['kruːzər] !

| at | the | air | - | city's | westward | edge | loosed | their | shells | upon | the | fleeing | cruiser | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | - | 城市的 | 向西 | 边缘 | 松开 | 他们的 | 贝壳 | 之上 | 这 | 逃离 | 巡洋舰 | ! |

随着空中城市西侧所有突然警觉的炮台向逃窜的巡洋舰倾泻炮火，炮声更加隆隆！

[ðæt] ['kruːzər] [siːmd] [tuː; tə][hɔːlt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ,

| That | cruiser | seemed | to | halt | for | a | moment | unaccountably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 巡洋舰 | 似乎 | 到 | 停止 | 为了 | 一个 | 片刻 | 无故 | , |

那辆巡洋舰似乎毫无征兆地停顿了一下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['blaɪndɪŋ] [fler] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['oʊnli][baɪ] [hiːt] - ['ʃɛlz] ['straɪkɪŋ]

| there | was | a | great | blinding | flare | that | could | be | made | only | by | heat | - | shells | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 失明 | 耀斑 | 那 | 可以 | 是 | 制成 | 仅有的 | 经过 | 热 | - | 贝壳 | 引人注目 |

,

| , |
|---|
| , |

当时出现了一道耀眼的强光，只有热弹撞击才能产生这种效果。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kruːzər] , [ðə; ði] ['kruːzər] [ðæt] [held] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

| and | then | the | cruiser | , | the | cruiser | that | held | Macklin | and | Connell | and | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 巡洋舰 | , | 这 | 巡洋舰 | 那 | 握住 | 麦克林 | 和 | 康奈尔 | 和 | 全部 | 这 |

[ə'merɪkən] [ˌfɛdɚ'eɪʃənz] [feɪt] ,

| American | Federation's | fate | , |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 联邦的 | 命运 | , |

然后是那艘巡洋舰，那艘载着麦克林、康奈尔以及整个美国联邦命运的巡洋舰，

[wʌz; wəz] ['riːlɪŋ] ['blaɪndli] ['daʊnwərd] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ 'laiflisli ] ['daʊnwərd]

| was | reeling | blindly | downward | and | out | of | sight | , | whirling | lifelessly | downward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 卷轴 | 盲目地 | 向下 | 和 | 出去 | 的 | 视线 | , | 旋转 | 无生气地 | 向下 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] !

| toward | the | earth | far | below | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 地球 | 远的 | 以下 | ! |

它盲目地向下坠落，消失在视线之外，无力地旋转着，朝着遥远的地面坠落！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənt] ['stɑːrts]

| The | Great | Movement | Starts |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 移动 | 开始 |

伟大的运动开始了

[stʌnd] [ænd; ənd][ 'stjuːpifaid ] , ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

| Stunned | and | stupefied | , | Hilliard | and | I | gazed | out | in | that | moment | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目瞪口呆 | 和 | 目瞪口呆 | , | 希利亚德 | 和 | 我 | 凝视 | 出去 | 在 | 那 | 片刻 | 从 | 我们的 |

['wɪndoʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

那一刻，我和希利亚德震惊不已，呆呆地望着窗外。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [er] - ['sɪti] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kruːzər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː]

| out | through | the | dusk | above | the | air | - | city | to | where | the | cruiser | of | our | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 通过 | 这 | 黄昏 | 多于 | 这 | 空气 | - | 城市 | 到 | 在哪里 | 这 | 巡洋舰 | 的 | 我们的 | 二 |

[frendz] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [deθ] .

| friends | had | plunged | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 有 | 暴跌 | 到 | 死亡 | . |

穿过空中城市的暮色，来到我们两位朋友乘坐的巡洋舰坠毁的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [fɜːrst] [fjuː] ['moʊmənts] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

| I | think | now | that | for | those | first | few | moments | neither | of | us | was | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 现在 | 那 | 为了 | 那些 | 第一的 | 很少 | 时刻 | 两者都不 | 的 | 我们 | 曾是 | 有能力的 |

[kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

| completely | to | comprehend | what | had | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 到 | 理解 | 什么 | 有 | 发生 | , |

我现在觉得，在最初的那几分钟里，我们俩都没能完全理解发生了什么。

[tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [wʌt] [məˈlaɪn] [feɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [daʊn]

| to | comprehend | what | malign | fate | it | was | that | had | sent | our | friends | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 什么 | 诽谤 | 命运 | 它 | 曾是 | 那 | 有 | 发送 | 我们的 | 朋友们 | 向下 |

[tuː; tə] [deθ] [ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] .

| to | death | there | as | they | seemed | making | their | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 死亡 | 那里 | 作为 | 他们 | 似乎 | 制作 | 他们的 | 逃脱 | . |

我们不明白究竟是怎样的厄运，才让我们的朋友眼看就要逃脱，却最终惨遭杀害。

---

[ˈsterɪŋ] [fɔːrθ] [ˈblæŋkli] , [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈkruːzəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pərˈsʊ] [ðem; ðəm] , [ðæt]

| Staring | forth | blankly | , | we | saw | the | cruisers | that | had | been | pursuing | them | , | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 前进 | 茫然地 | , | 我们 | 锯 | 这 | 巡洋舰 | 那 | 有 | 到过 | 追求 | 他们 | , | 那 |

[hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| had | been | overtaking | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 超车 | 他们 | , |

我们茫然地望着前方，看到了那些一直在追赶他们、超越他们的巡洋舰。

---

[ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [er] - [ˈsɪti] ,

| turning | back | now | toward | the | air | - | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 后退 | 现在 | 朝向 | 这 | 空气 | - | 城市 | , |

现在转身朝空中城市方向走去，

---

[hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ˈroʊlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðæt] [ˈsɪti] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kraʊdz] [ɪn][ɪts] [striːts] [ˈwitnist] [ðə; ðɪ]

| heard | a | cheer | rolling | across | that | city | as | the | crowds | in | its | streets | witnessed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 一个 | 欢呼 | 滚动 | 穿过 | 那 | 城市 | 作为 | 这 | 人群 | 在 | 它是 | 街道 | 目击者 | 这 |

[dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfliːɪŋ] [krɑːft] ,

| destruction | of | the | fleeing | craft | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 的 | 这 | 逃离 | 工艺 | , |

当街上的人群目睹逃逸飞船被摧毁时，他们听到了响彻全城的欢呼声。

---

[ðə; ðɪ] [fler] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| the | flare | of | the | shells | that | had | destroyed | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耀斑 | 的 | 这 | 贝壳 | 那 | 有 | 损毁 | 它 | . |

摧毁它的炮弹的闪光。

---

[ðæt] [greɪt] [ˈrɔːrɪŋ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˈpenətreɪtɪd] [æt; ət] [læst] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] [wɪð; wɪθ]

| That | great | roaring | cheer | from | beneath | penetrated | at | last | into | my | brain | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 伟大的 | 咆哮 | 欢呼 | 从 | 下面 | 渗透 | 在 | 最后的 | 进入 | 我的 | 脑 | 和 |

[ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

| realization | of | what | had | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 实现 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

那声从下方传来的巨大欢呼声终于穿透了我的大脑，让我意识到发生了什么事。

---

" [ˈmæklɪn] — [ˈkɑːnəl] — " [aɪ] [ˈwɪspəd] .

| " | Macklin | — | Connell | — | " | I | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克林 | — | 康奈尔 | — | " | 我 | 低声说道 | . |

“麦克林——康奈尔——”我低声说道。

---

" [ˈmæklɪn] [ænd; ənd] [ˈkɑːnəl] — [gɔːn] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læst] [tʃæns] [tuː; tə][wɔːrn]['aʊər; ɑːr]

| " | Macklin | and | Connell | — | gone | — | and | the | last | chance | to | warn | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 麦克林 | 和 | 康奈尔 | — | 已消失 | — | 和 | 这 | 最后的 | 机会 | 到 | 警告 | 我们的 |

[ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [gɔːn] —

| Federation | gone | — |
|---|---|---|
| 联邦 | 已消失 | — |

“麦克林和康奈尔——都走了——警告我们联邦的最后机会也消失了——”

---

" [ˈhɪljərdz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈʃed] [terz] .

| " | Hilliard's | eyes | were | bright | with | unshed | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希利亚德的 | 眼睛 | 是 | 明亮的 | 和 | 未开 | 眼泪 | . |

希利亚德的眼睛里闪烁着未落的泪光。

" ['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Our | last | chance | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 最后的 | 机会 | , | " | 他 | 说 | . |

“这是我们最后的机会，”他说。

['lʊkɪŋ] [bæk] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns]

| Looking | back | , | I | think | now | that | it | was | not | the | passing | of | our | one | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | , | 我 | 思考 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 通过 | 的 | 我们的 | 一 | 机会 |

[fɔːr; fər] ['friːdəm] ,

| for | freedom | , |
|---|---|---|
| 为了 | 自由 | , |

现在回想起来，我认为那并不是我们失去唯一一次获得自由的机会。

[nɔːr][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [tuː; tə] ['kæri] ['kɑːnəlz] [greɪt] ['siːkrət] ['hoʊmwərd]

| nor | the | passing | even | of | our | one | chance | to | carry | Connell's | great | secret | homeward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 这 | 通过 | 甚至 | 的 | 我们的 | 一 | 机会 | 到 | 携带 | 康奈尔的 | 伟大的 | 秘密 | 回家 |

,

,

,

甚至连我们把康奈尔的重大秘密带回家的唯一机会也错过了，

[ðæt] [weid] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [taɪm] .

| that | weighed | upon | us | most | in | the | following | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 称重 | 之上 | 我们 | 最多 | 在 | 这 | 下列的 | 时间 | . |

在接下来的时间里，这件事一直萦绕在我们心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] , [ʌv; əv] ['mæklɪn] [ɪ'speʃəli] ,

| It | was | the | swift | passing | of | our | two | friends | , | of | Macklin | especially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 迅速 | 通过 | 的 | 我们的 | 二 | 朋友们 | , | 的 | 麦克林 | 尤其 | , |

两位朋友的突然离世，尤其是麦克林的离世，令我们悲痛不已。

[huː] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][maɪ'self][ðə; ði]['triːoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid]

| who | for | long | had | formed | with | Hilliard | and | myself | the | trio | that | commanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 长的 | 有 | 形成 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 这 | 三人组 | 那 | 命令 |

[maɪ] ['kruːzər] ,

| my | cruiser | , |
|---|---|---|
| 我的 | 巡洋舰 | , |

他和希利亚德以及我长期以来组成了指挥我这艘巡洋舰的三人组，

[ðæt] [stæbd] [ˌjuː 'es][moʊst][ɪn] [ðoʊz] [fɜːrst] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] .

| that | stabbed | us | most | in | those | first | following | hours | and | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 刺伤 | 我们 | 最多 | 在 | 那些 | 第一的 | 下列的 | 小时 | 和 | 天 | . |

在那最初的几个小时和几天里，这件事对我们打击最大。

['prɪzənd] [ðer; ðər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [naʊ] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] ,

| Prisoned | there | as | before | , | but | two | of | us | now | where | there | had | been | four | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 那里 | 作为 | 前 | , | 但 | 二 | 的 | 我们 | 现在 | 在哪里 | 那里 | 有 | 到过 | 四 | , |

我们仍然被囚禁在那里，但以前是四个人，现在只剩两个人了。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ hiːdlisnis ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːm] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [əˈweitid]

| we | waited | now | in | a | certain | heedlessness | for | the | doom | that | we | knew | awaited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 等待 | 现在 | 在 | 一个 | 肯定 | 粗心大意 | 为了 | 这 | 厄运 | 那 | 我们 | 知道 | 等待中 |

[ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .

| us | and | our | Federation | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 我们的 | 联邦 | . |

现在，我们带着某种麻木不仁的态度等待着我们和我们的联邦即将面临的厄运。

[ðə; ði][waɪld] [breɪk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd]

| The | wild | break | for | freedom | that | two | of | us | had | made | and | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 休息 | 为了 | 自由 | 那 | 二 | 的 | 我们 | 有 | 制成 | 和 | 那 | 有 |

['endɪd] [ɪn] [ðoʊz] ['tuːz] [dɪ'strʌkʃn] ,

| ended | in | those | two's | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 那些 | 二的 | 破坏 | , |

我们两人为了追求自由而进行的疯狂越狱，最终却导致了我们两人的毁灭。

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [fɜːrst] [er] [tʃiːf] [ɪn][rɪ'gɑːrd]

| had | apparently | not | changed | the | plans | of | the | European | First | Air | Chief | in | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显然 | 不是 | 已更改 | 这 | 计划 | 的 | 这 | 欧洲的 | 第一的 | 空气 | 首席 | 在 | 看待 |

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| to | us | , |
|---|---|---|
| 到 | 我们 | , |

显然，欧洲第一空军司令对我们的计划并没有改变。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['fɔːrtnaɪt] , [les] [ðæn; ðən][ten]

| and | we | knew | that | at | the | end | of | the | designated | fortnight | , | less | than | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 指定的 | 两星期 | , | 较少的 | 比 | 十 |

[deɪz] [hens] [naʊ] ,

| days | hence | now | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 因此 | 现在 | , |

我们知道，在指定的两周期限结束时，也就是不到十天后，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [rɪ'viːl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]

| we | must | either | reveal | all | our | knowledge | of | the | American | forces | , | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 任何一个 | 揭示 | 全部 | 我们的 | 知识 | 的 | 这 | 美国人 | 力量 | , | 哪个 | 我们 |

[kʊd; kəd][nɑːt][duː] ,

| could | not | do | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 做 | , |

我们必须要么公开我们所掌握的关于美军的所有信息，但我们做不到这一点；

[ɔːr] ['sʌfər] [deθ] .

| or | suffer | death | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 遭受 | 死亡 | . |

否则将面临死亡。

[wiː; wi] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['kɑːnəl] [hæd; həd] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end]

| We | knew | , | too | , | that | even | as | Connell | had | guessed | , | it | was | at | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 也 | , | 那 | 甚至 | 作为 | 康奈尔 | 有 | 猜对了 | , | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrtnaɪt] ,

| of | that | fortnight | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 两星期 | , |

我们也知道，正如康奈尔所猜测的那样，事情就发生在两周的末尾。

[ten] [deɪz] [hens] ,

| ten | days | hence | , |
|---|---|---|---|
| 十 | 天 | 因此 | , |

十天后，

[ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [plænd] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

| that | the | European | and | Asiatic | Federations | planned | to | launch | their | final |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 计划 | 到 | 发射 | 他们的 | 最终的 |

[dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tæk] [ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] ,

| gigantic | attack | of | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 攻击 | 的 | 空气 | - | 城市 | , |

欧洲和亚洲联邦计划对空中城市发动最后一次大规模攻击。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es]

| since | it | was | evident | that | they | wished | to | gain | their | information | from | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 希望 | 到 | 获得 | 他们的 | 信息 | 从 | 我们 |

['oʊnli][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] .

| only | to | use | it | immediately | in | their | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 使用 | 它 | 立即地 | 在 | 他们的 | 攻击 | . |

因为很明显，他们只是想从我们这里获取信息，然后立即将其用于他们的攻击。

[fɔːr; fər] [naʊ] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [beɪs] - [kəm'pɑːtmənts] ,

| For | now | below | , | in | the | city's | base | - | compartments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 以下 | , | 在 | 这 | 城市的 | 根据 | - | 隔间 | , |

目前，在下方，在城市的底层隔间中，

[ðə; ði] [greɪt] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [sʌtʃ]

| the | great | new | tube | - | propellers | that | were | to | whirl | it | through | the | air | at | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 新的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 那 | 是 | 到 | 旋转 | 它 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这样的 |

[tə'rɪfɪk] [spiːd] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtɪd] ,

| terrific | speed | were | being | completed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 了不起 | 速度 | 是 | 存在 | 完全的 | , |

能够让它以惊人的速度在空中旋转的巨大新型管状螺旋桨正在建造中。

[wiː; wi] [nuː] , [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]

| we | knew | , | as | in | all | the | two | hundred | air | - | cities | of | the | European | and | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 作为 | 在 | 全部 | 这 | 二 | 百 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 |

[ 'fedəreiʃən ] .

| Federations | . |
|---|---|
| 联邦 | . |

我们知道，就像欧洲和亚洲联邦的两百个空中城市一样。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ɪkˌsperɪmen'teɪʃn] ['oʊvər] ,

| The | long | months | of | experimentation | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 几个月 | 的 | 实验 | 超过 | , |

长达数月的实验结束了，

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [wiːks] [ɔːr] [deɪz] [tuː; tə] [rʌʃ] [ðoʊz] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] ['ɪntuː] [pleɪs] .

| it | needed | but | weeks | or | days | to | rush | those | new | tube | - | propellers | into | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 但 | 周 | 或者 | 天 | 到 | 匆忙 | 那些 | 新的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 进入 | 地方 | . |

只用了几周或几天时间就把那些新型管状螺旋桨安装到位了。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kɑːnəl] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] , [aɪ]

| And | had | Connell | escaped | with | his | secret | it | might | well | have | been | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 康奈尔 | 逃脱 | 和 | 他的 | 秘密 | 它 | 可能 | 出色地 | 有 | 到过 | , | 我 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

我想，如果康奈尔带着他的秘密逃脱了，那很可能就是那样了。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ten] [deɪz] [left] [ðə; ði] [nuː] - [taɪp] [tjʊb] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['swɪftli]

| that | even | in | the | ten | days | left | the | new | - | type | tubes | could | have | been | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 在 | 这 | 十 | 天 | 左边 | 这 | 新的 | - | 类型 | 管子 | 可以 | 有 | 到过 | 迅速地 |

[ˌmænjə'fæktʃər] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'merɪkən] [er] - ['sɪtiz] .

| manufactured | by | thousands | and | placed | in | all | our | own | American | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制造 | 经过 | 数千 | 和 | 放置 | 在 | 全部 | 我们的 | 自己的 | 美国人 | 空气 | - | 城市 | . |

即使在剩下的十天里，这种新型管道也可以迅速生产数千个，并安装在我们所有的美国空中城市中。

[ɪf] ['kɑːnəl] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] !

| If | Connell | had | escaped | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 康奈尔 | 有 | 逃脱 | ! |

如果康奈尔逃脱了！

[bʌt; bət] ['kɑːnəl] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] , ['kɑːnəl] [hæd; həd] [plʌndʒd] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] ,

| But | Connell | had | not | escaped | , | Connell | had | plunged | to | death | with | Macklin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 康奈尔 | 有 | 不是 | 逃脱 | , | 康奈尔 | 有 | 暴跌 | 到 | 死亡 | 和 | 麦克林 | , |

[ə'mɪd][ðə; ði] ['flerɪŋ] [hiːt] - ['ʃɛlz] .

| amid | the | flaring | heat | - | shells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 燃烧 | 热 | - | 贝壳 | . |

但康奈尔没能逃脱，他和麦克林一起坠入了燃烧的热弹中身亡。

['prɪzənd] [ðer; ðər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [sel] ,

| Prisoned | there | in | our | little | cell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被监禁 | 那里 | 在 | 我们的 | 小的 | 细胞 | , |

我们被囚禁在那个小牢房里，

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'spaɪt] [ðæt] ['evər] - [ə'proʊtʃɪŋ] [duːm] ['ɔːlmoʊst] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

| Hilliard | and | I | despite | that | ever | - | approaching | doom | almost | paid | no | attention |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | 尽管 | 那 | 曾经 | - | 接近 | 厄运 | 几乎 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 |

[wət'evər] [tuː; tə][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| whatever | to | all | outside | and | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 到 | 全部 | 外部 | 和 | 关于 | 我们 | , |

尽管厄运不断逼近，我和希利亚德几乎完全忽略了外界和周围的一切。

['bruːdɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ['aʊər] [ə'pɑːn] ['aʊər] [æz; əz] [naɪt] ['fɑːloʊd] [deɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [naɪt] .

| brooding | there | in | silence | hour | upon | hour | as | night | followed | day | and | day | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉思 | 那里 | 在 | 沉默 | 小时 | 之上 | 小时 | 作为 | 夜晚 | 随后 | 天 | 和 | 天 | 夜晚 | . |

他独自一人在那里默默地沉思，一小时又一小时，黑夜接着白昼，白昼接着黑夜。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] , ['iːv(ə)n] , [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['fɜːrðər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ]

| We | had | not | , | even | , | the | slightest | further | thoughts | of | escape | , | although | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不是 | , | 甚至 | , | 这 | 丝毫 | 更远 | 想法 | 的 | 逃脱 | , | 虽然 | 这样的 |

[θɔːts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləs] ,

| thoughts | would | have | been | hopeless | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 会 | 有 | 到过 | 绝望 | , |

我们甚至连一丝逃跑的念头都没有了，尽管这样的想法是徒劳的。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] [ʌv; əv] [ɑːrmd] [gɑːrdz]

| for | now | our | door | was | never | opened | save | by | the | full | score | of | armed | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 我们的 | 门 | 曾是 | 绝不 | 打开 | 节省 | 经过 | 这 | 满的 | 分数 | 的 | 武装 | 守卫 |

[ˌaʊt'saɪd] .

| outside | . |
|---|---|
| 外部 | . |

目前为止，除了外面二十来名武装警卫外，我们的大门从未被打开过。

[soʊ] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

| So | , | losing | all | thought | and | all | hope | of | freedom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 输 | 全部 | 想法 | 和 | 全部 | 希望 | 的 | 自由 | , |

于是，他失去了所有思想和对自由的所有希望。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['prɪzn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['maɪti] ['taʊər] ,

| we | sat | on | in | our | little | prison | high | in | the | mighty | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 在 | 在 | 我们的 | 小的 | 监狱 | 高的 | 在 | 这 | 强大的 | 塔 | , |

我们被囚禁在高耸入云的塔楼里的小小牢笼中，

[ded] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ɪn]

| dead | to | all | the | unceasing | rush | of | preparations | and | gathering | of | cruisers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死的 | 到 | 全部 | 这 | 不断 | 匆忙 | 的 | 准备工作 | 和 | 采集 | 的 | 巡洋舰 | 在 |

[ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| the | city | about | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 关于 | 我们 | . |

我们周围城市里不停歇的准备工作和巡洋舰的集结，都仿佛静止了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ]['æftər][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] ,

| **But** | **at** | **last** , | **upon** | **the** | **eighth** | **day** | **after** | **the** | **break** | **of** | **Connell** | **and** | **Macklin** , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的， | 之上 | 这 | 第八 | 天 | 后 | 这 | 休息 | 的 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 ， |

但最终，在康奈尔和麦克林决战后的第八天，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
# 第5/8页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃɪŋ] [du:m] ,

| and | the | second | day | before | our | approaching | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 天 | 前 | 我们的 | 接近 | 厄运 | , |

以及末日来临前的第二天，

[ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [raʊzd] [ˌju: 'es] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ðæt] [rɪ'nu:d] ['æpəθi] ['ɪntu:]

| there | came | an | event | which | roused | us | suddenly | from | that | renewed | apathy | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 事件 | 哪个 | 唤醒 | 我们 | 突然 | 从 | 那 | 更新 | 冷漠 | 进入 |

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] ['fɔ:lən] .

| which | we | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 倒下 | . |

突然发生了一件事，让我们从再次陷入的冷漠中清醒过来。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [wi:; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [ 'pru:viŋ ] [fju:ər]

| For | days | we | had | noticed | that | the | crowds | in | the | streets | were | proving | fewer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 我们 | 有 | 注意到 | 那 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 街道 | 是 | 证明 | 更少 |

[ænd; ənd] [fju:ər] ,

| and | fewer | , |
|---|---|---|
| 和 | 更少 | , |

连日来，我们注意到街上的人群越来越少。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bi:ɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv] [gri:n] - ['ju:nɪfɔ:rmd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌn'si:sɪŋli]

| the | only | people | now | remaining | being | groups | of | green | - | uniformed | officials | unceasingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 人们 | 现在 | 其余的 | 存在 | 团体 | 的 | 绿色的 | - | 制服 | 官员 | 不停地 |

['mu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ðer; ðər] .

| moving | in | and | out | of | the | headquarters | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 在 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 总部 | 那里 | . |

现在唯一留下来的人是一群群身穿绿色制服的官员，他们不停地进出那里的总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] .

| There | was | finally | made | clear | to | us | the | reason | of | their | activities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 最后 | 制成 | 清除 | 到 | 我们 | 这 | 原因 | 的 | 他们的 | 活动 | . |

我们最终明白了他们行为的原因。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

| For | , | as | we | gazed | forth | from | our | window | on | the | afternoon | of | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我们 | 凝视 | 前进 | 从 | 我们的 | 窗户 | 在 | 这 | 下午 | 的 | 那 | 天 | , |

因为，那天下午，当我们从窗户向外眺望时，

[wi:; wi] [si:md] [tu:; tə] [sens] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] .

| we | seemed | to | sense | a | certain | air | of | anticipation | in | the | people | that | remained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 似乎 | 到 | 感觉 | 一个 | 肯定 | 空气 | 的 | 预期 | 在 | 这 | 人们 | 那 | 剩余 | . |

我们似乎能感觉到留下来的人们身上弥漫着某种期待的气氛。

[ðeɪ] [swɔ:md] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti:z] [stri:ts] ;

| They | swarmed | forth | into | the | great | air | - | city's | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蜂拥而至 | 前进 | 进入 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 | 街道 | ; |

他们蜂拥而入这座巨大的空中城市的街道；

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [greɪt] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm][fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌju: 'es] ,

| we | heard | in | a | moment | more | a | strange | great | hissing | from | far | below | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 一个 | 奇怪的 | 伟大的 | 嘶嘶声 | 从 | 远的 | 以下 | 我们 | , |

片刻之后，我们听到下方远处传来一阵奇怪的巨大嘶嘶声。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [beɪs] [ænd; ənd] [edʒ] ;

| all | around | the | city's | base | and | edge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 这 | 城市的 | 根据 | 和 | 边缘 | ; |

环绕整个城市的底部和边缘;

[ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɪsɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

| and | then | were | aware | that | with | that | hissing | sound | and | with | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 是 | 意识到的 | 那 | 和 | 那 | 嘶嘶声 | 声音 | 和 | 和 | 一个 | 伟大的 |

['tremər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [biːt] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [kə'lɑːs(ə)l] ['met(ə)l] [mæs] ,

| tremor | of | power | that | beat | through | all | its | colossal | metal | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 震颤 | 的 | 力量 | 那 | 打 | 通过 | 全部 | 它是 | 庞大 | 金属 | 大量的 | , |

然后他们意识到，伴随着嘶嘶声和贯穿其庞大金属本体的巨大震动，

[ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] !

| the | great | air | - | city | was | moving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 曾是 | 移动 | ! |

伟大的空中城市正在移动!

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [nɑːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪkli] [æz; əz] [er] - ['sɪtiz] ['kɑːmənli] [muːv] ,

| Was | moving | not | slowly | and | majestically | as | air | - | cities | commonly | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 移动 | 不是 | 缓慢地 | 和 | 雄伟地 | 作为 | 空气 | - | 城市 | 通常 | 移动 | , |

它移动的方式并非像空中城市通常那样缓慢而雄伟。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [trə'mendəs] [spiːd] .

| but | was | leaping | forward | through | the | air | with | sudden | tremendous | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 跳跃 | 向前 | 通过 | 这 | 空气 | 和 | 突然 | 巨大的 | 速度 | . |

但却以惊人的速度在空中向前跃去。

[wiː; wi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

| We | knew | now | that | most | of | the | city's | population | had | been | removed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 现在 | 那 | 最多 | 的 | 这 | 城市的 | 人口 | 有 | 到过 | 已移除 | 到 | 这 |

[graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvmənt] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] .

| ground | and | the | movement | toward | the | west | had | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地面 | 和 | 这 | 移动 | 朝向 | 这 | 西方 | 有 | 开始 | . |

我们现在知道，城里的大部分居民都被驱逐到了地面，向西迁移的浪潮已经开始。

[naʊ] [keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ['rɔrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] [bɪ'niːθ] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mæs] [ðæt]

| Now | came | excited | roars | from | the | crowds | beneath | , | as | the | giant | mass | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 来了 | 兴奋的 | 咆哮 | 从 | 这 | 人群 | 下面 | , | 作为 | 这 | 巨大的 | 大量的 | 那 |

[wʌz; wəz][bɜːr'lɪn] [lept] ['fɔːrwərd] ,

| was | Berlin | leapt | forward | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 柏林 | 跳跃 | 向前 | , |

这时，下方人群发出兴奋的欢呼声，柏林这座庞然大物向前跃去。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [liːnd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| and | now | as | Hilliard | and | I | leaned | from | our | window | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 作为 | 希利亚德 | 和 | 我 | 倾斜 | 从 | 我们的 | 窗户 | 和 | 一个 |

[ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [wiː; wi] [kɔːt] ['aʊər; ɑːr] [breθs] .

| excitement | almost | as | great | we | caught | our | breaths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激动 | 几乎 | 作为 | 伟大的 | 我们 | 捕捉 | 我们的 | 呼吸 | . |

现在，我和希利亚德从窗户探出身子，激动得几乎喘不过气来。

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ɪn][ðə; ði]

| For | we | could | see | now | , | from | the | cloud | - | masses | that | lay | beneath | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 看 | 现在 | , | 从 | 这 | 云 | - | 群众 | 那 | 躺 | 下面 | 在 | 这 |

['dɪstəns] ,

| distance | , |
|---|---|
| 距离 | , |

因为我们现在可以从远处下方的云层中看到，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [wʌz; wəz] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli]

| that | the | great | air | - | city | was | cleaving | the | air | at | a | speed | that | was | rapidly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 曾是 | 劈裂 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 速度 | 那 | 曾是 | 快速 |

['maʊntɪŋ] [tuː; tə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

| mounting | to | over | a | hundred | miles | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 到 | 超过 | 一个 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | . |

这座巨大的空中城市正以惊人的速度劈开空气，速度迅速攀升至每小时一百多英里。

[tə'rɪfɪk] ['waɪndz][wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['paʊər] - ['taʊər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt]

| Terrific | winds | were | whirling | all | about | our | power | - | tower | , | as | it | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 了不起 | 风 | 是 | 旋转 | 全部 | 关于 | 我们的 | 力量 | - | 塔 | , | 作为 | 它 | 射击 |

[θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

| through | the | atmosphere | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 气氛 | , |

当我们的发电塔高高耸立在大气层中时，周围狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪm] ['waɪndz] ['swiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][taɪ'tænɪk] [fɔːrs] [θruː] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [striːts]

| and | those | same | winds | sweeping | with | titanic | force | through | the | city's | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 相同的 | 风 | 扫荡 | 和 | 泰坦尼克号 | 力量 | 通过 | 这 | 城市的 | 街道 |

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪts] ['taʊərz] [fɔːrst] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn] [ðoʊz] [striːts] ['swɪftli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃeltər]

| and | about | its | towers | forced | the | crowds | in | those | streets | swiftly | within | the | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 它是 | 塔楼 | 强制 | 这 | 人群 | 在 | 那些 | 街道 | 迅速地 | 之内 | 这 | 庇护所 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

| of | the | structures | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 结构 | . |

同样的狂风以惊人的力量席卷城市街道和高楼大厦，迫使街上的人群迅速躲进建筑物的庇护之下。

[ænd; ənd] [stɪl] [æt; ət]['evər] - ['maʊntɪŋ] [spiːd] , [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

| And | still | at | ever | - | mounting | speed | , | the | hissing | of | power | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 在 | 曾经 | - | 安装 | 速度 | , | 这 | 嘶嘶声 | 的 | 力量 | 和 | 这 |

[trə'mendəs] [rɔːr] [ʌv; əv]['waɪndz] [ɪn'kriːsɪŋ] [stɪl] ,

| tremendous | roar | of | winds | increasing | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 吼 | 的 | 风 | 增加 | 仍然 | , |

而且速度还在不断加快，动力嘶嘶声和狂风的咆哮声也越来越大。

[ðə; ði] ['maɪti] [er] - ['sɪti] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn] ,

| the | mighty | air | - | city | was | whirling | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 曾是 | 旋转 | 在 | , |

那座强大的空中城市仍在旋转，

[ɪts] [sɔːrɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ['sweɪɪŋ] [bæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['waɪndz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːgres]

| its | soaring | towers | of | metal | swaying | back | beneath | the | awful | winds | of | their | progress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 翱翔 | 塔楼 | 的 | 金属 | 摇晃 | 后退 | 下面 | 这 | 可怕 | 风 | 的 | 他们的 | 进步 |

,

,

,

它高耸入云的金属塔楼在行进途中狂风的吹拂下摇曳不定。

['wɪpɪŋ] [θruː] [haɪ] [klaʊd] - [bæŋks][ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [klɪr] [er] [ə'gen] ,

| whipping | through | high | cloud | - | banks | and | out | into | clear | air | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 通过 | 高的 | 云 | - | 银行 | 和 | 出去 | 进入 | 清除 | 空气 | 再次 | , |

穿过高耸的云层，再次进入晴朗的空气中。

['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['flæʃɪŋ] [glimpsiz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɪnd] - [swept] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]

| giving | us | flashing | glimpses | from | our | own | wind | - | swept | window | of | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我们 | 闪烁 | 惊鸿一瞥 | 从 | 我们的 | 自己的 | 风 | - | 扫荡 | 窗户 | 的 | 这 | 地面 |

[fɑːr] ['aʊtwərd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['flæʃɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ɪ'mens] [spiːd] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd] ,

| far | outward | and | beneath | flashing | back | at | immense | speed | as | we | shot | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 向外 | 和 | 下面 | 闪烁 | 后退 | 在 | 巨大 | 速度 | 作为 | 我们 | 射击 | 向前 | , |

透过我们被风吹得东倒西歪的窗户，我们只能瞥见远处的地面，而下方的地面则以极快的速度在我们向前飞驰时闪现出来。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l]['sɪti] [sped][ɑːn] ,

| as | all | the | colossal | city | sped | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 全部 | 这 | 庞大 | 城市 | 加速 | 在 | , |

随着这座庞大的城市飞速向前发展，

[æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti] [ðæt] [aɪ] [nuː] [baɪ] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

| at | a | velocity | that | I | knew | by | then | must | be | over | a | hundred | and | fifty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 速度 | 那 | 我 | 知道 | 经过 | 然后 | 必须 | 是 | 超过 | 一个 | 百 | 和 | 五十 |

[maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

| miles | an | hour | ! |
|---|---|---|---|
| 英里 | 一个 | 小时 | ! |

当时我知道，他的速度肯定超过了每小时一百五十英里!

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] , ['spiːdɪŋ] [θruː] ['ɜːθs] ['ætməsfɪr] !

| A | colossal | city | , | speeding | through | earth's | atmosphere | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庞大 | 城市 | , | 超速 | 通过 | 地球的 | 气氛 | ! |

一座庞大的城市，正高速穿过地球大气层!

[ɔːd] , [dɪ'spaɪt] [ɑːr'selvz] ,

| Awed | , | despite | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|
| 敬畏 | , | 尽管 | 我们自己 | , |

尽管我们自己都感到敬畏，

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [klʌŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər][æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

| Hilliard | and | I | clung | at | our | window | there | as | with | all | else | in | the | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | 紧紧抓住 | 在 | 我们的 | 窗户 | 那里 | 作为 | 和 | 全部 | 别的 | 在 | 这 | 城市 |

[wiː; wi] [sped] [ɑːn] .

| we | sped | on | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 加速 | 在 | . |

希利亚德和我紧紧抓住车窗，就像对待城里其他一切事物一样，我们飞速前行。

[ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] [faɪv] [fʊl] [maɪlz] [ɪn] [ɪts][daɪ'æmɪtər] ,

| A | colossal | city | five | full | miles | in | its | diameter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 庞大 | 城市 | 五 | 满的 | 英里 | 在 | 它是 | 直径 | , |

一座直径达五英里的巨型城市，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [wɜːrks] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] ,

| with | all | its | works | and | streets | and | giant | batteries | of | heat | - | guns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 作品 | 和 | 街道 | 和 | 巨大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | , |

以及它所有的工程、街道和巨型热风枪阵列，

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ə'bʌv] [ɜːrθ] [æt; ət][ə; eɪ][və'lɑːsəti] ['siːmɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnə'teɪnəbl] !

| and | rushing | above | earth | at | a | velocity | seeming | almost | unattainable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 多于 | 地球 | 在 | 一个 | 速度 | 似乎 | 几乎 | 高不可攀 | ! |

并以几乎不可能达到的速度飞驰在地球上空!

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] , [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ['slæntɪŋ] ['ʌpwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| And | even | as | we | watched | , | we | felt | the | great | city | slanting | upward | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 作为 | 我们 | 观看 | , | 我们 | 毛毡 | 这 | 伟大的 | 城市 | 斜 | 向上 | 和 | 这 |

[seɪm] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

| same | terrific | speed | , |
|---|---|---|---|
| 相同的 | 了不起 | 速度 | , |

即便在我们注视下，我们也能感受到这座伟大的城市正以惊人的速度向上倾斜。

['klaɪmɪŋ] ['swɪftli] ['ʌpwərd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [juː 'es][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]

| climbing | swiftly | upward | until | the | air | about | us | was | all | but | freezing | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 迅速地 | 向上 | 直到 | 这 | 空气 | 关于 | 我们 | 曾是 | 全部 | 但 | 冷冻 | 和 | 然后 |

['daɪvɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| diving | down | toward | earth | once | more | on | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜水 | 向下 | 朝向 | 地球 | 一次 | 更多的 | 在 | 一个 | 长的 | , |

迅速向上攀升，直到周围的空气几乎冰冷，然后再次俯冲向地球，开始了漫长的.....

['glaɪdɪŋ] [swuːp] !
**gliding** **swoop** **!**
滑翔 俯冲 !

滑翔俯冲!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][mɪd] - [er] , [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ɪts] [kɔːrs] ,
**Then** **it** **had** **turned** **in** **mid** **-** **air** **,** **was** **flashing** **back** **over** **its** **course** **,**
然后 它 有 转向 在 中 - 空气 , 曾是 闪烁 后退 超过 它是 课程 ,

然后它在半空中转弯，闪回了原来的轨迹。

[wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [mə'nuːvər] ['æftər] [mə'nuːvər] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ðə; ði] [greɪt] [hɪsɪŋ] [frʌm; frəm]
**was** **going** **through** **maneuver** **after** **maneuver** **until** **at** **last** **the** **great** **hissing** **from**
曾是 去 通过 演习 后 演习 直到 在 最后的 这 伟大的 嘶嘶声 从
[ɪts] [beɪs] ['siːst] ,
**its** **base** **ceased** **,**
它是 根据 停止 ,

它经历了一连串的机动动作，直到最后从底部传来的巨大嘶嘶声才停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [æt; ət][ɪts]['fɔːrmər] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns] [mɔːr] ,
**and** **it** **hung** **at** **its** **former** **height** **above** **the** **earth** **once** **more** **,**
和 它 悬挂 在 它是 以前的 高度 多于 这 地球 一次 更多的 ,

它再次悬挂在地球上空，恢复了往日的高度。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ɪn][ɪts] ['taʊərz] ['sɜːrdʒɪŋ] [fɔːrθ] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðer; ðər] [ɪk'saɪtɪd] [ʃaʊts] .
**the** **crowds** **in** **its** **towers** **surging** **forth** **now** **to** **renew** **their** **excited** **shouts** **.**
这 人群 在 它是 塔楼 滔滔 前进 现在 到 更新 他们的 兴奋的 喊叫 .

塔楼里的人群涌了出来，再次发出激动的呐喊。

[læst] [ˌprepə'reɪʃnz]
**Last** **Preparations**
最后的 准备工作

最后准备

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [geɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**Hilliard** **and** **I** **gazed** **for** **a** **long** **moment** **at** **each** **other** **.**
希利亚德 和 我 凝视 为了 一个 长的 片刻 在 每个 其他 .

我和希利亚德对视了许久。

" [ðə; ði] [tuːb] - [prə'peləz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] — ['fɪnɪʃt] — , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,
**"** **The** **tube** **-** **propellers** **they** **were** **putting** **in** **—** **finished** **—** **,** **"** **he** **said** **slowly** **,**
" 这 管子 - 螺旋桨 他们 是 推杆 在 — 完成的 — , " 他 说 缓慢地 ,

“他们正在安装的管式螺旋桨——完工了——,”他缓缓说道。

" [ænd; ənd][bɜːr'lɪn] ['redi] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] — "
**"** **And** **Berlin** **ready** **now** **for** **the** **great** **attack** **—** **"**
" 和 柏林 准备好 现在 为了 这 伟大的 攻击 — "

“柏林已经做好了发动大进攻的准备——”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] , " [aɪ] [sed] ,
**"** **And** **all** **the** **other** **European** **Federation** **cities** **,** **"** **I** **said** **,**
" 和 全部 这 其他 欧洲的 联邦 城市 , " 我 说 ,

“还有所有其他的欧洲联邦城市，”我说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [naʊ]
**"** **and** **all** **those** **of** **the** **Asiatic** **Federation** **—** **all** **must** **be** **nearly** **completed** **now**
" 和 全部 那些 的 这 亚洲 联邦 — 全部 必须 是 几乎 完全的 现在
, [ðer; ðər] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] [ɪn'stɔːld] ['ɔːlsoʊ] .
**,** **their** **new** **tube** **-** **propellers** **installed** **also** **.**
, 他们的 新的 管子 - 螺旋桨 已安装 还 .

“亚洲联盟的所有船只——现在应该都已基本完工，它们的新型管式螺旋桨也已安装完毕。”

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] — —
**And in two more days — —**
和 在 二 更多的 天 — —

再过两天——

" [ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] !
**" In two more days !**
" 在 二 更多的 天 !

再过两天!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [biːt] [ˈhæmər] - [laɪk] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ænd; ənd][ɪn] [ˈhɪljərdz] [ɪn] [ðoʊz]
**It was the thought that beat hammer - like in my brain and in Hilliard's in those**
它 曾是 这 想法 那 打 锤 - 喜欢 在 我的 脑 和 在 希利亚德的 在 那些
[ˈaʊərz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] ,
**hours that followed ,**
小时 那 随后 ,

接下来的几个小时里，这个念头像锤子一样在我脑海里以及希利亚德的脑海里反复敲击。

[ðoʊz] [ˈaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈkloʊzɪŋ] [daʊn] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
**those hours that were now closing down , one by one ,**
那些 小时 那 是 现在 结束 向下 , 一 经过 一 ,

那些营业时间正在一个接一个地结束。

[əˈpɑːn][ðə; ðiː] [duːm] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪʃ(ə)n] .
**upon the doom of ourselves and of all our nation .**
之上 这 厄运 的 我们自己 和 的 全部 我们的 国家 .

我们自身以及我们整个国家的厄运。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] !
**Two more days !**
二 更多的 天 !

还有两天!

[tuː] [mɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ðə; ðiː] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
**Two more days at the end of which would have ended the fortnight of our**
二 更多的 天 在 这 结尾 的 哪个 会 有 结束 这 两星期 的 我们的
[ɪmˈprɪznmənt] ,
**imprisonment ,**
监禁 ,

再过两天，我们两周的监禁就结束了。

[wen] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ðə; ðiː] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [luːmd] [ˈlɑːrdʒər][ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər]
**when would come for us the death that had loomed larger and larger**
什么时候 会 来 为了 我们 这 死亡 那 有 迫近 更大的 和 更大的
[ˈdʊrɪŋ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpæsɪŋ] [deɪz] .
**during each of those passing days .**
期间 每个 的 那些 通过 天 .

死亡何时会降临到我们身上？在过去的每一天里，死亡的阴影都越来越浓重。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðiː][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [greɪt] [er] - [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌjʊrəˈpiːən]
**Two more days at the end of which the great air - cities of the European**
二 更多的 天 在 这 结尾 的 哪个 这 伟大的 空气 - 城市 的 这 欧洲的
[ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk] [ ˈfedəreiʃən ] [wʊd] [rʌʃ] [laɪk] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ˈoʊvər][ðə; ðiː] [ˈoʊʃnz] [tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr]
**and Asiatic Federations would rush like whirlwinds over the oceans toward our**
和 亚洲 联邦 会 匆忙 喜欢 旋风 超过 这 海洋 朝向 我们的
[oʊn] [sloʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈsɪtiz] ,
**own slow - moving and helpless cities ,**
自己的 慢的 - 移动 和 无助 城市 ,

再过两天，欧洲和亚洲联邦的伟大空中城市就会像旋风一样越过海洋，向我们行动缓慢、无助的城市疾驰而来。

[tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒaɪənt] ['bætəriz] .

| to | beat | them | down | with | all | the | thunder | of | their | giant | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打 | 他们 | 向下 | 和 | 全部 | 这 | 雷 | 的 | 他们的 | 巨大的 | 电池 | . |

用巨型电池的雷鸣声将它们击倒。

[tuː] [mɔːr] [deɪz] !

| Two | more | days | ! |
|---|---|---|---|
| 二 | 更多的 | 天 | ! |

还有两天!

— [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [er] -

| — | and | at | the | end | of | them | for | us | and | for | all | the | great | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他们 | 为了 | 我们 | 和 | 为了 | 全部 | 这 | 伟大的 | 空气 | - |

['sɪtiz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| cities | and | all | the | millions | of | the | American | Federation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 全部 | 这 | 百万 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | , |

——最后，为了我们，为了所有伟大的空中城市，为了美利坚联邦的数百万人民，

[duːm] !

| doom | ! |
|---|---|
| 厄运 | ! |

厄运!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] ,

| It | is | not | to | be | wondered | at | , | therefore | , | that | in | the | following | hours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 | , | 所以 | , | 那 | 在 | 这 | 下列的 | 小时 | , |

因此，接下来的几个小时内发生这种情况也就不足为奇了:

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [kloʊz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dɪ'sper] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪl] -

| Hilliard | and | I | felt | close | about | us | the | intense | despair | that | ever | since | the | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | 毛毡 | 关闭 | 关于 | 我们 | 这 | 激烈的 | 绝望 | 那 | 曾经 | 自从 | 这 | 患病的 | - |

['feɪtɪd] [ə'tempt] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] .

| fated | attempt | of | Connell | and | Macklin | had | surrounded | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命中注定 | 试图 | 的 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | 有 | 包围 | 我们 | . |

希利亚德和我感到彼此之间很亲近，自从康奈尔和麦克林那次不幸的尝试以来，那种强烈的绝望感一直笼罩着我们。

[θruː] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mens] [spiːd] [ʌv; əv]

| Through | all | that | night | following | the | first | demonstration | of | the | immense | speed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 那 | 夜晚 | 下列的 | 这 | 第一的 | 示范 | 的 | 这 | 巨大 | 速度 | 的 |

[ðə; ði] [er] - ['sɪti] ,

| the | air | - | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | - | 城市 | , |

在空中城市首次展现其惊人速度后的那个夜晚，

[wiː; wi] [sæt] [ə'weɪk] ,

| we | sat | awake | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 醒 | , |

我们彻夜未眠，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðæt] [keɪm] ['dɪmli] [ʌp] [tuː; tə]

| listening | to | the | great | shouts | of | triumph | and | exultation | that | came | dimly | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 伟大的 | 喊叫 | 的 | 胜利 | 和 | 大喜 | 那 | 来了 | 依稀 | 向上 | 到 |

[ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [fɑːr] [bɪ'niːθ] .

| us | from | the | crowds | that | remained | in | the | streets | far | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 从 | 这 | 人群 | 那 | 剩余 | 在 | 这 | 街道 | 远的 | 下面 | . |

我们隐约听到从远处街道上仍然聚集的人群中传来的胜利和欢呼的呐喊声。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [nuː] ,

| The | European | Federation | , | we | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 联邦 | , | 我们 | 知道 | , |

我们知道，欧洲联盟

[ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ɪmɪnənt] ['vɪktəri] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [spiːd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [er] -
**already** **felt** **the** **glow** **of** **imminent** **victory** **that** **this** **new** **speed** **of** **their** **great** **air** **-**
已经 毛毡 这 辉光 的 迫在眉睫 胜利 那 这 新的 速度 的 他们的 伟大的 空气 -
['sɪtiz] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] ,
**cities** **would** **give** **them** **,**
城市 会 给 他们 ,

他们已经感受到，这种新型空中城市的速度将带给他们即将到来的胜利的喜悦。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪg'zʌltənt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [heitid] [ə'merɪkən]
**and** **were** **exultant** **at** **the** **chance** **to** **annihilate** **completely** **the** **hated** **American**
和 是 眉飞色舞 在 这 机会 到 歼灭 完全地 这 憎恨 美国人
[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .
**Federation** **.**
联邦 .

他们欣喜若狂，因为有机会彻底消灭他们憎恨的美国联邦。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðæt] ,
**And** **,** **to** **accomplish** **that** **,**
和 , 到 完成 那 ,

为了实现这一目标，

[ðə; ði] ['veri] [læst] [greɪt] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪti] .
**the** **very** **last** **great** **preparations** **were** **going** **on** **now** **in** **every** **part** **of** **the** **air** **-** **city** **.**
这 非常 最后的 伟大的 准备工作 是 去 在 现在 在 每一个 部分 的 这 空气 - 城市 .

在空中之城的各个角落，最后的大规模准备工作正在进行中。

[greɪt] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt]
**Great** **loads** **of** **shining** **heat** **-** **shells** **were** **being** **transferred** **from** **the** **stores** **that**
伟大的 负载 的 灼灼 热 - 贝壳 是 存在 转移 从 这 商店 那
[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] ,
**had** **been** **brought** **to** **Berlin** **,**
有 到过 带来 到 柏林 ,

大量闪闪发光的反坦克炮弹正从运到柏林的仓库中被转移出来。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [edʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['sentrəl]
**to** **the** **giant** **batteries** **of** **heat** **-** **guns** **around** **the** **city's** **edge** **and** **its** **central**
到 这 巨大的 电池 的 热 - 枪支 大约 这 城市的 边缘 和 它是 中央
['plɑːzə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] .
**plaza** **around** **the** **electrostatic** **tower** **.**
广场 大约 这 静电 塔 .

到城市边缘和静电塔周围的中心广场上巨大的热枪电池组。

[ðə; ði] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] - [fliːt] , [stɪl] [sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] ['nʌmbər] ,
**The** **cruisers** **of** **the** **European** **battle** **-** **fleet** **,** **still** **some** **two** **thousand** **in** **number** **,**
这 巡洋舰 的 这 欧洲的 战斗 - 舰队 , 仍然 一些 二 千 在 数字 ,

欧洲舰队的巡洋舰，数量仍然有两千多艘，

[wɜːr; wər] ['restɪŋ] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plɑːzəz] ,
**were** **resting** **on** **all** **the** **landing** **plazas** **,**
是 休息 在 全部 这 降落 广场 ,

他们都在所有着陆平台上休息。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [baɪ] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd]
**and** **were** **being** **cared** **for** **and** **inspected** **by** **hordes** **of** **green** **-** **uniformed**
和 是 存在 关心 为了 和 检查 经过 成群结队 的 绿色的 - 制服
[ə'tendənts] .
**attendants** **.**
服务员 .

他们正受到大批身穿绿色制服的工作人员的照料和检查。

[ɔːl] ['ʌðər] [er] - [krɑːft][wɜːr; wər] ['loʊɝd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiːz] [beɪs] - ['hæŋərz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]

| All | other | air | - | craft | were | lowered | into | the | great | city's | base | - | hangars | to | be | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 其他 | 空气 | - | 工艺 | 是 | 降低 | 进入 | 这 | 伟大的 | 城市的 | 根据 | - | 机库 | 到 | 是 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['kɑːmbæt] .

| of | the | way | during | the | oncoming | combat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 方式 | 期间 | 这 | 即将到来的 | 战斗 | . |

所有其他飞机都被吊装到这座大城市的基地机库中，以免在即将到来的战斗中碍事。

[baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [bɜ'lɪnz] [kə'mændər] ,

| By | a | stroke | of | genius | on | the | part | of | Berlin's | commander | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 中风 | 的 | 天才 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 柏林的 | 指挥官 | , |

柏林指挥官的妙计，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['fɔrts] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] ,

| the | power | of | the | great | air | - | forts | had | been | added | to | that | of | the | city | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 堡垒 | 有 | 到过 | 额外 | 到 | 那 | 的 | 这 | 城市 | 本身 | , |

大型空中堡垒的威力与城市本身的威力相得益彰。

[baɪ] ['sɪmpli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ʌn'juːzd; ʌn'juːst] ['lændɪŋ] ['plɑːzəz] ,

| by | simply | placing | the | air | - | forts | here | and | there | on | unused | landing | plazas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 简单地 | 放置 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 未使用的 | 降落 | 广场 | , |

只需将这些空中堡垒零星地放置在废弃的着陆平台上即可。

[wer] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [ɪ'fekt] [greɪt] ['ɑːrmərd] [gʌn] - ['tɜːrɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['sɜːrfɪs] .

| where | they | formed | in | effect | great | armored | gun | - | turrets | on | the | city's | surface | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 形成 | 在 | 影响 | 伟大的 | 装甲 | 枪 | - | 炮塔 | 在 | 这 | 城市的 | 表面 | . |

它们实际上在城市地面上形成了巨大的装甲炮塔。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪtiːz] [spiːd] [ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [hæd; həd] [bɪn]

| And | , | finally | , | the | mighty | city's | speed | and | power | to | maneuver | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , | 这 | 强大的 | 城市的 | 速度 | 和 | 力量 | 到 | 演习 | 有 | 到过 |

['testɪd] ['rɪgərəsli] .

| tested | rigorously | . |
|---|---|---|
| 测试 | 严格地 | . |

最后，这座强大城市的机动速度和能力经受了严格的考验。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['piːpəlz] [ˌɪn'saɪd][ɪts]['met(ə)l] ['taʊərz] ,

| With | all | its | peoples | inside | its | metal | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 人民 | 里面 | 它是 | 金属 | 塔楼 | , |

所有的人都待在金属塔楼里，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [loʊ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

| it | was | shot | at | terrific | speed | low | and | high | above | the | earth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 射击 | 在 | 了不起 | 速度 | 低的 | 和 | 高的 | 多于 | 这 | 地球 | ; |

它是以极快的速度从低空和高空拍摄的；

['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [və'lɑːsəti] [laɪk] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['erpleɪn]

| turning | and | dipping | and | rising | at | that | awful | velocity | like | a | flashing | airplane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 和 | 浸渍 | 和 | 上升 | 在 | 那 | 可怕 | 速度 | 喜欢 | 一个 | 闪烁 | 飞机 |

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd] .

| rather | than | a | gigantic | city | of | the | magnitude | it | really | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 一个 | 巨大 | 城市 | 的 | 这 | 震级 | 它 | 真的 | 有 | . |

它以可怕的速度旋转、俯冲和上升，就像一架闪光的飞机，而不是一座它实际规模那样巨大的城市。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,

| Through | all | the | hours | of | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 小时 | 的 | 那 | 夜晚 | , |

在那漫长的一夜里，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ( [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪm'prɪznmənt] ) [ðoʊz] [greɪt]

| and | the | next | day | ( | the | thirteenth | of | our | imprisonment | ) | those | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 天 | ( | 这 | 第十三 | 的 | 我们的 | 监禁 | ) | 那些 | 伟大的 |

[ˌprepə'reɪʃnz] ,

| preparations | , |
|---|---|
| 准备工作 | , |

第二天（我们被囚禁的第十三天），那些盛大的准备工作开始了，

[ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [æk'tɪvəti] , [kən'tɪnjuːd] .

| that | unceasing | rush | of | excited | activity | , | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不断 | 匆忙 | 的 | 兴奋的 | 活动 | , | 持续 | . |

那股持续不断的兴奋劲头仍在继续。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [læst] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ; ['mægəzinz]

| Night | came | , | and | still | the | last | preparations | were | to | be | made | ; | magazines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | , | 和 | 仍然 | 这 | 最后的 | 准备工作 | 是 | 到 | 是 | 制成 | ; | 杂志 |

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɪld] ,

| were | being | filled | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 已填 | , |

夜幕降临，最后的准备工作仍在进行中；弹药库正在被填满。

[ænd; ənd] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] [ɪn] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

| and | green | - | uniformed | figures | were | swarming | in | countless | numbers | in | the | streets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绿色的 | - | 制服 | 数据 | 是 | 蜂拥而至 | 在 | 无数 | 数字 | 在 | 这 | 街道 | ; |

['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [mə'nuːvəz] ;

| going | about | their | maneuvers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 关于 | 他们的 | 机动 | ; |

街上到处都是身穿绿色制服的人，他们正忙着进行各种演习；

['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['siːsləsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

| battle | - | cruisers | were | moving | ceaselessly | across | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战斗 | - | 巡洋舰 | 是 | 移动 | 不停地 | 穿过 | 这 | 天空 | . |

战列巡洋舰在天空中不停地穿梭。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][sæt]['saɪlənt][ðer; ðər] ,

| During | the | hours | of | that | night | , | as | Hilliard | and | I | sat | silent | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 小时 | 的 | 那 | 夜晚 | , | 作为 | 希利亚德 | 和 | 我 | 卫星 | 沉默的 | 那里 | , |

那天晚上，我和希利亚德默默地坐在那里，几个小时过去了。

[haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [trə'mendəs] ['tɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['plɑːzəz] [bɪ'loʊ] ,

| high | above | all | the | tremendous | turmoil | of | the | streets | and | plazas | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 全部 | 这 | 巨大的 | 动荡 | 的 | 这 | 街道 | 和 | 广场 | 以下 | , |

高高在上，俯瞰着下方街道和广场的喧嚣，

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [reɪzd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][kɑːm] ,

| we | sometimes | raised | our | eyes | to | watch | also | the | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有时 | 提高 | 我们的 | 眼睛 | 到 | 手表 | 还 | 这 | 冷静的 | , |

我们有时也会抬起头来，看看这片宁静。

[sloʊ] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ;

| slow | march | of | the | great | constellations | across | the | sky | above | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 行进 | 的 | 这 | 伟大的 | 星座 | 穿过 | 这 | 天空 | 多于 | ; |

繁星点点，缓缓划过天际；

['glɪtərɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kuːl] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəs]

| glittering | groups | of | stars | that | seemed | to | look | down | with | cool | and | contemptuous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 团体 | 的 | 明星 | 那 | 似乎 | 到 | 看 | 向下 | 和 | 凉爽的 | 和 | 轻蔑的 |

[aɪz] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] [mæd] ['flɜːri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪn'devər] .

| eyes | upon | all | this | mad | flurry | of | human | excitement | and | human | endeavor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 之上 | 全部 | 这 | 疯狂的 | 阵雪 | 的 | 人类 | 激动 | 和 | 人类 | 努力 | . |

闪烁的群星仿佛用冷漠轻蔑的目光俯视着人类这疯狂的兴奋和努力。

['doʊzɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| **Dozing** | **a** | **little** | **now** | **and** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 打盹 | 一个 | 小的 | 现在 | 和 | 然后 | , |

时不时打个盹儿，

[wiː; wi][sæt][ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [dɑːn] [sent] [ɪts]['roʊzi] [laɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| **we** | **sat** | **there** | **until** | **at** | **last** | **dawn** | **sent** | **its** | **rosy** | **light** | **across** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 那里 | 直到 | 在 | 最后的 | 黎明 | 发送 | 它是 | 红润 | 光 | 穿过 | 这 | 世界 | . |

我们一直坐在那里，直到黎明终于将玫瑰色的光芒洒向世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [dɑːn] , [aɪ] [nuː] , [ðæt] ['hɪljɑːrd] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑːn] .

| **It** | **was** | **the** | **last** | **dawn** | **,** | **I** | **knew** | **,** | **that** | **Hilliard** | **or** | **I** | **would** | **look** | **upon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 黎明 | , | 我 | 知道 | , | 那 | 希利亚德 | 或者 | 我 | 会 | 看 | 之上 | . |

我知道，这将是我和希利亚德看到的最后一个黎明。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɔːl][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər]

| **Now** | **,** | **it** | **seemed** | **,** | **all** | **the** | **preparations** | **in** | **the** | **giant** | **air** | **-** | **city** | **about** | **us** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 它 | 似乎 | , | 全部 | 这 | 准备工作 | 在 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 关于 | 我们 | 是 |

[kəm'pliːtɪd] .

| **completed** | **.** |
|---|---|
| 完全的 | . |

现在看来，我们周围这座巨大的空中城市的所有准备工作都已经完成了。

[ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn][ɪts] [striːts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

| **The** | **crowds** | **that** | **had** | **moved** | **in** | **its** | **streets** | **during** | **the** | **day** | **and** | **night** | **before** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人群 | 那 | 有 | 已搬 | 在 | 它是 | 街道 | 期间 | 这 | 天 | 和 | 夜晚 | 前 |

[rɪ'meɪnd] ,

| **remained** | **,** |
|---|---|
| 剩余 | , |

前一天白天黑夜在街上熙熙攘攘的人群依然留了下来。

[bʌt; bət]['saɪlənt] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kɑːmbæt] .

| **but** | **silent** | **now** | **with** | **the** | **thrill** | **of** | **approaching** | **combat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沉默的 | 现在 | 和 | 这 | 刺激 | 的 | 接近 | 战斗 | . |

但现在却鸦雀无声，因为即将到来的战斗令人兴奋。

[tens] [ænd; ənd]['saɪlənt][ðə; ði] ['sɪti] [rɪ'meɪnd] ,

| **Tense** | **and** | **silent** | **the** | **city** | **remained** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张 | 和 | 沉默的 | 这 | 城市 | 剩余 | , |

城市依旧一片紧张和寂静。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [krept] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ziːnɪθ] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['feɪtfl]

| **as** | **the** | **sun** | **crept** | **up** | **toward** | **the** | **zenith** | **through** | **the** | **morning** | **hours** | **of** | **that** | **fateful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 太阳 | 悄悄地爬 | 向上 | 朝向 | 这 | 天顶 | 通过 | 这 | 早晨 | 小时 | 的 | 那 | 命运的 |

[deɪ] .

| **day** | **.** |
|---|---|
| 天 | . |

在那命运攸关的一天清晨，太阳缓缓升至天顶。

[ænd; ənd] , [haɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['taʊər] - [sel] ,

| **And** | **,** | **high** | **in** | **our** | **tower** | **-** | **cell** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 高的 | 在 | 我们的 | 塔 | - | 细胞 | , |

而且，在我们高耸的塔式基站里，

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [gript] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [tens] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

| **Hilliard** | **and** | **I** | **found** | **ourselves** | **gripped** | **by** | **the** | **same** | **tense** | **feeling** | **of** | **anticipation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | 成立 | 我们自己 | 紧握 | 经过 | 这 | 相同的 | 紧张 | 感觉 | 的 | 预期 | . |

希利亚德和我发现自己都被同样的紧张期待感所攫住。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] , [wiː; wi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [west] ,

| **From** | **our** | **window** | **as** | **we** | **watched** | **the** | **city** | **,** | **we** | **made** | **out** | **the** | **west** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 窗户 | 作为 | 我们 | 观看 | 这 | 城市 | , | 我们 | 制成 | 出去 | 这 | 西方 | , |

我们透过窗户眺望城市时，看到了西方的景色。

[ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [tɔːrd] [bɜːr'lɪn] ,

| a | dark | spot | rushing | through | the | air | toward | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 黑暗的 | 点 | 匆忙 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | 柏林 | , |

一个黑点正朝着柏林方向疾驰而来，

[ə; eɪ][spɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] ['lɑːrdʒər][ɪn][saɪz] ,

| a | spot | that | was | growing | steadily | larger | in | size | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | 那 | 曾是 | 生长 | 稳步 | 更大的 | 在 | 尺寸 | , |

一个面积不断扩大的斑点，

[ðæt] [wʌz; wəz] ['brɔːdnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk][dɪsk] ;

| that | was | broadening | out | into | a | large | dark | disk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 扩大 | 出去 | 进入 | 一个 | 大的 | 黑暗的 | 磁盘 | ; |

那东西逐渐扩展成一个巨大的暗盘；

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['swɪftli] ['kloʊzər][wiː; wi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| and | then | as | it | came | swiftly | closer | we | saw | with | astonishment | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 作为 | 它 | 来了 | 迅速地 | 更近 | 我们 | 锯 | 和 | 惊讶 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| was | a | city | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 城市 | , |

然后，随着它迅速靠近，我们惊讶地发现，那竟然是一座城市。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪti] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][bɜːr'lɪn] [ɪt'self] !

| a | giant | air | - | city | almost | as | large | as | Berlin | itself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 柏林 | 本身 | ! |

一座几乎和柏林一样大的巨型空中城市！

[ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtiz]

| The | Gathering | of | the | Cities |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 的 | 这 | 城市 |

城市聚会

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][stɜːr][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ðæt] ['maɪti] [er] - ['sɪti]

| We | heard | a | stir | of | excitement | in | the | streets | below | as | that | mighty | air | - | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 一个 | 搅拌 | 的 | 激动 | 在 | 这 | 街道 | 以下 | 作为 | 那 | 强大的 | 空气 | - | 城市 |

[keɪm] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

| came | closer | to | us | ; |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 更近 | 到 | 我们 | ; |

随着那座雄伟的空中城市向我们越来越近，我们听到下方街道上传来一阵兴奋的骚动；

[ðen] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] ['smuːðli] [tuː; tə] [rest] [aʊt]

| then | saw | it | slowing | down | until | at | last | it | had | come | smoothly | to | rest | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 锯 | 它 | 减速 | 向下 | 直到 | 在 | 最后的 | 它 | 有 | 来 | 顺利 | 到 | 休息 | 出去 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,

| to | the | south | of | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 的 | 柏林 | , |

然后看到它速度逐渐减慢，最终平稳地停在了柏林南部。

['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| hanging | there | in | mid | - | air | a | half | - | dozen | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 那里 | 在 | 中 | - | 空气 | 一个 | 一半 | - | 打 | 英里 | 离开 | . |

悬停在六英里外的半空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌndən] !

| It | was | London | ! |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 伦敦 | ! |

那是伦敦！

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɪljɑːrd] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['ɔːlsoʊ] .

| Even | as | I | had | recognized | it | , | Hilliard | had | done | so | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 有 | 认可 | 它 | , | 希利亚德 | 有 | 完毕 | 所以 | 还 | . |

虽然我已经意识到了这一点，但希利亚德也意识到了。

['lʌndən] !
**London !**
伦敦 !

伦敦!

[ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ðæt] [held] [ɔːl] ['sʌðərn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,
**The great air - city that held all southern England for the European Federation ,**
这 伟大的 空气 - 城市 那 握住 全部 南部 英格兰 为了 这 欧洲的 联邦 ,
[kʊd; kəd][biː; bi] ['klɪrli] ['rekəgnaɪzd] ,
**could be clearly recognized ,**
可以 是 清楚地 认可 ,

这座伟大的空中城市占据了整个英格兰南部，为欧洲联邦服务，这一点可以清晰地辨认出来。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][ɪts][saɪz][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ɪts]['met(ə)l]
**not only by its size but by the somewhat different architectural design of its metal**
不是 仅有的 经过 它是 尺寸 但 经过 这 有些 不同的 建筑 设计 的 它是 金属
['taʊərz] [ænd; ənd]['plɑːzəz] .
**towers and plazas .**
塔楼 和 广场 .

不仅规模庞大，而且其金属塔楼和广场的建筑设计也略有不同。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['klɪrli] [naʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪti] , [ɪts][hjuːdʒ] ['bætəriz]
**We could make out clearly now the surface of the other city , its huge batteries**
我们 可以 制作 出去 清楚地 现在 这 表面 的 这 其他 城市 , 它是 巨大的 电池
[ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] ,
**of heat - guns ,**
的 热 - 枪支 ,

现在我们可以清楚地看到另一座城市的地表，以及它巨大的热能枪阵列。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['taʊərz] [ sə:'maunt ] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] ['pɪnək(ə)l] .
**and its great towers surmounted by a central pinnacle .**
和 它是 伟大的 塔楼 克服 经过 一个 中央 巅峰 .

以及它高耸的塔楼，塔顶中央耸立着一座尖顶。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː]
**And now , as we scanned the horizon away to the north , we could see**
和 现在 , 作为 我们 扫描 这 地平线 离开 到 这 北 , 我们 可以 看
[ə'nʌðər] [dɑːrk][dɪsk] ,
**another dark disk ,**
其他 黑暗的 磁盘 ,

现在，当我们向北方的地平线扫视时，我们看到了另一个黑色的圆盘。

[ə'nʌðər] ['maɪti] [er] - ['sɪti] , ['rʌʃɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !
**another mighty air - city , rushing swiftly toward us !**
其他 强大的 空气 - 城市 , 匆忙 迅速地 朝向 我们 !

又一座强大的空中城市，正迅速向我们袭来!

" [ðeə(r)] ['gæðərɪŋ] !
**" They're gathering !**
" 它们是 采集 !

他们正在聚集!

" ['hɪljərdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ægənaɪzd] .
**" Hilliard's voice was agonized .**
" 希利亚德的 嗓音 曾是 痛苦的 .

希利亚德的声音充满痛苦。

" ['gæðərɪŋ] — [ɔːl][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !
**" Gathering — all the air - cities of the European Federation !**
" 采集 — 全部 这 空气 - 城市 的 这 欧洲的 联邦 !

“集结——欧洲联邦所有空中城市！”

[its] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] . "
**It's the beginning of the end . "**
它是 这 开始 的 这 结尾 . "

这是末日的开始。

" ['gæðərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] [ə'tæk] , " [aɪ] [sed] .
**" Gathering for their great attack , " I said .**
" 采集 为了 他们的 伟大的 攻击 , " 我 说 .

“他们正在集结力量，准备发动大规模进攻，”我说。

" [gɑːd] , [ɪf] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !
**" God , if Connell and Macklin could have escaped !**
" 上帝 , 如果 康奈尔 和 麦克林 可以 有 逃脱 !

“上帝啊，如果康奈尔和麦克林能够逃脱就好了！”

" ['hɪljərdz] [kraɪ][bɜːrst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] .
**" Hilliard's cry burst from his tortured soul .**
" 希利亚德的 哭 爆裂 从 他的 受折磨 灵魂 .

希利亚德的哭喊声从他饱受折磨的灵魂深处迸发而出。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [er] - ['sɪtiz] [hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðɪs]
**" If our own air - cities had only the speed and the power to resist this**
" 如果 我们的 自己的 空气 - 城市 有 仅有的 这 速度 和 这 力量 到 抵抗 这
[ə'tæk] ! "
**attack ! "**
攻击 ! "

“如果我们自己的空中城市拥有足够的速度和力量来抵御这次攻击就好了！”

" ['stedi] , ['hɪljɑːrd] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [maɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**" Steady , Hilliard , " I told him , my hand on his shoulder .**
" 稳定的 , 希利亚德 , " 我 讲述 他 , 我的 手 在 他的 肩膀 .

“稳住，希利亚德，”我把手放在他的肩膀上，对他说。

" [its] [ðə; ði][end] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðə; ði][end][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːr'selvz] —
**" It's the end , I think — the end for our Federation as well as ourselves —**
" 它是 这 结尾 , 我 思考 — 这 结尾 为了 我们的 联邦 作为 出色地 作为 我们自己 —
[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
**but we must face it .**
但 我们 必须 脸 它 .

“我想，一切都结束了——不仅是我们联邦的结束，也是我们自身的结束——但我们必须面对它。”

" [naʊ] [ðə; ði] [er] - ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] ['kloʊzər] , [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ]
**" Now the air - city from the north was rushing closer , was hanging**
" 现在 这 空气 - 城市 从 这 北 曾是 匆忙 更近 , 曾是 绞刑
['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ,
**northward of Berlin ,**
向北 的 柏林 ,

“现在，来自北方的空中城市正飞速逼近，悬停在柏林以北，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɑːkhoʊm] .
**and we saw that it was Stockholm .**
和 我们 锯 那 它 曾是 斯德哥尔摩 .

我们发现那是斯德哥尔摩。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
**And , even as it came to rest out there beside us ,**
和 , 甚至 作为 它 来了 到 休息 出去 那里 旁 我们 ,

即使它最终停在我们身边，

[tuː] ['ʌðər] [er] - ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ; ['luːmɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['swɪftli]

| two | other | air | - | cities | were | rushing | up | from | the | south | ; | looming | larger | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 其他 | 空气 | - | 城市 | 是 | 匆忙 | 向上 | 从 | 这 | 南 | ; | 迫在眉睫 | 更大的 | 迅速地 |

[ænd; ənd] [aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

| and | identifying | themselves | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 识别 | 他们自己 | , |

另有两座空中城市从南方疾驰而来；它们迅速壮大，并显露出自身的特征。

[wen] [ðeɪ] [tuː] [ʃɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [hæŋ] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['sentrəl] ['sɪti] , [æz; əz] [dʒə'niːvə] [ænd; ənd] [roʊm] .

| when | they | too | shot | up | to | hang | near | our | central | city | , | as | Geneva | and | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 也 | 射击 | 向上 | 到 | 悬挂 | 靠近 | 我们的 | 中央 | 城市 | , | 作为 | 日内瓦 | 和 | 罗马 | . |

当他们也像日内瓦和罗马那样迅速崛起，盘旋在我们中心城市附近时。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ʌðər] , ['pærɪs] [ænd; ənd] ['brʌslz] [ænd; ənd]

| And | then | from | the | west | were | coming | others | , | Paris | and | Brussels | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 从 | 这 | 西方 | 是 | 未来 | 其他的 | , | 巴黎 | 和 | 布鲁塞尔 | 和 |

['æmstərdæm] ;

| Amsterdam | ; |
|---|---|
| 阿姆斯特丹 | ; |

然后，从西方又来了其他城市，巴黎、布鲁塞尔和阿姆斯特丹；

[waɪl] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [iːst] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] ['helsiŋfɔːz] [ænd; ənd]

| while | down | from | the | cold | east | were | speeding | Moscow | and | Helsingfors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 向下 | 从 | 这 | 寒冷的 | 东方 | 是 | 超速 | 莫斯科 | 和 | 赫尔辛基 | 和 |

['lenɪnˌgræd] .

| Leningrad | . |
|---|---|
| 列宁格勒 | . |

与此同时，来自寒冷东方的列车正疾驰而来，途经莫斯科、赫尔辛基和列宁格勒。

['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

| City | after | city | was | rushing | from | all | quarters | of | the | compass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 后 | 城市 | 曾是 | 匆忙 | 从 | 全部 | 四分之一 | 的 | 这 | 罗盘 | , |

城市如潮水般从四面八方涌来，

[frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [skaɪ] .

| from | every | part | of | the | European | Federation | , | until | they | filled | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | , | 直到 | 他们 | 已填 | 这 | 天空 | . |

来自欧洲联邦的各个地区，直到它们布满天空。

[θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [groʊ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| Through | the | hours | of | that | afternoon | we | watched | their | numbers | grow | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 小时 | 的 | 那 | 下午 | 我们 | 观看 | 他们的 | 数字 | 生长 | 直到 | 他们 |

['nʌmbərd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

| numbered | over | a | hundred | . |
|---|---|---|---|---|
| 编号 | 超过 | 一个 | 百 | . |

那天下午的几个小时里，我们眼看着他们的数量不断增加，直到超过一百人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

| They | had | come | from | every | part | of | the | earth | , | over | which | the | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 来 | 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | , | 超过 | 哪个 | 这 | 欧洲的 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [held] [sweɪ] .

| Federation | held | sway | . |
|---|---|---|---|
| 联邦 | 握住 | 摇摆 | . |

他们来自欧洲联邦统治下的各个角落。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bliːk] ['iːstərn] [steps] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [piːks] [ænd; ənd] [griːn] ['væliz]

| From | the | bleak | eastern | steppes | , | from | the | jagged | peaks | and | green | valleys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 苍凉 | 东 | 草原 | , | 从 | 这 | 锯齿状 | 高峰 | 和 | 绿色的 | 山谷 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

| of | the | Pyrenees | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 比利牛斯山脉 | , |

从荒凉的东部草原，从比利牛斯山脉嶙峋的山峰和翠绿的山谷，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [aɪs] - [ lɔkt ] [fjɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pleɪnz]

| from | the | great | ice | - | locked | fiords | of | the | north | and | from | the | blue | plains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 伟大的 | 冰 | - | 已锁定 | 峡湾 | 的 | 这 | 北 | 和 | 从 | 这 | 蓝色的 | 平原 |

[ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] ,

| of | southern | Africa | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 南部 | 非洲 | , |

来自北方冰封的大峡湾和南非的蓝色平原，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][kə'lɑːs(ə)l] [spiːd] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt]

| they | were | rushing | at | colossal | speed | to | gather | here | in | a | great | circle | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 匆忙 | 在 | 庞大 | 速度 | 到 | 收集 | 这里 | 在 | 一个 | 伟大的 | 圆圈 | 关于 |

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] — [bɜːr'lɪn] !

| their | capital | city | — | Berlin | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首都 | 城市 | — | 柏林 | ! |

他们以惊人的速度涌向这里，聚集在他们的首都柏林周围，形成一个巨大的圆圈！

[greɪt] [er] - ['sɪtiz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [trə'mendəs]

| Great | air | - | cities | , | each | of | which | flashed | through | the | air | at | the | same | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , | 每个 | 的 | 哪个 | 闪光灯 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 这 | 相同的 | 巨大的 |

[spiːd] ,

| speed | , |
|---|---|
| 速度 | , |

巨大的空中城市，每一座都以同样的惊人速度在空中掠过。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒaɪənt] [hiːt] - ['gʌnz] [ðæt] ['nʌθɪŋ]

| each | of | which | bore | upon | it | great | batteries | of | those | giant | heat | - | guns | that | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 钻孔 | 之上 | 它 | 伟大的 | 电池 | 的 | 那些 | 巨大的 | 热 | - | 枪支 | 那 | 没有什么 |

[els] [ɪn][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] ,

| else | in | the | air | could | sustain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 在 | 这 | 空气 | 可以 | 维持 | , |

它们各自都携带着大量的巨型热能炮，这种热能炮是空中其他任何东西都无法承受的。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [held] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] [ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

| each | of | which | held | upon | it | a | soaring | electrostatic | tower | and | thousands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 哪个 | 握住 | 之上 | 它 | 一个 | 翱翔 | 静电 | 塔 | 和 | 数千 |

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['klʌstərd] ['pɪnəkəlz] .

| of | other | clustered | pinnacles | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 聚类 | 巅峰 | . |

每个山峰上都耸立着一座高耸的静电塔和数千座其他簇拥的尖峰。

[æz; əz][ɪn][bɜːr'lɪn] , [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ,

| As | in | Berlin | , | the | crowding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 在 | 柏林 | , | 这 | 拥挤 | , |

就像在柏林一样，人潮拥挤

['siːðɪŋ] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ɪts] ['piːpəlz] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['kwɔːrtərz] [prɪ'perd]

| seething | millions | of | its | peoples | had | been | left | on | the | ground | quarters | prepared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沸腾 | 百万 | 的 | 它是 | 人民 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 这 | 地面 | 四分之一 | 准备 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| for | them | . |
|---|---|---|
| 为了 | 他们 | . |

数百万愤怒的人民被遗弃在为他们准备的地面营地里。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] !

| The | gathering | of | the | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 采集 | 的 | 这 | 城市 | ! |

群城齐聚！

[æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,

| At | last | , | with | the | coming | of | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 和 | 这 | 未来 | 的 | 日落 | , |

最后，随着日落的到来，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði][læst] [fjuː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɛdəˈeɪʃənz] ['maɪti] [er] - ['sɪtiz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd]

| all | but | the | last | few | of | the | Federation's | mighty | air | - | cities | had | gathered | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 但 | 这 | 最后的 | 很少 | 的 | 这 | 联邦的 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 有 | 聚集 | 大约 |

[bɜːrˈlɪn] !

| Berlin | ! |
|---|---|
| 柏林 | ! |

除了联邦最后几个强大的空中城市外，其余所有空中城市都聚集在柏林周围!

[baɪ] [ðen] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] ,

| By | then | , | gazing | out | from | our | window | high | in | the | electrostatic | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 然后 | , | 凝视 | 出去 | 从 | 我们的 | 窗户 | 高的 | 在 | 这 | 静电 | 塔 | , |

那时，我们正从静电塔高处的窗户向外眺望，

['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪti] [ðæt]

| Hilliard | and | I | seemed | to | be | looking | across | a | single | gigantic | city | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | 和 | 我 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 穿过 | 一个 | 单身的 | 巨大 | 城市 | 那 |

[stretʃt] [ɪn][mɪd] - [er] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

| stretched | in | mid | - | air | as | far | as | the | eye | could | reach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉伸 | 在 | 中 | - | 空气 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , |

希利亚德和我仿佛正眺望着一座巨大的城市，它悬在半空中，一眼望不到边。

[soʊ] ['kloʊsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [greɪt] ['hʌvər] [er] - ['sɪtiz] ['hæŋɪŋ] [tə'geðər] !

| so | closely | were | the | scores | of | great | hovering | air | - | cities | hanging | together | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 密切 | 是 | 这 | 得分 | 的 | 伟大的 | 悬停 | 空气 | - | 城市 | 绞刑 | 一起 | ! |

数十座巨大的悬浮空中城市紧密地连接在一起!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['endləs] [pleɪn] [ʌv; əv]

| It | was | as | though | we | were | looking | forth | across | an | endless | plain | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 寻找 | 前进 | 穿过 | 一个 | 无尽的 | 清楚的 | 的 |

['klʌstərd] ['taʊərz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

| clustered | towers | of | metal | , |
|---|---|---|---|---|
| 聚类 | 塔楼 | 的 | 金属 | , |

仿佛我们正眺望着一片无边无际的平原，平原上耸立着一座座金属塔楼。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [roʊz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['haɪər] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtiːz] ['paʊər] -

| from | which | rose | here | and | there | the | higher | pinnacle | of | a | city's | power | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 玫瑰 | 这里 | 和 | 那里 | 这 | 更高 | 巅峰 | 的 | 一个 | 城市的 | 力量 | - |

[sɔːrs] ;

| source | ; |
|---|---|
| 来源 | ; |

城市能源的更高顶峰就从这里拔地而起;

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] [pleɪn] [ʌv; əv] ['taʊərz] [ænd; ənd] [striːts] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

| a | titanic | plain | of | towers | and | streets | of | metal | , | crowded | with | millions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 泰坦尼克号 | 清楚的 | 的 | 塔楼 | 和 | 街道 | 的 | 金属 | , | 挤 | 和 | 百万 | 的 |

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfɛdəˈeɪʃənz] ['soʊldʒəri] .

| the | European | Federation's | soldiery | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 联邦的 | 士兵 | . |

一片巨大的平原，遍布着金属塔楼和街道，挤满了欧洲联邦数百万士兵。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [blʌd] - [red] ['sʌnset] [fleɪmd] ['iːstwərd] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðɪs] [hjuːdʒ] [ə'semblɪdʒ] ,

| And | , | as | the | blood | - | red | sunset | flamed | eastward | upon | all | this | huge | assemblage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 这 | 血 | - | 红色的 | 日落 | 火焰 | 向东 | 之上 | 全部 | 这 | 巨大的 | 装配 | , |

当血红色的夕阳向东方缓缓落下，洒在这庞大的人群之上时，

[naʊ] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][snæp][ɪn]

| now | waiting | only | for | the | last | of | their | number | , | something | seemed | to | snap | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 等待 | 仅有的 | 为了 | 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 数字 | , | 某物 | 似乎 | 到 | 折断 | 在 |

[maɪ][breɪn] ,

| my | brain | , |
|---|---|---|
| 我的 | 脑 | , |

现在只剩下最后一个人了，我的大脑似乎突然断了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['stoʊɪsɪzəm] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ænd; ənd]

| and | all | the | stoicism | which | I | had | summoned | to | meet | our | fate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 斯多葛主义 | 哪个 | 我 | 有 | 被召唤 | 到 | 见面 | 我们的 | 命运 | 和 |

['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [feɪt] [ə'brʌptli] ['vænɪʃt] .

| our | nation's | fate | abruptly | vanished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 命运 | 突然 | 消失了 | . |

我为了面对我们和我们国家的命运而鼓起的所有坚忍精神都突然消失了。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [duːm] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃ(ə)n] !

| " | We | can't | stay | here | while | doom | rushes | upon | our | nation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 停留 | 这里 | 尽管 | 厄运 | 冲刺 | 之上 | 我们的 | 国家 | ! |

“我们不能眼睁睁地看着厄运降临我们的国家！

" [aɪ] [kraɪd] ['mædli] .

| " | I | cried | madly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 疯狂地 | . |

我哭得撕心裂肺。

" [sɪns] [ðeɪ] [stɑːrt] [aʊt] [tə'naɪt] — [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [daɪ] [ɑːr'selvz]

| " | Since | they | start | out | tonight | — | since | our | time | is | up | and | we | die | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 自从 | 他们 | 开始 | 出去 | 今晚 | — | 自从 | 我们的 | 时间 | 是 | 向上 | 和 | 我们 | 死 | 我们自己 |

[tə'naɪt] — [wiːl] [goʊ] [tuː; tə] [deθ] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] !

| tonight | — | we'll | go | to | death | fighting | for | our | freedom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | — | 出色地 | 去 | 到 | 死亡 | 斗争 | 为了 | 我们的 | 自由 | ! |

“既然他们今晚就要开始战斗——既然我们的时间到了，我们今晚就要死去——我们将为自由而战至死！”

" [bʌt; bət] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɪljɑːrd] [huː] [en'devəd] [tuː; tə] [kɑːm] [ˌem 'iː] .

| " | But | , | now | , | it | was | Hilliard | who | endeavored | to | calm | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 现在 | , | 它 | 曾是 | 希利亚德 | WHO | 努力 | 到 | 冷静的 | 我 | . |

“但是，现在却是希利亚德试图安抚我。”

" [its] ['juːsləs] , [brænt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | useless | , | Brant | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 无用 | , | 布兰特 | , | " | 他 | 说 | . |

“没用的，布兰特，”他说。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [mɔːr] ;

| " | A | few | hours | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 很少 | 小时 | 更多的 | ; |

再过几个小时；

[ðen] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [west] [waɪl] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['muːvɪŋ] [iːst] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr]

| then | all | will | be | rushing | west | while | the | Asiatic | Federation | is | moving | east | upon | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 将要 | 是 | 匆忙 | 西方 | 尽管 | 这 | 亚洲 | 联邦 | 是 | 移动 | 东方 | 之上 | 我们的 |

[er] - ['sɪtiz] .

| air | - | cities | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | - | 城市 | . |

届时所有人都会向西涌去，而亚洲联邦则会向东进军，攻击我们的空中城市。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'tæk] ['stɑːrts] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [hɪr]

| And | at | any | moment | now | , | before | that | attack | starts | , | they | will | be | coming | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 片刻 | 现在 | , | 前 | 那 | 攻击 | 开始 | , | 他们 | 将要 | 是 | 未来 | 这里 |

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

| for | us | . | " |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | . | " |

“就在袭击开始之前，他们随时可能来这里抓我们。”

" [bʌt; bət] [ðeɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðæt] !

| " | But | they'll | not | take | us | to | a | death | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他们会 | 不是 | 拿 | 我们 | 到 | 一个 | 死亡 | 喜欢 | 那 | ! |

但他们不会让我们落得那样的下场！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ][koʊld] , [lɔ:ŋ] - [rɪ'prest] ['fjʊri] ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] .

" I exclaimed , a cold , long - repressed fury surging up within me .

" 我 惊呼 , 一个 寒冷的 , 长的 - 压抑 愤怒 滔滔 向上 之内 我 .

“我惊呼道，一股冰冷的、长期压抑的怒火在我心中涌起。”

" [ɪf] [wɪə(r)] [tu:; tə][daɪ] [wi:l] [du:][ˌaɪ 'ti:] , ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] !

" If we're to die we'll do it , striking a blow at our enemies !

" 如果 是 到 死 出色地 做 它 , 引人注目 一个 吹 在 我们的 敌人 !

“如果我们注定要死，我们就死在敌人的耳中！”

" [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['taɪgər][aɪ] [peɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɛlz] [ɪn'tɪriər] , ['groʊɪŋ] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] ['dʌski]

" Like a caged tiger I paced the little cell's interior , growing shadowy and dusky

" 喜欢 一个 笼中 老虎 我 踱步 这 小的 细胞的 内部的 , 生长 阴暗的 和 昏暗

[naʊ] ;

now ;

现在 ;

“我像一只被囚禁的老虎，在狭小的牢房里踱来踱去，渐渐地，周围变得阴暗昏沉；

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

the sun had disappeared .

这 太阳 有 消失 .

太阳落山了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] ,

From the corridor outside came the voices of the guards ,

从 这 走廊 外部 来了 这 声音 的 这 守卫 ,

从外面走廊传来卫兵的声音，

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [swɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðoʊz]

and at any moment I expected the door to swing open and admit those

和 在 任何 片刻 我 预期的 这 门 到 摇摆 打开 和 承认 那些

[hu:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] [læst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['saɪləns] [wʊd] [brɪŋ]

who would take us to a last examination at which our silence would bring

WHO 会 拿 我们 到 一个 最后的 考试 在 哪个 我们的 沉默 会 带来

[ɪ'mi:diət] [deθ] .

immediate death .

即时 死亡 .

我随时都担心大门会突然打开，带我们去接受最后的审判，而我们的沉默将招致立即的死亡。

[ɔ:l'redi] ,

Already ,

已经 ,

已经，

[fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [skɔ:rz] [ə'pɑ:n] [skɔ:rz] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪtiz] [ðæt] [fɪld]

far out over the great mass of scores upon scores of giant air - cities that filled

远的 出去 超过 这 伟大的 大量的 的 得分 之上 得分 的 巨大的 空气 - 城市 那 已填

[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

the air about us ,

这 空气 关于 我们 ,

远远地，在我们周围的空中，无数巨大的空中城市鳞次栉比，密密麻麻地布满了天空。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['pætərn] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] [wʌz; wəz] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

a great , complicated pattern of brilliant lights was gleaming through the

一个 伟大的 , 复杂的 图案 的 杰出的 灯 曾是 闪闪发光 通过 这

['di:pənd] ['twaɪlaɪt] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

deepened twilight ; and now ,

加深 暮 ; 和 现在 ,

一片巨大而复杂的璀璨光芒在渐深的暮色中闪耀；而现在，

[frʌm; frəm] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| from | south | and | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 南 | 和 | 东方 | 和 | 西方 | , |

从南、东、西方向

[ðə; ðɪ] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfɛdɝˈeɪʃənz] [er] - ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [əˈsemblɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt]

| the | last | of | the | great | European | Federation's | air | - | cities | were | assembling | about | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 联邦的 | 空气 | - | 城市 | 是 | 组装 | 关于 | 那 |

[trəˈmendəs] ['gæðərd] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

| tremendous | gathered | mass | of | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 聚集 | 大量的 | 的 | 城市 | . |

欧洲联邦最后的空中城市正聚集在那片庞大的城市群周围。

[ðen] ,

| Then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

然后，

[æz; əz] [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [dɔːr] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ɪn] [blaɪnd]

| as | I | turned | from | the | metal | door | which | I | had | been | examining | in | blind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 转向 | 从 | 这 | 金属 | 门 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 检查 | 在 | 瞎的 |

[ænd; ənd] ['fjuːt(ə)l] [reɪdʒ] ,

| and | futile | rage | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 徒劳 | 愤怒 | , |

当我转过身，不再盯着那扇我曾盲目而徒劳地审视过的金属门时，

[maɪ] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋk] - [ræks] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [bʌt; bət] ['slendər] [strɪps] [ʌv; əv]

| my | eyes | fell | upon | our | bunk | - | racks | and | the | strong | but | slender | strips | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 我们的 | 假寐 | - | 货架 | 和 | 这 | 强的 | 但 | 苗条 | 条状物 | 的 |

['met(ə)l] [ðæt] [held] [ðem; ðəm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] [wɔːl] ,

| metal | that | held | them | out | from | the | metal | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 金属 | 那 | 握住 | 他们 | 出去 | 从 | 这 | 金属 | 墙 | , |

我的目光落在了我们的床铺上，以及将它们从金属墙上撑开的结实而纤细的金属条上。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [set] [daɪˈægənəli] .

| against | which | they | were | set | diagonally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 他们 | 是 | 放 | 对角线 | . |

它们斜对着摆放在旁边。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , [ə; eɪ] [læst] [fleɪm] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ bəːnd ]

| And | , | as | I | looked | at | them | an | idea | , | a | last | flame | of | hope | , | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 看起来 | 在 | 他们 | 一个 | 主意 | , | 一个 | 最后的 | 火焰 | 的 | 希望 | , | 烧伤 |

['ɪntuː] [maɪ] [breɪn] ,

| into | my | brain | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 我的 | 脑 | , |

当我看着他们时，一个念头，一丝最后的希望之火，在我脑海中燃烧起来。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] ['hɪljɑːrd] .

| and | I | turned | swiftly | to | Hilliard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 转向 | 迅速地 | 到 | 希利亚德 | . |

于是我迅速转向希利亚德。

" [ðoʊz] [strɪps] [ʌv; əv] ['met(ə)l] !

| " | Those | strips | of | metal | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 条状物 | 的 | 金属 | ! |

“那些金属条！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| " | I | exclaimed | , | pointing | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 | , | 指向 | 朝向 | 他们 | . |

我指着他们惊呼道。

" [ðoʊz] [bʌŋk] - [sə'pɔrts] — [its] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
" Those bunk - supports — it's a chance to escape !
" 那些 假寐 - 支持 — 它是 一个 机会 到 逃脱 !

“那些床架支撑杆——是逃跑的机会！”

[ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [miːnz] [deθ] , ['hɪljɑːrd] , [aɪ] [θɪŋk] — [bʌt; bət] [deθ] [ɪz][ə'pɑːn][juː 'es] [naʊ] [ɪn] ['eni]
A chance that means death , Hilliard , I think — but death is upon us now in any
一个 机会 那 方法 死亡 , 希利亚德 , 我 思考 — 但 死亡 是 之上 我们 现在 在 任何
[keɪs] —
case —
案件 —

希利亚德，我认为，这或许意味着死亡——但无论如何，死亡如今已然降临在我们身上。

" ['swɪftli] , ['ɔːlmoʊst][ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] , [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hæd; həd]
" Swiftly , almost incoherently , I explained to him the idea that had
" 迅速地 , 几乎 语无伦次 , 我 解释 到 他 这 主意 那 有
[sə'dʒestɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
suggested itself to me .
建议 本身 到 我 .

“我迅速地、几乎语无伦次地向他解释了我脑海中浮现的想法。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [breθ] [kætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɪts] [ə'pɔːlɪŋ] ['neɪtʃər] .
I heard his breath catch as he comprehended its appalling nature .
我 听到 他的 气息 抓住 作为 他 理解 它是 令人震惊 自然 .

我听到他倒吸了一口气，因为他意识到了这件事的可怕本质。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n]
Then I saw his eyes gleam as he realized that , inasmuch as almost certain
然后 我 锯 他的 眼睛 闪耀 作为 他 已实现 那 , 因此 作为 几乎 肯定
[deθ] [ə'weitid] [ˌjuː 'es] ,
death awaited us ,
死亡 等待中 我们 ,

然后我看到他眼中闪烁着光芒，因为他意识到，几乎可以肯定的是，死亡正在等待着我们。

[deθ] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'tɜːr] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [duːmd] .
death in escaping could not deter us , for we were already doomed .
死亡 在 逃脱 可以 不是 阻止 我们 , 为了 我们 是 已经 注定失败 .

逃亡途中的死亡也无法阻止我们，因为我们注定要失败。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[wiː; wi] [grɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [strɪps] [ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [tuː; tə]
we grasped one of the metal strips and tried with all our force to
我们 抓住 一 的 这 金属 条状物 和 尝试 和 全部 我们的 力量 到
[ter; tɪ(ə)r][ɪts] ['loʊər] [end] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːl] .
tear its lower end loose from the metal wall .
撕 它是 降低 结尾 松动的 从 这 金属 墙 .

我们抓住其中一根金属条，使出浑身解数试图将它的下端从金属墙上扯下来。

[ðæt] ['loʊər] [end] , [set][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [siːmd] ['ɪntɪgrəl] [wɪð; wɪθ][ɪts]['met(ə)l] ;
That lower end , set directly in the wall , seemed integral with its metal ;
那 降低 结尾 , 放 直接地 在 这 墙 , 似乎 不可缺少的 和 它是 金属 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

下端直接嵌入墙体，似乎与金属融为一体；而且，

[æz; əz][wiː; wi] [pʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][strɪp] , ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['efərt] , ['mʌslz]

| as | we | pulled | upon | the | metal | strip | , | gasping | with | our | great | effort | , | muscles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 拉 | 之上 | 这 | 金属 | 条 | , | 喘息 | 和 | 我们的 | 伟大的 | 努力 | , | 肌肉 |

['taɪərd] ,

| tired | , |
|---|---|
| 疲劳的 | , |

我们用力拉扯着金属条，气喘吁吁，肌肉酸痛。

[wiː; wi] [stɪl] [kept] [ɑːn] .

| we | still | kept | on | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 保留 | 在 | . |

我们还是继续前进了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk]['kwaɪətli] [lest] [sʌm; səm] [saʊnd] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪ'ðaʊt]

| We | had | to | work | quietly | lest | some | sound | betray | us | to | the | guards | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 工作 | 悄悄 | 免得 | 一些 | 声音 | 背叛 | 我们 | 到 | 这 | 守卫 | 没有 |

.

| : |
|---|
| . |

我们必须轻手轻脚地干活，以免发出任何声响被外面的守卫发现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .

| It | seemed | that | we | could | never | tear | it | loose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 我们 | 可以 | 绝不 | 撕 | 它 | 松动的 | . |

我们似乎永远也无法将它扯下来。

[ 'streitniŋ ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] , [wɪð; wɪθ] ['dɪzi] ['hedz] , ['mʌslz] ['eɪkɪŋ] , [wiː; wi]

| Straightening | from | the | violent | exertion | , | with | dizzy | heads | , | muscles | aching | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉直 | 从 | 这 | 暴力 | 用力 | , | 和 | 晕眩的 | 头部 | , | 肌肉 | 疼痛 | , | 我们 |

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| paused | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

剧烈运动过后，我们直起身子，头晕目眩，浑身酸痛，停下来休息了一会儿。

[ðen] [riːtʃt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [strɪp] [ə'gen] ,

| then | reached | to | grasp | the | strip | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 达到 | 到 | 抓牢 | 这 | 条 | 再次 | , |

然后又伸手去抓那条布条，

[breɪst] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ ig'zɜːtid ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

| braced | ourselves | against | the | wall | and | exerted | all | our | force | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支撑 | 我们自己 | 反对 | 这 | 墙 | 和 | 施加 | 全部 | 我们的 | 力量 | 之上 | 它 | . |

我们靠在墙上，使出浑身解数向墙上推去。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['moʊmənt] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] , [tuː; tə] [bend] — [ænd; ənd] [ðen]

| It | held | for | a | terrible | moment | , | then | seemed | to | give | , | to | bend | — | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 握住 | 为了 | 一个 | 糟糕的 | 片刻 | , | 然后 | 似乎 | 到 | 给 | , | 到 | 弯曲 | — | 和 | 然后 |

,

| , |
|---|
| , |

它坚持了可怕的一瞬间，然后似乎屈服了，弯曲了——然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪtɪŋ] [saʊnd] ,

| with | a | little | grating | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 格栅 | 声音 | , |

伴有轻微的摩擦声，

[wiː; wi][hæd; həd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪp] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [set] .

| we | had | pulled | the | strip | loose | from | the | wall | into | which | it | had | been | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 拉 | 这 | 条 | 松动的 | 从 | 这 | 墙 | 进入 | 哪个 | 它 | 有 | 到过 | 放 | . |

我们已经把那条木条从它原本嵌入的墙上扯了下来。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
| --- | --- |
| 章 | 八 |

第八章

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃæns]

| A | Single | Chance |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 单身的 | 机会 |

单次机会

[ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [saʊnd]

| Intently | for | a | moment | we | listened | without | moving | ; | but | there | came | no | sound |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 专注地 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我们 | 听着 | 没有 | 移动 | ; | 但 | 那里 | 来了 | 不 | 声音 |

[ʌv; əv][ə'lɑːrm][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] ,

| of | alarm | from | without | , |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 的 | 警报 | 从 | 没有 | , |

我们屏息凝神地听了一会儿，一动不动；但外面并没有传来任何警报声。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

| nothing | but | the | occasional | voices | of | the | guards | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 没有什么 | 但 | 这 | 偶然 | 声音 | 的 | 这 | 守卫 | . |

除了偶尔传来守卫的声音，什么也没有。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [grɑːspt] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [bʌŋk] - [sə'pɔrts] ,

| And | now | we | grasped | another | of | the | metal | bunk | - | supports | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 现在 | 我们 | 抓住 | 其他 | 的 | 这 | 金属 | 假寐 | - | 支持 | , |

现在我们又抓住了另一根金属床架支撑杆。

[ænd; ənd] [rentʃt] [ɪts]['met(ə)l] [strɪp] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [trə'mendəs]

| and | wrenched | its | metal | strip | loose | from | the | wall | with | another | tremendous |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 扭动 | 它是 | 金属 | 条 | 松动的 | 从 | 这 | 墙 | 和 | 其他 | 巨大的 |

['efərt] .

| effort | . |
| --- | --- |
| 努力 | . |

然后他使出浑身解数，将金属条从墙上扯了下来。

[wiː; wi][hæd; həd][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] [tuː] ['met(ə)l] [strɪps] , [iːtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]

| We | had | in | our | hands | two | metal | strips | , | each | of | some | three | feet | in | length |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 我们 | 有 | 在 | 我们的 | 双手 | 二 | 金属 | 条状物 | , | 每个 | 的 | 一些 | 三 | 脚 | 在 | 长度 |

.

| : |
| --- |
| . |

我们手里拿着两条金属条，每条大约三英尺长。

[ðiːz] [wiː; wi] [naʊ] [bent] ['swɪftli] ['ɪntuː] [tuː] [el] [ɔːr] [raɪt] ['æŋglz] [ʌv; əv]['iːkwəl] [saɪdz] ,

| These | we | now | bent | swiftly | into | two | L's | or | right | angles | of | equal | sides | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 这些 | 我们 | 现在 | 弯曲 | 迅速地 | 进入 | 二 | 的 | 或者 | 正确的 | 角度 | 的 | 平等的 | 侧面 | , |

现在我们迅速将它们弯成两个L形或等边直角，

['juːzɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kəm'baɪnd] [streŋθ] [ɑːn] [iːtʃ] [tuː; tə] [bend] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['met(ə)l] .

| using | all | our | combined | strength | on | each | to | bend | the | strong | metal | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 使用 | 全部 | 我们的 | 合并 | 力量 | 在 | 每个 | 到 | 弯曲 | 这 | 强的 | 金属 | . |

我们齐心协力，用尽全力去掰弯这坚硬的金属。

[ðen] , ['swɪftli] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] ['leðər] [belts] [ðæt] ['krɪs] - [krɔːst] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

| Then | , | swiftly | loosening | the | long | , | strong | leather | belts | that | criss | - | crossed | over | our |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 然后 | , | 迅速地 | 松动 | 这 | 长的 | , | 强的 | 皮革 | 腰带 | 那 | 克里斯 | - | 交叉 | 超过 | 我们的 |

[blæk] [er] - ['dʒækɪts] ,

| black | air | - | jackets | , |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 黑色的 | 空气 | - | 夹克 | , |

然后，我们迅速松开交叉系在我们黑色飞行夹克上的又长又结实的皮带，

[wiː; wi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['swɪftli] [tuː] ['leðər] [roʊps] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

| we | formed | of | them | swiftly | two | leather | ropes | ten | feet | in | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 形成 | 的 | 他们 | 迅速地 | 二 | 皮革 | 绳索 | 十 | 脚 | 在 | 长度 | . |

我们迅速用它们制作了两条十英尺长的皮绳。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['met(ə)l] [el] ,

| Each | of | these | we | attached | to | one | of | our | metal | L's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 这些 | 我们 | 随附的 | 到 | 一 | 的 | 我们的 | 金属 | 的 | , |

我们将这些部件分别连接到我们的金属L形支架上。

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [fæst][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒægɪd] , ['broʊkən]['ɛndz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bent] [strɪps]

| making | each | fast | to | one | of | the | jagged | , | broken | ends | of | one | of | the | bent | strips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 每个 | 快速地 | 到 | 一 | 的 | 这 | 锯齿状 | , | 破碎的 | 结束 | 的 | 一 | 的 | 这 | 弯曲 | 条状物 |

.

:

.

将每根绳子系在其中一根弯曲的断裂端的锯齿状末端上。

[ðen] , ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [swɪft] ['efərts] , [wiː; wi] [stʊd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd]

| Then | , | panting | from | our | swift | efforts | , | we | stood | erect | , | and | moved | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 喘息 | 从 | 我们的 | 迅速 | 努力 | , | 我们 | 站立 | 直立 | , | 和 | 已搬 | 朝向 |

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] .

| our | little | window | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 小的 | 窗户 | . |

然后，我们气喘吁吁地站直身子，朝我们的小窗户走去。

[naɪt] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɜːrld] [naʊ] ,

| Night | lay | over | the | world | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 躺 | 超过 | 这 | 世界 | 现在 | , |

夜幕笼罩着世界。

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪtiz] [i'ljuːmind] [baɪ][ðer; ðər] [laɪts] [ 'stretʃɪŋ ]

| and | from | our | window | we | saw | the | cities | illumined | by | their | lights | stretching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 我们的 | 窗户 | 我们 | 锯 | 这 | 城市 | 照明 | 经过 | 他们的 | 灯 | 伸展 |

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| out | to | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|
| 出去 | 到 | 这 | 地平线 | . |

从我们的窗户望出去，可以看到灯火通明的城市一直延伸到地平线。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['plɑːzəz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪti] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ['restɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən]

| On | the | landing | plazas | of | the | air | - | city | beneath | us | rested | the | great | European |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 降落 | 广场 | 的 | 这 | 空气 | - | 城市 | 下面 | 我们 | 休息 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 |

[ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['bæt(ə)l] - [fliːt] .

| Federation | battle | - | fleet | . |
|---|---|---|---|---|
| 联邦 | 战斗 | - | 舰队 | . |

在我们脚下这座空中城市的着陆广场上，停泊着庞大的欧洲联邦舰队。

[ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| In | the | plaza | directly | beneath | us | , | that | which | surrounded | the | base | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | 直接地 | 下面 | 我们 | , | 那 | 哪个 | 包围 | 这 | 根据 | 的 | 我们的 |

[greɪt] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] ,

| great | electrostatic | tower | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 静电 | 塔 | , |

在我们正下方的广场上，也就是环绕着我们巨大的静电塔底座的广场上，

[ðer; ðər] ['restɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kruːzəz] ,

| there | rested | but | a | few | score | of | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 休息 | 但 | 一个 | 很少 | 分数 | 的 | 巡洋舰 | , |

那里只停泊着几十艘巡洋舰。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔ:rtərz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt]
**those of the commanders who were now at the headquarters inside the great**
那些 的 这 指挥官 WHO 是 现在 在 这 总部 里面 这 伟大的
['taʊɜ-z] [beɪs] .
**tower's base .**
塔的 根据 .

那些指挥官们现在都身处大塔基座内的总部。

[ðə; ði]['plɑ:zə][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [dɪ'zɜ:rtɪd] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .
**The plaza was practically deserted ; for it was the evening meal .**
这 广场 曾是 几乎 荒凉的 ; 为了 它 曾是 这 晚上 一顿饭 .

广场上几乎空无一人；因为这是晚餐时间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**For a moment I stood there at the window ,**
为了 一个 片刻 我 站立 那里 在 这 窗户 ,

我在窗边站了一会儿，

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðæt] [trə'mendəs] [mæs] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [er] - ['sɪtiz] .
**gazing out over that tremendous mass of giant air - cities .**
凝视 出去 超过 那 巨大的 大量的 的 巨大的 空气 - 城市 .

眺望那片庞大的空中城市群。

[ðen] , ['sʌmənɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] , [aɪ] [flʌŋ] [maɪ] [raɪt] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [beɪs] ,
**Then , summoning all my courage , I flung my right leg over the window's base ,**
然后 , 召唤 全部 我的 勇气 , 我 扔 我的 正确的 腿 超过 这 视窗 根据 ,
[θru:] [ɪts] ['oʊpənɪŋ] .
**through its opening .**
通过 它是 开幕 .

然后，我鼓起勇气，将右腿跨过窗户底座，穿过窗户开口。

['sɪtɪŋ] [ə'straɪd] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] , [waɪl] ['hɪljɑ:rd] [wɑ:tʃt] ['æŋkʃəsli] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,
**Sitting astride that opening , while Hilliard watched anxiously behind me ,**
坐着 跨骑 那 开幕 , 尽管 希利亚德 观看 焦虑地 在后面 我 ,

我跨坐在那个开口处，希利亚德则焦急地在我身后看着我。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ði]['met(ə)l]['æŋg(ə)l][aɪ] ['kærid] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flæt] ['met(ə)l] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
**I placed the metal angle I carried upon the flat metal sill of the window ,**
我 放置 这 金属 角度 我 携带 之上 这 平坦的 金属 窗台 的 这 窗户 ,

我把手中的金属角铁放在了窗台的金属平面上。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ɪts] ['æŋg(ə)l]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] ,
**one end of its angle catching on the sill while the other end ,**
一 结尾 的 它是 角度 捕捉 在 这 窗台 尽管 这 其他 结尾 ,

它一端的角卡在窗台上，而另一端，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['leðər] [roʊp] [wʌz; wəz] ['fɑ:sənd] ,
**to which my leather rope was fastened ,**
到 哪个 我的 皮革 绳索 曾是 系紧 ,

我的皮绳就系在上面，

['pɔɪntɪd] [streɪt] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [greɪt] ['plɑ:zə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [bɪ'ni:θ] .
**pointed straight downward toward the great plaza a thousand feet beneath .**
尖 直的 向下 朝向 这 伟大的 广场 一个 千 脚 下面 .

笔直向下指向千尺之下的大广场。

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] ['leðər] [roʊp] , [aɪ] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] ['oʊpənɪŋ] ;
**Then , holding to that leather rope , I slid out of the window's opening ;**
然后 , 保持 到 那 皮革 绳索 , 我 滑行 出去 的 这 视窗 开幕 ;

然后，我抓住那根皮绳，从窗户滑了出去；

[ænd; ənd] [hʌŋ] [baɪ][maɪ][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [roʊp] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] ['empti] [er] [bɪ'twi:n]

| and | hung | by | my | hands | from | the | slender | rope | with | only | empty | air | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 经过 | 我的 | 双手 | 从 | 这 | 苗条 | 绳索 | 和 | 仅有的 | 空的 | 空气 | 之间 |

[ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:zə][fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

| me | and | the | plaza | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 和 | 这 | 广场 | 远的 | 以下 | . |

我双手悬挂在细绳上，与下方遥远的广场之间只有空旷的空气。

['tensli] [aɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| Tensely | I | swung | there | in | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | 我 | 摇摆 | 那里 | 在 | 那 | 片刻 | , |

那一刻，我紧张地荡到了那里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['met(ə)l]['æŋg(ə)l] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [sɪl] [held] [maɪ] [weɪt] .

| but | the | metal | angle | caught | in | the | sill | held | my | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 金属 | 角度 | 捕捉 | 在 | 这 | 窗台 | 握住 | 我的 | 重量 | . |

但是卡在门槛里的金属角撑住了我的体重。

[ænd; ənd][soʊ] , ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['leðər] [roʊp] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| And | so | , | sliding | down | the | leather | rope | fastened | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 滑动 | 向下 | 这 | 皮革 | 绳索 | 系紧 | 到 | 它 | , |

于是，他顺着系在上面的皮绳滑了下来，

[aɪ] [felt] [maɪ] [fi:t] [straɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] .

| I | felt | my | feet | strike | in | a | moment | against | the | sill | of | the | window | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我的 | 脚 | 罢工 | 在 | 一个 | 片刻 | 反对 | 这 | 窗台 | 的 | 这 | 窗户 | 以下 | . |

那一刻，我感到自己的脚撞到了楼下窗台上。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt]

| Another | moment |
|---|---|
| 其他 | 片刻 |

又一个瞬间

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðæt] [sɪl] , ['kraʊtʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['wɪnˌdoʊz] ['oʊpənɪŋ] .

| and | I | stood | upon | that | sill | , | crouching | within | that | window's | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 站立 | 之上 | 那 | 窗台 | , | 蹲伏 | 之内 | 那 | 视窗 | 开幕 | . |

我站在窗台上，蹲在窗户的开口里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kraʊtʃt] ['oʊpənd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌpər] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv]

| The | window | in | which | I | crouched | opened | into | one | of | the | great | upper | corridors | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | 在 | 哪个 | 我 | 蹲着 | 打开 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 上 | 走廊 | 的 |

[ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] ;

| the | electrostatic | tower | ; |
|---|---|---|---|
| 这 | 静电 | 塔 | ; |

我蹲着的那扇窗户通向静电塔楼上一个宽敞的走廊；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [tu:; tə] ['ventʃər] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['swɔ:rmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [gɑ:rdz] ,

| but | I | knew | that | to | venture | back | into | the | building | , | swarming | now | with | guards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 到 | 风险投资 | 后退 | 进入 | 这 | 建筑 | , | 蜂拥而至 | 现在 | 和 | 守卫 | , |

但我知道，如果冒险返回那栋现在到处都是守卫的大楼，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [mi:t] [deθ] , [nɔ:r][dɪd][aɪ][plæn][tu:; tə][du:][soʊ] .

| was | to | meet | death | , | nor | did | I | plan | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 见面 | 死亡 | , | 也不 | 做过 | 我 | 计划 | 到 | 做 | 所以 | . |

我注定要死，而且我也没有这样的打算。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['leðər] [roʊp] [ə; eɪ] [twɪtʃ] , [aɪ] [wɜ:rkt] [lu:s] [ðə; ði]['æŋg(ə)l] ['restɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ə'bʌv]

| Giving | my | leather | rope | a | twitch | , | I | worked | loose | the | angle | resting | on | the | sill | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我的 | 皮革 | 绳索 | 一个 | 抽搐 | , | 我 | 工作 | 松动的 | 这 | 角度 | 休息 | 在 | 这 | 窗台 | 多于 |

;

;

;

我轻轻抖了抖皮绳，松开了靠在上方窗台上的角铁；

[ænd; ənd] , [wen] [ðæt] [drɑ:pt] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] , [aɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] ,

| and | , | when | that | dropped | toward | me | , | I | placed | it | on | the | sill | on | which | I | stood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 什么时候 | 那 | 掉落 | 朝向 | 我 | , | 我 | 放置 | 它 | 在 | 这 | 窗台 | 在 | 哪个 | 我 | 站立 | , |

当它落到我面前时，我把它放在了我站着的窗台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bɪ'loʊ] .

| and | the | next | moment | was | sliding | down | to | the | window | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 曾是 | 滑动 | 向下 | 到 | 这 | 窗户 | 以下 | . |

下一刻，我就滑落到下面的窗户边。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'bʌv] [ˌem 'i:] ['hɪljɑ:rd] , ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['met(ə)l]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] ['leðər] [roʊp] [ɪn]

| And | now | above | me | Hilliard | , | using | his | own | metal | angle | and | leather | rope | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 多于 | 我 | 希利亚德 | , | 使用 | 他的 | 自己的 | 金属 | 角度 | 和 | 皮革 | 绳索 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [wei] ,

| the | same | way | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 方式 | , |

现在，在我上方，希利亚德也用他自己的金属角尺和皮绳，以同样的方式.....

[wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] ['wɪndoʊ] ['æftər][ˌem 'i:] ,

| was | following | me | , | was | sliding | from | window | to | window | after | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 下列的 | 我 | , | 曾是 | 滑动 | 从 | 窗户 | 到 | 窗户 | 后 | 我 | , |

它跟着我，从一扇窗户滑到另一扇窗户跟着我。

[daʊn] [ðə; ði] [smu:ð] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['pɪnək(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

| down | the | smooth | side | of | the | mighty | pinnacle | to | the | street | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 光滑的 | 边 | 的 | 这 | 强大的 | 巅峰 | 到 | 这 | 街道 | 远的 | 以下 | . |

沿着雄伟山峰光滑的侧面向下走到远处的街道。

[daʊn] — [daʊn] — [laɪk] [tu:] [streɪndʒ] ['ɪnsekts] [wi:; wi] [krept] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tu:; tə]

| Down | — | down | — | like | two | strange | insects | we | crept | downward | from | window | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | — | 向下 | — | 喜欢 | 二 | 奇怪的 | 昆虫 | 我们 | 悄悄地爬 | 向下 | 从 | 窗户 | 到 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

向下——向下——我们像两只奇怪的昆虫一样，从一扇窗户爬到另一扇窗户。

[nʌn] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'loʊ] [glimpst] [ðə; ði] [tu:] ['taɪni] [ʃeɪps] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maɪti]

| None | in | the | streets | below | glimpsed | the | two | tiny | shapes | crawling | down | the | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 在 | 这 | 街道 | 以下 | 瞥见 | 这 | 二 | 微小的 | 形状 | 爬行 | 向下 | 这 | 强大的 |

['taʊɜ-z] [saɪd] ;

| tower's | side | ; |
|---|---|---|
| 塔的 | 边 | ; |

下面街道上的人都没有注意到那两个小小的身影正沿着雄伟的塔楼侧面爬下来；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['di:pənd] [naʊ] ,

| for | the | darkness | had | deepened | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 黑暗 | 有 | 加深 | 现在 | , |

因为黑暗已经加深了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊdz]

| and | in | the | plaza | directly | beneath | us | there | were | none | of | the | crowds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 广场 | 直接地 | 下面 | 我们 | 那里 | 是 | 没有任何 | 的 | 这 | 人群 |

[ðæt] [swɜ:ld] ['elsˌwer] .

| that | swirled | elsewhere | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 旋转 | 别处 | . |

在我们正下方的广场上，没有其他地方熙熙攘攘的人群。

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [ɪn'di:d] ,

| Our | greatest | danger | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最 | 危险 | , | 的确 | , |

我们最大的危险，的确如此。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['taʊər] [æz; əz][wi:; wi] [swʌŋ] [daʊn]

| was | that | we | would | be | seen | by | someone | inside | the | tower | as | we | swung | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 我们 | 会 | 是 | 已见 | 经过 | 某人 | 里面 | 这 | 塔 | 作为 | 我们 | 摇摆 | 向下 |

[frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] ['wɪndoʊ] ;

| from | window | to | window | ; |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 窗户 | 到 | 窗户 | ; |

我们担心会被塔内的人看到，因为我们会从一个窗户荡到另一个窗户；

[ænd; ənd] [twaɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][frʌm; frəm][maɪ]

| and | twice | I | was | forced | to | hang | for | a | few | seconds | from | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 两次 | 我 | 曾是 | 强制 | 到 | 悬挂 | 为了 | 一个 | 很少 | 秒 | 从 | 我的 |

['leðər] [roʊp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ˌɪn'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] .

| leather | rope | above | a | window | inside | which | I | could | hear | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 绳索 | 多于 | 一个 | 窗户 | 里面 | 哪个 | 我 | 可以 | 听到 | 声音 | . |

我曾两次被迫用皮绳悬挂在窗户上方几秒钟，我能听到里面的人声。

[jet] [stɪl] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [swʌŋ] ,

| Yet | still | down | and | down | we | swung | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 仍然 | 向下 | 和 | 向下 | 我们 | 摇摆 | , |

然而我们依然不断地跌跌撞撞，

[preɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['regjələr] [laɪn] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði]['stætɪk] - ['taʊɚz] [saɪd] , [ɪk'stendɪd]

| praying | that | the | regular | line | of | windows | in | the | static | - | tower's | side | , | extended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 那 | 这 | 常规的 | 线 | 的 | 视窗 | 在 | 这 | 静止的 | - | 塔的 | 边 | , | 扩展 |

[ʌn'broʊkən] [klɪr] [tu:; tə][ɪts] [beɪs] ;

| unbroken | clear | to | its | base | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 未破 | 清除 | 到 | 它是 | 根据 | ; |

祈祷静止塔楼侧面整齐排列的窗户能够一直延伸到塔底，没有丝毫中断；

[fɔ:r; fər] ['ʌðərwaɪz] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [lɔ:st] .

| for | otherwise | we | were | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 否则 | 我们 | 是 | 丢失的 | . |

否则我们就迷失了方向。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [wi:; wi] [went] , ['mu:vɪŋ] [mɔ:r] ['heɪstɪli] [naʊ] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['hæzərdz] [ʌv; əv]

| Down | and | down | we | went | , | moving | more | hastily | now | despite | the | awful | hazards | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 向下 | 我们 | 去 | , | 移动 | 更多的 | 草草 | 现在 | 尽管 | 这 | 可怕 | 危险 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] ;

| our | progress | ; |
|---|---|---|
| 我们的 | 进步 | ; |

我们一路向下，尽管前进的道路充满危险，但我们的速度却越来越快；

[soʊ] ['heɪstɪli] [ðæt] [wʌns] ['hɪljərdz] [hʊk] [ɔ:r]['æŋg(ə)l] [slɪpt] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪl] [ə'pɑ:n]

| so | hastily | that | once | Hilliard's | hook | or | angle | slipped | halfway | out | from | the | sill | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 草草 | 那 | 一次 | 希利亚德的 | 钩 | 或者 | 角度 | 滑倒了 | 半 | 出去 | 从 | 这 | 窗台 | 之上 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ,

| which | it | hung | , |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 悬挂 | , |

如此仓促，以至于希利亚德的钩子或角铁从它悬挂的窗台上滑出了一半。

[ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ pri'sipiteitid ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [slaɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

| and | all | but | precipitated | him | down | to | death | before | he | could | slide | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 但 | 沉淀 | 他 | 向下 | 到 | 死亡 | 前 | 他 | 可以 | 滑动 | 进入 | 这 |

['wɪndoʊ] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .

| window | beneath | him | . |
|---|---|---|---|
| 窗户 | 下面 | 他 | . |

几乎是把他直接摔死了，他还没来得及滑进下面的窗户。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst]['dʌz(ə)n] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑ:zəz, 'plæzəz] ['sɜ:rfɪs] ,

| But | now | we | were | within | the | last | dozen | levels | of | the | plaza's | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 是 | 之内 | 这 | 最后的 | 打 | 级别 | 的 | 这 | 广场的 | 表面 | , |

但现在我们已经来到了广场地面的最后十几层。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] [rɪ'nuːd] [hoʊp] .

| and | were | down | with | all | the | eagerness | of | renewed | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 向下 | 和 | 全部 | 这 | 渴望 | 的 | 更新 | 希望 | . |

他们带着重燃的希望，热情地投入到比赛中。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['plɑːzə][ðer; ðər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [leɪ] [stɪl] [ðə; ði] [ʌn'gɑːrdɪd] ['kruːzəz] ,

| For | in | the | plaza | there | beneath | us | there | lay | still | the | unguarded | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 这 | 广场 | 那里 | 下面 | 我们 | 那里 | 躺 | 仍然 | 这 | 无人看守 | 巡洋舰 | , |

因为在我们脚下的广场上，仍然停放着无人看守的巡洋舰。

[ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruːz] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] [daʊn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| their | officers | and | crews | gathered | in | the | great | tower | down | which | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 警官 | 和 | 船员 | 聚集 | 在 | 这 | 伟大的 | 塔 | 向下 | 哪个 | 我们 | 是 |

['kriːpɪŋ] .

| creeping | . |
|---|---|
| 爬行 | . |

他们的军官和船员聚集在我们正向下爬行的那座大塔里。

[ə'nʌðər] ['levə(ə)l] — [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [swʌŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,

| Another | level | — | another | — | and | down | we | swung | through | the | dusk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 等级 | — | 其他 | — | 和 | 向下 | 我们 | 摇摆 | 通过 | 这 | 黄昏 | , |

又一层——又一层——我们顺着暮色荡了下去，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] [æz; əz] ['ʃʊrli] [mæn] ['nevər] [hæd; həd] [meɪd] [bɪ'fɔːr] .

| in | such | a | descent | as | surely | man | never | had | made | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 下降 | 作为 | 一定 | 男人 | 绝不 | 有 | 制成 | 前 | . |

这是人类历史上从未有过的堕落。

[ðə; ði]['plɑːzə][wʌz; wəz][kloʊz] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sel] [naʊ] [fɑːr] [ə'bʌv] .

| The | plaza | was | close | beneath | , | the | window | of | our | cell | now | far | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广场 | 曾是 | 关闭 | 下面 | , | 这 | 窗户 | 的 | 我们的 | 细胞 | 现在 | 远的 | 多于 | . |

广场就在下方不远处，而我们牢房的窗户现在高高在上。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plɑːzə] , [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [ə'baʊt]

| From | far | around | that | plaza | , | from | Berlin | and | from | all | the | air | - | cities | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 大约 | 那 | 广场 | , | 从 | 柏林 | 和 | 从 | 全部 | 这 | 空气 | - | 城市 | 关于 |

,

,

,

从广场周围很远的地方，从柏林以及周围所有空中城市，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [hʌm] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

| we | heard | the | great | hum | of | final | preparations | being | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 这 | 伟大的 | 哼 | 的 | 最终的 | 准备工作 | 存在 | 制成 | . |

我们听到了最后的准备工作发出的巨大嗡嗡声。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [naʊ] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [ə'tæk] .

| I | knew | they | were | ready | now | to | sally | forth | upon | their | gigantic | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | 是 | 准备好 | 现在 | 到 | 莎莉 | 前进 | 之上 | 他们的 | 巨大 | 攻击 | . |

我知道他们已经准备好发动大规模进攻了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plɑːzə] , [naʊ] ,

| But | we | were | within | the | last | few | levels | of | the | plaza | , | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 之内 | 这 | 最后的 | 很少 | 级别 | 的 | 这 | 广场 | , | 现在 | , |

但我们现在已经到了广场的最后几层了。

['swɪŋɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][mæd] [heɪst] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ɪts] [smuːð] ['sɜːrfɪs]

| swinging | down | with | mad | haste | from | window | to | window | toward | its | smooth | surface |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 向下 | 和 | 疯狂的 | 匆忙 | 从 | 窗户 | 到 | 窗户 | 朝向 | 它是 | 光滑的 | 表面 |

.

:

.

疯狂地从一扇窗户荡到另一扇窗户，朝着它光滑的表面俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɜːrfɪs] ,

| And | then | it | was | , | when | we | were | within | a | few | yards | of | that | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 它 | 曾是 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 之内 | 一个 | 很少 | 码 | 的 | 那 | 表面 | , |

然后，当我们距离那块地面只有几码远的时候，

[ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɪm] [kraɪ] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'bʌv] .

| that | I | heard | a | dim | cry | from | far | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 听到 | 一个 | 暗淡 | 哭 | 从 | 远的 | 多于 | . |

我听到远处传来一声微弱的呼喊。

" [daʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] [streŋθ] , ['hɪljɑːrd] ! " [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [maɪ] [frend] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

| " | Down | now | with | all | your | strength | , | Hilliard | ! | " | I | cried | to | my | friend | above | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | 现在 | 和 | 全部 | 你的 | 力量 | , | 希利亚德 | ! | " | 我 | 哭 | 到 | 我的 | 朋友 | 多于 | 我 | . |

“希利亚德，快用尽全力下来！”我朝上面的朋友喊道。

" [ðeɪv] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [sel] ['æftər] [ˌjuː 'es] — [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðiː] [ə'lɑːrm] ! "

| " | They've | come | to | our | cell | after | us | — | are | giving | the | alarm | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 来 | 到 | 我们的 | 细胞 | 后 | 我们 | — | 是 | 给予 | 这 | 警报 | ! | " |

“他们追到我们牢房来了——他们拉响了警报！”

" [ðə; ðiː] ['nɪrəst] ['kruːzər] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] !

| " | The | nearest | cruiser | there | below | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 最近的 | 巡洋舰 | 那里 | 以下 | ! |

“最近的巡洋舰就在下面！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['θɪkli] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] ['mædli] [daʊn] ['æftər] [ˌem 'iː] .

| " | he | exclaimed | thickly | as | he | swung | madly | down | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 惊呼 | 浓密 | 作为 | 他 | 摇摆 | 疯狂地 | 向下 | 后 | 我 | . |

“他一边疯狂地向我扑来，一边大声喊叫着。”

" [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jet] !

| " | We'll | make | it | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 制作 | 它 | 然而 | ! |

我们一定能成功!

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː] [kraɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] [haɪ] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]

| " | But | now | the | cry | of | our | guards | high | above | was | being | taken | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 这 | 哭 | 的 | 我们的 | 守卫 | 高的 | 多于 | 曾是 | 存在 | 已采取 | 向上 | 和 |

[rɪ'piːtɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðiː] [greɪt] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] .

| repeated | by | other | voices | in | the | great | electrostatic | tower | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 经过 | 其他 | 声音 | 在 | 这 | 伟大的 | 静电 | 塔 | . |

“但现在，高处守卫的呼喊声被高耸的静电塔中的其他人的声音所接收和重复。

[ðæt] [kraɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['lev(ə)l] [tuː; tə] ['lev(ə)l] ,

| That | cry | was | coming | down | through | it | from | level | to | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 哭 | 曾是 | 未来 | 向下 | 通过 | 它 | 从 | 等级 | 到 | 等级 | , |

那声哭喊声一层层地传下来，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi] [swʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [læst] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['lev(ə)l] ['plɑːzə] .

| even | as | we | swung | from | the | last | window | to | the | level | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我们 | 摇摆 | 从 | 这 | 最后的 | 窗户 | 到 | 这 | 等级 | 广场 | . |

即使我们从最后一扇窗户荡到平坦的广场上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wiː; wi] ['stægərd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːrd] [ðə; ðiː] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['nɪrəst]

| And | , | as | we | staggered | across | it | , | toward | the | open | door | of | the | nearest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我们 | 交错 | 穿过 | 它 | , | 朝向 | 这 | 打开 | 门 | 的 | 这 | 最近的 |

['kruːzər] ,

| cruiser | , |
|---|---|
| 巡洋舰 | , |

于是，我们踉跄着穿过障碍物，朝着最近的巡逻艇敞开的车门走去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pɑːpɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

| there | came | a | series | of | popping | detonations | from | above | and | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 系列 | 的 | 爆米花 | 爆炸 | 从 | 多于 | 和 | 这 | 下一个 |

['moʊmənt]['lɪt(ə)l] [flers] [ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði] [gɑːrdz]

| moment | little | flares | of | terrific | heat | were | bursting | all | about | us | as | the | guards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 小的 | 信号弹 | 的 | 了不起 | 热 | 是 | 爆发 | 全部 | 关于 | 我们 | 作为 | 这 | 守卫 |

[ʃɑːt] [ðer; ðər] [hiːt] ['kɑːtrɪdʒɪz] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !

| shot | their | heat | cartridges | down | toward | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 他们的 | 热 | 墨盒 | 向下 | 朝向 | 我们 | ! |

上方传来一连串噼里啪啦的爆炸声，紧接着，我们周围就迸发出无数炽热的小火花，原来是卫兵们向我们发射了热能弹！

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [greɪt] [haɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [ðer; ðər][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] ,

| From | their | great | height | and | through | the | dusk | their | aim | was | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 他们的 | 伟大的 | 高度 | 和 | 通过 | 这 | 黄昏 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 贫穷的 | , |

由于他们身处高处，且笼罩在暮色之中，他们的射击精度并不高。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kruːzɝz] ['oʊpən] [dɔːr] .

| and | in | a | moment | more | we | were | at | the | cruiser's | open | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 更多的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 巡洋舰的 | 打开 | 门 | . |

片刻之后，我们就站在了巡洋舰敞开的车门前。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][ə'lɑːrm][wʌz; wəz] [ 'spredɪŋ ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] ['taʊər] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| But | now | the | alarm | was | spreading | over | all | the | tower | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 警报 | 曾是 | 传播 | 超过 | 全部 | 这 | 塔 | 在后面 | 我们 | , |

但现在警报声已经传遍了我们身后的整座塔楼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [flʌŋ] [ɑːr'selvz] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['kruːzɝz] ['oʊpən]

| and | at | the | same | moment | that | we | flung | ourselves | in | through | the | cruiser's | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 那 | 我们 | 扔 | 我们自己 | 在 | 通过 | 这 | 巡洋舰的 | 打开 |

[dɔːr] ,

| door | , |
|---|---|
| 门 | , |

就在我们纵身跃入巡洋舰敞开的车门的那一刻，

[slæmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][waɪld]['klæmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər]

| slamming | it | behind | us | , | we | heard | a | wild | clamor | of | voices | from | the | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛击 | 它 | 在后面 | 我们 | , | 我们 | 听到 | 一个 | 荒野 | 叫嚣 | 的 | 声音 | 从 | 这 | 力量 |

- ['taʊɝz] [beɪs] !

| - | tower's | base | ! |
|---|---|---|---|
| - | 塔的 | 根据 | ! |

砰的一声，我们身后传来发电塔底部一阵喧闹的喊叫声！

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] ,

| The | next | instant | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 尽管 | , |

然而，下一刻，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kruːzɝz] [brɪdʒ] - [ruːm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

| we | were | bursting | up | into | the | cruiser's | bridge | - | room | and | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 爆发 | 向上 | 进入 | 这 | 巡洋舰的 | 桥 | - | 房间 | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ʌv; əv] ['ægəni] [aɪ] ['fʌmbld] [æt; ət][ɪts][kən'troʊlz] ,

| of | agony | I | fumbled | at | its | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 痛苦 | 我 | 笨手笨脚 | 在 | 它是 | 控制 | , |

我们冲进了巡洋舰的舰桥，我痛苦地摸索着操纵杆，一时之间不知所措。

[set] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['kruːzəz] .

| set | differently | from | those | of | our | American | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 不同 | 从 | 那些 | 的 | 我们的 | 美国人 | 巡洋舰 | . |

设置与我们美国巡洋舰的设置不同。

[ðen] [ðə; ði]['moʊtər] - [stʌd] [hæd; həd] [klɪkt] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ,

| Then | the | motor | - | stud | had | clicked | beneath | my | fingers | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 发动机 | - | 钉子 | 有 | 点击 | 下面 | 我的 | 手指 | 和 | , |

然后，我手指下的电机螺柱发出咔哒一声，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['moʊtɝz] [bɪ'niːθ] [drəʊnd] ['sʌd(ə)nli] [laʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] ['rʌʃɪŋ]

| as | the | great | electric | motors | beneath | droned | suddenly | loud | with | the | current | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 伟大的 | 电的 | 电机 | 下面 | 无人机 | 突然 | 大声 | 和 | 这 | 当前的 | 匆忙 |

[θruː] [ðem; ðəm] ,

| through | them | , |
|---|---|---|
| 通过 | 他们 | , |

随着电流快速流过，下方巨大的电动机突然发出震耳欲聋的轰鸣声。

[aɪ] [sent] [ɔːl][ðer; ðər] ['paʊər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kruːzɝz] [tuːb] - [prə'peləz] .

| I | sent | all | their | power | into | the | cruiser's | tube | - | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 全部 | 他们的 | 力量 | 进入 | 这 | 巡洋舰的 | 管子 | - | 螺旋桨 | . |

我把他们所有的动力都输送到了巡洋舰的管式螺旋桨上。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['rʌʃɪŋ] , [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [stiːp] [slænt] ,

| Up | it | went | rushing | , | up | and | away | at | terrific | speed | and | at | a | steep | slant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 它 | 去 | 匆忙 | , | 向上 | 和 | 离开 | 在 | 了不起 | 速度 | 和 | 在 | 一个 | 陡 | 倾斜 | , |

它向上疾驰，以惊人的速度和陡峭的角度向上飞去。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjərz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] ['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] !

| even | as | a | mass | of | green | - | uniformed | figures | burst | from | the | electrostatic | tower | into | the | plaza | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 一个 | 大量的 | 的 | 绿色的 | - | 制服 | 数据 | 爆裂 | 从 | 这 | 静电 | 塔 | 进入 | 这 | 广场 | ! |

就在这时，一大群身穿绿色制服的人影从静电塔中冲进了广场！

[aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] ['plɑːzə][æt; ət] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [wiː; wi] [ʃɑːt] ,

| Out | and | over | that | plaza | at | terrific | speed | we | shot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 超过 | 那 | 广场 | 在 | 了不起 | 速度 | 我们 | 射击 | , |

我们以惊人的速度冲出广场，飞驰而过。

[aʊt] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['maʊntɪŋ] [və'lɑːsəti] [ðæt] ,

| out | and | upward | at | such | awful | mounting | velocity | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 向上 | 在 | 这样的 | 可怕 | 安装 | 速度 | 那 | , |

以如此可怕的速度向上和向外加速，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [juː 'es][kʊd; kəd][tɜːrn] ,

| before | the | great | batteries | of | heat | - | guns | around | us | could | turn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 热 | - | 枪支 | 大约 | 我们 | 可以 | 转动 | , |

在我们周围那些巨大的热风枪阵列能够启动之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'lɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊər] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [spred] ,

| before | the | alarm | from | the | power | - | tower | had | time | to | spread | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 警报 | 从 | 这 | 力量 | - | 塔 | 有 | 时间 | 到 | 传播 | , |

电力塔发出的警报还没来得及传开，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [mæst] ['taʊərz] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] [bɜːr'lɪn] !

| we | were | whirling | up | and | through | the | dusk | over | all | the | massed | towers | and | gleaming | lights | of | the | great | air | - | city | Berlin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 旋转 | 向上 | 和 | 通过 | 这 | 黄昏 | 超过 | 全部 | 这 | 大量 | 塔楼 | 和 | 闪闪发光 | 灯 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 柏林 | ! |

我们盘旋上升，穿过暮色，飞越伟大的空中之城柏林鳞次栉比的高楼大厦和璀璨灯光！

[aʊt] [ænd; ənd]['oʊvər] — [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][wi:; wi] [sɔ:d] ['ʌpwərd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rerɪfaɪd] ['levlz] [ʌv; əv]

| Out | and | over | — | and | now | as | we | soared | upward | into | the | rarefied | levels | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 超过 | — | 和 | 现在 | 作为 | 我们 | 飙升 | 向上 | 进入 | 这 | 稀有 | 级别 | 的 |

[ðə; ði] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃu:tɪŋ] - [stɑ:r] ,

| the | air | like | a | shooting | - | star | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 喜欢 | 一个 | 射击 | - | 星星 | , |

飞越而去——现在，我们像流星一样冲向稀薄的大气层，

['aʊər; ɑ:r] ['kru:zər] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['aʊtwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] , ['stæbɪŋ] ['westwərd] [θru:] [ðə; ði]

| our | cruiser | was | driving | outward | over | the | cities | , | stabbing | westward | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | 曾是 | 驾驶 | 向外 | 超过 | 这 | 城市 | , | 刺 | 向西 | 通过 | 这 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

我们的巡逻机正飞越城市上空，向西疾驰而去。

['lɪtərəli] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

| literally | chasing | the | sun | that | had | disappeared | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字面上地 | 追逐 | 这 | 太阳 | 那 | 有 | 消失 | 小时 | 前 | . |

简直就是在追逐几个小时前就已经消失的太阳。

[frʌm; frəm][bɜ:r'lɪn][bɪ'haɪnd][ju: 'es][ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kru:zəz] , [sɔ:rɪŋ] [ɪn] [swɪft] [ænd; ənd]

| From | Berlin | behind | us | there | rose | a | hundred | cruisers | , | soaring | in | swift | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 柏林 | 在后面 | 我们 | 那里 | 玫瑰 | 一个 | 百 | 巡洋舰 | , | 翱翔 | 在 | 迅速 | 和 |

['dedli] [pər'su:t] !

| deadly | pursuit | ! |
|---|---|---|
| 致命 | 追逐 | ! |

从我们身后的柏林方向，一百架巡洋舰升空，疾驰而来，展开了迅猛而致命的追击！

[bʌt; bət][soʊ] [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [rʌʃ] , [soʊ]['tɑ:rdi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][ʌv; əv]

| But | so | swift | had | been | our | rush | , | so | tardy | had | been | the | alarm | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 迅速 | 有 | 到过 | 我们的 | 匆忙 | , | 所以 | 迟迟 | 有 | 到过 | 这 | 警报 | 的 |

['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ,

| our | escape | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 逃脱 | , |

但是我们的逃跑速度太快，我们逃脱的警报却来得太晚了。

[ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn][kʊd; kəd][blæst][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wi:; wi]

| that | before | the | great | batteries | of | Berlin | could | blast | us | from | the | air | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 前 | 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 柏林 | 可以 | 爆炸 | 我们 | 从 | 这 | 空气 | 我们 |

[wɜ:r; wər] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm] ;

| were | beyond | them | ; |
|---|---|---|---|
| 是 | 超过 | 他们 | ; |

在柏林的大型炮台能够从空中轰炸我们之前，我们已经超越了它们；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæst] [er] - ['sɪtiz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['rʌʃɪŋ] [kʊd; kəd]

| and | before | the | other | massed | air | - | cities | over | which | we | were | rushing | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 这 | 其他 | 大量 | 空气 | - | 城市 | 超过 | 哪个 | 我们 | 是 | 匆忙 | 可以 |

[rɪ'si:v] [ðæt] [ə'lɑ:rm][wi:; wi][hæd; həd][splɪt][ðə; ði] [er] ['westwərd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| receive | that | alarm | we | had | split | the | air | westward | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收到 | 那 | 警报 | 我们 | 有 | 分裂 | 这 | 空气 | 向西 | 多于 | 他们 | , |

在我们飞越的其他密集空中城市收到警报之前，我们已经将它们上空的空气向西分割开来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪ'tænɪk] ['floʊtɪŋ] ['mæsɪz]

| and | had | rushed | out | from | over | the | last | of | their | titanic | floating | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 匆忙 | 出去 | 从 | 超过 | 这 | 最后的 | 的 | 他们的 | 泰坦尼克号 | 漂浮的 | 群众 |

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] !

| and | into | the | night | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 夜晚 | ! |

他们从最后一批巨大的漂浮物上冲了出来，消失在夜色中！

" [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] !
**" We're clear of the cities !**
" 是 清除 的 这 城市 !

“我们已经脱离城市了！”

" [aɪ] [jeld] [tuː; tə] ['hɪljɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði] ['θʌndərəs] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['moʊtɝz][ænd; ənd][ðə; ði]
**" I yelled to Hilliard over the thunderous droning of our motors and the**
" 我 大喊 到 希利亚德 超过 这 雷鸣 无人机 的 我们的 电机 和 这
[rɔːr] [ʌv; əv]['waɪndz] [ə'baʊt] [juː 'es] .
**roar of winds about us .**
吼 的 风 关于 我们 .

“我冲着希利亚德大喊，盖过了发动机雷鸣般的轰鸣声和周围狂风的咆哮声。”

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðiːz] [pər'sʊ] ['kruːzəz] [wiːl] [wɪn] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [jet] !
**" If we can shake off these pursuing cruisers we'll win back across the Atlantic yet !**
" 如果 我们 能 摇 离开 这些 追求 巡洋舰 出色地 赢 后退 穿过 这 大西洋 然而 !
"
**"**
"

“如果我们能甩掉这些追击的巡洋舰，我们终究会横渡大西洋夺回控制权！”

" [bʌt; bət][ðer; ðər] [hoʊl] ['bæt(ə)l] - [fliːt] [ɪz]['raɪzɪŋ] [naʊ] !
**" But their whole battle - fleet is rising now !**
" 但 他们的 所有的 战斗 - 舰队 是 上升 现在 !

“但是他们的整个舰队现在都正在升空！”

" [kraɪd] ['hɪljɑːrd] , [geɪzɪŋ] [bæk] .
**" cried Hilliard , gazing back .**
" 哭 希利亚德 , 凝视 后退 .

“希利亚德回头望着，喊道。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][ðer; ðər] [er] - ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ['westwərd] [tuː] — [ɔːl][ðer; ðər]
**" And now all their air - cities are beginning to move westward too — all their**
" 和 现在 全部 他们的 空气 - 城市 是 开始 到 移动 向西 也 — 全部 他们的
['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [west] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] !
**hundred air - cities are moving west to the attack !**
百 空气 - 城市 是 移动 西方 到 这 攻击 !

“现在，他们所有的空中城市也开始向西移动——他们所有的一百座空中城市都向西移动，准备进攻！”

" [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]
**" Across the Atlantic**
" 穿过 这 大西洋

“跨越大西洋”

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][waɪld]['perəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʌʃɪŋ] [ʃɪp] ,
**Despite the wild peril of our rushing ship ,**
尽管 这 荒野 危险 的 我们的 匆忙 船 ,

尽管我们疾驰的船只危机四伏，

[aɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [blʌd] [kən'dʒiːlɪŋ] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['hɪljɑːrd] [jeld]
**I felt for a moment all the blood congealing around my heart as Hilliard yelled**
我 毛毡 为了 一个 片刻 全部 这 血 凝固 大约 我的 心 作为 希利亚德 大喊
[ðoʊz] [wɜːrdz] ,
**those words ,**
那些 字 ,

希利亚德喊出那些话的那一刻，我感觉全身的血液都凝固在了我的心脏周围。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] ['bækwərd] [fɔːr; fər][wʌn] [læst] [glɪmps] .
**and I looked backward for one last glimpse .**
和 我 看起来 落后 为了 一 最后的 一瞥 .

我回头最后看了一眼。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [pər'sʊ] [juː 'es] ,

| For | there | , | behind | us | , | behind | the | hundred | ships | that | were | pursuing | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | , | 在后面 | 我们 | , | 在后面 | 这 | 百 | 船舶 | 那 | 是 | 追求 | 我们 | , |

因为在那里，在我们身后，在追击我们的上百艘战舰身后，

[ðə; ði] [hoʊl] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kruːzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['bæt(ə)l] - [fliːt] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]

| the | whole | two | thousand | cruisers | of | the | European | battle | - | fleet | had | risen | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 二 | 千 | 巡洋舰 | 的 | 这 | 欧洲的 | 战斗 | - | 舰队 | 有 | 升起 | 和 |

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['westwərd] ['ɔːlsoʊ] .

| were | coming | westward | also | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 向西 | 还 | . |

欧洲舰队的两千艘巡洋舰全部升空，也向西驶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pər'sʊ] [ˌjuː 'es][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːdɪŋ] ['westwərd] [ə'kɔːrdɪŋ]

| They | were | not | pursuing | us | so | much | as | they | were | speeding | westward | according |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 追求 | 我们 | 所以 | 很多 | 作为 | 他们 | 是 | 超速 | 向西 | 根据 |

[tuː; tə][ðer; ðər][plæn] ,

| to | their | plan | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 计划 | , |

他们与其说是在追击我们，不如说是按照计划向西疾驰。

['muːvɪŋ] ['æftər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

| moving | after | us | in | a | great | crescent | formation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 后 | 我们 | 在 | 一个 | 伟大的 | 新月 | 形成 | ! |

向我们走来，他们呈新月形列队前进！

[ænd; ənd] , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrəd] [dʒaɪ'gæntɪk] [er] - ['sɪtiz]

| And | , | behind | them | , | we | could | see | now | all | the | hundred | gigantic | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在后面 | 他们 | , | 我们 | 可以 | 看 | 现在 | 全部 | 这 | 百 | 巨大 | 空气 | - | 城市 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ,

| of | the | European | Federation | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | , |

在它们身后，我们现在可以看到欧洲联邦的一百座巨型空中城市。

[mæst] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['sɜːrkjələr][fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sentrəl] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ;

| massed | there | in | a | colossal | circular | formation | about | their | central | city | of | Berlin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 那里 | 在 | 一个 | 庞大 | 圆 | 形成 | 关于 | 他们的 | 中央 | 城市 | 的 | 柏林 | ; |

他们聚集在那里，以柏林为中心，形成一个巨大的圆形阵型；

['muːvɪŋ] ['westwərd] ['ɔːlsoʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fliːt] ,

| moving | westward | also | behind | the | crescent | of | their | fleet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 向西 | 还 | 在后面 | 这 | 新月 | 的 | 他们的 | 舰队 | , |

也向西移动，跟在他们舰队新月形编队后面，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l]['mædʒəsti] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkjələr] - [mæst]

| they | were | flashing | with | terrible | majesty | through | the | air | in | their | circular | - | massed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 闪烁 | 和 | 糟糕的 | 威严 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 他们的 | 圆 | - | 大量 |

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ;

| formation | ; |
|---|---|
| 形成 | ; |

它们以圆形密集队形在空中闪耀，气势磅礴；

[æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] !

| at | a | speed | that | mounted | swiftly | to | two | hundred | miles | an | hour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 速度 | 那 | 安装 | 迅速地 | 到 | 二 | 百 | 英里 | 一个 | 小时 | ! |

速度迅速攀升至每小时两百英里！

[ðə; ði] [greɪt] [ə'tæk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] !

| The | great | attack | had | begun | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 攻击 | 有 | 开始 | ! |

大攻开始了！

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [geɪzd] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l]['spektək(ə)l] ['nevər] [siːn] [baɪ][mæn] [bɪ'fɔːr] ,

| **Only** | **a** | **moment** | **I** | **gazed** | **back** | **upon** | **that** | **colossal** | **spectacle** | **never** | **seen** | **by** | **man** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 片刻 | 我 | 凝视 | 后退 | 之上 | 那 | 庞大 | 奇观 | 绝不 | 已见 | 经过 | 男人 | 前 | , |

我只回头凝视了片刻，那景象之壮观，前所未见，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [fɑːr][ɑːn][də; ði] ['wɜːldz] ['ʌðər] [saɪd] ,

| **and** | **knew** | **that** | **in** | **that** | **moment** | **,** | **far** | **on** | **the** | **world's** | **other** | **side** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 在 | 那 | 片刻 | , | 远的 | 在 | 这 | 世界的 | 其他 | 边 | , |

并且知道，在那一刻，在世界的另一端，

[ðə; ði] ['hʌndrəd] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['rʌʃɪŋ] ['iːstwərd] ;

| **the** | **hundred** | **great** | **air** | **-** | **cities** | **of** | **the** | **Asiatic** | **Federation** | **would** | **be** | **rushing** | **eastward** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 亚洲 | 联邦 | 会 | 是 | 匆忙 | 向东 | ; |

亚洲联邦的百座空中大城市将向东疾驰；

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['hɜːrtl] [er] - ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [ kən'vəːdʒiŋ ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| **the** | **two** | **great** | **forces** | **of** | **hurtling** | **air** | **-** | **cities** | **were** | **converging** | **upon** | **the** | **American** | **Federation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 伟大的 | 力量 | 的 | 疾驰 | 空气 | - | 城市 | 是 | 收敛 | 之上 | 这 | 美国人 | 联邦 | . |

两股疾驰而来的空中城市力量正向美国联邦汇合。

[ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['greɪtər] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [spiːd] ,

| **Then** | **,** | **as** | **we** | **shot** | **forward** | **with** | **our** | **own** | **greater** | **and** | **terrific** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 我们 | 射击 | 向前 | 和 | 我们的 | 自己的 | 更大的 | 和 | 了不起 | 速度 | , |

然后，当我们以自身更快、更惊人的速度向前冲去时，

[ðə; ði][væst] [mæst] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fliːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [saɪt]

| **the** | **vast** | **massed** | **cities** | **and** | **the** | **fleet** | **before** | **them** | **had** | **passed** | **from** | **sight** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广阔的 | 大量 | 城市 | 和 | 这 | 舰队 | 前 | 他们 | 有 | 通过了 | 从 | 视线 |

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['hʌndrəd] [grɪm] [pər'sʊ] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| **behind** | **us** | **and** | **only** | **the** | **hundred** | **grim** | **pursuing** | **cruisers** | **were** | **visible** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | 和 | 仅有的 | 这 | 百 | 严峻 | 追求 | 巡洋舰 | 是 | 可见的 | 在 | 这 |

[naɪt] [æz; əz][wiː; wi] ['hɜːtld] [ɑːn] !

| **night** | **as** | **we** | **hurtled** | **on** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 作为 | 我们 | 猛烈撞击 | 在 | ! |

庞大的城市群和它们前面的舰队已经消失在我们身后，夜色中只剩下上百艘阴沉的追击巡洋舰，我们继续疾驰！

[ɑːn] — [ɑːn] — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['hɪljɑːrd] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'niːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzɝz]

| **On** | **—** | **on** | **—** | **and** | **now** | **I** | **shouted** | **to** | **Hilliard** | **to** | **go** | **beneath** | **to** | **the** | **cruiser's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | — | 在 | — | 和 | 现在 | 我 | 喊叫 | 到 | 希利亚德 | 到 | 去 | 下面 | 到 | 这 | 巡洋舰的 |

['moʊtər] [ruːm] .

| **motor** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 发动机 | 房间 | . |

继续——继续——然后我大声喊希利亚德到巡洋舰的机舱去。

[hiː; hi] [muːvd] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [gript] [də; ði] [wiːl] ['taɪtli] ,

| **He** | **moved** | **down** | **toward** | **them** | **while** | **I** | **gripped** | **the** | **wheel** | **tightly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 向下 | 朝向 | 他们 | 尽管 | 我 | 紧握 | 这 | 车轮 | 紧紧 | , |

他朝他们走去，而我则紧紧握住方向盘。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [greɪt] ['kruːzər] [ðæt] [hæd; həd]

| **standing** | **there** | **alone** | **in** | **the** | **bridge** | **-** | **room** | **of** | **the** | **long** | **great** | **cruiser** | **that** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 独自的 | 在 | 这 | 桥 | - | 房间 | 的 | 这 | 长的 | 伟大的 | 巡洋舰 | 那 | 有 |

[bʌt; bət] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

| **but** | **Hilliard** | **and** | **I** | **inside** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希利亚德 | 和 | 我 | 里面 | 它 | . |

我独自一人站在那艘长长的巨型巡洋舰的舰桥舱里，舰桥舱内只有我和希利亚德两个人。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wiː; wi] ['hɜːtld] [ɑːn][æt; ət]['aʊər; ɑːr]['mæksɪməm]['terəb(ə)l] [spiːd] ,

| And | , | while | we | hurtled | on | at | our | maximum | terrible | speed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 我们 | 猛烈撞击 | 在 | 在 | 我们的 | 最大限度 | 糟糕的 | 速度 | , |

当我们以可怕的最高速度疾驰而去时，

[æz; əz][ðə; ði] ['kruːzəz] [bɪ'haɪnd] [droʊv] ['stedəli] ['æftər][juː 'es] ,

| as | the | cruisers | behind | drove | steadily | after | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 巡洋舰 | 在后面 | 驾驶 | 稳步 | 后 | 我们 | , |

后面的巡逻车稳步跟在我们后面

[wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'reɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| we | realized | that | we | and | our | pursuers | were | outracing | the | sun | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 已实现 | 那 | 我们 | 和 | 我们的 | 追击者 | 是 | 超越 | 这 | 太阳 | 大约 | 这 |

[ɜːrθ] !

| earth | ! |
|---|---|
| 地球 | ! |

我们意识到，我们和追赶者正在比太阳绕地球运行的速度更快!

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][lænd] .

| We | saw | by | the | growing | light | that | we | were | high | above | the | sea | instead | of | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 经过 | 这 | 生长 | 光 | 那 | 我们 | 是 | 高的 | 多于 | 这 | 海 | 反而 | 的 | 土地 | . |

随着光线渐亮，我们发现自己身处高空，而非陆地，而是在海面上空。

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [θruː] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]['veɪpər] - ['leɪər] ,

| The | sea | that | we | saw | through | breaks | in | the | vapor | - | layer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 海 | 那 | 我们 | 锯 | 通过 | 休息 | 在 | 这 | 汽 | - | 层 | , |

我们透过水汽层的缝隙看到的大海，

[gliːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌnset] [laɪnz] .

| gleamed | to | the | west | of | us | with | sunset | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 我们 | 和 | 日落 | 线条 | . |

夕阳的余晖洒在我们西边，波光粼粼。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

| We | were | over | the | Atlantic | , | and | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 超过 | 这 | 大西洋 | , | 和 | 现在 | , |

我们当时正飞越大西洋，而现在，

[æz; əz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [ bəːnd ] [strɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

| as | hope | of | escape | from | our | pursuers | burned | stronger | within | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 希望 | 的 | 逃脱 | 从 | 我们的 | 追击者 | 烧伤 | 更强 | 之内 | 我 | , |

我心中逃脱追捕的希望越来越强烈

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔːltərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stedi] [droʊn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['moʊtɚz] !

| there | came | a | sudden | faltering | in | the | steady | drone | of | our | great | motors | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 突然 | 摇摇欲坠 | 在 | 这 | 稳定的 | 无人机 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 电机 | ! |

我们巨大的发动机原本平稳的轰鸣声突然变得断断续续!

[aɪ] [felt] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] [luːz] [spiːd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| I | felt | our | cruiser | lose | speed | in | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 我们的 | 巡洋舰 | 失去 | 速度 | 在 | 那 | 片刻 | , |

那一刻，我感觉我们的巡洋舰速度慢了下来。

[nuː] [ðæt] ['fɔːltərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] - [ 'breikəz ] ['trɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

| knew | that | faltering | to | be | caused | by | the | circuit | - | breakers | tripping | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 那 | 摇摇欲坠 | 到 | 是 | 导致 | 经过 | 这 | 电路 | - | 断路器 | 绊倒 | 在 | 这 |

[trə'mendəs] ['paʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] .

| tremendous | power | we | were | using | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 力量 | 我们 | 是 | 使用 | . |

我知道这是由于我们使用的功率过大导致断路器跳闸造成的。

[bʌt; bət] [ðen] ['æftər][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]['moʊtɝz][wɜːr; wər] [droʊnɪŋ] [æz; əz]

| But | then | after | an | awful | moment | of | hesitation | the | motors | were | droning | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 后 | 一个 | 可怕 | 片刻 | 的 | 犹豫 | 这 | 电机 | 是 | 无人机 | 作为 |

['laʊdli] [æz; əz]['evər][æz; əz] ['hɪljɑːrd] ,

| loudly | as | ever | as | Hilliard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 高声 | 作为 | 曾经 | 作为 | 希利亚德 | , |

但随后，在一阵令人不安的犹豫之后，马达的嗡嗡声又像往常一样响亮起来，希利亚德说道：

[bɪ'niːθ] ,

| beneath | , |
|---|---|
| 下面 | , |

下面，

[hæd; həd] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] - [ 'breikəz ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃnz] [ðæt] [kən'veid] [ðə; ði]['stætɪk]

| had | thrown | back | the | circuit | - | breakers | in | the | connections | that | conveyed | the | static |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抛掷 | 后退 | 这 | 电路 | - | 断路器 | 在 | 这 | 连接 | 那 | 传递 | 这 | 静止的 |

[ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] [tʃɑːrdʒ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [træns'fɔrmɝz] .

| electricity | from | the | atmospheric | charge | about | us | to | our | transformers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电 | 从 | 这 | 大气 | 收费 | 关于 | 我们 | 到 | 我们的 | 变压器 | . |

已经将连接线路中的断路器跳闸，这些线路将我们周围大气中的静电输送到我们的变压器。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][hæd; həd][wiː; wi] ['fɔːltəd] [ðʌs] ;

| Only | a | moment | had | we | faltered | thus | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 片刻 | 有 | 我们 | 犹豫不决 | 因此 | ; |

我们仅仅短暂地动摇过；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['hʌndrəd] [pə'sjuːəz] [bɪ'haɪnd][hæd; həd] [kʌm] ['swɪftli] ['kloʊzər] !

| but | in | that | moment | the | hundred | pursuers | behind | had | come | swiftly | closer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 百 | 追击者 | 在后面 | 有 | 来 | 迅速地 | 更近 | ! |

但就在这时，身后的上百名追兵迅速逼近！

['ɑːnwərd] [stɪl] , [laɪk] [sʌm; səm] ['fæntəm] , [wiː; wi] [rʌʃt] , ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] ,

| Onward | still | , | like | some | phantom | , | we | rushed | , | minute | after | minute | of | droning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 仍然 | , | 喜欢 | 一些 | 幻影 | , | 我们 | 匆忙 | , | 分钟 | 后 | 分钟 | 的 | 无人机 | , |

['reɪsɪŋ] [flaɪt] ,

| racing | flight | , |
|---|---|---|
| 赛车 | 航班 | , |

我们继续向前，像幽灵一样，一分一秒地疾驰，嗡嗡作响，竞速飞行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] [ə'hed] ['fleɪmɪŋ] ['brɪliənt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

| with | the | sunset | ahead | flaming | brilliant | now | , | as | we | overtook | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 日落 | 前方 | 炽盛 | 杰出的 | 现在 | , | 作为 | 我们 | 超越 | 它 | . |

夕阳西下，绚丽夺目，我们超越了它。

['stedəli] ,

| Steadily | , |
|---|---|
| 稳步 | , |

稳步，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['gliːmɪŋ] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][juː 'es][wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði]

| the | long | gleaming | ships | behind | us | were | creeping | closer | while | the | sun | rose | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 闪闪发光 | 船舶 | 在后面 | 我们 | 是 | 爬行 | 更近 | 尽管 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | 在 | 这 |

['westərn] [skaɪ] .

| western | sky | . |
|---|---|---|
| 西 | 天空 | . |

在我们身后，长长的、闪闪发光的船只正缓缓靠近，此时太阳正从西方的天空升起。

[ðoʊ] ['hɪljɑːrd] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm] [bɪ'niːθ] ,

| Though | Hilliard | was | working | like | a | madman | in | the | motor | - | room | beneath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 希利亚德 | 曾是 | 在职的 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | 在 | 这 | 发动机 | - | 房间 | 下面 | , |

尽管希利亚德在下面的机房里像疯了一样工作，

['tendɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɝz][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ['æŋkʃəsli] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ,

| tending | the | motors | as | a | mother | anxiously | watches | her | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 这 | 电机 | 作为 | 一个 | 母亲 | 焦虑地 | 手表 | 她 | 孩子 | , |

母亲焦急地看着孩子，一人在一旁照看发动机。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

| he | was | but | one | and | could | not | do | the | work | of | a | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 但 | 一 | 和 | 可以 | 不是 | 做 | 这 | 工作 | 的 | 一个 | 打 | . |

他只有一个人，不可能完成十二个人的工作。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɑːn]['æftər][ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [keɪm] ;

| And | so | , | on | after | us | , | they | came | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 后 | 我们 | , | 他们 | 来了 | ; |

于是，在我们之后，他们也来了；

['drɔːɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][soʊ][kloʊz] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn] [friː] [ʌv; əv]

| drawing | toward | us | so | close | that | at | last | I | knew | that | we | could | not | win | free | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 朝向 | 我们 | 所以 | 关闭 | 那 | 在 | 最后的 | 我 | 知道 | 那 | 我们 | 可以 | 不是 | 赢 | 自由的 | 的 |

[ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frenzid] [flaɪt] .

| them | in | our | frenzied | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 我们的 | 丧心病狂 | 航班 | . |

它们向我们逼近，如此之近，以至于我最终意识到，即使在我们疯狂逃窜的过程中，我们也无法摆脱它们。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæt] [siːmd] ['endləs] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| For | , | although | we | had | rushed | on | for | a | time | that | seemed | endless | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 虽然 | 我们 | 有 | 匆忙 | 在 | 为了 | 一个 | 时间 | 那 | 似乎 | 无尽的 | 到 | 我们 |

,

,

,

因为，尽管我们奔波了似乎永无止境的时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] [koʊst] ,

| and | a | few | hundred | miles | remained | between | us | and | the | American | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | 剩余 | 之间 | 我们 | 和 | 这 | 美国人 | 海岸 | , |

我们与美国海岸之间还有几百英里的路程。

[ðer; ðər] ['lidər] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [naʊ] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [aɪ] [nuː] ,

| their | leaders | were | so | near | now | that | another | minute | , | I | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 领导人 | 是 | 所以 | 靠近 | 现在 | 那 | 其他 | 分钟 | , | 我 | 知道 | , |

我知道，再过一分钟，他们的首领就近在咫尺了。

[wʊd] [faɪnd][ðem; ðəm]['juːzɪŋ][ðer; ðər][baʊ; boʊ] - ['gʌnz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| would | find | them | using | their | bow | - | guns | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 寻找 | 他们 | 使用 | 他们的 | 弓 | - | 枪支 | 之上 | 我们 | . |

会发现他们正用弓箭攻击我们。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Even | as | the | thought | came | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 想法 | 来了 | 到 | 我 | , |

就在我萌生这个念头的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

| there | was | a | thundering | detonation | behind | us | and | then | but | a | few | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 雷鸣 | 爆炸 | 在后面 | 我们 | 和 | 然后 | 但 | 一个 | 很少 | 脚 |

[tuː; tə] ['iːðər] [saɪd] ,

| to | either | side | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 任何一个 | 边 | , |

我们身后传来一声震耳欲聋的爆炸声，然后就在我们两侧几英尺远的地方，

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːt] - [ʃel] [flæʃt] [pæst][ˌjuː 'es] .

| a | shining | heat | - | shell | flashed | past | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 灼灼 | 热 | - | 壳 | 闪光灯 | 过去的 | 我们 | . |

一道闪亮的热壳从我们身边掠过。

[ə'nʌðər] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ]
**Another** **detonation** **,** **and** **another** **followed** **,** **and** **I** **knew** **that** **not** **for** **long**
其他 爆炸 , 和 其他 随后 , 和 我 知道 那 不是 为了 长的
[kʊd; kəd][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [ðʌs] ;
**could** **we** **escape** **them** **thus** **;**
可以 我们 逃脱 他们 因此 ;

又一声爆炸响起，接着又是一声，我知道我们不可能一直这样逃脱他们的魔爪；

[sɪns] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ækjərət] .
**since** **with** **each** **moment** **the** **shooting** **was** **becoming** **more** **accurate** **.**
自从 和 每个 片刻 这 射击 曾是 成为 更多的 准确的 .

因为随着时间的推移，射击变得越来越精准。

[soʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][baʊ; boʊ]['gʌnz] ['θʌndəd] [ə'gen] ,
**So** **,** **just** **as** **a** **dozen** **of** **their** **bow** **guns** **thundered** **again** **,**
所以 , 只是 作为 一个 打 的 他们的 弓 枪支 雷鸣 再次 ,

就在他们十几门弓炮再次发出隆隆声的同时，

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [droʊv] [ðə; ði] ['kruːzər] ['daʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['hedlɔːŋ] [plʌndʒ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]
**I** **suddenly** **drove** **the** **cruiser** **downward** **in** **a** **flying** **headlong** **plunge** **down** **through** **the**
我 突然 驾驶 这 巡洋舰 向下 在 一个 飞行 一头扎 暴跌 向下 通过 这
['veɪpər] - ['leɪər] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ;
**vapor** **-** **layer** **beneath** **us** **;**
汽 - 层 下面 我们 ;

我突然驾驶巡洋舰向下俯冲，飞速穿过下方的蒸汽层；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [pər'sʊ] [ʃɪps] [plʌndʒd] [streɪt] [daʊn] ['æftər][ˌjuː 'es] ,
**and** **,** **as** **the** **pursuing** **ships** **plunged** **straight** **down** **after** **us** **,**
和 , 作为 这 追求 船舶 暴跌 直的 向下 后 我们 ,

而追击的船只则径直俯冲下去，

[aɪ] [sent] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzər] ['ɪnstəntli] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['leɪər] [wʌns]
**I** **sent** **our** **own** **cruiser** **instantly** **whirling** **upward** **and** **through** **that** **layer** **once**
我 发送 我们的 自己的 巡洋舰 即刻 旋转 向上 和 通过 那 层 一次
[mɔːr] !
**more** **!**
更多的 !

我立刻派出我们的巡洋舰，再次向上旋转，穿过那层云层！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'nuːvər] [ðæt] [geɪnd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['moʊmənts] [əd'væntɪdʒ] ;
**It** **was** **a** **maneuver** **that** **gained** **us** **a** **moment's** **advantage** **;**
它 曾是 一个 演习 那 获得 我们 一个 瞬间 优势 ;

这一策略让我们获得了短暂的优势；

[sɪns] [wen] [ðə; ði] [pər'sʊ] [ʃɪps] [droʊv] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] - ['mæsɪz] [ə'gen] [ɑːn][maɪ] [træk] ,
**since** **when** **the** **pursuing** **ships** **drove** **up** **through** **the** **vapor** **-** **masses** **again** **on** **my** **track** **,**
自从 什么时候 这 追求 船舶 驾驶 向上 通过 这 汽 - 群众 再次 在 我的 追踪 ,

自从追击的飞船再次穿过我航线上的蒸汽团后，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['æftər][ˌem 'iː] .
**it** **took** **them** **an** **instant** **to** **locate** **and** **shape** **their** **course** **after** **me** **.**
它 采取 他们 一个 立即的 到 定位 和 形状 他们的 课程 后 我 .

他们只用了很短的时间就找到了我，并调整了航线。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
**In** **that** **instant** **we** **had** **moved** **a** **little** **from** **them** **;** **but** **now** **,**
在 那 立即的 我们 有 已搬 一个 小的 从 他们 ; 但 现在 ,
[rɪ'mɔːrsləsli] [æz; əz]['evər] ,
**remorselessly** **as** **ever** **,**
冷酷无情 作为 曾经 ,

那一刻我们稍微远离了他们；但现在，他们却一如既往地无情，

[ðeɪ] [keɪm] [ɑːn]['æftər][juː 'es] ,
**they came on after us ,**
他们 来了 在 后 我们 ,

他们随后赶到，

[æz; əz] [pər'suːd] [ænd; ənd] [pər'sʊ] [ʃɪps] [droʊv] [laɪk] [laɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['westərn] [skaɪ] .
**as pursued and pursuing ships drove like light toward the flaming western sky .**
作为 追击 和 追求 船舶 驾驶 喜欢 光 朝向 这 炽盛 西 天空 .

被追击的船只和追击的船只像闪电一样朝着燃烧的西方天空疾驰而去。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [bɪ'haɪnd] ,
**On and on , on until again they were close behind ,**
在 和 在 , 在 直到 再次 他们 是 关闭 在后面 ,

他们就这样一直追赶，直到再次紧随其后。

[ʌn'tɪl] [ə'gen] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] [maɪ]
**until again their guns were beginning to thunder , and then I repeated my**
直到 再次 他们的 枪支 是 开始 到 雷 , 和 然后 我 重复 我的
['fɔːrmər] [mə'nuːvər] ,
**former maneuver ,**
以前的 演习 ,

直到他们的炮声再次隆隆响起，然后我重复了之前的动作。

[maɪ] [læst] [rɪ'zɔːrt] .
**my last resort .**
我的 最后的 采取 .

我的最后手段。

[aɪ] [daɪvd] ['hedlɔːŋ] ['daʊnwərd] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] - ['leɪər] , [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,
**I dived headlong downward again through the vapor - layer , and upward again ,**
我 潜水 一头扎 向下 再次 通过 这 汽 - 层 , 和 向上 再次 ,
[æz; əz][ðer; ðər] [ʃɪps] [droʊv] ['æftər][ˌem 'iː] .
**as their ships drove after me .**
作为 他们的 船舶 驾驶 后 我 .

我再次一头扎进蒸汽层，然后又向上俯冲，他们的飞船紧随其后。

[bʌt; bət] , [wen] [aɪ] [flæʃt] [ʌp] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] - ['mæsɪz] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] ['sʌd(ə)nli]
**But , when I flashed up again through the vapor - masses this time , I suddenly**
, 什么时候 我 闪光灯 向上 再次 通过 这 汽 - 群众 这 时间 , 我 突然
[sləud] [maɪ] [ʃɪp] ,
**slowed my ship ,**
减速 我的 船 ,

但是，当我这次再次穿过蒸汽团时，我突然减慢了飞船的速度。

[sləud] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] ,
**slowed it and then held it motionless there in mid - air ,**
减速 它 和 然后 握住 它 静止不动 那里 在 中 - 空气 ,

他减慢了速度，然后让它静止地悬在半空中。

[wɪð; wɪθ][koʊld][ʌv; əv] ['aɪsi] [fɪr] [taɪt] [ə'raʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] !
**with cold of icy fear tight around my heart in that moment !**
和 寒冷的 的 冰冷的 害怕 紧的 大约 我的 心 在 那 片刻 !

那一刻，我的心被冰冷的恐惧紧紧包裹！

[fɔːr; fər] , [ðɪs] [taɪm] ,
**For , this time ,**
为了 , 这 时间 ,

这一次，

[hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [pər'sʊ] [ʃɪps] [hæd; həd] [nɑːt] [daɪvd] [daʊn] ['æftər] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [hæd; həd]

| half | of | the | hundred | pursuing | ships | had | not | dived | down | after | me | but | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 的 | 这 | 百 | 追求 | 船舶 | 有 | 不是 | 潜水 | 向下 | 后 | 我 | 但 | 有 |

[flæʃt] [ɑːn] [ə'hed] [æz; əz] [aɪ] [droʊv] [daʊn] ;

| flashed | on | ahead | as | I | drove | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光灯 | 在 | 前方 | 作为 | 我 | 驾驶 | 向下 | ; |

追击我的上百艘船只中，有一半没有潜入水中追击我，而是在我下潜时先行驶向前方；

[ænd; ənd] [soʊ] , [naʊ] , [wen] [aɪ] [flæʃt] [ʌp] [ðeɪ] [hʌŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| and | so | , | now | , | when | I | flashed | up | they | hung | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 现在 | , | 什么时候 | 我 | 闪光灯 | 向上 | 他们 | 悬挂 | 前 | 我 | , |

所以，现在，当我闪现时，它们就悬挂在我面前。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [droʊv] [stɪl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] !

| while | the | remainder | drove | still | toward | me | from | behind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 余 | 驾驶 | 仍然 | 朝向 | 我 | 从 | 在后面 | ! |

其余车辆则继续从后方朝我驶来！

[aɪ] [wʌz; wəz] [træpt] [æt; ət] [læst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː]

| I | was | trapped | at | last | between | their | masses | of | ships | before | and | behind | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 被困 | 在 | 最后的 | 之间 | 他们的 | 群众 | 的 | 船舶 | 前 | 和 | 在后面 | 我 |

!

| ! |
|---|
| ! |

我最终被困在了他们庞大的舰船群中，前后都是他们的船队！

[sloʊɪŋ] [maɪ] ['kruːzər] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['moʊʃnləs] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [mə'kænɪk(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| Slowing | my | cruiser | , | holding | it | motionless | there | with | mechanical | fingers | in | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减速 | 我的 | 巡洋舰 | , | 保持 | 它 | 静止不动 | 那里 | 和 | 机械的 | 手指 | 在 | 那 | 片刻 | , |

那一刻，我用机械手指控制着我的巡洋舰，让它静止不动。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] .

| I | knew | it | to | be | the | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 到 | 是 | 这 | 结尾 | . |

我知道一切都结束了。

['aʊər; ɑːr] [læst] ['moʊmənt] [hæd; həd] [kʌm] .

| Our | last | moment | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最后的 | 片刻 | 有 | 来 | . |

我们的最后一刻到来了。

[ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , [frʌm; frəm] [ə'hed] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ,

| The | two | masses | of | ships | were | moving | toward | me | , | from | ahead | and | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 群众 | 的 | 船舶 | 是 | 移动 | 朝向 | 我 | , | 从 | 前方 | 和 | 在后面 | , |

两股船队分别从前方和后方向我驶来。

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] .

| were | moving | toward | our | cruiser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 移动 | 朝向 | 我们的 | 巡洋舰 | . |

他们正朝我们的巡洋舰走来。

['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [ɪ'skeɪp] [kʌt] [ɔːf] , [noʊ] [twɪsts] [ɔːr] [tɜːrnz] [naʊ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es] ;

| Our | only | escape | cut | off | , | no | twists | or | turns | now | could | save | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 仅有的 | 逃脱 | 切 | 离开 | , | 不 | 曲折 | 或者 | 转弯 | 现在 | 可以 | 节省 | 我们 | ; |

我们唯一的出路被切断了，现在任何曲折都救不了我们了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ kən'vəːdʒiŋ ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [dɪ'lɪbərətli] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

| they | were | converging | upon | us | , | were | moving | deliberately | toward | us | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 收敛 | 之上 | 我们 | , | 是 | 移动 | 故意地 | 朝向 | 我们 | 从 |

['iːðər] [saɪd] .

| either | side | . |
|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | . |

他们正向我们逼近，从两侧蓄意向我们移动。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [aɪ] [nuː] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['gʌnz] [wʊd] ['θʌndər] [frʌm; frəm]

| Another | moment | , | I | knew | , | and | hundreds | of | heat | - | guns | would | thunder | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | , | 我 | 知道 | , | 和 | 数百 | 的 | 热 | - | 枪支 | 会 | 雷 | 从 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我知道，再过一会儿，数百把热风枪就会从那里轰鸣而出。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [wʊd] [send] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['daʊnwərd] [ɪn] ['flerɪŋ] , ['fjuːzɪŋ]

| hundreds | of | heat | - | shells | would | send | our | ship | downward | in | flaring | , | fusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数百 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 会 | 发送 | 我们的 | 船 | 向下 | 在 | 燃烧 | , | 熔合 |

[dɪ'strʌkʃn] .

| destruction | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

数百枚热能炮弹会将我们的飞船炸成碎片，引发爆炸，造成毁灭性的后果。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] —

| Another | moment | — |
|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | — |

再过一会儿——

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] ['saʊndɪd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| A | great | cry | sounded | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 哭 | 听起来 | 旁 | 我 | , |

我身边传来一声凄厉的哭喊，

[ænd; ənd][aɪ] [wiːld] [tuː; tə][faɪnd] ['hɪljɑːrd] ['pɔɪntɪŋ] ['mjuːtli] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,

| and | I | wheeled | to | find | Hilliard | pointing | mutely | upward | toward | a | mass | of | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 带轮子的 | 到 | 寻找 | 希利亚德 | 指向 | 默默地 | 向上 | 朝向 | 一个 | 大量的 | 的 | 长的 | , |

我转过身，发现希利亚德默默地指着上方一大团长长的东西，

['gliːmɪŋ] [ʃeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [haɪ] [ə'bʌv] ,

| gleaming | shapes | that | were | rushing | headlong | down | upon | us | from | high | above | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 形状 | 那 | 是 | 匆忙 | 一头扎 | 向下 | 之上 | 我们 | 从 | 高的 | 多于 | , |

闪闪发光的物体从高空向我们疾驰而来，

[ðæt] [wɜːr; wər] ['daɪvɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west]

| that | were | diving | headlong | down | upon | the | European | cruisers | to | east | and | west |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 潜水 | 一头扎 | 向下 | 之上 | 这 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 到 | 东方 | 和 | 西方 |

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| of | us | , |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | , |

它们正朝着我们东西两侧的欧洲巡洋舰俯冲而下。

['reɪnɪŋ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] !

| raining | a | hail | of | heat | - | shells | upon | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下雨 | 一个 | 冰雹 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 之上 | 他们 | ! |

向他们倾泻如雨的热弹！

" [ə'merɪkən] [ʃɪps] !

| " | American | ships | ! |
|---|---|---|---|
| " | 美国人 | 船舶 | ! |

“美国船只！”

" [maɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [ 'ekəuiŋ ] ['hɪljərdz] .

| " | My | cry | was | echoing | Hilliard's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 哭 | 曾是 | 回声 | 希利亚德的 | . |

我的呼喊声与希利亚德的呼喊声遥相呼应。

[greɪt] ['gliːmɪŋ] ['kruːzəz] , ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

| Great | gleaming | cruisers | , | outnumbering | the | hundred | east | and | west | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 闪闪发光 | 巡洋舰 | , | 人数占优 | 这 | 百 | 东方 | 和 | 西方 | 的 | 我们 | , |

巨大的、闪闪发光的巡洋舰，数量比我们东西两侧的一百多艘都多，

[wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [hiːt] - ['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] !

| were | driving | down | upon | those | hundred | with | all | their | heat | - | guns | thundering | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 驾驶 | 向下 | 之上 | 那些 | 百 | 和 | 全部 | 他们的 | 热 | - | 枪支 | 雷鸣 | ! |

我们驱车冲向那一百个人，所有热能枪都轰鸣作响！

[ðen] [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzər] [hʌŋ] ['moʊʃnləs] , ['helpləs] [ðer; ðər][ɪn] [mɪd] - [er] ,

| Then | in | the | next | moment | , | while | our | own | cruiser | hung | motionless | , | helpless | there | in | mid | - | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 尽管 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 悬挂 | 静止不动 | , | 无助 | 那里 | 在 | 中 | - | 空气 | , |

紧接着，就在我们自己的巡洋舰悬在半空中一动不动、束手无策的时候，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ][mæd] , [swɪft] ['bæt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| American | and | European | cruisers | were | whirling | in | a | mad | , | swift | battle | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美国人 | 和 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 是 | 旋转 | 在 | 一个 | 疯狂的 | , | 迅速 | 战斗 | 关于 | 我们 | , |

美国和欧洲的巡洋舰在我们周围展开了一场疯狂而迅猛的战斗。

[ʃɪps] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| ships | striking | and | falling | like | lightning | on | all | sides | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 引人注目 | 和 | 坠落 | 喜欢 | 闪电 | 在 | 全部 | 侧面 | 的 | 我们 | . |

船只像闪电般在我们四面八方碰撞坠落。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌkɑːmprɪ'hend] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [stʌnd] [maɪndz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

| And | before | we | could | comprehend | with | our | stunned | minds | what | was | taking | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我们 | 可以 | 理解 | 和 | 我们的 | 目瞪口呆 | 思想 | 什么 | 曾是 | 采取 | 地方 | , |

在我们还没来得及用震惊的头脑理解发生了什么事之前，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzəz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bæt(ə)l] ,

| the | European | cruisers | had | suddenly | dropped | from | that | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 巡洋舰 | 有 | 突然 | 掉落 | 从 | 那 | 战斗 | , |

欧洲巡洋舰突然退出了那场战斗，

[hæd; həd] [mæst] [tə'geðər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] [er] ['iːstwərd] ,

| had | massed | together | and | were | splitting | the | air | eastward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大量 | 一起 | 和 | 是 | 分裂 | 这 | 空气 | 向东 | , |

它们聚集在一起，向东撕裂空气。

['rʌʃɪŋ] [bæk] ['iːstwərd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maɪti] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv]

| rushing | back | eastward | and | disappearing | toward | the | mighty | approaching | armada | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 后退 | 向东 | 和 | 消失 | 朝向 | 这 | 强大的 | 接近 | 舰队 | 的 |

[greɪt] [er] - ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kruːzəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skaʊts] .

| great | air | - | cities | and | cruisers | of | which | they | were | the | scouts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 和 | 巡洋舰 | 的 | 哪个 | 他们 | 是 | 这 | 侦察兵 | . |

他们向东疾驰而去，消失在即将到来的庞大空中城市和巡洋舰舰队中，而他们正是这支舰队的侦察兵。

[naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kruːzəz] [wʌn] [ʃɑːt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| **Now** | **from** | **the** | **mass** | **of** | **the** | **American** | **cruisers** | **one** | **shot** | **toward** | **our** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 从 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 美国人 | 巡洋舰 | 一 | 射击 | 朝向 | 我们的 | 自己的 | , |

现在，从一大群美国巡洋舰中，有一发炮弹射向我们的舰船。

['lev(ə)l][ænd; ənd] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪp] ,

| **level** | **and** | **hung** | **beside** | **our** | **own** | **ship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等级 | 和 | 悬挂 | 旁 | 我们的 | 自己的 | 船 | , |

水平悬挂在我们自己的船旁边，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪts] [dɔːr] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən][wiː; wi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| **and** | **as** | **its** | **door** | **was** | **flung** | **open** | **we** | **opened** | **the** | **door** | **of** | **our** | **own** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它是 | 门 | 曾是 | 扔 | 打开 | 我们 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 我们的 | 自己的 | . |

当它的大门敞开时，我们也打开了自己的大门。

[aɪ][ stɛərd ][æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] , [nɑːt] ['kredɪtɪŋ] [maɪ] [aɪz] .

| **I** | **stared** | **at** | **a** | **tall** | **figure** | **,** | **not** | **crediting** | **my** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 在 | 一个 | 高的 | 数字 | , | 不是 | 信用 | 我的 | 眼睛 | . |

我盯着一个高大的身影，竟不敢相信自己的眼睛。

" ['mæklɪn] !

| **"** | **Macklin** | **!** |
|---|---|---|
| " | 麦克林 | ! |

“麦克林!

" [aɪ] [kraɪd] [æz; əz][aɪ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] : " ['mæklɪn] !

| **"** | **I** | **cried** | **as** | **I** | **recognized** | **him** | **:** | **"** | **Macklin** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 作为 | 我 | 认可 | 他 | : | " | 麦克林 | ! |

“我认出他时哭了：‘麦克林!

[juː; jʊ][gɑːt] [klɪr] , [ðen] ? "

| **You** | **got** | **clear** | **,** | **then** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 清除 | , | 然后 | ? | " |

那你明白了吗?

" [brænt] — ['hɪljɑːrd] — !

| **"** | **Brant** | **—** | **Hilliard** | **—** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 布兰特 | — | 希利亚德 | — | ! |

布兰特——希利亚德——!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [iks'kleimɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [tuː] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] , [ðen] !

| **"** | **he** | **was** | **himself** | **exclaiming** | **:** | **"** | **It** | **is** | **you** | **two** | **in** | **that** | **ship** | **,** | **then** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 他自己 | 惊呼 | : | " | 它 | 是 | 你 | 二 | 在 | 那 | 船 | , | 然后 | ! |

他自己也惊呼道：“那么，那艘船上的就是你们两个！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sent] [ɑːn][ə; eɪ] [læst] [pə'troʊl] [aʊt] [hɪr] , [sɔː] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌðər] [jʊrə'piːən] [ʃɪps] ,

| **We** | **were** | **sent** | **on** | **a** | **last** | **patrol** | **out** | **here** | **,** | **saw** | **your** | **ship** | **attacked** | **by** | **other** | **European** | **ships** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 发送 | 在 | 一个 | 最后的 | 巡逻 | 出去 | 这里 | , | 锯 | 你的 | 船 | 遭到攻击 | 经过 | 其他 | 欧洲的 | 船舶 | , |

我们被派来这里执行最后一次巡逻任务，亲眼目睹了你们的船遭到其他欧洲船只的攻击。

[keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] — "

| **came** | **to** | **your** | **rescue** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 你的 | 救援 | — | " |

前来营救你——

" [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mæklɪn] , [wiː; wi] [θɔːt]

| " | We | escaped | from | Berlin | , | " | I | told | him | : | " | But | you | , | Macklin | , | we | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 逃脱 | 从 | 柏林 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | : | " | 但 | 你 | , | 麦克林 | , | 我们 | 想法 |

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ded] ,

| you | and | Connell | dead | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 康奈尔 | 死的 | , |

“我们逃出了柏林，”我告诉他，“但是你，麦克林，我们以为你和康奈尔都死了。”

[sɔː] [jʊr; jər] ['kruːzər] [strʌk] [baɪ] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] — "

| saw | your | cruiser | struck | by | heat | - | shells | and | falling | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 你的 | 巡洋舰 | 击 | 经过 | 热 | - | 贝壳 | 和 | 坠落 | — | " |

我看到你的巡洋舰被热弹击中坠落——

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst] [ruːz] , " ['mæklɪn] ['swɪftli] [ɪk'spleɪnd] : " [ðoʊz] [pər'soʊ] [ʃɪps] [wɜːr; wər]

| " | It | was | a | last | ruse | , | " | Macklin | swiftly | explained | : | " | Those | pursuing | ships | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 最后的 | 诡计 | , | " | 麦克林 | 迅速地 | 解释 | : | " | 那些 | 追求 | 船舶 | 是 |

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ;

| overtaking | us | ; |
|---|---|---|
| 超车 | 我们 | ; |

“这是最后的计谋，”麦克林迅速解释说：“那些追击的船只正在追上我们；

[soʊ] , [wen] [ðer; ðər] ['bætəriz] ['faɪərd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

| so | , | when | their | batteries | fired | a | storm | of | heat | - | shells | after | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 他们的 | 电池 | 被解雇 | 一个 | 风暴 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 后 | 我们 | , |

所以，当他们的炮兵部队向我们发射了一连串的燃烧弹时，

[wiː; wi]['faɪərd][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hiːt] - ['gʌnz] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| we | fired | one | of | our | own | heat | - | guns | back | toward | them | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被解雇 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 热 | - | 枪支 | 后退 | 朝向 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

与此同时，我们也用自己的热风枪向他们发射了一道光束。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃɛlz] ['miːtɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [wʌnz] [meɪd] [ðem; ðəm][bɜːrst]

| and | our | shells | meeting | one | or | two | of | the | oncoming | ones | made | them | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 贝壳 | 会议 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 即将到来的 | 一个 | 制成 | 他们 | 爆裂 |

[ænd; ənd] [fler] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

| and | flare | there | behind | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耀斑 | 那里 | 在后面 | 我们 | . |

我们的炮弹与迎面而来的炮弹相撞，导致它们在我们身后爆炸并燃起火焰。

[ðen] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ðoʊ]

| Then | , | at | the | next | moment | , | we | sent | our | ship | whirling | down | as | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | , | 我们 | 发送 | 我们的 | 船 | 旋转 | 向下 | 作为 | 尽管 |

[strʌk] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] . "

| struck | and | destroyed | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 击 | 和 | 损毁 | . | " |

然后，下一刻，我们的船就像被击中摧毁了一样，旋转着坠落下来。

" [bʌt; bət] ['kɑːnəl] , [ðen] !

| " | But | Connell | , | then | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 康奈尔 | , | 然后 | ! |

但是康奈尔呢！

" [aɪ][kraɪd] : " ['kɑːnəl] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['siːkrət] .

| " | I | cried | : | " | Connell | got | back | with | his | great | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | : | " | 康奈尔 | 得到 | 后退 | 和 | 他的 | 伟大的 | 秘密 | . |

我哭着说：“康奈尔带着他的大秘密回来了。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [tuː; tə]

| All | the | hundred | European | Federation | air | - | cities | are | rushing | across | the | Atlantic | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 百 | 欧洲的 | 联邦 | 空气 | - | 城市 | 是 | 匆忙 | 穿过 | 这 | 大西洋 | 到 |

[ðə; ði] [ə'tæk] !

| the | attack | ! |
|---|---|---|
| 这 | 攻击 | ! |

欧洲联邦一百座空中城市正争分夺秒地跨越大西洋投入战斗!

" [wiː; wi] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gæp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] ; [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mæklɪnz] ['kruːzər] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] ;

| " | We | leaped | across | the | gap | to | the | gangway | ; | the | door | of | Macklin's | cruiser | closed | behind | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 跳跃 | 穿过 | 这 | 差距 | 到 | 这 | 舷梯 | ; | 这 | 门 | 的 | 麦克林 | 巡洋舰 | 关闭 | 在后面 | 我们 | ; |

"我们跃过缺口，来到舷梯上；麦克林的巡洋舰的门在我们身后关上了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔːrdər] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kruːzər] [fliːt] ;

| and | he | gave | the | order | that | sent | it | , | with | the | whole | cruiser | fleet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 这 | 命令 | 那 | 发送 | 它 | , | 和 | 这 | 所有的 | 巡洋舰 | 舰队 | ; |

他下令派遣这艘战舰，连同整个巡洋舰舰队一起出动;

['westwərd] [æt; ət] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] .

| westward | at | swiftly | mounting | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向西 | 在 | 迅速地 | 安装 | 速度 | . |

向西疾驰，速度迅速加快。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

| Then | he | turned | back | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 转向 | 后退 | 到 | 我们 | . |

然后他转过身来看着我们。

" ['kɑːnəl] [gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] :

| " | Connell | got | back | with | his | secret | , | yes | , | " | he | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 康奈尔 | 得到 | 后退 | 和 | 他的 | 秘密 | , | 是的 | , | " | 他 | 说 | : |

"康奈尔把他的秘密带回来了，是的，"他说:

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] ['westwərd]

| " | And | though | the | hundred | European | Federation | air | - | cities | are | rushing | westward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 尽管 | 这 | 百 | 欧洲的 | 联邦 | 空气 | - | 城市 | 是 | 匆忙 | 向西 |

[ænd; ənd] [wɜːrd] [hæz; həz] [kʌm] [ðæt] [ðə; ði] [mæst] ['hʌndrəd] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] ['ɔːlsoʊ] [ɑːr; ər]

| and | word | has | come | that | the | massed | hundred | Asiatic | Federation | cities | also | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 单词 | 有 | 来 | 那 | 这 | 大量 | 百 | 亚洲 | 联邦 | 城市 | 还 | 是 |

['rʌʃɪŋ] ['iːstwərd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

| rushing | eastward | for | the | attack | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向东 | 为了 | 这 | 攻击 | , |

"尽管欧洲联邦的一百座空中城市正向西疾驰，而且有消息称，亚洲联邦的一百座空中城市也正向东疾驰，准备发动攻击，

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [mæst] [tə'geðər]

| they | will | find | the | great | air | - | cities | of | the | American | Federation | massed | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 寻找 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | 大量 | 一起 |

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

| and | ready | for | them | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 为了 | 他们 | ! |

他们会发现美国联邦的伟大空中城市聚集在一起，严阵以待!

[ɪn] [ðə; ði] [ten] [deɪz] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] ,

| In | the | ten | days | since | our | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 十 | 天 | 自从 | 我们的 | 返回 | , |

自我们返回后的十天里，

['evri] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [hæz; həz] [bɪn] [ ig'zəːtid ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['kɑːnəlz]
**every effort of our cities has been exerted to make use of Connell's**
每一个 努力 的 我们的 城市 有 到过 施加 到 制作 使用 的 康奈尔的
['nɑːlɪdʒ] ,
**knowledge ,**
知识 ,

我们各个城市都竭尽全力去利用康奈尔的知识，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm]
**and to equip with the new tube - propellers that will give them the same**
和 到 装备 和 这 新的 管子 - 螺旋桨 那 将要 给 他们 这 相同的
[trə'mendəs] [spiːd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
**tremendous speed as our enemies .**
巨大的 速度 作为 我们的 敌人 .

并为其配备新型管状螺旋桨，使其拥有与敌人一样惊人的速度。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [mæst] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk]
**And now all our cities are massed together and waiting for the attack**
和 现在 全部 我们的 城市 是 大量 一起 和 等待 为了 这 攻击
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
**of our enemies .**
的 我们的 敌人 .

现在，我们所有的城市都聚集在一起，等待敌人的进攻。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
**" CHAPTER IX**
" 章 第九章

第九章

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz]
**The Battle of the Air - Cities**
这 战斗 的 这 空气 - 城市

空中之城之战

[naʊ] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði] [er] ['westwərd] [æt; ət]
**Now the hundred cruisers of our force were cleaving the air westward at**
现在 这 百 巡洋舰 的 我们的 力量 是 劈裂 这 空气 向西 在
[tə'rɪfɪk] [spiːd] ,
**terrific speed ,**
了不起 速度 ,

现在，我方一百艘巡洋舰正以惊人的速度向西劈波斩浪。

[waɪl] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [brɪdʒ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
**while Macklin and Hilliard and I stood together in the bridge - room of the**
尽管 麦克林 和 希利亚德 和 我 站立 一起 在 这 桥 - 房间 的 这
['fɔːrmoʊst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ɑːn] .
**foremost as it rushed on .**
首先 作为 它 匆忙 在 .

而我和麦克林、希利亚德则站在最前面的桥牌室里，看着它飞驰而去。

[bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [greɪ] [ət'læntɪk] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
**Beneath us , the gray Atlantic showed here and there through openings in the**
下面 我们 , 这 灰色的 大西洋 显示 这里 和 那里 通过 开口 在 这
['veɪpər] - ['mæsɪz] ,
**vapor - masses ,**
汽 - 群众 ,

在我们下方，灰色的大西洋不时透过水汽团的缝隙显露出来。

[ænd; ənd] [ə'hed] [ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
**and ahead the sun still hung in the western sky .**
和 前方 这 太阳 仍然 悬挂 在 这 西 天空 .

前方，太阳依然高悬在西方的天空。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:r] , [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ðɪ]['veɪpər] - ['leɪər] [bɪ'ni:θ] [wʌz; wəz]

| And | within | a | few | minutes | more | , | we | saw | that | the | vapor | - | layer | beneath | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 很少 | 分钟 | 更多的 | , | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 汽 | - | 层 | 下面 | 曾是 |

['θɪnɪŋ] ,

| thinning | , |
|---|---|
| 稀疏 | , |

几分钟后，我们发现下面的蒸汽层变薄了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['flæʃɪŋ] [nɑ:t]['oʊvər][ðə; ðɪ] [si:] [bʌt; bət]['oʊvər][lænd] ;

| and | that | now | we | were | flashing | not | over | the | sea | but | over | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 现在 | 我们 | 是 | 闪烁 | 不是 | 超过 | 这 | 海 | 但 | 超过 | 土地 | ; |

而现在，我们不是飞越海洋，而是飞越陆地；

['oʊvər] [gri:n] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [glɪmps] ['rʌʃɪŋ] [pæst][fɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] .

| over | green | hills | and | valleys | that | we | could | glimpse | rushing | past | far | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 绿色的 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 那 | 我们 | 可以 | 一瞥 | 匆忙 | 过去的 | 远的 | 下面 | 我们 | . |

越过绿色的山丘和山谷，我们可以瞥见远处下方飞驰而过的景色。

[aɪ] [geɪzd] [tu:; tə] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['koʊst(ə)l] [er]

| I | gazed | to | north | and | south | in | search | of | New | York | and | the | other | coastal | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 到 | 北 | 和 | 南 | 在 | 搜索 | 的 | 新的 | 约克 | 和 | 这 | 其他 | 沿海 | 空气 |

- ['sɪtiz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hʌŋ] [ðer; ðər] ,

| - | cities | that | should | have | hung | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 城市 | 那 | 应该 | 有 | 悬挂 | 那里 | , |

我向南北凝望，寻找纽约和其他应该悬挂在那里的沿海空中城市。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

| but | nothing | was | in | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 曾是 | 在 | 视线 | . |

但周围什么也没有。

" [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - ['sɪtiz] , " ['mæklɪn] [toʊld][ˌem 'i:] : " [ɑ:r; ər] [mæst]

| " | All | our | American | Federation | air | - | cities | , | " | Macklin | told | me | : | " | are | massed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 我们的 | 美国人 | 联邦 | 空气 | - | 城市 | , | " | 麦克林 | 讲述 | 我 | : | " | 是 | 大量 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

麦克林告诉我："我们所有的美国联邦空中城市都聚集在一起。"

['hæŋɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [leɪks] .

| hanging | south | of | the | Great | Lakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 南 | 的 | 这 | 伟大的 | 湖泊 | . |

悬挂在五大湖以南。

[frʌm; frəm][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛri:z] [tu:; tə] ['wɪnɪpeg] , [ðeɪv] [kʌm] . "

| From | Buenos | Aires | to | Winnipeg | , | they've | come | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 布宜诺斯艾利斯 | 爱丽丝 | 到 | 温尼伯 | , | 他们有 | 来 | . | " |

从布宜诺斯艾利斯到温尼伯，他们都来了。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] ,

| " | You | think | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 思考 | , | 然后 | , |

那么你认为，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - ['sɪtiz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

| that | the | European | and | Asiatic | Federation | air | - | cities | are | going | to | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 空气 | - | 城市 | 是 | 去 | 到 | 制作 | 一个 |

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [ə'tæk] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] ?

| simultaneous | attack | from | both | sides | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 攻击 | 从 | 两个都 | 侧面 | ? |

欧洲和亚洲联邦的空中城市将同时从两侧发动攻击?

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [flaɪt] .

| " | I | shouted | to | him | above | the | roaring | of | our | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喊叫 | 到 | 他 | 多于 | 这 | 咆哮 | 的 | 我们的 | 航班 | . |

“我盖过飞机轰鸣声向他喊话。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'fætɪkli] .

| He | nodded | emphatically | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | 强调地 | . |

他用力地点了点头。

" [ʌn'daʊtɪdli] .

| " | Undoubtedly | . |
|---|---|---|
| " | 无疑 | . |

“无疑。

[ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] [ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [naʊ] ,

| The | Asiatic | Federation | cities | are | over | the | Pacific | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚洲 | 联邦 | 城市 | 是 | 超过 | 这 | 太平洋 | 现在 | , |

亚洲联邦的城市现在都位于太平洋上。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wʌnz][baɪ] ['dɪstəns] - [foʊn] [tuː; tə] [taɪm]

| and | are | keeping | in | touch | with | the | European | ones | by | distance | - | phone | to | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 保持 | 在 | 触碰 | 和 | 这 | 欧洲的 | 一个 | 经过 | 距离 | - | 电话 | 到 | 时间 |

[ðer; ðər] [ə'tæk] [tuː; tə][ˌkoʊɪn'saɪd][frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] .

| their | attack | to | coincide | from | east | and | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 攻击 | 到 | 重合 | 从 | 东方 | 和 | 西方 | . |

他们通过长途电话与欧洲的同行保持联系，以便安排他们的进攻时间，使东西方向的进攻同时进行。

[ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] [hæv; həv] [mæst] [tə'geðər] ,

| They | know | our | own | cities | have | massed | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 我们的 | 自己的 | 城市 | 有 | 大量 | 一起 | , |

他们知道我们自己的城市已经聚集在一起了，

[mʌst; məst] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [spiːd] - [tjʊb] ['ɔːlsoʊ]

| must | know | now | that | they've | been | equipped | with | the | great | new | speed | - | tubes | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 知道 | 现在 | 那 | 他们有 | 到过 | 配备 | 和 | 这 | 伟大的 | 新的 | 速度 | - | 管子 | 还 |

; [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] . "

| ; | but | they're | coming | on | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 它们是 | 未来 | 在 | . | " |

现在他们肯定知道，他们也配备了新型的高速管；但他们正在迎头赶上。

" [tuː] [tuː; tə][wʌn] , " [aɪ] [sed] : " [tuː] ['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] [ə'tækɪŋ] ['aʊər; ɑːr][wʌn] ['hʌndrəd] .

| " | Two | to | one | , | " | I | said | : | " | Two | hundred | air | - | cities | attacking | our | one | hundred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 二 | 到 | 一 | , | " | 我 | 说 | : | " | 二 | 百 | 空气 | - | 城市 | 攻击 | 我们的 | 一 | 百 | . |

“二比一，”我说：“两百座空中城市攻击我们的一百座。”

[gɑːd] , [wʌt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] !

| God | , | what | a | battle | it | will | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 什么 | 一个 | 战斗 | 它 | 将要 | 是 | ! |

我的天，这将是一场多么惨烈的战斗啊！

" [bʌt; bət] [naʊ] ['hɪljɑːrd] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [fɑːr] [ə'hed]

| " | But | now | Hilliard | had | broken | into | our | conversation | , | was | pointing | far | ahead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 现在 | 希利亚德 | 有 | 破碎的 | 进入 | 我们的 | 对话 | , | 曾是 | 指向 | 远的 | 前方 |

[tɔːrd] [ə; eɪ][dɑːrk] ,

| toward | a | dark | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 一个 | 黑暗的 | , |

但现在希利亚德打断了我们的谈话，指向前方一片黑暗，

[flæt] [mæs] [ðæt] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['westərn] [skaɪ] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| flat | mass | that | stood | out | against | the | brilliant | western | sky | , | and | toward | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 大量的 | 那 | 站立 | 出去 | 反对 | 这 | 杰出的 | 西 | 天空 | , | 和 | 朝向 | 哪个 | 我们 |

[wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] .

| were | moving | . |
|---|---|---|
| 是 | 移动 | . |

在灿烂的西方天空映衬下，一个扁平的物体格外显眼，而我们正朝着它前进。

[ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪsɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wʌz; wəz]

| The | terrific | speed | at | which | we | had | been | racing | on | for | hours | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 了不起 | 速度 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 赛车 | 在 | 为了 | 小时 | 曾是 |

[dɪ'kriːsɪŋ] [naʊ] .

| decreasing | now | . |
|---|---|---|
| 递减 | 现在 | . |

我们之前几个小时一直以惊人的速度飞驰，现在速度却慢了下来。

[fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] [bæk] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] , [lɔːŋ] [griːn] [pleɪnz] [naʊ] ;

| Far | beneath | the | land | was | still | rolling | back | at | great | speed | , | long | green | plains | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 下面 | 这 | 土地 | 曾是 | 仍然 | 滚动 | 后退 | 在 | 伟大的 | 速度 | , | 长的 | 绿色的 | 平原 | 现在 | ; |

下方很远的地方，大地仍在快速地向后滚动，如今已是绵延的绿色平原；

[sɪns] [ɔːl'redi] [wiː; wi][hæd; həd] [flæʃt] [west] ['oʊvər][ðə; ði] .

| since | already | we | had | flashed | west | over | the | Alleghanies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 已经 | 我们 | 有 | 闪光灯 | 西方 | 超过 | 这 | 阿勒格尼 | . |

因为我们已经向西飞越了阿勒格尼山脉。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][dɑːrk] [mæs] ['westwərd] [gruː] ['stedəli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| Then | , | as | the | dark | mass | westward | grew | steadily | with | our | approach | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 这 | 黑暗的 | 大量的 | 向西 | 生长 | 稳步 | 和 | 我们的 | 方法 | 到 | 它 | , |

然后，随着我们逐渐靠近，那团向西延伸的黑色物质也稳步增长。

['ʌðər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| other | ships | were | driving | suddenly | beside | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 船舶 | 是 | 驾驶 | 突然 | 旁 | 我们的 | 自己的 | , |

其他船只突然驶到我们船旁边，

['wɑːtʃfl] [pə'troʊlz] [ðæt] [droʊv] [daʊn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['tʃælɪndʒd]

| watchful | patrols | that | drove | down | upon | our | hundred | cruisers | and | swiftly | challenged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 警惕 | 巡逻 | 那 | 驾驶 | 向下 | 之上 | 我们的 | 百 | 巡洋舰 | 和 | 迅速地 | 挑战 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

警惕的巡逻队驱车来到我们一百辆巡逻车前，并迅速向它们发起挑战。

['mæklɪn] ['ænsər] [ðoʊz] ['tʃælɪndʒz] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ]

| Macklin | answered | those | challenges | by | the | distance | - | phone | , | but | for | the | moment | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 回答 | 那些 | 挑战 | 经过 | 这 | 距离 | - | 电话 | , | 但 | 为了 | 这 | 片刻 | 我 |

[peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| paid | small | attention | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 小的 | 注意力 | 到 | 他 | , |

麦克林通过长途电话回答了这些质疑，但此刻我并没有太在意他。

[geɪzɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['ræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ðæt] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn] [mɪd] -

| gazing | forward | with | heart | beating | rapidly | at | the | great | mass | that | hung | high | in | mid | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 向前 | 和 | 心 | 殴打 | 快速 | 在 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 那 | 悬挂 | 高的 | 在 | 中 | - |

[er] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

| air | before | us | . |
|---|---|---|---|
| 空气 | 前 | 我们 | . |

我们心跳加速，目不转睛地盯着眼前高悬在半空中的巨大物体。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi] [droʊv] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðæt] [mæs] ,

| **For** | **,** | **as** | **we** | **drove** | **closer** | **toward** | **that** | **mass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 我们 | 驾驶 | 更近 | 朝向 | 那 | 大量的 | , |

因为，当我们驱车靠近那团物体时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
# 第6/8页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][goʊl] ,

| it | was | becoming | visible | to | our | eyes | as | our | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成为 | 可见的 | 到 | 我们的 | 眼睛 | 作为 | 我们的 | 目标 | , |

我们越来越清楚地看到，那就是我们的目标。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] !

| the | hundred | giant | air | - | cities | of | the | American | Federation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | ! |

美国联邦的一百座巨型空中城市!

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['maɪti] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [er] - ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ðer; ðər] [maɪlz] [ə'bʌv]

| The | hundred | mighty | American | Federation | air | - | cities | were | clustered | there | miles | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 百 | 强大的 | 美国人 | 联邦 | 空气 | - | 城市 | 是 | 聚类 | 那里 | 英里 | 多于 |

[ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] ,

| the | green | plains | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 平原 | , |

一百座强大的美利坚联邦空中城市聚集在那里，高耸于绿色平原之上数英里处。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [mæs] , [wɪð; wɪθ] [nuː] [jɔːk] , [moʊst][kə'lɑːs(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət]

| in | a | great | circular | mass | , | with | New | York | , | most | colossal | of | all | of | them | , | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 伟大的 | 圆 | 大量的 | , | 和 | 新的 | 约克 | , | 最多 | 庞大 | 的 | 全部 | 的 | 他们 | , | 在 |

[ðə; ði] ['sentər] !

| the | center | ! |
|---|---|---|
| 这 | 中心 | ! |

在一个巨大的圆形体块中，纽约——所有城市中最庞大的一个——位于中心!

['sɪtiz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [hʌŋ] ['oʊvər] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

| Cities | that | had | long | hung | over | North | and | South | America | from | sea | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 那 | 有 | 长的 | 悬挂 | 超过 | 北 | 和 | 南 | 美国 | 从 | 海 | 到 | 海 | , |

那些长期以来从东海岸到西海岸笼罩着北美洲和南美洲的城市，

[er] - ['sɪtiz] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['vænɪʃt] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| air | - | cities | whose | names | were | those | of | the | long | - | vanished | cities | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空气 | - | 城市 | 谁 | 姓名 | 是 | 那些 | 的 | 这 | 长的 | - | 消失了 | 城市 | 的 | 这 | 土地 | , |

这些空中城市的名字，正是陆地上早已消失的城市的名字。

[ðæt] [wʌns][hæd; həd] ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːntənənts] .

| that | once | had | dotted | the | surface | of | those | continents | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一次 | 有 | 虚线 | 这 | 表面 | 的 | 那些 | 各大洲 | . |

它们曾经遍布那些大陆的表面。

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ 'riːəu ] [diː][dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ][ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['meksɪkoʊ]

| Boston | and | Los | Angeles | , | Rio | de | Janeiro | and | Chicago | , | Mexico |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | 和 | 洛杉矶 | 洛杉矶 | , 里约热内卢 | | 德 | 雅内罗 | 和 | 芝加哥 | , | 墨西哥 |

['sɪti] [ænd; ənd] [kə'bek] ,

| City | and | Quebec | , |
|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 魁北克 | , |

波士顿和洛杉矶，里约热内卢和芝加哥，墨西哥城和魁北克，

[ ˌvælpə'raisəu ][ænd; ənd][maɪ'æmi] — [ðiːz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [greɪt]

| Valparaiso | and | Miami | — | these | and | scores | of | others | hung | there | in | that | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦尔帕莱索 | 和 | 迈阿密 | — | 这些 | 和 | 得分 | 的 | 其他的 | 悬挂 | 那里 | 在 | 那 | 伟大的 |

['klʌstər] .

| cluster | . |
|---|---|
| 簇 | . |

瓦尔帕莱索和迈阿密——这些以及其他许多城市都聚集在这个庞大的集群中。

[ɔːl] [ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [hɪr] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [er] -

| All | the | air | - | cities | of | the | American | Federation | were | gathered | here | about | their | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | 是 | 聚集 | 这里 | 关于 | 他们的 | 空气 | - |

['kæpɪt(ə)l] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [trə'mendəs] [ə'tæks] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm]

| capital | of | New | York | to | withstand | the | tremendous | attacks | now | closing | in | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 的 | 新的 | 约克 | 到 | 经受 | 这 | 巨大的 | 攻击 | 现在 | 结束 | 在 | 从 |

[iːst] [ænd; ənd] [west] !

| east | and | west | ! |
|---|---|---|---|
| 东方 | 和 | 西方 | ! |

美国联邦的所有空中城市都聚集在他们的空中首都纽约附近，以抵御现在正从东西两侧逼近的巨大攻击！

[mæst] [ðer; ðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['maɪti] [er] - ['sɪtiz] [siːmd] ,

| Massed | there | as | they | were | , | the | hundred | mighty | air | - | cities | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量 | 那里 | 作为 | 他们 | 是 | , | 这 | 百 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 似乎 | , |

一百座雄伟的空中城市聚集在那里，仿佛……

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [wʌnz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| even | as | the | European | ones | had | seemed | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 这 | 欧洲的 | 一个 | 有 | 似乎 | 到 | 我 | , |

即使在我看来，欧洲人也是如此，

[bʌt; bət] [wʌn] [væst] [pleɪn] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ['taʊərz] [ænd; ənd] [striːts] .

| but | one | vast | plain | of | metal | towers | and | streets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 广阔的 | 清楚的 | 的 | 金属 | 塔楼 | 和 | 街道 | . |

但这里只有一片广袤的金属塔楼和街道。

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðer; ðər] [stretʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv]

| As | far | as | the | eye | could | reach | , | there | stretched | away | the | tremendous | forest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 眼睛 | 可以 | 抵达 | , | 那里 | 拉伸 | 离开 | 这 | 巨大的 | 森林 | 的 |

[ðoʊz] [sɔːrɪŋ] ['taʊərz] ,

| those | soaring | towers | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 翱翔 | 塔楼 | , |

目光所及之处，皆是高耸入云的塔楼构成的浩瀚森林。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['tɔːlər] [spaɪəz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪtiːz] [greɪt]

| with | here | and | there | rising | from | them | the | taller | spires | of | each | city's | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 和 | 那里 | 上升 | 从 | 他们 | 这 | 更高 | 尖塔 | 的 | 每个 | 城市的 | 伟大的 |

[ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] .

| electrostatic | tower | . |
|---|---|---|
| 静电 | 塔 | . |

从这些高耸的塔楼上，不时升起各个城市高大的静电塔的尖顶。

[ænd; ənd] , ['evriwer] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['taʊərz] ,

| And | , | everywhere | among | those | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 到处 | 之中 | 那些 | 塔楼 | , |

而且，在那些高塔之间，到处都是

['evriwer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [er] - ['sɪti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ɪts] ['sentər]

| everywhere | around | the | rim | of | each | great | circular | air | - | city | and | at | its | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | 大约 | 这 | 轮缘 | 的 | 每个 | 伟大的 | 圆 | 空气 | - | 城市 | 和 | 在 | 它是 | 中心 |

[ðer; ðər] [luːmd] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] ['dʒaɪənt] [hiːt] - ['gʌnz] ;

| there | loomed | great | batteries | of | giant | heat | - | guns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 迫近 | 伟大的 | 电池 | 的 | 巨大的 | 热 | - | 枪支 | ; |

在每个巨大的圆形空中城市的边缘和中心，都耸立着巨大的热能炮阵；

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

| while | here | and | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这里 | 和 | 那里 | , |

而此时此刻，

[ɑːn][ðə; ði]['plɑːzəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] ['restɪd] [ðə; ði] ['tɜːrət] - [laɪk] [kjuːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kɔːld] [greɪt] [er] -

| on | the | plazas | of | the | cities | rested | the | turret | - | like | cubes | of | the | recalled | great | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 广场 | 的 | 这 | 城市 | 休息 | 这 | 炮塔 | - | 喜欢 | 立方体 | 的 | 这 | 召回 | 伟大的 | 空气 | - |

['fɔrts] ,

| forts | , |
|---|---|
| 堡垒 | , |

城市广场上矗立着昔日宏伟空中堡垒的塔状立方体建筑。

[ðer; ðər] [oʊn] [grɪm] [hiːt] - ['gʌnz] [prə'truːdiŋ] [ɪk'spektəntli] .

| their | own | grim | heat | - | guns | protruding | expectantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 严峻 | 热 | - | 枪支 | 突出 | 满怀期待地 | . |

他们自己那阴森森的热风枪蓄势待发地伸出来。

[ænd; ənd] [θruː] [striːts] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,

| And | through | streets | and | towers | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 街道 | 和 | 塔楼 | , |

穿过街道和高塔，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bætəriz] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [er] - ['fɔrts] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plɑːzəz][ʌv; əv]

| between | the | batteries | and | around | the | air | - | forts | and | across | the | plazas | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 电池 | 和 | 大约 | 这 | 空气 | - | 堡垒 | 和 | 穿过 | 这 | 广场 | 的 |

[ðə; ði] [ə'sembld] ['sɪtiz] ,

| the | assembled | cities | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 组装 | 城市 | , |

在炮台之间、在空中堡垒周围、穿过集结的城市广场，

[ðer; ðər] [swɔːmd] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːpəlz] , [waɪld][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði]

| there | swarmed | the | millions | of | their | peoples | , | wild | with | excitement | now | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 蜂拥而至 | 这 | 百万 | 的 | 他们的 | 人民 | , | 荒野 | 和 | 激动 | 现在 | 作为 | 这 |

[læst] [dred] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] .

| last | dread | hour | approached | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 恐惧 | 小时 | 接近 | . |

那里聚集了数百万民众，随着最后可怕时刻的临近，他们兴奋不已。

[ænd; ənd] , [mæst] [ðer; ðər] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['floʊtɪŋ] ['sɪtiz] ,

| And | , | massed | there | above | all | the | great | floating | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 大量 | 那里 | 多于 | 全部 | 这 | 伟大的 | 漂浮的 | 城市 | , |

而且，它们聚集在所有这些巨大的漂浮城市之上，

[hʌŋ] [grɪm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] [mɔːr] ['kruːzəz] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv]

| hung | grim | and | motionless | the | two | thousand | or | more | cruisers | that | still | remained | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬挂 | 严峻 | 和 | 静止不动 | 这 | 二 | 千 | 或者 | 更多的 | 巡洋舰 | 那 | 仍然 | 剩余 | 的 |

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [fliːts] .

| the | American | Federation's | eastern | and | western | fleets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美国人 | 联邦的 | 东 | 和 | 西 | 舰队 | . |

美国联邦东西舰队剩余的两千多艘巡洋舰阴沉地悬挂在那里，一动不动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðiːz] [mæst] ['bæt(ə)l] - ['kruːzəz] , [æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['sʌmwʌt] ['haɪər]

| It | was | toward | these | massed | battle | - | cruisers | , | at | a | level | somewhat | higher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 朝向 | 这些 | 大量 | 战斗 | - | 巡洋舰 | , | 在 | 一个 | 等级 | 有些 | 更高 |

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] ,

| than | that | of | the | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 那 | 的 | 这 | 空气 | - | 城市 | , |

他们的攻击目标是这些集结的战列巡洋舰，其高度略高于空中城市。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] .

| that | our | own | hundred | cruisers | were | rushing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 自己的 | 百 | 巡洋舰 | 是 | 匆忙 | . |

我们自己的上百艘巡洋舰正在疾驰。

['oʊvər] [ðoʊz] [ə'sembld] ['dʒaɪənt] ['sɪtiz] [wiː; wi] ['reɪst] ,

| **Over** | **those** | **assembled** | **giant** | **cities** | **we** | **raced** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那些 | 组装 | 巨大的 | 城市 | 我们 | 比赛 | , |

我们飞驰在那些连绵不断的巨型城市之上，

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst]['haɪdɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] .

| **the** | **great** | **mass** | **of** | **them** | **below** | **us** | **almost** | **hiding** | **the** | **ground** | **beneath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 他们 | 以下 | 我们 | 几乎 | 隐藏 | 这 | 地面 | 下面 | . |

它们庞大的身躯在我们下方几乎遮蔽了地面。

[æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]

| **As** | **we** | **shot** | **above** | **them** | **,** | **I** | **saw** | **now** | **that** | **they** | **had** | **been** | **ranged** | **in** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 射击 | 多于 | 他们 | , | 我 | 锯 | 现在 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 范围 | 在 | 一个 |

[trə'mendəs] ['sɜːrk(ə)l] ,

| **tremendous** | **circle** | **,** |
|---|---|---|
| 巨大的 | 圆圈 | , |

当我们从他们上方射击时，我看到他们已经排列成一个巨大的圆圈。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

| **the** | **great** | **capital** | **of** | **New** | **York** | **hanging** | **in** | **the** | **center** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 首都 | 的 | 新的 | 约克 | 绞刑 | 在 | 这 | 中心 | . |

纽约这座宏伟的首都悬挂在中心。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [wiː; wi] [rʌʃt] ; [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [æt; ət] [læst] [ə'bʌv]

| **Across** | **the** | **great** | **ring** | **of** | **the** | **air** | **-** | **cities** | **we** | **rushed** | **;** | **were** | **racing** | **at** | **last** | **above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 伟大的 | 戒指 | 的 | 这 | 空气 | - | 城市 | 我们 | 匆忙 | ; | 是 | 赛车 | 在 | 最后的 | 多于 |

[nuː] [jɔːk] ,

| **New** | **York** | **,** |
|---|---|---|
| 新的 | 约克 | , |

我们飞驰穿过巨大的空中城市环带；最终飞越了纽约上空。

[tɔːrd] [ɪts] [oʊn] ['dʒaɪənt] ['paʊər] - ['taʊər] .

| **toward** | **its** | **own** | **giant** | **power** | **-** | **tower** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 它是自己的 | | 巨大的 | 力量 | - | 塔 | . |

朝着它自己的巨型发电塔前进。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sɪŋkɪŋ] ['vɜːrtɪkli] ['daʊnwərd] ,

| **Then** | **we** | **had** | **reached** | **it** | **,** | **and** | **were** | **sinking** | **vertically** | **downward** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 有 | 达到 | 它 | , | 和 | 是 | 下沉 | 垂直方向 | 向下 | , |

然后我们就到达了那里，开始垂直向下坠落。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] .

| **until** | **our** | **hundred** | **cruisers** | **came** | **to** | **rest** | **upon** | **the** | **central** | **plaza** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们的 | 百 | 巡洋舰 | 来了 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 中央 | 广场 | . |

直到我们的一百艘巡洋舰停在了中央广场上。

[hɪr] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

| **Here** | **,** | **even** | **as** | **in** | **Berlin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 甚至 | 作为 | 在 | 柏林 | , |

在这里，甚至在柏林也是如此，

[ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf]

| **the** | **central** | **plaza** | **was** | **reserved** | **always** | **for** | **the** | **ships** | **of** | **the** | **First** | **Air** | **Chief** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中央 | 广场 | 曾是 | 预订的 | 总是 | 为了 | 这 | 船舶 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ 'fɔːləʊəz ] ;

| **and** | **his** | **followers** | **;** |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 追随者 | ; |

中央广场始终是为第一空军司令及其随从的舰船预留的；

[soʊ] [ðæt] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪˈmens] [kraʊdz] [naʊ] [biːt] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈplɑːzəz] [əˈbaʊt]

| so | that | , | although | immense | crowds | now | beat | through | all | the | streets | and | plazas | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 虽然 | 巨大 | 人群 | 现在 | 打 | 通过 | 全部 | 这 | 街道 | 和 | 广场 | 关于 |

[ˌaɪ ˈtiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

因此，尽管现在周围所有的街道和广场上都挤满了人潮，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌndrəd] [ʃɪps] .

| there | were | none | around | our | hundred | ships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有任何 | 大约 | 我们的 | 百 | 船舶 | . |

我们一百多艘船周围一个也没有。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈmæklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

| And | in | an | instant | Macklin | and | Hilliard | and | I | were | out | of | that | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 立即的 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 是 | 出去 | 的 | 那 | 哪个 |

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [klɪr] [speɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈstætɪk] -

| had | brought | us | and | hastening | across | the | clear | space | toward | the | static | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 我们 | 和 | 加速 | 穿过 | 这 | 清除 | 空间 | 朝向 | 这 | 静止的 | - |

[ˈtaʊɝz] [beɪs] .

| tower's | base | . |
|---|---|---|
| 塔的 | 根据 | . |

瞬间，麦克林、希利亚德和我便脱离了将我们带到那里的事物，迅速穿过空地，朝着静止塔的底部奔去。

[ˌprepəˈreɪʃnz]

| Preparations |
|---|
| 准备工作 |

准备工作

[ɑːn][pæst][ɪts] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈænti] - [ruːmz; rʊmz][wiː; wi] [stroʊd] ,

| On | past | its | guards | and | through | the | ante | - | rooms | we | strode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 过去的 | 它是 | 守卫 | 和 | 通过 | 这 | 赌注 | - | 房间 | 我们 | 大步走 | , |

我们大步走过守卫，穿过前厅，

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] .

| and | in | another | moment | were | in | the | office | of | the | First | Air | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 是 | 在 | 这 | 办公室 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | . |

片刻之后，他们就到了第一空军司令的办公室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˌæpəˈrætəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [sˈwɪtʃbɔːdz] [ʌv; əv][ɪts] [wɔːlz] , [aɪ][ˈnoʊtɪd]

| There | was | unfamiliar | apparatus | among | the | great | switchboards | of | its | walls | , | I | noted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 陌生 | 设备 | 之中 | 这 | 伟大的 | 配电盘 | 的 | 它是 | 墙壁 | , | 我 | 著名的 |

[æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] .

| as | we | entered | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 进入 | . |

我们进去的时候，我注意到墙上巨大的配电盘里有一些我不熟悉的设备。

[ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈteɪbl] - [mæp][æz; əz][wiː; wi]

| The | First | Air | Chief | himself | had | risen | from | his | great | table | - | map | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 他自己 | 有 | 升起 | 从 | 他的 | 伟大的 | 桌子 | - | 地图 | 作为 | 我们 |

[ˈentərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] ;

| entered | and | was | coming | toward | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 和 | 曾是 | 未来 | 朝向 | 我们 | ; |

当我们进入时，第一空军司令本人已经从他巨大的桌面地图上站了起来，正朝我们走来；

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər] [ˈfɪgjər] , [huːm] [aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ˈɪnstəntli] [æz; əz] [ˈkɑːnəl] .

| beside | him | , | another | figure | , | whom | I | recognized | instantly | as | Connell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 他 | , | 其他 | 数字 | , | 谁 | 我 | 认可 | 即刻 | 作为 | 康奈尔 | . |

在他旁边还有另一个人，我一眼就认出他是康奈尔。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['græspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ'self] .

| Then | both | of | them | were | grasping | the | hands | of | Hilliard | and | of | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 两个都 | 的 | 他们 | 是 | 抓握 | 这 | 双手 | 的 | 希利亚德 | 和 | 的 | 我 | . |

然后他们两个分别抓住了希利亚德和我的手。

" [brænt] !

| " | Brant | ! |
|---|---|---|
| " | 布兰特 | ! |

布兰特!

" ['jɑːrnəl] [wʌz; wəz] [iks'kleimɪŋ] : " [aɪ][gɑːt] ['mæklɪnz] [rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| " | Yarnall | was | exclaiming | : | " | I | got | Macklin's | report | of | your | escape | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚纳尔 | 曾是 | 惊呼 | : | " | 我 | 得到 | 麦克林 | 报告 | 的 | 你的 | 逃脱 | 和 | 他的 |

['reskjuː][ʌv; əv][juː; jʊ] — [mæn] ,

| rescue | of | you | — | man | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 的 | 你 | — | 男人 | , |

亚纳尔惊呼道："我收到了麦克林关于你逃脱和他营救你的报告——伙计，

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt] [friː] !

| but | I'm | glad | that | you | got | free | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 高兴的 | 那 | 你 | 得到 | 自由的 | ! |

但我很高兴你重获自由!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd][ðer; ðər][ɪn][bɜːr'lɪn] ,

| And | it | was | what | you | did | there | in | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 什么 | 你 | 做过 | 那里 | 在 | 柏林 | , |

而这正是你在柏林所做的事。

[wʌt] [juː; jʊ][dɪd][tuː; tə][help] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['mæklɪn] [ɪ'skeɪp] ,

| what | you | did | to | help | Connell | and | Macklin | escape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 做过 | 到 | 帮助 | 康奈尔 | 和 | 麦克林 | 逃脱 | , |

你为帮助康奈尔和麦克林逃脱做了什么?

[ðæt] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] ['kɑːnəlz] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][fɪt]['aʊər; ɑːr] [er] - ['sɪtiz]

| that | has | enabled | us | to | use | Connell's | knowledge | and | fit | our | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 已启用 | 我们 | 到 | 使用 | 康奈尔的 | 知识 | 和 | 合身 | 我们的 | 空气 | - | 城市 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ! "

| for | the | coming | battle | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 未来 | 战斗 | ! | " |

这使我们能够利用康奈尔的知识，使我们的空中城市为即将到来的战斗做好准备!

" [aɪ][dɪd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] :

| " | I | did | no | more | than | the | others | , | " | I | told | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 不 | 更多的 | 比 | 这 | 其他的 | , | " | 我 | 讲述 | 他 | : |

"我做的并不比其他人多,"我告诉他:

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌmɪŋ] [ðen] ?

| " | But | you | know | of | the | enemy's | coming | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 知道 | 的 | 这 | 敌人的 | 未来 | 然后 | ? |

"但那时你知道敌人要来了? "

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ?

| You | know | that | already | the | European | Federation | cities | are | on | their | way | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 已经 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 城市 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | ? |

你知道欧洲联邦城市已经在建设中了吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | He | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | . |

他点了点头。

" [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['sɪtiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westwərd] , [brænt] , " [hiː; hi] [sed]
" They and the Asiatic Federation's cities from the westward , Brant , " he said
" 他们 和 这 亚洲 联邦的 城市 从 这 向西 , 布兰特 , " 他 说
:
:
:

“他们和亚洲联邦的城市从西部向西延伸，布兰特，”他说：

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] — [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət]
" And we are awaiting them here — awaiting them with a chance at
" 和 我们 是 等待中 他们 这里 — 等待中 他们 和 一个 机会 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

“我们在这里等着他们——至少给他们一个机会。”

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] [fɔːr] — [tuː; tə] [straɪk] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
thanks to you four — to strike back at them when they come .
谢谢 到 你 四 — 到 罢工 后退 在 他们 什么时候 他们 来 .

多亏了你们四个——等他们来的时候，我们会反击的。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] — [baɪ][ðə; ði][mæp] [hɪr] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] —
And already they are near — by the map here you can see —
和 已经 他们 是 靠近 — 经过 这 地图 这里 你 能 看 —

他们已经很近了——从这张地图上就能看出来——

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] - [mæp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [di'piktid] [ðə; ði]
" And he turned toward the great table - map upon which was depicted the
" 和 他 转向 朝向 这 伟大的 桌子 - 地图 之上 哪个 曾是 描绘 这
[hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] ['sɜːrfɪs] ,
whole of the earth's surface ,
所有的 的 这 地球的 表面 ,

他转向那张巨大的地图桌，上面描绘了整个地球表面。

[ðə; ði] [red] ['sɜːrkl] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [di'nəutɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [ðæt]
the red circles upon it denoting as before the position of the air - cities that
这 红色的 界 之上 它 表示 作为 前 这 位置 的 这 空气 - 城市 那
[hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
hung above it .
悬挂 多于 它 .

上面的红色圆圈和以前一样，表示悬挂在其上方的空中城市的位置。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,
Now , however ,
现在 , 然而 ,

然而，现在，

[ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [mæst] [tə'geðər] [saʊθ] [ʌv; əv]
all the circles of the American Federation cities were massed together south of
全部 这 界 的 这 美国人 联邦 城市 是 大量 一起 南 的
[ðə; ði] [waɪt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
the white outline of the Great Lakes ,
这 白色的 大纲 的 这 伟大的 湖泊 ,

美国联邦所有城市的圆圈都聚集在大湖白色轮廓线以南。

['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'raʊnd] [juː 'es][wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ['moʊʃnləs] .
hanging motionless as the cities around us were hanging motionless .
绞刑 静止不动 作为 这 城市 大约 我们 是 绞刑 静止不动 .

我们周围城市都静止不动，我们也静静地悬挂着。

[əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɑːn][ðə; ði][mæp] , [ðoʊ] ,

| Away | to | the | east | on | the | map | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 东方 | 在 | 这 | 地图 | , | 尽管 | , |

不过，在地图上的东边，

[dʒʌst] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈlæntɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] ,

| just | moving | in | from | the | Atlantic | over | the | eastern | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 移动 | 在 | 从 | 这 | 大西洋 | 超过 | 这 | 东 | 海岸 | , |

正从大西洋越过东海岸而来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][mæp] [əˈnʌðər] [mæs] [ʌv; əv] [red] [ˈsɜːrkl] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈsloʊli]

| there | was | creeping | across | the | map | another | mass | of | red | circles | , | moving | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 爬行 | 穿过 | 这 | 地图 | 其他 | 大量的 | 的 | 红色的 | 界 | , | 移动 | 缓慢地 |

[tɔːrd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| toward | our | own | , |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 我们的 | 自己的 | , |

地图上悄然出现另一片红色圆圈，正缓缓向我们所在的圆圈移动。

[ðæt] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgæðərd] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər]

| that | represented | the | great | gathered | cities | of | the | European | Federation | that | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 代表 | 这 | 伟大的 | 聚集 | 城市 | 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 那 | 是 |

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈwestwərd] [tɔːrd] [ˌjuː ˈes] .

| rushing | westward | toward | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向西 | 朝向 | 我们 | . |

那代表着欧洲联邦的各大城市正向我们西进。

[ænd; ənd][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [mæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlɪt(ə)l]

| And | in | from | the | Pacific | was | creeping | a | similar | mass | of | a | hundred | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 从 | 这 | 太平洋 | 曾是 | 爬行 | 一个 | 相似的 | 大量的 | 的 | 一个 | 百 | 小的 |

[red] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

| red | circles | that | were | , |
|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 界 | 那 | 是 | , |

从太平洋方向，也悄悄地爬来一大团类似的由上百个红色小圆圈组成的物体，它们

[aɪ] [nuː] , [ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk] [ˌfɛdɝˈeɪʃənz] [ˈsɪtiz] .

| I | knew | , | the | Asiatic | Federation's | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 这 | 亚洲 | 联邦的 | 城市 | . |

我知道，亚洲联邦的城市。

[frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][mæp] ,

| From | east | and | west | they | were | moving | , | there | on | the | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 东方 | 和 | 西方 | 他们 | 是 | 移动 | , | 那里 | 在 | 这 | 地图 | , |

他们从东向西移动，地图上显示：

[ˈmuːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˌɔːtəˈmætɪkli]

| moving | even | as | the | cities | they | represented | moved | through | the | air | , | automatically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 甚至 | 作为 | 这 | 城市 | 他们 | 代表 | 已搬 | 通过 | 这 | 空气 | , | 自动地 |

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ pəˈziʃənz ] [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] .

| showing | their | positions | and | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 他们的 | 职位 | 和 | 进步 | . |

即使它们所代表的城市在空中移动，它们也会随之移动，自动显示它们的位置和进度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] , [aɪ] [nuː] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbætəriz] [ʌv; əv] [ˈkruːzər] - [ˈfaindəz]

| This | was | accomplished | , | I | knew | , | by | means | of | special | batteries | of | cruiser | - | finders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完成 | , | 我 | 知道 | , | 经过 | 方法 | 的 | 特别的 | 电池 | 的 | 巡洋舰 | - | 发现者 |

,

| , |
|---|
| , |

我知道，这是通过特殊的巡洋舰探测器阵列实现的。

[tjʊnd] [ænd; ənd] [treɪnd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] - ['moʊtɝz] [ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] ,

| tuned | and | trained | to | detect | the | great | electrostatic | - | motors | of | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调谐 | 和 | 受过训练 | 到 | 探测 | 这 | 伟大的 | 静电 | - | 电机 | 的 | 空气 | - | 城市 | , |

经过调整和训练，能够探测空中城市的大型静电马达，

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['ɪnstəntli] [ðʌs] [wen'evər] [ðoʊz] ['sɪtiz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] [fiːldz] .

| and | recording | instantly | thus | whenever | those | cities | moved | with | their | great | electric | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记录 | 即刻 | 因此 | 每当 | 那些 | 城市 | 已搬 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 电的 | 字段 | . |

每当这些城市因其强大的电场而移动时，都会立即被记录下来。

[ðer; ðər] ['rekərdz] [wɜːr; wər] ['kærid] [θruː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'kænɪk(ə)l] ['kælkjuleɪtərz] [wɪtʃ] [ plɔtid ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [ pə'ziʃənz ] [ænd; ənd] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ;

| Their | records | were | carried | through | complicated | mechanical | calculators | which | plotted | the | exact | positions | and | movements | of | the | cities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 记录 | 是 | 携带 | 通过 | 复杂的 | 机械的 | 计算器 | 哪个 | 绘制 | 这 | 精确的 | 职位 | 和 | 移动 | 的 | 这 | 城市 | ; |

他们的记录是通过复杂的机械计算器进行的，这些计算器绘制出了城市的确切位置和移动轨迹；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['kælkjuleɪtərz] , [ɪn] [tɜːrn] , [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [smɔːl] ['speʃ(ə)l] [prəd'ʒektəz] [set] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [greɪt] [graʊnd] - [glæs] ['teɪbl] - [mæp] ,

| and | these | calculators | , | in | turn | , | were | connected | to | small | special | projectors | set | beneath | the | great | ground | - | glass | table | - | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 计算器 | , | 在 | 转动 | , | 是 | 连接 | 到 | 小的 | 特别的 | 投影仪 | 放 | 下面 | 这 | 伟大的 | 地面 | - | 玻璃 | 桌子 | - | 地图 | , |

而这些计算器又与放置在大型磨砂玻璃桌式地图下方的小型专用投影仪相连。

['kæstɪŋ] ['ʌpwərd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [red] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] .

| casting | upward | upon | it | the | red | circles | of | the | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 向上 | 之上 | 它 | 这 | 红色的 | 界 | 的 | 这 | 空气 | - | 城市 | . |

空中城市的红色圆圈向上投射到它上面。

[ðʌs] [ðoʊz] [red] ['sɜːrkl] [muːvd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæp] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɜːrld] .

| Thus | those | red | circles | moved | upon | the | map | , | even | as | the | great | air | - | cities | moved | across | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 那些 | 红色的 | 界 | 已搬 | 之上 | 这 | 地图 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 已搬 | 穿过 | 这 | 世界 | . |

于是，那些红色的圆圈在地图上移动，就像巨大的空中城市在世界各地移动一样。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [leɪt] [deɪt] ,

| This | arrangement | , | indeed | , | was | of | no | late | date | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安排 | , | 的确 | , | 曾是 | 的 | 不 | 晚的 | 日期 | , |

这项安排其实并不算晚。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] [bəuθ] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [baɪ] [ɑːr'selvz] ;

| and | was | used | by | both | European | and | Asiatic | Federations | as | well | as | by | ourselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 用过的 | 经过 | 两个都 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 我们自己 | ; |

欧洲联盟、亚洲联盟以及我们自己都曾使用过它；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [geɪzd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [nuː] [ə'reɪndʒmənts] ['ɔːlsoʊ] .

| but | as | I | gazed | now | about | the | great | circular | room | I | saw | that | within | it | were | some | new | arrangements | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 凝视 | 现在 | 关于 | 这 | 伟大的 | 圆 | 房间 | 我 | 锯 | 那 | 之内 | 它 | 是 | 一些 | 新的 | 安排 | 还 | . |

但当我环顾这个巨大的圆形房间时，我发现里面也有一些新的布置。

[ðiːz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][sɪks] [greɪt] [glæs] [skriːnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]

| These | consisted | of | a | series | of | six | great | glass | screens | which | were | arranged | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 由……组成 | 的 | 一个 | 系列 | 的 | 六 | 伟大的 | 玻璃 | 屏幕 | 哪个 | 是 | 安排 | 在 |

[bɑːks] - [laɪk] [fɔːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiːz] [kən'troʊlz][æt; ət][ðə; ði] ['ruːmz] ['sentər] .

| box | - | like | form | about | the | great | air | - | city's | controls | at | the | room's | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒子 | - | 喜欢 | 形式 | 关于 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市的 | 控制 | 在 | 这 | 房间的 | 中心 | . |

这些装置由六个巨大的玻璃屏幕组成，它们呈盒状排列在房间中央的大型空中城市的控制装置周围。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ['swɪftli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː 'es][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

| And | , | while | the | First | Air | Chief | swiftly | explained | to | us | their | purpose | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 迅速地 | 解释 | 到 | 我们 | 他们的 | 目的 | 和 |

[dɪ'zaɪn] ,

| design | , |
|---|---|
| 设计 | , |

而第一空军司令则迅速向我们解释了它们的用途和设计，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [wʌn] ['sɪtɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər][bɑːks] - [fɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɑːn] [fɔːr] [saɪdz] ,

| I | saw | that | one | sitting | inside | their | box | - | form | , | with | four | on | four | sides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 一 | 坐着 | 里面 | 他们的 | 盒子 | - | 形式 | , | 和 | 四 | 在 | 四 | 侧面 | , |

我看到其中一个被放置在它们的盒子形状里，盒子四面各有四个人。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'bʌv] [ænd; ənd][wʌn] [bɪ'loʊ] ,

| and | one | above | and | one | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 多于 | 和 | 一 | 以下 | , |

上面一个，下面一个，

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn][ɔːl] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| could | see | in | all | those | directions | as | though | from | the | very | top | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 在 | 全部 | 那些 | 方向 | 作为 | 尽管 | 从 | 这 | 非常 | 顶部 | 的 | 这 | 伟大的 |

['paʊər] - ['taʊər] .

| power | - | tower | . |
|---|---|---|---|
| 力量 | - | 塔 | . |

仿佛站在巨大的能量塔顶端，可以向四面八方眺望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [ɪ'fekt] [greɪt] [ɪ'lektrɪkl] ['perɪskoʊp] ;

| For | they | were | in | effect | great | electrical | periscopes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 在 | 影响 | 伟大的 | 电气 | 潜望镜 | ; |

因为它们实际上是巨大的电子潜望镜；

[fɔːr] [greɪt] ['sɪmələr] [skriːnz] [hæd; həd] [bɪn] [set][ɑːn] [fɔːr] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊɚz]

| four | great | similar | screens | had | been | set | on | four | sides | of | the | electrostatic | tower's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 伟大的 | 相似的 | 屏幕 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 四 | 侧面 | 的 | 这 | 静电 | 塔的 |

[haɪ] [tɪp] ,

| high | tip | , |
|---|---|---|
| 高的 | 提示 | , |

在静电塔高耸的顶端四面，都设置了四个巨大的、形状相似的屏幕。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn] [ə'bʌv] [ðæt] [tɪp] ,

| and | another | one | above | that | tip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 一 | 多于 | 那 | 提示 | , |

尖端上方还有一个，

[waɪl] [ðə; ði][sɪksθ][hæd; həd] [bɪn] [set][ɪn][ðə; ði]['ʌndər] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiːz] [beɪs] .

| while | the | sixth | had | been | set | in | the | under | - | side | of | the | great | city's | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 第六 | 有 | 到过 | 放 | 在 | 这 | 在下面 | - | 边 | 的 | 这 | 伟大的 | 城市的 | 根据 | . |

而第六座则建在了这座伟大城市地基的下方。

[ðə; ði] [vjuː] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [sɪks] [skriːnz] [wɜːr; wər] [ðen] [ træns'fəːd ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks]

| The | views | possible | to | those | six | screens | were | then | transferred | down | to | the | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浏览 | 可能的 | 到 | 那些 | 六 | 屏幕 | 是 | 然后 | 转移 | 向下 | 到 | 这 | 六 |

[ðer; ðər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ;

| there | about | us | ; |
|---|---|---|---|
| 那里 | 关于 | 我们 | ; |

然后，那六个屏幕上的画面被转移到了我们周围的六个屏幕上；

[ðə; ði] [laɪt] - [vaɪ'breɪʃnz] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] [skriːnz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd]

| the | light | - | vibrations | that | struck | the | screens | above | and | beneath | being | transformed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | - | 振动 | 那 | 击 | 这 | 屏幕 | 多于 | 和 | 下面 | 存在 | 转变 |

[baɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [rɪ'siːvəz] ['ɪntuː] [ɪ'lektrɪkl] [vaɪ'breɪʃnz] [ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə] ['telɪvɪʒ(ə)n]

| by | television | receivers | into | electrical | vibrations | and | brought | down | to | television |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 电视 | 接收器 | 进入 | 电气 | 振动 | 和 | 带来 | 向下 | 到 | 电视 |

[ˌriprə'djʊsər] [bɪ'haɪnd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɪks] [skriːnz] .

| reproducers | behind | our | own | six | screens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 繁殖者 | 在后面 | 我们的 | 自己的 | 六 | 屏幕 | . |

照射到上方和下方屏幕上的光振动，经电视接收器转化为电振动，并传递到我们自己六个屏幕后面的电视重放器。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtiːz] [kən'troʊlz] , [ə'mɪd] [ðoʊz] [sɪks] [skriːnz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]

| Sitting | there | at | the | city's | controls | , | amid | those | six | screens | and | looking | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 那里 | 在 | 这 | 城市的 | 控制 | , | 之中 | 那些 | 六 | 屏幕 | 和 | 寻找 | 进入 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

坐在城市控制台前，面对着那六个屏幕，凝视着它们，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊɚz] [tɪp][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz]

| one | could | see | as | clearly | as | though | from | the | power | - | tower's | tip | in | all | directions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 作为 | 清楚地 | 作为 | 尽管 | 从 | 这 | 力量 | - | 塔的 | 提示 | 在 | 全部 | 方向 |

.

| : |
|---|
| . |

从塔顶可以清晰地看到四面八方的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['nesəseri] , [tuː] , [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ;

| It | was | quite | necessary | , | too | , | that | this | should | be | the | case | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 必要的 | , | 也 | , | 那 | 这 | 应该 | 是 | 这 | 案件 | ; |

这种情况的出现也是十分必要的；

[sɪns] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɑːpɜˌeɪtəd][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪti] , [frʌm; frəm][ɪts][sɪks][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] -

| since | the | man | who | operated | the | great | air | - | city | , | from | its | six | direction | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 男人 | WHO | 经营的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | , | 从 | 它是 | 六 | 方向 | - |

[kən'troʊlz][ænd; ənd][ɪts]['sɪŋg(ə)l] [spiːd] - [kən'troʊl][ðer; ðər] ,

| controls | and | its | single | speed | - | control | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 和 | 它是 | 单身的 | 速度 | - | 控制 | 那里 | , |

自从那位运营这座伟大空中城市的男子，从它的六个方向控制装置和一个速度控制装置开始，

[mʌst; məst] [siː] ['klɪrli] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] ,

| must | see | clearly | in | all | directions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 看 | 清楚地 | 在 | 全部 | 方向 | , |

必须能看清各个方向的景象，

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [kʊd; kəd] [rʌʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [spiːd] [θruː] [ðə; ði] [er] .

| now | that | the | great | air | - | cities | could | rush | at | such | tremendous | speed | through | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 可以 | 匆忙 | 在 | 这样的 | 巨大的 | 速度 | 通过 | 这 | 空气 | . |

现在，巨大的空中城市可以以惊人的速度在空中穿梭。

[wen] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] ,

| When | I | said | as | much | to | the | First | Air | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说 | 作为 | 很多 | 到 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | , |

当我把这些话告诉第一空军司令时，

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [naʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] - [mæp][ə'pɑːn]

| who | had | turned | now | and | was | gazing | intently | at | the | great | table | - | map | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 转向 | 现在 | 和 | 曾是 | 凝视 | 专注地 | 在 | 这 | 伟大的 | 桌子 | - | 地图 | 之上 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [tɔːrd]

| which | the | eastern | and | western | masses | of | circles | were | slowly | creeping | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 东 | 和 | 西 | 群众 | 的 | 界 | 是 | 缓慢地 | 爬行 | 朝向 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| our | own | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | , |

他转过身，目不转睛地盯着那张巨大的桌面地图，地图上东西两侧的圆圈正缓缓向我们所在的圆圈移动。

---

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

| he | nodded | , | and | contemplated | me | for | a | moment | with | a | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 点头 | , | 和 | 思考 | 我 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 一个 | 好奇的 |

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

他点了点头，带着好奇的表情打量了我一会儿。

---

" [ðə; ði][mæn] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] ,

| " | The | man | , | " | he | said | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | , | " | 他 | 说 | 最后 | , |

“那个人，”他最后说道。

---

" [huː] [ɪz][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [tə'mɑːroʊ] , [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] ,

| " | who | is | to | hold | the | controls | of | New | York | in | the | battle | tomorrow | , | will | be | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 是 | 到 | 抓住 | 这 | 控制 | 的 | 新的 | 约克 | 在 | 这 | 战斗 | 明天 | , | 将要 | 是 | 你 | , |

“明天这场战斗中，谁将掌控纽约，将是你。”

---

[brænt] ! "

| Brant | ! | " |
|---|---|---|
| 布兰特 | ! | " |

布兰特!

---

" [ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪz] [greɪt] , " [aɪ] [sed] : " [aɪv] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði] ['sɪtiːz] [kən'troʊlz] ,

| " | The | honor | is | great | , | " | I | said | : | " | I've | operated | the | city's | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 荣誉 | 是 | 伟大的 | , | " | 我 | 说 | : | " | 我已经 | 经营的 | 这 | 城市的 | 控制 | , |

“这是莫大的荣幸，”我说：“我曾操作过这座城市的控制系统，

---

[ðoʊ] ['nevər] [dɪd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

| though | never | did | I | expect | to | take | it | into | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 绝不 | 做过 | 我 | 预计 | 到 | 拿 | 它 | 进入 | 战斗 | . |

虽然我从未想过会把它带到战场上。

---

[bʌt; bət] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [hɪr] — [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

| But | Macklin | and | Hilliard | here | — | I | want | them | to | stay | here | for | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 这里 | — | 我 | 想 | 他们 | 到 | 停留 | 这里 | 为了 | 这 | 时间 |

['biːɪŋ] — [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [ɑːn][ðə; ði]['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

| being | — | I | want | the | hundred | cruisers | on | the | plaza | outside | to | stay | there | during | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | — | 我 | 想 | 这 | 百 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 广场 | 外部 | 到 | 停留 | 那里 | 期间 | 这 |

['bæt(ə)l] . "

| battle | . | " |
|---|---|---|
| 战斗 | . | " |

但是麦克林和希利亚德——我希望他们暂时留在这里——我希望广场外的一百艘巡洋舰在战斗期间都待在那里。

---

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ?

| " | You | have | a | plan | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 有 | 一个 | 计划 | ? |

你有计划吗?

" [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [æskt] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

| " | the | First | Air | Chief | asked | , | but | I | shook | my | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 问 | , | 但 | 我 | 摇晃 | 我的 | 头 | . |

“第一空军司令问我，但我摇了摇头。”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][aɪ'diːə] , " [aɪ] [sed] :

| " | No | more | than | an | idea | , | " | I | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 主意 | , | " | 我 | 说 | : |

“只不过是一个想法而已，”我说：

" [æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [meɪ] [help] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [goʊz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

| " | An | idea | that | may | help | us | if | the | battle | goes | against | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 主意 | 那 | 可能 | 帮助 | 我们 | 如果 | 这 | 战斗 | 去 | 反对 | 我们 | , |

“如果战局对我们不利，一个或许能帮到我们的想法是……”

[ɪf] [ðer; ðər] [ə'tæk] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

| if | their | attack | is | too | strong | for | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们的 | 攻击 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 我们 | . |

如果他们的攻击力太强，我们无法招架。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ɪn'seɪn] , [pər'hæps] , [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help]

| Even | then | it | is | too | insane | , | perhaps | , | to | be | of | any | use | , | but | it | might | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 它 | 是 | 也 | 疯狂的 | , | 也许 | , | 到 | 是 | 的 | 任何 | 使用 | , | 但 | 它 | 可能 | 帮助 |

[ˌjuː 'es] —

| us | — |
|---|---|
| 我们 | — |

即使如此，这或许也太过疯狂，毫无用处，但或许对我们有所帮助——

" ['jɑːrnəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'sent] ,

| " | Yarnall | nodded | assent | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚纳尔 | 点头 | 同意 | , |

亚纳尔点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [blæk] -

| and | then | Macklin | and | Hilliard | had | joined | the | two | dozen | or | more | of | black | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | 有 | 加入 | 这 | 二 | 打 | 或者 | 更多的 | 的 | 黑色的 | - |

[gɑːrbd] [ə'tendənts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [s'wɪtʃbɔːdz] [ðæt]

| garbed | attendants | and | engineers | who | were | busy | at | the | great | switchboards | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盛装 | 服务员 | 和 | 工程师 | WHO | 是 | 忙碌的 | 在 | 这 | 伟大的 | 配电盘 | 那 |

[laɪnd] [ðə; ði]['sɜːrkjələr] ['ruːmz] [wɔːlz] .

| lined | the | circular | room's | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 衬里 | 这 | 圆 | 房间的 | 墙壁 | . |

然后，麦克林和希利亚德加入了二十多名身穿黑衣的服务员和工程师的行列，他们正忙着操作环绕圆形房间墙壁的大型交换机。

[ðeɪ] ['skruːtnˌaɪzd] [ɪts]['daiəlz][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] ['kɜ˞ːənts] ['rʌʃɪŋ] [daʊn]

| They | scrutinized | its | dials | to | determine | the | rate | of | the | vast | currents | rushing | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 仔细审查 | 它是 | 拨号盘 | 到 | 决定 | 这 | 速度 | 的 | 这 | 广阔的 | 电流 | 匆忙 | 向下 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊə˞] - ['taʊɜ˞z] [tɪp][fɑːr] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtɜ˞z][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [greɪt] [beɪs] ;

| from | the | power | - | tower's | tip | far | above | to | the | motors | in | the | city's | great | base | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 力量 | - | 塔的 | 提示 | 远的 | 多于 | 到 | 这 | 电机 | 在 | 这 | 城市的 | 伟大的 | 根据 | ; |

他们仔细查看了仪表盘，以确定从高耸的发电塔顶端流向城市巨大基地电机的巨大电流的速度；

['ædɪd] [ə; eɪ] [freʃ] ['bætəri] [ʌv; əv] [træns'fɔ˞rmɜ˞z] [ɔːr] [θruː] [ɪn] [rɪ'zɪstənsɪz] [tuː; tə][hoʊld] [ðæt] ['kɜːrənt]

| added | a | fresh | battery | of | transformers | or | threw | in | resistances | to | hold | that | current |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 一个 | 新鲜的 | 电池 | 的 | 变压器 | 或者 | 扔 | 在 | 电阻 | 到 | 抓住 | 那 | 当前的 |

['stedi] ;

| steady | ; |
|---|---|
| 稳定的 | ; |

增加了一组新的变压器或加入了电阻器，以保持电流稳定；

[ænd; ənd] [muːvd] ['siːsləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] [wɑːtʃ] .

| and | moved | ceaselessly | about | the | walls | in | their | anxious | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已搬 | 不停地 | 关于 | 这 | 墙壁 | 在 | 他们的 | 焦虑的 | 手表 | . |

他们焦急地在墙边不停地走动。

[naʊ] , ['jɑːrnəl] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mɑːrkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleɪsɪz] ,

| Now | , | Yarnall | and | Connell | and | I | were | marking | our | own | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 亚纳尔 | 和 | 康奈尔 | 和 | 我 | 是 | 标记 | 我们的 | 自己的 | 地方 | , |

现在，亚纳尔、康奈尔和我都在标记我们自己的位置。

[ðə; ði] [θriː] ['met(ə)l] [siːts] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] - [mæp] ,

| the | three | metal | seats | there | behind | the | big | table | - | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 金属 | 座位 | 那里 | 在后面 | 这 | 大的 | 桌子 | - | 地图 | , |

那张大桌子地图后面的三张金属椅子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [skriːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['perɪskoʊp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| with | the | great | screens | of | the | electrical | periscopes | all | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 屏幕 | 的 | 这 | 电气 | 潜望镜 | 全部 | 关于 | 我们 | . |

我们周围都是巨大的电子潜望镜屏幕。

['jɑːrnəl] [wʊd] [sɪt][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [red] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæp] ,

| Yarnall | would | sit | in | the | center | , | with | eyes | upon | the | red | circles | on | the | great | map | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚纳尔 | 会 | 坐 | 在 | 这 | 中心 | , | 和 | 眼睛 | 之上 | 这 | 红色的 | 界 | 在 | 这 | 伟大的 | 地图 | , |

亚纳尔会坐在中央，目光紧盯着大地图上的红色圆圈。

['tensli] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['prɑːgres] , [æz; əz]['ædmərəl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] [fliːt] [ʌv; əv][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪtiz] ,

| tensely | watching | their | progress | , | as | admiral | of | our | mighty | fleet | of | colossal | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧张地 | 观看 | 他们的 | 进步 | , | 作为 | 上将 | 的 | 我们的 | 强大的 | 舰队 | 的 | 庞大 | 城市 | , |

作为我们庞大城市舰队的统帅，我紧张地注视着他们的进展。

['redi] [tuː; tə][də'rekt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

| ready | to | direct | it | and | our | cruisers | to | the | battle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 直接的 | 它 | 和 | 我们的 | 巡洋舰 | 到 | 这 | 战斗 | . |

准备指挥它和我们的巡洋舰投入战斗。

['kɑːnəl] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [blæk] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] ['spiːkər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dɪstəns] - [foʊn] .

| Connell | would | be | at | his | right | , | before | him | the | black | mouthpiece | and | speaker | of | a | single | distance | - | phone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 会 | 是 | 在 | 他的 | 正确的 | , | 前 | 他 | 这 | 黑色的 | 喉舌 | 和 | 扬声器 | 的 | 一个 | 单身的 | 距离 | - | 电话 | . |

康奈尔会站在他的右边，在他面前是一部单口电话的黑色话筒和扬声器。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [kən'troʊlz] ,

| Behind | that | were | the | scores | of | switches | and | intricate | controls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 那 | 是 | 这 | 得分 | 的 | 开关 | 和 | 错综复杂 | 控制 | , |

其背后是数不清的开关和复杂的控制装置。

[wɪtʃ] [kə'nektɪd] [ðæt] ['dɪstəns] - [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtərz][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] .

| which | connected | that | distance | - | phone | to | the | operators | of | all | our | hundred | air | - | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 连接 | 那 | 距离 | - | 电话 | 到 | 这 | 运营商 | 的 | 全部 | 我们的 | 百 | 空气 | - | 城市 | . |

它将那部长途电话与我们一百个航空城市的运营商连接起来。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['nɪrz]

| The | Battle | Nears |
|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 临近 |

决战临近

[æz; əz][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['triːoʊ] , [aɪ] [wʊd] [sɪt][æt; ət] - [left] ,

| As | the | third | of | the | trio | , | I | would | sit | at | Yarnall's | left | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 第三 | 的 | 这 | 三人组 | , | 我 | 会 | 坐 | 在 | - | 左边 | , |

作为三人组中的第三位，我会坐在亚纳尔的左边。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði][sɪks] [swɪtʃ] - ['levərz] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

| before | me | the | six | switch | - | levers | which | sent | the | colossal | city | of | New | York |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 这 | 六 | 转变 | - | 杠杆 | 哪个 | 发送 | 这 | 庞大 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 |

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

| whirling | through | the | air | in | any | direction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 任何 | 方向 | ; |

在我面前是六个操纵杆，它们能让庞大的纽约城在空中向任何方向旋转；

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [nɑːb] [wɪtʃ] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ðə; ði] ['sɪtiːz] [spiːd]

| while | beside | them | was | the | gleaming | knob | which | regulated | the | city's | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 旁 | 他们 | 曾是 | 这 | 闪闪发光 | 旋钮 | 哪个 | 受监管 | 这 | 城市的 | 速度 |

.

:

.

而他们旁边则是闪闪发光的旋钮，它控制着城市的车速。

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ['ɔːlsoʊ] ;

| The | great | batteries | of | New | York | were | at | my | command | also | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 新的 | 约克 | 是 | 在 | 我的 | 命令 | 还 | ; |

纽约的大型炮台也归我指挥；

[ɔːl][ðer; ðər] ['maɪti] [hiːt] - ['gʌnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [edʒ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [ɪˌlektroʊ'stætɪk]

| all | their | mighty | heat | - | guns | around | the | city's | edge | and | around | our | electrostatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 强大的 | 热 | - | 枪支 | 大约 | 这 | 城市的 | 边缘 | 和 | 大约 | 我们的 | 静电 |

['taʊər] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] [huːz] ['maʊθpiːs]

| tower | and | elsewhere | were | controlled | by | the | distance | - | phone | whose | mouthpiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | 和 | 别处 | 是 | 受控 | 经过 | 这 | 距离 | - | 电话 | 谁 | 喉舌 |

[roʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

| rose | before | me | . |
|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 前 | 我 | . |

他们在城市边缘、我们的静电塔周围以及其他地方的所有强力热能枪都由远程电话控制，电话的麦克风在我面前升起。

[ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [kən'troʊld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ]

| The | great | batteries | of | all | our | other | cities | were | controlled | in | the | same | way | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 电池 | 的 | 全部 | 我们的 | 其他 | 城市 | 是 | 受控 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 经过 |

[ðer; ðər] [oʊn] ['ɑːpəreɪtərz] ,

| their | own | operators | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 运营商 | , |

我们其他所有城市的巨型电池都是由各自的操作员以同样的方式控制的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['sʌbdʒekt] [laɪk] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ kə'mændz ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf]

| and | were | subject | like | New | York | to | the | commands | of | the | First | Air | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 主题 | 喜欢 | 新的 | 约克 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 |

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| beside | me | , |
|---|---|---|
| 旁 | 我 | , |

和纽约一样，它们都服从于我身边的第一空军司令的指挥。

[huː] [kʊd; kəd] [mə'nuːvər] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [greɪt] [ɑːr'mɑːdə][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['sɪtiz] [æt; ət] [wɪl]

| who | could | maneuver | our | whole | great | armada | of | tremendous | cities | at | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 演习 | 我们的 | 所有的 | 伟大的 | 舰队 | 的 | 巨大的 | 城市 | 在 | 将要 |

[θruː] [ðə; ði] [er] .

| through | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 空气 | . |

谁能随心所欲地操控我们庞大的城市舰队在空中飞行?

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] , [tuː] , [wiː; wi] [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [er] [tʃiːf] ,

| In | the | city | of | San | Francisco | , | too | , | we | knew | , | was | the | Second | Air | Chief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 城市 | 的 | 圣 | 弗朗西斯科 | , | 也 | , | 我们 | 知道 | , | 曾是 | 这 | 第二 | 空气 | 首席 | , |

我们也知道，第二空军司令也住在旧金山市。

[pleɪst] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [kə'mænd] [ɪn] [keɪs] [nuː] [jɔːk] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [dɪs'eɪbld] .

| placed | there | to | take | command | in | case | New | York | were | destroyed | or | the | First | Air | Chief | disabled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 那里 | 到 | 拿 | 命令 | 在 | 案件 | 新的 | 约克 | 是 | 损毁 | 或者 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 已禁用 | . |

被派往那里是为了在纽约被摧毁或第一空军司令失去战斗力时接管指挥权。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wɜːr; wər] [gruːpt] [wiː; wi] [θriː] ,

| Thus | , | on | the | morrow | were | grouped | we | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 在 | 这 | 明天 | 是 | 分组 | 我们 | 三 | , |

因此，第二天我们三人被分到了一组。

[huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sweɪ] [sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][noʊ] [men] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

| who | were | to | sway | such | colossal | forces | in | a | battle | as | no | men | had | seen | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | 摇摆 | 这样的 | 庞大 | 力量 | 在 | 一个 | 战斗 | 作为 | 不 | 男人 | 有 | 已见 | 前 | . |

他们将要指挥如此庞大的力量，进行一场前所未有的战争。

[naʊ] , ['jɑːrnəl] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] - [mæps] ['sɜːrfɪs] ,

| Now | , | Yarnall | was | pointing | to | the | table | - | map's | surface | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 亚纳尔 | 曾是 | 指向 | 到 | 这 | 桌子 | - | 地图的 | 表面 | , |

现在，亚纳尔正指着表格地图的表面。

[wer] [ðə; ði] [red] [mæst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ɑː'mɑːdəz] [wɜːr; wər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

| where | the | red | massed | circles | of | the | European | and | Asiatic | Federation | armadas | were | indicated | but | a | few | hundred | miles | on | either | side | of | our | own | great | mass | of | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 红色的 | 大量 | 界 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 舰队 | 是 | 表明的 | 但 | 一个 | 很少 | 百 | 英里 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 我们的 | 自己的 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 城市 | . |

图中红色圆圈标示着欧洲和亚洲联邦舰队的密集位置，距离我们庞大的城市群仅几百英里。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wiː; wi][sæt][ɪn] ['saɪləns] ,

| Watching | them | there | , | we | sat | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 他们 | 那里 | , | 我们 | 卫星 | 在 | 沉默 | , |

我们静静地坐在那里，看着他们。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] [swɪtʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| save | for | the | clicking | of | occasional | switches | by | the | engineers | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 为了 | 这 | 点击 | 的 | 偶然 | 开关 | 经过 | 这 | 工程师 | 关于 | 我们 | . |

除了周围工程师偶尔发出的开关声之外，没有其他声音。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'krɔːs] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [er] - ['sɪtiz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| From | far | away | , | far | across | New | York | and | all | the | other | air | - | cities | gathered | around | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 远的 | 离开 | , | 远的 | 穿过 | 新的 | 约克 | 和 | 全部 | 这 | 其他 | 空气 | - | 城市 | 聚集 | 大约 | 它 | , |

从遥远的地方，越过纽约以及周围所有其他空中城市，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] , [dɪm] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ðæt] [swɔːmd]

| there | was | coming | the | dull | , | dim | throbbing | of | the | life | of | millions | that | swarmed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 未来 | 这 | 乏味的 | , | 暗淡 | 悸动 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 百万 | 那 | 蜂拥而至 |

[θruː] [ðoʊz] ['sɪtiz] .

| through | those | cities | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 那些 | 城市 | . |

千百万人口涌入这些城市，他们沉闷、昏暗的生活节奏即将到来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['jɑːrnəl] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

| And | now | Yarnall | reached | forward | and | touched | the | control | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 亚纳尔 | 达到 | 向前 | 和 | 感动 | 这 | 控制 | 的 | 这 | 伟大的 |

[ɪ'lektrɪkl] ['perɪskoʊp] [huːz] [skriːnz] [bɑːkst] [juː 'es] [ɪn] .

| electrical | periscopes | whose | screens | boxed | us | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 潜望镜 | 谁 | 屏幕 | 盒装 | 我们 | 在 | . |

现在，亚纳尔伸手去摸巨大的电子潜望镜的控制装置，这些潜望镜的屏幕把我们框在里面。

['ɪnstəntli] [ðoʊz] [dʌl] - [glæs] [skriːnz] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

| Instantly | those | dull | - | glass | screens | were | alive | with | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 那些 | 乏味的 | - | 玻璃 | 屏幕 | 是 | 活 | 和 | 光 | , |

瞬间，那些原本黯淡无光的玻璃屏幕变得明亮起来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [tɪp] [ʌv; əv]

| and | it | was | as | though | we | were | gazing | forth | from | the | very | tip | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 我们 | 是 | 凝视 | 前进 | 从 | 这 | 非常 | 提示 | 的 |

[ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊər] [aʊt] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

| the | power | - | tower | out | over | our | gathered | mass | of | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | - | 塔 | 出去 | 超过 | 我们的 | 聚集 | 大量的 | 的 | 城市 | . |

仿佛我们正站在权力之塔的顶端，俯瞰着聚集在一起的城市群。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [skriːnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]

| North | and | east | and | south | and | west | , | from | all | the | screens | about | us | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | 和 | 东方 | 和 | 南 | 和 | 西方 | , | 从 | 全部 | 这 | 屏幕 | 关于 | 我们 | 这 |

[vjuːz] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

| views | were | alike | , |
|---|---|---|---|
| 浏览 | 是 | 同样 | , |

从周围所有屏幕望出去，无论向北、向东、向南还是向西，看到的景色都一样。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [mæs] [ʌv; əv] ['klʌstərd] ['met(ə)l] ['taʊərz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [nuː] [jɔːk] .

| of | a | tremendous | mass | of | clustered | metal | towers | that | encircled | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 巨大的 | 大量的 | 的 | 聚类 | 金属 | 塔楼 | 那 | 包围 | 新的 | 约克 | . |

环绕纽约的庞大金属塔群。

[bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [skriːn] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['met(ə)l] [siːts] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ɑːn]

| Below | us | was | the | screen | , | above | which | our | metal | seats | were | suspended | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 我们 | 曾是 | 这 | 屏幕 | , | 多于 | 哪个 | 我们的 | 金属 | 座位 | 是 | 暂停 | 在 |

[sə'pɔrts] .

| supports | . |
|---|---|
| 支持 | . |

我们下方是屏幕，屏幕上方，我们的金属座椅悬挂在支架上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [træp] - [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [griːn]

| It | seemed | a | trap | - | door | through | which | we | were | gazing | down | toward | the | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 陷阱 | - | 门 | 通过 | 哪个 | 我们 | 是 | 凝视 | 向下 | 朝向 | 这 | 绿色的 |

[pleɪnz] [fɑːr] [bɪ'niːθ] ;

| plains | far | beneath | ; |
|---|---|---|---|
| 平原 | 远的 | 下面 | ; |

它就像一个活板门，透过它我们可以俯瞰下方遥远的绿色平原；

[ðoʊ] [ɪn] [ri'æləti] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['mæsɪv] [beɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [vjuː] .

| though | in | reality | all | the | city's | massive | base | lay | between | us | and | that | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 现实 | 全部 | 这 | 城市的 | 大量的 | 根据 | 躺 | 之间 | 我们 | 和 | 那 | 看法 | . |

但实际上，整个城市庞大的基地都横亘在我们和那番景色之间。

[soʊ] [ɪn'tensli] [ˌriːə'lɪstɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [leɪ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [bʌt; bət] [fər'gɑːt]

**So** **intensely** **realistic** **was** **the** **scene** **that** **lay** **about** **us** **that** **we** **all** **but** **forgot**

所以 强烈地 实际的 曾是 这 场景 那 躺 关于 我们 那 我们 全部 但 忘了

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['riːəli] [wɜːr; wər] ,

**the** **great** **circular** **room** **in** **which** **we** **really** **were** **,**

这 伟大的 圆 房间 在 哪个 我们 真的 是 ,

眼前的景象如此逼真，以至于我们几乎忘记了我们实际上身处一个巨大的圆形房间里。

[ænd; ənd] [siːmd] [sə'spendɪd] [haɪ] [ɪn] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] [er] -

**and** **seemed** **suspended** **high** **in** **air** **above** **the** **great** **mass** **of** **our** **gathered** **air** **-**

和 似乎 暂停 高的 在 空气 多于 这 伟大的 大量的 的 我们的 聚集 空气 -

['sɪtiz] .

**cities** **.**

城市 .

仿佛悬浮在我们聚集的众多空中城市之上的高空。

" [ðə; ði] ['enəmi] [ɑː'mɑːdəz] , " [sed] ['jɑːrnəl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] , " [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [saɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn]

**"** **The** **enemy** **armadas** **,** **"** **said** **Yarnall** **,** **his** **voice** **low** **,** **"** **will** **be** **in** **sight** **within** **fifteen**

" 这 敌人 舰队 , " 说 亚纳尔 , 他的 嗓音 低的 , " 将要 是 在 视线 之内 十五

['mɪnɪts] .

**minutes** **.**

分钟 .

“敌军舰队，”亚纳尔低声说道，“将在十五分钟内出现在视野中。”

" [fɔːr; fər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæp] [ðə; ði] [tuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [red] ['sɜːrkl] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [frʌm; frəm]

**"** **For** **upon** **the** **map** **the** **two** **masses** **of** **red** **circles** **were** **rushing** **on** **from**

" 为了 之上 这 地图 这 二 群众 的 红色的 界 是 匆忙 在 从

[iːst] [ænd; ənd] [west] ,

**east** **and** **west** **,**

东方 和 西方 ,

“因为在地图上，两团红色的圆圈正从东面和西面迅速推进，

[ænd; ənd] [siːmd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt]

**and** **seemed** **now** **almost** **upon** **the** **mass** **of** **circles** **that** **was** **our** **own** **great**

和 似乎 现在 几乎 之上 这 大量的 的 界 那 曾是 我们的 自己的 伟大的

[fliːt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

**fleet** **of** **cities** **.**

舰队 的 城市 .

现在，它几乎就位于我们庞大的城市舰队——那密密麻麻的圆圈之上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər] [ðoʊz] ['sɪtiz] , [θruː] [ðə; ði] [ˌperə'skɑːpɪk] [skriːnz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

**Looking** **out** **over** **those** **cities** **,** **through** **the** **periscopic** **screens** **about** **us** **,**

寻找 出去 超过 那些 城市 , 通过 这 潜望镜 屏幕 关于 我们 ,

透过我们周围的潜望镜屏幕，眺望那些城市，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['fɔrts] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['gʌnz] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [reɪndʒ] .

**we** **could** **see** **the** **forts** **raising** **their** **great** **guns** **to** **firing** **range** **.**

我们 可以 看 这 堡垒 提高 他们的 伟大的 枪支 到 射击 范围 .

我们可以看到各个堡垒正在架起大炮，对准射程。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] , [æz; əz] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

**I** **realized** **,** **as** **I** **saw** **it** **,**

我 已实现 , 作为 我 锯 它 ,

我意识到，正如我所看到的，

[ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [wʊd] [miːn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrld] .

**that** **the** **battle** **now** **ready** **to** **start** **would** **mean** **annihilation** **to** **half** **the** **world** **.**

那 这 战斗 现在 准备好 到 开始 会 意思是 湮灭 到 一半 这 世界 .

这场即将爆发的战争将意味着半个世界的毁灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ˌɑ:rmə'gedn] , [wen] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [left] [noʊ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [æt; ət]

**This** 这 **was** 曾是 **indeed** 的确 **Armageddon** 世界末日 **,** , **when** 什么时候 **on** 在 **earth** 地球 **itself** 本身 **was** 曾是 **left** 左边 **no** 不 **human** 人类 **being** 存在 **at** 在

[pi:s] ;

**peace** 和平 **;** ;

这的确是世界末日，地球上再也没有人能获得和平；

[wen] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [tɔ:rd] [ðɪs] [læst] ['kɑ:nflɪkt] !

**when** 什么时候 **every** 每一个 **nation** 国家 **was** 曾是 **rushing** 匆忙 **through** 通过 **the** 这 **air** 空气 **toward** 朝向 **this** 这 **last** 最后的 **conflict** 冲突 **!** !

当所有国家都争先恐后地投入到这场最后的冲突中时！

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['jɑ:rnəl] [tʌtʃt] [ə'nʌðər] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'stætɪk]

**Now** 现在 **,** , **however** 然而 **,** , **Yarnall** 亚纳尔 **touched** 感动 **another** 其他 **control** 控制 **,** , **and** 和 **from** 从 **the** 这 **electrostatic** 静电

['taʊɜ-z] [tɪp] ,

**tower's** 塔的 **tip** 提示 **,** ,

然而，此时亚纳尔又触碰了另一个控制装置，静电塔的顶端，

[haɪ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] [flæʃt] [greɪt] ['signəlz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd]

**high** 高的 **above** 多于 **us** 我们 **flashed** 闪光灯 **great** 伟大的 **signals** 信号 **of** 的 **brilliant** 杰出的 **lights** 灯 **that** 那 **were** 是 **taken** 已采取 **up** 向上 **and** 和

[rɪ'pi:tɪd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊərz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['sɪtiz] [ðæt] [rɪŋd] [ˌju: 'es]

**repeated** 重复 **from** 从 **all** 全部 **the** 这 **power** 力量 **-** - **towers** 塔楼 **of** 的 **all** 全部 **the** 这 **hundred** 百 **cities** 城市 **that** 那 **ringed** 环状 **us** 我们

[raʊnd] .

**round** 圆形的 **.** .

在我们头顶上方闪烁着耀眼的光芒，周围一百座城市的发电塔接收到这些光芒并重复播放。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðoʊz] ['signəlz] [flæʃt] ,

**And** 和 **,** , **as** 作为 **those** 那些 **signals** 信号 **flashed** 闪光灯 **,** ,

随着那些信号灯闪烁，

[ðə; ði] [greɪt] [kraʊdz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] ['floʊɪŋ] [aʊt]

**the** 这 **great** 伟大的 **crowds** 人群 **that** 那 **filled** 已填 **the** 这 **streets** 街道 **of** 的 **the** 这 **air** 空气 **-** - **cities** 城市 **were** 是 **suddenly** 突然 **flowing** 流动 **out** 出去

[ʌv; əv] [ðoʊz] [stri:ts] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪtiz] - ['taʊərz] ;

**of** 的 **those** 那些 **streets** 街道 **into** 进入 **the** 这 **cities** 城市 **'** - **towers** 塔楼 **;** ;

挤满空中城市街道的大批人群突然从街道涌入城市的塔楼；

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [nʌn] [wɜ:r; wər] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] ['plɑ:zəz] ,

**until** 直到 **within** 之内 **a** 一个 **few** 很少 **moments** 时刻 **none** 没有任何 **were** 是 **visible** 可见的 **in** 在 **all** 全部 **the** 这 **streets** 街道 **and** 和 **plazas** 广场 **,** ,

没过多久，所有街道和广场上都看不到一个人影了。

[seɪv] [ðoʊz] [blæk] - ['ju:nɪfɔ:rmd] [men] [hu:] [stʊd] ['redi] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [hi:t] - ['gʌnz] [ʌv; əv]

**save** 节省 **those** 那些 **black** 黑色的 **-** - **uniformed** 制服 **men** 男人 **who** WHO **stood** 站立 **ready** 准备好 **at** 在 **the** 这 **great** 伟大的 **heat** 热 **-** - **guns** 枪支 **of** 的

['aʊər; ɑ:r] ['bætəriz] .

**our** 我们的 **batteries** 电池 **.** .

除了那些身穿黑色制服、严阵以待，守在我们炮台巨型热能炮旁的士兵们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [kraʊdz] [went] ['kwaɪətli] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [tens] [ɪk'saɪtmənt] ,

**And** 和 **those** 那些 **crowds** 人群 **went** 去 **quietly** 悄悄 **,** , **despite** 尽管 **their** 他们的 **tense** 紧张 **excitement** 激动 **,** ,

尽管人群情绪激动，但他们最终还是安静地离开了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ˌɪn'saɪd][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['greɪtər]
**because** **they** **knew** **that** **they** **were** **being** **ordered** **inside** **for** **their** **greater**
因为 他们 知道 那 他们 是 存在 订购 里面 为了 他们的 更大的
[prə'tekʃn] .
**protection** **.**
保护 .

因为他们知道，命令他们待在室内是为了更好地保护他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['refju:dʒ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɝ:θs] ['sɜ:rfɪs] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] , [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
**There** **was** **no** **refuge** **upon** **the** **earth's** **surface** **far** **beneath** **,** **for** **them** **;**
那里 曾是 不 避难所 之上 这 地球的 表面 远的 下面 , 为了 他们 ;

对他们来说，地表之下深处没有任何避难所；

[wen] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['paʊɝ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] ['bætlɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
**when** **the** **destructive** **powers** **of** **all** **the** **world** **were** **battling** **above** **it** **in** **the** **air** **.**
什么时候 这 破坏性的 权力 的 全部 这 世界 是 战斗 多于 它 在 这 空气 .

当全世界的破坏力在它的上空激烈交战时。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [er] [tʃi:f] [spoʊk] [ə; eɪ] [bri:f] ['ɔ:rdər][ænd; ənd] ,
**Then** **the** **First** **Air** **Chief** **spoke** **a** **brief** **order** **and** **,**
然后 这 第一的 空气 首席 辐 一个 简短的 命令 和 ,

然后，第一空军司令简短地下达了一道命令，

[æz; əz] ['kɑ:nəl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['swɪftli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] ( [æz; əz][hi:; hi]
**as** **Connell** **beside** **him** **repeated** **it** **swiftly** **into** **the** **distance** **-** **phone** **(** **as** **he**
作为 康奈尔 旁 他 重复 它 迅速地 进入 这 距离 - 电话 ( 作为 他
[dɪd][wɪð; wɪθ] - ['ɔ:rdərz][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:mbæt] [ðæt] ['fɑ:loʊd] )
**did** **with** **Yarnall's** **orders** **in** **all** **the** **combat** **that** **followed** **)**
做过 和 - 订单 在 全部 这 战斗 那 随后 )

康奈尔在他身旁迅速地对着远距离电话重复了一遍（就像他在随后的所有战斗中复述亚纳尔的命令一样）。

[ðə; ði] [greɪt] [fli:t] [ʌv; əv] ['kru:zəz] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ˌju: 'es][ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɑ:p] [skri:n]
**the** **great** **fleet** **of** **cruisers** **hanging** **above** **us** **and** **visible** **in** **our** **top** **screen**
这 伟大的 舰队 的 巡洋舰 绞刑 多于 我们 和 可见的 在 我们的 顶部 屏幕
[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['mæsɪz] ,
**divided** **into** **two** **masses** **,**
分割 进入 二 群众 ,

在我们头顶盘旋的庞大巡洋舰舰队，在我们的顶部屏幕上清晰可见，它们被分成两部分。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʃɪps] [i:tʃ] , [wɪtʃ] [swept] ['swɪftli] [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] .
**of** **a** **thousand** **or** **more** **ships** **each** **,** **which** **swept** **swiftly** **to** **east** **and** **west** **.**
的 一个 千 或者 更多的 船舶 每个 , 哪个 扫荡 迅速地 到 东方 和 西方 .

每艘船都至少有一千艘，迅速向东和向西横扫。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] [ðeɪ] [li:pt] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [aʊt] ;
**Beyond** **the** **great** **ring** **of** **air** **-** **cities** **they** **leaped** **,** **until** **they** **were** **far** **out** **;**
超过 这 伟大的 戒指 的 空气 - 城市 他们 跳跃 , 直到 他们 是 远的 出去 ;

他们跃过巨大的空中城市环，一直飞到很远的地方；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðen] [fɔ:rmd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ 'kə:viŋ ] [laɪn] ['skri:nɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪŋ] [ʌv; əv]
**and** **each** **division** **then** **formed** **into** **a** **great** **curving** **line** **screening** **our** **ring** **of**
和 每个 分配 然后 形成 进入 一个 伟大的 弯曲 线 筛选 我们的 戒指 的
['sɪtiz] [tu:; tə] [i:st] [ænd; ənd] [west] ,
**cities** **to** **east** **and** **west** **,**
城市 到 东方 和 西方 ,

每个分区随后都形成了一条巨大的弧线，将我们东西两侧的城市群遮蔽起来。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [fli:ts] ['rʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [də'rekʃ(ə)nz] .
**facing** **the** **fleets** **rushing** **toward** **them** **from** **those** **directions** **.**
面向 这 舰队 匆忙 朝向 他们 从 那些 方向 .

面对着从各个方向疾驰而来的舰队。

[ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] - [mæp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| Then | we | were | gazing | again | at | the | table | - | map | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 凝视 | 再次 | 在 | 这 | 桌子 | - | 地图 | 前 | 我们 | , |

然后我们又开始盯着眼前的表格地图看了起来。

[ə; eɪ] ['deθli] ['saɪləns] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][grɪp] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| a | deathly | silence | seeming | to | grip | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 致命的 | 沉默 | 似乎 | 到 | 紧握 | 全部 | 这 | 世界 | . |

死一般的寂静似乎笼罩着整个世界。

[ə'pɑːn] [ðæt] [mæp][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk][ɑː'mɑːdəz] [wɜːr; wər] [naʊ]

| Upon | that | map | we | could | see | the | European | and | Asiatic | armadas | were | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 那 | 地图 | 我们 | 可以 | 看 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 舰队 | 是 | 现在 |

[wɪ'ðɪn] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

| within | hardly | more | than | a | hundred | miles | of | our | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 几乎 | 更多的 | 比 | 一个 | 百 | 英里 | 的 | 我们的 | 自己的 | ; |

从那张地图上我们可以看到，欧洲和亚洲的舰队现在距离我们自己的舰队只有不到一百英里；

[ænd; ənd] ['tensli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['westərn] [skriːnz] [naʊ] , [geɪzɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑːnd]

| and | tensely | we | watched | the | east | and | western | screens | now | , | gazing | out | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧张地 | 我们 | 观看 | 这 | 东方 | 和 | 西 | 屏幕 | 现在 | , | 凝视 | 出去 | 超过 |

['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] .

| our | cities | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 城市 | . |

我们紧张地看着东西方的屏幕，凝视着城市之外的景色。

" [ðeɪl] [juːz][ðer; ðər]['kruːzər] - [fliːts] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tæk] , " ['jɑːrnəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz]

| " | They'll | use | their | cruiser | - | fleets | for | their | first | attack | , | " | Yarnall | was | saying | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 使用 | 他们的 | 巡洋舰 | - | 舰队 | 为了 | 他们的 | 第一的 | 攻击 | , | " | 亚纳尔 | 曾是 | 说 | 作为 |

[wiː; wi] [geɪzd] ['tensli] [fɔːrθ] .

| we | gazed | tensely | forth | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 凝视 | 紧张地 | 前进 | . |

“他们会用巡洋舰舰队发动第一次攻击，”亚纳尔一边说着，一边紧张地望着前方。

" [ðeɪl] [traɪ][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪtiz] [ɑːn][tuː; tə] [ə'tæk]

| " | They'll | try | to | wipe | out | our | cruisers | before | they | bring | their | cities | on | to | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们会 | 尝试 | 到 | 擦拭 | 出去 | 我们的 | 巡洋舰 | 前 | 他们 | 带来 | 他们的 | 城市 | 在 | 到 | 攻击 |

['aʊərz] .

| ours | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

“他们会在把他们的城市开过来攻击我们的城市之前，先试图摧毁我们的巡洋舰。”

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | I | nodded | . |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 点头 | . |

我点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪg] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['sɪtiz] [kʌm] [tuː; tə] [bloʊz] .

| " | It | would | give | them | a | big | advantage | when | the | cities | come | to | blows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 给 | 他们 | 一个 | 大的 | 优势 | 什么时候 | 这 | 城市 | 来 | 到 | 打击 | . |

“这将使他们在城市之间发生冲突时获得巨大优势。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [biːt] [ðem; ðəm] [bæk] [wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːdz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd]

| But | our | cruisers | beat | them | back | once | with | the | odds | two | to | one | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 巡洋舰 | 打 | 他们 | 后退 | 一次 | 和 | 这 | 赔率 | 二 | 到 | 一 | , | 和 |

[naʊ] —

| now | — |
|---|---|
| 现在 | — |

但我们的巡洋舰曾以二比一的劣势击退过他们，而现在——

" [aɪ] [broʊk] [ɔːf] ['ʃɑːrpli] ,
**" I broke off sharply ,**
" 我 打破 离开 尖锐地 ,

我突然中断了通话，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] [breθ] [frʌm; frəm] ['jɑːrnəl] [ænd; ənd] ['kɑːnəl]
**and at the same moment heard a low breath from Yarnall and Connell**
和 在 这 相同的 片刻 听到 一个 低的 气息 从 亚纳尔 和 康奈尔
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
**simultaneously ,**
同时地 ,

与此同时，他们同时听到亚纳尔和康奈尔低低的呼吸声。

[felt] ['siːmɪŋli] [ə; eɪ] [loʊ] ['tremər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ə'krɔːs] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr]
**felt seemingly a low tremor that seemed to run instantaneously across all our**
毛毡 似乎 一个 低的 震颤 那 似乎 到 跑步 瞬间 穿过 全部 我们的
[mæst] [er] - ['sɪtiz] .
**massed air - cities .**
大量 空气 - 城市 .

感觉好像有一股轻微的震动瞬间席卷了我们所有密集的空中城市。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
**For there , far to the westward , black against the sky ,**
为了 那里 , 远的 到 这 向西 , 黑色的 反对 这 天空 ,

因为在那里，在遥远的西方，一片漆黑，与天空形成鲜明对比，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv][fɑːr] - [flʌŋ] [blæk] ['dɑːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['veri]
**there had appeared a line of far - flung black dots that were growing very**
那里 有 出现 一个 线 的 远的 - 扔 黑色的 点 那 是 生长 非常
['kwɪkli] [ɪn] [saɪz] ,
**quickly in size ,**
迅速地 在 尺寸 ,

远处出现了一排黑点，而且这些黑点正在迅速扩大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːr; wər] [mæst] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [huːz] [hɔːrnz][wɜːr; wər]
**and that were massed together in a crescent formation whose horns were**
和 那 是 大量 一起 在 一个 新月 形成 谁 角 是
[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**toward us .**
朝向 我们 .

它们聚集在一起，呈新月形，角朝向我们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kruːzər] - [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['fɔːrsɪz] .
**It was the advancing cruiser - fleet of the Asiatic Federation forces .**
它 曾是 这 前进 巡洋舰 - 舰队 的 这 亚洲 联邦 力量 .

那是亚洲联邦军队正在推进的巡洋舰舰队。

['tensli] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] ;
**Tensely we watched it as it came on ;**
紧张地 我们 观看 它 作为 它 来了 在 ;

我们紧张地看着它播放；

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['kres(ə)nt] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['dɑːts] ,
**then we looked to the east to see a similar crescent of advancing dots ,**
然后 我们 看起来 到 这 东方 到 看 一个 相似的 新月 的 前进 点 ,

然后我们向东望去，看到了一弯类似的由不断推进的小点组成的月牙形光斑。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kruːzər] [fliːt] .
**the European cruiser fleet .**
这 欧洲的 巡洋舰 舰队 .

欧洲巡洋舰舰队。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['smuːðli] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kruːzəz] ,

| On | they | came | , | smoothly | rushing | toward | our | own | lines | of | cruisers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 来了 | , | 顺利 | 匆忙 | 朝向 | 我们的 | 自己的 | 线条 | 的 | 巡洋舰 | , |

它们来了，平稳地向我们自己的巡洋舰队列冲来，

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ;

| hanging | to | the | east | and | west | of | our | cities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 到 | 这 | 东方 | 和 | 西方 | 的 | 我们的 | 城市 | ; |

悬挂在我们城市的东西两侧；

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][fər'gɑːt][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [aʊt] , [tuː; tə] [iːst]

| and | then | for | the | moment | we | forgot | them | as | we | made | out | , | to | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 为了 | 这 | 片刻 | 我们 | 忘了 | 他们 | 作为 | 我们 | 制成 | 出去 | , | 到 | 东方 |

[ænd; ənd] [west] ,

| and | west | , |
|---|---|---|
| 和 | 西方 | , |

然后，我们暂时忘记了他们，朝着东西方向奔去。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [əd'vænsɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

| behind | them | , | advancing | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | , | 前进 | 朝向 | 我们 | , |

在他们身后，向我们逼近，

[greɪt] [blæk] ['mæsɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [er] .

| great | black | masses | that | even | at | that | distance | seemed | to | fill | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 黑色的 | 群众 | 那 | 甚至 | 在 | 那 | 距离 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 空气 | . |

巨大的黑色团块，即使隔着那么远的距离，也似乎充满了空气。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [mæst] ['maɪti] [ɑː'mɑːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]

| They | were | the | two | massed | mighty | armadas | of | the | European | and | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 二 | 大量 | 强大的 | 舰队 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 |

[ˌfɛdə'eɪʃənz] [er] - ['sɪtiz] ,

| Federation's | air | - | cities | , |
|---|---|---|---|---|
| 联邦的 | 空气 | - | 城市 | , |

它们是欧洲和亚洲联邦空中城市的两支强大的联合舰队。

['rʌʃɪŋ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

| rushing | to | battle | with | our | own | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 到 | 战斗 | 和 | 我们的 | 自己的 | ! |

冲向战场，与我们自己人作战！

['tʃæptər] [eks]

## CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði][fɜːrst] [klæʃ]

## The First Clash

这 第一的 冲突

第一次冲突

[fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][wiː; wi] [geɪzd] [tɔːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kruːzəz]

| For | one | moment | we | gazed | toward | them | and | toward | the | advancing | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 片刻 | 我们 | 凝视 | 朝向 | 他们 | 和 | 朝向 | 这 | 前进 | 巡洋舰 |

[ðæt] [rʌʃt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| that | rushed | before | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 匆忙 | 前 | 他们 | , |

我们凝视着他们，也凝视着前方疾驰而来的巡洋舰，那一刻，

[æz; əz] [ðoʊ] [held] [baɪ][ðə; ði] ['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spektək(ə)l] .

| as | though | held | by | the | grandeur | of | the | spectacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 握住 | 经过 | 这 | 宏伟 | 的 | 这 | 奇观 | . |

仿佛被这壮观的景象所震撼。

[ðə; ði] [trə'mendəs] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [er] - ['sɪtiz] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] ,

| The | tremendous | mass | of | our | air | - | cities | hanging | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 大量的 | 的 | 我们的 | 空气 | - | 城市 | 绞刑 | 那里 | , |

我们空中城市庞大的体积悬挂在那里，

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [ræŋks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['kruːzəz] [ðæt]

| high | above | the | earth | the | gleaming | ranks | of | our | own | two | thousand | cruisers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 地球 | 这 | 闪闪发光 | 排名 | 的 | 我们的 | 自己的 | 二 | 千 | 巡洋舰 | 那 |

[pɔɪzd] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| poised | to | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | 到 | 东方 | 和 | 西方 | , |

在高高的空中，我们两千艘巡洋舰闪闪发光，向东和向西严阵以待。

[ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['kruːzər] - [fliːts] [ʌv; əv] [twaɪs] [ðer; ðər] [streŋθ] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rʌʃt]

| the | advancing | cruiser | - | fleets | of | twice | their | strength | behind | which | there | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前进 | 巡洋舰 | - | 舰队 | 的 | 两次 | 他们的 | 力量 | 在后面 | 哪个 | 那里 | 匆忙 |

[dʒaɪ'gæntɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [mæst] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| gigantically | on | the | great | massed | air | - | cities | of | our | enemies | — | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大地 | 在 | 这 | 伟大的 | 大量 | 空气 | - | 城市 | 的 | 我们的 | 敌人 | — | 它 | 曾是 | 一个 |

['spektək(ə)l] [breθ] - ['teɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] !

| spectacle | breath | - | taking | enough | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 奇观 | 气息 | - | 采取 | 足够的 | ! |

数量是己方两倍的巡洋舰舰队浩浩荡荡地向敌军庞大的空中城市群发起猛攻——这景象真是令人叹为观止！

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [tuː] ['enəmi] ['kruːzər] - [fliːts] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

| But | , | then | , | the | two | enemy | cruiser | - | fleets | had | come | within | a | short | distance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 这 | 二 | 敌人 | 巡洋舰 | - | 舰队 | 有 | 来 | 之内 | 一个 | 短的 | 距离 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['weɪtɪŋ] ['kruːzəz] ;

| our | own | waiting | cruisers | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 等待 | 巡洋舰 | ; |

但是，当时敌方的两支巡洋舰舰队已经逼近我方严阵以待的巡洋舰；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [bəuθ][ðer; ðər] [fliːts] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['ʌpwərd] ,

| and | , | as | they | did | so | , | both | their | fleets | shot | suddenly | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , | 两个都 | 他们的 | 舰队 | 射击 | 突然 | 向上 | , |

于是，就在这时，他们的两支舰队突然向上疾驰而去。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['ɔːrdər] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz]

| as | though | in | answer | to | a | common | order | , | to | drive | above | our | own | cruisers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 在 | 回答 | 到 | 一个 | 常见的 | 命令 | , | 到 | 驾驶 | 多于 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [er] - ['sɪtiz] !

| and | our | air | - | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 空气 | - | 城市 | ! |

仿佛是奉命行事，飞越我们自己的巡洋舰和空中城市！

['ɪnstəntli] ['jɑːrnəl] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːrdər] ;

| Instantly | Yarnall | had | uttered | a | swift | order | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 亚纳尔 | 有 | 说出 | 一个 | 迅速 | 命令 | ; |

亚纳尔立即迅速下达了命令；

[ænd; ənd][æz; əz] ['kɑːnəlz] [kwɪk] [vɔɪs] [sent] [ðæt] ['ɔːrdər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kruːzər] - ['mæsɪz]

| and | as | Connell's | quick | voice | sent | that | order | flying | out | to | our | cruiser | - | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 康奈尔的 | 快的 | 嗓音 | 发送 | 那 | 命令 | 飞行 | 出去 | 到 | 我们的 | 巡洋舰 | - | 群众 |

,

,

,

康奈尔迅速地将命令传达给了我们庞大的巡洋舰部队。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːrl] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] ['enəmi] [fliːts] .

| they | too | whirled | upward | and | forward | to | meet | the | onrushing | enemy | fleets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 旋转 | 向上 | 和 | 向前 | 到 | 见面 | 这 | 冲锋 | 敌人 | 舰队 | . |

它们也向上向前旋转，迎击来势汹汹的敌军舰队。

[ðen] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [er] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [juː 'es] [ðə; ði] [greɪt] ['kruːzər] - [fliːts]

| Then | , | far | out | in | mid | - | air | to | east | and | west | of | us | the | great | cruiser | - | fleets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 远的 | 出去 | 在 | 中 | - | 空气 | 到 | 东方 | 和 | 西方 | 的 | 我们 | 这 | 伟大的 | 巡洋舰 | - | 舰队 |

[hæd; həd] [met] ,

| had | met | , |
|---|---|---|
| 有 | 遇见 | , |

然后，在我们东西两侧遥远的空中，庞大的巡洋舰舰队相遇了。

[hæd; həd] [smæʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [blaɪnd] ['fjʊri] .

| had | smashed | into | each | other | with | blind | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 粉碎 | 进入 | 每个 | 其他 | 和 | 瞎的 | 愤怒 | . |

他们盲目地、疯狂地互相冲撞。

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [skriːnz] [wiː; wi] [sɔː] ['kruːzəz] [ɪn'veləpt] [baɪ] [skɔːrz] [ɪn] ['blaɪndɪŋ] [flers] ,

| Through | our | screens | we | saw | cruisers | enveloped | by | scores | in | blinding | flares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 我们的 | 屏幕 | 我们 | 锯 | 巡洋舰 | 被包裹 | 经过 | 得分 | 在 | 失明 | 信号弹 | , |

透过屏幕，我们看到巡洋舰被无数耀眼的照明弹包围。

[ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmbæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [reɪdʒd] [ɪn] [tuː] ['seprət] ['maɪti] ['bætlz] .

| in | that | first | moment | of | combat | , | as | they | raged | in | two | separate | mighty | battles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 第一的 | 片刻 | 的 | 战斗 | , | 作为 | 他们 | 愤怒 | 在 | 二 | 分离 | 强大的 | 战斗 | . |

在战斗的第一刻，他们展开了两场激烈的战斗。

[bʌt; bət] , [iːst] [ænd; ənd] [west] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [aʊt'nʌmbəd] [tuː] [tuː; tə] [wʌn]

| But | , | east | and | west | , | our | own | cruisers | were | outnumbered | two | to | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 东方 | 和 | 西方 | , | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 是 | 寡不敌众 | 二 | 到 | 一 |

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [fɪrs] [rɪ'zɪstəns] ,

| and | , | despite | their | fierce | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他们的 | 凶猛的 | 反抗 | , |

但是，无论在东部还是西部，我方巡洋舰的数量都处于二比一的劣势，尽管他们进行了顽强抵抗，

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [prest] ['stedəli] [bæk] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] ['sɪtiz] .

| were | being | pressed | steadily | back | toward | our | gathered | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 按下 | 稳步 | 后退 | 朝向 | 我们的 | 聚集 | 城市 | . |

我们正被不断地向聚集的城市方向逼退。

['kloʊzər] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [juː 'es] [wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] [ðoʊz] ['strʌglɪŋ] [laɪnz]

| Closer | and | closer | through | the | air | toward | us | were | reeling | those | struggling | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | 我们 | 是 | 卷轴 | 那些 | 挣扎 | 线条 |

[ʌv; əv] ['kruːzəz] ,

| of | cruisers | , |
|---|---|---|
| 的 | 巡洋舰 | , |

那些挣扎的巡洋舰编队越来越近，正从空中向我们袭来。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'merɪkən] [ʃɪps] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [waɪt] - [hɑːt] [dɪ'strʌkʃn] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] - ['gʌnz]

| more | and | more | American | ships | falling | in | white | - | hot | destruction | as | the | heat | - | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 和 | 更多的 | 美国人 | 船舶 | 坠落 | 在 | 白色的 | - | 热的 | 破坏 | 作为 | 这 | 热 | - | 枪支 |

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

| of | their | opponents | concentrated | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 对手 | 集中 | 之上 | 他们 | . |

越来越多的美国舰船在敌方热能炮的猛烈攻击下，在白炽的烈焰中坠毁。

[stɪl] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| Still | far | beyond | them | , | to | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 远的 | 超过 | 他们 | , | 到 | 东方 | 和 | 西方 | , |

在他们更远的地方，无论在东面还是西面，

[ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [er] - ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌʃɪŋ]

| the | colossal | masses | of | the | European | and | Asiatic | air | - | cities | were | now | rushing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庞大 | 群众 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 空气 | - | 城市 | 是 | 现在 | 匆忙 |

[ɑːn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] !

| on | toward | us | ! |
|---|---|---|---|
| 在 | 朝向 | 我们 | ! |

欧洲和亚洲空中城市的庞大机群正向我们疾驰而来!

['jɑːrnəl] [sent] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] ,

| Yarnall | sent | another | order | flying | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚纳尔 | 发送 | 其他 | 命令 | 飞行 | 出去 | , |

亚纳尔又迅速下达了一份订单。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]

| and | the | next | moment | a | mass | of | cruisers | that | had | remained | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 大量的 | 的 | 巡洋舰 | 那 | 有 | 剩余 | 在 | 这 |

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] ['sɪtiz] ,

| edges | of | our | gathered | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 我们的 | 聚集 | 城市 | , |

下一刻，一大群原本停留在我们聚集的城市边缘的巡洋舰，

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['bæt(ə)l] , [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['fɔːrwərd]

| on | either | side | , | and | had | not | been | in | the | first | battle | , | were | leaping | forward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 边 | , | 和 | 有 | 不是 | 到过 | 在 | 这 | 第一的 | 战斗 | , | 是 | 跳跃 | 向前 |

[naʊ] ,

| now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

双方阵营，以及那些没有参加过第一次战斗的士兵，现在都向前猛冲。

[laɪk] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [haʊndz] ['æftər] [preɪ] .

| like | suddenly | released | hounds | after | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 突然 | 发布 | 猎犬 | 后 | 猎物 | . |

就像突然放出的猎犬追逐猎物一样。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['kɑːmbæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn]

| A | score | of | them | to | the | eastern | combat | and | a | score | to | the | western |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分数 | 的 | 他们 | 到 | 这 | 东 | 战斗 | 和 | 一个 | 分数 | 到 | 这 | 西 |

[wʌn] [ðeɪ] [flæʃt] ;

| one | they | flashed | ; |
|---|---|---|---|
| 一 | 他们 | 闪光灯 | ; |

他们当中有二十人奔赴东部战场，二十人奔赴西部战场;

[ænd; ənd] [iːtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ʃɪps] ,

| and | each | , | as | it | reached | the | lines | of | struggling | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | , | 作为 | 它 | 达到 | 这 | 线条 | 的 | 挣扎 | 船舶 | , |

当它们抵达那些挣扎的船只的航线时，

[ʃɑːt] [ʌp]['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [laɪnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| shot | up | over | them | and | then | flashed | along | their | lines | above | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 向上 | 超过 | 他们 | 和 | 然后 | 闪光灯 | 沿着 | 他们的 | 线条 | 多于 | 他们 | . |

掠过他们的头顶，然后沿着他们头顶的线路闪过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,

| And | as | they | did | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 做过 | , |

于是，他们照做了。

[ðer; ðər] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['kruːzəz] [ɪn'tens] ['dʒɛts] [ʌv; əv]

| **there** | **shot** | **downward** | **from** | **them** | **over** | **the** | **battling** | **cruisers** | **intense** | **jets** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 射击 | 向下 | 从 | 他们 | 超过 | 这 | 战斗 | 巡洋舰 | 激烈的 | 喷气式飞机 | 的 |

['kɑːnsntreɪtɪd] ['wɔːtər] - ['veɪpər] ,

| **concentrated** | **water** | **-** | **vapor** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 集中 | 水 | - | 汽 | , |

从它们身上向下喷射出强烈的浓缩水蒸气，越过交战的巡洋舰。

[wɪtʃ] [pʌft] [aʊt] ['ɪnstəntli] ['ɪntuː] [greɪt] [waɪt] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ɔːl][ðə; ði] ['græplɪŋ]

| **which** | **puffed** | **out** | **instantly** | **into** | **great** | **white** | **cloud** | **-** | **masses** | **that** | **enveloped** | **all** | **the** | **grappling** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 膨胀的 | 出去 | 即刻 | 进入 | 伟大的 | 白色的 | 云 | - | 群众 | 那 | 被包裹 | 全部 | 这 | 格斗 |

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃɪps] !

| **thousands** | **of** | **ships** | **!** |
|---|---|---|---|
| 数千 | 的 | 船舶 | ! |

瞬间，它们化作巨大的白色云团，将成千上万艘正在搏斗的船只笼罩其中！

['jɑːrnəl] [hæd; həd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [aɪ] [sɔː] ,

| **Yarnall** | **had** | **brought** | **into** | **the** | **battle** | **,** | **I** | **saw** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚纳尔 | 有 | 带来 | 进入 | 这 | 战斗 | , | 我 | 锯 | , |

我看到亚纳尔把……带进了战场。

[ðoʊz] [greɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [klaʊd] [prəd'ʒektəz] [ðæt] [hæd; həd] [seɪvd] [juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [greɪt] ['bæt(ə)l]

| **those** | **great** | **artificial** | **cloud** | **projectors** | **that** | **had** | **saved** | **us** | **in** | **our** | **first** | **great** | **battle** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 伟大的 | 人造的 | 云 | 投影仪 | 那 | 有 | 已保存 | 我们 | 在 | 我们的 | 第一的 | 伟大的 | 战斗 |

['oʊvər][ðə; ði] [ət'læntɪk] !

| **over** | **the** | **Atlantic** | **!** |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 大西洋 | ! |

正是那些伟大的人工云喷射器，在我们在大西洋上的第一次大战中拯救了我们！

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər] [waɪt] ['mæsɪz] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʃɪps] , [hiː; hi] [sent] [fɔːrθ]

| **And** | **,** | **even** | **as** | **their** | **white** | **masses** | **enveloped** | **the** | **struggling** | **ships** | **,** | **he** | **sent** | **forth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 甚至 | 作为 | 他们的 | 白色的 | 群众 | 被包裹 | 这 | 挣扎 | 船舶 | , | 他 | 发送 | 前进 |

[ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ;

| **another** | **order** | **;** |
|---|---|---|
| 其他 | 命令 | ; |

就在他们白色的人群包围着挣扎的船只时，他又下达了另一道命令；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klaʊd] - ['mæsɪz]

| **and** | **our** | **own** | **cruisers** | **shot** | **upward** | **and** | **downward** | **out** | **of** | **those** | **cloud** | **-** | **masses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 射击 | 向上 | 和 | 向下 | 出去 | 的 | 那些 | 云 | - | 群众 |

,

**,**

,

我们自己的巡洋舰从那些云团中上下穿梭，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

| **at** | **the** | **very** | **instant** | **that** | **they** | **had** | **been** | **formed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 立即的 | 那 | 他们 | 有 | 到过 | 形成 | . |

在它们形成的那一刻。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd]

| **Then** | **,** | **with** | **all** | **our** | **own** | **cruisers** | **clear** | **of** | **the** | **cloud** | **-** | **masses** | **to** | **east** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 和 | 全部 | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 清除 | 的 | 这 | 云 | - | 群众 | 到 | 东方 | 和 |

[west] ,

| **west** | **,** |
|---|---|
| 西方 | , |

然后，在我们所有巡洋舰都脱离东西两侧的云团之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɪps] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪn]

| and | the | European | and | Asiatic | ships | inside | them | driving | for | the | moment | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 船舶 | 里面 | 他们 | 驾驶 | 为了 | 这 | 片刻 | 在 |

[blaɪnd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| blind | confusion | , |
|---|---|---|
| 瞎的 | 困惑 | , |

而船舱内的欧洲和亚洲船只则暂时陷入了混乱之中。

['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [pɔːd] [ə; eɪ] ['dedli] [heɪl][ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz]

| our | cruisers | poured | a | deadly | hail | of | heat | - | shells | down | into | the | cloud | - | masses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 巡洋舰 | 倾倒 | 一个 | 致命 | 冰雹 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 向下 | 进入 | 这 | 云 | - | 群众 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [swɜːld] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] !

| and | the | thousands | of | ships | that | swirled | inside | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数千 | 的 | 船舶 | 那 | 旋转 | 里面 | 他们 | ! |

我们的巡洋舰向云团和其中旋转的数千艘舰船倾泻了致命的热弹雨！

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [bɪ'fɔːr]

| Only | for | a | moment | was | it | that | they | remained | within | the | cloud | - | masses | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 一个 | 片刻 | 曾是 | 它 | 那 | 他们 | 剩余 | 之内 | 这 | 云 | - | 群众 | 前 |

['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [friː] ;

| fighting | their | way | free | ; |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 他们的 | 方式 | 自由的 | ; |

他们只在云层中停留了片刻，然后奋力挣脱出来；

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʃel]

| but | in | that | moment | they | had | been | unable | to | fire | a | single | effective | shell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 他们 | 有 | 到过 | 无法 | 到 | 火 | 一个 | 单身的 | 有效的 | 壳 |

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [ˌaʊt'saɪd] ,

| at | our | own | ships | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 自己的 | 船舶 | 外部 | , |

但当时他们却无法向外面的我方舰船发射一枚有效的炮弹。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [pɔːd] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][stɔːrm][ʌv; əv] ['dedli] ['ʃelz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klaʊdi]

| and | we | had | poured | a | veritable | storm | of | deadly | shells | into | the | cloudy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 倾倒 | 一个 | 真正的 | 风暴 | 的 | 致命 | 贝壳 | 进入 | 这 | 多云 |

['mæsɪz] .

| masses | . |
|---|---|
| 群众 | . |

我们向云层倾泻了一场致命炮弹的风暴。

[soʊ] [wen] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ʃɪps] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| So | when | , | a | moment | later | , | the | European | and | Asiatic | ships | broke | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 船舶 | 打破 | 从 | 这 |

['veɪpər] - [klaʊdz] [iːst] [ænd; ənd] ['westwərd] ,

| vapor | - | clouds | east | and | westward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽 | - | 云 | 东方 | 和 | 向西 | , |

片刻之后，当欧洲和亚洲的船只从东西两侧的雾气云中驶出时，

['aʊər; ɑːr] ['brɔːdˌsaɪdz] [hæd; həd]['teɪkən][toʊl][ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['blaɪndɪd] [ʃɪps] ,

| our | broadsides | had | taken | toll | of | hundreds | of | their | blinded | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 传单 | 有 | 已采取 | 收费 | 的 | 数百 | 的 | 他们的 | 失明 | 船舶 | , |

我们的舷炮击已经击沉了他们数百艘被遮蔽的船只，

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fɔːrsɪz] [dɪd] [ðeɪ] ['nʌmbər] [naʊ] !

| and | hardly | more | than | our | own | forces | did | they | number | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 更多的 | 比 | 我们的 | 自己的 | 力量 | 做过 | 他们 | 数字 | 现在 | ! |

他们现在的兵力几乎和我们自己的兵力一样少！

[bʌt; bət] , [wen] [ðeɪ] [broʊk] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] - ['mæsɪz] [ænd; ənd]['ɪntuː]['oʊpən] [er] [ə'gen] ,

| But | , | when | they | broke | free | from | the | cloud | - | masses | and | into | open | air | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 什么时候 | 他们 | 打破 | 自由的 | 从 | 这 | 云 | - | 群众 | 和 | 进入 | 打开 | 空气 | 再次 | , |

但是，当它们冲破云层，再次进入开阔的空气中时，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [æd'væns] [tɔːrd] ['ɑʊər; ɑːr] [ə'weɪtɪŋ] [ʃɪps] ;

| they | did | not | advance | toward | our | awaiting | ships | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 进步 | 朝向 | 我们的 | 等待中 | 船舶 | ; |

他们没有向我们等候的船只前进；

[ɪn'sted] [ðeɪ] [ʃɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] ['iːðər] [frʌnt] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['sɪtiz] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm]

| instead | they | shot | back | from | either | front | toward | their | cities | , | in | answer | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他们 | 射击 | 后退 | 从 | 任何一个 | 正面 | 朝向 | 他们的 | 城市 | , | 在 | 回答 | 到 | 一些 |

[mɪ'stɪriəs] ['ɔːrdər] .

| mysterious | order | . |
|---|---|---|
| 神秘 | 命令 | . |

相反，他们奉命从两个前线向各自的城市撤退。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɔːrdər][frʌm; frəm] ['jɑːrnəl] [brɔːt] ['flæʃɪŋ] [bæk] , [tuː; tə][fɔːrm] [ə'gen] [ə'bʌv]

| At | once | a | similar | order | from | Yarnall | brought | flashing | back | , | to | form | again | above |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 一个 | 相似的 | 命令 | 从 | 亚纳尔 | 带来 | 闪烁 | 后退 | , | 到 | 形式 | 再次 | 多于 |

['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] ,

| our | own | cities | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 城市 | , |

亚纳尔随即下达了类似的命令，闪电再次在我们自己的城市上空形成。

['ɑʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] — [stɪl] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [ɪn]

| our | own | ships | — | still | nearly | two | thousand | strong | and | almost | as | many | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 船舶 | — | 仍然 | 几乎 | 二 | 千 | 强的 | 和 | 几乎 | 作为 | 许多 | 在 |

['nʌmbər] [æz; əz][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['kruːzəz] [ʌv; əv]['ɑʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| number | as | the | combined | cruisers | of | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | 作为 | 这 | 合并 | 巡洋舰 | 的 | 我们的 | 敌人 | . |

我们自己的舰船——仍然有近两千艘，数量几乎与敌人的巡洋舰总和一样多。

[aɪ] [hɜːrd] ['dɪmli] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] [ɔːl]['ɑʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,

| I | heard | dimly | the | great | cheers | that | were | rolling | across | all | our | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 依稀 | 这 | 伟大的 | 干杯 | 那 | 是 | 滚动 | 穿过 | 全部 | 我们的 | 城市 | , |

我隐约听到响彻我们所有城市的欢呼声，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['maɪti] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['biːtn] [bæk] ['ɑʊər; ɑːr] ['enəmi] - ['kruːzər] - [fliːts] [wʌns]

| for | this | mighty | blow | which | had | beaten | back | our | enemies | ' | cruiser | - | fleets | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 强大的 | 吹 | 哪个 | 有 | 被打败 | 后退 | 我们的 | 敌人 | - | 巡洋舰 | - | 舰队 | 一次 |

[mɔːr] .

| more | . |
|---|---|
| 更多的 | . |

正是这一重创，再次击退了敌人的巡洋舰舰队。

[ðen] [ðoʊz] [tʃɪrz] [daɪd] ['swɪftli] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] , [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| Then | those | cheers | died | swiftly | away | ; | for | , | far | away | to | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那些 | 干杯 | 死亡 | 迅速地 | 离开 | ; | 为了 | , | 远的 | 离开 | 到 | 东方 | 和 | 西方 | , |

随后，欢呼声迅速消散；因为，在遥远的东方和西方，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [er] - ['sɪtiz] [luːmd] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

| the | gigantic | masses | of | the | approaching | air | - | cities | loomed | larger | and | larger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 群众 | 的 | 这 | 接近 | 空气 | - | 城市 | 迫近 | 更大的 | 和 | 更大的 | , |

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tɔːrd] [juː 'es] !

| rushing | through | the | air | toward | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | 我们 | ! |

迎面而来的空中城市庞大的身躯越来越大，朝着我们疾驰而来！

['iːstwərd] [ðə; ði] [jʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

| Eastward | the | European | Federation | was | approaching | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向东 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 曾是 | 接近 | , |

欧洲联邦正向东逼近，

[ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːstərn] [skaɪ] .

| in | a | gigantic | circle | that | seemed | to | fill | the | whole | eastern | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 巨大 | 圆圈 | 那 | 似乎 | 到 | 充满 | 这 | 所有的 | 东 | 天空 | . |

一个巨大的圆圈，似乎占据了整个东方的天空。

[tuː; tə][juː 'es] [θriː] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'mɪd]['aʊər; ɑːr][ˌperə'skɑːpɪk] [skriːnz] ,

| To | us | three | sitting | there | amid | our | periscopic | screens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 三 | 坐着 | 那里 | 之中 | 我们的 | 潜望镜 | 屏幕 | , |

我们三个坐在潜望镜屏幕前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːstərn] [skriːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] ['ɑːnkʌmɪŋ]

| it | was | as | though | all | the | eastern | screen | was | filled | with | that | great | oncoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 全部 | 这 | 东 | 屏幕 | 曾是 | 已填 | 和 | 那 | 伟大的 | 即将到来的 |

[mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] :

| mass | of | cities | : |
|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 城市 | : |

仿佛整个东方的屏幕都被那浩浩荡荡、迎面而来的城市群所占据：

['pærɪs] , ['lʌndən] , ['mɑːskaʊ] , ['kaɪəroʊ] ,

| Paris | , | London | , | Moscow | , | Cairo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴黎 | , | 伦敦 | , | 莫斯科 | , | 开罗 | , |

巴黎、伦敦、莫斯科、开罗

[roʊm] — [ɔːl][ðə; ði] [trə'mendəs] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

| Rome | — | all | the | tremendous | air | - | cities | of | the | great | European | Federation | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马 | — | 全部 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 联邦 | — | 和 |

[ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

| their | capital | of | Berlin | still | at | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 首都 | 的 | 柏林 | 仍然 | 在 | 这 | 中心 | . |

罗马——伟大的欧洲联邦所有宏伟的空中城市——以及它们的首都柏林，仍然处于中心地位。

[ænd; ənd] ['westwərd] , [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['westərn] [skriːn] ,

| And | westward | , | upon | our | western | screen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向西 | , | 之上 | 我们的 | 西 | 屏幕 | , |

向西望去，在我们西方的屏幕上，

[luːmd] ['iːkwəli] [dʒaɪ'gæntɪk][ðə; ði]['sɪmələr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] .

| loomed | equally | gigantic | the | similar | circle | of | air | - | cities | of | the | Asiatic | Federation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 同样地 | 巨大 | 这 | 相似的 | 圆圈 | 的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 亚洲 | 联邦 | . |

亚洲联邦的空中城市群也同样庞大。

[ˌpiː'kɪŋ] , [ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [er] - ['kæpɪtəlz] ,

| Peking | , | the | third | in | size | of | the | world's | air | - | capitals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北京 | , | 这 | 第三 | 在 | 尺寸 | 的 | 这 | 世界的 | 空气 | - | 首都 | , |

北京是世界第三大航空之都，

[æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɪts] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [smuːð] [spiːd] [tɔːrd]

| at | the | center | of | its | cluster | of | cities | rushed | at | the | same | smooth | speed | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 它是 | 簇 | 的 | 城市 | 匆忙 | 在 | 这 | 相同的 | 光滑的 | 速度 | 朝向 |

[juː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

在它所在的城市群中心，一群城市以同样的平稳速度向我们涌来。

[wɪð; wɪθ] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][ 'təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː ][ænd; ənd] [bɑːm'beɪ] [ænd; ənd][ ræŋ'guːn ] ['fɔːrmoʊst] [ɪn]

| with | Shanghai | and | Tokio | and | Bombay | and | Rangoon | foremost | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上海 | 和 | 东京 | 和 | 孟买 | 和 | 仰光 | 首先 | 在 |

[ɪts]['sɜːrk(ə)l] .

| its | circle | . |
|---|---|---|
| 它是 | 圆圈 | . |

其中上海、东京、孟买和仰光位列前茅。

[frʌm; frəm] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [stuːˈpendəs] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [rʌʃt] [tɔːrd]

| From | east | and | west | thus | the | two | stupendous | circles | of | cities | rushed | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 东方 | 和 | 西方 | 因此 | 这 | 二 | 惊人的 | 界 | 的 | 城市 | 匆忙 | 朝向 |

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| our | own | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | , |

于是，东西两大城市群就这样向我们所在的城市群奔涌而来。

['grɪmli] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,

| grimly | waiting | ; | and | , | as | we | watched | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴沉地 | 等待 | ; | 和 | , | 作为 | 我们 | 观看 | 他们 | , |

他们神情凝重地等待着；而当我们注视着他们时，

[ðer; ðər] [flæʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

| there | flashed | over | me | in | that | tense | moment | a | strange | wonder | as | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 闪光灯 | 超过 | 我 | 在 | 那 | 紧张 | 片刻 | 一个 | 奇怪的 | 想知道 | 作为 | 到 | 这 |

['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['bæt(ə)l]

| feelings | with | which | one | of | a | hundred | years | before | would | have | watched | this | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 和 | 哪个 | 一 | 的 | 一个 | 百 | 年 | 前 | 会 | 有 | 观看 | 这 | 战斗 |

.

:

.

在那紧张的时刻，我脑海中闪过一丝奇特的感慨，一百年前的人们观看这场战役时会怀着怎样的心情。

[ðen] [aɪ] [leɪd] [əˈsaɪd] [ðæt] ['pæsɪŋ] ['wʌndər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɜːrkl] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]

| Then | I | laid | aside | that | passing | wonder | as | the | two | great | circles | drew | nearer | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 铺设 | 旁边 | 那 | 通过 | 想知道 | 作为 | 这 | 二 | 伟大的 | 界 | 画 | 更近 | 到 | 这 |

[reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [hiːt] - [gʌn] ['bætəriz] .

| range | of | our | great | heat | - | gun | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 的 | 我们的 | 伟大的 | 热 | - | 枪 | 电池 | . |

然后，当那两个巨大的圆圈越来越接近我们大型热能枪阵列的射程时，我便不再感到惊奇了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , ['ʃʊrli] ,

| And | this | , | surely | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | , | 一定 | , |

而这，当然

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['spektək(ə)l] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ɔːr] [driːmd] [bɪ'fɔːr] — [ðɪs] ['spektək(ə)l]

| was | a | spectacle | that | none | had | ever | seen | or | dreamed | before | — | this | spectacle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 奇观 | 那 | 没有任何 | 有 | 曾经 | 已见 | 或者 | 梦见 | 前 | — | 这 | 奇观 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['maɪti] ['sɪtiz] [ kənˈvəːdʒɪŋ ] ['swɪftli] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn]['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

| of | the | world's | mighty | cities | converging | swiftly | upon | each | other | in | battle | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 世界的 | 强大的 | 城市 | 收敛 | 迅速地 | 之上 | 每个 | 其他 | 在 | 战斗 | 到 | 这 |

[deθ] !

| death | ! |
|---|---|
| 死亡 | ! |

这是一场前所未见、前所未梦的奇观——世界各大城市迅速汇聚到一起，展开殊死搏斗！

[ænd; ənd][æz; əz] [streɪndʒ] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θriː] ,

| And | as | strange | , | too | , | must | have | been | the | sight | of | us | three | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 奇怪的 | , | 也 | , | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 视线 | 的 | 我们 | 三 | , |

同样奇怪的是，我们三个人的身影也一定很显眼。

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][əˈmɪd]['aʊər; ɑːr][bɑːks] - [laɪk][ˌperəˈskɑːpɪk] [skriːnz] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti]

| sitting | there | amid | our | box | - | like | periscopic | screens | , | the | heart | of | the | mighty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 那里 | 之中 | 我们的 | 盒子 | - | 喜欢 | 潜望镜 | 屏幕 | , | 这 | 心 | 的 | 这 | 强大的 |

['taʊɝz] [beɪs] ;

| tower's | base | ; |
|---|---|---|
| 塔的 | 根据 | ; |

坐在我们如同盒子般的潜望镜屏幕中间，那是雄伟高塔底部的核心；

[jet] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd]

| yet | seeing | and | directing | from | there | all | the | great | mass | of | the | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 看到 | 和 | 导演 | 从 | 那里 | 全部 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 这 | 百 |

['maɪti] ['sɪtiz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

| mighty | cities | around | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 城市 | 大约 | 我们 | . |

然而，从那里可以俯瞰和指挥我们周围一百座雄伟城市的庞大群体。

" [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɔɪn]['fɔːrsɪz] !

| " | They're | not | going | to | join | forces | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 不是 | 去 | 到 | 加入 | 力量 | ! |

他们不会联手！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : " [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm] [iːst]

| " | I | exclaimed | : | " | They're | going | to | strike | us | at | the | same | moment | from | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惊呼 | : | " | 它们是 | 去 | 到 | 罢工 | 我们 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 从 | 东方 |

[ænd; ənd] [west] !

| and | west | ! |
|---|---|---|
| 和 | 西方 | ! |

我惊呼道："他们要同时从东西两个方向攻击我们！"

" ['jɑːrnəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [skriːnz] : " ['iːðər] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , "

| " | Yarnall | nodded | , | his | eyes | intent | upon | the | screens | : | " | Either | that | , | " | he | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亚纳尔 | 点头 | , | 他的 | 眼睛 | 意图 | 之上 | 这 | 屏幕 | : | " | 任何一个 | 那 | , | " | 他 | 说 | , | " |

[ɔːr] —

| or | — |
|---|---|
| 或者 | — |

亚纳尔点点头，目光紧盯着屏幕："要么这样，"他说，"要么——"

" [ˌɑːrmə'gedn] !

| " | Armageddon | ! |
|---|---|---|
| " | 世界末日 | ! |

"世界末日！"

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ;

| He | broke | off | suddenly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 打破 | 离开 | 突然 | ; |

他突然中断了通话；

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sælvoʊ][ʌv; əv] ['θʌndər] [frʌm; frəm]

| for | at | that | moment | there | came | to | us | a | giant | salvo | of | thunder | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 到 | 我们 | 一个 | 巨大的 | 齐射 | 的 | 雷 | 从 |

[bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

| both | east | and | west | , |
|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 东方 | 和 | 西方 | , |

因为就在那一刻，东西方同时传来一阵巨大的雷鸣声。

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [roʊld] ['diːpli] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]

| a | terrific | shock | of | sound | that | rolled | deeply | through | the | air | toward | us | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 了不起 | 震惊 | 的 | 声音 | 那 | 滚动 | 深 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | 我们 | 从 |

[ðə; ðɪ] [tuː] ['dɪstənt] [ɑː'mɑːdəz] [əd'vænsɪŋ] !

| the | two | distant | armadas | advancing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 遥远 | 舰队 | 前进 | ! |

两支远处的舰队正向前推进，一股巨大的声响从空中滚滚而来，直扑我们而来！

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [saʊnd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] ,

| An | instant | later | there | was | a | whistling | sound | over | our | own | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | 之后 | 那里 | 曾是 | 一个 | 吹口哨 | 声音 | 超过 | 我们的 | 自己的 | 城市 | , |

片刻之后，我们自己的城市上空响起了呼啸声。

[ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] [ʌv; əv] [hi:t] - ['ʃɛlz] [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [tɔ:rd]

| and | we | knew | that | a | great | storm | of | heat | - | shells | was | plunging | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 一个 | 伟大的 | 风暴 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 曾是 | 骤降 | 朝向 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

我们知道，一股巨大的热浪正向他们袭来。

[ə; eɪ] [fju:] [strʌk] [wɪð; wɪθ][waɪld] ['bɜ:rstɪŋ] [flers] [ə'krɔ:s] ['aʊər; ɑ:r] [mæst] ['sɪtiz] ,

| A | few | struck | with | wild | bursting | flares | across | our | massed | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 击 | 和 | 荒野 | 爆发 | 信号弹 | 穿过 | 我们的 | 大量 | 城市 | , |

少数几处地点燃放的焰火在我们人口密集的城市中四处爆发，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] - [rɪ'li:st] [dʒaɪ'gæntɪk] [hi:t] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [greɪt] ['kreɪtərz]

| and | with | their | suddenly | - | released | gigantic | heat | there | appeared | great | craters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 突然 | - | 发布 | 巨大 | 热 | 那里 | 出现 | 伟大的 | 陨石坑 |

[ʌv; əv] ['fju:zɪŋ] , ['meltɪŋ] ['met(ə)l] .

| of | fusing | , | melting | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 熔合 | , | 融化 | 金属 | . |

随着它们突然释放出巨大的热量，出现了巨大的熔化金属坑。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [ðoʊ] , [fel] [ʃɔ:rt] ,

| The | greater | part | of | the | shells | , | though | , | fell | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 贝壳 | , | 尽管 | , | 跌倒 | 短的 | , |

然而，大部分贝壳都不合格。

[wɜ:rl] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

| whirled | down | to | earth | to | flash | on | the | ground | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 向下 | 到 | 地球 | 到 | 闪光 | 在 | 这 | 地面 | 远的 | 以下 | . |

旋转着坠落到地面，在远处的地面上闪现。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [kloʊzd] , [aɪ] [nu:] ;

| The | range | was | not | yet | closed | , | I | knew | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 范围 | 曾是 | 不是 | 然而 | 关闭 | , | 我 | 知道 | ; |

我知道靶场还没有关闭；

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [greɪt] ['sɪtiz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [deθ] .

| and | so | far | our | own | great | cities | remained | silent | as | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 我们的 | 自己的 | 伟大的 | 城市 | 剩余 | 沉默的 | 作为 | 死亡 | . |

而到目前为止，我们自己的大城市仍然像死寂一样寂静无声。

['jɑ:rnəl] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hændz] [klentʃt] ['taɪtli] ,

| Yarnall | was | watching | now | with | hands | clenched | tightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚纳尔 | 曾是 | 观看 | 现在 | 和 | 双手 | 紧握 | 紧紧 | , |

亚纳尔此刻双手紧握，注视着这一切。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['sɜ:rkl] [frʌm; frəm] [i:st] [ænd; ənd] [west] [keɪm] [ɑ:n] .

| as | the | two | circles | from | east | and | west | came | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 界 | 从 | 东方 | 和 | 西方 | 来了 | 在 | . |

东西两侧的两个圆圈相继出现。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [roʊld] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [greɪt] ['sælvoʊ] ,

| A | moment | later | there | rolled | from | them | another | great | salvo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 那里 | 滚动 | 从 | 他们 | 其他 | 伟大的 | 齐射 | , |

片刻之后，他们又发射了一连串猛烈的炮火。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæs] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [rʌʃt] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [moʊst][ʌv; əv] [ði:z]

| and | another | mass | of | shells | rushed | toward | us | ; | but | , | though | most | of | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 大量的 | 的 | 贝壳 | 匆忙 | 朝向 | 我们 | ; | 但 | , | 尽管 | 最多 | 的 | 这些 |

['ɔ:lsoʊ] [fel] [ʃɔ:rt] ,

| also | fell | short | , |
|---|---|---|---|
| 还 | 跌倒 | 短的 | , |

又有一大群炮弹朝我们袭来；但是，尽管其中大部分也未能击中目标，

[ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [flerd] [ænd; ənd] [fjuːzd] [ɪn] ['meltɪŋ] , ['sɪrɪŋ] [deθ] [ə'pɑːn]
**a** **greater** **number** **than** **before** **flared** **and** **fused** **in** **melting** **,** **searing** **death** **upon**
一个 更大的 数字 比 前 喇叭口 和 融合 在 融化 , 灼烧 死亡 之上
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæst] ['sɪtiz] !
**our** **own** **massed** **cities** **!**
我们的 自己的 大量 城市 !

比以往更多的火苗燃烧、熔化，在我们的大城市中烧成一片焦土，带来毁灭性的死亡！

[aɪ] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['jɑːrnəl] ,
**I** **gazed** **anxiously** **at** **Yarnall** **,**
我 凝视 焦虑地 在 亚纳尔 ,

我焦急地望着亚纳尔，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [dred] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs]
**a** **strange** **dread** **taking** **possession** **of** **me** **for** **an** **instant** **as** **the** **tremendous**
一个 奇怪的 恐惧 采取 拥有 的 我 为了 一个 立即的 作为 这 巨大的
[ɑː'mɑːdəz] [keɪm] [ɑːn] .
**armadas** **came** **on** **.**
舰队 来了 在 .

当庞大的舰队出现时，我瞬间感到一阵莫名的恐惧。

[wʊd] [hiː; hi] ['nevər] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] ?
**Would** **he** **never** **give** **the** **order** **to** **fire** **?**
会 他 绝不 给 这 命令 到 火 ?

他绝不会下令开火吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ kaːvd ] ['stætʃuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːnz] [ænd; ənd]
**He** **was** **sitting** **still** **as** **a** **carved** **statue** **,** **his** **eyes** **upon** **the** **screens** **and**
他 曾是 坐着 仍然 作为 一个 雕刻 雕像 , 他的 眼睛 之上 这 屏幕 和
[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] ;
**his** **lips** **compressed** **;**
他的 嘴唇 压缩 ;

他像一尊雕像般静静地坐着，眼睛盯着屏幕，嘴唇紧抿着；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][dɪm] [sens] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tə'rɪfɪk]
**and** **in** **that** **moment** **there** **came** **to** **me** **a** **dim** **sense** **of** **all** **the** **terrific**
和 在 那 片刻 那里 来了 到 我 一个 暗淡 感觉 的 全部 这 了不起
[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðæt] [weɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
**responsibility** **that** **weighed** **upon** **him** **,**
责任 那 称重 之上 他 ,

那一刻，我隐约感觉到他肩负着多么重大的责任。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][ʌv; əv] ['ɝːθs] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
**the** **leader** **of** **a** **third** **of** **earth's** **cities** **and** **peoples** **battling** **against** **the**
这 领导者 的 一个 第三 的 地球的 城市 和 人民 战斗 反对 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
**remainder** **of** **mankind** **.**
余 的 人类 .

领导着地球上三分之一城市和民族，与其余人类作战的领袖。

['saɪlənt][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [stɪl] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɑː'mɑːdəz] [rʌʃt] ['nɪrər] ,
**Silent** **he** **sat** **and** **still** **,** **while** **the** **great** **approaching** **armadas** **rushed** **nearer** **,**
沉默的 他 卫星 和 仍然 , 尽管 这 伟大的 接近 舰队 匆忙 更近 ,

他静静地坐着，一动不动，而庞大的舰队正疾驰而来，越来越近。

[ðer; ðər] ['sɪtiz] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɑːr] - ['siːɪŋ] [skriːnz]
**their** **cities** **coming** **more** **and** **more** **distinctly** **into** **view** **in** **our** **far** **-** **seeing** **screens**
他们的 城市 未来 更多的 和 更多的 明显地 进入 看法 在 我们的 远的 - 看到 屏幕
.
**:**
.

在我们的远景屏幕上，他们的城市越来越清晰地呈现在眼前。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [aɪ] [nuː] , [ə'nʌðər] ['θʌndərəs] ['brɔːdsaɪd] [wʊd] [biː; bi] ['beltʃɪŋ] [tɔːrd]
**In another moment , I knew , another thunderous broadside would be belching toward**
在 其他 片刻 , 我 知道 , 其他 雷鸣 舷侧 会 是 打嗝 朝向
[ˌjuː 'es] .
**us .**
我们 .

我知道，再过一会儿，又一轮雷鸣般的炮火将向我们袭来。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] , ['jɑːrnəl] [spoʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]
**But , just as I looked for it to come , Yarnall spoke a single word**
但 , 只是 作为 我 看起来 为了 它 到 来 , 亚纳尔 辐 一个 单身的 单词
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

但是，正当我期待着它到来时，亚纳尔只说了一个字，然后……

[æz; əz] ['kɑːnəlz] [swɪft] [vɔɪs] [sent] [ðæt] [wɜːrd] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] ,
**as Connell's swift voice sent that word flying out to all our cities ,**
作为 康奈尔的 迅速 嗓音 发送 那 单词 飞行 出去 到 全部 我们的 城市 ,

康奈尔的声音迅速传遍了我们所有的城市，

[æz; əz][maɪ] [oʊn] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sentər] - [moʊst] ['sɪti] [ʌv; əv]
**as my own flashed it to all the batteries of our center - most city of**
作为 我的 自己的 闪光灯 它 到 全部 这 电池 的 我们的 中心 - 最多 城市 的
[nuː] [jɔːk] ,
**New York ,**
新的 约克 ,

当我的闪光灯照亮了纽约市中心所有电池时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] .
**there was a hush of a split - second .**
那里 曾是 一个 嘘 的 一个 分裂 - 第二 .

那一刻，一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hʌndrəd] ['dʒaɪənt] ['sɪtiz] ,
**And then , out from all our own hundred giant cities ,**
和 然后 , 出去 从 全部 我们的 自己的 百 巨大的 城市 ,

然后，从我们自己的上百座巨型城市中，

[ðer; ðər] [broʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪ'tænɪk] ['θʌndərɪŋ] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['vaɪələntli] [ɔːl]
**there broke such a titanic thundering detonation as seemed to shake violently all**
那里 打破 这样的 一个 泰坦尼克号 雷鸣 爆炸 作为 似乎 到 摇 暴力 全部
[ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] !
**the air about us !**
这 空气 关于 我们 !

一声震耳欲聋的巨响传来，仿佛周围的空气都剧烈震动了！

[ænd; ənd] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ,
**And , an instant later ,**
和 , 一个 立即的 之后 ,

片刻之后，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːt] - ['ʃelz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn][ðə; ði]
**we saw the heat - shells from our batteries falling in thousands upon the**
我们 锯 这 热 - 贝壳 从 我们的 电池 坠落 在 数千 之上 这
[tuː] [əd'vænsɪŋ] [ɑː'mɑːdəz] ,
**two advancing armadas ,**
二 前进 舰队 ,

我们看到我方炮兵发射的数千枚热能炮弹落在两支前进的舰队上。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪtiz] , [ænd; ənd] ['flerɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] - [hɑːt]['kreɪtərz][ʌv; əv]['fjuːzɪŋ]
**upon** **their** **rushing** **gigantic** **cities** **,** **and** **flaring** **into** **white** **-** **hot** **craters** **of** **fusing**
之上 他们的 匆忙 巨大 城市 , 和 燃烧 进入 白色的 - 热的 陨石坑 的 熔合
['met(ə)l] .
**metal** **.**
金属 .

在它们奔涌而来的巨型城市上，燃烧成炽热的熔化金属坑。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ðə; ði] [tuː] [əd'vænsɪŋ] ['mæsɪz] [siːmd] [tuː; tə] ['stægər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][mɪd] -
**Before** **that** **terrific** **blow** **the** **two** **advancing** **masses** **seemed** **to** **stagger** **a** **little** **in** **mid** **-**
[er] ,
**air** **,**
空气 ,

在那猛烈的冲击之前，这两个向前推进的群体似乎在半空中略微踉跄了一下。

[tuː; tə] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;
**to** **hesitate** **for** **an** **instant** **;**
到 犹豫 为了 一个 立即的 ;

犹豫片刻；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [əd'vænst] ['stedəli] ['ɑːnwərd][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [greɪt] ['bætəriz] ['θʌndəd]
**but** **then** **they** **advanced** **steadily** **onward** **and** **their** **own** **great** **batteries** **thundered**
但 然后 他们 先进的 稳步 向前 和 他们的 自己的 伟大的 电池 雷鸣
[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['sælvoʊ] .
**an** **answer** **to** **our** **salvo** **.**
一个 回答 到 我们的 齐射 .

但随后他们稳步前进，他们自己的强大炮火轰鸣着回应了我们的齐射。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['sɜːrkl] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
**Then** **,** **as** **the** **two** **giant** **circles** **drew** **nearer** **to** **our** **own** **on** **either** **side** **,**
然后 , 作为 这 二 巨大的 界 画 更近 到 我们的 自己的 在 任何一个 边 ,

然后，随着两侧两个巨大的圆圈逐渐靠近我们自己的圆圈，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] ['swɑːloʊd] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ['siːsləs] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [saʊnd] .
**the** **whole** **world** **seemed** **swallowed** **again** **in** **one** **ceaseless** **thundering** **of** **sound** **.**
这 所有的 世界 似乎 吞咽 再次 在 一 不停歇 雷鸣 的 声音 .

整个世界仿佛再次被无休止的雷鸣声吞噬。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætəriz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə'gen] ,
**The** **giant** **batteries** **of** **all** **our** **great** **air** **-** **cities** **burst** **forth** **again** **,**
这 巨大的 电池 的 全部 我们的 伟大的 空气 - 城市 爆裂 前进 再次 ,

我们所有伟大空中城市的巨型电池再次爆发，

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] ['rʌʃɪŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] !
**to** **send** **a** **storm** **of** **heat** **-** **shells** **rushing** **east** **and** **west** **upon** **our** **enemies** **!**
到 发送 一个 风暴 的 热 - 贝壳 匆忙 东方 和 西方 之上 我们的 敌人 !

向我们的敌人发射狂风暴雨般的热弹，横扫东西两方！

[ðə; ði] [er] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑː'mɑːdəz] ['nɪrɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
**The** **air** **between** **us** **and** **the** **armadas** **nearing** **on** **either** **side** **must** **have** **been**
这 空气 之间 我们 和 这 舰队 临近 在 任何一个 边 必须 有 到过
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ;
**filled** **with** **shells** **in** **that** **moment** **;**
已填 和 贝壳 在 那 片刻 ;

那一刻，我们与两侧逼近的舰队之间的空气一定充满了炮弹；

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [trə'mendəs] [flers] [ðer; ðər][ɪn][mɪd] - [er] [æz; əz] ['ʃɛlz] [ʌv; əv]['aʊərz][met] [sʌm; səm]

| for | we | saw | tremendous | flares | there | in | mid | - | air | as | shells | of | ours | met | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 锯 | 巨大的 | 信号弹 | 那里 | 在 | 中 | - | 空气 | 作为 | 贝壳 | 的 | 我们的 | 遇见 | 一些 |

[ʌv; əv] [ðerz] [ænd; ənd][bɜːrst] .

| of | theirs | and | burst | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 和 | 爆裂 | . |

因为我们看到空中出现了巨大的闪光，那是我们的炮弹与他们的炮弹相遇并爆炸造成的。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [ðæt] ,

| But | few | of | them | did | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 很少 | 的 | 他们 | 做过 | 那 | , |

但他们中很少有人这样做。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][bɜːrst][ænd; ənd] [fler] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər]

| most | of | them | whirling | through | the | air | to | burst | and | flare | in | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 他们 | 旋转 | 通过 | 这 | 空气 | 到 | 爆裂 | 和 | 耀斑 | 在 | 全部 | 他们的 |

['ɔːf(ə)l] [dɪs'trɔɪŋ] [hiːt] [ænd; ənd] ['brɪliəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] - ['sɪtiz] !

| awful | destroying | heat | and | brilliance | upon | the | air | - | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 摧毁 | 热 | 和 | 辉煌 | 之上 | 这 | 空气 | - | 城市 | ! |

它们中的大多数在空中旋转，然后爆发并燃起，带着可怕的毁灭性热量和光芒，对空中城市造成毁灭性打击！

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] , [æz; əz][ðə; ði] ['bætəriz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [dʒaɪ'gæntɪk][ɑː'mɑːdəz] ['θʌndəd] ,

| In | that | instant | , | as | the | batteries | of | all | three | gigantic | armadas | thundered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 立即的 | , | 作为 | 这 | 电池 | 的 | 全部 | 三 | 巨大 | 舰队 | 雷鸣 | , |

就在那一瞬间，三大舰队的炮火同时轰鸣，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['nʌmbərləs] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [hiːt] [wɜːr; wər]

| it | seemed | that | numberless | fountains | of | brilliant | light | and | terrific | heat | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 无数 | 喷泉 | 的 | 杰出的 | 光 | 和 | 了不起 | 热 | 是 |

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði]['met(ə)l] ['taʊərz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [er] -

| springing | into | being | amid | the | metal | towers | of | all | the | three | masses | of | great | air | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 进入 | 存在 | 之中 | 这 | 金属 | 塔楼 | 的 | 全部 | 这 | 三 | 群众 | 的 | 伟大的 | 空气 | - |

['sɪtiz] !

| cities | ! |
|---|---|
| 城市 | ! |

仿佛在三大空中城市的金属塔楼之间，涌现出无数耀眼的光芒和可怕的热浪！

[greɪt] ['fauntinz] [ʌv; əv] [hiːt] [ʌn'θɪŋkəbl] , [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [fjuːzd]

| Great | fountains | of | heat | unthinkable | , | beneath | which | all | the | metal | about | them | fused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 喷泉 | 的 | 热 | 不可思议 | , | 下面 | 哪个 | 全部 | 这 | 金属 | 关于 | 他们 | 融合 |

[ænd; ənd] [ meltid ] ['ɪnstəntli] ,

| and | melted | instantly | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 融化 | 即刻 | , |

巨大的热浪喷涌而出，难以想象，周围的金属瞬间熔化。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

| and | about | which | all | life | was | scorched | into | annihilation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关于 | 哪个 | 全部 | 生活 | 曾是 | 烧焦的 | 进入 | 湮灭 | ! |

而所有生命都被彻底摧毁了！

[jet] [ðɪs] [hæd; həd]['teɪkən][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ;

| Yet | this | had | taken | but | the | first | moment | of | the | battle | to | accomplish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 有 | 已采取 | 但 | 这 | 第一的 | 片刻 | 的 | 这 | 战斗 | 到 | 完成 | ; |

[ænd; ənd] [naʊ] ,

| and | now | , |
|---|---|---|
| 和 | 现在 | , |

然而，这一切仅仅用了战斗开始的第一刻就完成了；而现在，

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] [ 'fedəreiʃən ] [swept] ['nɪrər] ,

| as | the | two | great | circles | of | the | European | and | Asiatic | Federations | swept | nearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 二 | 伟大的 | 界 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 联邦 | 扫荡 | 更近 | , |

随着欧洲联盟和亚洲联盟这两大联盟的势力范围逐渐缩小，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən] ['sɪtiz] , ['pærɪs][ænd; ənd]['lɪzbən] ,

| I | saw | that | two | of | the | foremost | of | the | great | European | cities | , | Paris | and | Lisbon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 二 | 的 | 这 | 首先 | 的 | 这 | 伟大的 | 欧洲的 | 城市 | , | 巴黎 | 和 | 里斯本 | , |

我看到欧洲两大顶级城市——巴黎和里斯本——

[wɜ:r; wər] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:lɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] !

| were | staggering | and | reeling | as | they | rushed | forward | with | the | rest | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 令人震惊 | 和 | 卷轴 | 作为 | 他们 | 匆忙 | 向前 | 和 | 这 | 休息 | ! |

他们踉跄跄，摇摇晃晃地跟着其他人冲了上去！

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [stɔ:rm] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [hi:t] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sɪtiz]

| They | had | met | an | awful | storm | of | striking | heat | - | shells | from | our | own | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 一个 | 可怕 | 风暴 | 的 | 引人注目 | 热 | - | 贝壳 | 从 | 我们的 | 自己的 | 城市 |

;

;

;

他们遭遇了来自我们城市猛烈的高温炮弹风暴；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [greɪt] ['moʊtɚz][wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ðer; ðər] ['maɪti] ['beɪsi:z] ,

| and | though | their | great | motors | were | deep | in | their | mighty | bases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们的 | 伟大的 | 电机 | 是 | 深的 | 在 | 他们的 | 强大的 | 基地 | , |

尽管它们强大的引擎深藏在它们雄伟的底座之中，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ælɔɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊərz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [hi:t] -

| though | the | alloy | of | their | electrostatic | towers | could | not | be | affected | by | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 合金 | 的 | 他们的 | 静电 | 塔楼 | 可以 | 不是 | 是 | 做作的 | 经过 | 热 | - |

['ʃɛlz] ,

| shells | , |
|---|---|
| 贝壳 | , |

虽然它们的静电塔的合金不会受到热壳的影响，

[jet] [ðə; ði] ['dedli] [heɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðæt] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][hæd; həd] ['penətreɪtɪd]

| yet | the | deadly | hail | of | shells | that | had | fallen | upon | them | had | penetrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 致命 | 冰雹 | 的 | 贝壳 | 那 | 有 | 倒下 | 之上 | 他们 | 有 | 渗透 |

[ə'pærəntli] ['ɔ:lmoʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['moʊtɚz] [bɪ'ni:θ] !

| apparently | almost | down | to | their | great | motors | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 几乎 | 向下 | 到 | 他们的 | 伟大的 | 电机 | 下面 | ! |

然而，落在它们身上的致命炮弹雨似乎几乎穿透了它们下方的大型发动机！

[aɪ] [wɜ:rl] [tu:; tə] ['jɑ:rnəl] , " ['pærɪs][ænd; ənd] ['lɪzbən] !

| I | whirled | to | Yarnall | , | " | Paris | and | Lisbon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旋转 | 到 | 亚纳尔 | , | " | 巴黎 | 和 | 里斯本 | ! |

我猛地转向亚纳尔，“巴黎和里斯本！”

" [aɪ][kraɪd] : " [ðeə(r)] ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðeə(r)] [hɪt][hɑ:rd] !

| " | I | cried | : | " | They're | falling | behind | the | rest | a | little | — | they're | hit | hard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | : | " | 它们是 | 坠落 | 在后面 | 这 | 休息 | 一个 | 小的 | — | 它们是 | 打 | 难的 | ! |

我喊道：“他们有点落后于其他人了——他们受到了重创！”

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [aɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [naʊ] : " [ɔ:l] [i:st] ['bætəriz] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n]['pærɪs][ænd; ənd]

| " | He | nodded | , | eyes | burning | now | : | " | All | east | batteries | concentrate | on | Paris | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 点头 | , | 眼睛 | 燃烧 | 现在 | : | " | 全部 | 东方 | 电池 | 集中 | 在 | 巴黎 | 和 |

['lɪzbən] !

| Lisbon | ! |
|---|---|
| 里斯本 | ! |

他点了点头，双眼怒火中烧：“所有东部炮台集中火力攻击巴黎和里斯本！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['kɑːnəlz] [vɔɪs] [sent] [ðə; ði]['ɔːrdər] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

| " | he | ordered | ; | and | , | as | Connell's | voice | sent | the | order | flying | out | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 订购 | ; | 和 | , | 作为 | 康奈尔的 | 嗓音 | 发送 | 这 | 命令 | 飞行 | 出去 | 到 | 我们的 |

['iːstərn] [mæst] ['sɪtiz] ,

| eastern | massed | cities | , |
|---|---|---|---|
| 东 | 大量 | 城市 | , |

“他下达了命令；康奈尔的声音将命令传遍了我们东部人口密集的城市，

[ðer; ðər] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['fjʊri] .

| their | batteries | were | thundering | with | even | greater | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 电池 | 是 | 雷鸣 | 和 | 甚至 | 更大的 | 愤怒 | . |

他们的电池发出更加猛烈的轰鸣声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [eɪmd] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] ['krɪpld] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['pærɪs]

| But | now | all | their | shells | were | aimed | toward | the | two | crippled | cities | of | Paris |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 全部 | 他们的 | 贝壳 | 是 | 旨在 | 朝向 | 这 | 二 | 残疾的 | 城市 | 的 | 巴黎 |

[ænd; ənd] ['lɪzbən] ,

| and | Lisbon | , |
|---|---|---|
| 和 | 里斯本 | , |

但现在，他们所有的炮弹都瞄准了遭受重创的巴黎和里斯本这两座城市。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [ə'krɔːs] [ðoʊz] [tuː] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ 'dʒaiənts ]

| and | a | hell | of | bursting | shells | were | flaring | across | those | two | ill | - | fated | giants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 地狱 | 的 | 爆发 | 贝壳 | 是 | 燃烧 | 穿过 | 那些 | 二 | 患病的 | - | 命中注定 | 巨人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| of | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 空气 | . |

无数爆炸的炮弹划破了那两架不幸的空中巨兽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪv] , [ʌv; əv] ['brɪliənt] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| It | was | as | though | a | living | wave | , | of | brilliant | heat | and | light | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 一个 | 活的 | 海浪 | , | 的 | 杰出的 | 热 | 和 | 光 | 从 | 这 |

['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] ,

| bursting | shells | , |
|---|---|---|
| 爆发 | 贝壳 | , |

仿佛一股活生生的波浪，由爆炸的炮弹迸发出耀眼的热浪和光芒。

[wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tuː] ['sɪtiz] ;

| were | dancing | like | lightning | across | the | two | cities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 跳舞 | 喜欢 | 闪电 | 穿过 | 这 | 二 | 城市 | ; |

像闪电一样在两座城市间穿梭；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ bəːnd ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][laɪf][ɪn]

| and | in | that | instant | it | must | have | burned | from | them | all | the | life | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 立即的 | 它 | 必须 | 有 | 烧伤 | 从 | 他们 | 全部 | 这 | 生活 | 在 |

[ðer; ðər] ['taʊərz] ,

| their | towers | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 塔楼 | , |

就在那一瞬间，他们塔楼里的所有生命都燃烧殆尽了。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

| even | as | they | were | striving | to | do | with | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他们 | 是 | 努力 | 到 | 做 | 和 | 我们的 | 自己的 | . |

即使他们也在努力用我们自己的方式去做。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪti] [bɪ'keɪm] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

| The | towers | of | each | city | became | in | that | moment | almost | a | single | great | surface | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔楼 | 的 | 每个 | 城市 | 成为 | 在 | 那 | 片刻 | 几乎 | 一个 | 单身的 | 伟大的 | 表面 | 的 |

['fjuːzɪŋ] ,

| fusing | , |
|---|---|
| 熔合 | , |

在那一刻，每座城市的塔楼几乎都融合成了一个巨大的整体表面。

[waɪt] - [hɑːt]['met(ə)l] ;
**white - hot metal ;**
白色的 - 热的 金属 ;

炽热的金属；

[ɪts] ['ɔːflnəs] ['ædɪd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd]
**its awfulness added to by the exploding of the stores of heat - shells and**
它是 糟糕 额外 到 经过 这 爆炸 的 这 商店 的 热 - 贝壳 和
['mægəzinz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [flers] .
**magazines beneath the terrific flares .**
杂志 下面 这 了不起 信号弹 .

更可怕的是，在巨大的照明弹下，燃烧弹和弹药库也发生了爆炸。

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [swept] ['ʌðər] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ jʊrə'piːən]
**Out beyond them and around them there swept other cities of the European**
出去 超过 他们 和 大约 他们 那里 扫荡 其他 城市 的 这 欧洲的
[ɑːr'mɑːdə][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm] .
**armada to protect them .**
舰队 到 保护 他们 .

在它们之外和周围，欧洲无敌舰队的其他城市正在保护它们。

[ðer; ðər] [keɪm] [mə'drɪd][ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd]['mɑːskaʊ] , [ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] ['ænsər] ;
**There came Madrid and London and Moscow , all their guns thundering answer ;**
那里 来了 马德里 和 伦敦 和 莫斯科 , 全部 他们的 枪支 雷鸣 回答 ;

马德里、伦敦和莫斯科都来了，他们的炮火雷鸣般地回应着；

[bʌt; bət] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
**but now our own gunners were not to be denied of their prey .**
但 现在 我们的 自己的 炮手 是 不是 到 是 否认 的 他们的 猎物 .

但现在，我们自己的炮兵也不能失去他们的猎物。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [sent] [rɪ'piːtɪd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] [duːmd] ['sɪtiz] [wiː; wi]
**As our batteries sent repeated storms of shells upon the two doomed cities we**
作为 我们的 电池 发送 重复 暴风雨 的 贝壳 之上 这 二 注定失败 城市 我们
[sɔː] ['pærɪs] ['stægərɪŋ] ,
**saw Paris staggering ,**
锯 巴黎 令人震惊 ,

当我们的炮兵部队向这两座注定毁灭的城市倾泻炮火时，我们看到巴黎摇摇欲坠。

['slɪpɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] , ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
**slipping to a lower level , hanging a moment there , and then whirling**
滑倒 到 一个 降低 等级 , 绞刑 一个 片刻 那里 , 和 然后 旋转
[saɪd͵waɪz] ['daʊnwərd] ,
**sidewise downward ,**
横向 向下 ,

滑落到较低的位置，在那里停留片刻，然后侧身向下旋转，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] !
**down to the green earth far below !**
向下 到 这 绿色的 地球 远的 以下 !

一直延伸到下方遥远的绿色大地！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kræʃt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] [ʌv; əv]
**In a moment it had crashed , with a terrific rending and cracking of**
在 一个 片刻 它 有 崩溃了 , 和 一个 了不起 渲染 和 裂纹 的
['met(ə)l] !
**metal !**
金属 !

刹那间，它轰然坠落，发出震耳欲聋的金属撕裂和断裂声！

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dʌl] [rɔːr] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ['roʊlɪŋ] [ə'krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| I | heard | a | dull | roar | of | cheers | rolling | across | our | city | above | and | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 一个 | 乏味的 | 吼 | 的 | 干杯 | 滚动 | 穿过 | 我们的 | 城市 | 多于 | 和 | 之间 | 这 |

['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] ,

| thunder | of | the | guns | , |
|---|---|---|---|---|
| 雷 | 的 | 这 | 枪支 | , |

我听到一阵沉闷的欢呼声从我们城市的上空传来，夹杂在隆隆的炮声中。

[tʃɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] [riː'dʌbəld] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][æz; əz] ['lɪzbən] [tuː] [wɜːrl] ['daʊnwərd] [tuː; tə]

| cheers | that | were | redoubled | a | moment | later | as | Lisbon | too | whirled | downward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干杯 | 那 | 是 | 加倍 | 一个 | 片刻 | 之后 | 作为 | 里斯本 | 也 | 旋转 | 向下 | 到 |

[ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] ,

| annihilation | , |
|---|---|
| 湮灭 | , |

片刻之后，随着里斯本也坠入毁灭的深渊，欢呼声更加响亮。

[ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv] ['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] .

| a | mere | mass | of | fusing | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 大量的 | 的 | 熔合 | 金属 | . |

仅仅是一团正在熔化的金属。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪrz] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɪld] ,

| But | , | even | as | the | cheers | sounded | they | were | stilled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 作为 | 这 | 干杯 | 听起来 | 他们 | 是 | 静止 | , |

但是，即使欢呼声响起，他们也安静了下来。

[ænd; ənd] ['jɑːrnəl] [wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] .

| and | Yarnall | was | uttering | further | orders | to | our | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚纳尔 | 曾是 | 发出声音 | 更远 | 订单 | 到 | 我们的 | 电池 | . |

亚纳尔继续向我们的炮兵部队下达命令。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfɛdɝ'eɪʃənz] ['sɜːrk(ə)l] ,

| From | the | Asiatic | Federation's | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 亚洲 | 联邦的 | 圆圈 | , |

来自亚洲联盟内部

[ə; eɪ] [greɪt] [ 'smʌðərɪŋ ] ['faɪər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['moʊmənts][ə'pɑːn][ðə; ði]

| a | great | smothering | fire | of | shells | had | been | falling | in | those | moments | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 窒息 | 火 | 的 | 贝壳 | 有 | 到过 | 坠落 | 在 | 那些 | 时刻 | 之上 | 这 |

['westərnmoʊst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] ,

| westernmost | of | our | own | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最西端 | 的 | 我们的 | 自己的 | 城市 | , |

就在那一刻，铺天盖地的炮弹正落在我们最西边的城市上，将我们彻底淹没。

[ə'pɑːn] ['oməhɔ] .

| upon | Omaha | . |
|---|---|---|
| 之上 | 奥马哈 | . |

在奥马哈。

[ɪts] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['ænsər] ; [bʌt; bət] , ['bætəri] [baɪ] ['bætəri] ,

| Its | guns | were | still | thundering | in | savage | answer | ; | but | , | battery | by | battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 枪支 | 是 | 仍然 | 雷鸣 | 在 | 野蛮的 | 回答 | ; | 但 | , | 电池 | 经过 | 电池 | , |

它的炮火依然猛烈地回击着，发出震耳欲聋的轰鸣；但是，一节又一节的炮兵阵地，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['saɪlənt][æz; əz][ðer; ðər] [fel] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

| they | were | going | silent | as | there | fell | upon | them | the | concentrated | fire | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 去 | 沉默的 | 作为 | 那里 | 跌倒 | 之上 | 他们 | 这 | 集中 | 火 | 的 | 这 |

[hoʊl] [əd'vænsɪŋ] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] ,

| whole | advancing | Asiatic | Federation | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 前进 | 亚洲 | 联邦 | 城市 | , |

随着整个亚洲联邦城市向他们倾泻而来的集中火力，他们渐渐安静下来。

[ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

| **the** | **great** | **guns** | **of** | **Peking** | **thundering** | **at** | **the** | **center** | **of** | **the** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 枪支 | 的 | 北京 | 雷鸣 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 休息 | . |

北京的大炮在其余炮火的中心轰鸣。

[ðen] ['oməhɔ] , [tuː] , [hæd; həd] [slɪpt] [ænd; ənd] ['stægərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [daʊn]

| **Then** | **Omaha** | **,** | **too** | **,** | **had** | **slipped** | **and** | **staggered** | **and** | **was** | **whirling** | **down** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 奥马哈 | , | 也 | , | 有 | 滑倒了 | 和 | 交错 | 和 | 曾是 | 旋转 | 向下 |

[tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] ['fjuːzɪŋ] [dɪ'strʌkʃn] ,

| **to** | **earth** | **in** | **fusing** | **destruction** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 地球 | 在 | 熔合 | 破坏 | , |

随后，奥马哈也失控了，摇摇晃晃地坠向地面，最终酿成毁灭性的灾难。

[ɪts] ['moʊtɚz] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] [æt; ət][læst] !

| **its** | **motors** | **reached** | **by** | **the** | **bursting** | **shells** | **at** | **last** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 电机 | 达到 | 经过 | 这 | 爆发 | 贝壳 | 在 | 最后的 | ! |

它的马达最终还是被爆炸的炮弹击中了!

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['æmbʊʃ]

| **Avoiding** | **the** | **Ambush** |
|---|---|---|
| 避免 | 这 | 伏击 |

避免伏击

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz]

| **Now** | **it** | **seemed** | **as** | **though** | **in** | **all** | **the** | **world** | **was** | **nothing** | **but** | **thundering** | **guns** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 曾是 | 没有什么 | 但 | 雷鸣 | 枪支 |

[ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ʃɛlz] ;

| **and** | **bursting** | **shells** | **;** |
|---|---|---|---|
| 和 | 爆发 | 贝壳 | ; |

现在，整个世界似乎只剩下隆隆的枪炮声和爆炸的炮弹声；

[fɔːr; fər] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

| **for** | **now** | **as** | **they** | **came** | **nearer** | **toward** | **each** | **other** | **the** | **three** | **great** | **circles** | **of** | **cities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 作为 | 他们 | 来了 | 更近 | 朝向 | 每个 | 其他 | 这 | 三 | 伟大的 | 界 | 的 | 城市 |

[wɜːr; wər][ eks'tʃeindʒiŋ ][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['tempɪst] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| **were** | **exchanging** | **a** | **veritable** | **tempest** | **of** | **heat** | **-** | **shells** | **upon** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 交换 | 一个 | 真正的 | 暴风雨 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 之上 | 每个 | 其他 | . |

此刻，随着三座城市彼此靠近，它们之间爆发了一场名副其实的热浪风暴。

['watʃɪŋ] [ðæt] [hel] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [skriːnz] , [wiː; wi] [θriː] [sæt] ['tensli] [ðer; ðər] .

| **Watching** | **that** | **hell** | **of** | **battle** | **through** | **our** | **screens** | **,** | **we** | **three** | **sat** | **tensely** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 那 | 地狱 | 的 | 战斗 | 通过 | 我们的 | 屏幕 | , | 我们 | 三 | 卫星 | 紧张地 | 那里 | . |

我们三人透过屏幕观看那场惨烈的战斗，紧张地坐在那里。

- [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ɑː'mɑːdəz] ; ['kɑːnəl] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

| **Yarnall's** | **eyes** | **were** | **intent** | **upon** | **the** | **advancing** | **armadas** | **;** | **Connell** | **,** | **gripping** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 是 | 意图 | 之上 | 这 | 前进 | 舰队 | ; | 康奈尔 | , | 扣人心弦 | 他的 |

['dɪstəns] - [foʊn] ,

| **distance** | **-** | **phone** | **,** |
|---|---|---|---|
| 距离 | - | 电话 | , |

亚纳尔的目光紧紧盯着不断逼近的舰队；康奈尔则紧紧握着他的远程电话，

[wʌz; wəz] [ 'bɑːkiŋ ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɪtiz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| **was** | **barking** | **orders** | **to** | **the** | **great** | **cities** | **that** | **were** | **thundering** | **about** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 叫声 | 订单 | 到 | 这 | 伟大的 | 城市 | 那 | 是 | 雷鸣 | 关于 | 我们 | . |

他正向我们周围轰鸣作响的大城市发出命令。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənt] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] - ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [naʊ] ,

| **The** | **two** | **giant** | **circles** | **of** | **the** | **enemies** | **'** | **cities** | **were** | **very** | **near** | **our** | **own** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 巨大的 | 界 | 的 | 这 | 敌人 | - | 城市 | 是 | 非常 | 靠近 | 我们的 | 自己的 | 现在 | , |

敌方两座城市的巨大环形区域现在离我们自己的城市非常近了。

| ['rʌʃɪŋ] | [tɔːrd] | [ˌjuː 'es][æt; ət][ðər; ðər] | [trə'mendəs] | [spiːd] | ; [ænd; ənd] | , [æz; əz] | [ðeɪ] | [ðʌs] | [nɪə] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **rushing** | **toward** | **us** | **at** | **their** | **tremendous** | **speed** | **;** | **and** | **,** | **as** | **they** | **thus** | **neared** |
| 匆忙 | 朝向 | 我们 | 在 | 他们的 | 巨大的 | 速度 | ; | 和 | , | 作为 | 他们 | 因此 | 接近 |

| [ˌjuː 'es] , |
|---|
| **us** **,** |
| 我们 , |

它们以惊人的速度向我们冲来；而且，当它们如此接近我们时，

| [ˌaɪ 'tiː] | [siːmd] | [ðæt] | ['nʌθɪŋ] | [kʊd; kəd] | [sər'pæs] | [ðə; ði] | [trə'mendəs] | ['rɔːrɪŋ] | ['brɔːdˌsaɪdz] | [ðæt] | [wɜːr; wər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **seemed** | **that** | **nothing** | **could** | **surpass** | **the** | **tremendous** | **roaring** | **broadsides** | **that** | **were** |
| 它 | 似乎 | 那 | 没有什么 | 可以 | 超过 | 这 | 巨大的 | 咆哮 | 传单 | 那 | 是 |

| [həːld] | [frʌm; frəm] | ['sɪti] | [tuː; tə] | ['sɪti] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **hurled** | **from** | **city** | **to** | **city** | **.** |
| 投掷 | 从 | 城市 | 到 | 城市 | . |

似乎没有什么能比得上从一座城市到另一座城市猛烈轰鸣的炮火。

| [aɪ] | [sɔː] | ['æmstərdæm] | [ænd; ənd] | [mə'drɪd] | ['stægərɪŋ] | [ə; eɪ] | ['lɪt(ə)l] | [bɪ'haɪnd] | [ðer; ðər] | ['fɛloʊz] | , | ['riːlɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **saw** | **Amsterdam** | **and** | **Madrid** | **staggering** | **a** | **little** | **behind** | **their** | **fellows** | **,** | **reeling** |
| 我 | 锯 | 阿姆斯特丹 | 和 | 马德里 | 令人震惊 | 一个 | 小的 | 在后面 | 他们的 | 伙伴们 | , | 卷轴 |

| [bɪ'niːθ] | ['aʊər; ɑːr] | ['ɔːf(ə)l] | ['faɪər] | , |
|---|---|---|---|---|
| **beneath** | **our** | **awful** | **fire** | **,** |
| 下面 | 我们的 | 可怕 | 火 | , |

我看到阿姆斯特丹和马德里在同伴们身后踉跄了几步，在我们可怕的炮火下摇摇欲坠。

| [sɔː] | [hɑːŋ] | - | [kɑːŋ] | [ɪn][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] | ['fɔːrsɪz] | , [ɪts] | [greɪt] | ['taʊərz] | [ɔːl][bʌt; bət] | ['levld] | [baɪ][ðə; ði] | ['flerɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **saw** | **Hong** | **-** | **Kong** | **in** | **the** | **Asiatic** | **forces** | **,** | **its** | **great** | **towers** | **all** | **but** | **levelled** | **by** | **the** | **flaring** |
| 锯 | 洪 | - | 孔 | 在 | 这 | 亚洲 | 力量 | , | 它是 | 伟大的 | 塔楼 | 全部 | 但 | 平整 | 经过 | 这 | 燃烧 |

| [hiːt] | - | ['ʃɛlz] | , |
|---|---|---|---|
| **heat** | **-** | **shells** | **,** |
| 热 | - | 贝壳 | , |

在亚洲军队的炮火下，我看到了香港，它高耸的塔楼几乎都被灼热的炮弹夷为平地。

| [plʌndʒ] | ['sʌd(ə)nli] | ['daʊnwərd] | [æz; əz] | [mɔːr] | [ʌv; əv] | [ðoʊz] | ['ʃɛlz] | [riːtʃt] | [ɪts] | ['moʊtɚz] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **plunge** | **suddenly** | **downward** | **as** | **more** | **of** | **those** | **shells** | **reached** | **its** | **motors** | **!** |
| 暴跌 | 突然 | 向下 | 作为 | 更多的 | 的 | 那些 | 贝壳 | 达到 | 它是 | 电机 | ! |

随着更多炮弹击中发动机，它突然向下俯冲！

| [bʌt; bət] | [ɪn] | ['aʊər; ɑːr] | [oʊn] | [mæs] | [naʊ] | [nuː] | [ ɔː'liənz ] | [wʌz; wəz] | ['plʌndʒɪŋ] | ['laɪkwaɪz] | [bɪ'niːθ] | [ðə; ði] | ['faɪər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **in** | **our** | **own** | **mass** | **now** | **New** | **Orleans** | **was** | **plunging** | **likewise** | **beneath** | **the** | **fire** |
| 但 | 在 | 我们的 | 自己的 | 大量的 | 现在 | 新的 | 奥尔良 | 曾是 | 骤降 | 同样地 | 下面 | 这 | 火 |

| [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [əd'vænsɪŋ] | [fliːts] | ; |
|---|---|---|---|---|
| **of** | **the** | **advancing** | **fleets** | **;** |
| 的 | 这 | 前进 | 舰队 | ; |

但与此同时，新奥尔良也正遭受着来袭舰队的炮火攻击；

| [ænd; ənd] | [ˌes 'tiː] . | ['luːɪs] | [wʌz; wəz] | ['sweɪɪŋ] | [æz; əz] | [ðoʊ] | ['bædli] | [hɪt] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **St** | **.** | **Louis** | **was** | **swaying** | **as** | **though** | **badly** | **hit** | **!** |
| 和 | 英石 | . | 路易斯 | 曾是 | 摇晃 | 作为 | 尽管 | 糟糕 | 打 | ! |

圣路易斯城摇晃不定，仿佛遭受了重创！

| [bʌt; bət] | [æt; ət] | [ðæt] | ['moʊmənt] | [ðer; ðər] | [keɪm] | [æn; ən] | [ə'brʌpt] | [ˌeksklə'meɪʃn] | [frʌm; frəm] | ['jɑːrnəl] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **at** | **that** | **moment** | **there** | **came** | **an** | **abrupt** | **exclamation** | **from** | **Yarnall** | **;** |
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 那里 | 来了 | 一个 | 突然 | 感叹 | 从 | 亚纳尔 | ; |

但就在这时，亚纳尔突然惊呼了一声；

| [ænd; ənd] | [ðen] | [wiː; wi] | [sɔː] | [ðæt] | [ðə; ði] | [tuː] | [əd'vænsɪŋ] | ['sɜːrkl] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['enəmi] | ['sɪtiz] | , | ['rʌʃɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **then** | **we** | **saw** | **that** | **the** | **two** | **advancing** | **circles** | **of** | **the** | **enemy** | **cities** | **,** | **rushing** |
| 和 | 然后 | 我们 | 锯 | 那 | 这 | 二 | 前进 | 界 | 的 | 这 | 敌人 | 城市 | , | 匆忙 |

| [tɔːrd] | ['aʊər; ɑːr] | [oʊn] | , |
|---|---|---|---|
| **toward** | **our** | **own** | **,** |
| 朝向 | 我们的 | 自己的 | , |

然后我们看到，敌军两座城市的进攻圈正向我们的城市猛扑过来，

[wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][fɔːrm] ,

| were | changing | their | form | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 变化 | 他们的 | 形式 | , |

它们正在改变形态，

[wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [tuː] [greɪt] ['kresnts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər]

| were | changing | swiftly | into | two | great | crescents | of | which | the | horns | of | each | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 变化 | 迅速地 | 进入 | 二 | 伟大的 | 新月 | 的 | 哪个 | 这 | 角 | 的 | 每个 | 是 |

[tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

| toward | us | . |
|---|---|---|
| 朝向 | 我们 | . |

迅速变成两个巨大的新月形，每个新月的角都朝向我们。

[ðoʊz] [tuː] ['dʒaɪənt] ['kresnts] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] , [tuː; tə][fɔːrm][wʌn] [greɪt]

| Those | two | giant | crescents | were | moving | to | join | each | other | , | to | form | one | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 巨大的 | 新月 | 是 | 移动 | 到 | 加入 | 每个 | 其他 | , | 到 | 形式 | 一 | 伟大的 |

['sɜːrk(ə)l] ;

| circle | ; |
|---|---|
| 圆圈 | ; |

那两个巨大的新月形正在移动，最终会连接在一起，形成一个巨大的圆圈；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

| and | , | if | they | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 他们 | 做过 | 所以 | , |

如果他们这样做了，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'welmɪŋ]

| our | own | mass | of | cities | would | be | completely | surrounded | by | the | overwhelming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 大量的 | 的 | 城市 | 会 | 是 | 完全地 | 包围 | 经过 | 这 | 压倒 |

['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

| numbers | of | our | enemies | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 我们的 | 敌人 | , |

我们自己的众多城市将被数量压倒性的敌人完全包围，

[ðə; ði] ['iːzi] ['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['maɪti] ['bætəriz] .

| the | easy | target | for | all | their | mighty | batteries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 简单的 | 目标 | 为了 | 全部 | 他们的 | 强大的 | 电池 | . |

对他们所有强大的电池来说，这都是一个容易攻击的目标。

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [in'kləuzɪŋ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

| We | would | inevitably | be | annihilated | by | the | enclosing | circle | of | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不可避免地 | 是 | 彻底消灭 | 经过 | 这 | 封闭 | 圆圈 | 的 | 这 | 敌人 | . |

我们必将被敌人的包围圈彻底歼灭。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mə'nuːvər] ,

| But | , | even | before | I | had | understood | that | maneuver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 甚至 | 前 | 我 | 有 | 理解 | 那 | 演习 | , |

但是，即便在我理解了那个技巧之前，

- [swɪft] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gæðərd] ['sɪtiz] .

| Yarnall's | swift | order | was | flashing | out | to | all | our | gathered | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 迅速 | 命令 | 曾是 | 闪烁 | 出去 | 到 | 全部 | 我们的 | 聚集 | 城市 | . |

亚纳尔的迅速命令传遍了我们所有聚集的城市。

" [nɔːrθ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['sɪtiz] !

| " | North | at | full | speed | for | all | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 北 | 在 | 满的 | 速度 | 为了 | 全部 | 城市 | ! |

“一路向北，奔向所有城市！”

[ʌn'tʃeɪndʒd] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] !

| Unchanged | formation | ! |
|---|---|---|
| 未更改 | 形成 | ! |

阵型不变！

" [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

| " | The | next | instant | our | whole | great | mass | of | cities | was | moving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 立即的 | 我们的 | 所有的 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 城市 | 曾是 | 移动 | , |

下一刻，我们整个庞大的城市群都移动了起来，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['swɪftli] ['maʊntɪŋ] [spiːd] ['nɔːrθwərd] !

| was | moving | with | swiftly | mounting | speed | northward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 移动 | 和 | 迅速地 | 安装 | 速度 | 向北 | ! |

正以越来越快的速度向北移动!

[fɔːr; fər] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ['saʊndɪd] [aɪ][hæd; həd] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [spiːd] - [kən'troʊl] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

| For | , | as | his | order | sounded | I | had | jerked | open | the | speed | - | control | before | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 他的 | 命令 | 听起来 | 我 | 有 | 猛地一抖 | 打开 | 这 | 速度 | - | 控制 | 前 | 我 |

,

,

,

他的命令一响，我就猛地打开了面前的变速器控制杆。

[hæd; həd] [flʌŋ] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['levərz] .

| had | flung | back | one | of | the | direction | - | levers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 扔 | 后退 | 一 | 的 | 这 | 方向 | - | 杠杆 | . |

他猛地向后甩开了其中一个方向杆。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv]['moʊtɚz][frʌm; frəm]

| And | , | as | I | did | so | , | there | had | come | a | great | droning | of | motors | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | , | 那里 | 有 | 来 | 一个 | 伟大的 | 无人机 | 的 | 电机 | 从 |

[bɪ'niːθ] ,

| beneath | , |
|---|---|
| 下面 | , |

就在这时，我听到下面传来一阵巨大的马达声。

[rɪ'zaʊndɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mædli] - ['θʌndərɪŋ] ['gʌnz] , [flɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [ʌv; əv]

| resounding | even | above | the | madly | - | thundering | guns | , | flinging | all | the | mighty | city | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高亢 | 甚至 | 多于 | 这 | 疯狂地 | - | 雷鸣 | 枪支 | , | 投掷 | 全部 | 这 | 强大的 | 城市 | 的 |

[nuː] [jɔːk] ['nɔːrθwərd] .

| New | York | northward | . |
|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 向北 | . |

即使在疯狂隆隆的炮声之上，这声音依然响亮，将整个强大的纽约城向北抛去。

['ɔːlsoʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərləs] [nuː] [tuːb] - [prə'peləz] [ðæt]

| Also | there | came | the | great | hissing | of | the | numberless | new | tube | - | propellers | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 那里 | 来了 | 这 | 伟大的 | 嘶嘶声 | 的 | 这 | 无数 | 新的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 那 |

[wɜːr; wər][ dʒəːkiŋ ][ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['fɔːrwərd] !

| were | jerking | it | swiftly | forward | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 抽搐 | 它 | 迅速地 | 向前 | ! |

同时，无数新型管状螺旋桨发出巨大的嘶嘶声，猛地将船向前推进!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nuː] [jɔːk] [liːpt] ['nɔːrθwərd] [æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] , [ɔːl] [ɪts] [greɪt] ['bætəriz] [stɪl]

| And | , | as | New | York | leaped | northward | at | my | touch | , | all | its | great | batteries | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 新的 | 约克 | 跳跃 | 向北 | 在 | 我的 | 触碰 | , | 全部 | 它是 | 伟大的 | 电池 | 仍然 |

['detəneɪtɪŋ] ,

| detonating | , |
|---|---|
| 引爆 | , |

而当我触碰纽约时，它便向北跃起，所有巨大的炮台仍在引爆。

[soʊ][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [ðæt] [rɪŋd] [ˌjuː 'es] ['liːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

| so | were | all | the | great | air | - | cities | that | ringed | us | leaping | northward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 全部 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 那 | 环状 | 我们 | 跳跃 | 向北 | , |

所以，环绕着我们的所有伟大的空中城市都向北跃迁了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [ɑː'mɑːdəz] !

| and | all | their | guns | were | still | thundering | toward | the | advancing | armadas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 枪支 | 是 | 仍然 | 雷鸣 | 朝向 | 这 | 前进 | 舰队 | ！ |

他们所有的大炮仍然朝着推进的舰队隆隆鸣响！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [swɪft] [liːp] ['nɔːrθwərd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər]

| But | now | the | enemy | had | seen | our | swift | leap | northward | , | and | , | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 敌人 | 有 | 已见 | 我们的 | 迅速 | 飞跃 | 向北 | , | 和 | , | 作为 | 他们的 |

[kə'mɑːndəz] [gest] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] ,

| commanders | guessed | our | purpose | , |
|---|---|---|---|---|
| 指挥官 | 猜对了 | 我们的 | 目的 | , |

但现在敌人已经看到了我们迅速北上的行动，而且，正如他们的指挥官猜到我们的意图一样，

[ðeɪ] [sent] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː] ['kresnts] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['iːv(ə)n] ['greɪtər] [spiːd]

| they | sent | their | own | two | crescents | whirling | toward | us | with | even | greater | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 发送 | 他们的 | 自己的 | 二 | 新月 | 旋转 | 朝向 | 我们 | 和 | 甚至 | 更大的 | 速度 |

[tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] !

| to | enclose | us | before | we | could | escape | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 括 | 我们 | 前 | 我们 | 可以 | 逃脱 | ！ |

他们派出两道新月形光束，以更快的速度向我们旋转而来，要在我们逃脱之前将我们包围！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['sɪti] - ['mæsɪz] ,

| For | the | next | moment | it | was | a | race | between | the | three | great | city | - | masses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 下一个 | 片刻 | 它 | 曾是 | 一个 | 种族 | 之间 | 这 | 三 | 伟大的 | 城市 | - | 群众 | , |

接下来的一段时间里，三大城市群体展开了一场竞赛。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [kloʊzd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

| a | race | in | which | our | own | sought | to | evade | the | two | that | closed | upon | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种族 | 在 | 哪个 | 我们的 | 自己的 | 寻求 | 到 | 逃避 | 这 | 二 | 那 | 关闭 | 之上 | 它 | 从 |

['iːðər] [saɪd] .

| either | side | . |
|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | . |

这是一场竞赛，我们试图躲避从两侧逼近的两支队伍。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðerz] ['reɪst] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [trə'mendəs] [spiːd]

| And | , | as | our | cities | and | theirs | raced | through | the | air | at | tremendous | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我们的 | 城市 | 和 | 他们的 | 比赛 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 巨大的 | 速度 |

, ['evri] [gʌn] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

| , | every | gun | still | firing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 每一个 | 枪 | 仍然 | 射击 | , |

当我们的城市和他们的城市以惊人的速度在空中飞驰时，每一挺枪炮仍在继续射击，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [luːz] !

| it | seemed | that | we | must | lose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 我们 | 必须 | 失去 | ！ |

我们似乎注定要输！

[fɔːr; fər] , [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [tuː] ['nɔːrθwərd] [hɔːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] ['kresnts]

| For | , | just | north | of | us | , | the | two | northward | horns | of | the | closing | crescents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 只是 | 北 | 的 | 我们 | , | 这 | 二 | 向北 | 角 | 的 | 这 | 结束 | 新月 |

[hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [met] ,

| had | almost | met | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 几乎 | 遇见 | , |

因为就在我们正北方，两轮新月向北延伸的弧线几乎已经相遇了。

[wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [dʒɔɪnd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !

| were | almost | joined | before | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 加入 | 前 | 我们 | ！ |

在我们之前，它们几乎就要汇合了！

[ðæt] ['nɔːrθwərd] [hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['kres(ə)nt] [held] [ʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd][kə'lʌmboʊ][ænd; ənd]

| That | northward | horn | of | the | Asiatic | crescent | held | Shanghai | and | Colombo | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 向北 | 喇叭 | 的 | 这 | 亚洲 | 新月 | 握住 | 上海 | 和 | 科伦坡 | 和 |

['sɪŋəpɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

| Singapore | and | others | ; |
|---|---|---|---|
| 新加坡 | 和 | 其他的 | ; |

亚洲新月形地带的北角包含了上海、科伦坡、新加坡等城市；

[waɪl] [ðə; ði][hɔːrn] [ðæt] [ prə'dʒektid ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [mæs] [hæd; həd] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

| while | the | horn | that | projected | from | the | European | mass | had | foremost | in | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 喇叭 | 那 | 预计 | 从 | 这 | 欧洲的 | 大量的 | 有 | 首先 | 在 | 它 |

['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] ['brʌslz] [ænd; ənd] [æl'dʒɪrz] .

| Moscow | and | Brussels | and | Algiers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 莫斯科 | 和 | 布鲁塞尔 | 和 | 阿尔及尔 | . |

而从欧洲人群中发出的号角声，最先响起的是莫斯科、布鲁塞尔和阿尔及尔。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['nɔːrθwərd] [ɪn] [ðæt] [waɪld]['moʊmənt] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [tuː]

| And | as | we | shot | northward | in | that | wild | moment | , | to | escape | before | those | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 射击 | 向北 | 在 | 那 | 荒野 | 片刻 | , | 到 | 逃脱 | 前 | 那些 | 二 |

[hɔːrnz][kʊd; kəd][dʒɔɪn] ,

| horns | could | join | , |
|---|---|---|---|
| 角 | 可以 | 加入 | , |

在那惊险的时刻，我们向北疾驰，为了赶在两个角汇合之前逃脱。

['jɑːrnəl] [sent] ['flaɪɪŋ] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['ɔːrdər][fɔːr; fər][ɔːl] ['bætəriz] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [tuː; tə]

| Yarnall | sent | flying | forth | a | swift | order | for | all | batteries | in | all | our | cities | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亚纳尔 | 发送 | 飞行 | 前进 | 一个 | 迅速 | 命令 | 为了 | 全部 | 电池 | 在 | 全部 | 我们的 | 城市 | 到 |

['kɑːns(ə)ntreɪt][ðer; ðər]['faɪər] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] ['sɪtiz] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['kloʊzɪŋ] [hɔːrnz][tuː; tə][ðə; ði]

| concentrate | their | fire | now | upon | the | foremost | cities | in | the | two | closing | horns | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中 | 他们的 | 火 | 现在 | 之上 | 这 | 首先 | 城市 | 在 | 这 | 二 | 结束 | 角 | 到 | 这 |

[nɔːrθ] !

| north | ! |
|---|---|
| 北 | ! |

亚纳尔迅速下令，要求我方所有城市的所有炮兵部队集中火力，向北方两个尽头的角状区域最前沿的城市开火！

[æt; ət] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [riː'dʌbəld] ['fjʊri] ; [fɔːr; fər] ,

| At | once | our | own | guns | were | thundering | with | redoubled | fury | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 我们的 | 自己的 | 枪支 | 是 | 雷鸣 | 和 | 加倍 | 愤怒 | ; | 为了 | , |

我们的炮声立刻更加猛烈地轰鸣起来；因为，

[ən'les] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [nɔːrθ]

| unless | we | could | destroy | in | the | next | few | minutes | the | foremost | of | those | cities | north |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 可以 | 破坏 | 在 | 这 | 下一个 | 很少 | 分钟 | 这 | 首先 | 的 | 那些 | 城市 | 北 |

[ʌv; əv][juː 'es] ,

| of | us | , |
|---|---|---|
| 的 | 我们 | , |

除非我们能在接下来的几分钟内摧毁我们北方那些城市中最重要的一座，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kloʊzd] [ə'pɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪrɪ'triːvəbl] [duːm] .

| they | would | have | closed | upon | us | and | brought | our | irretrievable | doom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 关闭 | 之上 | 我们 | 和 | 带来 | 我们的 | 无法挽回的 | 厄运 | . |

它们本会向我们逼近，给我们带来无可挽回的厄运。

[soʊ] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [er] - ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kloʊzɪŋ] ['kresnts]

| So | , | disregarding | for | the | time | all | the | other | air | - | cities | of | the | two | closing | crescents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 不予理会 | 为了 | 这 | 时间 | 全部 | 这 | 其他 | 空气 | - | 城市 | 的 | 这 | 二 | 结束 | 新月 |

[ə'baʊt] [juː 'es] ,

| about | us | , |
|---|---|---|
| 关于 | 我们 | , |

所以，暂时忽略我们周围两个正在闭合的新月形区域内所有其他空中城市，

[ɔːl]['faɪər][wʌz; wəz] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz]['kloʊzɪŋ]

| all | fire | was | concentrated | upon | the | foremost | cities | of | the | two | horns | closing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 火 | 曾是 | 集中 | 之上 | 这 | 首先 | 城市 | 的 | 这 | 二 | 角 | 结束 |

['nɔːrθwərd] .

| northward | . |
|---|---|
| 向北 | . |

所有的火力都集中在向北逼近的两角最前面的城市上。

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [rʌʃt] [θɪk] [θruː] [ðə; ði][er] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ;

| A | storm | of | heat | - | shells | rushed | thick | through | the | air | toward | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风暴 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 匆忙 | 厚的 | 通过 | 这 | 空气 | 朝向 | 他们 | ; |

一连串密集的热弹如暴风雨般向他们袭来；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [iːst] [ænd; ənd]

| but | at | the | same | time | the | masses | of | European | and | Asiatic | cities | east | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 群众 | 的 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | 东方 | 和 |

[west] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['brɔːdˌsaɪdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒaɪənt]

| west | of | us | were | pouring | down | upon | us | the | broadsides | of | their | own | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 我们 | 是 | 浇注 | 向下 | 之上 | 我们 | 这 | 传单 | 的 | 他们的 | 自己的 | 巨大的 |

['bætəriz] !

| batteries | ! |
|---|---|
| 电池 | ! |

但与此同时，我们东西两侧的欧洲和亚洲城市也用他们自己的巨型炮台向我们倾泻炮火！

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðæt] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] , ['sɪtiz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [mæs] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [swɪft] [ɪn] ['fjuːzɪŋ]

| And | beneath | that | terrific | fire | , | cities | among | our | mass | were | falling | swift | in | fusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下面 | 那 | 了不起 | 火 | , | 城市 | 之中 | 我们的 | 大量的 | 是 | 坠落 | 迅速 | 在 | 熔合 |

[dɪ'strʌkʃn] .

| destruction | . |
|---|---|
| 破坏 | . |

在那场可怕的大火之下，我们众多城市在毁灭性的火焰中迅速倒塌。

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd][maɪ'æmi][ænd; ənd] [si'ætl] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][wiː; wi]

| St | . | Louis | and | Miami | and | Seattle | were | whirling | to | death | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 路易斯 | 和 | 迈阿密 | 和 | 西雅图 | 是 | 旋转 | 到 | 死亡 | 作为 | 我们 |

['reɪst] ['ɑːnwərd] ;

| raced | onward | ; |
|---|---|---|
| 比赛 | 向前 | ; |

当我们飞速前进时，圣路易斯、迈阿密和西雅图都陷入了死亡的漩涡之中；

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['miːtɪŋ]

| all | the | people | in | them | who | had | been | left | alive | by | the | shells | were | meeting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 人们 | 在 | 他们 | WHO | 有 | 到过 | 左边 | 活 | 经过 | 这 | 贝壳 | 是 | 会议 |

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] !

| annihilation | in | the | great | crash | far | below | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湮灭 | 在 | 这 | 伟大的 | 碰撞 | 远的 | 以下 | ! |

所有在炮弹袭击中幸存下来的人，都在下方巨大的坠落中丧生！

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['desəˌmeɪtid][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['kresnts] [ɑːn]

| But | , | though | we | were | being | decimated | by | the | fire | of | the | closing | crescents | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 我们 | 是 | 存在 | 被摧毁 | 经过 | 这 | 火 | 的 | 这 | 结束 | 新月 | 在 |

['iːðər] [saɪd] ,

| either | side | , |
|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | , |

但是，尽管我们正遭受两侧新月形山火的猛烈攻击，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tə'rɪfɪk] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [hɔːrnz][ʌv; əv]

| our | own | terrific | concentrated | fire | was | having | effect | upon | the | closing | horns | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 了不起 | 集中 | 火 | 曾是 | 拥有 | 影响 | 之上 | 这 | 结束 | 角 | 的 |

['sɪtiz] [nɔːrθ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

| cities | north | of | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 城市 | 北 | 的 | 我们 | , |

我们自身猛烈的集中火力已经对我们北方那些正在逼近的城市造成了影响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] [waɪl] [wiː; wi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['sɪŋəpɔːr] ,

| and | in | the | moments | while | we | rushed | toward | them | , | Singapore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 时刻 | 尽管 | 我们 | 匆忙 | 朝向 | 他们 | , | 新加坡 | , |

在我们冲向他们的那一刻，新加坡，

[kə'lʌmboʊ][ænd; ənd] ['brʌslz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [ɪn] [waɪt] - [hɑːt] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

| Colombo | and | Brussels | had | been | sent | down | in | white | - | hot | destruction | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科伦坡 | 和 | 布鲁塞尔 | 有 | 到过 | 发送 | 向下 | 在 | 白色的 | - | 热的 | 破坏 | 经过 | 我们的 |

['ɔːf(ə)l] ['faɪər] .

| awful | fire | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 火 | . |

科伦坡和布鲁塞尔被我们可怕的大火烧成了焦土。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪtiz] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [prə'dʒektɪŋ] [hɔːrnz][wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər]

| The | remaining | cities | in | those | two | projecting | horns | were | still | rushing | toward | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其余的 | 城市 | 在 | 那些 | 二 | 投影 | 角 | 是 | 仍然 | 匆忙 | 朝向 | 每个 | 其他 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] [spiːd] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [greɪt]

| with | their | utmost | speed | to | close | the | gap | between | them | before | our | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 极致 | 速度 | 到 | 关闭 | 这 | 差距 | 之间 | 他们 | 前 | 我们的 | 伟大的 |

['sɜːrk(ə)l][kʊd; kəd] [spiːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

| circle | could | speed | through | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 圆圈 | 可以 | 速度 | 通过 | 它 | . |

那两个突出的角状区域内的其他城市仍在以最快的速度相互靠近，试图在我们大圆穿过之前缩小彼此之间的距离。

[wɪð; wɪθ]['mɑːskaʊ][ænd; ənd] [ʃæŋ'haɪ] [æt; ət][ðer; ðər] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['westərn] [tɪps] ,

| With | Moscow | and | Shanghai | at | their | eastern | and | western | tips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫斯科 | 和 | 上海 | 在 | 他们的 | 东 | 和 | 西 | 尖端 | , |

莫斯科和上海分别位于其东端和西端，

[ðə; ði] [tuː] [hɔːrnz] ['swɪftli] [kloʊzd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| the | two | horns | swiftly | closed | toward | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 角 | 迅速地 | 关闭 | 朝向 | 每个 | 其他 | ; |

两只角迅速向彼此靠近；

[waɪl] [æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊtər] [droʊnɪŋ] [ɪts] ['laʊdəst] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [hiːt] -

| while | as | swiftly | and | with | every | motor | droning | its | loudest | , | with | every | heat | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 迅速地 | 和 | 和 | 每一个 | 发动机 | 无人机 | 它是 | 最响亮 | , | 和 | 每一个 | 热 | - |

[gʌn] ['θʌndərɪŋ] ['nɔːrθwərd] ,

| gun | thundering | northward | , |
|---|---|---|---|
| 枪 | 雷鸣 | 向北 | , |

与此同时，所有马达都发出震耳欲聋的轰鸣声，所有热风枪都向北呼啸而过，

[wiː; wi] [ʃɑːt] ['ɑːnwərd] .

| we | shot | onward | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 射击 | 向前 | . |

我们继续前进。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] ;

| For | a | moment | the | whole | great | race | was | in | doubt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 所有的 | 伟大的 | 种族 | 曾是 | 在 | 怀疑 | ; |

那一刻，整个伟大的种族都岌岌可危；

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [kʊd; kəd]

| for | a | moment | it | seemed | to | us | that | our | great | mass | of | cities | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 似乎 | 到 | 我们 | 那 | 我们的 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 城市 | 可以 |

[flæʃ] [θruː] [ðæt] [gæp] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] .

| flash | through | that | gap | before | it | closed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪光 | 通过 | 那 | 差距 | 前 | 它 | 关闭 | . |

那一刻，我们觉得我们庞大的城市群仿佛能在它闭合之前瞬间穿过那道缝隙。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɪn] [tens] , ['terəb(ə)l] [hoʊp] , ['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['maɪti] ['sɪtiz] ['reɪst]

| But | as | we | watched | in | tense | , | terrible | hope | , | even | as | our | mighty | cities | raced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我们 | 观看 | 在 | 紧张 | , | 糟糕的 | 希望 | , | 甚至 | 作为 | 我们的 | 强大的 | 城市 | 比赛 |

['nɔːrθwərd] ,

| northward | , |
|---|---|
| 向北 | , |

但当我们怀着紧张而又忐忑的希望，注视着我们强大的城市向北疾驰时，

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kloʊzɪŋ] [hɔːrnz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][læst] [suˈpriːm] ['efərt] ,

| the | cities | of | those | closing | horns | seemed | to | make | a | last | supreme | effort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城市 | 的 | 那些 | 结束 | 角 | 似乎 | 到 | 制作 | 一个 | 最后的 | 最高 | 努力 | , |

那些即将落幕的号角声响起时，仿佛代表着城市的人们在做最后的挣扎。

[ə; eɪ][læst] [greɪt] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

| a | last | great | burst | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最后的 | 伟大的 | 爆裂 | 的 | 速度 | . |

最后一次速度爆发。

[ðeɪ] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] ['lidər] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd]['mɑːskaʊ]['ɔːlmoʊst] ['reɪsɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər]

| They | shot | forward | , | their | leaders | Shanghai | and | Moscow | almost | racing | into | each | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 射击 | 向前 | , | 他们的 | 领导人 | 上海 | 和 | 莫斯科 | 几乎 | 赛车 | 进入 | 每个 | 其他 |

; [ænd; ənd] [ðen] ,

| ; | and | then | , |
|---|---|---|---|
| ; | 和 | 然后 | , |

它们向前疾驰，它们的领头羊上海和莫斯科几乎撞到了一起；然后，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [tuːb] - [prə'peləz] [rɪ'vɜːrst] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['hɔːltɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv]

| with | all | their | tube | - | propellers | reversed | , | they | were | suddenly | halting | a | barrier | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 管子 | - | 螺旋桨 | 反转 | , | 他们 | 是 | 突然 | 停止 | 一个 | 障碍 | 的 |

['maɪti] [er] - ['sɪtiz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

| mighty | air | - | cities | all | around | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 空气 | - | 城市 | 全部 | 大约 | 我们 | ! |

它们所有的管状螺旋桨都反转了方向，突然间，它们在我们周围形成了一道由巨大的空中城市组成的屏障！

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd][hɔːlt]['aʊər; ɑːr] [trə'mendəs] [mæs] ,

| But | nothing | now | could | halt | our | tremendous | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 现在 | 可以 | 停止 | 我们的 | 巨大的 | 大量的 | , |

但现在没有什么能阻止我们庞大的队伍了。

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [spiːd] [ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

| so | awful | was | our | speed | and | so | close | were | we | to | the | enemy's | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可怕 | 曾是 | 我们的 | 速度 | 和 | 所以 | 关闭 | 是 | 我们 | 到 | 这 | 敌人的 | 线 | . |

我们的速度太慢了，而且离敌人的防线太近了。

[aɪ] [sɔː] [ðoʊz] ['sɪtiz] ['luːmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæs] [æz; əz][wiː; wi] ['reɪst]

| I | saw | those | cities | looming | suddenly | gigantic | before | our | own | mass | as | we | raced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那些 | 城市 | 迫在眉睫 | 突然 | 巨大 | 前 | 我们的 | 自己的 | 大量的 | 作为 | 我们 | 比赛 |

[ɑːn] ;

| on | ; |
|---|---|
| 在 | ; |

当我们疾驰而过时，我看到那些城市突然在我们庞大的身躯面前显得无比巨大；

[hɜːrd] [hɔːrs] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm] ['jɑːrnəl] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen]
**heard** **hoarse** **exclamations** **from** **Yarnall** **and** **Connell** **beside** **me** **;** **and** **then**
听到 嘶哑 感叹词 从 亚纳尔 和 康奈尔 旁 我 ; 和 然后
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] ,
**with** **a** **terrific** **shock** **,**
和 一个 了不起 震惊 ,

我听到身旁的亚纳尔和康奈尔发出沙哑的惊呼声；然后，我猛然惊醒，

[ðæt] [siːmd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɜːrld] ,
**that** **seemed** **the** **shock** **of** **meeting** **worlds** **,**
那 似乎 这 震惊 的 会议 世界 ,

那似乎是不同世界相遇时的震撼，

['aʊər; ɑːr][væst] ['nɔːrθwərd] - ['flaɪɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] [hæd; həd] [kræʃt] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
**our** **vast** **northward** **-** **flying** **mass** **of** **air** **-** **cities** **had** **crashed** **headlong** **into** **the**
我们的 广阔的 向北 - 飞行 大量的 的 空气 - 城市 有 崩溃了 一头扎 进入 这
[greɪt] [laɪn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] !
**great** **line** **of** **cities** **before** **us** **!**
伟大的 线 的 城市 前 我们 !

我们庞大的向北飞行的空中城市群一头撞上了我们面前那排伟大的城市！

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**CHAPTER** **XI**
章 十一

第十一章

['sɪti] [ə'genst] ['sɪti]
**City** **Against** **City**
城市 反对 城市

城市对抗城市

[ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
**In** **the** **moment** **that** **followed** **,**
在 这 片刻 那 随后 ,

接下来的那一刻，

['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['flæʃɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [hæd; həd] ['θʌndəd] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪn] [bɪ'fɔːr]
**after** **our** **flashing** **circle** **of** **cities** **had** **thundered** **headlong** **into** **the** **line** **before**
后 我们的 闪烁 圆圈 的 城市 有 雷鸣 一头扎 进入 这 线 前
[ˌjuː 'es] , [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] ,
**us** **,** **all** **other** **sounds** **,**
我们 , 全部 其他 声音 ,

在我们闪烁的城市之环轰然撞向我们面前的队伍之后，所有其他的声音都消失了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs]
**all** **the** **thunder** **of** **countless** **guns** **and** **the** **drone** **of** **motors** **and** **the** **hiss**
全部 这 雷 的 无数 枪支 和 这 无人机 的 电机 和 这 嘶
[ʌv; əv] [tuːb] - [prə'peləz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,
**of** **tube** **-** **propellers** **and** **cries** **of** **voices** **,**
的 管子 - 螺旋桨 和 哭泣 的 声音 ,

无数枪炮的隆隆声、马达的嗡鸣声、螺旋桨的嘶嘶声和人们的喊叫声，

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [wʌn] [trə'mendəs] [sp'lɪntərɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ə'pɑːn] ['met(ə)l] .
**were** **drowned** **in** **one** **tremendous** **splintering** **crash** **of** **metal** **upon** **metal** **.**
是 溺水 在 一 巨大的 分裂 碰撞 的 金属 之上 金属 .

在一声震耳欲聋的金属碰撞声中，他们全部被淹没。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə] [riːl] ['drʌŋkənli] [ɪn] [mɪd] - [er] [ɪn] [ðæt]

| The | giant | mass | of | cities | about | us | seemed | to | reel | drunkenly | in | mid | - | air | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 大量的 | 的 | 城市 | 关于 | 我们 | 似乎 | 到 | 卷轴 | 醉酒地 | 在 | 中 | - | 空气 | 在 | 那 |

['moʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

那一刻，我们周围庞大的城市群仿佛醉醺醺地在半空中摇摇晃晃。

[nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðer; ðər] ['sentər] ['stægərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [ʃɑːk] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| New | York | at | their | center | staggered | from | the | awful | shock | transmitted | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 在 | 他们的 | 中心 | 交错 | 从 | 这 | 可怕 | 震惊 | 传输 | 到 | 它 | . |

纽约作为疫情中心，因这场可怕的冲击而陷入瘫痪。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| Then | upon | the | screen | north | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 之上 | 这 | 屏幕 | 北 | 的 | 我 | , |

然后，在我北面的屏幕上，

[aɪ] [sɔː] [taɪ'tænɪk]['met(ə)l] ['mæsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtiz] ['fɔːlɪŋ] ['daʊnwərd] .

| I | saw | titanic | metal | masses | that | had | been | cities | falling | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 泰坦尼克号 | 金属 | 群众 | 那 | 有 | 到过 | 城市 | 坠落 | 向下 | . |

我看到巨大的金属块，它们曾经是城市，正在向下坠落。

['mɑːskaʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪdni] [ænd; ənd] [æl'dʒɪrz] , [ænd; ənd]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪð; wɪθ] [dɪ'trɔɪt] ,

| Moscow | with | Sydney | and | Algiers | , | and | Boston | with | Detroit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫斯科 | 和 | 悉尼 | 和 | 阿尔及尔 | , | 和 | 波士顿 | 和 | 底特律 | , |

莫斯科与悉尼和阿尔及尔，以及波士顿与底特律，

[ðiːz] [wɜːrl] ['daʊnwərd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] — [noʊ] [lɔːŋgər] ['rekəgnaɪzəbl] [æz; əz] [er] - ['sɪtiz]

| these | whirled | downward | in | that | moment | — | no | longer | recognizable | as | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 旋转 | 向下 | 在 | 那 | 片刻 | — | 不 | 更长 | 可识别的 | 作为 | 空气 | - | 城市 |

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [bʌt; bət] [greɪt] ['twɪstɪd] [bʌlks] [ʌv; əv] ['rɛndɪd] ['met(ə)l] .

| and | seeming | to | the | eye | but | great | twisted | bulks | of | rended | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 这 | 眼睛 | 但 | 伟大的 | 扭曲 | 散装 | 的 | 渲染 | 金属 | . |

那一刻，它们向下旋转——不再像空中城市，在肉眼看来就像巨大的扭曲的撕裂金属块。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʒaɪənt] [kə'lɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɔːlt][ðə; ði] [trə'mendəs]

| But | not | even | that | giant | collision | had | been | able | to | halt | the | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 甚至 | 那 | 巨大的 | 碰撞 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 停止 | 这 | 巨大的 |

[moʊ'mentəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrθwərd] - ['θʌndərɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ;

| momentum | of | our | northward | - | thundering | mass | of | cities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 势头 | 的 | 我们的 | 向北 | - | 雷鸣 | 大量的 | 的 | 城市 | ; |

但即使是那次巨大的碰撞也未能阻止我们向北疾驰的城市群的巨大势头；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðoʊz] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [kræʃt] ['daʊnwərd] , [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

| for | as | those | cities | before | us | crashed | downward | , | the | whole | great | circle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 那些 | 城市 | 前 | 我们 | 崩溃了 | 向下 | , | 这 | 所有的 | 伟大的 | 圆圈 | 的 |

['aʊər; ɑːr] [mæs] ,

| our | mass | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 大量的 | , |

因为正如我们前面的那些城市轰然倒塌一样，我们整个群体的庞大圆圈也随之崩塌。

[nuː] [jɔːk] [stɪl] [æt; ət][ɪts] ['sentər] ,

| New | York | still | at | its | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 仍然 | 在 | 它是 | 中心 | , |

纽约仍是其中心，

[wʌz; wəz] ['θʌndərɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði][gæp] [ðæt] [ðæt] [kræʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [bɪ'fɔːr]
**was** **thundering** **on** **through** **the** **gap** **that** **that** **crash** **had** **made** **in** **the** **line** **before**
曾是 雷鸣 在 通过 这 差距 那 那 碰撞 有 制成 在 这 线 前
[ˌjuː 'es] !
**us** **!**
我们 !

轰隆隆地冲过前面那场车祸在队伍中造成的缺口!

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] ['nɔːrθwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kræʃ]
**We** **were** **sweeping** **northward** **and** **out** **beyond** **that** **line** **that** **our** **great** **crash**
我们 是 扫荡 向北 和 出去 超过 那 线 那 我们的 伟大的 碰撞
[hæd; həd] ['ʃætərd] .
**had** **shattered** **.**
有 破碎 .

我们一路向北，越过了那条被我们那场大撞击打破的界线。

[wiː; wi][hæd; həd] [wʌn] [friː] ['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] .
**We** **had** **won** **free** **only** **by** **means** **of** **that** **awful** **crash** **.**
我们 有 韩元 自由的 仅有的 经过 方法 的 那 可怕 碰撞 .

我们完全是靠那场可怕的空难才赢得这场免费胜利的。

['ɪnstəntli] , ['jɑːrnəl] [hæd; həd] [kraɪd] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ,
**Instantly** **,** **Yarnall** **had** **cried** **another** **order** **,**
即刻 , 亚纳尔 有 哭 其他 命令 ,

亚纳尔立刻又下达了一道命令。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] [wʌz; wəz] ['swɪftli] ['ʃɪftɪŋ] [ɪts][fɔːr'meɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]
**and** **our** **great** **mass** **of** **air** **-** **cities** **was** **swiftly** **shifting** **its** **formation** **into** **a**
和 我们的 伟大的 大量的 的 空气 - 城市 曾是 迅速地 转变 它是 形成 进入 一个
[lɔːŋ] [laɪn] ;
**long** **line** **;**
长的 线 ;

我们庞大的空中城市群迅速地将队形转变为一条长线;

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [hed] [rʌʃt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
**and** **at** **its** **head** **rushed** **our** **own** **city** **of** **New** **York** **.**
和 在 它是 头 匆忙 我们的 自己的 城市 的 新的 约克 .

而我们自己的纽约市就冲在它的最前面。

[ænd; ənd] [ðen] ,
**And** **then** **,**
和 然后 ,

进而,

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kəm'baɪnd] [ɑːr'mɑːdə] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði]
**while** **the** **great** **circle** **of** **the** **enemy's** **combined** **armada** **remained** **there** **for** **the**
尽管 这 伟大的 圆圈 的 这 敌人的 合并 舰队 剩余 那里 为了 这
['moʊmənt] [stɪl] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
**moment** **still** **behind** **us** **,**
片刻 仍然 在后面 我们 ,

而敌军联合舰队的大圆圈此刻仍然停留在我们身后。

[æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][kə'lɑːs(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**as** **though** **stunned** **by** **our** **colossal** **crash** **and** **escape** **through** **it** **,**
作为 尽管 目瞪口呆 经过 我们的 庞大 碰撞 和 逃脱 通过 它 ,

仿佛被我们巨大的撞击和从中逃脱所震惊,

[ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] [sent] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər] ['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] .
**the** **First** **Air** **Chief** **sent** **another** **order** **flashing** **forth** **.**
这 第一的 空气 首席 发送 其他 命令 闪烁 前进 .

第一空军司令又迅速下达了一道命令。

[æt; ət] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [sneɪk] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| At | once | our | line | turned | like | a | wheeling | snake | , | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 我们的 | 线 | 转向 | 喜欢 | 一个 | 惠灵 | 蛇 | , | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

我们的队伍立刻像一条盘旋的蛇一样，高高地转了个弯。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] !

| and | was | rushing | back | upon | the | circle | of | our | enemies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 匆忙 | 后退 | 之上 | 这 | 圆圈 | 的 | 我们的 | 敌人 | ! |

然后，我们又冲回了敌人的包围圈!

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['sɪtiz] [ðæt]

| We | were | rushing | back | and | along | the | line | of | European | Federation | cities | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 匆忙 | 后退 | 和 | 沿着 | 这 | 线 | 的 | 欧洲的 | 联邦 | 城市 | 那 |

[meɪd] [ʌp] [ðæt] ['sɜːkəlz] ['iːstərn] [hæf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

| made | up | that | circle's | eastern | half | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 向上 | 那 | 界 | 东 | 一半 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

我们匆匆赶回，沿着构成该区域东半部的欧洲联邦城市线前进。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['maɪti] ['sɪtiz] [wɜːrl] [pæst] [ðem; ðəm] ,

| And | , | as | our | long | line | of | mighty | cities | whirled | past | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我们的 | 长的 | 线 | 的 | 强大的 | 城市 | 旋转 | 过去的 | 他们 | , |

而当我们的众多雄伟城市从他们身边呼啸而过时，

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ['rɔːrɪŋ] [deθ] .

| all | our | batteries | were | thundering | upon | them | roaring | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 电池 | 是 | 雷鸣 | 之上 | 他们 | 咆哮 | 死亡 | . |

我们所有的电池都向他们发出雷鸣般的咆哮，那是死亡的咆哮。

[naʊ] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [tɜːrnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːlɪŋ] [sneɪk] , [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

| Now | our | line | turned | like | a | wheeling | snake | , | high | in | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们的 | 线 | 转向 | 喜欢 | 一个 | 惠灵 | 蛇 | , | 高的 | 在 | 这 | 空气 | , |

现在我们的队伍像一条盘旋的蛇，高高地飞了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

| and | was | rushing | back | upon | the | circle | of | our | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 匆忙 | 后退 | 之上 | 这 | 圆圈 | 的 | 我们的 | 敌人 | . |

然后迅速反扑到敌人的包围圈中。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['maɪti] ['sɪtiz] [wɜːrl] [pæst] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz]

| And | as | our | long | line | of | mighty | cities | whirled | past | them | all | our | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们的 | 长的 | 线 | 的 | 强大的 | 城市 | 旋转 | 过去的 | 他们 | 全部 | 我们的 | 电池 |

[wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] .

| were | thundering | . |
|---|---|---|
| 是 | 雷鸣 | . |

当我们的宏伟城市长龙从它们身边呼啸而过时，我们所有的炮火都在轰鸣。

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;

| The | advantage | now | was | all | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 现在 | 曾是 | 全部 | 和 | 我们 | ; |

现在优势完全在我们这边;

[sɪns] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðer; ðər] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz]

| since | in | their | great | circular | formation | more | than | half | their | great | mass | of | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 圆 | 形成 | 更多的 | 比 | 一半 | 他们的 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 城市 |

[kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

| could | not | reach | us | with | their | guns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 抵达 | 我们 | 和 | 他们的 | 枪支 | . |

因为在他们庞大的圆形阵型中，超过一半的城市无法用他们的炮火攻击到我们。

[ænd; ənd] , [soʊ] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr]

| **And** | **,** | **so** | **during** | **that** | **moment** | **,** | **the** | **odds** | **were** | **more** | **than** | **even** | **as** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | 期间 | 那 | 片刻 | , | 这 | 赔率 | 是 | 更多的 | 比 | 甚至 | 作为 | 我们的 |

[lɔːŋ] [laɪn] [swept] [ɑːn] ,

| **long** | **line** | **swept** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 长的 | 线 | 扫荡 | 在 | , |

因此，在那一刻，随着我们长长的队伍继续向前行进，双方的胜算远大于劣势。

[wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['pɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['brɔːdˌsaɪdz] [fɔːrθ] !

| **with** | **all** | **our** | **batteries** | **pouring** | **their** | **broadsides** | **forth** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 我们的 | 电池 | 浇注 | 他们的 | 传单 | 前进 | ! |

我们所有的炮兵部队都倾泻出炮火！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
# 第7/8页

['stedi] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [aɪ] [held] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] [ðæt] [kə'lɑːs(ə)l] ['laɪnz] [hed] ,
**Steady** **at** **the** **controls** **,** **I** **held** **New** **York** **at** **that** **colossal** **line's** **head** **,**
稳定的 在 这 控制 , 我 握住 新的 约克 在 那 庞大 线 头 ,

我稳稳地操控着方向盘，将纽约牢牢地固定在那条浩瀚的线路的尽头。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['sɪtiz] .
**holding** **it** **at** **an** **even** **distance** **from** **the** **great** **circle** **of** **the** **enemy** **cities** **.**
保持 它 在 一个 甚至 距离 从 这 伟大的 圆圈 的 这 敌人 城市 .

使其与敌方城市大圈保持等距。

[aɪ] [sɔː] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] , [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] [pæst] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,
**I** **saw** **now** **that** **our** **terrific** **fire** **,** **as** **we** **rushed** **past** **those** **cities** **,**
我 锯 现在 那 我们的 了不起 火 , 作为 我们 匆忙 过去的 那些 城市 ,

我现在才明白，当我们疾驰而过那些城市时，我们那场可怕的大火……

[wʌz; wəz] ['swɪftli] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
**was** **swiftly** **in** **that** **moment** **taking** **effect** **upon** **them** **.**
曾是 迅速地 在 那 片刻 采取 影响 之上 他们 .

那一刻，效果迅速显现。

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [geɪzd] , ['æmstərdæm] , [vi'enə] ,
**Even** **as** **I** **gazed** **,** **Amsterdam** **,** **Vienna** **,**
甚至 作为 我 凝视 , 阿姆斯特丹 , 维也纳 ,

即使我凝视着，阿姆斯特丹，维也纳，

['kaɪəroʊ][ænd; ənd] [mə'drɪd] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**Cairo** **and** **Madrid** **were** **falling** **beneath** **the** **awful** **concentrated** **fire** **of** **our**
开罗 和 马德里 是 坠落 下面 这 可怕 集中 火 的 我们的
['rʌʃɪŋ] ['sɪtiz] ;
**rushing** **cities** **;**
匆忙 城市 ;

开罗和马德里在我们疾驰而来的城市中遭受了可怕的集中火力攻击；

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛriːz] ['stægərd] ,
**and** **in** **our** **own** **line** **Buenos** **Aires** **staggered** **,**
和 在 我们的 自己的 线 布宜诺斯艾利斯 爱丽丝 交错 ,

而我们自己的布宜诺斯艾利斯也步履蹒跚，

[ swei ] [ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [bɑːrkt] ['sævɪdʒli] [bæk] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**swayed** **and** **fell** **as** **the** **enemy** **barked** **savagely** **back** **toward** **us** **.**
摇摆 和 跌倒 作为 这 敌人 吠叫 野蛮地 后退 朝向 我们 .

敌人凶猛地朝我们咆哮，我们摇摇晃晃，跌倒在地。

" [ɑːn] !
**"** **On** **!**
" 在 !

“在!

" ['jɑːrnəl] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] :
**"** **Yarnall** **was** **crying** **beside** **me** **:**
" 亚纳尔 曾是 哭泣 旁 我 :

“亚纳尔在我身边哭了起来：

" [its] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə] [straɪk] [hɑːrd][æt; ət][ðem; ðəm] — [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [rest]

| " | It's | our | chance | to | strike | hard | at | them | — | before | they | can | bring | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 我们的 | 机会 | 到 | 罢工 | 难的 | 在 | 他们 | — | 前 | 他们 | 能 | 带来 | 这 | 休息 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ! "

| of | their | cities | into | action | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 城市 | 进入 | 行动 | ! | " |

“这是我们重创他们的机会——赶在他们把其他城市也带进来之前！”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

| " | But | they're | doing | it | now | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它们是 | 正在做 | 它 | 现在 | ! |

但他们现在正在这样做！

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz] , [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv]['moʊtɚz]

| " | I | shouted | back | to | him | , | above | the | thunder | of | guns | , | the | drone | of | motors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喊叫 | 后退 | 到 | 他 | , | 多于 | 这 | 雷 | 的 | 枪支 | , | 这 | 无人机 | 的 | 电机 |

[ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [tuːb] - [prə'peləz] .

| and | hissing | tube | - | propellers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘶嘶声 | 管子 | - | 螺旋桨 | . |

“我大声向他喊话，声音盖过了隆隆的枪炮声、马达的嗡鸣声和螺旋桨的嘶嘶声。

" [ðeə(r)] ['strɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] ['ɔːlsoʊ] !

| " | They're | stringing | their | circle | out | into | a | line | also | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 串 | 他们的 | 圆圈 | 出去 | 进入 | 一个 | 线 | 还 | ! |

“他们也把圆圈拉长成一条线了！”

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] [skriːn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| " | For | it | was | plainly | visible | , | upon | the | great | screen | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 它 | 曾是 | 显然 | 可见的 | , | 之上 | 这 | 伟大的 | 屏幕 | 旁 | 我 | , |

“因为在我身旁的大屏幕上，它清晰可见，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] [greɪt] ['sɜːrk(ə)l]

| that | the | commanders | of | the | enemy | were | striving | to | form | their | great | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 指挥官 | 的 | 这 | 敌人 | 是 | 努力 | 到 | 形式 | 他们的 | 伟大的 | 圆圈 |

['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [kʊd; kəd] [miːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mɔːr] [ɪ'fektɪvli] [ɪn][mɪd] - [er] .

| into | a | line | that | could | meet | our | own | more | effectively | in | mid | - | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 线 | 那 | 可以 | 见面 | 我们的 | 自己的 | 更多的 | 有效地 | 在 | 中 | - | 空气 | . |

敌军指挥官正努力将他们的大圆圈变成一条直线，以便在空中更有效地与我们的直线对峙。

[wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər] ['sɪtiz] ['rʌʃɪŋ] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;

| We | saw | their | cities | rushing | inward | and | changing | formation | there | beside | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 他们的 | 城市 | 匆忙 | 向内 | 和 | 变化 | 形成 | 那里 | 旁 | 我们 | ; |

我们看到他们的城市在我们身边向内收缩，并改变着阵型；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][soʊ] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæŋk]

| but | we | knew | that | our | change | had | come | and | so | hung | upon | the | flank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 知道 | 那 | 我们的 | 改变 | 有 | 来 | 和 | 所以 | 悬挂 | 之上 | 这 | 侧翼 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

| of | the | great | mass | of | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 城市 | , |

但我们知道变革已经到来，因此我们悬挂在众多城市的侧翼。

['aʊər; ɑːr][laɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

| our | line | rushing | along | it | with | all | our | guns | turned | toward | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 线 | 匆忙 | 沿着 | 它 | 和 | 全部 | 我们的 | 枪支 | 转向 | 朝向 | 它 | . |

我们的队伍沿着它疾驰而去，所有枪炮都对准了它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðoʊ] [kə'bek] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] , ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [hæd; həd] [sent]

| And | now | , | though | Quebec | was | falling | in | our | line | , | our | guns | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 尽管 | 魁北克 | 曾是 | 坠落 | 在 | 我们的 | 线 | , | 我们的 | 枪支 | 有 | 发送 |

[daʊn] [ ˌkəupən'heigən ] ,

| down | Copenhagen | , |
|---|---|---|
| 向下 | 哥本哈根 | , |

虽然魁北克正在落入我们的阵营，但我们的炮火已经攻陷了哥本哈根。

[ˌjoʊkə'hɑːmə][ænd; ənd] [kæl'kʌtə] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ;

| Yokohama | and | Calcutta | in | the | mass | beside | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 横滨 | 和 | 加尔各答 | 在 | 这 | 大量的 | 旁 | 我们 | ; |

横滨和加尔各答在我们旁边;

[sɪns] [baɪ] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['reɪst] [pæst][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [er] - ['sɪtiz] [ænd; ənd]

| since | by | now | we | had | raced | past | the | mass | of | the | European | air | - | cities | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 经过 | 现在 | 我们 | 有 | 比赛 | 过去的 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 欧洲的 | 空气 | - | 城市 | 和 |

['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] .

| our | guns | were | thundering | against | the | Asiatic | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 枪支 | 是 | 雷鸣 | 反对 | 这 | 亚洲 | 城市 | . |

因为此时我们已经飞越了欧洲的空中城市群，我们的炮火正轰鸣着射向亚洲的城市。

[ðer; ðər] ['gʌnz] [rɔːrd] ['sʌlənli] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [flæʃt] [pæst][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] ,

| Their | guns | roared | sullenly | in | answer | to | us | as | we | flashed | past | them | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 枪支 | 咆哮 | 闷闷不乐地 | 在 | 回答 | 到 | 我们 | 作为 | 我们 | 闪光灯 | 过去的 | 他们 | ; | 但 | , |

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| for | the | moment | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 片刻 | , |

当我们疾驰而过时，他们的枪声阴沉地回应着我们；但此刻，

[ɪn][ðer; ðər] [dɪsˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,

| in | their | disorganization | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 混乱 | , |

在他们混乱无序的情况下，

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] ['swɪftli] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [laɪn] [laɪk] ['aʊər; ɑːr]

| in | their | attempts | to | reform | swiftly | from | their | circle | into | a | line | like | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 尝试 | 到 | 改革 | 迅速地 | 从 | 他们的 | 圆圈 | 进入 | 一个 | 线 | 喜欢 | 我们的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

他们试图迅速从原来的圈子转型为我们这样的圈子，

[ðer; ðər]['faɪər][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['hæmpərd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ 'muːvmənts ] .

| their | fire | was | seriously | hampered | by | their | own | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 火 | 曾是 | 严重地 | 受阻 | 经过 | 他们的 | 自己的 | 移动 | . |

他们的火力因自身的行动而受到严重阻碍。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ 'smʌðərɪŋ ] [heɪl][ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| In | that | moment | we | were | pouring | a | smothering | hail | of | shells | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 我们 | 是 | 浇注 | 一个 | 窒息 | 冰雹 | 的 | 贝壳 | 之上 | 他们 | , |

那一刻，我们正向他们倾泻如雨般的炮弹。

[ænd; ənd] ['sɪti] [ə'pɑːn] ['sɪti] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn][waɪld] [dɪ'strʌkʃn] .

| and | city | upon | city | was | whirling | downward | in | wild | destruction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 城市 | 之上 | 城市 | 曾是 | 旋转 | 向下 | 在 | 荒野 | 破坏 | . |

城市接连不断地坠落，陷入一片混乱的毁灭之中。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:'pri:mli] [swɪft] ['efərt] , [ðer; ðər]['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,

| Then | suddenly | , | with | a | supremely | swift | effort | , | their | circle | had | lengthened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | , | 和 | 一个 | 至高无上 | 迅速 | 努力 | , | 他们的 | 圆圈 | 有 | 加长 | , |

['streɪtnd] ,

| straightened | , |
|---|---|
| 拉直 | , |

然后突然间，他们以极其迅速的速度拉长、拉直了圆圈。

[ðer; ðər][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd] ['vænɪʃt] ;

| their | confusion | of | the | moment | had | vanished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 困惑 | 的 | 这 | 片刻 | 有 | 消失了 | ; |

他们此刻的困惑消失了;

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɪtiz] [hæd; həd] [fɔ:rmd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn] , [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

| and | their | cities | had | formed | almost | instantly | into | a | long | line | , | like | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 城市 | 有 | 形成 | 几乎 | 即刻 | 进入 | 一个 | 长的 | 线 | , | 喜欢 | 我们的 | 自己的 |

,

,

,

它们的城市几乎瞬间就形成了一条长长的线，就像我们自己的城市一样。

[bʌt; bət][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .

| but | longer | than | our | own | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 更长 | 比 | 我们的 | 自己的 | . |

但比我们自己的时间要长。

[wi:; wi] [faʊnd] [ɑ:r'selvz] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪn] ['pærəlel] [ɪn][mɪd] - [er] [tu:; tə]

| We | found | ourselves | in | that | moment | with | our | own | line | parallel | in | mid | - | air | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 我们自己 | 在 | 那 | 片刻 | 和 | 我们的 | 自己的 | 线 | 平行线 | 在 | 中 | - | 空气 | 到 |

[ðerz] ,

| theirs | , |
|---|---|
| 他们的 | , |

那一刻，我们发现自己的航线与他们的航线平行悬停在半空中。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] [ˌju: 'es] ; [ænd; ənd]

| a | mixture | of | European | and | Asiatic | cities | directly | opposite | us | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合物 | 的 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | 直接地 | 对面的 | 我们 | ; | 和 |

[ðen] , [æz; əz][wi:; wi] ['reɪst] [ɑ:n] ,

| then | , | as | we | raced | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 我们 | 比赛 | 在 | , |

正对面是一片欧洲和亚洲城市的混合景象；然后，当我们继续疾驰前行时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ðer; ðər] [oʊn] ['bætəriz] ['θʌndərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nu:li] -

| they | were | racing | on | with | us | , | their | own | batteries | thundering | with | newly | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 赛车 | 在 | 和 | 我们 | , | 他们的 | 自己的 | 电池 | 雷鸣 | 和 | 新 | - |

[rɪ'li:st] ['fjʊri] ,

| released | fury | , |
|---|---|---|
| 发布 | 愤怒 | , |

他们和我们一起飞驰，他们自己的电池也发出隆隆的轰鸣声，释放出全新的力量。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə][blæst][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !

| as | they | sought | to | blast | us | from | the | air | beside | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 寻求 | 到 | 爆炸 | 我们 | 从 | 这 | 空气 | 旁 | 他们 | ! |

他们试图从空中将我们击落!

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [er] [tʃi:f] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

| I | heard | the | sharp | order | of | the | First | Air | Chief | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 锋利的 | 命令 | 的 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | 旁 | 我 | , |

我听到身旁第一空军司令厉声下达的命令:

[ænd; ənd] [held] [nuː] [jɔːk] ['stedi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪn] .

| and | held | New | York | steady | at | the | head | of | our | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 新的 | 约克 | 稳定的 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我们的 | 线 | . |

并将纽约牢牢地放在我们队伍的最前面。

[ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['sɪti] - [fliːts] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['rʌnɪŋ] [faɪt] ,

| The | two | great | city | - | fleets | were | racing | through | the | air | in | a | great | running | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 伟大的 | 城市 | - | 舰队 | 是 | 赛车 | 通过 | 这 | 空气 | 在 | 一个 | 伟大的 | 跑步 | 斗争 | , |

两支庞大的城市舰队在空中展开了一场激烈的追逐战。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [gʌn] ['θʌndərɪŋ] !

| with | every | gun | thundering | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 枪 | 雷鸣 | ! |

随着每一声枪响!

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [nuː] [jɔːk] [ðer; ðər] ['reɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [laɪn] , [ðə; ði]

| Directly | opposite | New | York | there | raced | , | at | the | head | of | their | line | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 对面的 | 新的 | 约克 | 那里 | 比赛 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 他们的 | 线 | , | 这 |

['maɪti] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ,

| mighty | air | - | city | of | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 北京 | , |

与纽约正对面，领头的是强大的空中之城北京。

[θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [er] - ['kæpɪtəlz] .

| third | of | the | three | great | air | - | capitals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | 的 | 这 | 三 | 伟大的 | 空气 | - | 首都 | . |

三大航空之都之一。

[ðə; ði] [tuː] [ 'dʒaiənts ][wɜːr; wər] ['iːvnli] [mætʃt] ;

| The | two | giants | were | evenly | matched | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 巨人 | 是 | 均匀地 | 匹配 | ; |

这两个巨人实力相当;

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] [laɪnz] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs]

| and | now | at | the | head | of | our | respective | lines | we | engaged | in | a | tremendous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 在 | 这 | 头 | 的 | 我们的 | 各自 | 线条 | 我们 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 巨大的 |

['duːəl][ɪn][mɪd] - [er] ,

| duel | in | mid | - | air | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 决斗 | 在 | 中 | - | 空气 | , |

现在，我们各自阵线的最前方展开了一场激烈的空中对决。

[ə; eɪ]['duːəl][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] , ['ɔːlmoʊst] , [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɑː'mɑːdəz] [bɪ'haɪnd]

| a | duel | so | intense | that | , | almost | , | I | forgot | the | fate | of | the | rushing | armadas | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 决斗 | 所以 | 激烈的 | 那 | , | 几乎 | , | 我 | 忘了 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 匆忙 | 舰队 | 在后面 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

这场决斗如此激烈，以至于我几乎忘记了身后疾驰而来的舰队的命运。

[ɪn] [ɔːl] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['maɪti] ['fauntinz] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [hiːt] ,

| In | all | New | York | about | us | mighty | fountains | of | brilliant | light | and | awful | heat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 新的 | 约克 | 关于 | 我们 | 强大的 | 喷泉 | 的 | 杰出的 | 光 | 和 | 可怕 | 热 | , |

在我们周围的整个纽约，到处都是耀眼的光芒和可怕的热浪，

[wɜːr; wər] ['flerɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['sælvoʊ][ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]['kæpɪt(ə)l] .

| were | flaring | with | each | salvo | of | heat | - | shells | from | the | Asiatic | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 燃烧 | 和 | 每个 | 齐射 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 从 | 这 | 亚洲 | 首都 | . |

每当亚洲首都发射一连串的热炮弹，都会激起一片火光。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['gʌnə(r)] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] ['bætəriz] [laɪk]

| But | , | at | the | same | time | , | our | own | gunners | were | working | their | batteries | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 我们的 | 自己的 | 炮手 | 是 | 在职的 | 他们的 | 电池 | 喜欢 |

['mædmən] ;

| madmen | ; |
|---|---|
| 狂人 | ; |

但与此同时，我们自己的炮兵也在疯狂地操作炮台；

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['sɪmələr]['dʒaɪənt]['kreɪtərz][ʌv; əv] ['fjuːzɪŋ] ['met(ə)l] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ]

| and | we | could | see | similar | giant | craters | of | fusing | metal | springing | into | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可以 | 看 | 相似的 | 巨大的 | 陨石坑 | 的 | 熔合 | 金属 | 弹簧 | 进入 | 存在 |

['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][væst] [mæs] [ʌv; əv] ['klʌstərd] ['taʊərz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌpiː'kɪŋ] .

| over | all | the | vast | mass | of | clustered | towers | that | was | Peking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 全部 | 这 | 广阔的 | 大量的 | 的 | 聚类 | 塔楼 | 那 | 曾是 | 北京 | . |

我们可以看到，在北京城那庞大的塔楼群上，不断涌现出类似的由熔化金属形成的巨大陨石坑。

[fɑːr][bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] ['reɪst] [ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] [er] - ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ;

| Far | behind | in | the | enemy's | line | raced | the | third | great | air | - | capital | of | Berlin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在后面 | 在 | 这 | 敌人的 | 线 | 比赛 | 这 | 第三 | 伟大的 | 空气 | - | 首都 | 的 | 柏林 | ; |

在敌军防线后方，第三大空军首都柏林正疾驰而来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [frʌm; frəm][bɜːr'lɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | we | guessed | that | it | was | now | from | Berlin | that | the | movements | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 猜对了 | 那 | 它 | 曾是 | 现在 | 从 | 柏林 | 那 | 这 | 移动 | 的 | 全部 |

['aʊər; ɑːr][foʊz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [də'rektɪd] .

| our | foes | were | being | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 敌人 | 是 | 存在 | 指导 | . |

我们猜测，现在所有敌人的行动都是由柏林指挥的。

[bʌt; bət][soʊ] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk]

| But | so | awful | was | the | battle | that | we | were | undergoing | with | the | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 可怕 | 曾是 | 这 | 战斗 | 那 | 我们 | 是 | 正在经历 | 和 | 这 | 亚洲 |

['kæpɪt(ə)l] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][fər'gɑːt]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [els] .

| capital | opposite | us | that | for | the | moment | we | forgot | almost | all | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首都 | 对面的 | 我们 | 那 | 为了 | 这 | 片刻 | 我们 | 忘了 | 几乎 | 全部 | 别的 | . |

但是，我们与对面亚洲首都的战斗如此惨烈，以至于我们暂时忘记了其他一切。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| Behind | us | , |
|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | , |

在我们身后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [laɪn][ʌv; əv] [er] - ['sɪtiz] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn]

| I | was | dimly | aware | of | all | our | great | line | of | air | - | cities | grappling | with | the | line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 依稀 | 意识到的 | 的 | 全部 | 我们的 | 伟大的 | 线 | 的 | 空气 | - | 城市 | 格斗 | 和 | 这 | 线 |

['rʌʃɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ;

| rushing | opposite | ; |
|---|---|---|
| 匆忙 | 对面的 | ; |

我隐约感觉到我们所有庞大的空中城市都在与对面奔涌而来的直线搏斗；

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [frʌm; frəm] [ɑːr'selvz] ,

| Chicago | , | a | little | farther | back | in | our | line | from | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芝加哥 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 后退 | 在 | 我们的 | 线 | 从 | 我们自己 | , |

芝加哥，在我们这条线上稍微靠后一些，

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [tə'rɪfɪk] [ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .

| was | carrying | on | as | terrific | a | duel | with | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 在 | 作为 | 了不起 | 一个 | 决斗 | 和 | 伦敦 | . |

与伦敦的较量异常激烈。

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] [wʌz; wəz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['daʊnwərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bætəriz]

| Constantinople | in | the | enemy's | line | was | whirling | downward | beneath | the | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 君士坦丁堡 | 在 | 这 | 敌人的 | 线 | 曾是 | 旋转 | 向下 | 下面 | 这 | 电池 |

[ʌv; əv] ['denvər] [ænd; ənd][ ˌvælpə'raisəu ] .

| of | Denver | and | Valparaiso | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 丹佛 | 和 | 瓦尔帕莱索 | . |

敌军阵地上的君士坦丁堡正向丹佛和瓦尔帕莱索的炮台下方俯冲而下。

[ˌmɑːntri'ɔːl] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| Montreal | , | in | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特利尔 | , | 在 | 我们的 | 自己的 | , |

蒙特利尔，在我们自己的

[wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['fjuːzɪŋ] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːrgɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['dʒaɪənt]

| was | falling | in | fusing | death | as | it | became | the | target | for | all | the | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坠落 | 在 | 熔合 | 死亡 | 作为 | 它 | 成为 | 这 | 目标 | 为了 | 全部 | 这 | 巨大的 |

['bætəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

| batteries | of | the | colossal | city | of | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 的 | 这 | 庞大 | 城市 | 的 | 柏林 | . |

它坠入死亡的深渊，成为柏林这座庞大城市所有巨型炮台的目标。

['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] ,

| City | after | city | in | the | two | racing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 后 | 城市 | 在 | 这 | 二 | 赛车 | , |

两场比赛中，一座又一座城市，

['strʌglɪŋ] [laɪnz] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['bæt(ə)l] [reɪdʒd][ɑːn] .

| struggling | lines | was | falling | to | annihilation | as | the | awful | battle | raged | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 线条 | 曾是 | 坠落 | 到 | 湮灭 | 作为 | 这 | 可怕 | 战斗 | 愤怒 | 在 | . |

随着惨烈的战斗持续进行，苦苦支撑的防线最终走向覆灭。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] ['sɪtiz] ,

| High | above | the | colossal | lines | of | racing | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 多于 | 这 | 庞大 | 线条 | 的 | 赛车 | 城市 | , |

在赛车城市绵延起伏的庞大线路之上，高高在上。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [fliːt] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ]

| our | own | great | fleet | of | cruisers | and | the | enemy's | were | whirling | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 伟大的 | 舰队 | 的 | 巡洋舰 | 和 | 这 | 敌人的 | 是 | 旋转 | 在 | 一个 |

[waɪld] ['fjʊri] ,

| wild | fury | , |
|---|---|---|
| 荒野 | 愤怒 | , |

我方庞大的巡洋舰舰队和敌方舰队都在疯狂地交战。

[ɪn'seɪn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒaɪənt]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['sɪtiz] .

| insane | as | our | own | giant | battle | of | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 巨大的 | 战斗 | 的 | 城市 | . |

简直疯狂，就像我们自己的巨型城市之战一样。

['ʃʊrli] [ˌɑːrmə'gedn] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət] [læst] !

| Surely | Armageddon | had | come | upon | the | earth | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 世界末日 | 有 | 来 | 之上 | 这 | 地球 | 在 | 最后的 | ! |

末日决战终于降临人间了！

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [stɪl] [aʊt'nʌmbəd] [ˌjuː 'es] ,

| Although | the | European | and | Asiatic | cities | still | outnumbered | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | 仍然 | 寡不敌众 | 我们 | , |

尽管欧洲和亚洲的城市数量仍然比我们多，

[wiː; wi][hæd; həd][kʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [greɪt] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] [ðæt] [ə'tæk] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

| we | had | cut | down | their | great | margin | of | superiority | in | that | attack | which | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 切 | 向下 | 他们的 | 伟大的 | 利润 | 的 | 优势 | 在 | 那 | 攻击 | 哪个 | 我们的 |

[laɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [kən'fjuːzd] ['sɜːrk(ə)l] .

| line | had | made | upon | their | confused | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 有 | 制成 | 之上 | 他们的 | 使困惑 | 圆圈 | . |

在那次进攻中，我们的战线冲向了他们混乱的包围圈，从而缩小了他们的巨大优势。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] ['fjʊri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [frʌm; frəm][laɪn][tuː; tə][laɪn] .

| Now | , | with | equal | fury | , | they | were | striking | from | line | to | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 和 | 平等的 | 愤怒 | , | 他们 | 是 | 引人注目 | 从 | 线 | 到 | 线 | . |

现在，他们以同样的猛烈攻势，从一线打到另一线。

[streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['reɪsɪŋ] [laɪnz] , [ðer; ðər] [luːmd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ʌv; əv]

| Straight | ahead | of | our | two | racing | lines | , | there | loomed | now | a | great | bank | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直的 | 前方 | 的 | 我们的 | 二 | 赛车 | 线条 | , | 那里 | 迫近 | 现在 | 一个 | 伟大的 | 银行 | 的 |

['drɪftɪŋ] ['veɪpəz] ,

| drifting | vapors | , |
|---|---|---|
| 漂流 | 蒸汽 | , |

在我们两条赛车线的正前方，现在出现了一大片漂浮的蒸汽。

[greɪt] [klaʊd] - ['mæsɪz] ['drɪftɪŋ] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .

| great | cloud | - | masses | drifting | south | from | the | lakes | to | the | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 云 | - | 群众 | 漂流 | 南 | 从 | 这 | 湖泊 | 到 | 这 | 北 | . |

大片云团从北部的湖泊向南飘移。

['niːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['bætlɪŋ] [laɪnz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['entər] [ðoʊz] ['veɪpər] - ['mæsɪz] , [ænd; ənd]

| Neither | of | our | two | battling | lines | desired | to | enter | those | vapor | - | masses | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 的 | 我们的 | 二 | 战斗 | 线条 | 想要的 | 到 | 进入 | 那些 | 汽 | - | 群众 | , | 和 |

[soʊ][æz; əz][wʌn] ,

| so | as | one | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 一 | , |

我们两支交战队伍都不愿进入那些蒸汽团，因此，我们合力.....

[wen] [wiː; wi] [nɪə] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [laɪnz] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] .

| when | we | neared | them | , | both | lines | shot | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 接近 | 他们 | , | 两个都 | 线条 | 射击 | 向下 | . |

当我们靠近它们时，两条线都向下倾斜。

[sə'raʊndɪd] [ə'gen]

| Surrounded | Again |
|---|---|
| 包围 | 再次 |

再次被包围

[daʊn] — [daʊn] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] ['θʌndərɪŋ] [stɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [tɔːrd] [ˌpiː'kɪŋ] ,

| Down | — | down | — | with | our | batteries | thundering | still | across | the | gulf | toward | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | — | 向下 | — | 和 | 我们的 | 电池 | 雷鸣 | 仍然 | 穿过 | 这 | 海湾 | 朝向 | 北京 | , |

向下——向下——我们的电池仍在海湾对面轰鸣着向北京方向移动，

[huːz] [oʊn] ['gʌnz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['fjʊri] , [ðoʊ] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪti] [æz; əz][ɪn]

| whose | own | guns | answered | with | as | great | a | fury | , | though | in | their | city | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 自己的 | 枪支 | 回答 | 和 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 愤怒 | , | 尽管 | 在 | 他们的 | 城市 | 作为 | 在 |

['aʊərz] ,

| ours | , |
|---|---|
| 我们的 | , |

他们的枪炮也以同样猛烈的攻势予以回应，无论是在他们的城市还是在我们的城市。

['bætəri] ['æftər] ['bætəri] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['saɪlənst] !

| battery | after | battery | was | being | silenced | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 后 | 电池 | 曾是 | 存在 | 沉默 | ! |

一块又一块电池被静音了！

[daʊn] — [daʊn] — [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] , [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,

| Down | — | down | — | until | the | green | earth | beneath | , | lit | by | the | descending | afternoon | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | — | 向下 | — | 直到 | 这 | 绿色的 | 地球 | 下面 | , | 点燃 | 经过 | 这 | 下降 | 下午 | 太阳 | , |

[siːmd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,

| seemed | just | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 只是 | 下面 | 我们 | , |

向下——向下——直到脚下被午后夕阳照耀的绿色土地，仿佛就在我们脚下。

['rʌʃɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] [spiːd] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] !

| rushing | up | toward | us | with | awful | speed | as | we | shot | down | to | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 向上 | 朝向 | 我们 | 和 | 可怕 | 速度 | 作为 | 我们 | 射击 | 向下 | 到 | 它 | ! |

当我们俯冲下去时，它正以惊人的速度向我们冲来！

[jet] [ɪn] [ðæt] [dred] ['moʊmənt] ['niːðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ['sɪtiz] ['streɪtnd] ['ʌpwərd] ,

| Yet | in | that | dread | moment | neither | line | of | struggling | cities | straightened | upward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 在 | 那 | 恐惧 | 片刻 | 两者都不 | 线 | 的 | 挣扎 | 城市 | 拉直 | 向上 | , |

然而，在那可怕的时刻，两条挣扎求生的城市防线都没有挺直。

[iːtʃ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['geɪnɪŋ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

| each | fearful | of | the | other's | gaining | an | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 可怕 | 的 | 这 | 其他的 | 获得 | 一个 | 优势 | . |

双方都害怕对方获得优势。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [nuː] [jɔːk] [mʌst; məst] [kræʃ] [tə'geðər] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː]

| In | an | instant | more | , | it | seemed | , | New | York | must | crash | together | headlong | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 更多的 | , | 它 | 似乎 | , | 新的 | 约克 | 必须 | 碰撞 | 一起 | 一头扎 | 进入 |

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

| the | earth | . |
|---|---|---|
| 这 | 地球 | . |

仿佛就在下一刻，纽约就要一头栽进地底。

['daʊnwərd] [wiː; wi] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [griːn] [pleɪn] ['luːmɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| Downward | we | shot | , | and | I | saw | the | green | plain | looming | awful | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 我们 | 射击 | , | 和 | 我 | 锯 | 这 | 绿色的 | 清楚的 | 迫在眉睫 | 可怕 | 下面 | 我们 | . |

我们向下射击，我看到绿色的平原在我们脚下显得格外可怕。

[æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] [aɪ] [dʒɜːrk] [bæk] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['levərz] [bɪ'fɔːr]

| At | the | last | moment | I | jerked | back | another | of | the | direction | - | levers | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 片刻 | 我 | 猛地一抖 | 后退 | 其他 | 的 | 这 | 方向 | - | 杠杆 | 前 |

[ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [æz; əz] ,

| me | ; | and | as | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | ; | 和 | 作为 | , |

在最后一刻，我猛地向后拉了一下面前的另一个方向杆；然后，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊlz] , [nuː] [jɔːk] [tɪpt] ['ʃɑːrpli] ['ʌpwərd] [wʌns] [mɔːr] .

| in | answer | to | the | controls | , | New | York | tipped | sharply | upward | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 这 | 控制 | , | 新的 | 约克 | 倾斜 | 尖锐地 | 向上 | 一次 | 更多的 | . |

为了应对这些管制措施，纽约股市再次大幅上涨。

[aɪ] [sɔː] [ˌpiː'kɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['seɪvɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [wiː; wi]

| I | saw | Peking | opposite | rushing | up | at | the | same | instant | , | saving | itself | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 北京 | 对面的 | 匆忙 | 向上 | 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | , | 保存 | 本身 | 作为 | 我们 |

[hæd; həd] [dʌn] .

| had | done | . |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | . |

我看到对面的北京队也同时奋力追赶，像我们一样自救。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sɪtiz] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ 'kəːviŋ ] [ʌp]

| **Behind** | **us** | **the** | **cities** | **that** | **directly** | **followed** | **in** | **our** | **two** | **lines** | **were** | **curving** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 我们 | 这 | 城市 | 那 | 直接地 | 随后 | 在 | 我们的 | 二 | 线条 | 是 | 弯曲 | 向上 |

[æz; əz] ['swɪftli] ,

| **as** | **swiftly** | **,** |
|---|---|---|
| 作为 | 迅速地 | , |

在我们身后，紧随我们两条线路之后的城市也迅速向上弯曲。

[ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] [stɪl] [æz; əz] ['fjʊriəsli] .

| **all** | **their** | **guns** | **thundering** | **still** | **as** | **furiously** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 枪支 | 雷鸣 | 仍然 | 作为 | 愤怒地 | . |

他们的枪声依然震耳欲聋，激烈无比。

[bʌt; bət] , ['fɑːrðər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [laɪnz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sɪtiz] [ðæt] [hæd; həd] [swuːp] [tuː] [loʊ]

| **But** | **,** | **farther** | **back** | **in** | **the** | **two** | **lines** | **,** | **there** | **were** | **cities** | **that** | **had** | **swooped** | **too** | **low** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 更远 | 后退 | 在 | 这 | 二 | 线条 | , | 那里 | 是 | 城市 | 那 | 有 | 俯冲 | 也 | 低的 |

[tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,

| **to** | **recover** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 恢复 | , |

但是，在这两列更靠前的位置，有些城市跌得太低，以至于无法恢复。

[hæd; həd] ['dɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hæd; həd] [kræʃt] [ænd; ənd] [bɪn]

| **had** | **dipped** | **lower** | **and** | **in** | **the** | **next** | **moment** | **had** | **crashed** | **and** | **been** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 浸入 | 降低 | 和 | 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | 有 | 崩溃了 | 和 | 到过 |

[ə'naɪəleɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,

| **annihilated** | **upon** | **the** | **green** | **earth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 彻底消灭 | 之上 | 这 | 绿色的 | 地球 | , |

它俯冲得更低，下一刻便坠落到绿色的地球上，化为乌有。

[æz; əz] [ðeɪ] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər] [tə'rɪfɪk] [spiːd] !

| **as** | **they** | **collided** | **with** | **it** | **at** | **their** | **terrific** | **speed** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 碰撞 | 和 | 它 | 在 | 他们的 | 了不起 | 速度 | ! |

他们以惊人的速度与之相撞！

[bʌt; bət] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪnz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ʌpwərd] [æt; ət][æz; əz] [stiːp] [ə; eɪ][slænt]

| **But** | **while** | **our** | **two** | **lines** | **were** | **whirling** | **upward** | **at** | **as** | **steep** | **a** | **slant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我们的 | 二 | 线条 | 是 | 旋转 | 向上 | 在 | 作为 | 陡 | 一个 | 倾斜 |

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

| **as** | **they** | **had** | **descended** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 有 | 下降 | , |

但是，当我们的两条线以与下降时同样陡峭的角度向上旋转时，

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] ['diːpən] [ɪn] ['fjʊriəs] [ɪn'tensəti] .

| **the** | **battle** | **seemed** | **to** | **deepen** | **in** | **furious** | **intensity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 似乎 | 到 | 深化 | 在 | 狂怒 | 强度 | . |

战斗似乎愈演愈烈，愈演愈烈。

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ] [wɜːr; wər] ['stæbɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['fɔːrsɪz] ,

| **New** | **York** | **and** | **Peking** | **were** | **stabbing** | **still** | **at** | **each** | **other** | **with** | **all** | **their** | **forces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 和 | 北京 | 是 | 刺 | 仍然 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 全部 | 他们的 | 力量 | , |

纽约和北京仍在用尽全力互相攻击。

[iːtʃ] [kə'lɑːs(ə)l] ['sɪti] ['siːmɪŋ] [tuː] ['maɪti] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] ,

| **each** | **colossal** | **city** | **seeming** | **too** | **mighty** | **to** | **be** | **struck** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 庞大 | 城市 | 似乎 | 也 | 强大的 | 到 | 是 | 击 | 向下 | , |

每一座宏伟的城市似乎都强大到无法被摧毁，

[ðoʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪər][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

| **though** | **each** | **was** | **flaming** | **under** | **a** | **terrible** | **fire** | **of** | **shells** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 每个 | 曾是 | 炽盛 | 在下面 | 一个 | 糟糕的 | 火 | 的 | 贝壳 | . |

尽管它们都在炮火的猛烈轰击下燃烧。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
**Behind us ,**
在后面 我们 ,

在我们身后，

['æftər][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['duːəl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] ['fʊli] [ðə; ði]
**after a running duel that had achieved almost the magnitude and fully the**
后 一个 跑步 决斗 那 有 已达成 几乎 这 震级 和 完全 这
[ɪn'tensəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,
**intensity of our own ,**
强度 的 我们的 自己的 ,

经过一场规模和强度几乎与我们自己的比赛不相上下的激烈较量之后，

[ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['lʌndən] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [wʌz; wəz]
**Chicago had given London the finishing stroke ; and that great city was**
芝加哥 有 给定 伦敦 这 精加工 中风 ; 和 那 伟大的 城市 曾是
['weɪvərɪŋ] , ['stægərɪŋ] ,
**wavering , staggering ,**
摇摆不定 , 令人震惊 ,

芝加哥给了伦敦最后一击；这座伟大的城市开始摇摇欲坠，步履蹒跚。

[ðen] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [waɪt] - [hɑːt] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
**then slipping and falling in white - hot annihilation toward the earth !**
然后 滑倒 和 坠落 在 白色的 - 热的 湮灭 朝向 这 地球 !

然后滑落并坠向地球，在炽热的毁灭中轰然坠落！

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bəuθ] [laɪnz] , ['ʌðər] ['sɪtiz] ['stægərd] [ænd; ənd] [fel] ,
**And , as all along both lines , other cities staggered and fell ,**
和 , 作为 全部 沿着 两个都 线条 , 其他 城市 交错 和 跌倒 ,

而且，就像其他城市一样，沿着这两条路线，其他城市也纷纷步履蹒跚，最终陷落。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [tuː] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['kruːzər] - [fliːts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli]
**I saw that above us the two whirling cruiser - fleets had almost entirely**
我 锯 那 多于 我们 这 二 旋转 巡洋舰 - 舰队 有 几乎 完全
['vænɪʃt] .
**vanished .**
消失了 .

我看到我们头顶上那两支旋转的巡洋舰舰队几乎完全消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [ə'naɪəleɪtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['fjʊri] [ʌv; əv][ðer; ðər]
**They had almost entirely annihilated each other by the insane fury of their**
他们 有 几乎 完全 彻底消灭 每个 其他 经过 这 疯狂的 愤怒 的 他们的
[ə'tæks] !
**attacks !**
攻击 !

他们疯狂的攻击几乎将对方彻底消灭了！

[aɪ] [felt] [maɪ] [breɪn] ['spɪnɪŋ] ,
**I felt my brain spinning ,**
我 毛毡 我的 脑 旋转 ,

我感觉脑子一片混乱。

[felt] [ɔːl] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [rɪ'zɑːlvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪld] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['θʌndərəs] [saʊnd] [ænd; ənd]
**felt all things about me resolving into a wild whirl of thunderous sound and**
毛毡 全部 事物 关于 我 解决 进入 一个 荒野 旋转 的 雷鸣 声音 和
['flerɪŋ] [laɪt] .
**flaring light .**
燃烧 光 .

感觉周围的一切都化作一阵狂风暴雨般的雷鸣声和耀眼的光芒。

[aɪ] [hɜːrd] , [æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['jɑːrnəl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

| I | heard | , | as | though | from | a | great | distance | , | the | orders | of | Yarnall | beside | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | , | 作为 | 尽管 | 从 | 一个 | 伟大的 | 距离 | , | 这 | 订单 | 的 | 亚纳尔 | 旁 | 我 | , |

我仿佛从很远的地方听到身旁亚纳尔的命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['frenzid] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] ['sendɪŋ] [ðoʊz] ['ɔːrdərz] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | the | frenzied | voice | of | Connell | sending | those | orders | flashing | out | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 丧心病狂 | 嗓音 | 的 | 康奈尔 | 发送 | 那些 | 订单 | 闪烁 | 出去 | 从 | 这 |

['dɪstəns] - [foʊn] ;

| distance | - | phone | ; |
|---|---|---|---|
| 距离 | - | 电话 | ; |

还有康奈尔通过远程电话发出的急促命令声；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv] ['gʌnz] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['moʊtɚz] [ænd; ənd] [prə'peləz] [ænd; ənd][waɪld]

| heard | the | thunder | of | guns | and | sound | of | motors | and | propellers | and | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 这 | 雷 | 的 | 枪支 | 和 | 声音 | 的 | 电机 | 和 | 螺旋桨 | 和 | 荒野 |

['nɔɪzɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| noises | that | were | coming | from | all | the | city | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 那 | 是 | 未来 | 从 | 全部 | 这 | 城市 | 关于 | 我们 | . |

我们听到了枪炮的轰鸣声、马达和螺旋桨的轰鸣声，以及来自周围整个城市的各种嘈杂声。

[ðen] , [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [laɪnz] , [ðer; ðər] [luːmd] [ə'nʌðər] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ]

| Then | , | before | our | two | onrushing | lines | , | there | loomed | another | great | mass | of | drifting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 前 | 我们的 | 二 | 冲锋 | 线条 | , | 那里 | 迫近 | 其他 | 伟大的 | 大量的 | 的 | 漂流 |

['veɪpəz] ;

| vapors | ; |
|---|---|
| 蒸汽 | ; |

然后，在我们两条疾驰而来的队伍前面，出现了一大团飘浮的蒸汽；

[ænd; ənd] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [laɪnz] ['dɪpt] ['daʊnwərd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðoʊz] ['mæsɪz] .

| and | again | our | two | lines | dipped | downward | to | avoid | those | masses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 我们的 | 二 | 线条 | 浸入 | 向下 | 到 | 避免 | 那些 | 群众 | . |

于是，我们的两条线路再次向下倾斜，避开了那些人群。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] ['daʊnwərd] ,

| But | , | as | we | shot | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我们 | 射击 | 向下 | , |

但是，当我们向下俯冲时，

[ðə; ði][laɪn] ['ɑːpəzɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌpiː'kɪŋ] [æt; ət][ɪts] [hed] [ʃɑːt] [æz; əz] ['kwɪkli] ['ʌpwərd] [ə'gen] ,

| the | line | opposite | us | with | Peking | at | its | head | shot | as | quickly | upward | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 对面的 | 我们 | 和 | 北京 | 在 | 它是 | 头 | 射击 | 作为 | 迅速地 | 向上 | 再次 | , |

对面那条以北京为首的战线又迅速向上跃起，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][sʌm; səm] [kə'mænd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] - ['mæsɪz] [ɪn'sted]

| in | answer | to | some | command | ; | it | raced | on | through | the | vapor | - | masses | instead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 到 | 一些 | 命令 | ; | 它 | 比赛 | 在 | 通过 | 这 | 汽 | - | 群众 | 反而 |

[ʌv; əv] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] !

| of | beneath | them | ! |
|---|---|---|---|
| 的 | 下面 | 他们 | ! |

它响应某种指令，径直穿过蒸汽团，而不是从蒸汽团下方穿过！

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][wiː; wi][hæd; həd] [ʃɑːt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [laɪn] ['ʌpwərd] [ə'gen] [tuː; tə] [reɪs] [saɪd][baɪ]

| In | the | next | moment | we | had | shot | our | own | line | upward | again | to | race | side | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | 我们 | 有 | 射击 | 我们的 | 自己的 | 线 | 向上 | 再次 | 到 | 种族 | 边 | 经过 |

[saɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] ;

| side | with | them | still | ; |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 和 | 他们 | 仍然 | ; |

下一刻，我们再次放出自己的缆绳，与他们并肩而行；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [æt; ət][ðer; ðər]

| but | we | were | too | late | , | for | that | moment | had | given | them | , | at | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 也 | 晚的 | , | 为了 | 那 | 片刻 | 有 | 给定 | 他们 | , | 在 | 他们的 |

[trə'mendəs] [spiːd] ,

| tremendous | speed | , |
|---|---|---|
| 巨大的 | 速度 | , |

但我们来晚了，因为那一刻他们以惊人的速度……

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] .

| the | advantage | for | which | they | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 优势 | 为了 | 哪个 | 他们 | 寻求 | . |

他们所追求的优势。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , ['rʌʃɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['veɪpər] - ['mæsɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'niːθ]

| For | in | that | moment | , | rushing | on | through | the | vapor | - | masses | instead | of | beneath |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那 | 片刻 | , | 匆忙 | 在 | 通过 | 这 | 汽 | - | 群众 | 反而 | 的 | 下面 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

因为在那一刻，他们不是在蒸汽团下方穿行，而是径直穿过蒸汽团，

[ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

| they | had | gained | a | little | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 获得 | 一个 | 小的 | ; |

他们略有收获；

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es]

| so | that | when | we | shot | upward | again | to | their | level | they | were | ahead | of | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 什么时候 | 我们 | 射击 | 向上 | 再次 | 到 | 他们的 | 等级 | 他们 | 是 | 前方 | 的 | 我们 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'saɪd] [juː 'es] !

| as | well | as | beside | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 旁 | 我们 | ! |

因此，当我们再次向上飞到他们的高度时，他们既在我们前面，也在我们旁边！

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [laɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] ['swɪftli] [ 'kəːviŋ ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]

| And | then | their | line | ahead | of | us | was | swiftly | curving | back | and | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们的 | 线 | 前方 | 的 | 我们 | 曾是 | 迅速地 | 弯曲 | 后退 | 和 | 大约 |

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [saɪd] !

| our | other | side | ! |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 其他 | 边 | ! |

然后，他们排在我们前面的队伍迅速地绕回了我们的另一侧！

[æz; əz][wiː; wi] [sləud] ['ɪnstəntli] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [juː 'es][ænd; ənd]

| As | we | slowed | instantly | , | to | avoid | a | collision | that | would | annihilate | us | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 减速 | 即刻 | , | 到 | 避免 | 一个 | 碰撞 | 那 | 会 | 歼灭 | 我们 | 和 |

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [mæs] ,

| all | our | mass | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 我们的 | 大量的 | , |

我们立即减速，以避免发生碰撞，否则我们将和我们所有人的物质都会被彻底摧毁。

[ðeɪ] [swept] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋgər] [laɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

| they | swept | the | end | of | their | longer | line | around | the | rear | of | our | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 扫荡 | 这 | 结尾 | 的 | 他们的 | 更长 | 线 | 大约 | 这 | 后部 | 的 | 我们的 | 自己的 | , |

他们将长绳的末端绕到我们队伍的后方，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [wɜːr; wər] [ 'fɔːmiŋ ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]

| and | thus | in | the | next | instant | were | forming | a | complete | circle | around | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 在 | 这 | 下一个 | 立即的 | 是 | 成型 | 一个 | 完全的 | 圆圈 | 大约 | 我们的 |

['sɪtiz] .

| cities | . |
|---|---|
| 城市 | . |

于是，在下一刻，我们就围绕着我们的城市形成了一个完整的圆圈。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] [greɪt] [əb'dʒektɪv] , [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

| They | had | at | last | accomplished | their | great | objective | , | had | managed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在 | 最后的 | 完成 | 他们的 | 伟大的 | 客观的 | , | 有 | 管理 | 到 |

[sə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [mæs] [ʌv; əv] ['maɪti] ['sɪtiz] ,

| surround | our | mass | of | mighty | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 环绕 | 我们的 | 大量的 | 的 | 强大的 | 城市 | , |

他们最终实现了他们的伟大目标，成功包围了我们众多强大的城市。

['aʊtnʌmbərɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] .

| outnumbering | us | still | . |
|---|---|---|---|
| 人数占优 | 我们 | 仍然 | . |

他们人数仍然比我们多。

[æz; əz][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l] [kloʊzd] ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [θriː] [sæt][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt]

| As | their | circle | closed | lightning | - | like | about | us | , | we | three | sat | in | that | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们的 | 圆圈 | 关闭 | 闪电 | - | 喜欢 | 关于 | 我们 | , | 我们 | 三 | 卫星 | 在 | 那 | 片刻 |

[æz; əz] [ðoʊ] [stʌnd] ;

| as | though | stunned | ; |
|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 目瞪口呆 | ; |

当他们像闪电般将我们包围起来时，我们三人呆立在那一刻，仿佛惊呆了一般；

[ænd; ənd] [ðen] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðiː] [er] - ['sɪtiz] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['θʌndərəs]

| and | then | , | from | all | the | air | - | cities | that | encircled | us | , | a | terrific | thunderous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 从 | 全部 | 这 | 空气 | - | 城市 | 那 | 包围 | 我们 | , | 一个 | 了不起 | 雷鸣 |

['faɪər][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] !

| fire | was | pouring | upon | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 曾是 | 浇注 | 之上 | 我们 | ! |

然后，从环绕着我们的所有空中城市中，倾泻而下的是可怕的雷鸣般的火焰！

[en'sɜːkəld] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['tɑːrgɪt] [naʊ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðiː] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk]

| Encircled | , | we | were | a | perfect | target | now | for | all | the | European | and | Asiatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包围 | , | 我们 | 是 | 一个 | 完美的 | 目标 | 现在 | 为了 | 全部 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 |

['gʌnə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,

| gunners | around | us | , |
|---|---|---|---|
| 炮手 | 大约 | 我们 | , |

我们被包围了，现在成了周围所有欧洲和亚洲炮兵的完美目标。

['pɔːrɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] ['maɪti] ['brɔːdˌsaɪdz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

| pouring | all | their | mighty | broadsides | upon | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 全部 | 他们的 | 强大的 | 传单 | 之上 | 我们 | . |

他们向我们倾泻了所有强大的炮火。

[ænd; ənd] [naʊ] ['jɑːrnəl] [hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| And | now | Yarnall | had | leaped | to | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 亚纳尔 | 有 | 跳跃 | 到 | 他的 | 脚 | , |

这时，亚纳尔猛地站了起来。

[ðə; ðiː] [tens] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kɑːnəl] [ænd; ənd][maɪ'self][ɪn] [ðæt]

| the | tense | agony | in | his | eyes | reflected | in | those | of | Connell | and | myself | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张 | 痛苦 | 在 | 他的 | 眼睛 | 反映 | 在 | 那些 | 的 | 康奈尔 | 和 | 我 | 在 | 那 |

['terəb(ə)l]['moʊmənt] .

| terrible | moment | . |
|---|---|---|
| 糟糕的 | 片刻 | . |

在那可怕的时刻，他眼中流露出的紧张和痛苦，也映照在康奈尔和我眼中的神情上。

" [ðeɪv] [gɑːt][ˌjuː 'es] !

| " | They've | got | us | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 他们有 | 得到 | 我们 | ! |

“他们抓到我们了！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ['hɔːrsli] : " [ðeɪv] [gɑːt][jʊː 'es][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][læst] —

| " | he | was | crying | hoarsely | : | " | They've | got | us | inside | their | circle | at | last | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 哭泣 | 沙哑地 | : | " | 他们有 | 得到 | 我们 | 里面 | 他们的 | 圆圈 | 在 | 最后的 | — |

[ðeə(r)] ['hæmərɪŋ] [jʊː 'es][tʊː; tə] [dʊːm] ! "

| they're | hammering | us | to | doom | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 锤击 | 我们 | 到 | 厄运 | ! | " |

他嘶哑地哭喊道："他们终于把我们围困住了——他们要把我们打得落花流水！"

" [kɑːnt] [wiː; wi] [breɪk] [aʊt] ?

| " | Can't | we | break | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不能 | 我们 | 休息 | 出去 | ? |

我们能不能突围?

" [aɪ] [kraɪd] : " [breɪk] [θruː] [ðɪs] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [jʊː 'es] ?

| " | I | cried | : | " | Break | through | this | circle | about | us | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | : | " | 休息 | 通过 | 这 | 圆圈 | 关于 | 我们 | ? |

我哭着说："打破我们之间的这个枷锁吗？"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] :

| " | He | shook | his | head | , | his | eyes | burning | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 他的 | 眼睛 | 燃烧 | : |

他摇了摇头，双眼灼热：

" [noʊ] — [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ɪz] [kəm'pliːt] [ə'raʊnd] [jʊː 'es] [naʊ] [ænd; ənd] [wiːd] ['oʊnli] [kræʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

| " | No | — | their | circle | is | complete | around | us | now | and | we'd | only | crash | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | — | 他们的 | 圆圈 | 是 | 完全的 | 大约 | 我们 | 现在 | 和 | 我们会 | 仅有的 | 碰撞 | 我们的 | 自己的 |

['sɪtiz] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [bʌt; bət] [wiːl] [traɪ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] !

| cities | to | earth | — | but | we'll | try | above | and | below | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 到 | 地球 | — | 但 | 出色地 | 尝试 | 多于 | 和 | 以下 | ! |

"不——他们的包围圈现在已经形成，我们只会让自己的城市坠落到地球上——但我们会尝试从上方和下方进攻！"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ,

| " | With | the | words | , | he | gave | a | brief | order | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 字 | , | 他 | 给予 | 一个 | 简短的 | 命令 | 和 | , |

他言辞间简短地下达了命令，然后

[æz; əz] ['kɑːnəlz] [vɔɪs] [flæʃt] [ðæt] ['ɔːrdər][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

| as | Connell's | voice | flashed | that | order | to | all | our | confused | mass | of | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 康奈尔的 | 嗓音 | 闪光灯 | 那 | 命令 | 到 | 全部 | 我们的 | 使困惑 | 大量的 | 的 | 城市 | , |

康奈尔的声音如同闪电般将命令传达给了我们所有混乱的城市。

[ðeɪ] [liːpt] ['ʌpwərd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [kən'sɜːrtɪd] ['moʊʃ(ə)n] ,

| they | leaped | upward | in | sudden | concerted | motion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跳跃 | 向上 | 在 | 突然 | 协同 | 运动 | , |

他们突然齐齐向上跃起，

[ɔːl][ðer; ðər]['moʊtɚz] - ['enərdʒi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][ðer; ðər]['vɜːrtɪk(ə)l] ['lɪftɪŋ] ['paʊər] .

| all | their | motors | ' | energy | turned | suddenly | into | their | vertical | lifting | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他们的 | 电机 | - | 活力 | 转向 | 突然 | 进入 | 他们的 | 垂直的 | 举重 | 力量 | . |

它们所有马达的能量突然转化为垂直提升的动力。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ðʌs] , [tuː; tə][wɪn] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [jʊː 'es] ,

| But | , | as | they | shot | upward | thus | , | to | win | free | of | the | circle | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他们 | 射击 | 向上 | 因此 | , | 到 | 赢 | 自由的 | 的 | 这 | 圆圈 | 关于 | 我们 | , |

但是，当他们如此向上冲去，挣脱我们周围的束缚时，

[ðæt] ['sɜːrk(ə)l] ['lɪftɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mæs] ,

| that | circle | lifted | at | the | same | speed | as | our | own | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 圆圈 | 抬起 | 在 | 这 | 相同的 | 速度 | 作为 | 我们的 | 自己的 | 大量的 | , |

那个圆环以与我们自身质量相同的速度上升，

['hʌvər] [stɪl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [rɪ'lentləs] ['faɪər][ʌv; əv]

| **hovering** | **still** | **around** | **us** | **and** | **beating** | **us** | **still** | **with** | **all** | **the** | **relentless** | **fire** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悬停 | 仍然 | 大约 | 我们 | 和 | 殴打 | 我们 | 仍然 | 和 | 全部 | 这 | 狠 | 火 | 的 |

[ðer; ðər] [mæst] ['bætəriz] .

| **their** | **massed** | **batteries** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 大量 | 电池 | . |

它们仍然盘旋在我们周围，用密集炮火无情地轰击着我们。

[ænd; ənd] ,

| **And** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[wen] [wiː; wi] [ʃɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['daʊnwərd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðeɪ]

| **when** | **we** | **shot** | **suddenly** | **downward** | **in** | **an** | **attempt** | **to** | **escape** | **from** | **below** | **they** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 射击 | 突然 | 向下 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 逃脱 | 从 | 以下 | 他们 |

[sæŋk] ['daʊnwərd] [æt; ət][æz; əz] [kwɪk] [ə; eɪ] [spiːd] ,

| **sank** | **downward** | **at** | **as** | **quick** | **a** | **speed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉没 | 向下 | 在 | 作为 | 快的 | 一个 | 速度 | , |

当我们突然向下俯冲试图逃离下方时，它们也以同样的速度向下沉降。

[wɜːr; wər] [ɪn'sɜːrkl] [ˌjuː 'es] [stɪl] .

| **were** | **encircling** | **us** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 包围 | 我们 | 仍然 | . |

他们仍然包围着我们。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bɪ'niːθ] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['hæmərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [mæst] ['sɪtiz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd]

| **And** | **now** | **,** | **beneath** | **that** | **awful** | **hammering** | **fire** | **of** | **all** | **the** | **massed** | **cities** | **that** | **enclosed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 下面 | 那 | 可怕 | 锤击 | 火 | 的 | 全部 | 这 | 大量 | 城市 | 那 | 内 |

[ˌjuː 'es] ,

| **us** | **,** |
|---|---|
| 我们 | , |

而现在，在我们周围所有密集城市的熊熊烈火之下，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['stægər] ; [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [riːl] !

| **our** | **own** | **were** | **beginning** | **to** | **stagger** | **;** | **to** | **sway** | **and** | **reel** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 是 | 开始 | 到 | 错开 | ; | 到 | 摇摆 | 和 | 卷轴 | ! |

我们自己的人也开始摇摇晃晃，步履蹒跚！

[ðə; ðɪ][taɪ'tænɪk]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['enəmi] [er] - ['sɪtiz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [greɪt] [θrɔːŋ]

| **The** | **titanic** | **circle** | **of** | **enemy** | **air** | **-** | **cities** | **about** | **us** | **and** | **our** | **own** | **great** | **throng** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰坦尼克号 | 圆圈 | 的 | 敌人 | 空气 | - | 城市 | 关于 | 我们 | 和 | 我们的 | 自己的 | 伟大的 | 人群 |

[ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

| **of** | **cities** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 城市 | , |

我们周围环绕着敌方庞大的空中城市群，以及我们自身众多的城市。

[iːtʃ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['sɜːrkjələr] [mæs] [ʌv; əv] ['beltʃɪŋ] [fleɪm] , ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ]

| **each** | **a** | **giant** | **circular** | **mass** | **of** | **belching** | **flame** | **,** | **floating** | **there** | **miles** | **above** | **the** | **earth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一个 | 巨大的 | 圆 | 大量的 | 的 | 打嗝 | 火焰 | , | 漂浮的 | 那里 | 英里 | 多于 | 这 | 地球 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

每一团都是巨大的圆形火焰，喷吐着火焰，漂浮在地球上方数英里处；

[ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪtiːz] ['dʒaɪənt] ['bætəriz] ,

| **the** | **thunder** | **of** | **each** | **city's** | **giant** | **batteries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 的 | 每个 | 城市的 | 巨大的 | 电池 | , |

每个城市巨型电池的雷鸣声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['brɪliəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [hiːt] - ['ʃɛlz] [ðæt] [strʌk] [frʌm; frəm] ['sɪti]

| and | the | terrific | brilliance | of | the | storms | of | heat | - | shells | that | struck | from | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 了不起 | 辉煌 | 的 | 这 | 暴风雨 | 的 | 热 | - | 贝壳 | 那 | 击 | 从 | 城市 |

[tuː; tə] ['sɪti] ;

| to | city | ; |
|---|---|---|
| 到 | 城市 | ; |

还有席卷各城市的恐怖热弹风暴；

[ðə; ði] [greɪt] ['gloʊɪŋ] ['kreɪtərz][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [iːtʃ] ['straɪkɪŋ] [ʃel] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] ,

| the | great | glowing | craters | of | metal | that | each | striking | shell | made | in | a | city | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 发光 | 陨石坑 | 的 | 金属 | 那 | 每个 | 引人注目 | 壳 | 制成 | 在 | 一个 | 城市 | , |

每一枚炮弹在城市中留下的巨大、闪闪发光的金属弹坑，

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːmd] ['mɜːdʒd] [ɪn][ðə; ði][sɪks][ˌperə'skɑːpɪk] [skriːnz] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ˌjuː 'es] [laɪk]

| all | these | things | seemed | merged | in | the | six | periscopic | screens | that | enclosed | us | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 似乎 | 合并 | 在 | 这 | 六 | 潜望镜 | 屏幕 | 那 | 内 | 我们 | 喜欢 |

[sʌm; səm] [keɪ'ɑːtɪk] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [ˌpænə'ræmə] !

| some | chaotic | and | meaningless | panorama | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 混乱 | 和 | 无意义的 | 全景 | ! |

所有这些东西似乎都融合在包围着我们的六个潜望镜屏幕中，就像某种混乱而毫无意义的全景图！

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['ægənaɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| I | was | aware | of | Yarnall's | agonized | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | - | 痛苦的 | 表达 | , |

我注意到了亚纳尔痛苦的表情。

[æz; əz][wiː; wi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊərz][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [er] - ['sɪtiz]

| as | we | strove | with | every | power | that | was | ours | to | save | our | great | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 努力 | 和 | 每一个 | 力量 | 那 | 曾是 | 我们的 | 到 | 节省 | 我们的 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 |

[frʌm; frəm] [dɪ'strʌkʃn] .

| from | destruction | . |
|---|---|---|
| 从 | 破坏 | . |

我们竭尽全力，拯救我们伟大的空中城市免遭毁灭。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['klʌstər] , ['sɪti] ['æftər] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv]

| For | now | in | our | cluster | , | city | after | city | was | falling | beneath | that | deadly | fire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 在 | 我们的 | 簇 | , | 城市 | 后 | 城市 | 曾是 | 坠落 | 下面 | 那 | 致命 | 火 | 的 |

['fjuːzɪŋ] ['ʃɛlz] .

| fusing | shells | . |
|---|---|---|
| 熔合 | 贝壳 | . |

在我们所在的星系群中，一座又一座城市正被爆炸炮弹的致命火焰吞噬。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['wɪnɪpeg] , ['pænəmɑː] , [ænd; ənd] ['næʃvɪl] [wɜːrl] [daʊn] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| Los | Angeles | , | Winnipeg | , | Panama | , | and | Nashville | whirled | down | one | after | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛杉矶 | 洛杉矶 | , | 温尼伯 | , | 巴拿马 | , | 和 | 纳什维尔 | 旋转 | 向下 | 一 | 后 | 这 | 其他 | . |

洛杉矶、温尼伯、巴拿马和纳什维尔相继沦陷。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] [ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] ['ænsər] ,

| And | , | though | our | batteries | were | still | thundering | their | roaring | answers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 我们的 | 电池 | 是 | 仍然 | 雷鸣 | 他们的 | 咆哮 | 答案 | , |

尽管我们的电池仍在发出震耳欲聋的轰鸣声，

['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪd] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['straɪkɪŋ] ['sævɪdʒli] [aʊt] ,

| our | surrounded | cities | were | still | striking | savagely | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 包围 | 城市 | 是 | 仍然 | 引人注目 | 野蛮地 | 出去 | , |

我们被包围的城市仍在进行残酷的反抗，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['bætəriz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [stɪl] ['θʌndərɪŋ] ['laʊdəst] ,

| with | the | colossal | batteries | of | New | York | still | thundering | loudest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 庞大 | 电池 | 的 | 新的 | 约克 | 仍然 | 雷鸣 | 最响亮 | , |

纽约巨型电池的轰鸣声依然震耳欲聋，

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['swɪftli] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'naɪəleɪtɪd] !

| I | saw | how | swiftly | we | were | being | annihilated | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 如何 | 迅速地 | 我们 | 是 | 存在 | 彻底消灭 | ！ |

我亲眼目睹了我们是如何迅速被歼灭的！

[fɔːr; fər] , ['reɪdʒɪŋ][ðer; ðər][ɪn] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

| For | , | raging | there | in | fearful | battle | high | in | the | dusk | between | earth | and | stars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 愤怒 | 那里 | 在 | 可怕 | 战斗 | 高的 | 在 | 这 | 黄昏 | 之间 | 地球 | 和 | 明星 | , |

因为，在地球与星辰之间的暮色高空，一场可怕的战斗正在激烈进行，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [naʊ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] [er] - ['sɪtiz] ;

| there | was | left | now | hardly | more | than | sixty | of | our | hundred | air | - | cities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 左边 | 现在 | 几乎 | 更多的 | 比 | 六十 | 的 | 我们的 | 百 | 空气 | - | 城市 | ; |

我们一百座空中城市现在只剩下不到六十座了；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [stɪl] [hʌŋ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [bloʊz] [wiː; wi][hæd; həd]

| while | in | the | circle | about | us | there | still | hung | , | despite | the | giant | blows | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 圆圈 | 关于 | 我们 | 那里 | 仍然 | 悬挂 | , | 尽管 | 这 | 巨大的 | 打击 | 我们 | 有 |

[strʌk] [ðem; ðəm] ,

| struck | them | , |
|---|---|---|
| 击 | 他们 | , |

尽管我们给予了他们重创，但在我们周围的圆圈里，仍然悬挂着……

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] !

| a | hundred | or | more | of | the | European | and | Asiatic | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 或者 | 更多的 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | ！ |

一百多个欧洲和亚洲城市！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz] ['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] ,

| And | with | all | their | guns | thundering | into | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 全部 | 他们的 | 枪支 | 雷鸣 | 进入 | 我们 | , |

他们所有的枪炮都朝着我们猛烈地扫射，

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] ['swɪftli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðer; ðər]['feɪvər] !

| the | odds | were | swiftly | changing | and | becoming | more | in | their | favor | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赔率 | 是 | 迅速地 | 变化 | 和 | 成为 | 更多的 | 在 | 他们的 | 偏爱 | ！ |

形势迅速发生变化，对他们越来越有利！

['faɪnəli] [aɪ] [stʊd] [ʌp] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʒɜːrk] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [fɔːrs] ['greɪtər]

| Finally | I | stood | up | , | as | though | jerked | to | my | feet | by | some | strange | force | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我 | 站立 | 向上 | , | 作为 | 尽管 | 猛地一抖 | 到 | 我的 | 脚 | 经过 | 一些 | 奇怪的 | 力量 | 更大的 |

[ðæn; ðən][maɪ'self] ,

| than | myself | , |
|---|---|---|
| 比 | 我 | , |

最后我站了起来，仿佛被某种远超我自身的力量猛地拽了起来。

[ænd; ənd] [wiːld] [tɔːrd] [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf] .

| and | wheeled | toward | the | First | Air | Chief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带轮子的 | 朝向 | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 | . |

然后转向第一空军司令。

" [its] [ðə; ði][end] [naʊ] , ['jɑːrnəl] !

| " | It's | the | end | now | , | Yarnall | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 结尾 | 现在 | , | 亚纳尔 | ！ |

“一切都结束了，亚纳尔！”

" [aɪ] [kraɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðæt] ['θʌndərəs] [rɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ðæt] [siːmd] ['splɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

| " | I | cried | to | him | above | that | thunderous | roar | of | battle | that | seemed | splitting | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 哭 | 到 | 他 | 多于 | 那 | 雷鸣 | 吼 | 的 | 战斗 | 那 | 似乎 | 分裂 | 全部 | 这 |

[naɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] :

| night | about | us | : |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 关于 | 我们 | : |

“在那震耳欲聋的战斗声中，我向他哭喊，那声音仿佛撕裂了我们周围的整个夜晚：

" [ðə; ði][end][fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] ! "

| " | The | end | for | all | our | cities | within | an | hour | if | this | keeps | on | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | 为了 | 全部 | 我们的 | 城市 | 之内 | 一个 | 小时 | 如果 | 这 | 保持 | 在 | ! | " |

“如果这种情况继续下去，我们所有的城市将在一个小时内走向毁灭！”

" [ðə; ði][end] !

| " | The | end | ! |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 结尾 | ! |

结束了！

" [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [grɪm] : " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] — [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [miːt]

| " | he | said | , | his | own | face | grim | : | " | But | there's | no | escape | — | we | can | only | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 他的 | 自己的 | 脸 | 严峻 | : | " | 但 | 有 | 不 | 逃脱 | — | 我们 | 能 | 仅有的 | 见面 |

[ˌaɪ 'tiː] ['faɪtɪŋ] !

| it | fighting | ! |
|---|---|---|
| 它 | 斗争 | ! |

他脸色凝重地说：“但是没有出路——我们只能战斗迎战！”

" [maɪ] [aɪz] [held][hɪz; ɪz] ['fɪksɪdli] [ɪn] [ðæt] [tens] ['moʊmənt] .

| " | My | eyes | held | his | fixedly | in | that | tense | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 眼睛 | 握住 | 他的 | 固定地 | 在 | 那 | 紧张 | 片刻 | . |

在那紧张的时刻，我的目光紧紧地盯着他。

" [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [ɪn][ðə; ði]['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] !

| " | The | hundred | cruisers | in | the | plaza | outside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 百 | 巡洋舰 | 在 | 这 | 广场 | 外部 | ! |

“广场外面停着一百辆巡洋舰！”

" [aɪ] [sed] :

| " | I | said | : |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 说 | : |

我说：

" [ðə; ði] ['kruːzəz] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [kiːp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ðæt] [læst] ['kreɪzi][plæn][ʌv; əv] [maɪn]

| " | The | cruisers | I | had | you | keep | waiting | for | me | — | that | last | crazy | plan | of | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 巡洋舰 | 我 | 有 | 你 | 保持 | 等待 | 为了 | 我 | — | 那 | 最后的 | 疯狂的 | 计划 | 的 | 矿 |

[ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn] [tʃæns] [naʊ] ! "

| is | our | one | chance | now | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们的 | 一 | 机会 | 现在 | ! | " |

“我让你们一直等着我的巡洋舰——我最后一个疯狂的计划是我们现在唯一的机会了！”

" [jʊr; jər][plæn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hoʊp] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| " | Your | plan | ? | " | he | cried | , | a | flicker | of | hope | rising | into | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 计划 | ? | " | 他 | 哭 | , | 一个 | 闪烁 | 的 | 希望 | 上升 | 进入 | 他的 | 眼睛 | . |

“你的计划？”他喊道，眼中闪过一丝希望。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [plæn][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [swɪft] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ]

| But | when | I | explained | that | plan | in | a | few | swift | words | his | eyes | widened | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 解释 | 那 | 计划 | 在 | 一个 | 很少 | 迅速 | 字 | 他的 | 眼睛 | 扩大 | 和 |

['sʌd(ə)n] [stʌnd] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

| sudden | stunned | astonishment | , |
|---|---|---|---|
| 突然 | 目瞪口呆 | 惊讶 | , |

但当我用几句话简要地解释了那个计划后，他突然瞪大了眼睛，一脸震惊和惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] : " [ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪn'seɪn] , [brænt] !

| and | he | cried | out | : | " | The | thing's | insane | , | Brant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 哭 | 出去 | : | " | 这 | 事物 | 疯狂的 | , | 布兰特 | ! |

他大喊道：“这东西疯了，布兰特！”

[juːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

| You'll | never | make | it | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 绝不 | 制作 | 它 | ! | " |

你永远也做不到！

" [bʌt; bət] [its] ['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] !
" But it's our last chance !
" 但 它是 我们的 最后的 机会 !

但这是我们最后的机会!

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['θʌndərəs] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv] [duːm] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es]
" I shouted to him as the thunderous drumming of doom all about us
" 我 喊叫 到 他 作为 这 雷鸣 打鼓 的 厄运 全部 关于 我们
['diːpənd] ,
deepened ,
加深 ,

“我朝他大喊，周围雷鸣般的厄运鼓声越来越响亮。”

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] [kræʃt] ['ɜːrθwərd] .
and two more of our cities crashed earthward .
和 二 更多的 的 我们的 城市 崩溃了 向地球 .

又有两座城市坠落地球。

" [its] [ðə; ði][wʌn] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtiz] !
" It's the one last chance to save our cities !
" 它是 这 一 最后的 机会 到 节省 我们的 城市 !

这是拯救我们城市的最后机会!

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər]['saɪlənt][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [riːtʃt] , [rʌŋ] [maɪ][hænd] ['taɪtli] .
" He paused there silent a second , then reached , wrung my hand tightly .
" 他 暂停 那里 沉默的 一个 第二 , 然后 达到 , 拧干 我的 手 紧紧 .

他沉默地停顿了一秒钟，然后伸手紧紧地握住我的手。

" [ðen] [goʊ] , [brænt] !
" Then go , Brant !
" 然后 去 , 布兰特 !

“那就去吧，布兰特！”

" [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] : " [teɪk] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] — [ænd; ənd][gɑːd][grænt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
" he said simply : " Take the hundred cruisers — and God grant that you are
" 他 说 简单地 : " 拿 这 百 巡洋舰 — 和 上帝 授予 那 你 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] !
able to do the thing !
有能力的 到 做 这 事物 !

他简单地说：“带上那一百艘巡洋舰——愿上帝保佑你们能做到！”

" [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] - [ 'dʒækitid; ] [ə'tendənts] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] ['mædmən]
" I shouted to the black - jacketed attendants who were working like madmen
" 我 喊叫 到 这 黑色的 - 套 服务员 WHO 是 在职的 喜欢 狂人
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːmz] ['ɪnstrəmənt] - ['pænlz] ,
around the great room's instrument - panels ,
大约 这 伟大的 房间的 乐器 - 面板 ,

我朝那些身穿黑夹克、像疯了一样在大厅仪表盘周围忙碌的工作人员喊道：

['kʌtɪŋ] [aʊt] ['moʊtɚz] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [riːtʃt] , ['swɪtʃɪŋ] [ɪn] [sper] ['moʊtɚz][ænd; ənd] [tuːb] -
cutting out motors that the heat reached , switching in spare motors and tube -
切割 出去 电机 那 这 热 达到 , 交换 在 空闲的 电机 和 管子 -
[prə'peləz] ,
propellers ,
螺旋桨 ,

关闭过热的电机，换上备用电机和管状螺旋桨。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [sə'steɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['stedi] .
keeping the mighty sustaining power of New York steady .
保持 这 强大的 维持 力量 的 新的 约克 稳定的 .

保持纽约强大的可持续发展能力。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːpt] ['swɪftli] [æt; ət][maɪ][kɔːl] ,

| Two | of | them | leaped | swiftly | at | my | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 跳跃 | 迅速地 | 在 | 我的 | 称呼 | , |

听到我的呼唤，其中两只迅速跳了起来。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['jɑːrnəl] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['kɑːnəl] [ænd; ənd][maɪ'self] .

| to | the | side | of | Yarnall | to | take | the | places | of | Connell | and | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 边 | 的 | 亚纳尔 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 康奈尔 | 和 | 我 | . |

到亚纳尔身边，代替康奈尔和我的位置。

[ænd; ənd] [ðen] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər]

| And | then | Macklin | and | Hilliard | who | had | been | working | with | them | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 麦克林 | 和 | 希利亚德 | WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 和 | 他们 | , | 是 |

['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] ,

| running | toward | us | also | , |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 朝向 | 我们 | 还 | , |

然后，和他们一起工作的麦克林和希利亚德也朝我们跑来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ænti] -

| and | we | four | were | running | across | the | room | and | through | the | ante | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 四 | 是 | 跑步 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 通过 | 这 | 赌注 | - |

[ruːmz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] ['ɪʃuːd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊɚz] [beɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

| rooms | until | we | issued | out | from | the | electrostatic | tower's | base | into | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 直到 | 我们 | 发布 | 出去 | 从 | 这 | 静电 | 塔的 | 根据 | 进入 | 这 | 伟大的 |

['plɑːzə] .

| plaza | . |
|---|---|
| 广场 | . |

我们四个人跑过房间，穿过前厅，最终从静电塔的底部冲到了大广场上。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['plɑːzə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

| Standing | there | in | that | plaza | with | the | darkness | gathering | about | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 那里 | 在 | 那 | 广场 | 和 | 这 | 黑暗 | 采集 | 关于 | 我们 | , |

我们站在那里，站在广场上，周围渐渐暗了下来。

[ðer; ðər] [stretʃt] [frʌm; frəm][hə'raɪz(ə)n][tuː; tə][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] ['baʊndləs] [mæs] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [laɪt] -

| there | stretched | from | horizon | to | horizon | a | boundless | mass | of | gigantic | light | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 拉伸 | 从 | 地平线 | 到 | 地平线 | 一个 | 无边无际 | 大量的 | 的 | 巨大 | 光 | - |

[gɛmd] ['sɪtiz] ,

| gemmed | cities | , |
|---|---|---|
| 宝石 | 城市 | , |

从地平线到地平线，绵延着无边无际、闪闪发光的巨大城市群。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][taɪ'tænɪk] [rɪŋ] [ðæt] [en'sɜːkəld] [ˌjuː 'es] .

| our | own | and | the | titanic | ring | that | encircled | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 和 | 这 | 泰坦尼克号 | 戒指 | 那 | 包围 | 我们 | . |

我们自身以及环绕着我们的巨大光环。

[ðə; ði] ['mɪriəd] [laɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtiz] , [ðoʊ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gʌn] - [kruːz] [wɜːrkt] [ðə; ði]

| The | myriad | lights | of | those | cities | , | though | , | by | which | their | gun | - | crews | worked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无数 | 灯 | 的 | 那些 | 城市 | , | 尽管 | , | 经过 | 哪个 | 他们的 | 枪 | - | 船员 | 工作 | 这 |

[greɪt] ['bætəriz] ,

| great | batteries | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 电池 | , |

然而，那些城市里无数的灯光，正是炮兵们操作大型炮台的照明来源。

[wɜːr; wər] ['fiːb(ə)l] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'mendəs] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [flers] [ʌv; əv] ['brɪliəns]

| were | feeble | in | comparison | to | the | tremendous | and | blinding | flares | of | brilliance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 微弱 | 在 | 比较 | 到 | 这 | 巨大的 | 和 | 失明 | 信号弹 | 的 | 辉煌 |

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['faʊntənɪŋ] [ʌp] [ɪn]['dʒaɪənt] [gaʊt] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [laɪt] .

| in | all | directions | that | were | fountaining | up | in | giant | gouts | of | dazzling | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 方向 | 那 | 是 | 喷泉 | 向上 | 在 | 巨大的 | 痛风 | 的 | 耀眼的 | 光 | . |

与四面八方喷涌而出的巨大而耀眼的光芒相比，这些光芒显得微不足道，那些光芒如同巨大的耀眼光束般涌出。

[əˈkrɔːs] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈsɪtiz] [ˈfloʊtɪŋ] , [ðer; ðər] [liːpt] [ænd; ənd] [fluː] [ðə; ði] [hiːt] - [ʃel] [flers] ,

| Across | all | those | cities | floating | , | there | leaped | and | flew | the | heat | - | shell | flares | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 全部 | 那些 | 城市 | 漂浮的 | , | 那里 | 跳跃 | 和 | 飞翔 | 这 | 热 | - | 壳 | 信号弹 | , |

在所有那些漂浮的城市上，热弹四处跳跃飞舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnz] [wʌz; wəz] [ˈdefnɪŋ] , [taɪˈtænɪk] ,

| and | the | thunder | of | the | guns | was | deafening | , | titanic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 雷 | 的 | 这 | 枪支 | 曾是 | 震耳欲聋 | , | 泰坦尼克号 | , |

炮声震耳欲聋，气势磅礴。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [wɜːrld] !

| like | the | thunder | of | a | stream | of | falling | worlds | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 雷 | 的 | 一个 | 溪流 | 的 | 坠落 | 世界 | ! |

如同坠落世界之流的雷鸣!

[bɪˈniːθ] [ðæt] [ˈθʌndər] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θɪn] , [haɪ] [kraɪz] ,

| Beneath | that | thunder | there | came | to | us | thin | , | high | cries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下面 | 那 | 雷 | 那里 | 来了 | 到 | 我们 | 薄的 | , | 高的 | 哭泣 | , |

在那雷声之下，传来细细而高亢的哭喊声。

[ðə; ði][waɪld] [kraɪz] [ʌv; əv] [kraʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsɪtiz] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [striːts] [ænd; ənd]

| the | wild | cries | of | crowds | in | the | towers | of | cities | and | in | their | streets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 哭泣 | 的 | 人群 | 在 | 这 | 塔楼 | 的 | 城市 | 和 | 在 | 他们的 | 街道 | 和 |

[ˈplɑːzəz] .

| plazas | . |
|---|---|
| 广场 | . |

城市高楼、街道和广场上，人群发出疯狂的呐喊声。

[ænd; ənd] [haɪ] , [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðiːz] , [fɑːr] , [fɑːr] [ˌoʊvərˈhed] ,

| And | high | , | high | above | all | these | , | far | , | far | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | , | 高的 | 多于 | 全部 | 这些 | , | 远的 | , | 远的 | 开销 | , |

在这一切之上，高高在上，远远地悬在头顶之上，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [gliːm] [ðə; ði] [peɪl] [ˈmɑːkɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [stɑːrz] .

| began | to | gleam | the | pale | mocking | eyes | of | the | distant | , | watching | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 闪耀 | 这 | 苍白 | 嘲讽 | 眼睛 | 的 | 这 | 遥远 | , | 观看 | 明星 | . |

远处的星星开始闪烁着苍白而嘲讽的光芒。

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌjuː ˈes] , [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [wiː; wi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈplɑːzə] ,

| All | about | us | , | in | that | moment | that | we | burst | out | onto | the | plaza | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关于 | 我们 | , | 在 | 那 | 片刻 | 那 | 我们 | 爆裂 | 出去 | 到 | 这 | 广场 | , |

那一刻，当我们冲上广场的那一刻，一切都与我们有关，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiːt] - [ʃɛlz] [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflerɪŋ] .

| it | seemed | that | heat | - | shells | were | striking | and | flaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 热 | - | 贝壳 | 是 | 引人注目 | 和 | 燃烧 | . |

看起来好像有热弹在撞击和燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stætɪk] - ['taʊər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kʊd; kəd][nɑːt]

| But | the | static | - | tower | itself | was | of | a | composition | that | the | shells | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 静止的 | - | 塔 | 本身 | 曾是 | 的 | 一个 | 作品 | 那 | 这 | 贝壳 | 可以 | 不是 |

[hɑːrm] ,

| harm | , |
|---|---|
| 伤害 | , |

但是，这座固定塔本身的材质是炮弹无法损坏的。

[ðə; ði] [rer] [rɪˈfræktəri] ['ælɔɪ] [ðæt] [ɪn] [er] - ['sɪtiz] [ɪz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['paʊər] - ['taʊərz]

| the | rare | refractory | alloy | that | in | air | - | cities | is | used | only | for | the | vital | power | - | towers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 稀有的 | 耐火 | 合金 | 那 | 在 | 空气 | - | 城市 | 是 | 用过的 | 仅有的 | 为了 | 这 | 必不可少的 | 力量 | - | 塔楼 |

.

:

.

这种稀有的耐火合金在空中城市中仅用于建造至关重要的发电塔。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['ʃɛlz] [hæd; həd] [strʌk] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['plɑːzəz, 'plæzəz] [edʒ]

| **And** | **,** | **though** | **shells** | **had** | **struck** | **here** | **and** | **there** | **at** | **the** | **plaza's** | **edge** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 贝壳 | 有 | 击 | 这里 | 和 | 那里 | 在 | 这 | 广场的 | 边缘 |

[ænd; ənd][ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,

| **and** | **on** | **its** | **surface** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 它是 | 表面 | , |

虽然炮弹零星地落在广场边缘和广场表面，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] - ['gloʊɪŋ] ['kreɪtərz][ʌv; əv] ['fjuːzɪŋ]

| **though** | **there** | **were** | **on** | **it** | **and** | **around** | **it** | **still** | **-** | **glowing** | **craters** | **of** | **fusing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 在 | 它 | 和 | 大约 | 它 | 仍然 | - | 发光 | 陨石坑 | 的 | 熔合 |

['met(ə)l] ,

| **metal** | **,** |
|---|---|
| 金属 | , |

虽然上面和周围还有仍在发光的熔化金属形成的弹坑，

[fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [kloʊz] - [mæst] ['kruːzəz] [ðæt] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruːz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| **few** | **of** | **the** | **hundred** | **close** | **-** | **massed** | **cruisers** | **that** | **waited** | **with** | **their** | **crews** | **upon** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 的 | 这 | 百 | 关闭 | - | 大量 | 巡洋舰 | 那 | 等待 | 和 | 他们的 | 船员 | 之上 | 它 |

[hæd; həd] ['sʌfərd] ['sɪriəs] ['ɪndʒəri][ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][soʊ][fɑːr] .

| **had** | **suffered** | **serious** | **injury** | **in** | **the** | **awful** | **course** | **of** | **the** | **battle** | **so** | **far** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭受 | 严肃的 | 受伤 | 在 | 这 | 可怕 | 课程 | 的 | 这 | 战斗 | 所以 | 远的 | . |

在这场残酷的战斗中，目前为止，在等待战斗的100多艘密集部署的巡洋舰及其舰员中，只有少数几艘遭受了严重的损伤。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| **And** | **now** | **Macklin** | **and** | **Connell** | **and** | **Hilliard** | **and** | **I** | **were** | **racing** | **across** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 麦克林 | 和 | 康奈尔 | 和 | 希利亚德 | 和 | 我 | 是 | 赛车 | 穿过 | 这 |

['plɑːzə] [tɔːrd] [ðoʊz] ['kruːzəz] ,

| **plaza** | **toward** | **those** | **cruisers** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 广场 | 朝向 | 那些 | 巡洋舰 | , |

现在，麦克林、康奈尔、希利亚德和我正飞奔穿过广场，朝那些巡逻车跑去。

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [brɪdʒ] - [ruːm] .

| **into** | **the** | **foremost** | **of** | **them** | **and** | **up** | **to** | **its** | **bridge** | **-** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 首先 | 的 | 他们 | 和 | 向上 | 到 | 它是 | 桥 | - | 房间 | . |

进入其中最前面的部分，一直到它的桥室。

[ðen] ['mæklɪn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] ,

| **Then** | **Macklin** | **jumped** | **to** | **the** | **controls** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 麦克林 | 跳了起来 | 到 | 这 | 控制 | , |

然后麦克林跳到驾驶台上，

[æz; əz][aɪ] [kɔːld] [æn; ən]['ɔːrdər]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] - [foʊn] ['oʊvər][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv]

| **as** | **I** | **called** | **an** | **order** | **into** | **the** | **distance** | **-** | **phone** | **over** | **the** | **titanic** | **drumming** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 称为 | 一个 | 命令 | 进入 | 这 | 距离 | - | 电话 | 超过 | 这 | 泰坦尼克号 | 打鼓 | 的 |

['gʌnz] .

| **guns** | **.** |
|---|---|
| 枪支 | . |

我一边用远距离电话下达命令，一边听着隆隆的枪声。

[ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['aʊər; ɑːr] ['hʌndrəd] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [laɪk] [mæd] [θɪŋz] [ə'bʌv]

| **In** | **the** | **next** | **moment** | **our** | **hundred** | **cruisers** | **were** | **driving** | **up** | **like** | **mad** | **things** | **above** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | 我们的 | 百 | 巡洋舰 | 是 | 驾驶 | 向上 | 喜欢 | 疯狂的 | 事物 | 多于 |

[ðə; ði][taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l]['reɪdʒɪŋ][ðer; ðər] [ə'bʌv] .

| **the** | **titanic** | **battle** | **raging** | **there** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泰坦尼克号 | 战斗 | 愤怒 | 那里 | 多于 | . |

下一刻，我们的一百艘巡洋舰像疯了一样冲向上方正在激烈战斗的战场。

[ʌp] — [ʌp] — [θruː] [ə; eɪ][waɪld][ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ʃɛlz] , [ʌp][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] ,
**Up — up — through a wild inferno of rushing shells , up over all the struggling ,**
向上 — 向上 — 通过 一个 荒野 地狱 的 匆忙 贝壳 , 向上 超过 全部 这 挣扎 ,
[ˈθʌndərɪŋ] , [ˈriːlɪŋ] [ˈsɪtiz] [wiː; wi] [sped] ,
**thundering , reeling cities we sped ,**
雷鸣 , 卷轴 城市 我们 加速 ,

向上——向上——穿过狂风暴雨般的炮火，飞越我们疾驰而过的所有挣扎、轰鸣、摇晃的城市，

[ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ˈventʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][læst][waɪld] [tʃæns] .
**on the wild venture that was our last wild chance .**
在 这 荒野 风险投资 那 曾是 我们的 最后的 荒野 机会 .

踏上那次疯狂的冒险之旅，那是我们最后的希望。

[æz; əz][wiː; wi] [droʊv] [ˈʌpwərd] , [aɪ] [naʊ] [sɔː] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsentrəl] [mæs] [ʌv; əv] [er] - [ˈsɪtiz]
**As we drove upward , I now saw others of our central mass of air - cities**
作为 我们 驾驶 向上 , 我 现在 锯 其他的 的 我们的 中央 大量的 的 空气 - 城市
[ˈfɔːlɪŋ] .
**falling .**
坠落 .

当我们向上行驶时，我看到我们中心空中城市群中的其他城市正在坠落。

[ætˈlæntə][ænd; ənd] [ˈkliːvlənd] [ænd; ənd][ˈmeksɪkoʊ] [ˈsɪti] [wɜːr; wər][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [ˈdaʊnwərd] ,
**Atlanta and Cleveland and Mexico City were whirling downward ,**
亚特兰大 和 克利夫兰 和 墨西哥 城市 是 旋转 向下 ,

亚特兰大、克利夫兰和墨西哥城都在迅速衰落，

[ˈdʒaɪənt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [gləud] [ˈkaʊntləs] [greɪt] [ˈfjuːzɪŋ] [ˈkreɪtərz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] ,
**giant masses of lights in which glowed countless great fusing craters of metal ,**
巨大的 群众 的 灯 在 哪个 发光 无数 伟大的 熔合 陨石坑 的 金属 ,

巨大的光团中闪耀着无数巨大的金属熔合坑，

[ˈdʒaɪˌreɪtɪŋ] [ɪnˈseɪnli] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [tuː; tə] [kræʃ] [ɪn] [ˈɔːf(ə)l] [dɪˈstrʌkʃn] [ɑːn][ðə; ði]
**gyrating insanely down through the darkness to crash in awful destruction on the**
旋转 疯狂地 向下 通过 这 黑暗 到 碰撞 在 可怕 破坏 在 这
[ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfraɪt] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] !
**surface of the affrighted earth far below !**
表面 的 这 惊恐 地球 远的 以下 !

疯狂地旋转着向下坠入黑暗，最终在下方惊恐的大地表面坠落，造成可怕的破坏！

[ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hæf] - [ˈhʌndrəd] , [ɪnˈdiːd] , [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [er] - [ˈsɪtiz] [naʊ]
**Hardly more than a half - hundred , indeed , remained of all our air - cities now**
几乎 更多的 比 一个 一半 - 百 , 的确 , 剩余 的 全部 我们的 空气 - 城市 现在
;
**;**
;

事实上，我们所有的空中城市现在只剩下不到五十座了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːdz] [əˈgenst] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ,
**and the odds against them swiftly lengthened ,**
和 这 赔率 反对 他们 迅速地 加长 ,

他们的劣势迅速扩大，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhæmərd] [stɪl] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈænvɪl][ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd] [deθ] [baɪ][ðə; ði]
**as they were hammered still upon an anvil of fire and death by the**
作为 他们 是 锤击 仍然 之上 一个 砧 的 火 和 死亡 经过 这
[ˈsɜːrk(ə)l] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn] .
**circle that hemmed them in .**
圆圈 那 包边 他们 在 .

他们被包围的圆圈在烈火和死亡的铁砧上不断锤炼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stægərɪŋ] ['evər] ['swɪftər] , [wɜːr; wər] ['riːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

| They | were | staggering | ever | swifter | , | were | reeling | and | swaying | so | that | within | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 令人震惊 | 曾经 | 更迅捷 | , | 是 | 卷轴 | 和 | 摇晃 | 所以 | 那 | 之内 | 一个 |

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

| few | minutes | , |
|---|---|---|
| 很少 | 分钟 | , |

他们步履蹒跚，速度越来越快，摇摇晃晃，几分钟之内，

['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [sed] ,

| even | as | I | had | said | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 我 | 有 | 说 | , |

正如我所说，

[ðə; ði] [rɪ'mɔːrsləs] ['faɪər][frʌm; frəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːrθ] ['ɔːlsoʊ] ,

| the | remorseless | fire | from | all | about | them | would | send | them | to | earth | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冷酷无情 | 火 | 从 | 全部 | 关于 | 他们 | 会 | 发送 | 他们 | 到 | 地球 | 还 | , |

来自四面八方的无情烈火也会将他们送入尘世。

[ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n]

| and | wipe | the | last | of | the | cities | and | peoples | of | the | American | Federation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 擦拭 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 城市 | 和 | 人民 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 |

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] !

| from | above | the | earth | ! |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 多于 | 这 | 地球 | ! |

将美利坚联邦的最后城市和人民从地球上彻底抹去！

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kruːzəz] [wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn] [ə'bʌv] [ðæt] ['dʒaɪənt]

| But | , | as | I | saw | that | , | our | own | cruisers | were | whirling | on | above | that | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 我 | 锯 | 那 | , | 我们的 | 自己的 | 巡洋舰 | 是 | 旋转 | 在 | 多于 | 那 | 巨大的 |

['sentrəl] [mæs] ,

| central | mass | , |
|---|---|---|
| 中央 | 大量的 | , |

但是，当我看到这一切时，我们自己的巡洋舰正盘旋在那巨大的中央天体上方。

[tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] ['sɪtiz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| toward | the | great | ring | of | enemy | cities | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 伟大的 | 戒指 | 的 | 敌人 | 城市 | 关于 | 他们 | . |

朝着环绕着他们的敌方城市的巨大环形区域。

['mæklɪn] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [set] ,

| Macklin | at | the | controls | , | with | teeth | set | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克林 | 在 | 这 | 控制 | , | 和 | 牙齿 | 放 | , |

麦克林坐在驾驶座上，牙齿已经咬紧了。

[sent] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['draɪvɪŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ]

| sent | our | ship | and | those | behind | it | driving | low | above | the | awful | combat | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我们的 | 船 | 和 | 那些 | 在后面 | 它 | 驾驶 | 低的 | 多于 | 这 | 可怕 | 战斗 | 和 |

[ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][bəuθ] [saɪdz] [θɪk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

| the | storms | of | rushing | shells | from | both | sides | thick | about | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴风雨 | 的 | 匆忙 | 贝壳 | 从 | 两个都 | 侧面 | 厚的 | 关于 | 我们 | . |

我们的舰艇和后面的舰艇低空飞行，掠过可怕的战斗，两侧如暴风雨般袭来的炮弹在我们周围密密麻麻地滚滚而来。

[ʃɪp] ['æftər] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['flerɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [waɪt] - ['gloʊɪŋ]

| Ship | after | ship | behind | us | was | flaring | and | fusing | and | falling | in | white | - | glowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船 | 后 | 船 | 在后面 | 我们 | 曾是 | 燃烧 | 和 | 熔合 | 和 | 坠落 | 在 | 白色的 | - | 发光 |

[ˌmiːti'ɔːrɪk] [dɪ'strʌkʃn] ,

| meteoric | destruction | , |
|---|---|---|
| 流星 | 破坏 | , |

我们身后的一艘艘舰船燃起熊熊烈火，熔化、碰撞，最终坠落，化作一片白光闪烁的流星状毁灭景象。

[ˌʌn'noʊtɪst] [ænd; ənd] [ʌn'hiːdɪd] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][taɪ'tænɪk] ['θʌndərɪŋ] ['bæt(ə)l] [bɪ'niːθ] !

| unnoticed | and | unheeded | by | any | in | the | titanic | thundering | battle | beneath | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未被察觉 | 和 | 无人理会 | 经过 | 任何 | 在 | 这 | 泰坦尼克号 | 雷鸣 | 战斗 | 下面 | ! |

在下方震耳欲聋的战斗中，没有人注意到它，也没有人理会它！

[ɑːn] — [ɑːn] — [wiː; wi] [sped] , ['rɑːkətɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['siːmɪŋli] [ðə; ði]['oʊnli] ['kruːzəz] [naʊ]

| On | — | on | — | we | sped | , | rocketing | through | the | night | , | seemingly | the | only | cruisers | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | — | 在 | — | 我们 | 加速 | , | 火箭 | 通过 | 这 | 夜晚 | , | 似乎 | 这 | 仅有的 | 巡洋舰 | 现在 |

[ɪn][ðə; ði] [er] ,

| in | the | air | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空气 | , |

我们一路疾驰，在夜色中如火箭般划过，似乎是现在空中仅有的巡逻机了。

[sɪns] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [fliːts] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðəm'selvz] .

| since | the | two | great | fleets | had | all | but | annihilated | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 二 | 伟大的 | 舰队 | 有 | 全部 | 但 | 彻底消灭 | 他们自己 | . |

因为这两支强大的舰队几乎全军覆没。

[jet] [æz; əz][wiː; wi] [ʃɑːt] [ɑːn] ,

| Yet | as | we | shot | on | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 我们 | 射击 | 在 | , |

然而，随着拍摄的进行，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ðæt] [noʊ] ['kruːzəz] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər] [ðæt] [greɪt] ['bæt(ə)l] ;

| it | seemed | almost | that | no | cruisers | could | exist | in | the | air | over | that | great | battle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 几乎 | 那 | 不 | 巡洋舰 | 可以 | 存在 | 在 | 这 | 空气 | 超过 | 那 | 伟大的 | 战斗 | ; |

在那场大战中，似乎没有任何巡洋舰能够在空中作战；

[sɪns] [ɪn] ['dʌzənz] , [ɪn] [skɔːrz] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,

| since | in | dozens | , | in | scores | , | our | own | ships | were | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 在 | 几十个 | , | 在 | 得分 | , | 我们的 | 自己的 | 船舶 | 是 | 坠落 | , |

因为成百上千艘我们自己的船只正在沉没，

['strɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] !

| stricken | by | the | tempests | of | shells | through | which | we | were | rushing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受打击的 | 经过 | 这 | 暴风雨 | 的 | 贝壳 | 通过 | 哪个 | 我们 | 是 | 匆忙 | ! |

我们冲刺时，被炮弹风暴击中！

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [goʊl] ,

| But | now | we | were | reaching | our | goal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我们 | 是 | 到达 | 我们的 | 目标 | , |

但现在我们即将实现目标了，

[ðə; ði]['dʒaɪənt][bɜːr'lɪn] [ðæt] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['sɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['maɪti] ['bætəriz]

| the | giant | Berlin | that | hung | there | in | the | enemy's | circle | with | all | its | mighty | batteries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 柏林 | 那 | 悬挂 | 那里 | 在 | 这 | 敌人的 | 圆圈 | 和 | 全部 | 它是 | 强大的 | 电池 |

['θʌndərɪŋ] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] [duːmd] ['sɪtiz] .

| thundering | again | our | doomed | cities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 再次 | 我们的 | 注定失败 | 城市 | . |

巨大的柏林城悬挂在敌人的包围圈中，它强大的炮火再次轰鸣着摧毁我们注定毁灭的城市。

[daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] ['swɪftli] [rʌʃt] ,

| Down | toward | it | our | cruisers | swiftly | rushed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 它 | 我们的 | 巡洋舰 | 迅速地 | 匆忙 | , |

我们的巡洋舰迅速向它驶去，

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [swept] [ðæt] ['sɪti] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] ;

| unseen | by | any | in | the | wild | confusion | that | swept | that | city | below | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 经过 | 任何 | 在 | 这 | 荒野 | 困惑 | 那 | 扫荡 | 那 | 城市 | 以下 | 我们 | ; |

在席卷下方那座城市的混乱之中，没有人看到它；

[daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['θʌndərɪŋ] ['bætəriz] [ænd; ənd] ['waɪldli]
**down** **until** **we** **saw** **plainly** **the** **terrific** **spectacle** **of** **thundering** **batteries** **and** **wildly**
向下 直到 我们 锯 显然 这 了不起 奇观 的 雷鸣 电池 和 疯狂地
- ['rʌʃɪŋ] [men] .
**-** **rushing** **men** **.**
- 匆忙 男人 .

一路向下，我们清楚地看到了炮火轰鸣、士兵疯狂冲锋的可怕景象。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hiːt] - ['ʃɛlz] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd] ['flerɪŋ] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [deθ] ,
**Here** **and** **there** **were** **heat** **-** **shells** **bursting** **and** **flaring** **in** **dazzling** **death** **,**
这里 和 那里 是 热 - 贝壳 爆发 和 燃烧 在 耀眼的 死亡 ,

这里那里不时有热能弹爆炸，迸发出耀眼的死亡光芒。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌnz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] [rɔːrd] ['sævɪdʒ] ['ænsər] .
**as** **the** **guns** **of** **our** **own** **cities** **roared** **savage** **answer** **.**
作为 这 枪支 的 我们的 自己的 城市 咆哮 野蛮的 回答 .

我们自己城市的枪炮发出了野蛮的回应。

[daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] , [naʊ] ['hɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɪn] ['nʌmbər] ,
**Down** **toward** **it** **moved** **our** **ships** **,** **now** **hardly** **more** **than** **a** **score** **in** **number** **,**
向下 朝向 它 已搬 我们的 船舶 , 现在 几乎 更多的 比 一个 分数 在 数字 ,

我们的船只向下游驶去，现在数量只剩下不到二十艘了。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [luːmd] [dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] ,
**until** **there** **loomed** **just** **beneath** **us** **,**
直到 那里 迫近 只是 下面 我们 ,

直到它就耸立在我们脚下，

[ðæt] ['maɪti] ['sentrəl] ['stætɪk] - ['taʊər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['riːs(ə)ntli] [ɪm'prɪznd] !
**that** **mighty** **central** **static** **-** **tower** **in** **which** **we** **had** **been** **so** **recently** **imprisoned** **!**
那 强大的 中央 静止的 - 塔 在 哪个 我们 有 到过 所以 最近 被监禁 !

就是我们不久前还被囚禁的那座雄伟的中央静态塔楼！

[æz; əz] [wiː; wi] [ʃɑːt] [daʊn] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [glæs] [bɔːl] [ə'bʌv] [ɪts] [tɪp] ,
**As** **we** **shot** **down** **toward** **it** **I** **beheld** **a** **glass** **ball** **above** **its** **tip** **,**
作为 我们 射击 向下 朝向 它 我 观看 一个 玻璃 球 多于 它是 提示 ,

当我们俯冲向它时，我看到它的顶端上方有一个玻璃球。

['rekəgnaɪzd] [ðæt] [æz; əz] ['sɪmələr] [ɪn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌperə'skɑːpɪk] [skriːnz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]
**recognized** **that** **as** **similar** **in** **purpose** **to** **the** **periscopic** **screens** **on** **our** **own**
认可 那 作为 相似的 在 目的 到 这 潜望镜 屏幕 在 我们的 自己的
['taʊɜ-z] [tɪp] ,
**tower's** **tip** **,**
塔的 提示 ,

意识到这与我们塔顶上的潜望镜屏幕的用途类似，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **then** **we** **had** **shot** **down** **past** **it** **,**
和 然后 我们 有 射击 向下 过去的 它 ,

然后我们就从它上方俯冲下去了。

[ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kruːzəz] [hʌvd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['taʊɜ-z] [saɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɪfθ]
**until** **our** **score** **of** **cruisers** **hoved** **beside** **the** **great** **tower's** **side** **,** **at** **the** **fifth**
直到 我们的 分数 的 巡洋舰 霍夫 旁 这 伟大的 塔的 边 , 在 这 第五
['lev(ə)l] .
**level** **.**
等级 .

直到我们二十艘巡洋舰停靠在大塔侧面的第五层。

['hʌvər] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][waɪld][kən'fju:ʒ(ə)n]['reɪdʒɪŋ]
**Hovering** **there** **in** **that** **moment** **beside** **the** **tower** **,** **with** **all** **the** **wild** **confusion** **raging**
悬停 那里 在 那 片刻 旁 这 塔 , 和 全部 这 荒野 困惑 愤怒
[bɪ'ni:θ] ,
**beneath** **,**
下面 ,

那一刻，我悬停在塔旁，下方一片混乱肆虐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plɑ:zə] [bɪ'loʊ] [stɪl] ['empti] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ʌn'si:n] [baɪ] ['eni] [bɪ'ni:θ] ,
**and** **the** **plaza** **below** **still** **empty** **,** **we** **were** **still** **unseen** **by** **any** **beneath** **,**
和 这 广场 以下 仍然 空的 , 我们 是 仍然 看不见 经过 任何 下面 ,

下面的广场依然空无一人，我们仍然没有被下面的人发现。

[baɪ] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['bætəriz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['θʌndərɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plɑ:zə] .
**by** **any** **in** **the** **great** **batteries** **that** **were** **thundering** **all** **around** **that** **plaza** **.**
经过 任何 在 这 伟大的 电池 那 是 雷鸣 全部 大约 那 广场 .

广场周围隆隆作响的巨型炮台中的任何一个。

[pɔɪzd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es][wɜ:r; wər]
**Poised** **there** **in** **the** **darkness** **,** **we** **could** **see** **that** **the** **windows** **beside** **us** **were**
准备 那里 在 这 黑暗 , 我们 可以 看 那 这 视窗 旁 我们 是
[braɪt] - ['laɪtɪd] ;
**bright** **-** **lighted** **;**
明亮的 - 照明 ;

我们伫立在黑暗中，可以看到旁边的窗户灯火通明；

[ðæt] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] ['swɔ:rmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stætɪk] - ['taʊɚz] ['ʌpər] ['levlz] , ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
**that** **guards** **were** **swarming** **in** **the** **static** **-** **tower's** **upper** **levels** **,** **rushing** **to** **and**
那 守卫 是 蜂拥而至 在 这 静止的 - 塔的 上 级别 , 匆忙 到 和
[froʊ] .
**fro** **.**
弗 .

守卫们在固定塔楼的上层四处奔走，来回穿梭。

[ðen] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kru:zɚz] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [dʒʌst]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es]
**Then** **as** **our** **cruiser's** **door** **swung** **open** **,** **just** **level** **with** **a** **window** **beside** **us**
然后 作为 我们的 巡洋舰的 门 摇摆 打开 , 只是 等级 和 一个 窗户 旁 我们
,
**,**
,

然后，我们巡逻车的车门打开了，正好与我们旁边的一扇窗户齐平。

['mæklɪn] [ænd; ənd] ['kɑ:nəl] [ænd; ənd] ['hɪljɑ:rd] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðæt]
**Macklin** **and** **Connell** **and** **Hilliard** **and** **I** **were** **springing** **forth** **from** **that**
麦克林 和 康奈尔 和 希利亚德 和 我 是 弹簧 前进 从 那
[dɔ:r] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gæp] ,
**door** **and** **across** **the** **narrow** **gap** **,**
门 和 穿过 这 狭窄的 差距 ,

麦克林、康奈尔、希利亚德和我一起从那扇门里跳了出来，跨过了狭窄的缝隙。

[θru:] [ðæt] ['wɪndoʊ] , ['aʊər; ɑ:r] [hi:t] - ['pistlz] ['redi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] !
**through** **that** **window** **,** **our** **heat** **-** **pistols** **ready** **in** **our** **hands** **!**
通过 那 窗户 , 我们的 热 - 手枪 准备好 在 我们的 双手 !

透过那扇窗户，我们手里拿着热成像枪！

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðer; ðər][bɜ:rst]['æftər][ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [kru:] ,
**And** **at** **the** **same** **moment** **there** **burst** **after** **us** **our** **crew** **,**
和 在 这 相同的 片刻 那里 爆裂 后 我们 我们的 全体人员 ,

就在同一时刻，我们的船员也冲了过来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ə'raʊnd] [ðæt] ['lev(ə)l] , [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['kruːzəz] ['hʌvər]

| and | from | all | the | windows | around | that | level | , | from | all | the | cruisers | hovering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 全部 | 这 | 视窗 | 大约 | 那 | 等级 | , | 从 | 全部 | 这 | 巡洋舰 | 悬停 |

[bɪ'saɪd] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ,

| beside | those | windows | , |
|---|---|---|---|
| 旁 | 那些 | 视窗 | , |

从那层楼周围的所有窗户，从所有停在窗户旁边的巡洋舰上，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [blæk] - ['juːnɪfɔːrmd] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð; wɪθ] [hiːt] - ['pistlz] [ɪn][hændz][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ]

| a | stream | of | black | - | uniformed | Americans | with | heat | - | pistols | in | hands | were | pouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 的 | 黑色的 | - | 制服 | 美国人 | 和 | 热 | - | 手枪 | 在 | 双手 | 是 | 浇注 |

['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊɚz] [fɪfθ] ['lev(ə)l] !

| into | the | tower's | fifth | level | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 塔的 | 第五 | 等级 | ! |

一群身穿黑色制服、手持热能枪的美国人涌入了这座塔楼的第五层！

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ðæt] ['lev(ə)l][wɜːr; wər] ['snæpɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɛpənz] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ;

| Instantly | the | guards | in | that | level | were | snapping | their | own | weapons | up | toward | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 守卫 | 在 | 那 | 等级 | 是 | 啪啪 | 他们的 | 自己的 | 武器 | 向上 | 朝向 | 我们 | ; |

那一层的守卫立刻举起武器指向我们；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['faɪər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pistlz] [hæd; həd]

| but | before | they | could | fire | a | score | of | cartridges | from | our | pistols | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 可以 | 火 | 一个 | 分数 | 的 | 墨盒 | 从 | 我们的 | 手枪 | 有 |

[flikt] [ænd; ənd] [flerd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| flicked | and | flared | among | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻弹 | 和 | 喇叭口 | 之中 | 他们 | . |

但还没等他们开枪，我们手枪里的几十发子弹就已经在他们中间飞过，发出噼啪声。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] ['laɪfləs] [ɪn] [skɔːrtʃt] ,

| As | they | sank | lifeless | in | scorched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 沉没 | 无生命 | 在 | 烧焦的 | , |

当他们毫无生气地沉入焦土中时，

[ bəːnd ] [hiːps] [ʌv; əv] [fleʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd]

| burned | heaps | of | flesh | we | were | racing | through | the | other | rooms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 堆积如山 | 的 | 肉 | 我们 | 是 | 赛车 | 通过 | 这 | 其他 | 房间 | 和 |

['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lev(ə)l] ,

| corridors | of | that | level | , |
|---|---|---|---|---|
| 走廊 | 的 | 那 | 等级 | , |

我们一路狂奔，穿过那一层其他的房间和走廊，周围都是烧焦的血肉堆。

['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['pistlz] , [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tæk]

| killing | the | guards | in | it | with | our | heat | - | pistols | , | the | surprise | of | our | attack |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杀 | 这 | 守卫 | 在 | 它 | 和 | 我们的 | 热 | - | 手枪 | , | 这 | 惊喜 | 的 | 我们的 | 攻击 |

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] .

| taking | them | unawares | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 他们 | 不知情 | . |

我们用热能枪杀死了里面的守卫，我们的突袭让他们措手不及。

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l][ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| So | awful | was | the | drumming | of | the | titanic | battle | all | around | and | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 可怕 | 曾是 | 这 | 打鼓 | 的 | 这 | 泰坦尼克号 | 战斗 | 全部 | 大约 | 和 | 外部 | , |

四周内外都传来震耳欲聋的战斗鼓声，真是太可怕了。

[ðæt] [noʊ][ə'lɑːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['levlz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ]

| that | no | alarm | of | our | presence | penetrated | to | the | levels | above | and | below |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不 | 警报 | 的 | 我们的 | 在场 | 渗透 | 到 | 这 | 级别 | 多于 | 和 | 以下 |

[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ,

| us | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | , | 和 | , |

我们的存在没有引起上下任何层次的警觉，而且

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [waɪpt] [frʌm; frəm] [ðæt] [fɪfθ] ['lev(ə)l] ,

| now | with | the | last | of | the | guards | wiped | from | that | fifth | level | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 守卫 | 擦拭 | 从 | 那 | 第五 | 等级 | , |

现在，第五层的最后一名守卫也被消灭了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [maɪ] [θriː] [kəm'pænjənz] .

| I | turned | toward | my | three | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 转向 | 朝向 | 我的 | 三 | 同伴 | . |

我转向我的三个同伴。

" ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] !

| " | Connell | and | Hilliard | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 康奈尔 | 和 | 希利亚德 | ! |

康奈尔和希利亚德!

[teɪk] [hæf]['aʊər; ɑːr][men][ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər]['pleɪsɪz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

| Take | half | our | men | and | find | your | places | here | in | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一半 | 我们的 | 男人 | 和 | 寻找 | 你的 | 地方 | 这里 | 在 | 这 | 塔 | , |

带上我们一半的人，到这座塔里来，各就各位。

['kiːpɪŋ] ['eniwʌn] [ɪn][ɪts] ['ʌpər] ['levlz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðæn; ðən] [ðɪs] !

| keeping | anyone | in | its | upper | levels | from | getting | farther | down | than | this | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 任何人 | 在 | 它是 | 上 | 级别 | 从 | 获得 | 更远 | 向下 | 比 | 这 | ! |

防止高层人员进一步跌落!

['mæklɪn] ,

| Macklin | , |
|---|---|
| 麦克林 | , |

麦克林，

[wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [ˌaʊt'saɪd] — [æt; ət] [ðɪs] [loʊ] [haɪt] [ðə; ði] ['bætəriz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

| watch | with | our | cruisers | outside | — | at | this | low | height | the | batteries | around | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 我们的 | 巡洋舰 | 外部 | — | 在 | 这 | 低的 | 高度 | 这 | 电池 | 大约 | 这 |

['plɑːzə] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

| plaza | can't | reach | the | ships | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 广场 | 不能 | 抵达 | 这 | 船舶 | , |

和我们的巡洋舰一起在外面观察——在这个低高度，广场周围的炮台够不到舰船。

[kɑːnt] ['pɪvət] [tɔːrd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kiːp] ['eniwʌn] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː]

| can't | pivot | toward | you | — | and | be | ready | to | keep | anyone | from | getting | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 枢 | 朝向 | 你 | — | 和 | 是 | 准备好 | 到 | 保持 | 任何人 | 从 | 获得 | 进入 |

[ðə; ði] ['taʊər] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] !

| the | tower | from | outside | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔 | 从 | 外部 | ! |

不能转向你——并且要做好准备，防止任何人从外面进入塔内!

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] ,

| " | As | they | whirled | to | obey | my | orders | with | the | other | half | of | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 旋转 | 到 | 服从 | 我的 | 订单 | 和 | 这 | 其他 | 一半 | 的 | 我们的 | 男人 | , |

“当他们和我们另一半人马一起迅速转身服从我的命令时，

[sʌm; səm] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ɪn] ['nʌmbər] , [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][keɪdʒ] - [lɪfts] .

| some | hundred | and | fifty | in | number | , | I | was | running | toward | the | cage | - | lifts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 百 | 和 | 五十 | 在 | 数字 | , | 我 | 曾是 | 跑步 | 朝向 | 这 | 笼 | - | 电梯 | . |

我和大约一百五十个人一起，朝着升降笼跑去。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] [bloʊz] [wiː; wi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][kən'troʊlz] [ðæt] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]['lev(ə)l][tuː; tə]

| With | swift | blows | we | destroyed | the | controls | that | guided | them | from | level | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 打击 | 我们 | 损毁 | 这 | 控制 | 那 | 引导 | 他们 | 从 | 等级 | 到 |

['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

| level | of | the | tower | , |
|---|---|---|---|---|
| 等级 | 的 | 这 | 塔 | , |

我们迅速摧毁了控制他们从塔楼一层移动到另一层的控制系统。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sterz] [ðæt] [led] ['ɔːlsəʊ] ['daʊnwərd] .

| and | then | we | rushed | toward | the | narrow | stairs | that | led | also | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 狭窄的 | 楼梯 | 那 | 引领 | 还 | 向下 | . |

然后我们赶紧跑向通往下方的狭窄楼梯。

[ə'nʌðər] ['məʊmənt][ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðəʊz] [sterz] ,

| Another | moment | and | we | were | rushing | down | those | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 片刻 | 和 | 我们 | 是 | 匆忙 | 向下 | 那些 | 楼梯 | , |

再过一会儿，我们就冲下楼梯了。

[waɪl] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][səʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,

| while | as | we | did | so | there | came | a | scuffle | of | battle | above | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 作为 | 我们 | 做过 | 所以 | 那里 | 来了 | 一个 | 扭打 | 的 | 战斗 | 多于 | 我们 | , |

就在我们这样做的时候，我们头顶上传来一阵激烈的战斗声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'lɑːrm][hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | we | knew | that | the | alarm | had | penetrated | to | the | upper | floors | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 知道 | 那 | 这 | 警报 | 有 | 渗透 | 到 | 这 | 上 | 楼层 | 的 | 这 |

['taʊər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kɑːnəl]

| tower | and | that | the | guards | there | were | pouring | down | to | battle | with | Connell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔 | 和 | 那 | 这 | 守卫 | 那里 | 是 | 浇注 | 向下 | 到 | 战斗 | 和 | 康奈尔 |

[ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] .

| and | Hilliard | and | their | men | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希利亚德 | 和 | 他们的 | 男人 | . |

我们知道警报已经传到了塔楼的上层，那里的守卫正蜂拥而下，与康奈尔、希利亚德及其部下展开战斗。

[wiː; wi] [liːpt] [ɑːn] ['daʊnwərd] , [ðoʊ] , [daʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [bɜːrst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːrθ]

| We | leaped | on | downward | , | though | , | down | until | we | had | burst | down | into | the | fourth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跳跃 | 在 | 向下 | , | 尽管 | , | 向下 | 直到 | 我们 | 有 | 爆裂 | 向下 | 进入 | 这 | 第四 |

['lev(ə)l] .

| level | . |
|---|---|
| 等级 | . |

我们继续向下跳跃，一直向下，直到冲进了第四层。

[ðer; ðər]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

| There | our | surprise | was | as | complete | , | and | before | the | guards | there | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我们的 | 惊喜 | 曾是 | 作为 | 完全的 | , | 和 | 前 | 这 | 守卫 | 那里 | 是 |

[ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ,

| aware | of | our | presence | , |
|---|---|---|---|---|
| 意识到的 | 的 | 我们的 | 在场 | , |

我们当时也同样感到惊讶，守卫们甚至还没来得及察觉我们的存在，

['ɔːlməʊst] , [wiː; wi][hæd; həd] [sent] ['aʊər; ɑːr] [hiːt] - ['kɑːtrɪdʒɪz] ['flerɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| almost | , | we | had | sent | our | heat | - | cartridges | flaring | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | , | 我们 | 有 | 发送 | 我们的 | 热 | - | 墨盒 | 燃烧 | 之中 | 他们 | , |

几乎，我们已经把燃烧弹送进了他们中间。

[hæd; həd] [swept] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd]

| had | swept | them | from | existence | and | were | leaping | down | to | the | third |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 扫荡 | 他们 | 从 | 存在 | 和 | 是 | 跳跃 | 向下 | 到 | 这 | 第三 |

['lev(ə)l] .

| level | . |
|---|---|
| 等级 | . |

将它们从世间抹去，然后跳到第三层。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| And | in | that | it | went | the | same | ; | and | in | the | second | below | it | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 它 | 去 | 这 | 相同的 | ; | 和 | 在 | 这 | 第二 | 以下 | 它 | , | 和 | 然后 | , |

情况也是如此；在其下方的第二个部分，然后，

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['paʊndɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst]['lev(ə)l] !

| with | hearts | pounding | , | we | were | rushing | down | into | the | first | level | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 心 | 猛击 | , | 我们 | 是 | 匆忙 | 向下 | 进入 | 这 | 第一的 | 等级 | ! |

我们心跳加速，冲进了第一层！

[æz; əz][wiː; wi] [pɔːd] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,

| As | we | poured | down | into | its | ante | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 倾倒 | 向下 | 进入 | 它是 | 赌注 | - | 房间 | , |

当我们涌入它的前厅时，

[ɪts] [gɑːrdz] [rʌʃt] [tɔːrd] [ju: 'es][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [hiːt] - ['pistlz] [keɪm] [ʌp] ;

| its | guards | rushed | toward | us | and | their | own | heat | - | pistols | came | up | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 守卫 | 匆忙 | 朝向 | 我们 | 和 | 他们的 | 自己的 | 热 | - | 手枪 | 来了 | 向上 | ; |

他们的卫兵朝我们冲过来，举起了他们的热成像手枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [skɔːrtʃt] [hiːps] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

| but | they | too | were | falling | in | scorched | heaps | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 也 | 是 | 坠落 | 在 | 烧焦的 | 堆积如山 | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

但片刻之后，他们也化作一堆堆焦黑的残骸倒下了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['ænti] - [ruːmz; rʊmz] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr]

| and | we | were | dashing | through | the | ante | - | rooms | toward | the | great | circular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 帅气 | 通过 | 这 | 赌注 | - | 房间 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 圆 |

['ɪnmoʊst] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [held] [ðə; ði]['ɪnmoʊst][kən'troʊlz][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] !

| inmost | chamber | that | held | the | inmost | controls | of | this | great | air | - | city | of | Berlin | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 房间 | 那 | 握住 | 这 | 最 | 控制 | 的 | 这 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | ! |

我们飞奔穿过前厅，朝着巨大的圆形内室奔去，那里是柏林这座伟大空中城市最深处的控制装置！

[θruː] [ðoʊz] ['ænti] - [ruːmz; rʊmz][wiː; wi][bɜːrst] , [ðə; ði] [sər'praɪzd] [gɑːrdz] ['fɔːlɪŋ] ['laɪfləs] [ænd; ənd]

| Through | those | ante | - | rooms | we | burst | , | the | surprised | guards | falling | lifeless | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 那些 | 赌注 | - | 房间 | 我们 | 爆裂 | , | 这 | 惊讶 | 守卫 | 坠落 | 无生命 | 和 |

[bɜːrnt] [bɪ'fɔːr] [ju: 'es] ,

| burnt | before | us | , |
|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 前 | 我们 | , |

我们冲过那些前厅，猝不及防的守卫们在我们面前倒下，尸体被烧焦。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst]['sɜːrkjələr] [ruːm] !

| and | then | into | the | inmost | circular | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 进入 | 这 | 最 | 圆 | 房间 | ! |

然后进入最里面的圆形房间！

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪts] ['pænld] [wɔːlz] [muːvd] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] [ə'tendənts] [huː] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ]

| All | around | its | panelled | walls | moved | green | - | uniformed | attendants | who | whirled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 它是 | 镶板 | 墙壁 | 已搬 | 绿色的 | - | 制服 | 服务员 | WHO | 旋转 | 和 |

[sər'praɪz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd]['daiəlz][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ;

| surprise | from | their | switches | and | dials | at | our | entrance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊喜 | 从 | 他们的 | 开关 | 和 | 拨号盘 | 在 | 我们的 | 入口 | ; |

在我们入口处，围墙四周，身穿绿色制服的服务员们忙碌地走动着，他们惊讶地从开关和旋钮前转过身来；

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmz] ['sentər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt]

| while | at | the | room's | center | there | was | what | seemed | at | first | to | be | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 房间的 | 中心 | 那里 | 曾是 | 什么 | 似乎 | 在 | 第一的 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 |

[dʌl] - [glæs] [gloʊb] !

| dull | - | glass | globe | ! |
|---|---|---|---|---|
| 乏味的 | - | 玻璃 | 地球 | ! |

而房间中央，乍一看像是一个巨大的暗淡的玻璃球！

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [gloʊb] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] - [mæp][ænd; ənd][kən'troʊlz]

| We | knew | that | that | globe | enclosed | within | itself | the | great | table | - | map | and | controls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | 那 | 那 | 地球 | 内 | 之内 | 本身 | 这 | 伟大的 | 桌子 | - | 地图 | 和 | 控制 |

[ʌv; əv][bɜːr'lɪn] ;

| of | Berlin | ; |
|---|---|---|
| 的 | 柏林 | ; |

我们知道，那个地球仪内部包含了柏林的大型地图和控制措施；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [aʊt] , [θruː] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [gloʊb] ,

| and | now | there | were | bursting | out | , | through | an | opening | in | that | globe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 那里 | 是 | 爆发 | 出去 | , | 通过 | 一个 | 开幕 | 在 | 那 | 地球 | , |

现在，它们正从那个球体上的一个开口处喷涌而出。

[ðə; ði] [θriː] [griːn] - ['juːnɪfɔːrmd] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði][fɜːrst] [er] [tʃiːf]

| the | three | green | - | uniformed | men | who | had | been | within | it | — | the | First | Air | Chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 绿色的 | - | 制服 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 之内 | 它 | — | 这 | 第一的 | 空气 | 首席 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [bɪn]

| of | the | European | Federation | and | the | two | officers | who | with | him | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 欧洲的 | 联邦 | 和 | 这 | 二 | 警官 | WHO | 和 | 他 | 有 | 到过 |

[kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [kəm'baɪnd] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] !

| controlling | the | movements | of | all | the | mighty | combined | European | and | Asiatic | cities | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 控制 | 这 | 移动 | 的 | 全部 | 这 | 强大的 | 合并 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | ! |

里面的三个身穿绿色制服的人——欧洲联邦第一空军司令以及与他一起控制所有强大的欧洲和亚洲联合城市的行动的两名军官！

[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['sɪti]

| The | Captured | City |
|---|---|---|
| 这 | 捕获 | 城市 |

被占领的城市

[æz; əz][ðə; ði] ['liːdər] [sɔː] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] ['swɔːrði] [feɪs] [lɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ]

| As | the | leader | saw | me | , | his | swarthy | face | lit | for | a | moment | with | a | flash |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 领导者 | 锯 | 我 | , | 他的 | 黝黑的 | 脸 | 点燃 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 一个 | 闪光 |

[ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] ,

| of | recognition | , |
|---|---|---|
| 的 | 认出 | , |

领队看到我时，他黝黑的脸上闪过一丝认出的神色。

[ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

| of | astonishment | ; | and | then | he | and | his | fellows | were | leaping | toward | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 惊讶 | ; | 和 | 然后 | 他 | 和 | 他的 | 伙伴们 | 是 | 跳跃 | 朝向 | 我们 | , |

惊愕不已；然后他和他的同伴们朝我们扑了过来，

[ðer; ðər][hændz] ['flæʃɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [hiːt] - ['pistlz] [æt; ət][ðer; ðər] [belts] [æz; əz][ðə; ði]

| their | hands | flashing | down | toward | the | heat | - | pistols | at | their | belts | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 闪烁 | 向下 | 朝向 | 这 | 热 | - | 手枪 | 在 | 他们的 | 腰带 | 作为 | 这 |

[ə'tendənts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [dʒɜːrk] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ['ɔːlsoʊ] .

| attendants | around | the | room | jerked | forth | their | weapons | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务员 | 大约 | 这 | 房间 | 猛地一抖 | 前进 | 他们的 | 武器 | 还 | . |

他们的手迅速向下摸向腰间的热能枪，房间里的其他工作人员也纷纷拔出武器。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

| But | as | they | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 做过 | 所以 | , |

但当他们这样做时，

['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hiːt] - ['pistlz] [flæʃt] [ʌp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm]

| our | own | heat | - | pistols | flashed | up | and | for | the | next | instant | the | great | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 自己的 | 热 | - | 手枪 | 闪光灯 | 向上 | 和 | 为了 | 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 伟大的 | 房间 |

[siːmd] [fʊl] [ʌv; əv] [flers] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [bɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

| seemed | full | of | flares | of | blinding | light | as | the | cartridges | burst | among | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 满的 | 的 | 信号弹 | 的 | 失明 | 光 | 作为 | 这 | 墨盒 | 爆裂 | 之中 | 他们 | , |

我们自己的热能枪闪了一下，下一刻，整个大厅仿佛充满了刺眼的闪光，因为弹药筒在他们中间爆炸了。

['sendɪŋ] [ðem; ðəm] ['stægərɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [sɪəd] [hiːps] !

| sending | them | staggering | and | swaying | and | falling | in | seared | heaps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 令人震惊 | 和 | 摇晃 | 和 | 坠落 | 在 | 烤 | 堆积如山 | ！ |

使他们踉跄跄，摇摇晃晃，最终化为一堆堆焦黑的尸体！

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][maɪ][men] [swɪft] ['ɔːrdərz] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

| I | shouted | to | my | men | swift | orders | that | sent | a | score | of | them | to | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喊叫 | 到 | 我的 | 男人 | 迅速 | 订单 | 那 | 发送 | 一个 | 分数 | 的 | 他们 | 到 | 这 | 伟大的 |

[swɪtʃ] - ['pænlz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ðer; ðər] ;

| switch | - | panels | to | take | the | places | of | the | attendants | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | - | 面板 | 到 | 拿 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 服务员 | 那里 | ; |

我向我的部下大声下达命令，迅速派出二十个人到大型配电盘前去，接替那里的工作人员；

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ dɔːz ] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊɚz]

| while | the | remainder | rushed | toward | the | great | doors | that | opened | from | the | tower's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 余 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 门 | 那 | 打开 | 从 | 这 | 塔的 |

['loʊɪst] ['lev(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] [ˌaʊt'saɪd] .

| lowest | level | into | the | plaza | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最低 | 等级 | 进入 | 这 | 广场 | 外部 | . |

其余的人则涌向从塔楼最底层通往外面广场的大门。

['swɪftli] [ðeɪ] [kloʊzd] [ðoʊz] [ dɔːz ] , [bɑːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [mæst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

| Swiftly | they | closed | those | doors | , | barred | them | and | massed | behind | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 他们 | 关闭 | 那些 | 门 | , | 禁止 | 他们 | 和 | 大量 | 在后面 | 他们 | , |

他们迅速关上门，闩好，然后聚集在门后。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dʌl] - [glæs] [bɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['ruːmz] ['sentər]

| and | then | I | was | rushing | toward | the | great | dull | - | glass | ball | at | the | room's | center |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 曾是 | 匆忙 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 乏味的 | - | 玻璃 | 球 | 在 | 这 | 房间的 | 中心 |

.

:

.

然后我就朝着房间中央那个巨大的、暗淡的玻璃球冲了过去。

[ˌɪn'saɪd] [ðæt] [bɔːl] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl] - [mæp][ə'pɑːn][ɪts] [greɪt] [blɑːk] ,

| Inside | that | ball | stood | the | great | table | - | map | upon | its | great | block | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 那 | 球 | 站立 | 这 | 伟大的 | 桌子 | - | 地图 | 之上 | 它是 | 伟大的 | 堵塞 | , |

球体内部，巨大的桌式地图静静地立在它巨大的底座上。

[waɪl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪks] ['levərz] [ænd; ənd] [spiːd] - [nɑːb] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [ðə; ði] [spiːd]

| while | beside | it | were | the | six | levers | and | speed | - | knob | which | controlled | the | speed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 旁 | 它 | 是 | 这 | 六 | 杠杆 | 和 | 速度 | - | 旋钮 | 哪个 | 受控 | 这 | 速度 |

[ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][bɜːr'lɪn] .

| and | direction | of | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 方向 | 的 | 柏林 | . |

旁边是六个操纵杆和一个速度旋钮，它们控制着柏林号的速度和方向。

[æz; əz][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [naʊ] , [aɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| As | I | took | the | seat | before | them | now | , | I | gazed | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 采取 | 这 | 座位 | 前 | 他们 | 现在 | , | 我 | 凝视 | 关于 | 我 | , |

我坐在他们面前，环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔlz] [ɪn'tɪrɪər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌperə'skɑ:pɪk] [skri:n]
**and** **saw** **that** **the** **great** **ball's** **interior** **was** **in** **effect** **a** **great** **periscopic** **screen**
和 锯 那 这 伟大的 球的 内部的 曾是 在 影响 一个 伟大的 潜望镜 屏幕
[ɪt'self] ,
**itself** **,**
本身 ,

他发现，这个大球的内部实际上就是一个巨大的潜望镜屏幕。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪt] [bɔ:l] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**one** **in** **which** **I** **could** **gaze** **in** **any** **direction** **through** **the** **other** **great** **ball** **above** **the**
一 在 哪个 我 可以 目光 在 任何 方向 通过 这 其他 伟大的 球 多于 这
['stætɪk] - ['taʊɜ-z] [tɪp] .
**static** **-** **tower's** **tip** **.**
静止的 - 塔的 提示 .

其中一个球体位于静止塔顶上方，我可以透过它向任何方向凝视。

[ænd; ənd] [naʊ] , [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] ,
**And** **now** **,** **gazing** **into** **it** **around** **me** **there** **,**
和 现在 , 凝视 进入 它 大约 我 那里 ,

而现在，我环顾四周，

[aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [naɪt] [ðer; ðər] [stretʃt] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**I** **could** **see** **that** **in** **the** **outer** **night** **there** **stretched** **still** **the** **giant** **ring** **of** **the**
我 可以 看 那 在 这 外 夜晚 那里 拉伸 仍然 这 巨大的 戒指 的 这
['enəmi] ['sɪtiz] ,
**enemy** **cities** **,**
敌人 城市 ,

我可以看到，在外层的夜色中，敌方城市的巨大环带依然绵延不绝。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɜ:r'lɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hɑ:rt] ,
**of** **which** **this** **Berlin** **was** **the** **heart** **,**
的 哪个 这 柏林 曾是 这 心 ,

而柏林正是这一切的中心。

[sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [sə'vaɪvəz] [ænd; ənd] ['hæmərɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dedli] ['faɪər]
**surrounding** **our** **own** **survivors** **and** **hammering** **them** **still** **with** **that** **deadly** **fire**
周围 我们的 自己的 幸存者 和 锤击 他们 仍然 和 那 致命 火
[wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
**which** **would** **soon** **bring** **them** **crashing** **to** **earth** **.**
哪个 会 很快 带来 他们 崩溃 到 地球 .

包围我们自己的幸存者，继续用那致命的火焰猛烈轰击他们，这火焰很快就会让他们坠入深渊。

[fɑ:r] [aʊt] ['oʊvər] [ðæt] ['maɪti] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɪts] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [hi:t] - [flers]
**Far** **out** **over** **that** **mighty** **field** **of** **battle** **,** **its** **brilliant** **lights** **and** **blinding** **heat** **-** **flares**
远的 出去 超过 那 强大的 场地 的 战斗 , 它是 杰出的 灯 和 失明 热 - 信号弹
['stæbɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
**stabbing** **the** **darkness** **,**
刺 这 黑暗 ,

远处那片浩瀚的战场上，耀眼的灯光和刺目的热浪划破了黑暗。

[ænd; ənd] [ɪts] ['θʌndərəs] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['gʌnz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] , [aɪ] [kʊd; kəd] [geɪz] ;
**and** **its** **thunderous** **roar** **of** **guns** **shaking** **the** **air** **,** **I** **could** **gaze** **;**
和 它是 雷鸣 吼 的 枪支 摇晃 这 空气 , 我 可以 目光 ;

隆隆的炮声震耳欲聋，我凝视着它；

[waɪl] ['i:v(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [aɪ] [hɜ:rd] , [haɪ] [ə'bʌv] ,
**while** **even** **at** **the** **same** **moment** **I** **heard** **,** **high** **above** **,**
尽管 甚至 在 这 相同的 片刻 我 听到 , 高的 多于 ,

就在同一时刻，我听到，在高高的上方，

['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [men] [ɪn'geɪdʒd] ['fɪrsli] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn][ðə; ði]

| **Connell** | **and** | **Hilliard** | **and** | **their** | **men** | **engaged** | **fiercely** | **in** | **holding** | **the** | **guards** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 和 | 希利亚德 | 和 | 他们的 | 男人 | 已订婚的 | 激烈地 | 在 | 保持 | 这 | 守卫 | 在 | 这 |

['ʌpər] ['taʊər] [bæk] .

| **upper** | **tower** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上 | 塔 | 后退 | . |

康奈尔、希利亚德和他们的部下奋力抵抗上层塔楼的守卫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ 'nɔkiŋ ] ,

| **At** | **the** | **same** | **instant** | **came** | **a** | **sudden** | **knocking** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 来了 | 一个 | 突然 | 敲门 | , |

就在同一时刻，突然传来一阵敲门声。

[æn; ən] [ə'lɑːrmd] ['ræpɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ə'genst] [ðə; ði]

| **an** | **alarmed** | **rapping** | **and** | **then** | **a** | **battering** | **and** | **crying** | **of** | **voices** | **against** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 惊慌 | 说唱 | 和 | 然后 | 一个 | 殴打 | 和 | 哭泣 | 的 | 声音 | 反对 | 这 |

[greɪt] ['taʊɚz] [dɔːr] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ;

| **great** | **tower's** | **door** | **from** | **outside** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 塔的 | 门 | 从 | 外部 | ; |

从外面传来一阵惊恐的敲击声，然后是猛烈的撞击声和哭喊声，撞击着高塔的大门；

[æz; əz][ðə; ði][ə'lɑːrm] [spred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊɚz] ['ʌpər] ['levlz] !

| **as** | **the** | **alarm** | **spread** | **from** | **the** | **tower's** | **upper** | **levels** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 警报 | 传播 | 从 | 这 | 塔的 | 上 | 级别 | ! |

警报声从塔楼高层传开！

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði][kən'troʊlz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| **Disregarding** | **all** | **these** | **things** | **,** | **I** | **grasped** | **the** | **controls** | **before** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不予理会 | 全部 | 这些 | 事物 | , | 我 | 抓住 | 这 | 控制 | 前 | 我 | , |

抛开这一切，我紧紧抓住了眼前的控制装置。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [θruː] [ðə; ði][ˌperə'skɑːpɪk][bɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

| **watching** | **the** | **scene** | **all** | **about** | **the** | **great** | **city** | **through** | **the** | **periscopic** | **ball** | **about** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 场景 | 全部 | 关于 | 这 | 伟大的 | 城市 | 通过 | 这 | 潜望镜 | 球 | 关于 | 我 | . |

透过我周围的潜望镜球，我得以观察这座伟大城市的一切景象。

['swɪftli] [aɪ] [dʒɜːrk] ['oʊpən][ðə; ði] [spiːd] - [nɑːb] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [slæmɪŋ] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv]

| **Swiftly** | **I** | **jerked** | **open** | **the** | **speed** | **-** | **knob** | **,** | **at** | **the** | **same** | **time** | **slamming** | **down** | **one** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 我 | 猛地一抖 | 打开 | 这 | 速度 | - | 旋钮 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 猛击 | 向下 | 一 | 的 |

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] - ['levərz] ;

| **the** | **direction** | **-** | **levers** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | - | 杠杆 | ; |

我迅速拉开速度旋钮，同时猛地按下其中一个方向杆；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

| **and** | **,** | **as** | **I** | **did** | **so** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 我 | 做过 | 所以 | , |

于是，当我这样做的时候，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn][wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ʌp] [naʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv]

| **I** | **saw** | **that** | **the** | **whole** | **great** | **city** | **of** | **Berlin** | **was** | **soaring** | **up** | **now** | **above** | **the** | **ring** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 这 | 所有的 | 伟大的 | 城市 | 的 | 柏林 | 曾是 | 翱翔 | 向上 | 现在 | 多于 | 这 | 戒指 | 的 |

['sɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɔvəd] ,

| **cities** | **in** | **which** | **it** | **had** | **hovered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 悬停 | , |

我看到整个柏林城正高高耸立在它之前盘旋的那片城市环带之上。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðer; ðər]['lev(ə)l] .

| **until** | **it** | **was** | **a** | **little** | **above** | **their** | **level** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 多于 | 他们的 | 等级 | . |

直到它略高于他们的水平为止。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['levər] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [daʊn] [ə'nʌðər] ;

| And | then | I | thrust | back | the | lever | in | my | hand | and | jerked | down | another | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 推力 | 后退 | 这 | 杠杆 | 在 | 我的 | 手 | 和 | 猛地一抖 | 向下 | 其他 | ; |

然后我猛地把手中的操纵杆向后一推，又猛地拉下另一根杆子；

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['maɪti] [er] - ['sɪti] [ʌv; əv] [bɜ:r'lɪn] , [ðə; ði] [taɪ'tænɪk] [er] - ['kæpɪt(ə)l]

| as | I | did | so | the | mighty | air | - | city | of | Berlin | , | the | titanic | air | - | capital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 所以 | 这 | 强大的 | 空气 | - | 城市 | 的 | 柏林 | , | 这 | 泰坦尼克号 | 空气 | - | 首都 |

当我这样做的时候，我看到了雄伟的空中之城柏林，这座庞大的空中之都。

[hu:z] [kən'troʊlz] [wi:; wi] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

| whose | controls | we | had | captured | and | which | lay | now | in | my | hands | , | was | driving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 控制 | 我们 | 有 | 捕获 | 和 | 哪个 | 躺 | 现在 | 在 | 我的 | 双手 | , | 曾是 | 驾驶 |

[saɪd,waɪz] [tɔ:rd] [dʒə'ni:və] ,

| sidewise | toward | Geneva | , |
|---|---|---|---|
| 横向 | 朝向 | 日内瓦 | , |

我们夺取了它的控制权，现在它就在我手中，它正横着朝日内瓦驶去。

[ðæt] [hʌŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

| that | hung | beside | it | in | the | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬挂 | 旁 | 它 | 在 | 这 | 戒指 | . |

它就挂在擂台旁边。

[tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [sped] , ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [tɑ:p] [spi:d] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

| Toward | it | we | sped | , | driving | at | top | speed | toward | it | at | a | height | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 它 | 我们 | 加速 | , | 驾驶 | 在 | 顶部 | 速度 | 朝向 | 它 | 在 | 一个 | 高度 | 一个 | 小的 |

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ,

| above | it | , |
|---|---|---|
| 多于 | 它 | , |

我们朝着它疾驰而去，以最高速度，略高于它的高度，朝着它驶去。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'lɑ:s(ə)l] [beɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [dʒɪ'ni:vəz] ['ʌpər] ['taʊərz] .

| so | that | our | colossal | base | was | on | the | level | of | Geneva's | upper | towers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我们的 | 庞大 | 根据 | 曾是 | 在 | 这 | 等级 | 的 | 日内瓦的 | 上 | 塔楼 | . |

因此，我们庞大的基地与日内瓦的上层塔楼处于同一水平线上。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [set] [ti:θ] [aɪ] [droʊv] [bɜ:r'lɪn] ['ɑ:nwərd] ,

| And | with | set | teeth | I | drove | Berlin | onward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 放 | 牙齿 | 我 | 驾驶 | 柏林 | 向前 | , |

我咬紧牙关，继续驱车前往柏林。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ɪts] [greɪt] [beɪs] [hæd; həd] [ʃɪrd] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʌpər]

| and | in | the | next | moment | its | great | base | had | sheared | right | across | the | upper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 下一个 | 片刻 | 它是 | 伟大的 | 根据 | 有 | 剪切 | 正确的 | 穿过 | 这 | 上 |

['taʊərz] [ʌv; əv] [dʒə'ni:və] ,

| towers | of | Geneva | , |
|---|---|---|---|
| 塔楼 | 的 | 日内瓦 | , |

下一刻，它巨大的底部就横切过日内瓦上层的塔楼。

[hæd; həd] [ məud ] [daʊn] [ðoʊz] [greɪt] ['taʊərz] [laɪk] [bleɪdz] [ʌv; əv] [wi:t] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['ri:pər] !

| had | mowed | down | those | great | towers | like | blades | of | wheat | before | a | reaper | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 割草 | 向下 | 那些 | 伟大的 | 塔楼 | 喜欢 | 刀片 | 的 | 小麦 | 前 | 一个 | 死神 | ! |

那些高耸的塔楼被像收割机收割麦穗一样夷为平地！

[ðen] [æz; əz] [bɜ:r'lɪn] [droʊv] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [sɔ:] [dʒə'ni:və] ['weɪvərɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [er] [bɪ'haɪnd]

| Then | as | Berlin | drove | on | from | above | it | I | saw | Geneva | wavering | in | mid | - | air | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 柏林 | 驾驶 | 在 | 从 | 多于 | 它 | 我 | 锯 | 日内瓦 | 摇摆不定 | 在 | 中 | - | 空气 | 在后面 |

[ˌju: 'es] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

| us | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

然后，当柏林从上方驶过时，我看到日内瓦在我们身后空中摇曳了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] !

| and | then | crashing | down | to | earth | through | the | night | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 崩溃 | 向下 | 到 | 地球 | 通过 | 这 | 夜晚 | ! |

然后，在夜色中坠落到地面！

[aɪ][hæd; həd] [ məud ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˌlektroʊ'stætɪk] ['taʊər] [hu:z] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['kɑ:zmɪk]['enərdʒi]

| I | had | mowed | away | the | great | electrostatic | tower | whose | collection | of | cosmic | energy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 割草 | 离开 | 这 | 伟大的 | 静电 | 塔 | 谁 | 收藏 | 的 | 宇宙 | 活力 |

[held] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft] ,

| held | it | aloft | , |
|---|---|---|---|
| 握住 | 它 | 高空 | , |

我摧毁了那座巨大的静电塔，正是它聚集的宇宙能量支撑着它高高耸立。

[ænd; ənd][dʒə'ni:və] [went] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [laɪk] [sʌm; səm]['dʒaɪənt]

| and | Geneva | went | crashing | down | to | earth | through | the | darkness | like | some | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 日内瓦 | 去 | 崩溃 | 向下 | 到 | 地球 | 通过 | 这 | 黑暗 | 喜欢 | 一些 | 巨大的 |

['kɑ:mɪt] [ʌv; əv] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ['plʌndʒɪŋ] [tu:; tə] [du:m] !

| comet | of | blazing | lights | plunging | to | doom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彗星 | 的 | 炽烈 | 灯 | 骤降 | 到 | 厄运 | ! |

日内瓦像一颗巨大的、闪耀着光芒的彗星一样，在黑暗中坠向地球，走向毁灭！

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'ni:θ] [maɪ][hændz] ,

| And | then | , | beneath | my | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 下面 | 我的 | 双手 | , |

然后，在我的手下，

[bɜ:r'lɪn][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [stɪl] ['ɑ:nwərd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd]['oʊvər] [ðæt] [greɪt] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['enəmi] ['sɪtiz] ,

| Berlin | was | driving | still | onward | across | and | over | that | great | ring | of | enemy | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 曾是 | 驾驶 | 仍然 | 向前 | 穿过 | 和 | 超过 | 那 | 伟大的 | 戒指 | 的 | 敌人 | 城市 | , |

柏林继续向前推进，穿过那道巨大的敌方城市圈。

['ʃɪrɪŋ] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['sɪti] [ə'pɑ:n] ['sɪti] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] .

| shearing | now | in | the | same | way | across | the | towers | of | city | upon | city | in | that | ring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剪切 | 现在 | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 穿过 | 这 | 塔楼 | 的 | 城市 | 之上 | 城市 | 在 | 那 | 戒指 | . |

现在，这种剪切方式同样适用于环状城市中一座又一座城市的塔楼。

['stɑ:khoʊm] [ænd; ənd] [keɪp] [taʊn] [ænd; ənd] ['bu:kərest] [fel] [æz; əz][aɪ] [ məud ] [ðer; ðər] ['paʊər] - ['taʊərz]

| Stockholm | and | Cape | Town | and | Bucharest | fell | as | I | mowed | their | power | - | towers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯德哥尔摩 | 和 | 岬 | 镇 | 和 | 布加勒斯特 | 跌倒 | 作为 | 我 | 割草 | 他们的 | 力量 | - | 塔楼 |

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ;

| from | them | ; |
|---|---|---|
| 从 | 他们 | ; |

当我把斯德哥尔摩、开普敦和布加勒斯特的电力塔从它们头上扫落时，它们就都沦陷了；

[ænd; ənd][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| and | to | them | that | awful | spectacle | of | Berlin | rushing | upon | them | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们 | 那 | 可怕 | 奇观 | 的 | 柏林 | 匆忙 | 之上 | 他们 | 和 |

['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [du:m] ,

| sending | them | to | doom | , |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 他们 | 到 | 厄运 | , |

对他们来说，柏林向他们袭来，将他们送入毁灭的可怕景象，

['kræʃɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðer; ðər] [greɪt] ['taʊərz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌtərli] ['stʌnɪŋ] [ænd; ənd]

| crashing | across | their | great | towers | , | must | have | been | utterly | stunning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃 | 穿过 | 他们的 | 伟大的 | 塔楼 | , | 必须 | 有 | 到过 | 完全地 | 令人惊叹的 | 和 |

[ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪn] [ðæt] [waɪld]['moʊmənt] !

| inexplicable | in | that | wild | moment | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 无法解释的 | 在 | 那 | 荒野 | 片刻 | ! |

巨石轰然倒塌在它们高耸的塔楼上，在那个疯狂的时刻，一定是令人震惊且无法解释的！

[ɑːn] — [ɑːn] — [əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [rɪŋ] [aɪ] [held] ,

| On | — | on | — | around | the | great | ring | I | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | — | 在 | — | 大约 | 这 | 伟大的 | 戒指 | 我 | 握住 | , |

继续——继续——绕着我手中的大圆环，

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˈfjʊri] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,

| almost | insane | with | wild | fury | and | excitement | in | that | moment | of | triumph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 疯狂的 | 和 | 荒野 | 愤怒 | 和 | 激动 | 在 | 那 | 片刻 | 的 | 胜利 | , |

在那胜利的瞬间，他几乎疯狂地愤怒和兴奋不已。

[ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptʃərd] [er] - [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ˈsɪti] [ˈæftər] [ˈsɪti]

| driving | through | the | night | on | our | captured | air | - | city | and | sending | city | after | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 通过 | 这 | 夜晚 | 在 | 我们的 | 捕获 | 空气 | - | 城市 | 和 | 发送 | 城市 | 后 | 城市 |

[ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

| whirling | to | death | . |
|---|---|---|---|
| 旋转 | 到 | 死亡 | . |

连夜驾驶着我们占领的空中城市，将一座又一座城市送入死亡的漩涡之中。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbʌv] [hæd; həd] [ˈsiːst] .

| I | was | dimly | aware | that | the | fighting | above | had | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 依稀 | 意识到的 | 那 | 这 | 斗争 | 多于 | 有 | 停止 | . |

我隐约感觉到上面的战斗已经停止了。

[ˈkɑːnəl] [ænd; ənd] [ˈhɪljɑːrd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [men] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtaʊər]

| Connell | and | Hilliard | and | their | men | had | wiped | out | the | guards | in | the | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 和 | 希利亚德 | 和 | 他们的 | 男人 | 有 | 擦拭 | 出去 | 这 | 守卫 | 在 | 这 | 塔 |

[əˈbʌv] ,

| above | , |
|---|---|
| 多于 | , |

康奈尔、希利亚德和他们的手下消灭了塔楼上方的所有守卫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊˈstætɪk] [ˈtaʊɝz] [ dɔːz ] ,

| and | they | had | rushed | down | to | defend | the | electrostatic | tower's | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 匆忙 | 向下 | 到 | 保卫 | 这 | 静电 | 塔的 | 门 | , |

他们冲下去守卫静电塔的大门。

[əˈgenst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈbætərɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [naʊ] .

| against | which | a | wild | battering | was | resounding | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 哪个 | 一个 | 荒野 | 殴打 | 曾是 | 高亢 | 现在 | . |

而此时，猛烈的攻势正席卷而来。

[hjuːdʒ] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ˈmædli] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtaʊər] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈsɪti]

| Huge | crowds | were | surging | madly | against | the | tower | as | they | felt | their | great | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 人群 | 是 | 滔滔 | 疯狂地 | 反对 | 这 | 塔 | 作为 | 他们 | 毛毡 | 他们的 | 伟大的 | 城市 |

[ˈrʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [ɪn] [waɪld] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈfeloʊ] - [ˈsɪtiz]

| rushing | through | the | night | and | crashing | in | wild | destruction | across | their | fellow | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 通过 | 这 | 夜晚 | 和 | 崩溃 | 在 | 荒野 | 破坏 | 穿过 | 他们的 | 同伴 | - | 城市 |

!

| ! |
|---|

大批人群疯狂地涌向高塔，他们感到自己的伟大城市在夜色中疾驰，并在其他城市中肆意破坏！

[bʌt; bət] , [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [θruː] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,

| But | , | in | the | wild | excitement | that | was | surging | through | me | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 荒野 | 激动 | 那 | 曾是 | 滔滔 | 通过 | 我 | 现在 | , |

但是，此刻我心中涌起一股强烈的兴奋感，

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ;

| I | paid | no | attention | to | all | about | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | 到 | 全部 | 关于 | 我 | ; |

我对周围的一切都漠不关心；

[fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [aɪ][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrsɪz] [æz; əz][noʊ][mæn]['evər][hæd; həd] [ swei ]

| for | surely | I | was | swaying | such | colossal | forces | as | no | man | ever | had | swayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一定 | 我 | 曾是 | 摇晃 | 这样的 | 庞大 | 力量 | 作为 | 不 | 男人 | 曾经 | 有 | 摇摆 |

[bɪ'fɔːr] .

| before | . |
|---|---|
| 前 | . |

因为我所掌控的，无疑是前所未有的巨大力量。

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [ɪn][waɪld]['pænɪk] ,

| The | European | and | the | Asiatic | cities | were | breaking | from | me | , | in | wild | panic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欧洲的 | 和 | 这 | 亚洲 | 城市 | 是 | 打破 | 从 | 我 | , | 在 | 荒野 | 恐慌 | , |

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ;

| disorganized | and | shattered | ; |
|---|---|---|---|
| 混乱 | 和 | 破碎 | ; |

欧洲和亚洲的城市与我分离，陷入一片恐慌，一片混乱和破碎；

[sɪns] [ðer; ðər] [keɪm] [naʊ] [noʊ] [ kə'mændz ] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [ðæt]

| since | there | came | now | no | commands | to | them | from | this | city | of | Berlin | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那里 | 来了 | 现在 | 不 | 命令 | 到 | 他们 | 从 | 这 | 城市 | 的 | 柏林 | 那 |

[hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [kə'mændər] .

| had | held | their | commander | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 握住 | 他们的 | 指挥官 | . |

由于他们现在无法从关押他们指挥官的柏林城得到任何命令。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mæs] , [ðə; ði][hæf] - ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['sɪtiz]

| And | as | they | broke | into | a | disorganized | mass | , | the | half | - | hundred | American | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 打破 | 进入 | 一个 | 混乱 | 大量的 | , | 这 | 一半 | - | 百 | 美国人 | 城市 |

[mæst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] ,

| massed | in | the | center | , |
|---|---|---|---|---|
| 大量 | 在 | 这 | 中心 | , |

当它们分散成一团混乱的人群时，五十多个美国城市聚集在了中心地带。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['hævək] [ðæt] [bɜːr'lɪn] , [bɪ'niːθ] [maɪ][hændz] , [wʌz; wəz] [riːkɪŋ]

| who | had | seen | the | terrible | havoc | that | Berlin | , | beneath | my | hands | , | was | wreaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已见 | 这 | 糟糕的 | 混乱 | 那 | 柏林 | , | 下面 | 我的 | 双手 | , | 曾是 | 破坏 |

[ə'pɑːn][ðer; ðər] ['enəmi] ,

| upon | their | enemies | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 他们的 | 敌人 | , |

他们亲眼目睹了在我手中，柏林给他们的敌人带来了多么可怕的破坏，

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [wʌns] [mɔːr] ;

| were | themselves | rushing | to | the | attack | once | more | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们自己 | 匆忙 | 到 | 这 | 攻击 | 一次 | 更多的 | ; |

他们自己又一次冲向了进攻；

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrgənaɪzd] [mæs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| and | all | their | guns | were | thundering | toward | the | disorganized | mass | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他们的 | 枪支 | 是 | 雷鸣 | 朝向 | 这 | 混乱 | 大量的 | 的 | 他们的 |

['enəmi] !

| enemies | ! |
|---|---|
| 敌人 | ! |

他们所有的枪炮都朝着溃不成军的敌人倾泻而去！

[ʌp] [tɔːrd] [bɜːr'lɪn][frʌm; frəm] [ðæt] [mæs] [æz; əz][wiː; wi] [rʌʃt] ['fɔːrwərd][ðer; ðər][roʊz][tuː; tə] [miːt]

| Up | toward | Berlin | from | that | mass | as | we | rushed | forward | there | rose | to | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 朝向 | 柏林 | 从 | 那 | 大量的 | 作为 | 我们 | 匆忙 | 向前 | 那里 | 玫瑰 | 到 | 见面 |

[ˌjuː 'es][ðə; ði]['dʒaɪənt] [er] - ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˌpiː'kɪŋ] ,

| us | the | giant | air | - | capital | of | Peking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 这 | 巨大的 | 空气 | - | 首都 | 的 | 北京 | , |

从那片人群向上望去，当我们向前疾驰时，巨大的空中首都北京映入眼帘。

['bætərd] , [ 'skɑːd ] ;
**battered , scarred ;**
伤痕累累 , 疤痕 ;

伤痕累累，满身伤痕；

[ɪts] [kə'mændər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] ['kreɪzi] [dɪ'strʌkʃn] [ɪts] ['sɪstər] - ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [riːkɪŋ]
**its commander seeking to stay this crazy destruction its sister - capital was wreaking**
它是 指挥官 寻求 到 停留 这 疯狂的 破坏 它是 姐姐 - 首都 曾是 破坏
[ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrsɪz] .
**upon their own forces .**
之上 他们的 自己的 力量 .

它的指挥官试图阻止其姊妹首都对其自身军队造成的疯狂破坏。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [bɜːr'lɪn][ænd; ənd] [ˌpiː'kɪŋ]
**Up it came ; and for an instant it seemed that Berlin and Peking**
向上 它 来了 ; 和 为了 一个 立即的 它 似乎 那 柏林 和 北京
[mʌst; məst] [kræʃ] [tə'geðər] ['bɑːdɪli] ,
**must crash together bodily ,**
必须 碰撞 一起 身体上的 ,

它冲了上来；那一瞬间，仿佛柏林和北京就要撞到一起了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] [rentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] - [kən'troʊl][aɪ][sent] [bɜːr'lɪn] ['reɪsɪŋ] ['haɪər] .
**but with a last wrench of the speed - control I sent Berlin racing higher .**
但 和 一个 最后的 扳手 的 这 速度 - 控制 我 发送 柏林 赛车 更高 .

但随着我最后拧紧速度控制器，我让柏林赛车飞得更高了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][wiː; wi] [met] [ˌpiː'kɪŋ] , [kræʃt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['maɪti] ['kæpɪtəlz] ['paʊər] -
**And then , as we met Peking , crashed over it , that mighty capital's power -**
和 然后 , 作为 我们 遇见 北京 , 崩溃了 超过 它 , 那 强大的 资本的 力量 -
['taʊər] ['ɔːlsoʊ] ,
**tower also ,**
塔 还 ,

然后，当我们到达北京时，那座雄伟首都的权力中心也轰然倒塌。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌðər] ['klʌstərd] ['taʊərz] , [wʌz; wəz] [ʃɪrd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [beɪs] .
**with its other clustered towers , was sheared from it by our great base .**
和 它是 其他 聚类 塔楼 , 曾是 剪切 从 它 经过 我们的 伟大的 根据 .

它与其他成簇的塔楼一起，被我们巨大的基地从它上面剥离下来。

[ˌpiː'kɪŋ] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
**Peking was wavering for a moment and then went whirling down to**
北京 曾是 摇摆不定 为了 一个 片刻 和 然后 去 旋转 向下 到
[deθ] !
**death !**
死亡 !

北京一度摇摇欲坠，然后便急转直下，走向灭亡！

[jet] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['weɪvəd] , [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ,
**Yet even as it wavered , slipped and fell ,**
然而 甚至 作为 它 犹豫不决 , 滑倒了 和 跌倒 ,

然而，即便它摇摇欲坠、滑落崩塌，

[ɪts] [greɪt] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['θʌndərɪŋ] ['sævɪdʒli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kræʃt] [tuː; tə]
**its great guns were thundering savagely upon us until it had crashed to**
它是 伟大的 枪支 是 雷鸣 野蛮地 之上 我们 直到 它 有 崩溃了 到
[ɜːrθ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] !
**earth far below !**
地球 远的 以下 !

它的大炮向我们发出震耳欲聋的轰鸣，直到它坠落到遥远的地面！

['vɪktəri] !
**Victory !**
胜利 !

胜利!

[ænd; ənd] [naʊ] , [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['sɪtiz] ,
**And now , down through the night upon the mass of our enemy cities ,**
和 现在 , 向下 通过 这 夜晚 之上 这 大量的 的 我们的 敌人 城市 ,

现在，我们将穿越夜色，俯冲到敌军的密集城市上空。

[aɪ] [sent] [bɜːr'lɪn] ['slæntɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ɪts] [fʊl] [spiːd] ,
**I sent Berlin slanting down toward them , at its full speed ,**
我 发送 柏林 斜 向下 朝向 他们 , 在 它是 满的 速度 ,

我让柏林以全速向他们倾斜而下，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ræmɪŋ] [swuːp] [ðæt] [ʃɪrd] [ðə; ði] ['taʊərz]
**and across them in a tremendous ramming swoop that sheared the towers**
和 穿过 他们 在 一个 巨大的 撞击 俯冲 那 剪切 这 塔楼
[frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**from a dozen of them ,**
从 一个 打 的 他们 ,

然后以惊人的冲撞姿态横冲直撞，将其中十几座塔楼从塔身上撞了下来。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [kən'fjuːzədli] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [ðə; ði] - ['maɪti]
**even as they attempted confusedly to rise and meet the onthundering mighty**
甚至 作为 他们 尝试过 困惑地 到 上升 和 见面 这 - 强大的
['sɪti] !
**city !**
城市 !

即使他们茫然地试图起身，迎接那座雷鸣般雄伟的城市!

[ʌv; əv] [ðæt] [kən'fjuːzd] ,
**Of that confused ,**
的 那 使困惑 ,

那些令人困惑的人，

[dɪs'ɔːrgənaɪzd] [ænd; ənd]['broʊkən] [mæs] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [læst] ['hɑːrdli] [mɔːr]
**disorganized and broken mass there remained of them at last hardly more**
混乱 和 破碎的 大量的 那里 剩余 的 他们 在 最后的 几乎 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] ,
**than a score ,**
比 一个 分数 ,

最后剩下的只是一团混乱破碎的残骸，恐怕也就二十来个人。

[stɪl] ['sævɪdʒli] ['beltʃɪŋ] [deθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌnz] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][hæf] - ['hʌndrəd] [ə'merɪkən]
**still savagely belching death from their guns toward our half - hundred American**
仍然 野蛮地 打嗝 死亡 从 他们的 枪支 朝向 我们的 一半 - 百 美国人
['sɪtiz] [ænd; ənd] [stɪl] ['sendɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wʌn] ['daʊnwərd] !
**cities and still sending an occasional one downward !**
城市 和 仍然 发送 一个 偶然 一 向下 !

他们仍然肆无忌惮地用枪向我们五十座美国城市倾泻死亡，并且仍然时不时地向下方发射子弹!

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [wɜːrl] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [mæs] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [bæk] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]
**But now as I whirled the giant mass of Berlin back toward them like a**
但 现在 作为 我 旋转 这 巨大的 大量的 的 柏林 后退 朝向 他们 喜欢 一个
['straɪkɪŋ] ,
**striking ,**
引人注目 ,

但现在，当我像挥舞利剑一样，将柏林这座庞然大物旋向他们时，

[dʒaɪ'gæntɪk][bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd]

| gigantic | bird | of | prey | , | I | was | aware | of | a | tremendous | battering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大 | 鸟 | 的 | 猎物 | ， | 我 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 一个 | 巨大的 | 殴打 | 和 |

['klæŋɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l] ;

| clanging | of | metal | ; |
|---|---|---|---|
| 叮当声 | 的 | 金属 | ; |

我看到一只巨大的猛禽，听到一阵巨大的撞击声和金属碰撞声；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['hɪljɑːrd] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]

| and | at | the | same | moment | Hilliard | was | shouting | to | me | from | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 希利亚德 | 曾是 | 喊叫 | 到 | 我 | 从 | 这 | 伟大的 |

[ dɔːz ] [ðæt] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ænti] - [ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][ðə; ði]['plɑːzə] .

| doors | that | opened | from | the | ante | - | rooms | into | the | plaza | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 门 | 那 | 打开 | 从 | 这 | 赌注 | - | 房间 | 进入 | 这 | 广场 | . |

与此同时，希利亚德从前厅通往广场的大门里向我大喊。

" [ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ dɔːz ] , [brænt] !

| " | They're | breaking | down | the | doors | , | Brant | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 打破 | 向下 | 这 | 门 | ， | 布兰特 | ！ |

“他们正在破门而入，布兰特！”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][waɪld] ['θʌndər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv]

| " | he | was | screaming | above | the | wild | thunder | of | battle | and | the | clamor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 尖叫 | 多于 | 这 | 荒野 | 雷 | 的 | 战斗 | 和 | 这 | 叫嚣 | 的 |

['dʒaɪənt] [kraʊdz] [ðæt] ['sɝːdʒd] [ə'genst] [ðoʊz] [ dɔːz ] [ˌaʊt'saɪd] :

| giant | crowds | that | surged | against | those | doors | outside | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 人群 | 那 | 激增 | 反对 | 那些 | 门 | 外部 | : |

“他的呐喊声盖过了战场上震耳欲聋的雷鸣声和门外汹涌而来的人群的喧嚣声：

" [faɪt] [ɑːn] , [ðoʊ] — [wiːl] [traɪ][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [bæk] ! "

| " | Fight | on | , | though | — | we'll | try | to | hold | them | back | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斗争 | 在 | ， | 尽管 | — | 出色地 | 尝试 | 到 | 抓住 | 他们 | 后退 | ！ | " |

“不过，坚持战斗——我们会尽力阻挡他们！”

" [hoʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] !

| " | Hold | them | a | moment | longer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抓住 | 他们 | 一个 | 片刻 | 更长 | ！ |

再让他们待一会儿!

" [aɪ] [jeld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] — !

| " | I | yelled | back | to | him | : | " | A | moment | more | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 大喊 | 后退 | 到 | 他 | : | " | 一个 | 片刻 | 更多的 | — | ！ |

我朝他喊道：“再等一会儿——！”

" [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [sent] [bɜːr'lɪn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['daʊnwərd] [ɪn] [ə'nʌðər] [tə'rɪfɪk] [swuːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| " | For | now | I | sent | Berlin | whirling | downward | in | another | terrific | swoop | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 现在 | 我 | 发送 | 柏林 | 旋转 | 向下 | 在 | 其他 | 了不起 | 俯冲 | 穿过 | 这 |

[mæs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪrd] [ə'krɔːs] [hæf][ðer; ðər] [mæs] ,

| mass | of | our | enemy | cities | and | it | sheared | across | half | their | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大量的 | 的 | 我们的 | 敌人 | 城市 | 和 | 它 | 剪切 | 穿过 | 一半 | 他们的 | 大量的 | , |

“现在，我让柏林以又一次惊人的俯冲，掠过敌军城市群，它横扫了敌军一半的城市。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔːt] [baɪ]['raɪzɪŋ][ɔːr] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðæt] ['dedlɪ] [swuːp] .

| as | they | sought | by | rising | or | sinking | to | avoid | that | deadly | swoop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 寻求 | 经过 | 上升 | 或者 | 下沉 | 到 | 避免 | 那 | 致命 | 俯冲 | . |

他们通过上升或下降来躲避那致命的俯冲。

[bʌt; bət][ə; eɪ][hæf] - [skɔːr] [wɜːr; wər][left] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

| But | a | half | - | score | were | left | of | them | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 一半 | - | 分数 | 是 | 左边 | 的 | 他们 | 现在 | , |

但现在还剩下大约二十来个人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hæf] - ['hʌndrəd] ['sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['gæðərd]

| and | now | the | half | - | hundred | cities | of | the | American | Federation | had | gathered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 一半 | - | 百 | 城市 | 的 | 这 | 美国人 | 联邦 | 有 | 聚集 |

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hæmərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] .

| about | them | and | were | hammering | them | with | terrific | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 他们 | 和 | 是 | 锤击 | 他们 | 和 | 了不起 | 火 | . |

现在，美利坚联邦的五十座城市聚集在它们周围，用猛烈的炮火轰击它们。

[noʊ] [gʌn] ['saʊndɪd] [naʊ] [ɑːn] [bɜːr'lɪn] ,

| No | gun | sounded | now | on | Berlin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 枪 | 听起来 | 现在 | 在 | 柏林 | , |

柏林上空再也没有枪声了。

[ɔːl] [ɪts] [kruːz] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'stætɪk]

| all | its | crews | and | soldiers | were | rushing | wildly | across | it | toward | the | electrostatic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 它是 | 船员 | 和 | 士兵 | 是 | 匆忙 | 疯狂地 | 穿过 | 它 | 朝向 | 这 | 静电 |

['taʊər] ,

| tower | , |
|---|---|
| 塔 | , |

所有的工作人员和士兵都疯狂地冲向静电塔。

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪti] [wɜːrl] [ænd; ənd] [kræʃt] [ænd; ənd] [fɔːt] [ænd; ənd] [ræn] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðer; ðər]

| as | the | city | whirled | and | crashed | and | fought | and | ran | there | against | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 城市 | 旋转 | 和 | 崩溃了 | 和 | 战斗 | 和 | 跑 | 那里 | 反对 | 他们的 |

[oʊn] ['ælaɪd] ['sɪtiz] !

| own | allied | cities | ! |
|---|---|---|---|
| 自己的 | 盟军 | 城市 | ! |

城市在旋转、碰撞、战斗和奔逃中，与自己的盟军城市展开激战！

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

| Caught | in | the | terrific | fire | of | the | cities | around | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 了不起 | 火 | 的 | 这 | 城市 | 大约 | 他们 | , |

他们被卷入了周围城市的熊熊烈火中，

[ðə; ði] [hæf] - [skɔːr] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz]

| the | half | - | score | European | and | Asiatic | cities | were | going | down | with | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一半 | - | 分数 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | 是 | 去 | 向下 | 和 | 枪支 |

['θʌndərɪŋ] ['ɪntuː] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

| thundering | into | annihilation | . |
|---|---|---|---|
| 雷鸣 | 进入 | 湮灭 | . |

六十多座欧洲和亚洲城市在枪林弹雨中沦陷，化为一片废墟。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔːr] [ðer; ðər] [æt; ət]

| But | now | I | was | aware | at | the | same | moment | of | a | terrific | uproar | there | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 我 | 曾是 | 意识到的 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | 的 | 一个 | 了不起 | 骚动 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] ['taʊɜ-z] [ dɔːz ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [waɪld] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['klæŋɪŋ] [bloʊz] [ðer; ðər] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr]

| the | tower's | doors | and | of | wild | shouts | and | clanging | blows | there | as | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 塔的 | 门 | 和 | 的 | 荒野 | 喊叫 | 和 | 叮当声 | 打击 | 那里 | 作为 | 我们的 |

[men] [fɔːt] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [ðə; ði] ['mædli] ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊdz] [ˌaʊt'saɪd] !

| men | fought | to | hold | back | the | madly | surging | crowds | outside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 战斗 | 到 | 抓住 | 后退 | 这 | 疯狂地 | 滔滔 | 人群 | 外部 | ! |

但与此同时，我也听到了塔门那边传来一阵巨大的骚动，还有疯狂的叫喊声和撞击声，我们的士兵正在努力阻止外面疯狂涌动的人群！

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['levərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [wʌn] [læst] ['efərt] , [aɪ] [dʒɜːrk] ['oʊpən] [ðə; ði] [spiːd] -

| Gripping | the | levers | before | me | for | one | last | effort | , | I | jerked | open | the | speed | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣人心弦 | 这 | 杠杆 | 前 | 我 | 为了 | 一 | 最后的 | 努力 | , | 我 | 猛地一抖 | 打开 | 这 | 速度 | - |

[kən'troʊl] [tuː; tə] [ɪts] ['waɪdɪst] ;

| control | to | its | widest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 控制 | 到 | 它是 | 最宽 | ; |

我紧紧握住面前的控制杆，做最后的努力，猛地将速度控制杆拉到最大；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] ,

| **and** | **then** | **,** | **as** | **it** | **shot** | **above** | **the** | **mass** | **of** | **the** | **European** | **and** | **Asiatic** | **cities** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 它 | 射击 | 多于 | 这 | 大量的 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | , |

然后，当它掠过欧洲和亚洲众多城市上空时，

['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ɪn] ['nʌmbər] [naʊ] ,

| **only** | **a** | **half** | **-** | **dozen** | **in** | **number** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 一半 | - | 打 | 在 | 数字 | 现在 | , |

现在只剩下六个了，

[aɪ] [wɜːrl] [ðə; ði] ['maɪti] [mæs] [ʌv; əv][bɜːr'lɪn] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [læst] [trə'mendəs] [swuːp]

| **I** | **whirled** | **the** | **mighty** | **mass** | **of** | **Berlin** | **down** | **upon** | **them** | **in** | **one** | **last** | **tremendous** | **swoop** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 旋转 | 这 | 强大的 | 大量的 | 的 | 柏林 | 向下 | 之上 | 他们 | 在 | 一 | 最后的 | 巨大的 | 俯冲 |

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [swɜːrv] .

| **from** | **which** | **they** | **sought** | **in** | **vain** | **to** | **swerve** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 他们 | 寻求 | 在 | 徒劳 | 到 | 急转弯 | . |

我将庞大的柏林城倾泻而下，以最后一次惊人的俯冲攻击他们，他们徒劳地试图躲避。

[ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [went] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

| **They** | **too** | **were** | **hesitating** | **for** | **a** | **moment** | **and** | **then** | **went** | **whirling** | **down** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 也 | 是 | 犹豫不决 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 去 | 旋转 | 向下 | 到 |

[deθ] ,

| **death** | **,** |
|---|---|
| 死亡 | , |

他们也犹豫了片刻，然后便坠入死亡的深渊。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [ænd; ənd][ˌeɪʒi'ætɪk] ['sɪtiz] [seɪv] [fɔːr; fər][bɜːr'lɪn] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

| **the** | **last** | **of** | **the** | **European** | **and** | **Asiatic** | **cities** | **save** | **for** | **Berlin** | **itself** | **about** | **me** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 的 | 这 | 欧洲的 | 和 | 亚洲 | 城市 | 节省 | 为了 | 柏林 | 本身 | 关于 | 我 | ! |

除了柏林之外，关于我的最后一个欧洲和亚洲城市！

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [brɔːt] [ðæt] ['sɪti] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪ] ,

| **And** | **then** | **,** | **as** | **I** | **brought** | **that** | **city** | **to** | **a** | **stay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 我 | 带来 | 那 | 城市 | 到 | 一个 | 停留 | , |

然后，当我把那座城市带到那里时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts] [kəm'pænjənz] ['kræʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪtiz]

| **with** | **the** | **last** | **of** | **its** | **companions** | **crashing** | **beneath** | **and** | **with** | **the** | **American** | **cities** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最后的 | 的 | 它是 | 同伴 | 崩溃 | 下面 | 和 | 和 | 这 | 美国人 | 城市 |

['hæŋɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː 'es] [naʊ] ,

| **hanging** | **all** | **about** | **us** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | 全部 | 关于 | 我们 | 现在 | , |

随着最后一艘战舰坠毁在我们下方，美国城市也摇摇欲坠地环绕着我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [klæŋ] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['taʊɝz] [ dɔːz ] ,

| **there** | **was** | **a** | **great** | **clang** | **of** | **falling** | **metal** | **at** | **the** | **tower's** | **doors** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 铛 | 的 | 坠落 | 金属 | 在 | 这 | 塔的 | 门 | , |

塔楼大门传来一声巨大的金属坠落巨响。

[ænd; ənd] [bæk] [θruː] [ðem; ðəm][waɪld] [kraʊdz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [blæk] -

| **and** | **back** | **through** | **them** | **wild** | **crowds** | **without** | **were** | **pushing** | **our** | **black** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 通过 | 他们 | 荒野 | 人群 | 没有 | 是 | 推动 | 我们的 | 黑色的 | - |

['juːnɪfɔːrmd] [dɪ'fɛndɝz] !

| **uniformed** | **defenders** | **!** |
|---|---|---|
| 制服 | 后卫 | ! |

人群蜂拥而至，却没有推搡我们身穿黑衣的守卫者！

['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd] [æt; ət][ðer; ðər] [hed] , ['aʊər; ɑːr] [men] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [θruː]

| Connell | and | Hilliard | at | their | head | , | our | men | were | being | pushed | back | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康奈尔 | 和 | 希利亚德 | 在 | 他们的 | 头 | , | 我们的 | 男人 | 是 | 存在 | 推动 | 后退 | 通过 |

[ðə; ði] ['ænti] - [ruːmz; rʊmz] ,

| the | ante | - | rooms | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 赌注 | - | 房间 | , |

在康奈尔和希利亚德的带领下，我们的人被推着往后退，穿过前厅。

[bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrkjələr] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlz] ; [ænd; ənd] ,

| back | toward | the | great | circular | room | in | which | I | sat | at | the | controls | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 圆 | 房间 | 在 | 哪个 | 我 | 卫星 | 在 | 这 | 控制 | ; | 和 | , |

回到我坐在控制台前的那个巨大的圆形房间；然后，

[æz; əz][aɪ] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

| as | I | gazed | out | through | the | opening | in | the | great | periscope | ball | about | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 凝视 | 出去 | 通过 | 这 | 开幕 | 在 | 这 | 伟大的 | 潜望镜 | 球 | 关于 | 我 | , |

当我透过周围巨大的潜望镜球体的开口向外凝视时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔːr] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

| I | saw | that | an | instant | more | would | see | them | overpowering | the | last | of | our | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 一个 | 立即的 | 更多的 | 会 | 看 | 他们 | 压倒性的 | 这 | 最后的 | 的 | 我们的 | 男人 | , |

我意识到，再过片刻，他们就会制服我们最后的战士。

['rʌʃɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [kən'troʊlz] [wʌns] [mɔːr] !

| rushing | in | upon | me | to | take | the | city's | controls | once | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 在 | 之上 | 我 | 到 | 拿 | 这 | 城市的 | 控制 | 一次 | 更多的 | ! |

他们蜂拥而至，企图再次夺回这座城市的控制权！

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðæt] , [aɪ] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] ,

| But | as | I | saw | that | , | I | reached | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 锯 | 那 | , | 我 | 达到 | 向前 | , |

但当我看到那一幕时，我向前伸出了手，

[slæmd] [daʊn] [ðə; ði] ['levər] [ðæt] [sent] [ðə; ði] ['sɪti] ['rʌʃɪŋ] ['daʊnwərd] !

| slammed | down | the | lever | that | sent | the | city | rushing | downward | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猛烈抨击 | 向下 | 这 | 杠杆 | 那 | 发送 | 这 | 城市 | 匆忙 | 向下 | ! |

他猛地按下控制杆，让整座城市向下坠落！

[aɪ] [gript] [ðæt] ['levər] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [su'priːm] ['efərt] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɑːkɪt] !

| I | gripped | that | lever | and | with | a | supreme | effort | tore | it | completely | from | its | socket | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 紧握 | 那 | 杠杆 | 和 | 和 | 一个 | 最高 | 努力 | 撕裂 | 它 | 完全地 | 从 | 它是 | 插座 | ! |

我紧紧抓住那个杠杆，使出浑身解数把它从插槽里硬生生地扯了出来！

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['wɪldər] [kraɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊdz] ['faɪtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊdz] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [ˌaʊt'saɪd] ,

| The | next | moment | a | wilder | cry | came | from | the | crowds | fighting | through | the | door | and | the | crowds | over | all | the | city | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 更狂野 | 哭 | 来了 | 从 | 这 | 人群 | 斗争 | 通过 | 这 | 门 | 和 | 这 | 人群 | 超过 | 全部 | 这 | 城市 | 外部 | , |

下一刻，从门外混战的人群和城外全城的人群中传来更加狂野的喊叫声。

[æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðæt] ['sɪti] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

| as | they | felt | that | city | whirling | and | swaying | beneath | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 毛毡 | 那 | 城市 | 旋转 | 和 | 摇晃 | 下面 | 他们 | , |

当他们感到那座城市在脚下旋转摇晃时，

[felt] [ˌaɪ 'tiː]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] !

| felt | it | whirling | down | to | death | through | the | night | to | annihilation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 它 | 旋转 | 向下 | 到 | 死亡 | 通过 | 这 | 夜晚 | 到 | 湮灭 | ! |

感觉它像旋风一样在夜色中坠落，最终毁灭！

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['ʌtəd] [ðæt] [trə'mendəs] [kraɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['sɪti] [flæʃt] ['daʊnwərd]

| And | as | they | uttered | that | tremendous | cry | , | as | the | swaying | city | flashed | downward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 说出 | 那 | 巨大的 | 哭 | , | 作为 | 这 | 摇晃 | 城市 | 闪光灯 | 向下 |

,

,

,

当他们发出那声震耳欲聋的呐喊时，当摇晃的城市轰然坠落时，

[ðer; ðər] ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt][ʌv; əv] [duːm] ,

| their | struggle | at | the | door | forgotten | in | that | awful | moment | of | doom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 斗争 | 在 | 这 | 门 | 被遗忘的 | 在 | 那 | 可怕 | 片刻 | 的 | 厄运 | , |

在那可怕的厄运时刻，他们在门口的挣扎被遗忘了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ˌsʌb'kɑːnʃəsli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnəl] [ænd; ənd] ['hɪljɑːrd]

| I | was | aware | subconsciously | that | I | was | staggering | with | Connell | and | Hilliard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 意识到的 | 潜意识 | 那 | 我 | 曾是 | 令人震惊 | 和 | 康奈尔 | 和 | 希利亚德 |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] ,

| and | our | remaining | men | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 其余的 | 男人 | , |

我潜意识里意识到，我和康奈尔、希利亚德以及我们剩下的弟兄们都步履蹒跚。

[ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [ster] .

| up | the | narrow | stair | . |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 狭窄的 | 楼梯 | . |

沿着狭窄的楼梯向上走。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['taʊɝz] ['sekənd] ['lev(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][ɪts] ['wɪndoʊz] ,

| Up | to | the | great | tower's | second | level | and | to | its | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 到 | 这 | 伟大的 | 塔的 | 第二 | 等级 | 和 | 到 | 它是 | 视窗 | , |

到达高塔的第二层，来到它的窗户前，

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kruːzəz] [wɪð; wɪθ] ['mæklɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kruː] ,

| beside | which | hung | our | cruisers | with | Macklin | and | a | skeleton | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 哪个 | 悬挂 | 我们的 | 巡洋舰 | 和 | 麦克林 | 和 | 一个 | 骨骼 | 全体人员 | , |

我们的巡洋舰就停泊在旁边，船上有麦克林和少量船员。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l]

| holding | them | there | beside | the | tower | even | as | the | great | city | whirled | with | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们 | 那里 | 旁 | 这 | 塔 | 甚至 | 作为 | 这 | 伟大的 | 城市 | 旋转 | 和 | 可怕 |

[spiːd] ['daʊnwərd] !

| speed | downward | ! |
|---|---|---|
| 速度 | 向下 | ! |

即使这座伟大的城市以可怕的速度向下旋转，他们仍然被困在塔旁！

[ðen] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [θruː] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kruːzəz] .

| Then | we | jumped | through | those | windows | into | the | cruisers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 跳了起来 | 通过 | 那些 | 视窗 | 进入 | 这 | 巡洋舰 | . |

然后我们跳出那些窗户，进入了巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ,

| And | the | next | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | , |

下一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kru:zəz] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] [droʊv] ['ʌpwərd] [laɪk] [laɪt] [frʌm; frəm]

| just | as | the | cruisers | with | ourselves | inside | them | drove | upward | like | light | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 巡洋舰 | 和 | 我们自己 | 里面 | 他们 | 驾驶 | 向上 | 喜欢 | 光 | 从 |

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['sɪti] ,

| the | falling | city | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 坠落 | 城市 | , |

就像我们乘坐的巡洋舰从坠落的城市中升空，如同一道光芒。

[bɜ:r'lɪn][hæd; həd] [kræʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ,

| Berlin | had | crashed | into | the | earth | just | beneath | us | , | with | a | terrific | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 有 | 崩溃了 | 进入 | 这 | 地球 | 只是 | 下面 | 我们 | , | 和 | 一个 | 了不起 | , |

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [ʃɑ:k] [ðæt] ['bʌkld] [ˌaɪ 'ti:] ,

| annihilating | shock | that | buckled | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 歼灭 | 震惊 | 那 | 弯曲 | 它 | , |

柏林在我们脚下轰然坠落，巨大的、毁灭性的冲击力将其摧毁殆尽。

[broʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['twɪstɪd] [mæs] [ʌv; əv] ['rɛndɪd] ['met(ə)l] !

| broke | it | , | made | of | it | but | a | great | twisted | mass | of | rended | metal | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 它 | , | 制成 | 的 | 它 | 但 | 一个 | 伟大的 | 扭曲 | 大量的 | 的 | 渲染 | 金属 | ! |

把它打碎了，它是由它制成的，只不过是一大团扭曲的金属碎片！

[ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['draɪvɪŋ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði][hæf] - ['hʌndrəd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'merɪkən] [er] - ['sɪtiz]

| Then | we | were | driving | up | toward | the | half | - | hundred | remaining | American | air | - | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 是 | 驾驶 | 向上 | 朝向 | 这 | 一半 | - | 百 | 其余的 | 美国人 | 空气 | - | 城市 |

[ðæt] [hʌŋ] [stɪl] [haɪ] [ə'bʌv] ,

| that | hung | still | high | above | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬挂 | 仍然 | 高的 | 多于 | , |

然后我们驱车前往剩下的五十座高悬于空中的美国空中城市。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [stɪl] [æt; ət][ðer; ðər] ['sentər] .

| the | giant | city | of | New | York | still | at | their | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大的 | 城市 | 的 | 新的 | 约克 | 仍然 | 在 | 他们的 | 中心 | . |

他们仍然以纽约这座巨型城市为中心。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæd; həd] [sɔ:d] [ə'bʌv] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [ˌju: 'es] ,

| Up | until | we | had | soared | above | those | cities | and | they | lay | beneath | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 直到 | 我们 | 有 | 飙升 | 多于 | 那些 | 城市 | 和 | 他们 | 躺 | 下面 | 我们 | , |

直到我们翱翔在那些城市上空，它们才消失在我们脚下。

['dʒaɪənt] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv] ['brɪliənt] [laɪt] , [ 'ska:d ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['kreɪtərz][ʌv; əv]

| giant | circles | of | brilliant | light | , | scarred | here | and | there | with | countless | craters | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨大的 | 界 | 的 | 杰出的 | 光 | , | 疤痕 | 这里 | 和 | 那里 | 和 | 无数 | 陨石坑 | 的 |

[fju:zd] ['met(ə)l] !

| fused | metal | ! |
|---|---|---|
| 融合 | 金属 | ! |

巨大的耀眼光环，上面布满了无数熔化金属形成的陨石坑！

[ðer; ðər] [greɪt] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [hæd; həd] ['sɜ:dʒd] , [naʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['taʊərz] , [aʊt] ['ɪntu:]

| Their | great | crowds | of | peoples | had | surged | , | now | , | from | their | towers | , | out | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 伟大的 | 人群 | 的 | 人民 | 有 | 激增 | , | 现在 | , | 从 | 他们的 | 塔楼 | , | 出去 | 进入 |

[ðer; ðər] [skwer] [ænd; ənd] [stri:ts] .

| their | squares | and | streets | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 正方形 | 和 | 街道 | . |

现在，大批民众从塔楼上涌出，涌入广场和街道。

[ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'kredʒələsli] [stʌnd] [baɪ][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [er]

| They | gazed | as | if | incredulously | stunned | by | their | deliverance | , | at | the | empty | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 作为 | 如果 | 难以置信地 | 目瞪口呆 | 经过 | 他们的 | 解救 | , | 在 | 这 | 空的 | 空气 |

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

| and | night | about | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 夜晚 | 关于 | 他们 | , |

他们仿佛难以置信地震惊于自己获救的那一刻，凝视着周围空旷的夜空。

[wer] [soʊ] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm]

| where | so | shortly | before | had | hung | the | enemy | that | had | been | sending | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 所以 | 不久 | 前 | 有 | 悬挂 | 这 | 敌人 | 那 | 有 | 到过 | 发送 | 他们 |

[tuː; tə] [duːm] .

| to | doom | . |
|---|---|---|
| 到 | 厄运 | . |

就在不久前，这里还绞死了将他们送上绝路的敌人。

---

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [æz; əz][wiː; wi] [hʌŋ] [ðer; ðər] [haɪ] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

| In | that | moment | , | as | we | hung | there | high | over | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | , | 作为 | 我们 | 悬挂 | 那里 | 高的 | 超过 | 他们 | , |

那一刻，当我们高高地悬在他们上方时，

---

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][ɪn'kredəb(ə)l] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['dɔːnɪŋ] [dʒɔɪ] ,

| in | that | moment | of | incredible | surprise | and | dawning | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 的 | 极好的 | 惊喜 | 和 | 黎明 | 喜悦 | , |

在那令人难以置信的惊喜和喜悦涌上心头的瞬间，

---

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪld]

| it | seemed | that | all | the | world | was | silent | after | the | terrific | thunder | of | that | wild |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 全部 | 这 | 世界 | 曾是 | 沉默的 | 后 | 这 | 了不起 | 雷 | 的 | 那 | 荒野 |

['rʌʃɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪvn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| rushing | battle | that | had | riven | earth | and | sky | so | short | a | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 战斗 | 那 | 有 | 裂隙 | 地球 | 和 | 天空 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | 前 | . |

仿佛在不久前那场撕裂天地、惊天动地的战斗的雷鸣声之后，整个世界都陷入了寂静。

---

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| It | was | as | though | the | night | , | and | the | winds | about | us | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 尽管 | 这 | 夜晚 | , | 和 | 这 | 风 | 关于 | 我们 | , | 和 | 这 |

[waɪt] [stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] ,

| white | stars | overhead | , |
|---|---|---|---|
| 白色的 | 明星 | 开销 | , |

仿佛夜色、周围的风，以及头顶的繁星，

---

[wɜːr; wər][æz; əz]['saɪlənt][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][æz; əz][ðə; ði] [kraʊdz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiz]

| were | as | silent | with | astonishment | in | that | moment | as | the | crowds | on | the | cities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 沉默的 | 和 | 惊讶 | 在 | 那 | 片刻 | 作为 | 这 | 人群 | 在 | 这 | 城市 |

[ðæt] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌjuː 'es] .

| that | hung | around | and | beneath | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 悬挂 | 大约 | 和 | 下面 | 我们 | . |

那一刻，我们和周围及下方城市里的人群一样，都因震惊而鸦雀无声。

---

[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['sɪtiz] ,

| Then | suddenly | , | from | those | cities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 突然 | , | 从 | 那些 | 城市 | , |

然后突然间，从那些城市里，

---

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ,

| there | was | coming | up | toward | us | as | though | from | a | single | voice | a | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 未来 | 向上 | 朝向 | 我们 | 作为 | 尽管 | 从 | 一个 | 单身的 | 嗓音 | 一个 | 单身的 | , |

['maɪti] [kraɪ] !

| mighty | cry | ! |
|---|---|---|
| 强大的 | 哭 | ! |

仿佛来自同一个声音，一声响亮的呐喊正朝我们袭来！

---

['dɔːnwərd]

| Dawnward |
|---|
| 黎明时分 |

黎明之门

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['aʊər; ɑːr][hæf] - ['hʌndrəd] [greɪt] [er] - ['sɪtiz] [prɪ'perd] [tuː; tə]

| At | dawn | of | the | next | day | our | half | - | hundred | great | air | - | cities | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黎明 | 的 | 这 | 下一个 | 天 | 我们的 | 一半 | - | 百 | 伟大的 | 空气 | - | 城市 | 准备 | 到 |

['seprət] ,

| separate | , |
|---|---|
| 分离 | , |

第二天黎明时分，我们五十座伟大的空中城市准备分离。

[tuː; tə] [muːv] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [ pə'ziʃənz ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðerz] [brɪ'fɔːr] ['deɪndʒər][hæd; həd]

| to | move | back | to | those | positions | that | had | been | theirs | before | danger | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 移动 | 后退 | 到 | 那些 | 职位 | 那 | 有 | 到过 | 他们的 | 前 | 危险 | 有 |

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

| brought | them | together | . |
|---|---|---|---|
| 带来 | 他们 | 一起 | . |

回到危险将他们聚集在一起之前他们各自的位置。

[θruː] [ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] [tə'geðər] ,

| Through | all | of | that | night | they | had | hung | there | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 的 | 那 | 夜晚 | 他们 | 有 | 悬挂 | 那里 | 一起 | , |

整整一夜，他们都待在那里。

[ðer; ðər] [striːts] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [jet] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊdz] ; [ænd; ənd] ,

| their | streets | crowded | with | weeping | yet | rejoicing | crowds | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 街道 | 挤 | 和 | 哭泣 | 然而 | 欢欣鼓舞 | 人群 | ; | 和 | , |

街道上挤满了哭泣又欢欣的人群；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑːn] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [pleɪnz] [fɑːr] [bɪ'niːθ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| now | that | the | dawn | showed | them | the | green | plains | far | beneath | , | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 这 | 黎明 | 显示 | 他们 | 这 | 绿色的 | 平原 | 远的 | 下面 | , | 他们 | 是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] .

| beginning | to | depart | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 离开 | . |

当黎明让他们看到远处绿色的平原时，他们开始启程了。

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪv] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌperə'skɑːpɪk] [skriːnz] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] - ['taʊər]

| And | we | five | , | sitting | there | within | the | periscopic | screens | in | the | power | - | tower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 五 | , | 坐着 | 那里 | 之内 | 这 | 潜望镜 | 屏幕 | 在 | 这 | 力量 | - | 塔 |

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

| of | New | York | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 新的 | 约克 | , |

我们五个人，坐在纽约权力大厦的潜望镜屏幕后面，

[wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] .

| were | watching | them | as | they | prepared | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 观看 | 他们 | 作为 | 他们 | 准备 | 到 | 去 | . |

我们看着他们准备离开。

['bætərd] [ænd; ənd] [ 'skaːd ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ] [ðæt] [taɪ'tænɪk]['bæt(ə)l] [θruː] [wɪtʃ] [ɔːl]

| Battered | and | scarred | , | all | of | them | , | by | that | titanic | battle | through | which | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伤痕累累 | 和 | 疤痕 | , | 全部 | 的 | 他们 | , | 经过 | 那 | 泰坦尼克号 | 战斗 | 通过 | 哪个 | 全部 |

[hæd; həd] [fɔːt] ,

| had | fought | , |
|---|---|---|
| 有 | 战斗 | , |

他们都伤痕累累，遍体鳞伤，那是他们共同经历的那场惨烈战斗留下的印记。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['taʊərz] [fjuːzd] [ænd; ənd]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ 'skaːd ] [wɪð; wɪθ]

| many | of | them | with | great | towers | fused | and | broken | , | and | scarred | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 和 | 伟大的 | 塔楼 | 融合 | 和 | 破碎的 | , | 和 | 疤痕 | 和 |

[greɪt] ['kreɪtərz] ,

| great | craters | , |
|---|---|---|
| 伟大的 | 陨石坑 | , |

其中许多高耸的塔楼已经熔合断裂，并且布满了巨大的陨石坑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .
**they** **were** **crowding** **toward** **us** **.**
他们 是 拥挤 朝向 我们 .

他们正朝我们这边涌来。

['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,
**Washington** **was** **foremost** **among** **them** **,** **until** **it** **hung** **just** **beside** **our** **city** **,**
华盛顿 曾是 首先 之中 他们 , 直到 它 悬挂 只是 旁 我们的 城市 ,

华盛顿曾是其中最主要的，直到它悬挂在我们城市旁边。

[ɪts] [greɪt] [striːts] [ænd; ənd]['plɑːzəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['ʃaʊtɪŋ] [kraʊdz] .
**its** **great** **streets** **and** **plazas** **thronged** **with** **shouting** **crowds** **.**
它是 伟大的 街道 和 广场 熙熙攘攘 和 喊叫 人群 .

宽阔的街道和广场上挤满了喧闹的人群。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraʊdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [neɪmz] ,
**And** **,** **in** **the** **wild** **shouts** **of** **those** **crowds** **,** **we** **could** **hear** **our** **own** **names** **,**
和 , 在 这 荒野 喊叫 的 那些 人群 , 我们 可以 听到 我们的 自己的 姓名 ,
[ðer; ðər] ['rɔːrɪŋ] ['trɪbjuːt] .
**their** **roaring** **tribute** **.**
他们的 咆哮 贡 .

在人群的呐喊声中，我们听到了自己的名字，那是他们震耳欲聋的赞颂。

[fɔːr; fər] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [ðem; ðəm][baɪ] [ðæt] [læst][waɪld] ['efərt] [ʌv; əv]['aʊərz] .
**For** **,** **in** **their** **eyes** **,** **we** **had** **saved** **them** **by** **that** **last** **wild** **effort** **of** **ours** **.**
为了 , 在 他们的 眼睛 , 我们 有 已保存 他们 经过 那 最后的 荒野 努力 的 我们的 .

因为在他们眼中，是我们凭借最后那次孤注一掷的努力拯救了他们。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːʃɪŋtən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːst] ,
**And** **then** **Washington** **was** **moving** **away** **from** **us** **,** **toward** **the** **southeast** **,**
和 然后 华盛顿 曾是 移动 离开 从 我们 , 朝向 这 东南 ,

然后华盛顿开始远离我们，向东南方向移动。

['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːrk][spɑːt][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'iːstərn] [skaɪ] .
**speeding** **away** **and** **vanishing** **as** **a** **dark** **spot** **in** **the** **southeastern** **sky** **.**
超速 离开 和 消失 作为 一个 黑暗的 点 在 这 东南部 天空 .

迅速远去，消失在东南方向的天空中，变成一个黑点。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]
**And** **now** **another** **was** **crowding** **beside** **us** **,** **and** **another** **,** **and** **still** **they**
和 现在 其他 曾是 拥挤 旁 我们 , 和 其他 , 和 仍然 他们
[keɪm] .
**came** **.**
来了 .

现在又有一个人挤到我们旁边，接着又一个，人还在不断涌来。

['pɪtsbɜːrg] [ænd; ənd][ˌgwɑːtə'mɑːlə] , [ tə'kəumə ] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ 'riːəu ] [diː]
**Pittsburgh** **and** **Guatemala** **,** **Tacoma** **,** **Chicago** **and** **Philadelphia** **,** **Rio** **de**
匹兹堡 和 危地马拉 , 塔科马 , 芝加哥 和 费城 , 里约热内卢 德
[dʒə'nɛˌroʊ, ʒə'nɛˌroʊ] ,
**Janeiro** **,**
雅内罗 ,

匹兹堡和危地马拉、塔科马、芝加哥和费城、里约热内卢、

['kænzəs] ['sɪti] [ænd; ənd] [væn'kuːvər] — [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] ,
**Kansas** **City** **and** **Vancouver** **—** **one** **by** **one** **they** **were** **driving** **beside** **us** **,**
堪萨斯州 城市 和 温哥华 — 一 经过 一 他们 是 驾驶 旁 我们 ,

堪萨斯城和温哥华——它们一个接一个地开到我们旁边，

[ðer; ðər]['dʒaɪənt] [bʌlks] ['hæŋɪŋ] [bɪ'saɪd] [nuː] [jɔːk] , [ðer; ðər] ['maɪti] [tʃɪrz] [riːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
**their** **giant** **bulks** **hanging** **beside** **New** **York** **,** **their** **mighty** **cheers** **reaching** **us** **.**
他们的 巨大的 散装 绞刑 旁 新的 约克 , 他们的 强大的 干杯 到达 我们 .

它们庞大的身躯悬挂在纽约旁边，它们震耳欲聋的欢呼声传到了我们这里。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [tuː; tə] [ˈvænɪʃ] [æz; əz]

| They | moved | away | to | north | and | south | and | east | and | west | , | to | vanish | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已搬 | 离开 | 到 | 北 | 和 | 南 | 和 | 东方 | 和 | 西方 | , | 到 | 消失 | 作为 |

[dɑːrk] ,

| dark | , |
|---|---|
| 黑暗的 | , |

他们向北、向南、向东、向西迁徙，消失在黑暗中。

['dwindlɪŋ] [spɑːts][ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

| dwindling | spots | in | the | skies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 逐渐减少 | 地点 | 在 | 这 | 天空 | , |

天空中逐渐消失的斑点，

[ʌnˈtɪl] [nuː] [jɔːk] [əˈloʊn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈmeɪnd] [ˈhʌvər] [ðer; ðər] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

| until | New | York | alone | of | them | remained | hovering | there | high | above | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 新的 | 约克 | 独自的 | 的 | 他们 | 剩余 | 悬停 | 那里 | 高的 | 多于 | 这 | 地球 | . |

直到有一天，只有纽约仍然高悬于地球之上。

[ænd; ənd] [ðen] , - [aɪz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] [bɪˈniːθ] [ˌjuː ˈes] , [wer] [ðer; ðər]

| And | then | , | Yarnall's | eyes | returned | to | the | screen | beneath | us | , | where | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | - | 眼睛 | 返回 | 到 | 这 | 屏幕 | 下面 | 我们 | , | 在哪里 | 那里 |

[wɜːr; wər] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [greɪt] ,

| were | revealed | the | great | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 揭晓 | 这 | 伟大的 | , |

然后，亚纳尔的目光又回到了我们下方的屏幕上，屏幕上显示出了伟大的.....

[ˈʃætərd] [reks] , [ˈleɪɪŋ] [hæf] - [ˈberid] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [fɑːr] [bɪˈloʊ] .

| shattered | wrecks | , | laying | half | - | buried | in | the | green | earth | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破碎 | 残骸 | , | 躺下 | 一半 | - | 埋葬 | 在 | 这 | 绿色的 | 地球 | 远的 | 以下 | . |

残骸破碎，半埋在下方绿色的泥土中。

" [wiː; wi][wɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsloʊli] : " [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [wɪnz] ; [bʌt; bət][æt; ət] [wʌt] [kɔːst]

| " | We | win | , | " | he | said | , | slowly | : | " | The | American | Federation | wins | ; | but | at | what | cost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 赢 | , | " | 他 | 说 | , | 缓慢地 | : | " | 这 | 美国人 | 联邦 | 胜利 | ; | 但 | 在 | 什么 | 成本 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“我们赢了，”他缓缓说道：“美国联邦赢了；但是代价是什么呢？”

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [ˈsɪtiz] [hæv; həv] [kræʃt] [tuː; tə] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] ,

| Two | - | thirds | of | the | world's | cities | have | crashed | to | annihilation | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 世界的 | 城市 | 有 | 崩溃了 | 到 | 湮灭 | 和 | 死亡 | , |

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "

| and | a | half | of | our | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | 的 | 我们的 | 自己的 | . | " |

世界上三分之二的城市已经沦为废墟，化为一片死寂，而我们自己的城市也有一半遭遇了同样的命运。

" [its] [soʊ] , ['jɑːrnəl] , " [aɪ] [sed] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] : " [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]

| " | It's | so | , | Yarnall | , | " | I | said | , | gazing | down | with | him | : | " | yet | it | was | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 所以 | , | 亚纳尔 | , | " | 我 | 说 | , | 凝视 | 向下 | 和 | 他 | : | " | 然而 | 它 | 曾是 | 我们的 |

[nəˈsesəti] ,

| necessity | , |
|---|---|
| 必要性 | , |

“确实如此，亚纳尔，”我低头看着他说道，“但这却是我们不得不采取的措施。”

[ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [wɪl] .

| and | not | our | will | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 我们的 | 将要 | . |

而不是我们的意愿。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ;
**They attacked us without warning ;**
他们 遭到攻击 我们 没有 警告 ;

他们毫无预警地袭击了我们;

[ə'tækt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['wɛpənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]
**attacked us with mighty weapons which they had devised especially to**
遭到攻击 我们 和 强大的 武器 哪个 他们 有 设计 尤其 到
[ə'naɪəleɪt] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [dɪ'fend] [ɑːr'selvz] . "
**annihilate us all — and we could but defend ourselves . "**
歼灭 我们 全部 — 和 我们 可以 但 保卫 我们自己 . "

他们用专门研制出来的威力强大的武器攻击我们，目的是要将我们全部消灭——我们只能自卫。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [brænt] , " [hiː; hi] [sed] : " [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [els] — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]
**" I know it , Brant , " he said : " We could do nothing else — but I am glad**
" 我 知道 它 , 布兰特 , " 他 说 : " 我们 可以 做 没有什么 别的 — 但 我 是 高兴的
— [glæd] ,
**— glad ,**
— 高兴的 ,

“我知道，布兰特，”他说：“我们别无选择——但我很高兴——很高兴，

[mæn] ! — ['oʊnli] [ðæt] [ðɪs] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔrz] [ɪz][ðə; ði] [læst] . "
**man ! — only that this greatest of all wars is the last . "**
男人 ! — 仅有的 那 这 最 的 全部 战争 是 这 最后的 . "

唉！——只是这场规模最大的战争竟然也是最后一场了。

" ['ɝːθs] [læst] [er] [wɔːr] !
**" Earth's Last Air War !**
" 地球的 最后的 空气 战争 !

“地球最后的空战！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mæklɪn] ['spiːkɪŋ] , ['θɔːtfəli] : " [naʊ] , [ðə; ði][wɔːr][ lɔːds ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**" It was Macklin speaking , thoughtfully : " Now , the war lords of our**
" 它 曾是 麦克林 请讲 , 深思熟虑 : " 现在 , 这 战争 领主们 的 我们的
['enəmi] [hæv; həv] [gɔːn] ,
**enemies have gone ,**
敌人 有 已消失 ,

“是麦克林若有所思地说道：‘现在，我们敌人的军阀都走了，”

[ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][end] [ɔːl] ['wɔrz] , [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] !
**their people will join with us to end all wars , to forget all !**
他们的 人们 将要 加入 和 我们 到 结尾 全部 战争 , 到 忘记 全部 !

他们的人民将与我们一起结束所有战争，忘记一切!

['aʊər; ɑːr] ['enmɪtiːz] . . . . "
**our enmities . . . . "**
我们的 仇恨 . . . . "

我们的仇恨.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 空中城市(Cities in the air)
# 第8/8页

" [wi:; wi] [wɪl] , " [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][kən'troʊlz] ,
" We will , " I said , as I turned toward the controls ,
" 我们 将要 , " 我 说 , 作为 我 转向 朝向 这 控制 ,

“我们会的，”我一边说着，一边转向控制台。

" [bʌt; bət][wi:; wi][faɪv][kæn; kən]['nevər][fər'get] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
" but we five can never forget what has happened .
" 但 我们 五 能 绝不 忘记 什么 有 发生 .

但我们五个人永远无法忘记发生的一切。

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [sæt]['saɪlənt][æt; ət][maɪ][wɜ:rdz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]
" And then , as the others sat silent at my words , I was opening the
" 和 然后 , 作为 这 其他的 卫星 沉默的 在 我的 字 , 我 曾是 开幕 这
[spi:d] - [kən'troʊl] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ,
speed - control before me ,
速度 - 控制 前 我 ,

“然后，当其他人沉默不语时，我打开了面前的速度控制杆。”

['mu:vɪŋ] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['levərz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [nu:] [jɔ:k] ,
moving over one of the great levers , and sending New York ,
移动 超过 一 的 这 伟大的 杠杆 , 和 发送 新的 约克 ,

拨动其中一个重要杠杆，并将纽约送往

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['moʊtɜ-z] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [tu:b] - [prə'peləz] [hɪsɪŋ] , [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st]
with its great motors droning and its tube - propellers hissing , away to the east
和 它是 伟大的 电机 无人机 和 它是 管子 - 螺旋桨 嘶嘶声 , 离开 到 这 东方
; [tɔ:rd] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
; toward the sunrise ,
; 朝向 这 日出 ,

伴随着巨大的马达轰鸣和螺旋桨的嘶嘶声，向东远去，朝着日出的方向飞去。

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] , ['rʌʃɪŋ] ['i:stwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [gri:n] [pleɪnz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['roʊlɪŋ]
faster and faster , rushing eastward over the green plains that were now rolling
快点 和 快点 , 匆忙 向东 超过 这 绿色的 平原 那 是 现在 滚动
['swɪftli] [bæk] [fɑ:r] [bɪ'ni:θ] .
swiftly back far beneath .
迅速地 后退 远的 下面 .

速度越来越快，向东疾驰，越过绿色的平原，而平原现在正迅速地向远处滚滚而去。

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] , [ɪn][ɔ:l][ɪts] [stri:ts] [ænd; ənd]['plɑ:zəz] ,
On all the mighty city around us , in all its streets and plazas ,
在 全部 这 强大的 城市 大约 我们 , 在 全部它是 街道 和 广场 ,

在我们周围这座宏伟的城市里，在它所有的街道和广场上，

[ɪts] [greɪt] ['sɜ:rdʒɪŋ] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [stɪl] , [ə; eɪ] [greɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['klæmər] .
its great surging crowds were shouting still , a great , rejoicing clamor .
它是 伟大的 滔滔 人群 是 喊叫 仍然 , 一个 伟大的 , 欢欣鼓舞 叫嚣 .

熙熙攘攘的人群依然高声欢呼，发出震耳欲聋的欢呼声。

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪv][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði]['sɪti:z][kən'troʊlz] , [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['taʊər] , [sæt]['saɪlənt][ænd; ənd]
But we five there at the city's controls , in the great tower , sat silent and
但 我们 五 那里 在 这 城市的 控制 , 在 这 伟大的 塔 , 卫星 沉默的 和
[ˌʌn'mu:vɪŋ] .
unmoving .
不动 .

但我们五个人，在城市的控制中心，在高塔里，静静地坐着，一动不动。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] ['klaʊdləs] [ 'hevəns ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [rʌʃt]

| **Gazing** | **out** | **into** | **the** | **blue** | **cloudless** | **heavens** | **before** | **us** | **as** | **our** | **city** | **rushed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 出去 | 进入 | 这 | 蓝色的 | 无云 | 天 | 前 | 我们 | 作为 | 我们的 | 城市 | 匆忙 |

['dɔːnwərd] ,

| **dawnward** | **,** |
|---|---|
| 黎明时分 | , |

眺望眼前湛蓝无云的天空，我们的城市正向黎明奔涌而去。

[wiː; wi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] .

| **we** | **looked** | **into** | **the** | **face** | **of** | **the** | **morning** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 进入 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 早晨 | 太阳 | . |

我们凝视着晨曦的面庞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [wɜːrld] [æt; ət] [piːs] .

| **It** | **was** | **the** | **sun** | **rising** | **on** | **a** | **world** | **at** | **peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 太阳 | 上升 | 在 | 一个 | 世界 | 在 | 和平 | . |

那是和平世界冉冉升起的太阳。

[ðə; ði] [end]

| **The** | **End** |
|---|---|
| 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神